

El Código Real

NUEVO TESTAMENTO
VERSIÓN TEXTUAL HEBRAICA

Traducción realizada de los manuscritos
hebreos y arameos más antiguos a la luz
del pensamiento hebraico del primer siglo.

TRADUCCIÓN Y COMENTARIOS DE
D. A. HAYYIM

EL NUEVO TESTAMENTO
VERSIÓN TEXTUAL HEBRAICA

**Traducción
realizada de los
manuscritos hebreos
y arameos más
antiguos a la luz
del pensamiento
hebraico del primer
siglo.**

Traducción y comentarios por
D. A. Hayyim

Maor Hayyim Publishing, Inc.
Editorial Ami de México

Contenido

<u>Introducción.....</u>	<u>4</u>
<u>Advertencia.....</u>	<u>39</u>
<u>Introducción a los dichos y enseñanzas de Yeshua.....</u>	<u>48</u>
<u>Meir (Marcos) / Introducción.....</u>	<u>54</u>
<u>Meir (Marcos).....</u>	<u>55</u>
<u>Hilel (Lucas)/Introducción.....</u>	<u>78</u>
<u>Hilel (Lucas).....</u>	<u>79</u>
<u>Mattityahu (Mateo) / Introducción.</u>	<u>117</u>
<u>Mattityahu (Mateo).....</u>	<u>124</u>
<u>Yohanán (Juan) / Introducción.....</u>	<u>162</u>

<u>Yohanán (Juan).....</u>	<u>164</u>
<u>Introducción a Ma'rot YHWH.....</u>	<u>189</u>
<u>Visiones de YHWH.....</u>	<u>191</u>
<u>Sección a los judíos:</u>	<u>208</u>
<u>Carta a los Judíos.....</u>	<u>211</u>
<u>Carta de Ya'akov HaTzadik.....</u>	<u>221</u>
<u>Primera carta de Kefa (Pedro).....</u>	<u>225</u>
<u>Yohanán Alef / 1 Yohanán.....</u>	<u>229</u>
<u>Igueret Yohanán Bet / Segunda Carta de Yohanán.....</u>	<u>234</u>
<u>Igueret Yohanán Guímel l Tercera Carta de Yohanán.....</u>	<u>235</u>
<u>Igueret Yehudáh / Carta de Yehudáh.....</u>	<u>236</u>
<u>Sección a los Gentiles.....</u>	<u>237</u>
<u>Crónicas de los Apóstoles (Hechos) / Introducción.....</u>	<u>239</u>
<u>Crónicas de los Apóstoles (Hechos).....</u>	<u>245</u>
<u>Introducción a los Escritos de Pablo.....</u>	<u>282</u>
<u>Carta de Rav Shaul a los Creyentes en Italia / Introducción.....</u>	<u>287</u>
<u>Carta de Rav Shaul a los Creyentes en Italia.....</u>	<u>291</u>
<u>Primera de Corintios / Introducción.....</u>	<u>315</u>
<u>Primera Epístola del Apóstol Pablo a los Corintios.....</u>	<u>317</u>
<u>Segunda Epístola del Apóstol Pablo a los Corintios.....</u>	<u>340</u>
<u>La Epístola del Apóstol Pablo a los Gálatas.....</u>	<u>353</u>
<u>La Epístola del Apóstol Pablo a los Efesios.....</u>	<u>363</u>
<u>La Epístola del Apóstol Pablo a los Filipenses.....</u>	<u>372</u>
<u>La Epístola del Apóstol Pablo a los Colosenses.....</u>	<u>377</u>
<u>Primera Epístola del Apóstol Pablo a los Tesalonicenses.....</u>	<u>382</u>
<u>Segunda Epístola del Apóstol Pablo a los Tesalonicenses.....</u>	<u>386</u>
<u>Segunda Epístola del Apóstol Kefa</u>	<u>389</u>
<u>Primera Epístola del Apóstol Pablo a Timoteo.....</u>	<u>394</u>
<u>Segunda Epístola del Apóstol Pablo a Timoteo.....</u>	<u>401</u>
<u>La Epístola del Apóstol Pablo a Tito.....</u>	<u>405</u>
<u>La Epístola del Apóstol Pablo a Filemón.....</u>	<u>408</u>
<u>Glosario.....</u>	<u>409</u>

NUEVO TESTAMENTO TEXTUAL HEBRAICO

Introducción

La inmensa mayoría de los que han dado al mundo, en sus lenguas nacionales, el contenido de la historia de Yeshua, el Rabino de Nazaret, como aparecen en los documentos conocidos popularmente como Nuevo Testamento, han realizado una de las labores más nobles y extraordinarias al servicio de la humanidad que jamás se haya hecho.

Por razones que ahora podemos entender, en tan davídico trabajo fue descuidado su trasfondo hebraico que es vital para una comprensión apropiada de los dichos de nuestro Maestro y sus Emisarios.

En el análisis de ese trasfondo, debemos recordar dos hechos centrales: primero, la realidad histórica, religiosa y política de Israel en el tiempo cuando hizo su aparición nuestro Rabí; y segundo, los elementos posteriores que tienen lugar a partir del servicio al Eterno realizado por Yeshua.

¿Cuáles fueron esos elementos? Específicamente, y como él mismo lo previera, la destrucción del Estado de Israel, incluyendo la ciudad de Yerushaláyim y el Templo, y más adelante en el tiempo, como sus Emisarios advirtieron, la triste e innecesaria separación de los creyentes de origen no judío de sus raíces hebreas.

En relación con lo primero, debemos destacar los hechos que ubicarán al lector del Nuevo Testamento Textual Hebraico en el tiempo y espacio apropiados para comprender rectamente las palabras y dichos del Maestro. Definir lo sucedido entre Malaquías y Mateo, como el proceso de transición entre ciertas promesas y su consumación, nos introduce a un mundo que es necesario conocer bien para interpretar, apropiadamente, tanto a *Yeshua* como a Ya'akov, como a Shaul y los demás escritores sagrados, hijos de aquellas circunstancias en las que vivieron y con las que interactuaron. El profesor Dan Avraham **Vea, "Gálatas: Desafío del Tercer Milenio" y "Mateo, un comentario", editorial Raíces, México, 2004* ha documentado nueve realidades que giran alrededor de este principio.

1 Helenismo griego

El mundo de la cuenca del Mediterráneo estableció el *helenismo* como la cultura para ser impuesta en todos los países conquistados por los griegos, bajo el liderazgo de Alejandro El Grande (333 a.M), quien fundó 37 ciudades en Israel.

El *helenismo* o la cultura griega era la religión de Grecia y de Alejandro. Su ideal, su sueño y su deseo fue imponer a todo el mundo el idioma griego, su sistema educacional y su religión politeísta. Su meta era la adquisición de "sofía", sabiduría filosófica, buena vida, diversión, pluralismo y globalización.

Si usted piensa que la idea de "globalización" y "one world" es un hecho moderno, podría estar equivocado; se trata simplemente de la resurrección del *helenismo*, de su plan y sus propósitos.

Por medio de la filosofía, el deporte, la política, la música, religión, arquitectura, etc., Alejandro dio al mundo su "sueño", su "ideal".

Dos cosas le harían posible alcanzar su meta, tanto con los griegos como con los bárbaros, -el resto del mundo-: expandir las fronteras de su nación y elevarla a categoría de un imperio internacional, una Grecia mundial. Las conquistas de Alejandro no tenían otra intención que tomar de la mano al mundo, convencerlo y obligarlo, si fuese el caso, de la importancia de participar de este "sueño griego".

Por supuesto, el sueño judío era muy diferente. La meta del *judaísmo* no podía separarse de su responsabilidad como pueblo del *pacto*, como depositario de la *revelación*. Estaba estrechamente vinculada con la importancia del trabajo honesto, la educación religiosa de los hijos, el estudio diario de la *Torah*, el desarrollo de una vida privada, familiar y social en santidad y en justicia. La caracterizaba, también, la expectación de la manifestación del *Mashíaj* quien cumpliría todas las promesas dadas a los padres.

La muerte de Alejandro destruyó su sueño y dividió su imperio. En Israel se levantaron dos familias: la de Onías II (240 a.M) y la de Tobías. La primera, representando a la nación, se opuso a los seleucidas **Seleucidas: Junto con los tolomeos, dinastía griega que surge a partir de la muerte de Alejandro el Griego y que ocupa**

toda la región greco-siria del otrora imperio griego, los greco-sirios discípulos de Alejandro, y lucharon contra el *helenismo* con todas sus fuerzas.

La segunda, tristemente, optó a favor del *helenismo* como una alternativa de sobrevivencia política, dada la superioridad militar de los helenistas. La confrontación no se hizo esperar, y en efecto, a partir del año 201 a.M., los seleucidas tomaron control de Israel y esto creó una gigantesca lucha interina en la Tierra Santa.

A partir de este hecho, el *judaísmo*, lejos de ser monolítico comenzó a ser pluralista y a expandirse intelectualmente. Algunos pensadores judíos favorecían el *helenismo* y pensaban que podía encontrarse un camino medio entre éste y el *judaísmo*.

Otros, siendo la mayoría, considerando que la sobre vivencia de Israel dependería de su capacidad para mantenerse fiel al Eterno, fiel a Moshé y a los profetas, rechazaban todo tipo de negociaciones con los helenistas. Esto, finalmente, generó una gran batalla civil en Israel, conocida como Guerra de los Macabeos **Macabeos: Asociados con los hasmoneos. Nombre dado a la familia sacerdotal, encabezada por Judas Macabeo ben Matatías, quienes fueron instrumentales en la expulsión de los greco-sirios de Israel en el siglo segundo a.M. Algunos consideran que el sobrenombre es un acróstico en hebreo de la expresión: Mikamoja vaElimAdonai, esto es: "Quién es como tú, oh Adonai, entre los dioses". También podría significar: "martillo", una manera de indicar la forma como golpearon a las huestes greco-sirias. Junto con los hasmoneos, formaron parte del liderazgo de Israel en aquel período.** (162-166 a.M). Como sabemos, los macabeos lograron echar a los greco-sirios; purificaron el Templo, dedicándolo de nuevo al servicio sagrado. Este acto propició la introducción y santificación de la Fiesta de Jánuca o de la

Dedicación **Algunas autoridades judías consideran que esta fiesta de 8 días, es en verdad una proyección retardada de la fiesta de Sucot, también de 8 días, que no pudo ser santificada a su tiempo debido a la guerra. En realidad Jánuca es de origen nacional, no bíblico, pero debido a las implicaciones proféticas de la misma, se ha establecido como un festival sumamente importante para la fe de Israel; y añadido al hecho de aquellas implicaciones proféticas relacionadas con la eliminación violenta del continuo sacrificio, Jánuca cobra cada día más importancia escatológica**, como algunos la conocen, y en la cual nuestro Maestro participó de lleno, cada año, como judío (Yojanán-Juan- 10:22-23).

En el año 152, la familia Hasmonéas **Hasmonea: familia de la realeza judía que ocupó un lugar central en la dirección política y cultural de Israel en los días posteriores a la guerra contra los greco-sirios, que concluyó con una gran victoria israelita. El período hasmoneo indica el tiempo cuando esta familia se constituyó en algo así como una dinastía en Israel, y que va desde e1163-47 a.M.** tomó el control de Yerushaláyim y aunque el trono de David nunca fue restaurado, una gran expectación mesiánica tuvo lugar, ya que estaba por concluir el cuarto milenio y comenzaría el quinto, el cual se creía, daría inicio a la Edad Mesiánica.

Debemos recordar, no obstante, que aunque los greco-sirios fueron retirados de Israel, no sucedió así con su pensamiento. Hubo muchos judíos helenistas aquí y allá, y fueron conocidos como los «griegos», que no deben ser confundidos con el gentilicio de Grecia, sino como judíos asimilados en la cultura helenista, es decir, con un estilo de vida más griego que judío.

2 Helenismo romano

Cuando hablamos de "helenismo romano", queremos indicar cómo Roma, aún esclavizando a los griegos, fue asimilada culturalmente por Grecia. Roma añadió al *helenismo* un elemento político importante que no debemos ignorar a la hora de estudiar el *judaísmo* del segundo Templo.

La presencia militar romana en Israel acabó con la hegemonía de la familia Hasmonéa, aproximadamente en el año 53 a.M. Unos trece años más tarde, el propio Imperio Romano libró su lucha más sangrienta entre el Este y el Oeste. Julio César fue asesinado en el año 44, por un grupo de conspiradores dirigidos por Bruto y Casio.

A su muerte le sucede, por herencia de testamento, Octavio, un hijo adoptivo, aunque de la familia de su madre. Octavio vino a ser conocido luego como Augusto César; tenía diecinueve años cuando llegó al poder.

Fue este emperador quien se proclamó "Hijo de Dios" (Divi Filius) e hizo colocar su imagen y su inscripción como encarnación de la divinidad, en una de las monedas imperiales de sus días. Augusto tomó la hegemonía del imperio en la famosa batalla de Accio, en el año 31 a.M. **a.M.: Antes del Mashiaj** al vencer a los ejércitos de Marco Antonio. Éste último, juntamente con Cleopatra, huye hacia Alejandría, donde ambos cometen suicidio, dejando así el camino abierto para el dominio absoluto de Augusto en la política imperial.

Este hecho creó una serie de expectativas políticas y religiosas en el imperio, que afectarían muchísimo la vida de nuestro Maestro, quien tuvo que enfrentar la per versión del concepto "Hijo de Dios", introducido por los romanos en sus provincias juntamente con el culto al emperador, y su misión como el Mashiaj Sufriente.

Entre los años 6 a.M. y 6 d.M. **d.M.: Después el Mashiaj**, tuvo lugar el nacimiento de *Yeshua*, precedido por una gran revuelta judía contra Herodes y su hijo Arquealo, a quien Roma destituyó eventualmente decidiendo no

conceder más, a ninguno, el título de "Rey de Judea". Tal decisión abrió el camino para la introducción de la figura del "procurador romano" que vino a ser como los ojos del emperador y su brazo extendido en la tierra de Israel.

En el seno de este período histórico, preñado de cambios políticos importantes en el imperio que afectaron la vida nacional judía, nació *Yeshúa*, el que sería declarado por el Eterno, como nos ha sido dicho, "Adón y Mashiaj".

El día de su nacimiento coincidió milagrosamente con la Fiesta de Sucot, cuando se construían pequeñas cabañas de materiales provenientes de la tierra y que tiene lugar en el séptimo mes del anuario bíblico, aproximadamente el noveno o décimo mes (Septiembre-Octubre) del calendario romano actual.

Yeshúa, por tanto, nació en una suca y fue censado como descendiente de la Casa de David; circuncidado a los ocho días en Bet Léjem y presentado en el Templo de Yerushaláyim veintidós días más tarde, según la ley judía para todo primogénito que abre matriz?.

3 La autoridad en Israel

Como es evidente de la situación política de aquellos días, Israel fue un país ocupado por fuerzas extranjeras que intentaron imponer los principios greco-romanos en la vida nacional. Este hecho debe ser mantenido en mente todo el tiempo que leamos el documento conocido como Nuevo Testamento y que llamamos, técnicamente, El Código Real. Debemos recordar también que en aquella época, el *judaísmo* era pluralista y existían muchos grupos, escuelas y sectas; todas convencidas de que su causa era la correcta, aunque los dos grupos más importantes y conocidos históricamente eran los *saduceos*^o y los *fariseos*.

Los primeros, dominaban la vida religiosa en Yerushaláyim, específicamente en el Templo; considerando que eran ellos los que tenían la "autoridad" de Moisés para legislar y dirigir la vida nacional.

Los *fariseos* respondían alegando que aun cuando Moshé concedió a los sacerdotes y levitas una gran autoridad, la realidad es que cuando fue a nombrarse a un

e Guevurot (Hechos) 2:36 `Vea 1 Hilel

(Marcos) 2:22

"10 Saduceos: Secta judía del Primer Siglo que conformaba la clase aristócrata e Israel, casi siempre asociados con la familia sacerdotal. Rechazaban el reclamo fariseo de que existía una tradición oral venida desde Moshé y afirmaban que solamente lo que estaba escrito en el Jumash (Pentateuco) tiene valor legislativo para Israel.

"Fariseos: Secta judía del Primer Siglo que existió hasta el siglo IV de la era actual. Existían muchos tipos de fariseos llegando a identificar siete grupos. Se destacaban por su piedad y su apego a la Torah escrita y la tradición, la cual, afirmaban, había sido revelada a Moisés, juntamente con la Torah escrita. Su excesivo celo les llevó a extremismos y legalismos que hizo mucho daño al movimiento.

sucesor, no se escogió a ningún levita, ni a alguno de la familia de Aarón, sino a uno de la tribu de Efraím, de la Casa de José, Yahoshua (Josué).

Argumentaban, además, que aunque al regreso del exilio, Ezra (Esdras) -que era levita- instituyó a los demás levitas como intérpretes de la *Torah*; también otros que no eran levitas fueron educados y colocados como jueces.

Por tanto -decían los *fariseos*-, nosotros podemos trazar una línea de autoridad que corre paralela con los sacerdotes y levitas (la mayoría de los *saduceos*) y que nos lleva también directamente a Moisés.

Esa línea de autoridad fue documentada luego como sigue: "Moshé-Josué-los Ancianos-los Profetas-la Gran Asamblea" (*Bet Kenseh* establecido por Esdras, algo así como el Congreso de una nación moderna).

Debido a esta línea, sólo los sabios y jueces (rabinos) que tuvieran la "autoridad" (ordenación) de ellos, estarían capacitados y autorizados para enseñar la *Torah*, y dictar las leyes apropiadas en Israel.

¿Cómo pasó la autoridad de los hombres de la Gran Asamblea a los rabinos? Por medio de dos autoridades rabínicas, conocidas como los *zugot*, "pares" o "parejas de jueces" que conocían toda la tradición y que sólo por medio de ellas, según se afirmaba, se adquiría el conocimiento apropiado de cómo aplicar la *Torah* de Moisés a las condiciones de vida cambiante del pueblo.

Los *saduceos* no aceptaban esa línea de pensamiento y se aferraban exclusivamente a la *Torah* de Moshé, que expresa que los sacerdotes y levitas son los que tienen la autoridad.

Desde entonces hubo gran tensión entre ambos grupos y esto dio lugar a la búsqueda del respaldo de Roma para implementar dicha autoridad.

Así, los *escribas*, procedentes de los *saduceos*, se aliaron con Roma para que ésta les respaldara con el poder policial necesario para hacer válidas, de forma legal, las decisiones del tribunal supremo, que ellos controlaban y que estaba compuesto por 71 miembros. Si bien es cierto que no todos los de la familia sacerdotal tenían los asientos de aquel congreso, sobre todo, por la influencia y poder popular de los fariseos, la realidad es que contaban con la mayoría.

Había un Tribunal Mayor (Sanedrín) con 71 miembros; un Tribunal Medio (Concilio) con 36 miembros; y tribunales menores, compuestos por 3 miembros. También existían autoridades sobresalientes que no estaban inscritas en ningún tribunal y que eran consultadas en caso de necesidad por ambas cámaras. *Yeshúa* fue uno de ellos, por ejemplo, cuando fue consultado en asuntos legales".

Como podemos apreciar, en los días de *Yeshúa* y de los emisarios (apóstoles), existía una gran tensión en términos de quién tenía y quién no tenía autoridad para

'z Escribas: Secretarios de las Cortes de Justicia y copistas de la Torah y otros libros religiosos relacionados. Ejercían también la función de maestros.

"Aunque *Yeshúa* mismo se negó a participar de este tipo de decisiones legales, debido a su misión como Mashiaj Sufriente, no como Mashiaj ben David. Por ejemplo, cuando fue consultado sobre el asunto de la participación de una "hacienda", claramente expresó que su misión no tenía nada que ver con eso. 1 Hilel (Lucas) 12:14,15

enseñar, hacer, dictar sentencia, etc. En cuanto a los fariseos, y según la *Mishnáh*⁴, afirmaban que ellos tenían toda la tradición de la ley judía por medio de los Zugot (parejas de jueces) que eran identificados como: Yossi y Yos (tiempo de Antíoco Epífancs); Yehoshua y Nataj de Galil; Yehuda y Simeon ben Shataj; Avtalyon y Shemaiah; 11 ilel y Menahen. Pero la *Mishnáh* dice: "Menahen se fue y entró Shamai".

Esto significa que en los días de *Yeshua* y de sus emisarios, y hasta la destrucción del Templo de Yerushaláyim (70 d.M.), las dos autoridades principales entre los fariseos venían dadas por el Tribunal de Hilel y por el tribunal de Shamai; además de la existencia de los *saduceos* y el Sanedrín Superior, que dictaban sentencia en los atrios del Templo.

4 Corrupción política

Debido a la presencia romana, la corrupción política en el país no se hizo esperar. Roma impuso sacerdotes que no eran de la familia sacerdotal. Esto no significa que todos los cohanim (sacerdotes) fueran corruptos, pero significa que el sistema sacerdotal, bajo dominio romano, se había corrompido. Aquellos sacerdotes impuestos por Roma o que adquirieron el puesto con sumas de dinero o ardidés políticas, no conocían las leyes del Templo, ni sabían cómo oficiar ni tenían la motivación apropiada para estar en tan sagrada posición.

Para evitar mayores escándalos, tenían que recurrir constantemente a los sabios (rabinos) para recibir instrucción. En días tan sagrados como Yom Kipur (Día de Expiación nacional), muchas veces había que asignarles varios maestros de la Torah para que les enseñasen paso a paso cómo establecer la liturgia apropiada.

Dicha situación colocó a los rabinos en una posición de autoridad superior a la de los cohanim (sacerdotes), y el pueblo los admiraba grandemente por su sabiduría. En todo caso, la presencia romana y el control romano del Templo era una espina clavada en el costado de los justos y piadosos de Israel, y se hacía más latente entre los *fariseos*.

Shamai, juez principal y sabio de la Torah, desarrolló una estrategia de doble agenda en su trato con los romanos. Por un lado, aceptó la presencia de una guardia para que hiciera prevalecer los dictados de la Corte; y por el otro, enseñó a odiarlos secretamente.

No así Hilel, que siendo juez y maestro de Israel en aquellos días, prefirió tener la autoridad de la santidad y la justicia de la Torah, sin acudir a la guardia romana para hacer valer sus decisiones legales.

Por tanto, fue casi palpable la gran tensión que existía entre Shamai y Hilel. Por otro lado, Hilel amaba a los gentiles y consideraba que mientras más se les enseñara la *hmuah*, amarían más a Israel y menos anti semitismo existiría en el mundo.

"Mishnáh: Literalmente significa "repetición". Es el conjunto de tradiciones orales que se escribieron hacia fines del xyundo Siglo de nuestra era por Yehuda HaNassi, a fin de preservar a las futuras generaciones, la riqueza de la I rv judía que hasta la fecha no había sido escrita. Por tratarse de una "repetición" de esas leyes, es conocida como Mishnáh.

Shamai, aunque aceptaba el principio de la guardia romana en su tribunal, en verdad rechazaba a los gentiles y constantemente se oponía a enseñarles la Torah y las leyes y costumbres judías.

Aunque los fariseos mismos eran muy pluralistas -había siete sectas diferentes dentro de ellos-, el balance de poder y autoridad del partido venía dado por el Tribunal dirigido por Shamai y el Tribunal dirigido por Hilel. Ambos tenían su Yeshivá, preparaban sus discípulos y dominaban la vida nacional de Israel en los días previos al nacimiento de *Yeshua*.

Cuando nuestro Maestro tenía 12 años de edad y quedó en el Templo estudiando y compartiendo la Torah con los sabios de Israel, posiblemente Shamai y Hilel estuvieron entre los doctores que se admiraban de Sus respuestas. Debido a la influencia política venida de los saduceos y del respaldo de la guardia romana, Shamai logró sentarse en la "silla de Moshé" y se inició un proceso de grandes disputas entre las dos casas, la de Shamai por un lado, y la de Hilel, por el otro.

5 MEDIDAS LEGALES

Todo comenzó con la introducción, por parte de Shamaï, de 18 Medidas Extraordinarias (Talmud⁵, Shabat 13b-17a) a fin de hacer más difícil para un no judío convertirse al *judaísmo*. Hilel se opuso a tales medidas, pues con ellas sería del todo imposible para un gentil, amar a los judíos y procurar convertirse al *judaísmo*.

Por supuesto, esas no fueron las únicas controversias entre los dos jueces de Israel en aquellos días. En realidad, diferían, prácticamente, en todo. Por ejemplo, Shamaï decretó que los holocaustos no deberían presentarse en el primer día de los tres grandes festivales, sino más tarde", mientras que Hilel decretó que debían ser presentados el primer día.

Shamaï permitió que una mujer que quedara viuda sin hijos", pero que era coesposa, es decir que el difunto tenía más de una esposa, podía casarse con su cuñado por medio del recurso de yibum" Hilel, por su parte, lo prohibió.

Los debates se llevaron a cabo en la casa del famoso Hananíah, el Zelote, quien favoreció una rebelión armada contra Roma y odiaba, sobremanera, todo lo que fuera de origen gentil. Este Hananíah fue luego muerto en una revuelta contra Roma.

Las tensiones entre Shamaï y Hilel fueron tan fuertes, que por medio de la conexión zelota, se ordenó la muerte de una gran cantidad de discípulos de Hilel. Si Shamaï fue o no el responsable directo, aún se investiga; pero todo parece indicar la existencia de una fuerte conspiración zelote, amigos de la Casa de Shamaï, en el trasfondo de aquellos asesinatos.

'15 Talmud: Enseñanza. El análisis y estudio de la Mishnáh (vea) produjo una enorme cantidad de literatura conocida como la Gemara. Cuando la Mishnáh y la Gemara se unieron, se formó el Talmud. Hay dos: uno más corto llamado Talmud de Yerushaláyim, porque se escribió en Tiberias, Israel, por rabinos procedentes de Yerushaláyim; y otro más largo, conocido como Talmud babilónico, porque se escribió en Babilonia, por rabinos del exilio. El último es el más popular y conocido.

⁶Betsah 19a-20b.

**“Vea Devarim (Deuteronomio) 25:3-10
Yevamot 14b.**

En todo caso, la situación creó una verdadera tormenta en Israel, al extremo de que muchos discípulos de Hilel se unieron con Menahem (el "Maestro de Justicia" del que se nos habla en los Rollos del Mar Muerto), y se volvieron a los esenios, estableciendo en la zona conocida como Qum Ram, cercana a Yerushaláyim, su centro de actividades comunitarias.

6) TRESCIENTAS CINCUENTA CONTROVERSIAS

En total, hubo más de trescientas controversias legales entre la Casa de Shamaï y la de Hilel. De hecho, no han faltado los que han creído que debido a ellas hubo, en realidad, dos Torah Orales, o Sistemas Legales de Justicia en Israel.

Una de ellas, la cual ya vimos, tenía que ver con la presentación de la ofrenda de holocausto el primer día de un festival. El Talmud de Yerushaláyim⁹ nos dice que el atrio del Templo estaba vacío en esos días porque la gente debía sujetarse a la decisión de Shamaï. Uno de los rabinos, miembro de la Casa de Shamaï, pero que prefería la mayoría de las veces la Jalajah de Hilel, al ver el atrio del Templo vacío el primer día de los tres festivales, dijo de la Casa de Shamaï-º: "Pueda su casa venir a desolación porque ha desolado la Casa de *HaShem*".

Fue Shamaï quien prohibió a los judíos entrar a la casa de un gentil, y lo hizo ley en Israel, estableciendo como razón, que tal acción sería vista como una abominación. Fue él quien levantó una pared intermedia de separación tan grande entre judíos y gentiles, que hizo prácticamente imposible para estos últimos, considerar con seriedad el *judaísmo* como una opción válida.

Pasado el tiempo, sucedió que Eliézer vino a ser sancionado por establecer que lo normativo en una generación, no debería darse por la opinión de la mayoría de los sabios que viviesen en ella, sino por la grandeza de la tradición recibida de las generaciones previas=, aun cuando fuese minoría.

Siendo discípulo de Shamaï, sus palabras significaban que los jueces actuales deberían guiarse por su veredicto, no por Hilel. Por esta razón, fue arrestado y destituido de su cargo de juez.

¿Cuál era la posición de Rav Eliézer con respecto a los gentiles? La misma que la de su maestro Shamaï: "No hay salvación posible para los gentiles, excepto que se hicieran judíos".

Así pues, en la opinión de Shamaï, seguida luego por Eliézer, la única forma de salvación posible para un gentil era que se circuncidara y guardara la totalidad de la *Torah*, como un judío. Ahora bien, decía Shamaï, debido al trasfondo pagano de los gentiles, había que exponerlos a una recia disciplina para que abandonaran realmente su paganismo.

Esto fue lo que causó la creación y establecimiento de las famosas 18 medidas en forma de mandamientos, expresadas en ordenanzas rabínicas, que desde su posición de Juez de Israel, pudo establecer como *gezerot y takanot* (estatutos legales) normativos para la comunidad judía.

Esas medidas fueron tan pesadas y exigentes, que casi imposibilitaban a un gentil pasar la prueba y hacerse judío. Por otro lado, Shamaí decretó que si un gentil guardaba las siete Leyes Noédicas²³, aún así no tendría ninguna oportunidad de compartir con los judíos el mundo por venir.

7 INFLUENCIA DE SHAMAI

Una de las narraciones más interesantes de la *Mishnáh* tiene que ver con el Rabí Eliézer ben Hyrcanus, al final del primer siglo. Ésta, prueba la influencia de Shamaí más allá de la destrucción del Templo por los romanos. Eliézer fue arrestado y condenado por un tribunal; entre otras cosas, por su cercanía y familiaridad con el sistema judicial establecido por Shamaí. Rabí Eliézer fue un gran erudito. Muchos de sus colegas le llamaban: "Eliézer, el Grande", por su sabiduría. Fue el discípulo más aventajado de Yojanán ben Zakai, a cuyo liderazgo se sometió cuando aquél estableció la Yeshivá en Yavneh, luego de la destrucción de Yerushaláyim y del Templo, en el año 70 d.M.

A la muerte de ben Zakai, Eliézer fue visto como una de las figuras más importantes en el *judaísmo*. Tan grande fue su influencia, que se dijo de él, que si todos los sabios de Israel, de aquella generación, se pusieran en un plato, de un lado de la balanza, y Rabí Eliézer en el otro, la balanza se inclinaría a su favor²

8 OPOSICIÓN DE HILEL

No obstante, la Casa de Hilel tuvo otra posición que puede resumirse en esta sentencia: "Los gentiles no tienen por qué hacerse judíos para tener su parte en el mundo futuro; pero si se convierten de corazón y abandonan la idolatría, y guardan los siete principios dados a Noaj, el Eterno tendrá también misericordia de ellos como tiene misericordia del pueblo judío".

Según Hilel, la Ley de Noaj (Noé) causaría que los gentiles, finalmente, pudieran tener un lugar compartido con los judíos en el mundo por venir. Como es evidente, Hilel tenía otro espíritu y otra actitud hacia los gentiles,⁷ y fue de su tribunal que vino luego el concepto de los gentiles justos o Goyim Tzadikim que más tarde es introducido como parte normativa del judaísmo y que fue expuesta mediante la pluma de Maimónides^a

zz Bava Mezia 59b

23 Leyes Noédicas: En sentido general, las Siete Leyes o principios de Conducta que deben seguir los no judíos para tener una sociedad justa. En sentido general, los principios éticos y jurídicos que son vistos en las Escrituras para los padres de la humanidad hasta Avraham. Seis son de carácter negativo (no harás) y uno positivo (harás). Este último establece la responsabilidad de constituir cortes de justicia que protejan al ciudadano común y establezcan el orden y la paz social, teniendo en cuenta los seis principios previos.

z' Maimónides: Judío de origen español, nacido en Córdoba, España, en el siglo XII y que ejerció una gran influencia en la diseminación del conocimiento de la Torah por sus grandes trabajos de sistematización de las Escrituras en su gran obra Mishne Torah, que es un clásico en la literatura judía. Es conocido popularmente como Rambam (Rabi Moshe ben Maimon). Malajim 8: 11.

9 MOSHÉ Y LOS GENTILES

El Talmud habla de los Siete Mandamientos o Leyes Noédicas. En los días de *Yeshua* y de Pablo, estas siete leyes se consideraban como la Ley de los gentiles. Por ejemplo, en el Talmud leemos=s:

"Nuestros rabinos enseñaron: Siete mandamientos fueron dados a los descendientes de Noaj (válidos para toda la humanidad): deber de establecer cortes de justicia, prohibición contra la blasfemia, idolatría, adulterio, asesinato, robo y de comer la carne de un animal que todavía vive".

Rav Jananiaj ben Gamaliel dijo: "También se les ha prohibido beber la sangre de un animal". Rav Jidka dijo: "También les ha sido prohibido castrarse". Rav Shimón añadió: "y hechicería". Rav Yosé dijo: "Todo lo que está mencionado con relación a la hechicería es también prohibido a los descendientes de Noaj, es decir: "No habrá en ti quien pase a su hija o a su hijo por el fuego, ni quien practique adivinación, ni agorero, ni sortilego, ni hechicero, ni encantador, ni quien consulte a espiritistas y a los oráculos de los gentiles, ni a los muertos. Porque cualquiera que esté envuelto en estas prácticas, es repulsivo al Eterno y por estas cosas repulsivas es que el Eterno arroja a estas naciones delante de ti" (Deut. 18:10-12); pues el Eterno no habría castigado a esas naciones de no haber hecho todas esas cosas. ¿De qué versos se derivan los siete mandamientos? Rav Yojanan dijo: "Del verso que dice... porque en la *Torah*, la palabra "dice" o "diciendo", implica la transmisión de un mandamiento de una generación a la próxima. Esto es posible solamente si los hijos encuentran padres y madres que..."

La importancia de esto es que según las fuentes rabínicas con que contamos hoy día, sabemos que Moshé estableció un decreto para los judíos relacionado con los gentiles^{z1}: "Cada judío era responsable de enseñar a los gentiles las Siete Leyes Noédicas"

Sin embargo, la Casa de Shamaï pensó que ni siquiera con las Leyes Noédicas, los gentiles tendrían alguna esperanza. Como vimos, Hilel enseñó lo contrario. Esto explica algunos pasajes de los Mazoret, cuando *Yeshua* acusa a los fariseos de: "Recorrer tierra y mar para hacer un prosélito y luego que por fin lo encuentran, lo hacen más hijo del infierno que ellos mismos". Evidentemente, *Yeshua* no está hablando de la casa de Hilel, sino de la Casa de Shamaï, que estaba sentada en la "silla de Moshé" durante aquel tiempo.

Así pues, mientras Shamaï era enemigo de aceptar conversiones, Hilel apoyaba, juntamente con las Siete Leyes Noédicas, la Ley para los gentiles. Recordemos que Pablo estudió a los pies de Gamaliel, descendiente de Hilel. Al hablar Pablo de la "Ley", en relación con los gentiles, es importante recordar lo que el término significaba en los días cuando el Templo estaba aún en pie.

Por otro lado, *Yeshua* introdujo un tipo de conversión que nunca antes fue conocida en Israel. Debido a la calidad de dicha conversión, que recibía los beneficios de los méritos del *Mashiaj*, el Maestro, en Su posición de *Juez de Israeh*; y a quien el Padre le había dado "toda autoridad en el cielo y en la tierra", determinó que cuando un gentil se convierte al Eterno, por Su Nombre, es sacado del *olivo silvestre* e injertado contra naturaleza en el *olivo natural*.

Esta enseñanza superaba los decretos, tanto de Shamaï como de Hilel. De Shamaï, porque hacía más sencillo y fácil para un gentil hacer su conversión, quitando del camino las piedras innecesarias. De Hilel, porque hacía de los conversos, miembros de la familia de los santos, no simplemente "amigos de Israel" bajo la figura de "Benei Noaj" (Hijos de Noé).

De hecho, Pablo afirmaría luego que esta bendición, dada a los gentiles, es un "misterio que en otras generaciones no se ha dado a conocer a los hijos de los hombres como ahora es revelado..." (Ef. 3:1-6); y en su carta a los gálatas, Pablo dice: "Así que si sois de *Mashiaj*, ciertamente linaje de Avraham sois y herederos según la promesa". Como vemos, debido al factor "*Mashiaj*", los gentiles que hacen la conversión no son vistos como linaje de Noaj, sino descendencia de Avraham, y por extensión, "copartícipes de la promesa" (6:29).

Por lo tanto, las palabras de *Yeshua* y de Pablo, que parecieran atentar contra el *judaísmo* o contra la Ley, no fueron dirigidas contra el *judaísmo* de los profetas, sino contra Shamaï y sus decretos; y en el caso de Pablo, no contra Moisés sino contra la Ley de Noaj, como insuficiente para la salvación de los gentiles.

Ignorar el *judaísmo* de los días de *Yeshua*, ha hecho a muchos errar en cuanto al verdadero significado de sus palabras; de ahí, la enorme importancia de conocer bien el *judaísmo* de aquellos días para estar en condiciones de interpretar en forma apropiada sus escritos. Este es el primer factor a considerar.

En relación con lo segundo, debemos recordar que hoy día, los historiadores conocen bien que luego de la destrucción de Yerushaláyim y del Templo, en el año 70 del Primer Siglo, los conversos provenientes de las ciudades y naciones gentiles del Imperio romano iniciaron un proceso de alejamiento de sus raíces judías, que para comienzos del Segundo Siglo y principios del tercero, se había divorciado ya de su savia hebrea y se transformó en un movimiento completamente separado de Israel y, muchas veces, de las propias enseñanzas del *Mashiaj* y de los discípulos originales del Maestro.

Z` Sanedrín 56°.

Zfi Sanedrín 57", Maimónides, Leyes de los Reyes, (Melakjim) 8.

^{z1} Una vez resucitado, Yeshua concluye su misión como Siervo Sufriente, y ahora es elevado a la posición de Rey Invicto, Mashiaj ben David, y como tal sí ejercerá su posición de Juez de Israel.

No debemos olvidar que los primeros quince líderes de la llamada Iglesia Primitiva, (ucron todos judíos. Eusebio, un historiador cristiano del cuarto siglo, ha dejado para nosotros este testimonio^{28m}:

"La Iglesia en Yerushaláyim, al principio fue formada por los de la circuncisión, luego vinieron los gentiles cristianos... pero al comienzo, consistió de fieles judíos que continuaron desde los días de los apóstoles hasta la destrucción de Yerushaláyim".

Por su parte, en un documento histórico del segundo siglo, se nos confirma lo que es evidente en Guevurot (Hechos), que Ya"akov, el hennano de Su Majestad, vino a ser el Nasí o presidente del movimiento de *Yeshua*, pero luego de la muerte de Ya"akov, Hegesipo, el historiador mencionado por Eusebio^v, nos informa que los apóstoles seleccionaron al Emisario Simeón, pariente de *Yeshua*, como Nasí o Príncipe o Líder principal del movimiento.

La lista luego es completada por Epifanio, quien menciona los siguientes 13 líderes judíos que se mantuvieron al frente de la comunidad en Yerushaláyim hasta la Segunda Guerra de los Judíos (132-135 d.M). En esa lista aparecen las siguientes Eminencias, todas de la circuncisión:

Tzadik, Zakeo, Toblas, Ben yamim, Yojanán, Matías, Felipe, Séneca, TZadik, Efraim, Yosef y Yehudah.

Esto significa que siempre hubo una presencia judía en lo que fue conocido entre los cristianos como Iglesia Primitiva, al menos hasta el año 135, es decir, la primera parte del segundo siglo.

Cuando en 130, el rabino Akiva, nombró a Bar Koshiva como el "Mashiaj de Israel", los líderes del movimiento de Yeshua, viendo el terrible daño que se hacía a la causa judía con tal nombramiento, se separaron de aquel ejército y se refugiaron en las montañas de Pella, como había ocurrido en el primer siglo durante la innecesaria guerra contra Roma levantada ilegalmente por los líderes de los fariseos zelotes.

La derrota de los ejércitos de Bar Koshiva no se hizo esperar y el final de Akiva y sus discípulos así como del propio Koshiva fue una de las más innecesarias y humillantes derrotas jamás sufrida por nuestro pueblo. Yerushaláyim fue retomada por los romanos y cambiada de nombre, así como la tierra de Israel a la cual ahora los romanos dieron el nombre de Palestina, en honor a los dioses filisteos.

A partir de aquí, todo lo que oliera o tuviera algún sabor judío era visto como potencialmente dañino para Roma y fue en este contexto que los creyentes de origen gentil, iniciaron formalmente su desconexión histórica con los fieles de la circuncisión.

z" Eusebio, Historia Eclesiástica. Libro V. 2º y Ob. Ca.

Los judíos no podían entrar en Israel ni mucho menos visitar Yerushaláyim, pero a los cristianos, en un principio, les fue permitido. Esto creó una situación muy favorable para su subsistencia, probando al emperador que ellos no tenían nada que ver con los judíos ni con Israel.

Para esa época, el obispo cristiano de Roma nombró a un creyente no judío su representante en Yerushaláyim, y desde entonces, la separación de los cristianos de sus raíces judías fue un hecho establecido y confirmado luego en Nicea para el año 323.

Mientras tanto, los judíos seguidores de Yeshua tuvieron que enfrentar, juntamente con los demás judíos, el penoso exilio y la sobrevivencia; en el anonimato fuera de Israel y disperso entre las naciones, como el resto de sus hermanos; mientras que al cabo del tiempo los cristianos, asegurándole al imperio que ellos no tenían nada que ver con los judíos ni con el judaísmo, poco a poco ganaron la simpatía de Roma y finalmente lograron cristianizar incluso al Imperio mismo.

Para entonces, el cristianismo surgió como la religión oficial del Imperio, completamente divorciado de sus raíces judías, y teniendo ahora, bajo su control, todas las sinagogas, rollos y documentos judíos que existían, incluyendo los manuscritos hebreos y griegos de lo que más tarde fue llamado Nuevo Testamento.

Con tanto poder disponible, los líderes cristianos del Santo Imperio se aseguraron que los escritos apostólicos que tenían en sus manos respondieran a sus intereses doctrinales mas que a la realidad textual de donde provenían. Y en vez de preguntarse qué dice realmente el texto original, se preguntaban cómo podemos hacer que esto afirme nuestra posición. El resultado fue la corrupción textual del Nuevo Testamento.

Esto es lo que explica en parte, las más de 200,000 (doscientas mil) variantes textuales que han sido encontradas en una lista de alrededor de 5 mil manuscritos griegos del Nuevo Testamento, la mayoría de los cuales fueron alterados y corrompidos tendenciosamente.

No estamos hablando aquí simplemente de un error del escriba mientras se hacían copias de un texto para algunas comunidades o personalidades imperiales, sino de abusos premeditados, eliminando e introduciendo palabras en textos claves, a fin de favorecer la doctrina de la Iglesia que ahora, unida al poder del Imperio, tenía total y absoluto poder en sus manos para hacer y decidir lo que quisiera.

Esto es evidente donde quiera que se intentaron explicar conceptos difíciles del griego por ser traducciones del hebreo, y que constituyen, por así decirlo, el fundamento de lo que debe ser la fe y teología cristianas.

Cuando recordamos que los manuscritos griegos más confiables provienen de una edad tardía, como lo es el siglo IV, -especialmente el llamado Códice Vaticano (B) y el Sinaítico (Alef)- el tiempo que estos se mantuvieron bajo control estricto de la Iglesia fue suficiente para intentar, aquí y allá, construir manuscritos y códices; entre los cuales, finalmente, surgió un tipo de texto conocido como el Bizantino que vino a ser el oficial de la Iglesia, y por la vía de Erasmo, del protestantismo, bajo el nombre del Textus Receptus que ha servido de base, prácticamente, para todas las traducciones del Nuevo Testamento.

Este texto, surgido más por decisiones económicas y de intereses políticos que del honor de la verdad misma°, está plagado de errores por todos lados, los cuales han pasado a todas las versiones castellanas que se han basado en dicho manuscrito. El resultado ha sido que los cristianos, en vez de tener la riqueza del Nuevo Testamento, lo que han recibido es una ensalada de versiones, sustracciones y adiciones textuales que en muchos casos se distanció considerablemente de los escritos originales de los apóstoles.

Así las cosas, ahora la Iglesia con dominio absoluto de la situación, produjo una nueva generación de cristianos, nacida, como es evidente, en un mundo completamente diferente al judío y desconectado de aquellas raíces hebraicas de su fe, que se privó así la riqueza de la herencia de los kadoshim" por la cual el apóstol Pablo oraba incesantemente, como está escrito"-:

"Para que el Elohím de nuestro Adón, Yeshua HaMashiaj, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento absoluto de él, poniendo Su luz en los ojos de vuestro corazón para que sepáis cuál es la esperanza a que él os ha llamado y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los kadoshim..."

La mayoría de los debates teológicos en los cuales vemos a los llamados Padres de la Iglesia fueron el resultado del estudio e interpretación de las Escrituras, especialmente de los escritos apostólicos, desconociendo el trasfondo hebraico de dichos documentos.

Hoy día, cada vez más y más eruditos bíblicos, reconociendo que Yeshua fue un judío, que vivió como judío y murió como judío entre judíos del primer siglo, así como el resto de sus discípulos originarios, se abren cada vez más a un entendimiento hebraico de la fe cristiana que tiene sus raíces en el judaísmo del Segundo Templo.

Por otro lado, las enseñanzas de Yeshua, su metodología, sus proverbios, sus midrashim, sus estilos de interpretación y análisis de las Escrituras son todos, sin excepción, judíos en su naturaleza, e ignorar este hecho y pretender interpretar sus palabras desconociendo su trasfondo hebreo, es un grave daño a la fe.

Tanto las Escrituras como las Cartas Apostólicas y los escritos sobre nuestro Maestro que vinieron después, tienen un entorno judío y un sabor judío y un estilo

‘Con la recién inventada imprenta, un inversionista cristiano, J. Froben, deseaba por todos los medios tener un documento que fuera accesible a todos, incluyendo a los católicos, y pidió a Erasmo de Róterdam la publicación de dicho texto en griego y la traducción correspondiente. Erasmo mismo tuvo que corregir los manuscritos que tenía a su disposición y, en algunos casos, inventar su propia versión griega para luego traducirla, como fue el caso de una gran parte de Revelaciones, que posiblemente lo vertió al griego por sí mismo o partir del latín. Tristemente la rapidez de tal edición demuestra sus intereses económicos y políticos más que amor por el honor de la verdad misma.

“Los apartados del mundo y servidores del Eterno" (comúnmente, los "santos").

·Z Efesios 1: 17.18, énfasis añadido. "Kadushim—, los santificado,, es decir, el pueblo judío. Vea Shemot (Éxodo 19:6).

judío que debe ser tenido en cuenta a la hora de cualquier traducción o interpretación de dichos documentos, que de ignorarlos, nos expone a un entendimiento equivocado tanto de Yeshua mismo, como de su mensaje y, por extensión, del mensaje proclamado por sus emisarios.

Por otro lado, la inmensa mayoría de cristianos han sido educados en la idea generalizada de que el Nuevo Testamento fue comunicado originalmente en griego y que los manuscritos originales están en griego y, por tanto, el estudio del griego ha tomado y continúa tomando preferencia sobre el hebreo.

Hoy día, eruditos cristianos están cada vez más y más alejándose de esa posición y abriéndose al hecho de que lo contrario podría ser el caso. Por muchos años la mayoría de la gente creyó que la tierra era plana, hasta que finalmente alguien demostró que tal generalizada creencia no tenía fundamentos sólidos. Al principio, los pocos que sostuvieron que la idea de la mayoría era incorrecta, fueron vistos como locos e ignorantes.

Pero al paso del tiempo, el mundo entero les dio la razón y ahora, hasta los niños saben que la tierra es redonda y que no es el centro del universo y quien se atreva a sostener las ideas de la mayoría de aquellos tiempos, es visto simplemente como ignorante.

Algo similar ha ocurrido en el campo del estudio del Nuevo Testamento. En mis conversaciones personales con eruditos como David Bivin, por ejemplo, él continua sosteniendo que luego de varias décadas de investigación del tema en Israel, no podemos escaparnos al hecho que el 78% de toda la Escritura fue escrita en hebreo y que solamente tenemos 22% de ella en manuscritos griegos que no fueron los escritos originales, sino copias y traducciones. Por otro lado, todos los mazoret (evangelios) que contienen aproximadamente el 50% del Nuevo Testamento hasta Hechos 15, y al menos tres cartas, la 1 de Kefa (Pedro), Ya'akov (Santiago) y Yehudim (Hebreos) fueron escritos por judíos y para judíos lo cual eleva a un 90% el trasfondo hebraico del Nuevo Testamento.

El resto lo constituyen las cartas de Pablo, cuyas copias en manuscritos griegos nos han llegado por más de 5,000 (cinco mil) manuscritos diferentes. Pero en los manuscritos griegos de las cartas de Pablo, tenemos no menos de 167

citas de Moshé, los Profetas y los Salmos, lo cual, si fuese retirado, elevaría a 95% el total hebraico del Nuevo Testamento, dejando solamente un 5% con características griegas.

Pero si recordamos que ese 5% tiene como intención mostrar la verdad judía de la redención y de la salvación a una audiencia no judía, entonces el mensaje mismo, aunque vestido de griego, tiene un trasfondo hebraico que no debemos ignorar si queremos ser fieles al mensaje de la Biblia, pues como dijera el Maestro: "La salvación viene de los judíos".

Es importante recordar que lo que ha sido conocido popularmente dentro del cristianismo como Iglesia Primitiva, fue formada por judíos entre judíos y, aun concediendo por la vía de la ilustración que la Iglesia nació en Pentecostés, en su nacimiento no participó siquiera un gentil al menos, como está documentado en Hechos 2.

Consecuentemente, participar de esa Iglesia Judía en su nacimiento, demanda un conocimiento hebraico de su origen y fundamento, en otras palabras, el conocimiento de sus raíces hebraicas no es simplemente una opción de cultura bíblica, es una demanda hermenéutica decisiva.

El Código Real por su parte, está lleno de expresiones, hebraísmos, términos técnicos y palabras hebreas que no tendrían sentido alguno excepto que se interpretaran teniendo en cuenta no su significado en griego, sino en el hebreo y en el judaísmo del Primer Siglo, de donde provienen originalmente.

Sería un grave error de interpretación tomar el término "lógos" como fue entendido por los filósofos griegos, y aplicarlo al concepto de "dabar" como usado por los profetas hebreos; "lógos" será siempre una traducción del concepto hebreo "dabar". Transferir el significado del primero al segundo es hermenéuticamente incorrecto y teológicamente riesgoso.

No es lo mismo, por ejemplo, el concepto de Rúaj HaKodesh en el tiempo del Segundo Templo, al concepto de "Espíritu Santo" que encontramos más tarde en los llamados Padres de la Iglesia; como tampoco es lo mismo el concepto de Espíritu Santo que encontramos en el documento llamado "Credo Apostólico", que el concepto de Espíritu Santo que encontramos en la Confesión de Fe de Nicea (325) o en el de Calcedonia (451).

Es importante recordar a nuestros lectores, que lo que ha sido llamado Iglesia Primitiva no fue sino una movimiento oficial dentro de las muchas sectas judías del primer siglo, que reclamó el derecho de establecer un judaísmo normativo para todo Israel teniendo como fundamento la revelación de Yeshua como el Mashiaj anunciado por Moshé (Moisés) y por los Profetas y que nunca fue su intención abandonar Israel ni el judaísmo ni establecer una nueva religión diferente a la dada por el Eterno.

Por lo tanto, conocer la cultura hebrea, especialmente del primer siglo, lo que se conoce técnicamente como Judaísmo del Segundo Templo, es vital para un entendimiento apropiado del Nuevo Testamento. Repetimos, esto no es una opción, es un requisito.

Las expresiones que tienen mayor valor teológico y religioso, son todas hebreas en su misma esencia, e interpretarlas ignorando su trasfondo hebraico, produjo y produce constantemente, una innecesaria separación de los cristianos de su herencia hebraica y bíblica. De ahí que estamos en presencia de un Nuevo Testamento Textual Hebraico, para referirnos a nuestro concepto de Código Real Hebraico.

Por otro lado, y más cercano a nuestros días, la exportación de prototipos de misioneros" con ojos azules y piel blanca con imposiciones culturales y teológicas tanto norteamericanas como europeas, ha creado, especialmente en Iberoamérica (América Latina) una imagen del Mashiaj más semejante a los norteamericanos y europeos de clase media y alta, que a un artesano judío del primer siglo que reclamó ser el Mashiaj, acentuando el distanciamiento cultural de los creyentes de sus raíces bíblicas y hebraicas.

"Esto no tiene nada que ver con el reconocimiento de la labor extraordinaria de expansión y distribución de la Biblia en castellano realizado por las Sociedades Bíblicas Americanas, pero indica una realidad cultural evidente en nuestras naciones.

Paralelo con esto, en algunos países del llamado Tercer Mundo muchos teólogos se han aventurado a considerar a Yeshua como un revolucionario que traerá liberación de la pobreza y de la enfermedad al mundo y lo han presentado más como un guerrillero ideal que como el Rabino de Netzaret, enseñando Torah en cualquier lugar posible, ya fuese en el Templo o en la Sinagoga judía o simplemente por el camino y las casas de sus compatriotas.

El Dr. Ron Moseley" ha demostrado que la persona misma de Yeshua ha pasado por al menos diez diferentes conceptos a lo largo de la historia del cristianismo, todas las cuales lo han alejado más y más de su realidad judía.

Si esto es así, ¿conocen los cristianos verdaderamente al Yeshua del Código Real? ¿Les será atractiva su imagen cuando lo descubran como el judío del cual nos habla tan maravilloso y autoritativo documento? ¿Podrán reconocerlo si entrara mañana a una de las catedrales cristianas consideradas monumentos de la humanidad?

Cuando a esto añadimos que ha sido un axioma la aceptación de que la comunicación del Nuevo Testamento tuvo lugar originalmente en griego, la inmensa mayoría de los estudiantes de todos los seminarios cristianos han sido

entrenados a estudiar el griego del Nuevo Testamento por encima de su realidad hebrea y, consecuentemente, la diseminación de la enseñanza neotestamentaria que la mayoría de los cristianos conocen y en la cual son instruidos cada día, sufre la ausencia de una educación hebrea como fundamento confiable para un entendimiento apropiado del Nuevo Testamento.

Resulta interesante que aquellas expresiones y frases que son tan difíciles de entender y traducir del griego, cuando las analizamos en su trasfondo hebreo, se transforman en las más sencillas y fáciles de comprender.

Esto nos permite suponer que los más grandes debates teológicos que encontramos en la historia del cristianismo, pudieron ser el resultado del abandono de un entendimiento hebreo del Nuevo Testamento y de sus raíces hebreas. Si se hubiese evitado, posiblemente nunca habría ocurrido que los cristianos fuesen privados del olivo natural en suelo judío y de las raíces hebraicas de su fe.

Dicho abandono expuso a los creyentes de origen gentil a la invasión del pensamiento y cultura greco-romana en su teología y costumbres, que ha dado como resultado una religión distinta a la de Yeshua y los apóstoles, que dista mucho de ser la Iglesia Primitiva que encontramos descrita en las páginas del Nuevo Testamento.

No es cierto que los judíos perdieron su idioma hebreo cuando regresaron del Exilio Babilónico, como muchos todavía afirman. Si no lo perdieron luego de 400 años en Egipto, menos, luego de solamente 70 en Babilonia, cuando muchos no fueron llevados a Caldea sino quedaron en Eretz Yisrael como remanente de gracia, dejados allí por el Eterno.

14 Mosley, Ron " Yeshua: A Guide to The Real Jesus and the Original Church", Ebeb Publications, 1996.

Ha sido documentado que entre los que regresaron de Babilonia, algunos "no podían hablar la lengua de Judá", pero no la totalidad del pueblo. El hecho de que los profetas post cautividad babilónica, todos, sin excepción, hablaron y escribieron sus profecías en hebreo, como es el caso del libro de Ester y Hageo y Zacarías y el resto, demuestra, más allá de la duda razonable, que el pueblo no había perdido su lengua materna, pues de lo contrario, ¿cómo explicamos que tales libros fuesen escritos en hebreo?

Otros han afirmado que la presencia del dominio helenista en la cuenca del Mediterráneo sustituyó el hebreo por el griego como la lengua franca de la zona, incluyendo a Israel.

Sin embargo, la historia judía demuestra que lo contrario fue el caso y que si bien hubo judíos que fueron asimilados por el helenismo, una realidad consistente y relevante de la población se opuso y luchó con todas sus fuerzas hasta que finalmente los macabeos echaron de Israel todo vestigio griego y el Templo fue dedicado de nuevo al servicio del Eterno en su lengua materna, el hebreo.

Esto nos introduce, prácticamente, al primer siglo, y está demostrado hoy día, que el judío del primer siglo, hasta la caída de Yerushaláyim y del Templo a mano de los romanos en el 70, habló el hebreo como lengua diaria e incluso hasta una época tardía como la Segunda Guerra contra los Romanos (132-135d.M.) Aquí la arqueología ha venido a demostrar que para entonces, el idioma de los judíos en Yerushaláyim era el hebreo"

Por otro lado, el testimonio de los llamados Padres de la Iglesia coincide con este hecho y confirma la tesis del uso del hebreo como lengua franca del judío en el primer siglo. Presentemos algunos testigos del caso":

Papías (150 E.C.)

"Mateo compuso sus palabras en lengua hebrea y cada cual lo tradujo lo mejor que pudo". Ireneo (170)

"Mateo también escribió un Evangelio entre los judíos en su propia lengua". Clemente de Alejandría (200):

"La epístola a los Hebreos fue escrita por Pablo a los judíos, en la lengua hebrea, pero fue cuidadosamente trasladada por Lucas y publicada entre los griegos".

Orígenes (215)

"El primer Evangelio fue escrito según Mateo, el mismo que fue cobrador de impuestos..., fue escrito para los judíos creyentes, en hebreo".

"Se han encontrado inscripciones en Yerushaláyim, del tiempo de Simón bar Koshivah, el líder judío que se rebeló contra Roma entre los años 132-135, donde aparecen monedas con inscripciones en hebreo, anunciando "el año de la redención" relacionadas con esta guerra. Hoy día, tanto en Yerushaláyim, como en otras regiones de Israel, continúan encontrándose casi diariamente, nuevos hallazgos que demuestran el uso del hebreo en la vida diaria judía del primer siglo.

¹- **Vea en orden, las siguientes fuentes: Eusebio, Hist. Eccl.; Ireneo, "Contra los Herejes"; Eusebio, ob.citada. Eusebio, Ob. Citada Vea "Vida de Hombres Ilustres", Libro V.**

Jerónimo (380), hablando de Pablo, dijo:

"Él, siendo judío, escribió en hebreo, su propia lengua y en la que tenía mayor fluencia, y las cosas más elocuentes (importantes) escritas en hebreo, fueron cuidadosamente traducidas al griego".

Como vemos, el testimonio de los llamados Padres de la Iglesia confirma nuestra hipótesis de que el hebreo fue usado entre los judíos y entre los apóstoles y que del hebreo se tradujo al griego para bien de los no judíos y de los judíos que no hablaban hebreo.

Por otro lado, nunca pasemos por alto que aunque el arameo, familia semita del hebreo, fue usado por la judería en Babilonia, no obstante, tanto la lectura de la Torah como la liturgia de la sinagoga, incluyendo la lectura de los Profetas, continuó siempre en hebreo, hasta el día de hoy.

Y para nadie es un secreto que no existe una sola sinagoga o comunidad judía en el mundo actualmente, que cuando abre sus puertas en Shabat para leer a Moshé y a los Profetas, lo hagan, primeramente, en otra lengua que no sea el hebreo, aunque después se traduce al idioma vernáculo por el bien de todos los que no conocen la lengua sagrada.

Preservación y transmisión del Nuevo Testamento

¿Cómo se originó, preservó y transmitió el Nuevo Testamento, especialmente la sección conocida como Mazoret (Evangelios)? Cuando entendemos que dichos documentos surgieron dentro de la comunidad judía en los días del Judaísmo del Segundo Templo, podemos entonces suponer, lógicamente, que la manera como se originaron, preservaron y transmitieron sigue el mismo curso normal típico de aquél judaísmo.

Esto fue en efecto, lo que sucedió. En un principio, tenemos una fuente común de la cual bebieron todos los apóstoles: Yeshua mismo. Él fue el Rabino, el Maestro Sabio que les enseñaba la Torah y les compartía, oralmente, las grandes lecciones que ellos a su vez debían retener y comunicar a su generación. Esas lecciones eran dadas en privado y se repetían varias veces hasta que llegaban a formar parte de su propia vida, completamente impregnadas en su mente.

Maimonides", varios siglos después, nos dirá cómo surgió, se mantuvo y se transmitió la Torah. Esto es lo que nos dice:

"Moisés se instalaba en su tienda; entraba primero Aharón, y Moisés le transmitía el mandamiento que le habían comunicado y le enseñaba su explicación. Aharón se levantaba y se colocaba a la derecha de Moisés, y entraban sus hijos Eleazar e Itamar, a quienes Moisés decía lo que había informado a Aharón. Luego los hijos se levantaban y se colocaban uno a la izquierda de Moisés y el otro a la derecha de Aharón. Enseguida entraban los setenta ancianos y Moisés les enseñaba como había enseñado

Maimonides, prólogo al Tahnud, Tratado Bcrajot.

A Aharón y a sus hijos. Luego venía el conjunto del pueblo y todos los que querían pedir algo al Eterno, y Moisés les exponía el mandamiento y ellos escuchaban todo lo que les decía. Por consiguiente, Aharón oía cada mandamiento cuatro veces y sus hijos tres veces. Los ancianos, dos veces; y; el resto del pueblo, una vez. Entonces se levantaba Moisés, y Aharón repetía y explicaba ante todos los presentes el mandamiento que había escuchado cuatro veces en los labios de Moisés. Entonces se levantaba Aharón, y sus hijos, Eleazar e Itamar que ya habían oído el mandamiento cuatro veces: tres veces de boca de Moisés y una vez por boca de Aharón, se lo enseñaban de nuevo a los presentes y se levantaban. Los setenta ancianos, que ya habían oído el mandamiento cuatro veces: dos veces de boca de Moisés, una vez de boca de Aharón y una vez de boca de Eleazar e Itamar, lo volvían a explicar a los presentes. De este modo, todo el pueblo escuchaba cada mandamiento cuatro veces, dicho una vez por Moisés, una vez en boca de Aharón, una en boca de sus hijos y otra vez por los ancianos. Y luego el pueblo se iba y se enseñaban unos a otros como habían oído de Moisés y escribían el mandamiento en un rollo. Los jefes del pueblo se desparramaban por todo Israel para enseñarlo e inculcarlo, hasta que todos se aprendían el texto del mandamiento y se acostumbraban a leerlo. Luego les enseñaban la explicación del mandamiento y aprendían la explicación por tradición oral. "

De lo visto anteriormente deducimos que la función principal del rabino, en cuanto a la trasmisión de la enseñanza se refiere, fue asegurarse que sus talmidim pudieran recordar y reproducir con exactitud, oralmente, sus enseñanzas.

Los talmidim entonces venían a ser libros vivientes capaces de repetir, sin equivocarse, las enseñanzas de su maestro. Muchas veces sucedía que cada talmid retenía una porción de los dichos del maestro y luego, cuando estaban juntos, eran capaces de tener todo el consejo de un asunto determinado.

Debido a este proceso de memorización extraordinaria y milagrosa de que los talmidim eran capaces, fueron llamados "tanás", "tanaitas", es decir, "memorizadores de la tradición" o "enseñanza" recibida de sus mayores.

De manera que la forma de enseñanza principal de un rabino en el primer siglo, era la repetición oral constante. Esto exigía dos cosas centrales: brevedad y sustancia de la enseñanza. Brevedad, para que pudiera recordarse con relativa facilidad. Sustancia, porque se memorizaba lo esencial, lo fundamental.

El Talmud, por ejemplo, cuenta de un gentil que se presentó delante del rabino Hilel y le dijo: "Enséñame toda la Torah mientras pueda permanecer de pie en una de mis piernas". Hilel le respondió: "No hagas con los demás lo que no quieras que los demás te hagan: el resto, es solo comentario. Ve y apréndelo".

Le aquí un vivo ejemplo de brevedad y sustancia. El caso es muy similar a Yeshua y sus shaliajim. Cuando le preguntaron a Yeshua cuál era el más importante mandamiento de todos, respondió con brevedad y sustancia, y concluye diciendo: "De esos dos mandamientos cuelga toda la Torah". De la misma manera, rabino Shaul dirá después: "Toda la Torah en una sola sentencia se resume: Ama a tu prójimo como a ti mismo".

Esto es lo que explica por qué, mientras más atrás retrocedemos en el tiempo, más cortas son las expresiones que encontramos en el Código Real, y mientras más nos alejamos del primer siglo, más elaborados son los manuscritos que hemos conseguido. ¿Cuál es la explicación? El origen semítico de dichos documentos.

Solamente después que se daba la enseñanza condensadamente, en forma concentrada, se procedía luego a su explicación detallada de forma oral. Bastaba una palabra clave, usada como técnica de memorización, para que el resto del texto bíblico o de la enseñanza oral que lo explicaba, se sobreentendiera, tanto por el que repetía como por el que escuchaba.

Esto significa que antes de la existencia escrita de los Mazoret (Evangelios), su contenido fue conocido por los creyentes y era pasado oralmente de discípulo a discípulo. En otras palabras, no porque no existieran en forma escrita, significa que los seguidores de Yeshua no tenían conocimiento de esa historia. Todo lo contrario es el caso. La conocían muy bien.

Hoy día, con la infonnación que tenemos, no hay duda alguna que la manera de enseñar la Torah en el Judaísmo del Primer Siglo, obedecía a una técnica rabínica altamente conocida y extendida por todo Israel: instrucción del rabino, memorización de la enseñanza y repetición oral a los nuevos talmidim.

La escritura de esas enseñanzas no formaba parte todavía de la preservación y comunicación, en este caso, de los dichos y enseñanzas de Yeshua, pues los rabinos del Primer Siglo seguían este principio: Lo que se había dado originalmente en forma oral, no se transmitía por escrito, se pasaba oralmente; y lo que se había dado originalmente por escrito, no se transmitía oralmente, se escribía.

Por lo tanto, nunca hubo, originalmente, ningún documento escrito sobre los dichos de Yeshua, todo estaba retenido preservado en la memoria y en los labios de los shaliajim, y solamente uno que hubiese tenido acceso a esas instrucciones orales del Maestro y podía ser contado como apóstol. Yeshua acostumbraba decir: "Lo que digo en secreto, proclamadlo desde las azoteas" Y minutos antes de su retiro, afirmó: "enseñándoles a guardar todas las cosas que os he dicho".

Pablo dirá a uno de sus más aventajados talmidim: "Lo que has oído de mí, esto encarga a hombres fieles que sean capaces de enseñar también a otros". Observa la expresión: "Lo que has oído de mí", lo cual indica lo que venimos diciendo, que la trasmisión de las enseñanzas de Yeshua y de sus shaliajim pre-existieron a la forma escrita que hoy tenemos y se transmitieron oralmente, de judío a judío, pues los gentiles, al menos en los primeros 10 años del movimiento, no formaron parte todavía de la comunidad.

Y cuando recordamos que todos esos judíos que tenían en sus labios los dichos y enseñanzas de Yeshua lo hacían en hebreo, entonces es fácil comprender por qué, al principio, la preservación, contenido y trasmisión fueron en hebreo, especialmente entre los talmidim que vivían en la tierra de Israel donde el hebreo era la lengua materna.

Olvidar lo que se había dado de boca a boca, se consideraba una gran pérdida, comparable a la pérdida del alma misma. Por lo tanto, había que repetir y repetir, con paciencia, hasta dominar todo lo que se había instruido. El Rábi dirá: "Con vuestra paciencia ganaréis vuestras almas", es decir, podréis recordar todas las cosas que él había enseñado.

A fin de que esta enseñanza no se perdiera, un profeta podía invocar la asistencia divina para mantener fresco en la memoria lo que se había recibido. El Rábi dirá luego que la Presencia divina, la Rúaj HaKodesh, "os recordará

todas las cosas que os he enseñado". Esto era fundamental, especialmente para los jueces, que tenían que ser asistidos por la rúaj divina en el ejercicio de sus funciones.

Hasta este momento, la preservación de los dichos de Yeshua se guardaba y transmitía en rollos vivos; y de acuerdo al nivel del estudiante, así era la profundidad y extensión que se daba de la enseñanza.

En otras palabras, había niveles de memorización y transmisión. Alguien que comenzaba recibía lo básico y luego, oralmente, por medio de la repetición, se incrementaba el volumen y contenido de las enseñanzas.

El Talmud nos dirá luego: "Primero un hombre debe aprender lo básico y luego penetrar en las profundidades de lo que ha aprendido".

Esto es lo que explica la orden del Mashiaj³⁹: "Introduciéndolos en el conocimiento del Padre, y luego del Hijo y, luego de la Presencia Divina". En otras palabras, los destinatarios de esta misión no tienen conocimiento ni del Padre, ni del Mashiaj, ni de la Rúaj HaKodesh, por tanto, será vuestra responsabilidad instruirles acerca de HaShem, de Su Mashiaj y de cómo relacionarse con el Espíritu de Santidad.

A fin de ayudar en el proceso de la memorización, los tanaítas usaban técnicas especiales de asociación que ayudaban a refrescar la memoria y traer las imágenes claves que permitían luego recordar el resto de las enseñanzas.

Esto es evidente también en las propias Escrituras, con el uso de los acrósticos teniendo en cuenta el orden del alfabeto, como es el caso, por ejemplo Salmos (119) y de Proverbios (30), por citar dos testigos.

En los días del Segundo Templo, cuando tuvo lugar la vida de nuestro Maestro, era costumbre entre los rabinos el uso de material midráshico, ya fuesen parábolas o alegorías, para recordar a sus estudiantes sus enseñanzas derivadas de las Escrituras, o la forma mishnáica para recordar a sus estudiantes sus enseñanzas de asuntos no derivados directamente de las Escrituras.

" Vea Shabat 63a Mattityahu 28:19

Tanto el recurso midráshico como el mishnáico, eran de carácter nemotécnico, es decir, para hacer más fácil la transmisión, la repetición, la memorización, la preservación y posterior transmisión de la enseñanza.

Para ello, el maestro agrupaba ciertos asuntos en bloques específicos, de tal manera que fuese después relativamente fácil recordarlos. Cuando finalmente se decide escribir lo que se había originado oralmente, esos bloques de carácter midráshicos y mishnáicos salen a la luz con una claridad extraordinaria y es lo que explica el orden que tenemos en los mazoret.

Algunos rabinos, por ejemplo, tenían la costumbre de tirar una oliva a cierta distancia como señal para que sus talmidim recordaran esa enseñanza particular. Otros acostumbraban, a la hora de la comida, mojar en el plato de un talmid o viceversa, pedirle a un talmid que mojara el pan en su plato para que entonces esa acción sirviera como "señal" a fin de recordar toda la lección relacionada con el incidente". Como es seguro, la mayoría de mis lectores traerán a su memoria lo que sucedió la noche cuando nuestro Adón fue entregado y alguien "mojó el pan" en su plato. Un buen ejemplo.

El problema sinóptico

No es apropiado ignorar el tradicionalmente llamado "problema sinóptico", como una referencia al hecho de que en los tres primeros mazoret, esto es, Meir, Hilel y Mattityahu, vistos en un mismo cuadro de tres columnas, pueden ser percibidos globalmente, es decir, "sinópticamente", de tal manera que algunas narrativas que podrían indicar un mismo y similar hecho histórico, muchas veces coinciden, casi palabra por palabra; pero a menudo contienen irregularidades, contradicciones e incluso, disputas internas.

Cuando ocurren coincidencias de palabras, se afirma que hay un posible caso de interdependencia. Cuando dos coinciden o los tres, se dice que hay un caso de dependencia interna. Para los especialistas, esto es el problema sinóptico. Lo que nos interesa en esta sección es preguntarnos: Si es cierto que hay total dependencia del uno del otro o independencia: ¿qué hacer cuando hay irregularidades? Si decimos que cuando las palabras y hechos coinciden es una demostración de la inspiración de los escritos, ¿qué decir cuando no coinciden? ¿Cómo explicar que Yojanán es completamente diferente al resto de los tres primeros? ¿Y cuál es la relación del último con los cuatro previos, si asumimos que las palabras de Yeshua en Mar'ot Elohim (Revelaciones) deben tener el mismo valor que sus palabras como están registradas en los primeros?

Veamos un ejemplo simple: En Meir 3:31-35, Hilel 18:19-21 y Mattityahu 12:46-50, se nos documenta la visita que hicieron a Yeshua, sus hermanos y su madre, mientras el Rabí estaba entregado por entero a la enseñanza de la Torah a los hijos de Israel.

^{oo} **Vea Mishnáh, Avodah Zará. Donde en ocasiones los rabinos usaban letras o palabras específicas para que sirvieran de "señales para la memoria", a fin de hacer más fácil recordar la enseñanza. Hoy día, estas mismas técnicas continúan siendo usadas entre los estudiantes para recordar fórmulas y principios científicos que son de difícil memorización.**

Según Meir, cuando el Maestro lo supo, reaccionó así: "¿Quién es mi madre? ¿Y quiénes son mis hermanos? Y mirando a los que estaban sentados alrededor de él dice: He aquí mi madre y mis hermanos. Pues todo aquel que hace la voluntad de Elohim, éste es mi hermano, y hermana, y madre". Según Mattityahu, esto fue lo que sucedió: "Cuando todavía él se encontraba hablando a los que estaban allí, he aquí que su madre y sus hermanos estaban fuera y procuraban llegar hasta él para hablarle. Y alguien le dijo: Tu madre y tus hermanos están fuera buscándote para decirte algo Mas, él, respondiendo le dijo: ¿Quién es mi madre y quienes son mis hermanos? Y extendiendo su mano y apuntando con ella a sus talmidim, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos. Porque cualquiera que disponga su corazón para obedecer los mandamientos de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano, y mi hermana, y mi madre". Aquí evidentemente hay una variante, pero el principio es el mismo. Por su lado, Hilel nos informa que cuando Yeshua supo que sus hermanos y su madre estaban procurándole, no hizo ninguna pregunta, sino respondió directamente. Veamos: "Y se presentó su madre en el lugar donde estaba y sus hermanos, pero no podían acercársele por causa de la multitud. Y le fue pasado el mensaje: Tu madre y tus hermanos han estado fuera, anhelando verte. Mas Yeshua respondiendo dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen y viven practicando *lo que dice* la Torah de HaShem". Como vemos, mientras Meir y Mattityahu afirman que él hizo una pregunta, Hilel no habla de la pregunta, sino da directamente la respuesta. Por supuesto, esto es un ejemplo simple, los hay más complejos aún. ¿Cómo explicamos esta irregularidad, cuando afirmamos que todas estas palabras son las del Elohim viviente? ¿Cómo disparidades de palabras, en este caso por ausencia de palabras en diferentes narrativas, podrían ser consideradas todavía inspiradas y, por lo tanto, sin contradicciones internas? Dicho de otra manera: ¿Cómo podrían documentos que reclaman ser inspirados divinamente contener tales irregularidades?

Para algunos lectores del Código Real, tales discrepancias y tensiones internas, en el mejor de los casos, podría ser un hecho confuso; en el peor, negación de la autoridad de dichos documentos. La pregunta que debemos hacernos es algo como esto: ¿cuán perfectamente intacta fue la transmisión de los dichos y enseñanzas de Yeshua al punto que podamos creer plenamente que lo que tenemos hoy día es absolutamente confiable, ante la realidad del problema sinóptico? Si Yeshua mismo, como ya hemos explicado previamente, es la fuente original e infalible de la tradición oral de nuestros mazorot, que luego, por razones ya expuestas, se escribieron para nuestro bien, ¿cómo sus discípulos nos dan versiones diferentes de esos dichos y enseñanzas? Por supuesto, esto no solamente pareciera irracional para muchos, sino blasfemo para algunos, por tratarse nada menos de las palabras del Eterno en los labios de Su Mashiaj. ¿Cómo explicar estas irregularidades? ¿Cómo podemos decir, ante dichos distintos y en ocasiones contradictorios, que esas palabras son las del Elohim viviente dadas por medio de Su Mashiaj? Cuando estos judíos, discípulos de Yeshua, escribieron sus memorias, ¿fueron inspirados divinamente? Si la respuesta es positiva, ¿cómo entonces hay disputas, irregularidades y tensiones entre ellos? Si la respuesta fuese negativa: ¿qué valor espiritual y legal tienen para nosotros hoy día?

Hacemos estas preguntas para indicar al lector que estamos conscientes, muy conscientes de esos hechos. Aunque para el creyente no hay preguntas ni para los incrédulos respuestas, intentaremos, no obstante, responder las inquietudes de algunos. Lo primero es recordar que los documentos originales de aquella generación se hacían a mano. Ellos no tenían los medios sofisticados que tenemos hoy día. Las copias tenían que ser hechas manualmente, un proceso sumamente engorroso, difícil, que tomaba mucho tiempo y en ocasiones se hizo bajo tensiones políticas y persecuciones muy fuertes. Mientras más corto es un documento antiguo dentro de la comunidad judía, refleja muchas circunstancias. Primero, su estilo. Segundo, el estado del escritor. El talmud de Yerushaláyim, por ejemplo, es mucho más corto que el talmud de Babilonia. ¿Por qué? Porque las circunstancias históricas y políticas fueron diferentes. Esto creó tipos de variaciones textuales entendibles por todos. El original fue sin errores, pero sus copias sufrieron variantes textuales aquí y allá. Como no tenemos el documento original, ni del Código Real ni de los escritos de Moisés ni de los profetas, solamente copias hechas a mano hasta el tiempo de la invención de la imprenta, tenemos que abrirnos a la realidad de la fragilidad humana en estas cosas, esto es, una palabra aquí y otra allá que fue copiada inapropiadamente, con faltante o sobrante de una letra, la confusión de una letra por otra, especialmente en las traducciones del hebreo al griego y del griego a otras lenguas. Estamos en presencia de correcciones gramaticales, mejoramientos del texto, e incluso, algunas notas marginales que fueron tomadas por escribas tardíos como parte del texto. Ejemplos notables: la incursión de una nota marginal del encuentro de Yeshua con una mujer adúltera (Yojanán -Juan 8) y el final tradicional de Meir (Marcos), 16:9-20, que no aparece en las versiones más antiguas y que fueron añadidas en copias posteriores como si fueran parte del texto. Además de otras interpolaciones en forma de adiciones u omisiones tardías por consideraciones teológicas, como por ejemplo 1 Yojanán (Juan) 5:7 donde la frase que habla del principio de jurisprudencia hebraico según el cual los jueces deciden en las cortes de justicia teniendo presentes dos o tres testigos, fue interpretada como "el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo y estos tres son uno". La tendenciosidad teológica de tal interpolación es evidente para un manuscrito tardío que contaba con el respaldo del Concilio de Nicea.

Cuando ponemos todo esto junto, comenzamos a entender por qué no tenemos siquiera dos manuscritos de los originales hebraicos o griegos que sean exactamente iguales. Por lo tanto, a la hora de intentar establecer la mejor versión posible, hay que explorar entre montañas de siglos de acumulación de manuscritos con variantes textuales, para determinar, teniendo en cuenta el trasfondo hebraico de dichos documentos, la mejor versión posible. Como es un hecho que cada vez que hubo una copia de un manuscrito previo, nuevas variantes fueron añadidas, entonces, mientras más retrocedemos en el tiempo, más valor tienen los manuscritos consultados.

En sentido general, todos los manuscritos que tenemos pueden ser clasificados, primeramente, por el tipo de diseño del material usado: si en forma de rollo o en forma de códice. Por supuesto, la forma de **rollo** (pergamino o papiro) era mucho menos costosa que la forma de códice (hojas pegadas, los precursores de nuestros libros hoy día). Pero esto tenía sus desventajas. Primeramente, era difícil obtener la piel apropiada del animal, visto como lo ideal, o el papiro mismo apropiado, para su escritura original. Segundo, era muy difícil esconderlo de los muchos enemigos. Tercero, era voluminoso y pesado. Un cuarto factor a considerar, en caso de usarse el papiro, su naturaleza: lo hacía frágil y a menudo es la causa por la cual están incompletos, pues se rompían por el uso o el traslado de un lugar a otro. Finalmente, cuando por razones políticas los judíos tuvieron que irse al exilio mundial y vivir en la clandestinidad, la mayoría de estos documentos fueron llevados con ellos y aun permanecen ocultos a nuestros ojos. Por supuesto, nos esperan gratas sorpresas. Por otro lado, muchos de ellos se mantuvieron circulando entre las comunidades cristianas, las cuales, también por razones políticas, comenzaron a tener cada vez más y más la simpatía del Imperio hasta que finalmente, el Imperio mismo se cristianizó. Con tal poder recién adquirido, las autoridades de la Iglesia sintieron la necesidad de regular el material que tenían en sus manos y conformarlo según sus perspectivas teológicas y políticas del momento. Esto abrió el camino para la introducción de irregularidades, abusos y corrupciones de los manuscritos existentes. Es factible distinguir esas irregularidades cuando son confrontadas con manuscritos más antiguos y cuando se tiene en cuenta su trasfondo hebraico, pues hoy día, con todas las herramientas e información que tenemos disponibles es técnicamente posible detectar dónde hubo una desviación por adición o sustracción del texto, y su sentido primario y original, que fue semita, no helenista.

¿Cómo determinar entonces la mejor versión posible? Imaginemos por un momento que varios expertos son llamados para restaurar un cuadro famoso; pero ninguno de ellos, aunque ha oído del tema, nunca ha visto el cuadro original. Cada uno recibe varias piezas que han sido arregladas y retocadas aquí y allá, capaces de producir variantes del original. Nadie dudaría de lo complicado que sería para un experto trabajando solo o como grupo, determinar cómo fue el cuadro cuando salió por vez primera de manos del pintor. Para complicar más las cosas, se advierte que algunas fracciones de la pintura han sido perdidas y que otras, independientemente de los arreglos e intentos de reconstrucción hechos, se encuentran en un estado muy deteriorado.

¿Qué hacer? En ocasiones, los expertos tendrán que imaginar cómo debió ser esta o aquella pequeña pieza faltante para que vayan completando su perspectiva del cuadro. Mientras van reconstruyéndolo, he aquí que algunas esquinas no quedan exactamente cuadradas, ni ciertos bordes perfectamente determinados. También vamos notando que algunas imágenes del cuadro no son tan claras como otras pues se encuentran en un estado tal vez borroso o deteriorado por accidentes o condiciones ambientales donde estuvieron guardados. No obstante, ¿cuál es la meta de los expertos? La respuesta es: reconstruir el cuadro, teniendo en cuenta todas las variantes viables y arreglarlo de tal manera que sea presentado lo más cercano posible a lo que debió ser el original. Al final, luego de revisar muchas veces su trabajo, lo introducen al público como la forma más inteligente, coherente y apropiada de expresar lo que debió ser el original.

Aplicando este principio de reconstrucción textual a nuestros mazoret, podemos afirmar que incluso cuando tengamos letras o palabras que pudieran estar faltando o que se encuentren agregadas, lejos de demostrar que el cuadro reconstruido no es confiable, indica lo contrario, que es lo más confiable posible que tenemos en estos momentos.

Todos los que han asistido a una exposición arqueológica, pueden confirmar mi teoría. Si alguien viene a nosotros y nos dice que ha descubierto un vaso de plata original del tiempo del Segundo Templo y nos la presenta absolutamente pulida y perfecta, sin daño alguno, al punto que no habría cómo distinguirla de otra recién salida al mercado, todo el mundo pondría en tela de juicio tal descubrimiento. ¿Por qué? Porque tratándose de asuntos tan antiguos, lo que precisamente nos da confianza que estamos en presencia de algo auténtico, son esas pequeñas deficiencias que lo distinguen de una obra reciente y perfecta.

Por cuanto tenemos algunas letras y palabras e incluso documentos enteros que aun no han aparecido, ninguna teoría puede ser absolutamente probada o descartada. En tanto que sigamos una metodología científicamente seria y halájcamente aceptable, las pequeñas deficiencias que podamos encontrar aquí o allá, no nos da derecho a lanzar la obra reconstruida al cesto de la basura. En el judaísmo, por otro lado, sostenemos un principio muy antiguo: ninguna

objeción hecha a los dichos de los sabios de la Torah de antaño (sean sus memorias bendecidas), descalifica necesariamente esos dichos. Las objeciones no son necesariamente conclusiones.

Debemos tener siempre presente que estamos hablando de palabras y escrituras, no de fórmulas matemáticas donde solamente un resultado final es alcanzado correctamente. La preferencia de una reconstrucción textual sobre otra, asunto que es científica y halájicamente válido, no tiene su fundamento en la descalificación de las partes, sino en la preferencia de uno sobre el otro, basado en la evidencia científica, halájica y lógica que ha sido presentada.

Debemos recordar que no hay dos hombres que tengan el mismo tipo de intelecto, la misma forma de razonar ni de usar creativamente la información de que dispone. Y en el proceso de recibimiento, preservación y trasmisión de las Escrituras, el Eterno no lo ha dado a los ángeles, sino a los hombres. Y aun cuando la santidad de esos escritos requiere un acercamiento y estudio del mismo despojado de todo tipo de prejuicios y con una mente y un corazón lo más espiritual e intelectualmente puros y objetivos, el hombre, precisamente por ser hombre, y no un ángel, no está absoluta y completamente libre de las sublimidades históricas, culturales y teológicas que han dado estructura y vida a su intelecto. Esto es lo que llamamos en nuestra tradición rabínica, el principio de "shijul ha-daht", esto es, la evaluación mental de los hechos presentados, en los cuales cada intelecto humano los interpreta, infiere y los sistematiza de forma diferente. Pero esas diferencias, lejos de descalificar el hecho, lo autentica. El Eterno nos ha creado con variantes subliminales que actúan como fuerzas escondidas dentro de nuestra personalidad y distinguen la forma como nos acercamos e interpretamos los hechos que tienen lugar ante nuestros ojos, dependiendo de dónde nos encontremos, a cuánta distancia y con qué motivación. Una persona que está dispuesta a sufrir privaciones y persecuciones e incluso a morir por ser fiel a un hecho que nunca ha ocurrido, difícilmente nos puede sugerir que tal hecho no haya existido, excepto que tengamos prejuicios religiosos o simplemente deficiencias intelectuales.

Por otro lado, debemos recordar que en los días del Segundo Templo, cuando tuvo lugar la vida y los dichos de nuestro Rábi, no existían cámaras de video ni grabadoras digitales ni taquígrafos profesionales para retener cada palabra, respiración, entonación y comunicación corporal que acompañaron a esas palabras. Cada cual la oyó y la percibió según su propia presencia, atención, concentración e intelecto. Luego, las memorias de esos hechos o de los testigos originales, fueron expuestas en forma permanente para la posteridad, en un pergamino o en un papiro. Es humanamente aceptable que la manera como fueron perpetuadas esas memorias, tuvieran el sello de la personalidad, la fuente de información y la sublimidad intelectual de cada escritor original.

Por otro lado, muchos de los hechos narrados tuvieron lugar en momentos extraordinariamente sensibles, algunos incluso, en círculos muy privados; y otros, en ocasiones, profundamente repletos de aprehensión emocional ante ciertas realidades que están más allá de la experiencia cotidiana del hombre. Fueron hechos que ocurrieron, dentro de un tiempo terrestre normal. Algunos tuvieron una duración de segundos, como ciertos milagros extraordinarios. Imagínese a un cojo de nacimiento que en dos o tres segundos es sanado ante usted y a la vista de todos. Usted no lo puede repetir en cámara lenta para ver cada detalle. Lo percibió desde el lugar donde estaba sentado, con el grado de concentración y estado emocional en que se encontraba y desde el lado religioso donde había tomado partido. La manera como usted cuenta el hecho ocurrido sin duda será diferente a los otros testigos, pero esa diferencia, lejos de descalificarlo, lo atestigua.

Por otro lado, nuestros mazorot fueron escritos en estilos diversos; cada escritor aplicando las reglas de interpretación que le fueron más apropiadas; basándose en lo que después fue conocido como las Trece Reglas de interpretación y los kabalot, es decir, la colección oral de información recibida por los talmidim originales de los propios labios de Yeshua, lo que, como dijimos arriba, formó parte de la fuente original y primaria de donde todos luego bebieron.

Es en este sentido que aceptamos el trabajo de los expertos: cuando han usado todas las variantes, posibilidades e información disponible y nos dicen que esta es la forma más aproximada a como seguramente se vio el cuadro original cuando salió de manos del autor primigenio. Es técnicamente posible que avanzando el tiempo y con nuevas Informaciones y descubrimientos, se haga una revisión de la reconstrucción textual hecha, para acercarnos aun más al original. Y esto continuará de generación en generación, hasta que venga nuestra justo Mashiaj y entonces nos declare todas las cosas. El Eterno ha permitido que esto sea así por un principio que nos viene del mismo Sinaí: "La Torah no está en el cielo ni está en el abismo", sino "cerca de ti, en tu boca y en tu corazón para que la cumplas". Consecuentemente el Eterno nos ha dado el honor de ser responsables con lo que hemos recibido de nuestros antepasados y de hacer todo lo que esté a nuestro alcance para preservarlo, transmitirlo y enseñarlo de la forma más pura e intelectualmente aceptable a cada generación. Esta reconstrucción textual que ofrecemos está basada en estas premisas y tiene el único propósito de contribuir, en la medida de mis fuerzas, a la extensión de los dichos del Rábi de la forma más cercana posible a lo que salió originalmente de sus labios, para que cada generación de los descendientes de Sefarad guste, de las riquezas de sus palabras, se beneficie del trabajo de sus manos y reciba la porción de la gloria de la redención que por su medio ha sido sellada por el consejo del Altísimo y para Su gloria.

¿Cómo y por qué pasaron las memorias y tradiciones preservadas y transmitidas oralmente a forma escrita?

Una interesante pregunta, porque ya hemos visto que estaba prohibido transmitir por escrito lo que se había originado verbalmente. Esa era la regla en los días del Segundo Templo. ¿Por qué los rabinos eran tan celosos de la tradición oral y no querían escribirla?

La respuesta es doble. Primero, para proteger la Torah de sus comentarios o explicaciones. En otras palabras, si se escribían las interpretaciones, alguien podría elevarlas al mismo nivel de inspiración y autoridad que la misma Torah, dictada por el dedo del Eterno. Entonces, para evitar ese tipo de confusión, se prohibía escribir lo que se enseñaba oralmente.

Segundo, para mantener la pureza de las memorias y tradiciones del maestro fuera del alcance de los "otros", que podrían usarlas mal, tergiversarlas o cambiarlas, dañando así la enseñanza.

De hecho, la tradición oral fue vista como "el misterio", el "secreto" que identificaría a un verdadero talmid de uno falso, ya que por ningún medio, excepto que viniera a ser parte del grupo, un extraño tendría acceso a las enseñanzas del maestro pues no estaban en rollos físicos, sino en rollos vivientes.

A1 momento que estas memorias y tradiciones se escribieran, sería mucho más difícil saber quién era un verdadero discípulo de un espía o de un delator. Si alguien quería recibir ese conocimiento, tenía que exponerse públicamente, mostrarse y venir al maestro para que le enseñara. El celo de los rabinos por mantener lo que oralmente se inició y fue transmitido, tiene que verse a la luz de lo dicho previamente.

El maestro tenía sus propios pergaminos; con sus notas y apuntes personales, que le servían de "guía" en la exposición de las enseñanzas especialmente de las del maestro principal. Posiblemente eran estos los pergaminos que Pablo pide a Timoteo que le sean traídos.

También, en sesiones importantes, los escribas, normalmente dos, escribían los aspectos más importantes de una sesión oficial, ya sea en el caso de un tribunal en sesión o de un debate doctrinal y esos rollos se guardaban en las "oficinas" de la escuela o tribunal correspondiente.

Hoy día, nuestra generación, acostumbrada a escribir y publicar todo, tal vez no entienda apropiadamente cómo podía tanta información ser retenida en la memoria, pero la verdad es que así fue. Pablo, por ejemplo, afirma que Timoteo desde la "niñez ha sabido las Sagradas Escrituras", es decir, se las había aprendido de memoria.

Cuando Jerónimo llegó a Israel para dedicarse a la tarea de traducir la Biblia al latín, afirmó en sus memorias: "No he encontrado un solo niño judío en Belén que no sepa la Biblia completamente de memoria".

¿Cómo y por qué se escribieron los dichos de nuestro Rebe que se habían mantenido privadamente entre los judíos y solamente habían sido transmitidos de forma oral? ¿Por qué hacia fines del primer siglo, el propio Yeshua ordena a Yojanán, el autor de Revelaciones, a escribir lo que oía? Esto merece consideración.

Si tomamos como fundamento lo que ocurrió dentro de la comunidad judía en general, con respecto a la así llamada torah oral, que luego fue escrita en el documento conocido como "Mishnáh" del cual hemos hecho varias referencias, tendremos una idea de por qué algo similar ocurrió dentro del movimiento Netzarita.

En el caso de la Mishnáh, en medio del exilio, cuando el pueblo de Israel estaba disperso por todo lugar del Imperio y existía el peligro que se perdieran las memorias y tradiciones de que estaba compuesta la torah oral, Yehudah HaNasi decide escribirlas para preservarlas para la posteridad y asegurarse que no se infiltrasen enseñanzas defectuosas que dieran al traste con la riqueza de aquellas memorias.

Algo parecido surgió entre los shaliajim. Si tenemos en cuenta que muchos habían venido de todas partes para oír las enseñanzas de Yeshua y luego habían regresado a sus lugares de origen; que la fama de Yeshua se extendió por todo lugar y existía el riesgo de que cada cual interpretara por su cuenta esas enseñanzas; y si tenemos en cuenta la inminencia del exilio que vendría y la responsabilidad de los apóstoles de ir a todas las naciones para buscar y traer de vuelta a las ovejas perdidas de la casa de Israel, entonces es fácil comprender por qué en un momento determinado se tomó la decisión de escribir aquellas memorias.

Por otro lado, se descubrió que algunos estaban haciéndolo sin autorización de los apóstoles, como podemos deducir del prólogo de Hilel (Lucas). Finalmente, los apóstoles comenzaban a envejecer y existía el peligro de que olvidaran aquellas memorias o de que murieran, llevándoselas con ellos.

Cuando ponemos todos estos factores juntos, podemos entender la urgencia de escribir lo que hasta ahora estaba en los rollos vivientes de los apóstoles.

Si el Nuevo Testamento es un documento hebraico en su propia naturaleza, su preservación y transmisión siguieron entonces el estilo del resto de los documentos hebraicos de la época.

El hecho de que el Mashiaj no habló lo que habló ni dijo lo que dijo en otra lengua que no fuese el hebreo, ignorar el trasfondo hebraico de sus palabras, dichos, comentarios y explicaciones de la Torah nos expone a torcer sus enseñanzas y a corromper su doctrina, asignándoles un significado extraño al hebreo de donde proviene su verbo.

¿Cuánto se escribió? Ya hemos visto que Lucas menciona que "muchos que han pretendido poner en orden las cosas". Por otro lado, Yojanán (Juan) nos informa que las palabras y obras de Yeshua van mucho más allá de lo que está contenido en su mazorah, y que de escribirse todas, una por una, no cabrían en el mundo los rollos que tendrían que escribirse. ¿Cuánto se escribió entonces?

El hecho del trasfondo hebraico del Nuevo Testamento nos permite asumir la respuesta a tan interesante pregunta, pues sigue el mismo principio que tenemos del resto de las Escrituras: Moisés, los Profetas y los Salmos. Por ejemplo, el Talmud⁴, nos dice:

"Muchos profetas se levantaron en Israel, el doble de la cantidad de judíos que salieron de Egipto. ¿Por qué sus profecías no están documentadas en las Escrituras? Solamente fueron escritas aquellas necesarias para las futuras generaciones; las que no eran imprescindibles, no se escribieron".

Esta fue la forma judía de determinar cuánto se escribía. El mismo principio fue seguido por los apóstoles, todos los cuales fueron judíos, y sin duda, asistidos divinamente. Esto no significa que no podamos ser sorprendidos arqueológicamente por otros escritos de los cuales el propio Nuevo Testamento nos sugiere (Col. 4:16), pero explica, hasta nuestros días, el principio general que seguían los profetas de Israel y que se hace presente en los Emisarios.

Tres razones fundamentales motivaron sin duda a escribir el Código Real. Primero, ofrecer una base confiable a cada generación, con respecto de la identidad y misión de Yeshua como el Mashiaj Sufriente, manteniendo al mismo tiempo viva la expectación de la redención y su segunda aparición en medio de los sufrimientos y vicisitudes de un exilio inminente y del dominio de las fuerzas del mal imponiéndose sobre el horizonte de la historia, ya en los días previos a la destrucción de Yerushaláyim y del Templo y en los años posteriores.

Segundo, establecer una guía espiritual que mantuviera los niveles de moralidad judías como la norma de la comunidad sin ceder ante las imposiciones corruptas del sistema que opera en el mundo.

11 Hechos 26:14.

Tercero, ofrecer soluciones halájicas (legales) dentro de las comunidades, según las condiciones cambiantes de las mismas, de tal manera que se mantuvieran siempre vivas y pujantes aun en medio de los días turbulentos del exilio que se avecinaba y contaran con los principios jurídicos necesarios para sobrevivir ante las nuevas condiciones que se acercaban.

El énfasis en la redención final es el tema central del Código Real y la seguridad de que, aun cuando tengamos que atravesar un período de exilio, tribulación y pruebas, finalmente los reinos de este mundo serán del Eterno y de Su Mashiaj, quien impondrá el dominio del Cielo en la tierra para siempre. Mientras tanto, según nos movemos del exilio a la redención, una misión triple es establecida, según ya hemos apuntado previamente.

Textualidad y Hebraicidad

No basta con reconstruir lo mejor posible tantas variantes textuales a fin de reproducir el mejor texto que nos permita tener las versiones más cercanas a los autógrafos originales. Aunque este trabajo es loable y maravilloso, sin entender el trasfondo hebraico de esas palabras todavía nos alejamos de la riqueza de la savia del olivo natural.

El tiempo ha llegado para que los cristianos tengan un texto libre de tanta corrupción e impureza textual y de tanta falta de raíz hebraica. Colocar esa raíz en su justo lugar, dará sin duda a la lectura del Nuevo Testamento la vida interna, la gracia y la luz propia que hará de su estudio una de las experiencias más profundamente impactantes que jamás hayamos vivido; como preparación para la redención final del mundo y de la pronta venida de nuestro justo Mashiaj.

El propósito de esta obra que ponemos con amor y esperanza en las manos de nuestros hermanos iberoamericanos es abrir una puerta por donde el creyente sincero y el maestro responsable de enseñar las Escrituras a su generación, tenga a mano lo que el Eterno ha revelado; no en la lengua castellana o inglesa, porque tal revelación no existe, sino lo que fue dicho por el Espíritu a sus apóstoles y profetas, todos los cuales fueron judíos y tuvieron el hebreo como su forma de pensamiento y de comunicación original.

Debemos recordar de nuevo que el Eterno no habló ni a Moshé, ni a Samuel, ni a Isaías, ni a Su Majestad ni a Pablo en otra lengua que no fuera el hebreo. De este último, ha sido documentado lo siguiente: "Y al caer todos a tierra, oí una voz que me decía en idioma hebreo: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues?".

Si Pablo fue responsable, como ningún otro Emisario, de llevar la verdad del Eterno a los gentiles y tuvo el más extraordinario éxito que hombre alguno podría tener en una misión semejante, y su mensaje proviene de un entorno netamente hebraico, ¿cuánto no debemos esforzarnos por conocer ese entorno que nos permitirá comprender apropiadamente su pensamiento?

Por otro lado, el Código Real es un documento legal. No es simplemente historia o registro litúrgico o profecía, aunque contiene todos esos elementos. Su naturaleza es jurídica.

En una corte judía, los testigos que sean presentados constituyen el fundamento de la legitimidad de un caso. Ha sido dicho: "En boca de dos o tres testigos descansará todo asunto". De esto aprendemos que no puede llevarse un asunto legal ante un juez, si al menos no hay dos testigos del caso. ¿Dónde están los testigos originales del Nuevo Testamento Textual Hebraico?

La realidad es que dichos testigos no existen, como tampoco existen en relación con la Biblia Hebraica, conocida popular e incorrectamente como Antiguo Testamento. Solamente tenemos el testimonio de algunos manuscritos, surgidos muchos años después de Yeshua.

Y aun si el manuscrito hebraico de Mattityahu (Mateo); del cual habla Jerónimo en sus notas, fuese encontrado intacto, aun así no daría respuesta a todas las preguntas técnicas que están en la mente de los eruditos del Nuevo Testamento. Lo mismo podemos decir de la Biblia Hebraica, donde los manuscritos que tenemos vieron la luz cientos de años después que la Biblia fue completada. En este caso, estamos en condiciones más difíciles aun que en el Código Real pues para aquellos días, la escritura era dada de una forma que se vuelve sumamente imprecisa para nosotros.

Al paso de los años, nuestros eruditos han tratado de imaginar la mejor manera de establecer la mejor lectura posible del hebreo bíblico, sin capítulos, sin mayúsculas, sin vocales. Para ello debían depender de la tradición oral recibida de sus maestros. No existe otra manera.

Digamos, por ejemplo, que ese fuese el caso del castellano, y que se escribiera sin vocales. Pensemos entonces en la siguiente frase: "*cm ldrn n 1 nch*". ¿De cuál forma diríamos que se pronuncia? Varias combinaciones existen, dependiendo de la cantidad de vocales que tengamos. Una combinación sería: "Come ladarná no la nachí". Pero si tenemos un maestro que ha aprendido la tradición venida a su vez de sus maestros y nos dice que la frase "*c1n ldrn n 1 nch*" significa "Como ladrón en la noche", entonces el valor de esa tradición para definir la manera como debe ser leído el texto, no tiene precio.

Si tenemos en cuenta que el hebreo tiene dos veces más vocales que el castellano, entonces la importancia de la tradición oral no tiene límites. Pero aun así, muchas veces las notas manuales de los escribas son prácticamente inteligibles en algunas secciones; y en otras, el cansancio y la fatiga han introducido algunos cambios textuales que deben ser considerados a la luz de otras versiones para determinar el mejor texto posible.

Esto no debe sorprendernos, porque aun hoy en día, en una corte de justicia, sobre un mismo asunto distintos testigos presentan diferentes versiones. Esas versiones, lejos de contradecir y destruir el caso, lo enriquecen, porque ofrecen una perspectiva que unida a las otras, nos permite reconstruir el hecho ocurrido de una forma mucho más precisa.

Si tenemos varios manuscritos hebraicos aquí y allá, y al menos cinco mil copias griegas de esos manuscritos, la pregunta que debemos hacernos es la siguiente: ¿Cuál versión es la auténtica, la confiable?

Este es el asunto principal que todo estudiante del Código Real en particular, y el traductor bíblico en general, tiene que confrontar. Y para nadie es un secreto que es la más difícil de responder.

Si a esto añadimos el hecho de que no estamos tratando con un libro cualquiera, sino con la revelación del Eterno a los hombres, entonces se demanda de cada uno de nosotros una entrega sagrada, un conocimiento textual apropiado y un nivel de honestidad intelectual e integridad teológica únicos en su clase. Debido a esto, cada traductor o escuela de traducción (las agencias bíblicas), usan diferentes métodos científicos para determinar la mejor forma de resolver los problemas textuales y no es de extrañar entonces que sus conclusiones sobre cuál variante textual es la mejor, difieran una de otra.

Partiendo de este fundamento y teniendo en cuenta el trasfondo hebraico de nuestros mazoret, lo que es un hecho con la Biblia Hebraica, deberá serlo también para ellos. Por ejemplo, en algunas ocasiones, los escribas judíos fueron incapaces de determinar, frente a dos variantes textuales, cuál debería ser la correcta. ¿Qué hicieron? Preservaron ambas, lado a lado, transmitiéndonos la totalidad de esas dos variantes.

Técnicamente hablando, esto es lo que se conoce como *ketiv* y *keriv*, o sea, se escribe de una manera pero se pronuncia de otra, dando así lugar a ambas variantes textuales encontradas. Tales variantes son anotadas en el texto por un símbolo o marca que avisa al lector de la presencia de tales variantes.

La preservación de esas variantes en un mismo texto, es lo que explica por qué tenemos en los Mazoret (Evangelios) dos registros de un mismo hecho y cómo sus variantes textuales fueron transmitidas lado a lado en cada rollo.

Por otro lado, algunos de mis compatriotas argumentan contra nuestros Mazoret, que debido a la proliferación de esas variantes textuales, es del todo imposible determinar con certeza que es auténtico y qué no es auténtico, qué fue en realidad lo que dijo Yeshua y qué no dijo. Consecuentemente, han declinado considerar la seriedad de su mensaje; y otros, yendo aun más lejos, su confiabilidad histórica.

Mi respuesta es que demos a nuestros Mazorot, la misma oportunidad que damos a nuestra Biblia Hebraica, porque en ambos casos, estamos en igualdad de condiciones: variantes textuales. Es decir, no existe, ni para la Biblia Hebraica (Moisés, Profetas y Escritos) ni para los Mazorot un texto hebreo único y definitivo.

Esto significa que lo mejor que un traductor o una agencia bíblica puede hacer es dar al pueblo un texto suficientemente confiable desde su punto de vista, basado en su integridad académica y teológica, como para responder a sus propias exigencias auto impuestas; o sea, transmitir y poner en las manos de sus destinatarios, lo que considera es la mejor variante textual probable.

Por ejemplo, desde tiempos inmemoriales, los judíos hemos tratado de establecer una línea o "cadena" de transmisión textual de la Biblia que asegure al pueblo su legitimidad y confiabilidad. Fue documentado en el segundo siglo de esta edad presente que:

"Moshé recibió la Torah en Sinaí y la pasó a Yahoshua; Yahoshua a los ancianos, los ancianos a los profetas, los profetas a los hombres de la Gran Asamblea".

En el caso de la Biblia Hebraica, que en sus versiones excluyen todavía los escritos del Código Real por razones históricas y teológicas que podemos comprender", la línea de transmisión textual está fundamentada en tres pilares históricos básicos:

Primero: El Sefer Torah Mazoreta (SFM) - 910 d.M.

Los mazoretas o eruditos bíblicos judíos escondidos en la ciudad de Tiberias, Galilea, produjeron varios textos masoréticos de las Escrituras entre el siglo octavo al décimo bajo la dirección del gramatólogo bíblico Aarón ben Moisés ben Asher. Fueron hechos en forma de rollo, utilizando pergamino de piel de animal kasher (permitido por la Torah para el consumo humano), casi siempre, piel de cordero.

Segundo: El Códice Torah Mazoreta (CTM) -1015 d.M.

Se hizo en Fostat, Egipto. Se tomaron varios textos mazoretas disponibles y de ellos se produjo un texto en forma de códice que consistía de varias "páginas" sujetas entre sí. No era un rollo como el de Aarón ben Moisés ben Asher, ni como el Sefer Torah, que es un rollo largo. No lo hicieron así porque un rollo es más difícil de esconder de los enemigos, que en aquel entonces pululaban; y un códice que consiste de varias hojas en forma de libro era fácil de ocultar y más seguro de transportar. El escriba y gramatólogo Samuel ben Ya'akov revisó el trabajo teniendo en cuenta la tradición textual recibida de sus mayores y las muchas variantes existentes en su casa de estudio en la legendaria Petersburgo, Rusia. Esto es lo que explica por qué tiene no menos de sesenta mil notas marginales de explicación del texto y al menos mil casos de keriv-ketiv.

Más tarde, en el año 1840, un coleccionista tuvo acceso a este códice, y por estar ubicado en una casa llamada "Residencia Leningrado", recibió el nombre popular de Códice de Leningrado'S. La mayoría de los traductores bíblicos, tanto judíos como cristianos, han usado este Códice como la base para sus versiones de las Escrituras en el idioma vernáculo del pueblo para el cual las han editado. El hecho de que contiene no menos de mil variantes del tipo keriv-ketiv, explica las diferencias entre tales versiones modernas.

Tercero: Biblia Hebraica Stuttgartensia (1967-1977)

Esta versión, basada en El Códice Torah Mazoreta (CTM), popularmente conocido como Códice Leningrado, según ya hemos dicho, ha servido a su vez de base para la mayoría de las traducciones modernas de las Escrituras Hebreas, excluyendo, por supuesto, el Código Real. Sobre estos tres pilares descansan hoy día prácticamente, todas las versiones existentes de la Biblia Hebraica.

"Pirké Avot I : I

1º Sin necesariamente aceptar,

"este códice es conocido en círculos académicos como "Firkovich B 1 9A".

Cuando estudiamos esta maravillosa historia de la preservación y transmisión del texto bíblico, con todas sus variantes textuales, nos sobrecogemos de un temor reverente; y ese mismo temor reverente debe estar presente cuando nos acercamos a los escritos autoritativos de las palabras y enseñanzas de nuestro Rabí y sus Emisarios y que componen lo que entregamos ahora como primicia en su primera parte, los Mazorot.

Nos referimos a este principio cuando afirmamos que debemos dar a nuestros Mazorot, la misma oportunidad que damos a nuestra Biblia Hebraica, porque en ambos casos, estamos en igualdad de condiciones: variantes textuales. Es decir, no existe, ni para la Biblia Hebraica (Moisés, Profetas y Escritos) ni para los Mazorot un texto hebreo único y definitivo.

En nuestro caso, la línea de transmisión hebraica del Código Real puede ser presentada de la siguiente manera:

En estas cartas o "responsas", se establecen enseñanzas y tradiciones que demuestran su conexión con la tradición oral venida directamente de nuestro Maestro. Por ejemplo, en una de sus "responsas", Rav Shaul (Pablo) afirma: "Recordando las palabras de nuestro Adón, que dijo: "Mas bendecido es dar que recibir".

Para este tiempo, esa mishná de nuestro Rabí, todavía no había sido escrita en ningún manuscrito o código específico, y de hecho, no lo encontramos, sino solamente en esta respuesta de Pablo.

El trasfondo hebraico de estas respuestas es evidente, pues ya hemos notado que para el siglo IV Jerónimo dijo de Pablo: "Él, siendo judío, escribió en hebreo, su propia lengua y en la que tenía mayor fluencia; y las cosas más elocuentes (importantes) escritas en hebreo, fueron cuidadosamente traducidas al griego".

Primero: Tradición Oral 30-45 d.M.

En este período, las enseñanzas de nuestro Rabí fueron entregadas oralmente y pasadas también oralmente. Estas enseñanzas fueron preservadas y transmitidas por sus Emisarios (apóstoles), todas en hebreo y cuando fue necesario, se tradujeron y se enseñaron también de forma oral en el idioma entendible por los no judíos o por los judíos que debido al hecho de la asimilación, habían perdido el hebreo como su idioma materno.

Segundo: Transición 45-55 d.M.

Fueron estos los años en los cuales se inicia un período de transición que va de la cultura hebraica a la cultura gentil, específicamente con el llamado del rabino Shaul (Pablo) a dejar sus sueños y planes dentro del judaísmo y de la comunidad judía, para moverse a una misión diferente: alcanzar a los gentiles y traerlos de vuelta al Elokim de Israel en virtud de los méritos ofrecidos por los sufrimientos, muerte y resurrección del Mashiaj. Rav Shaul tuvo que abandonar todos sus sueños dentro del judaísmo y de la comunidad judía y tenerlos "por basura", para ser fiel a la visión celestial recibida: ir a los gentiles y atraerlos, por los méritos y autoridad de Yeshua, a la fe de Israel, como esta debería aplicar, halájicamente, a su caso y misión histórica.

Es aquí que se inicia el período conocido como "plenitud de los gentiles" y se allana el camino para su inclusión dentro de la familia de Israel. De una forma oficial, lo que ya había comenzado seminalmente con Kefa, se empieza a desarrollar, a fin de causar que Israel cumpla una de sus misiones más sagradas: traer la luz del monoteísmo a todas las naciones de la tierra.

Tercero: Las Cartas Apostólicas - 55-68 d. M.

Como un resultado del desarrollo natural que se da con la vida y enseñanzas del Rabi Yahoshua, en este período comienza la aparición de las cartas apostólicas, para responder, primero, a situaciones concretas de las diferentes comunidades judías, y luego, a las formadas también por conversos; y más tarde, para las comunidades surgidas solamente de conversos, es decir, creyentes de origen no judío.

Mazoret Meir (55-60) en Hebreo

En estos difíciles años fue cuando vio la luz en forma escrita, lo que había sido mantenido en forma oral por los Emisarios y sus más acercados discípulos. Debido al hecho de cada uno de los Mazoret provienen directamente de Su Majestad, el orden preciso de los mismos sugiere que el primero de todos fue Meir (Marcos); el más corto, el más mishnáico y el que más demuestra su intención mazorética, es decir, que se aprendiera de memoria porque contiene lo más importante y condensado de las enseñanzas de nuestro Rabí.

Mazoret Mattityahu (60-65) en Hebreo

Mattityahu (hebreo) fue recibido en las comunidades judías seguidoras del Rabí, como el preferido de los Mazoret por su carácter de culto. Es decir, se usaba como asunto de liturgia u orden de lecturas sagradas, para mantener vivas las enseñanzas de Yahoshua entre los líderes del movimiento, sobre todas las cosas. Una gran cantidad de material proveniente de este Mazoret no fue diseñado para el público en general, sino para el círculo íntimo del liderazgo, como es evidente de su lectura. La abundancia de literatura de tipo midrash, es evidente en Mattityahu y solamente personas versadas en el judaísmo podían tener acceso a la riqueza de su escritura.

Mazoret Hilel y Yojanán (65-68) en Hebraico

Tanto Hilel (Lucas) como Yojanán (Juan) presentaron sus enseñanzas a grupos distinguidos. El primero, posiblemente a un prosélito que, estando dentro del movimiento, comenzaba a mostrar dudas con respecto a la inminencia de la implantación del reino davídico como había sido anunciado originalmente por Su Majestad. En este mazoret se responde magistralmente a dichas dudas y se muestran las maravillosas enseñanzas del Maestro con respecto a dicho asunto: Primero, para que fuese conocido bien, la verdad acerca de Yahoshua. Segundo, para que tengamos una idea de cómo sería la restauración del Reino a Israel. Hilel trata estos asuntos primero en su mazoret y segundo en Guevurot (Hechos).

Yojanán, por su parte, no escribe al público en general, sino a los cohanim y levitas judíos que habían creído en la mesianidad de Yeshua, pero que debido a la presión de sus oficios por una élite gobernante corrupta, se exponían a un tipo de fe clandestina que tenía el potencial de arruinar su servicio al Maestro.

Yojanán, siendo levita, escribe a la Casa de Aarón y a la Casa de Leví. Esto es lo que explica por qué su mazoret gira alrededor del Templo y de los moedim, las convocatorias sagradas o festivales nacionales de Israel.

Sin conocer las leyes del Templo y las fiestas bíblicas, será muy difícil entender su mazoret porque fue dado dentro del nivel místico del Santuario y específicamente para los oficiales del Templo, acostumbrados a entender los conceptos cabalísticos (profecía recibida por revelación sobrenatural) de sangre, agua, purificación, señales, etc.

Por ejemplo, las leyes sacerdotales explican el concepto de sangre y agua como una referencia a la revelación de la justicia divina y a la implantación de la Torah en el corazón del hombre. El hecho de que Yojanán nos afirma que del costado de Yahoshua salieron ambos elementos, tenía, para los cohanim y los levitas, un mensaje único que escaparía a las personas que no tuvieran acceso al conocimiento místico del Templo y al servicio prestado por sus oficiales.

Yojanán por tanto, escribe para los judíos sacerdotes y levitas, y tomar sus palabras fuera de ese contexto hebraico, nos expone a distorsionar sus enseñanzas. De ahí la preocupación de Yojanán: "Ve eile nij-tevu le maan ta-aminu ki Yeshua hu ha Mashiaj Ben ha Elokim u le maan yiheiu la jem jaüm bi shemo be emunatejem".

Mazoret Marot Elohim 90-100

El quinto mazoret nos viene directamente de Yeshua, por intervención de Su malak (ángel) personal que fue enviado a Yojanán con ciertos mensajes proféticos para las comunidades judías ubicadas en el exilio.

Es la revelación de la manera como será establecida la redención final para Israel y de bajo qué autoridad Israel finalmente cumplirá la totalidad de su misión como nación sacerdotal. Las doce tribus de Israel, representadas por doce mil emisarios en cada una, irán a las naciones, y bajo la dirección específica del Mashiaj, cumplirán aquella misión entregada desde el Sinaí por medio de Moshé.

Esta revelación la recibió el Rabí Yahoshua directamente de Elokim y fue entregada para consolación y fortaleza del exilio judío hasta la redención final. Su valor profético, místico y cabalístico requieren, como ya se ha dicho, de un conocimiento profundo del judaísmo, del misticismo y de las leyes que rigen este tipo de literatura apocalíptica judía.

Códice Shem Tov 100-1300

Durante este largo período de tiempo, la comunidad judía seguidora de Yeshua y expuesta al exilio juntamente con el resto de Israel, preservó y guardó muy secretamente los rollos y códices hebraicos que contenían las enseñanzas básicas de nuestro Rabino.

Otras de esas enseñanzas se mantuvieron oralmente y se escribieron aquí y allá, por muchos rabinos en diferentes ocasiones, porque nunca debemos olvidar que la fama de Yeshua alcanzó a los judíos de dentro y fuera de Israel, que por cierto eran mayoría.

Al regresar a sus tierras, llevaron consigo, oralmente, las enseñanzas del Maestro y poco a poco se fueron escribiendo, casi siempre sin darles el crédito justo. En todo caso, lo que hizo el Shem Tov demuestra para el historiador sin prejuicios, que dichas memorias fueron muy bien mantenidas en su contexto hebraico original.

Por ejemplo, en los años que van entre 1385-1400, un rabino conocido como Shem Tov ben Shaptur fue convocado a una discusión pública con los representantes de la Iglesia en aquellos días. A fin de prepararse para una discusión "teológica" con sus hostiles acusadores de la época, ben Shaptur consultó "los libros hebreos" de los "net-zaritas" (judíos creyentes en Yeshua como el Mashiaj) e hizo un código de los mismos, extendiéndose más allá de Mateo a otros libros del Código Real.

¿Cómo pudo el Shem Tov hacer su obra sin la presencia de aquellos manuscritos hebraicos? Gracias al trabajo de Sebastián Münster, y que incluyó la edición de un manuscrito hebraico del libro de Hebreos; hoy en día el Códice Shem Tov es un eslabón importantísimo en la cadena ininterrumpida de testigos hebraicos del Código Real.

Códice Mazoreta Hebraico 132

Actualmente preservado en la Biblioteca Nacional de París, proviene del siglo décimo, y su última versión data del siglo XVI. Específicamente en el año 1553, el papa Julio III, para mantener su simpatía y el apoyo de los tribunales de la Inquisición, ordenó legalmente la prohibición de la tenencia y lectura de todo libro judío, especialmente del Talmud.

Coincidiendo con el primer día del séptimo mes del anuario bíblico, conocido popularmente dentro del judaísmo como Rosh HaShanah (Año Nuevo), Julio III decretó que los cristianos irrumpieran en todas las casas y sinagogas judías y arrebataran de allí todos sus libros hebraicos y los llevaran a la plaza de Roma para ser quemados bajo la dirección de uno de los tribunales de la Inquisición de la época.

La ordenanza fue cumplida al pie de la letra y preciosa literatura judía fue destruida salvajemente ante la vista de los prelados y autoridades eclesiásticas. Se encontraba para entonces en Roma un obispo católico, procedente de la ciudad de Brie, Francia, de apellido DuTillet, que fue testigo de aquellos hechos.

DuTillet no podía comprender con su mente académica, cómo podía destruirse toda aquella riqueza literaria. Cuando tuvo acceso a uno de los manuscritos que lanzarían al fuego, lo escondió de la mirada de los inquisidores y lo trajo consigo a Francia. Se trataba nada menos que de una versión completa en hebreo, del libro de Mateo y que descansa, como hemos dicho, en la Biblioteca Nacional de París.

El hecho de contar ahora con una versión hebrea de Mattityahu (Mateo) encontrada y salvada en aquellas circunstancias, tiene implicaciones históricas y textuales muy profundas.

En relación con lo primero, nos preguntamos: ¿Por qué tenían los judíos en Roma un "evangelio" en idioma hebreo en el siglo XVI juntamente con la Biblia Hebrea y con el Talmud y otros escritos? ¿Quiénes eran esos judíos que habían preservado el texto hebreo de uno de los mazoret más importantes de todos?

En relación con lo segundo, investigamos: ¿Por qué muchos manuscritos griegos de los Evangelios, cuando están en conflicto con el CMH 132 no lo están con la Septuaginta, mientras el CMH 132 siempre está en armonía con el CTM y en contra de la LXX?

Por ejemplo, en Mateo 2:6, donde el Texto Receptus en griego, traduce "Belén De Judea", el CMH 132 tiene "Belen Efrata", no "Judea". Cuando vamos a la LXX tiene Judea, pero cuando vamos al CTM, tiene Efrata. En otras palabras, el Texto Receptus, de donde provienen, como ya hemos dicho, la inmensa mayoría de las versiones hispanas del Nuevo Testamento, no entra en conflicto con la versión griega de la Biblia conocida como LXX, pero sí contra la versión hebrea conocida como CTM; mientras que CMH 132, nunca entra en conflicto con la CTM, sino con la versión griega Septuaginta.

¿Cómo podemos explicar estos conflictos textuales internos? La respuesta es que existe una línea ininterrumpida de tradición hebrea detrás de los Evangelios que se mantiene en armonía con el texto hebreo y que demuestra, históricamente, el trasfondo hebreo de nuestros Mazoret (Evangelios).

Esto se hace evidente cuando Mateo, por ejemplo (1:17), nos habla de tres grupos de catorce generaciones cada uno formando la línea ininterrumpida de los ancestros del Rabí Yahoshua. Las variantes textuales griegas están incompletas, las únicas que están completas, son las hebraicas.

¿Qué nos dice eso? Que las variantes textuales que llevaron finalmente a una corrupción del texto, comienzan a darse a partir de las versiones griegas, no hebreas, y que si deseamos rectificar esto y encontrar la mejor versión posible, debemos ir por el camino hebreo, no por el griego.

Código Real Textual Hebraico

Esta obra, que colocamos al alcance del lector iberoamericano, intenta exponer en castellano, la mejor versión hebrea posible que se mantenga dentro de la línea no interrumpida de testigos hebraicos del, así, conocido popularmente, Nuevo Testamento.

Le llamamos Código porque, a fin de interpretarlo correctamente, necesitamos tener el código de acceso a dicha literatura judía, en su naturaleza altamente mística y cabalística, propia del judaísmo Apocalíptico de los profetas y del Judaísmo del Segundo Templo.

Le llamamos Real porque proviene de la realeza de Israel, es decir, de la casa de David y del trono davídico, que es el tema de todo el Código. Para un mejor entendimiento de dicho concepto, y por el bien de nuestros hermanos no judíos, lo hemos traducido como Nuevo Testamento Textual Hebraico.

Estamos seguros de que los cristianos sacarán mucho provecho de esta obra pues tenemos la impresión de que por primera vez tendrán un Nuevo Testamento en su propio idioma vernáculo, ubicado en su entorno natural.

Los judíos también recibirán mucho provecho de esta obra; por un lado, en aquellos aspectos litúrgicos y de avodah típicos de una sinagoga que sigue el ciclo anual de lectura de la Torah; y por otro lado, la ocasión de tener acceso a la vida y enseñanza de nuestro Rabí, como el Mashiaj Judío a quien le fue confiada una misión única: confirmar el Pacto y las Promesas dadas a nuestros padres y; al mismo tiempo, abrir una puerta de salvación para los gentiles a fin de que Israel cumpla su misión fundamental, anunciada desde los días de Moshé Rabeinu: Luz para los gentiles y gloria de Ya'akov, con la mira de preparar a Israel y al mundo; para la redención final y la consumación de todas las cosas dichas por nuestros profetas de verdad.

Características más notables

Las características más notables de nuestra versión incluyen los siguientes aspectos. **Primero: El lenguaje.**

Nos hemos esforzado por mantener un estilo literario que sea fiel al pensamiento hebraico, mishnaico y rabínico, especialmente en aquellas expresiones idiomáticas que son claves en el entendimiento de las palabras de nuestro Maestro.

Hemos seguido entonces la línea de pensamiento que viene por el Códice Mazoreta Hebraico 132 y el Códice Shem Tov.

También he consultado pacientemente la obra de Franz Delisch, desde la versión del 1877 hasta la revisada en 1970, que como sabemos, contiene una restauración hebraica de todo el Nuevo Testamento hecha por uno de los gramatólogos semitas más importante de todos los tiempos, pero manteniendo siempre fidelidad al criterio textual, que no lo podemos encontrar, definitivamente, en el Textus Receptus.

Teniendo a la mano las concordancias modernas de los textos rabinicos by la riqueza vertida por los trabajo extraordinarios del profesor David Flusser, Robert Lindsay y el resto del equipo que ha formado el Departamento de Estudios Sinópticos de la Universidad Hebrea de Yerushaláyim, un trabajo como este habría sido tal vez imposible.

Estoy convencido que nuestros lectores iberoamericanos tendrán la oportunidad de encontrarse con un Nuevo Testamento semítico en su lenguaje y en su pensamiento, similar al que habló nuestro Maestro en sus días; y esto, sin duda, hace de nuestra versión una combinación de dos principios importantes: su fundamento hebraico y su accesibilidad a la mente hispana.

La Estructura

Por amor a mis hermanos, la estructura de los capítulos y versículos sigue el orden establecido para el ciclo anual de lectura de la Torah y los Profetas como es dado en

11 Sin la ayuda prestada por Mandelkern and Hatch-Redpath habría sido más difícil sin duda el trabajo.

la sinagoga (Guevurot 13:13-ss). En este Primer Tomo, el lector podrá comparar fácilmente cada nombre y número de las secciones de Moisés que son leídas actualmente en la sinagoga. Aunque en los tiempos de nuestro Maestro la lectura anual de la Torah seguía el ciclo de tres años, actualmente, con la destrucción de Yerushaláyim y del Templo, el ciclo anual es el más popular.

Para el lector que no está familiarizado con estos conceptos, debemos explicar que todos los libros de Moisés (el Jumash o Pentateuco) están divididos en 54 secciones llamadas cada una "parashah". A1 concluir cada ciclo anual, se tiene una fiesta de gozo llamada Simjat Torah, el Gozo de la Torah, es decir, el gozo sagrado de haber leído y comentado toda la Torah en un año completo de estudios.

A fin de incluir las enseñanzas de nuestro Rebe en ese proceso, hemos dividido los cinco mazorot en 54 secciones, cada una de las cuales lleva el mismo nombre que las secciones de la Torah correspondiente al ciclo anual. Esto permitirá que los dichos de nuestro Maestro sean estudiados con la misma intensidad y frecuencia y en la misma relación natural que el resto de las Escrituras.

Además, cada sección está identificada por una letra hebrea hasta el número cinco, es decir, la alef (א) la bet(ב), la guimel (ג), la dalet (ד) y la he; (ה), para indicar dónde comienza y termina cada sección de cada parashah. Así como hay 7 lectores en los escritos de Moisés y un lector para los Profetas, hay cinco lectores asignados a las enseñanzas de nuestro Maestro para cada Shabat. Cuando sumamos los siete lectores de la Torah, el lector de los Profetas y los cinco del Código Real, tenemos en total 13 lectores para completar el ciclo anual de lectura de la Torah, los Profetas y los Escritos.

Restauración Hebraica del Texto

Hemos establecido la restauración hebraica del texto para los que tienen acceso al hebreo y su traslitteración al castellano para los que aun no tienen acceso a la lengua sagrada. Esto permitirá oír de nuevo las palabras de nuestro Maestro como fueron escuchadas por su propia audiencia en el primer siglo.

Notas y Comentarios

Las notas y comentarios tienen la intención de explicar el trasfondo hebraico de aquellas expresiones que debido a su judeidad, pasarían desapercibidas por el lector no judío. Debido a que el Código Real es un colección de literatura judía en su misma esencialidad, abrir esos tesoros hebraicos dará sin duda al lector una perspectiva del texto que sería imposible sin dichas notas y comentarios. Al mismo tiempo, hemos sido cuidadosos de que dichas notas no sean muy extensas, porque este no es un Comentario del Código Real, es el Código Real con notas y comentarios explicativos.

Orden de los Libros

van, del más simple y gramatical de todos, al más complejo y místico. Ese orden lo hemos preservado en nuestra versión. De ahí que el primero es Meir (Marcos), sin duda el que fue escrito para memorizarlo en su nivel gramatical básico. Su interpretación requiere del conocimiento de las 7 leyes de interpretación de Hilel.

Le sigue entonces Hilel (Lucas), con la presentación de un nivel mayor de entendimiento de los dichos del Rabí, donde se destacan los valores histórico-simbólicos que tienen la intención de establecer las bases hermenéuticas de sus enseñanzas para una comunidad judía típica del Primer Siglo, donde dos o tres líderes se encuentran para dirigir los estudios de los dichos del Maestro a un nivel más profundo que el sentido literal y gramatical del texto. Para

entender apropiadamente Lucas, es importante tener dominio no solamente de las leyes de Hilel sino también del rabí Eliezer.

Por otro lado, Hilel (Lucas) es uno de los más hebraicos documentos del primer siglo que pudiéramos encontrar. Esto ha sido reconocido incluso, por la Iglesia Católica. En uno de sus documentos oficiales declara:

"Es un hecho histórico que la infancia` como encontrada en el tercer Evangelio (1:5-2:52), establece, tanto en su contenido, como en su lenguaje, una fuente de origen judío. Cuando leemos todo el pasaje, nos pareciera estar leyendo un capítulo del Primer Libro de los Macabeos, esto es, lleno de costumbres, leyes y peculiaridades introducidas sin explicación y todas repletas de ideas judías. El estilo y el lenguaje son tan semitas que el pasaje hay que traducirlo al hebreo o al arameo, para que pueda ser apreciado con justicia." (Catholic Encyclopedia, 1914, traducción del autor).

Luego Mattityahu (Mateo), cuyo nivel de escritura va más allá de un nivel gramatical simple, pues constantemente nos muestra las alusiones mesiánicas y midráshicas de las enseñanzas de nuestro Rabí. Su interpretación requiere del conocimiento de las 7 leyes de interpretación de Hilel, de las 13 del Rabí Ismael y de las 24 del rabí Eliezer.

A continuación nos encontramos con Yojanán (Juan), cuyo estilo literario se eleva a la categoría del misticismo judío del primer siglo, típico de las enseñanzas de Yojanán ben Yojai, de donde provino el Zohar. Es importante conocer las 42 leyes del Zohar para darle el entorno apropiado a los escritos de Yojanán.

Finalmente, en cuanto a los Mazorot, incluimos el Marot Elohim (Visiones de Elohim) que fue dado a Yeshua como diadema de gloria para transmitirlo a las comunidades judías del primer siglo. El estilo literario es cabalístico (recibido por revelación profética sumamente mística, al estilo de Ezequiel y Daniel) y se requiere de un dominio de las 50 leyes místicas del judaísmo para comprender bien su entorno literario.

Es importante que toda persona que desee hacer un estudio de este quinto libro de los mazorot, esté bien relacionado con las leyes judías de la profecía, preservadas por Maimónides, y con las 50 leyes de la revelación profética y mística que ya hemos indicado.

Dos elementos han sido tenidos en cuenta aquí. Primero, en relación con los Mazorot (Evangelios) que responden a un nivel de revelación típico del judaísmo. Estos niveles

11 Se refiere a la infancia de Yeshua.

Nombres Sagrados

Para ningún traductor es un secreto la dificultad teológica y litúrgica a la hora de traducir los nombres sagrados. Su traducción al griego ha sido ambigua, pues no se puede saber a ciencia cierta de qué persona en realidad se está hablando.

A fin de esclarecer lo mejor posible este hecho, hemos optado por traducir el Nombre Sagrado como "HaShem", literalmente, "El Nombre", y también, en ocasiones, como "el Eterno". La diferencia de uso entre ambos es de carácter personal, más que conceptual, porque en algunas ocasiones uno "suena mejor" que otro dentro de la sintaxis castellana. Ambos, "HaShem" o "El Eterno", los usamos solamente para referirnos a las cuatro letras que componen el Nombre del Eterno, el Nombre Inefable, el Nombre que es sobre todo nombre.

Por otro lado, las Escrituras en general y el Código Real en particular, usan muchas veces el término Elohim, y en contadas ocasiones, Eloah, singular semítico para Elohim. En esta versión hemos puesto, después de mucho análisis y estudio del tema, el término Elokim porque esta es la manera respetuosa que en Israel se enseña a los niños y niñas cuando inician su estudio primario de la Torah (las Escrituras).

Dentro del judaísmo, cada vez que estamos leyendo 1a Torah en hebreo y nos encontramos con el Nombre Inefable, compuesto de cuatro letras hebreas (Yud, Hej, Vav, Hej, traducidas normalmente como YHWH, o también YHVH), en términos generales se pronuncia como Adon-ai o HaShem, dependiendo de la costumbre de la comunidad.

Cuando decimos "HaShem" o "El Eterno", estamos confesando la trascendencia del Todopoderoso en tiempo y espacio y, al mismo tiempo, Su soberanía y dominio en toda la creación.

A fin de proteger el Nombre Sagrado de ser pronunciado mal, ante las muchas variantes que existen, unas más aproximadas al original que otras, hemos optado por traducir el significado del Nombre más que su sonido gramatical, hasta que venga Mashiaj o el profeta Eliyahu HaNaví (Elías, el profeta) y nos aclare esto, según Sus promesas.

Existe mucha evidencia que Yahoshua confesaba el Nombre Sagrado en su forma y entonamiento correctos y la blasfemia de que le acusaron podría muy bien estar relacionada con esto, pues para entonces, solamente el Cohen HaGadol (sumo sacerdote) sabía la correcta pronunciación del Nombre y lo hacía varias veces, solamente en el Templo y una vez al año, en Yom Kipur (Día de Expiación).

Si esto es así, sus talmidim (discípulos) conocían entonces la manera de pronunciar correctamente el Nombre, pero hasta que tengamos más revelación sobre un tema tan único en su clase, debemos esperar antes de establecer la forma que consideramos es la correcta de pronunciar.

Debido a la crisis de autoridad espiritual que experimentamos, pienso que ninguno de nosotros tiene suficiente autoridad hebraica, cúlrica, profética y espiritual para decir a nuestra generación: "Esta es la manera correcta de pronunciar el Nombre Sagrado". Hasta hoy, lo mejor que podemos hacer es, por un lado, evitar las pronunciaciones que evidentemente están muy lejos de ser las correctas, por las evidencias gramaticales, fonéticas y arqueológicas con que contamos, así como por la torah shevealpé (enseñanza oral); y por el otro, no exponernos a seleccionar la correcta entre las probables, para no encontrarnos luego con, que hayamos escogido mal.

En todo caso, pienso yo, es sabio que esperemos por Mashiaj mismo o Su profeta Eliyahu cuando nos sea enviado de nuevo, a que nos aclaren estas cosas. Es debido a estas consideraciones, que hemos preferido usar los equivalentes "HaShem" o "El Eterno" cada vez que nos encontremos con el Nombre Inefable. Su presencia en caracteres hebraicos ha sido mantenida, no obstante, en el texto hebreo para su apropiada identificación.

Es importante recordar al lector que el Nombre Inefable siempre está relacionado con la manifestación de la divinidad por medio del atributo de gracia, amor y misericordia, casi siempre dentro de una analogía de pacto.

Por otro lado, he seleccionado la forma Elokim, como hemos dicho, para identificar el término bíblico Elohim o Eloah cuando se refiere, directamente al Eterno, al Padre. Elohim, de ahora en adelante Elokim, siempre está asociado al atributo de justicia, dominio, gobierno. Es la manera como percibimos al Eterno en la creación de las cosas hechas. Es importante recordar que Elokim no es nombre propio de la Divinidad, sino un título para indicar una persona en autoridad o dominio, ya sean celestiales o terrenales.

A fin de diferenciar los elohim que sirven al Eterno de las personalidades demoníacas (ídolos-adversarios-satanás, etc), las Escrituras usan la combinación "elohim ajerim" (dioses extraños o ajenos) para referirse a ellos.

Elohim entonces, es un título, y como tal, no tiene nada que ver con divinidad, sino con el cargo o posición de "amo; dueño, gobernante, juez", etc. Elokim es el Juez Supremo y siempre lo usaremos como una referencia al Eterno. Cuando este no sea el caso, usaremos Elohim y en el evento que se refiera a ídolos o personalidades demoníacas, "elohim ajarim".

La mayoría de los traductores ha vertido Elokim, como "Dios", pero aquí hemos rectificado esa práctica, tanto de traductores judíos como cristianos, por la connotación pagana asociada con el término castellano "Dios" y que no expresa la riqueza textual de Elokim.

Sabido y conocido es, que el término "Dios" no es una traducción del hebreo "El" y sus derivados, y por tanto, no procede de allí. ¿De dónde entonces? A decir verdad, "Dios", tanto en castellano como en inglés (God), tienen un origen pagano. Del latín "Deus" y del griego "Theós", todos proceden de Zeus, relacionados con la adoración a esta deidad griega. Dios-Zeus, fue conocido entre los romanos como Júpiter o en el caso de las lenguas teutónicas, como Tiu (de ahí Tuesday en inglés, traducido Martes. en verdad. Día de Tiú, es decir. de Júpiter. de Zeus. de Dios). Esta deidad fue conocida también como "Janus" (perpetuado en January -Enero el dios de las dos caras) y "Diana", la versión femenina de "Dios" (Zeus/Júpiter). Ha sido así cómo se ha introducido y camuflado dentro del lenguaje diario tanto de la comunidad judía, como de la cristiana.

Por esto decía que debido a esta connotación pagana asociada con el término castellano "Dios" no hemos traducido tal concepto, para no perpetuar más el nombre de los demonios entre los kadoshim (los apartados para el Eterno).

Orden de los Libros

En relación con el resto de los escritos del Código Real, donde las enseñanzas no vienen directamente de Yeshua, sino a través de sus Emisarios, de acuerdo a como ellos fueron movidos por la presencia divina a responder a las circunstancias específicas de las comunidades judías y no judías del primer siglo, la hemos subdividido en dos secciones: la judía y la no judía, con un libro que sirve de transición entre ambos, Guevurot (Hechos). Si comenzamos entonces con los Mazorot, tenemos entonces el siguiente orden:

Escritos a judíos:

Mazorot

Meir

Hilel

Mattityahu

Yojanán

Marot-YHWH

Responsas

Hebreos
 Ya'akov
 Kefa Alef
 Yojanán Alef
 Yojanán Bet
 Yojanán Guimel
 Yehudá
 Timoteo Alef
 Timoteo Bet
 Filetnón Guevurot
Escritos a Conversos
 Gálatas
 Romanos
 Corintios Alcf
 Corintios Bet
 Efesios
 Filipenses
 Colosenses
 1 Tesalonicenses 2 Tesalonicenses
 Tito
 Kefa Bet

Esta versión inédita que colocamos al servicio y para el bien de nuestra generación, reconoce lo difícil de hacer una traducción que encuentre el equivalente exacto y preciso de términos y conceptos hebraicos en esencia, pero nos hemos esforzado al máximo por realizar una traducción adaptada lo mejor posible a la mente hispana; teniendo en cuenta las opiniones reconocidas de los grandes maestros de Israel y el entorno hebraico propio del Código Real.

Para ello, nos hemos auxiliado con la clásica y aceptada mundialmente nomenclatura de capítulos y versículos, lo que no ocurre en los textos originales, para dar al lector una idea general de esa porción específica; y, además, con el uso de ciertos pronombres y sustantivos, *en itálicas* para indicar que se usan, a fin de esclarecer el concepto hebraico que se traduce, pero que no aparece, necesariamente, en el texto original.

Juntamente con estos recursos técnicos, hemos incluido notas marginales que ayudarán al lector a tener una comprensión apropiada de lo que se está leyendo, en su contexto hebreo, a fin de facilitar su estudio, entendimiento, aplicación y futura profundización.

La versión que ponemos al alcance de nuestros amigos de habla castellana, tiene como intención suprema mostrar la riqueza de un documento tan maravilloso como el Código Real, a la luz de su trasfondo hebreo, como herramienta decisiva a la hora de comprender una colección de libros únicos en su clase, que con la ayuda de la Presencia Divina, nos permitirá tener un mejor entendimiento y la posibilidad de una mejor aplicación personal y comunitaria, tanto de las palabras del Mashiaj como de sus Emisarios. Gracias por adquirir el Nuevo Testamento Textual Hebraico.

Su Existencia Histórica

Aunque no es el tema central de esta obra, podría darse el caso de alguno que todavía cuestionase la existencia histórica de Yeshua ben Yosef. Por supuesto, cuando tratamos de las figuras históricas, nuestra metodología, aunque científicamente aceptable, usa herramientas diferentes a las otras ramas de la ciencia.

En el caso de la Historia, especialmente la antigua, son las evidencias históricas venidas de documentos cercanos a esa época los considerados más valiosos y aceptables. Los testigos oculares no existen para testificar de la existencia de Platón o Aristóteles. Pero nadie, con un juicio sano, dudaría hoy día de la existencia de esos filósofos. ¿Por qué? Por los testigos históricos que tenemos: sus documentos y lo que otros dijeron de ellos. De la misma manera, ninguno de nosotros duda de la existencia histórica de Moisés. ¿Por qué? Por los testigos históricos que tenemos y por la existencia misma del pueblo judío, aun cuando ninguno de nosotros se ha encontrado jamás con un testigo ocular que conociera a Moisés personalmente. Tal tipo de testimonio no existe en la ciencia histórica. Por lo tanto nos basamos en los testimonios de documentos y sujetos históricos que relatan aquellos hechos y sus personajes principales.

Esa es la metodología científica que usa la Historia como disciplina científica.

Lo mismo es cierto al referirnos a Yeshua. Contrario a la opinión popular, Yeshua no fue el fundador del cristianismo. Tal declaración es una contradicción. ¿Cómo podría el que dijo: "No he venido para abrogar, sino para cumplir", ser el fundador de una religión diferente a la de Moisés y los profetas? La creación del cristianismo

es un asunto posterior que tiene lugar varias generaciones después de Yeshua entre sus seguidores no judíos, como la mejor manera que ellos entendieron debía aplicarse en suelo gentil el judaísmo de Yeshua y de sus emisarios. En otras palabras, el cristianismo es judaísmo trasculturado para los no judíos. No tenemos evidencias históricas que ni Yeshua ni sus discípulos originarios, todos los cuales fueran judíos, tuvieran la intención ni de separarse del judaísmo, ni del Templo, ni de la fe de Israel, ni mucho menos de crear una religión diferente a la de sus padres.

Rav Shaul, con todo y haber sido designado para establecer la manera como debía aplicarse la fe hebrea entre los gentiles, al final de su vida nos da un solemne testimonio: "No he hecho nada contra el pueblo (judío) ni contra las costumbres de nuestros padres" (Hechos 28:17).

Si Yeshua no existió, nadie podría explicar cómo una cantidad enorme de judíos estuvieron dispuestos a ser perseguidos, maltratados e incluso asesinados por los minin (herejes) de su generación, por causa de su Nombre. Demandarnos que creamos que todo el movimiento jasídico establecido por Yeshua, y que ganó la simpatía de miles y decenas de miles de judíos en su generación, está fundamentado en un personaje que nunca existió, es una aberración intelectual que solamente podría tener lugar en una mente absolutamente fuera de sí.

No obstante, el argumento previo es de carácter lógico más que histórico; por lo tanto, veamos algunos testimonios históricos fuera de nuestros libros autoritativos, porque no podemos usar un argumento como argumento. Así pues, miremos las evidencias externas, que demuestran, más allá de la duda razonable, la existencia histórica de Yeshua.

1 Josefo

Historiador judío del primer siglo. En sus "Antigüedades", circa 90-95 de nuestra era, él menciona a Ya'akov (Santiago) "el hermano de Yeshua (Jesús) conocido como el Mashiaj (Xristós-Cristo)". También escribió: "Existió en esta época Yeshua (Jesús), un

Hombre sabio (ish jajám)... Porque era un hacedor de hechos maravillosos... aunque fue muerto, se apareció a ellos (sus discípulos) al tercer día, vivo, tal como los profetas habían predicho estas y otras diez mil cosas maravillosas referente a él". Por supuesto, no faltarán los que digan que tal referencia histórica es demasiado evidente y la considerarán una interpolación, pero eruditos lingüistas han demostrado su legitimidad. Por otro lado, tenemos hoy día una versión árabe de dicho documento, la cual fue primeramente traducida en 1972 por el período norteamericano New York Times. La traducción hecha vierte la referencia previa de la siguiente manera:

"En esta época hubo un hombre sabio llamado Jesús. Y su conducta era buena y fue conocido como virtuoso. Y mucha gente entre los judíos y otras naciones llegaron a ser sus discípulos. Pilato lo condenó a morir crucificado. Y aquellos que habían llegado a ser sus discípulos no abandonaron su discipulado. Ellos informaron que él se les apareció tres días después de su crucifixión y que estaba vivo; en consecuencia, tal vez era el Mashiaj referente al cual los profetas han relatado maravillas".

2 Thallus (circa 50)

F.F. Bruce ("Christian Origins", pgs, 29, 30) nos recuerda que hay una historia del Mediterráneo oriental escrita por un historiador llamado Thallus, cerca del año 52 de nuestra era. Bruce muestra en otro libro (The New Testament Documents" pg. 113) que un erudito llamado Julio Africano, citó a Thallus, mofándose de la descripción que éste hace de las tinieblas que se produjeron durante la crucifixión de Yeshua, atribuyéndolas a un eclipse de sol. Esto sugiere que Thallus escribió un relato de la crucifixión de Jesús, la cual ocurrió algunos años antes de que él escribiera su historia, en el año 52 de nuestra era.

3 Cornelio Tácito (circa 110)

Historiador romano que vivió al comienzo del siglo II, menciona a Yeshua. En sus Anales (Annals) dice: "Una clase odiada por sus abominaciones, llamados cristianos por el populacho. Christus, de quien se originó el nombre, sufrió la pena capital durante el reinado de Tiberio, por sentencia de uno de nuestros procuradores, Poncio Pilatos".

Sabemos que el emperador Tiberio ocupó la silla imperial entre los años 14-37 de nuestra era, durante cuyo período Yeshua fue colgado en el madero. En esta misma obra afirma que aunque las ideas "cristianas" estaban en Roma, el movimiento empezó en Judea.

4 Gaio Suetonio (circa 120)

Otro historiador romano, quien ejerció su función en los días del emperador Trajano, hablando del tiempo de Claudio nos dejó el siguiente testimonio: "Debido a que los judíos en Roma constantemente causaban disturbios por instigación de Cresto, él [Claudio] los expulsó de la ciudad". ¿Quién fue este "Cresto" sobre el cual hubo serias polémicas en Roma entre la comunidad judía al punto que fue usada por el emperador como una excusa para expulsar a los judíos de Roma? El autor Harris (GosPS, 354, 356) explica que para los latinos, la forma griega "Xristós" no tenía el significado que tiene hoy día, más bien sonaba a sus oídos como un "repellador" o "artista plástico", es decir

alguien dedicado a la construcción de edificios, estatuas o algo parecido. Para evitar que se tuviera una idea equivocada, algunos usaban la forma *Crestus*, cuyo significado en latín es "útil" para que todos pudieran entender mejor de quién se hablaba. Tal observación coincide con el historiador Lactantius, quien en el siglo IV afirmó que Yeshua fue comúnmente conocido como "*Crestus*" por los ciudadanos romanos ignorantes.

5 Plinio, el joven (circa 110)

Fue un oficial del gobierno romano conocido por sus famosas "Cartas", en una de la cuales, dirigida al emperador de turno, menciona detalladamente la existencia de un grupo de personas muy activas llamadas cristianas en los últimos años del primer siglo. Describiendo la manera cómo efectuaban sus oficios religiosos, comentó: "Tenían la costumbre de reunirse en un cierto día fijo antes del amanecer, cantando a Cristo".

6 Luciano de Samosata (circa 180)

Escritor griego del siglo II. Critica a los creyentes de origen gentil, conocidos por los romanos como "cristianos", porque "hasta este día, adoran a un hombre que fue crucificado" ("*Las Obras de Luciano*", Vol. 4, traducción de Fowler y Fowler). Aun cuando tal evidencia histórica tiene implicaciones teológicas importantes, lo que nos interesa es su testimonio en relación con la existencia de un hombre que fue crucificado y que los cristianos, hasta sus días, lo reconocían como una figura histórica, independientemente de la interpretación teológica que hicieran de su persona.

7 El Talmud (circa 200-500)

Como sabemos, un documento legal judío -en el tratado Sanedrín, folio 43% la versión antigua, porque en las postreras, debido a la fuerte evidencia, los editores removieron esta sección-, se refiere a la muerte de Yeshua, quien es mencionado con el calificativo de Yeshu. Esto es lo que afirma: "En la víspera de la pascua Yeshu (Yeshua) fue colgado. Durante 40 días antes de que se realizara la ejecución, un heraldo proclamó: 'Él va a ser apedreado porque ha practicado la brujería y ha incitado a Israel a que apostatará. Cualquiera que pueda decir algo a su favor, que pase adelante en su defensa'. Pero en vista de que nada se presentó en su favor, fue colgado en la víspera de la pascua".

Estas evidencias previas tienen mayor peso que las que existen en relación con otros personajes históricos del mismo período. ¿Por qué otros no son cuestionados mientras que a Yeshua se le cuestiona? La tendenciosidad histórica aquí es evidente. En todo caso, el que tiene ojos para ver, verá; y el que tiene oídos para oír, oirá.

Su Legado

La vida de nuestro Rábi, Yeshua ben Yosef, declarado por HaShem, Adón y Mashiaj, no tuvo lugar en una ampollita de laboratorio, ni en una cápsula extraterrestre, sino en condiciones históricas específicas. Si no conocemos bien esas condiciones históricas, que incluyen los elementos religiosos, políticos, sociales, culturales, económicos y espirituales que formaron esas condiciones, nos resultará muy difícil entender su vida, sus dichos y su legado. Yeshua fue un Tzadik, un varón piadoso, un hijo de Israel que por medio de la disciplina personal, su absoluta obediencia a HaShem, a la Torah y a la herencia de los profetas, subyugó completa y totalmente su vida, sus emociones, sus aspiraciones personales y sus sentimientos, cualesquiera que fueran, al servicio de la misión que el Eterno le encomendó: la redención de Israel y del mundo.

Está escrito en nuestros libros: "Por lo que sufrió aprendió la obediencia y habiendo sido perfeccionado, vino a ser el padre de la redención final para todos los que le obedecen; y fue declarado por Elokim: cohen hagadol según la orden de Malquizedek". (Ivrit 5:8-10)

Yeshua no nació obediente, aprendió la obediencia. Nadie nace obediente. Solamente una computadora es construida para obedecer. El hombre fue hecho libre, con la posibilidad de decidir obedecer o desobedecer. Por eso está escrito en nuestros libros autoritativos: "Por cuanto los hijos fueron hombres, es decir, de carne y sangre, él también fue engendrado hombre, de carne y sangre... por esto debió ser hecho en todo, semejante a sus hermanos, para poder ser constituido en fiel y misericordioso cohen Hagadol *de los bienes venideros*, en lo que a Elokim se refiere" (Ivrit 2:14-17).

Observa que dice: "En todo", no en una parte sí y en otra no, en todo. No con apariencia de hombre, hombre en todo. No un espíritu, porque el espíritu no tiene carne ni hueso, y el Mashiaj es de carne y hueso, como tú y como yo. Esta es la única manera que nos puede ser útil, de lo contrario estaría fuera completamente de nuestro alcance.

¿Cómo podríamos ser llamados a seguir sus huellas, si él no fue, en todas las cosas, un ser humano semejante a sus hermanos? Solamente siendo hombre en todo, nos sirve de ejemplo. Lo demás sería un teatro, una utopía, un cuento típico de los filósofos griegos adornado con los toques teológicos de los maestros helenistas que vinieron después.

Pero un tzadik no es simplemente una persona piadosa, es mucho más que eso. La piedad es uno de los adornos del Tzadik; pero solamente uno, el Tzadik tiene ocho cualidades personales y muy pocos la han alcanzado, solamente nuestro Rebe las alcanzó todas.

Moshé, aunque fue un tzadik, no alcanzó las ocho cualidades de que debe adornar la vida de un tzadik. Ninguno de los tzadikim ni antes ni después de Yeshua han alcanzado el nivel de perfección que alcanzó nuestro Rábi y que fue la razón por la cual Hashem le declaró Adón y Mashiaj, como está escrito en nuestros libros.

¿Cuál fue una de las misiones de Yeshua? Crear una generación de tzadikim en Israel que pudiesen llevar adelante su misión en aras de la redención final. La redención final no solamente de Israel, sino del mundo. Yeshua no vino a establecer una Halajah específica. ¿Por qué? Porque ya existía. Él no vino a inventar el agua tibia, sino a limpiar el agua que ya teníamos desde Avraham Avinu, Moshé, los ancianos, los profetas y los jueces de la Gran Asamblea establecida por Ezra. ¿A qué vino entonces? ¿Para qué nació? ¿Para qué nos fue enviado? Una de las causas: la creación de una generación de tzadikim que pudieran colaborar con él en su gran misión: la redención final de Israel y del mundo.

Para entender esto, debemos comprender su tiempo, sus circunstancias, su época, su realidad histórica. Él no habló al aire, sino a personas de carne y hueso. Él no habló en una cápsula cibernética, sino en un tiempo, lugar y circunstancias específicas.

Solamente conociendo lo mejor posible esa realidad, ese entorno suyo, sus palabras cobran vida para nosotros y nos permiten tomarle el pulso, palpar su sustancia, a fin de estar en condiciones apropiadas de aplicarlas correctamente en nuestras circunstancias actuales y en aras de su misión: la redención final. Pero alguno dirá: ¿Quién es un Tzadik? La palabra "tzadik", viene de una raíz hebrea relacionada con "justicia", con lo que es "justo", el camino correcto delante de HaShem. Por analogía, Tzedek nos lleva a Tzadik, que significa "piadoso"; y, por extensión, un Tzadik es una figura rodeada de sefirot, de habilidades maravillosas dadas por HaShem pero desarrolladas por el individuo, que lo transforman en una persona de un nivel espiritual asombroso. ¿Para qué existen los tzadikim? Porque la mayoría del pueblo no tiene ni los recursos ni las habilidades espirituales de ser libres de las ataduras creadas por el yétzer hará, y por lo tanto, corren el peligro de quedar atrapadas siempre en la mediocridad de una vida que es gastada sin desarrollar su potencial espiritual. El Tzadik provee a su generación una avodah única: servir de intercesor, servir de guía, de luz, de modelo, entre HaShem y los hombres, de tal manera que pueda elevar a su generación a un punto donde luego pueda ella continuar sin impedimentos, el servicio que el Eterno les demanda. En el caso del Mashiaj, no solamente sería un intercesor, pero mucho más: un intermediario. Como la Torah fue dada por medio de Moshé, constituyéndose en el mediador del primer pacto, Mashiaj es el intermediario de la renovación del pacto para causar que las mejores promesas contenidas en la alianza original, pudieran finalmente alcanzar a los herederos de la vida. Un Tzadik se mueve por encima de la Halajah. No la destruye, no la pisotea, pero su nivel espiritual es tan alto que no hay Halajah que pueda establecer los límites de su conducta. ¿Qué es la Halajah? La manera como debemos vivir como judíos, tanto en la vida privada, como familiar, como comunitaria, teniendo como punto de referencia la Torah y la manera como debe ser aplicada la Torah en cada generación y en cada circunstancia específica. En un sentido práctico, la Halajah nos ayuda y orienta en cómo establecer cierto tipo de acción en cierto tipo de lugar y estado, nos informa y orienta en cuándo debemos orar, qué debemos orar, cómo debemos orar.

La Halajah establece qué debemos comer, qué no debemos comer, cuándo podemos comerlo, cómo debemos preparar esos alimentos, qué bendiciones debemos decir aquí y qué bendiciones acá.

Esto es en sentido general, la sustancia y razón de ser de la Halajah. Pero un Tzadik desarrolla un nivel espiritual tan alto que se mueve por encima de la Halajah, no destruyéndola, sino escalando niveles de grandeza espiritual para lo cual la Halajah no tiene nada que decirle. Dice Rav Shaul: "Las sefirot de la Rúaj son: amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, templanza... en relación con estas cosas, no hay halajah".

Esto no significa que un tzadik no guarde las leyes de Kashrut, pero significa que él tiene una comida que comer que nosotros no tenemos idea. "Rabí, come. Yo tengo una comida que comer que vosotros no sabéis. Mi comida es que haga la voluntad de mi Padre que está en los cielos y que acabe su obra. Trabajad, no por la comida que perece, sino por la comida que a vida eterna permanece".

Yeshua vino a formar una generación de tzadikim, y éstos fueron educados y entrenados por él mismo para venir a ser jajamin de la más alta estatura espiritual posible. Yeshua cultivó en ellos su propia imagen, se reprodujo en ellos y el resultado fue la creación de un movimiento jasídico dentro del judaísmo, formado originalmente por judíos que llevaban en sus almas la imagen del Rábi, desarrollando los sefirot del Maestro, en justicia y piedad.

La sobrevivencia del judaísmo es imposible sin el jasidismo. El jasidismo es el alma del judaísmo, su espíritu, su corazón interior y sus alas. En los días de cuando vivió nuestro Rábi, el judaísmo atravesaba una de las crisis más grandes de todos los tiempos.

Israel era un país invadido y ocupado por fuerzas extranjeras. Yerushaláyim estaba bajo el dominio de los goyim. El Templo se había convertido en una cueva de ladrones y asaltadores espirituales.

Falsos libertadores se habían levantado aquí y allá haciéndose pasar por alguien, habían reunido alrededor de sí a muchos judíos, pero luego que sus caudillos fueron eliminados por Roma, el movimiento fue reducido a la nada. Los impuestos fiscales que habían sido establecidos por Roma y los añadidos por los cobradores de impuestos, habían causado el empobrecimiento de la población judía más allá de lo que pudiéramos imaginar. Miles de judíos habían muerto una generación previa y Roma no toleraría nada que se asemejara a una revuelta popular.

Israel, que debía ser una familia que viviera unida, en comunidad, ahora estaba dividida en clases; y los líderes, lejos de establecer medidas justas y ordenanzas justas, la mayoría de las veces y con raras excepciones, estaban del lado de los opresores, haciendo más pesada la carga sobre los hombros del pueblo. Debido a esto, en sentido general, los rabinos no gozaban del respeto ni de la admiración del pueblo; todo lo contrario, eran vistos como parte del problema, no de la solución.

Estaban envueltos en movimientos políticos, y cada cual buscaba los mejores puestos, las más altas posiciones y los lugares de prominencia. La crisis en el liderazgo fue muy fuerte y el descrédito del rabinato y el sacerdocio no se hizo esperar entre las masas, entre el judío sencillo, que era abusado y explotado como nunca antes se había visto en Israel.

El énfasis de los maestros era en el estudio de la Halajah, a un nivel, que dejaba al pueblo judío sin alma, sin espíritu, sin consolación. Los que eran vistos como sabios y entendidos, miraban por encima del hombro al judío de la tierra y lo consideraban de baja categoría.

En medio de esas circunstancias se levantaron maestros que afirmaban tener el dominio del Nombre Sagrado y se vanagloriaban de usar diferentes combinaciones del Nombre Sagrado para hacer milagros, exorcizar y repartir amuletos y protecciones espirituales sobre el pueblo.

Eran llamados Ba'laei Shem, "dueños del Nombre", es decir, que tenían el control absoluto del Nombre Sagrado y podían hacer cuanto querían usándolo a su propia discreción. Estos Ba'laei Shem estaban dispuestos incluso a pagar cualquier suma de dinero para obtener poderes espirituales con los cuales hacerse pasar por alguien y engañar al pueblo judío. Eran conocidos como exorcistas ambulantes y habían introducido artes mágicas y hechicerías paganas en sus prácticas, mezclando con ellas el uso del Nombre Sagrado.

Yeshua tuvo que enfrentar a esa generación. Una de sus tareas fue enseñar a sus talmidim el uso del buen Nombre, para rectificar la perversión a que habían expuesto aquellos falsos líderes que se hacían pasar por "dueños del Nombre". En su tefilah, nuestro Rábi decía: "Les he revelado Tu Nombre a los que me diste, tuyos eran y me los diste y han guardado tu Torah". Ante los Ba'lei Shem, Yeshua opuso Ba'lei Shem Tov, "maestros del Buen Nombre", es decir, frente a los maestros del Nombre, o sea, los magos y falsos cabalistas que habían corrompido el alma del judaísmo, Yeshua levantó una generación de tzadikim que tuvieron como una de sus metas la restitución del Nombre Sagrado a su lugar propio para que ya no se continuara pervirtiendo el uso del Nombre. Yeshua vivía enseñando el alma de la Torah a los hijos de Israel que tenían hambre y sed de HaShem en sus corazones. "El que tiene sed, venga a mi y beba, el que obedece mis enseñanzas, como dice la Escritura, de su interior correrán ríos de agua viva".

Debido a su compasión por el pueblo, HaShem lo invistió con la sefiráh de la sanidad "para sanar a los hijos de Israel, para predicar las buenas promesas dadas por los profetas, para vendar a los quebrantados de corazón y publicar libertad a los cautivos del yetzer hará".

Yeshua, como todo tzadik, ocultaba sus más ricas enseñanzas de aquellos que no tenían su corazón en la redención de Israel ni en el Reino prometido a David, pero a sus talmidim, privadamente, les revelaba los secretos del Reino y de la redención detrás de sus maravillosas parábolas y extraordinarios midrashim.

Yeshua no vino a producir gigantes intelectuales para que se dedicaran a las discusiones filosóficas enfocadas en las relaciones exponenciales por relevo del pensamiento casuístico usando como metodología el pilpul, típica de los talmudistas. Él sabía que este tipo de intelectualismo, aunque tiene su lugar, su espacio y su tiempo, no dejaba espacio en el alma para la espiritualidad, mas bien la dejaba seca y vacía, desprovista de vida y de alegría.

Constantemente sembraba en el corazón de sus talmidim, la prioridad del espíritu sobre el intelecto, la prioridad de la vida sobre la muerte, la prioridad del gozo de la redención, por encima de las discusiones halájicas. En otras palabras, que una vida sencilla, pero devota a HaShem, una vida llena de la Rúaj HaKodesh, es mil veces mejor que la meta de aquellos que con su erudición e intelectualismo, cortaban las alas del alma judía y la encarcelaban en discusiones sin fin y sin sentido práctico.

Muchas veces le oímos exclamar: "Te alabo, Padre, Mélej hashamayim ve Mélej haolam, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos y las revelaste a los niños, sí Padre, porque así te agradó". "Un niño" es un alma judía sencilla, que depende del Padre, que reconoce que su vida está constantemente bajo el escrutinio y cuidado de Su Padre y que busca por intuición los brazos de Su Padre. Ser niño en este sentido, era preferible a la intelectualidad sin vida de los líderes de su generación que habían privado al pueblo de la grandeza de la fe y la espiritualidad del judaísmo de los profetas.

Yeshua constantemente se preocupó por inculcar en aquella generación de tzadikim que se dispuso formar, el principio de la presencia de HaShem aun en el movimiento de la hoja de un árbol, hasta en la muerte de un gorrión: "¿No se venden cinco gorriones por un cuarto? Pues ni uno de ellos cae a tierra sin el permiso de vuestro Padre". Para Yeshua, la vida es más que el alimento, el cuerpo que nos ha sido dado para hacer la voluntad de HaShem, es de mayor importancia que el vestido que le ponemos encima. El que alimenta a las aves, que no siembran ni siegan, ¿no se encargará de alimentarnos a nosotros cuando estamos dedicados a hacer Su voluntad?: "Mirad los lirios del campo, cómo crecen, sin trabajar ni dedicarse a hacer vestidos lujosos, y ni siquiera Mélej Shlomo, con toda su opulencia, se vistió jamás como uno de ellos. Y si a la hierba del campo, HaShem la viste así, ¿no hará mucho más por vosotros, hombres de poca fe?".

Lo más importante entonces para uno que anhela ser un tzadik no es poner primero la alimentación, el vestido o la bebida. ¿Qué es lo prioritario para un tzadik? Hacer la voluntad de HaShem y dedicarse por entero a la causa de Su Reino. En otras palabras, para Yeshua, mientras usted diga: Cuando tenga la alimentación asegurada, entonces procuraré ser un tzadik... nunca será un tzadik. Mientras digas "Cuando tenga asegurado mi vestido, mi bebida y mis cosas materiales, entonces le diré a mi alma: Bien, alma mía, ahora dedícate a ser un tzadik, nunca será un tzadik".

Dice Yeshua: no es así que trabaja el jasidismo. Si quieres ser un tzadik, busca primero el Maljut HaShem y todo lo demás te será dado por añadidura. Yeshua vio a HaShem detrás de los gorriones, detrás de las hojas de los árboles, en los lirios del campo, en las aves de los cielos. En otras palabras, un tzadik es el que ve a HaShem detrás de cada cosa creada y es capaz de trascender esas cosas creadas y exaltar la gloria y el honor del Eterno que está detrás de la creación.

Ycshua enseñó que la Shejináh, la Divina Presencia, podía descansar sobre todo judío que tuviera sed por HaShem y sobre toda persona, judía o no judía, que sometiera su voluntad a los designios del Eterno para amarle, servirle y obedecerle con todo el corazón, con toda el alma, y con todos los bienes materiales.

En otras palabras, que la Rúaj HaKodesh estaría accesible para todo Israel si ponía en práctica sus enseñanzas y echaba mano a los secretos que él nos revela. Debido a esto, la vida de un jasídico tiene que estar marcada por el gozo de la redención, por el gozo de la Presencia Divina en su vida, por el gozo de saber que nuestro nombre ha sido escrito en el libro de la vida eterna. "Rábi, hasta los demonios se nos sujetan en tu autoridad". ¿Qué les respondió el Rábi? El dijo: "No os alegréis de esto, sino gozaos porque vuestros nombres han sido inscritos en el libro de la vida". Decía el Rábi: "Nadie os quitará vuestro gozo". "Este es el secreto de la vida eterna, que tengan una relación íntima contigo". Por lo tanto, los jasidim de Yeshua tienen que vivir siempre con gozo, con danzas, con alegría de corazón, sabiendo que nuestros nombres están inscritos en el sefer Haim y que no serán borrados de allí, según sus promesas: "Y no borraré sus nombres del libro de la vida".

Para Yeshua, adorar a HaShem con caras largas, con un espíritu enlutado, como uno que ha sido devastado por golpes, no es la manera apropiada. Debemos acercarnos a Hashem con gozo, confiadamente, convencidos en perfecta fe de que somos llamados a experimentar una relación íntima con él, que somos sus hijos y él es nuestro Padre. Así lo entendieron los tzadikim rishonim, los primeros tzadikim. En nuestros libros autoritativos está escrito: "Acercaos pues, confiadamente al trono de la gracia para encontrar gracia para el oportuno socorro". Y también está escrito: "Regocijaos en HaShem, otra vez digo, ¡regocijaos!"

Este es uno de los legados más profundos y maravillosos que nos ha dejado nuestro Rábi. Y debemos tomarlo con nosotros para que otros no sigan usurpando su honra. A nuestro Rábi lo acusaron de "comedor y bebedor de vino". ¿Por qué? Porque cuando comía, se gozaba comiendo. Cuando bebía se gozaba bebiendo. ¿Era su gozo por la comida? ¿Era su gozo por la bebida? Absolutamente no. ¿Por qué era su gozo? Porque veía en la comida que comía y en el vino que bebía la fidelidad de HaShem: Vuestro Padre sabe que de todas estas cosas tenéis necesidad antes que vosotros le pidáis. Yeshua no predicó una falsa piedad, un falso ascetismo. Él nos mostró la responsabilidad de estar con el pueblo, de compartir con el pueblo, de andar con ellos y vivir entre ellos. Yeshua no vivió escondido en una cueva, no se retiró del mundo, todo lo contrario, vivía siempre entre los suyos. ¿De qué lo acusaron? "Este a los pecadores recibe y con ellos come". "Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos". En otras palabras, yo he venido para levantar una generación de médicos, una generación de tzadikim que traigan sanidad y consolación y esperanza a nuestro pueblo.

Dejarlo todo y seguirle, no fue un llamado al pueblo, sino a los que anhelaban ser educados y entrenados por él para servir de líderes de Israel en los difíciles días del exilio que vendrían. Sin embargo, a esos que dejaban todo para seguirle, les hizo una gran promesa: "No habrá ninguno de ustedes que haya dejado casas, tierras, esposa, hermanos y hermanas por mi causa, que no reciba cien veces más en esta edad presente, y en la por venir, la vida eterna".

De manera que su concepto de la entrega, de la auto negación, de la voluntad de servicio a Israel no puede ser ubicada dentro de los conceptos ascéticos de los que se apartan del mundo, sino de los que se apartan de las vanidades del mundo para servir al mundo. "No te ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal". Yeshua no vino a formar una generación de tzadikim escondidos en mausoleos, ni guarecidos en conventos, sino

jasidim entregados al servicio de Israel, al servicio de la humanidad; con el pueblo, con los hombres y mujeres de esta edad presente para atraerlos a HaShem, a la Torah, a la vida eterna. Para Yeshua, ningún judío se encuentra tan alejado de HaShem ni de la Torah que ya no podría nunca más volver a casa. Todo lo contrario, aun cuando haya descendido a su nivel más bajo, entre los puercos y su comida, siempre existirá la posibilidad de que "vuelva en sí" y regrese a casa. Esto inculcó en el alma de sus talmidim. No habrá un solo judío que se pierda, excepto el hijo de perdición, para que la Escritura se cumpla. Para Yeshua, la oración sincera, que proviene de lo profundo del alma, es más importante que la oración aprendida de memoria y recitada sin espíritu y sin vida.

Para Yeshua la oración rutinaria no eleva el alma, pero la oración que brota del corazón, aun cuando no tenga la riqueza gramatical ni las expresiones formales establecidas por los grandes intelectuales, se hace meritoria de la Presencia Divina. Esto no significa que él esté en contra de la oración litúrgica, porque de hecho, él mismo estableció un orden preciso que está luego presente en la Amidah, pero significa que todo eso no tiene como fin reemplazar tus propios sentimientos ni tus propias palabras, sino más bien estimularlas y hacerlas despegar.

Para Yeshua, la oración tiene que llevarnos a una experiencia de unión íntima con HaShem donde el alma siente el fuego de Su presencia y se goza en Su salvación. Si la oración que hacemos no nos eleva el alma Al Padre, algo anda mal en nosotros. Yeshua propuso a sus talmidim un tipo de oración que no estaba sujeta a las regulaciones y formalidades impuestas por la jalajah de sus días, sino que, partiendo de ella, tenía la capacidad de elevarse por encima de ella y acercarse al trono del Altísimo. Es cierto que debemos orar tres veces al día, pero el espíritu de la oración debe estar con nosotros todo el tiempo. Sus talmidim decían en su nombre: "Orad constantemente".

Yeshua veía la recitación mecánica de la liturgia sofisticada como una grave enfermedad que encerraba el alma judía y le impedía alzar su vuelo al Padre. "No uséis vanas repeticiones, como los goyim, que piensan que por su palabrería serán oídos". Cuidado, él no dijo: "No uséis vanas repeticiones, como los judíos, que piensan que por su palabrería serán oídos". Dijo: "Como los gentiles". El principio que está discutiendo Yeshua aquí no es otro que la repetición mecánica y rutinaria de la oración, venga de donde venga; peor, si es incorporada a la liturgia de una fuente no judía. Yeshua entregó también a sus talmidim un legado mesiánico: "Y esta Mazoret del Maljut" tendrá que ser proclamada *por los yehudim*⁹ en toda la tierra habitada, como una declaración solemne a todos los gentiles, y entonces vendrá el fin de esta edad presente".

En otras palabras, el fin de esta edad presente y el comienzo de la redención final, estará íntimamente ligada a nuestra responsabilidad de dar a conocer sus enseñanzas a todas las naciones. Dicho en forma simple: Si no enseñamos las leyes del Reino a los gentiles para que se conviertan de sus ídolos al Elokim de Israel y vivan según las normas que HaShem ha establecido para ellos, no estaremos aptos para experimentar la redención final.

Yeshua implantó en sus tzadikim el amor incondicional por cada judío. "Un nuevo mandamiento os doy: que os améis unos a otros como yo os he amado. En esto conocerán todos que sois mis talmidim, si tuviereis amor los unos por los otros". Israel no es una denominación, no es una religión, es una familia; y por tanto, todo tipo de discriminación está prohibida. Debemos esforzarnos por hacer de cada comunidad judía, en particular, y de Israel en general, una hermandad absoluta basada en el amor, el respeto mutuo y la entrega y servicio abnegado los unos por los otros.

Esta fue la primera generación de tzadikim que conoció Israel, los talmidim originarios de Yeshua. Y está escrito en nuestros libros autoritativos que todos ellos perseveraban en la enseñanza de la Torah venida de los labios de los tzadikim, en la comunión unos con otros, en el partimiento del pan y en las oraciones. Y todos los judíos que iban siendo ganados para el movimiento jasídico establecido por Yeshua como modelo para todo Israel, estaban juntos y tenían en común todas las cosas e incluso vendían sus propiedades y sus bienes y lo repartían entre todos según la necesidad de cada uno. Y perseveraban en las reuniones públicas del Bet Hamikdash y santificaban Shabat invitándose unos a otros en sus casas y comían juntos con alegría y sencillez de corazón.

Vivían alabando a HaShem y tenían el favor de todo el pueblo judío, es decir, se transformaron en una comunidad modelo, en una sinagoga modelo, digna de imitar por todos los judíos. ¿Significa que no tuvieron oposición? Por supuesto que sí, y mucha. ¿De parte de quién? De parte de las autoridades corruptas de aquella generación, los que veían el movimiento de Yeshua como una amenaza a su autoridad y dominio sobre las comunidades judías.

Los mini:n de aquella generación, los herejes saduceos y algunos grupos de fariseos extremistas, los falsos cohanim y la guardia del Templo vendida a Roma, se enfrentaron a los tzadikim de Yeshua y los intimidaban; y usando del poder que Roma les daba, los entregaban a la cárcel de los hijos de Esav (Esaú) y azotaban públicamente a los jasidim de Yeshua con tal de hacerlos desistir de sus enseñanzas.

⁹ La proclamación oral de lo que fue anunciado por los profetas y que ha pasado de generación a generación en relación con la promesa del Maljut, del Reino de los Cielos.

⁹ Que serán los judíos los responsables de cumplir con esta misión a las naciones es evidente de las palabras que luego dirá nuestro Maestro a su talmid Yojanán, como está documentado en Revelaciones 7:4; 10:10 y 14:6,7.

Pero mientras más los perseguían, más se multiplicaban; y en medio de las amenazas y acusaciones más perversas, HaShem les respaldaba, extendiendo su mano y autorizando que con todo denuedo siguieran enseñado la Torah y permitiendo que ocurrieran grandes milagros y señales y sanidades prodigiosas mediante los méritos ofrecidos por nuestro Justo Mashiaj.

De una forma nunca antes vista en Israel, todos los judíos sencillos que eran instruidos acerca de Yeshua, fueron atraídos irresistiblemente hacia él y se unían a su movimiento, el movimiento jasídico más grande jamás conocido en nuestro pueblo.

¿Qué pasó con este movimiento jasídico original? ¿Dónde están todos aquellos judíos que creyeron en el testimonio que Hashem dio acerca de Yeshua, que aceptaron sus enseñanzas y por ellas vivían? ¿Dónde están aquellos jasidim de nuestro Rábi? Con la destrucción de Yerushaláyim y del Templo y el inicio del último exilio, al exilio también se fueron. Los líderes originales fueron perseguidos sin misericordia, algunos muertos, otros encarcelados; y los más, se fueron a las naciones, visitando las comunidades judías e implantando en ellos la semilla del jasidismo y la esperanza de la redención final.

Murieron como desconocidos, ignorados, sin conocer su paradero final. Exactamente como sucedió con los profetas. En nuestros libros autoritativos está escrito: "...otros fueron atormentados, experimentaron vituperios, azotes, prisiones y cárceles, fueron apedreados, cortados por la mitad, muertos a filo de espada, anduvieron de acá para allá, camuflados de pieles de ovejas y de cabras; pobres, angustiados, maltratados, de los cuales su generación no fue digna, en un exilio atroz, errando por los desiertos, por los montes por las cuevas y las cavernas de la tierra". (Ivrit 11:32-38)

En otras palabras, fueron absorbidos por el exilio hasta la hora de su redención. Pero aunque ellos pasaron, la semilla del jasidismo no se ha perdido. Aquí y allá HaShem ha levantado el movimiento jasídico en medio de nuestro pueblo, para prepararnos así para la redención final y el reconocimiento oficial de la identidad del Mashiaj ben David, que nos sea enviado pronto y en nuestros días.

Esta es la historia de nuestro movimiento, Qsta es la historia de nuestra herencia, este es nuestro judaísmo. El Hasidut de Yeshua tiene que ser resucitado de nuevo entre nosotros. Nuestra gran misión es la formación de tantos tzadikim como nos sea posible, que vivan dentro del judaísmo, sin temor, sin avergonzarnos de quién es nuestro líder y cuál es su legado.

Yeshua no vino a inventar un nuevo judaísmo. Ya tenemos judaísmo. Ya tenemos la Torah y la Halajah.

Pero Yeshua nos anima a ir más allá de la Halajah y redescubrir sus enseñanzas y ponerlas por obra como modelo para nuestro pueblo, para esparcir su doctrina entre todas las naciones.

Y os digo algo, nuestro Rábi prometió que si él es levantado, atraerá sobre sí mismo a todos los judíos. "Y yo, si fuere levantado, a todos atraeré a mí mismo". Tenemos la responsabilidad sagrada de mostrar quién fue realmente Yeshua; y cuando el judío que tiene hambre y sed de HaShem se encuentre con él, no podrá ya más ser el mismo. Tú y yo somos responsables de darlo a conocer, de mostrar su grandeza, su piedad, su doctrina, su herencia para que otros no tomen más su honor, el honor que le pertenece por derecho propio, porque, como fue dicho de él, "expuso su alma hasta la muerte" con tal de facilitar luego la redención final de Israel y del mundo, introduciendo los méritos necesarios para el perdón de los pecados voluntarios, de los que no hay provisión alguna en el sistema levítico convencional, sino solamente condenación y juicio. Por los méritos del Tzadik de Israel, aquellos pecados para los cuales jamás podríamos encontrar perdón y justificación, el Eterno perdona y justifica por la intervención del Tzádik. El conjunto de libros autoritarios y sagrados que tenemos delante, nos muestran cómo podemos adelantar la redención, colaborar con Mashiaj en la restauración de todas las cosas y esperar que el Eterno, nos lo envíe prontamente y en nuestros días.

D. A. Hayyim Yerushaláyim, Jánuca 5765 Diciembre 2004

Estimado lector: Gracias por adquirir este volumen del Código Real en su versión textual hebraica.

Los que hemos trabajado por años en la traducción y edición de esta obra nos sentimos regocijados y agradecidos al Eterno por el honor y el privilegio que nos ha concedido de colocar en las manos del pueblo hispano, la riqueza de estos libros sagrados y autoritativos en su propio contexto hebreo.

Deseamos de todo corazón que nuestros hermanos de origen y habla hispana puedan conocer mejor al Mashiaj judío y a sus Emisarios, así como sus dichos y escritos, muchos de los cuales fueron dirigidos, de forma especial, precisamente a los creyentes de origen no judío.

Creer en el conocimiento del Mashiaj, es un mandamiento dado a los creyentes, y por tanto oramos y confiamos que esta versión hebraica contribuirá en gran medida al logro de ese precepto de tal manera que enriquezca, consuele y afirme la fe dada una vez a los escogidos.

Especialmente en estos días del fin, cuando el espíritu de error y de apostasía se mueve por el mundo, arrastrando tras sí a los incautos, esta versión tiene el potencial de afirmar en la sana doctrina al pueblo de Di-os que guarda sus mandamientos y tiene el testimonio de Yeshua como su Mashiaj.

Esta versión hebraica es una restauración de los escritos originales, siguiendo las fuentes hebreas y semitas más antiguas conque contamos y el pensamiento hebraico detrás de sus traducciones griegas. Hoy día, como hemos ya expuesto en la Introducción, cada vez más y más eruditos bíblicos están abiertos a la idea de que detrás del texto griego hay un texto y un pensamiento hebreo oculto que le sirve de trasfondo.

Es de ese texto, si escrito u oral, si en manuscrito o en conceptos, que esta versión hebraica ha surgido. Próximamente saldrá a la luz una obra con sus comentarios respectivos que explicará en detalle las razones de ciertas traducciones y que ahora, por razón de espacio y de tiempo no hemos incluido aquí, salvo en algunos lugares donde la proliferación de variantes textuales ha sido tan grande, que el sentido primario del texto prácticamente ha sido perdido.

Esta versión tiene en mente al creyente sencillo que ha confiado en estos escritos como palabra inspirada y normativa para su fe.

Por tal razón, hemos evitado, hasta donde ha sido posible, los tecnicismos propios de los aparatos críticos con notas académicas interminables y que la mayoría no entiende. Esto no significa que el maestro y erudito de las Escrituras no sacará provecho del mismo, pues el caso será lo contrario, sino que deseamos dar al pueblo creyente la frescura de las Escrituras en la forma más sencilla y amena posible de tal manera que la sustancia del mensaje del Mashiaj y sus Emisarios les llegue, sobre todas las cosas, al corazón. El hecho de que es una versión hebraica, significa que no parte de un principio helenista de la fe, sino hebraica, teniendo en cuenta el pensamiento hebreo de los profetas, del Mashiaj y de sus Emisarios, todos los cuales fueron judíos, con una mente judía y con un mensaje judío.

Que es una versión hebraica textual significa que no está basada en textos secundarios, tardíos y amalgamados con innumerables alteraciones, arreglos, adiciones y sustracciones hechas por copistas, ya sea por error o por consideraciones teológicas evidentes, sino siguiendo las fuentes semitas y el pensamiento hebreo axiomático en la exposición del mensaje que le fue confiado, primeramente, a los judíos.

A1 guiarnos por estas consideraciones, buscamos solamente una meta: la fidelidad del texto al pensamiento del autógrafo original. La regla principal que hemos seguido es bien simple: qué dijo y qué quiso decir el Mashiaj cuando habló en hebreo a una audiencia predominantemente judía en el primer siglo de nuestra era. Ningún apóstol podrá contradecir jamás los dichos y enseñanzas de Yeshua, solamente exponerla en su contexto apropiado. Consecuentemente, el mismo principio aplica a los escritos apostólicos.

En otras palabras, la regla es esta: qué fue en verdad lo que escribieron los apóstoles y cuál es el significado de sus palabras dentro del contexto de lo que fue dicho por los profetas de Israel y por Yeshua como el Mashiaj.

Así pues, no podemos tomar palabras traducidas al griego y explicarlas según lo que tales expresiones significaron para los filósofos griegos, porque en ese caso, nos alejaríamos mil años luz del pensamiento hebreo.

El principio de que toda la verdad tiene una misma raíz espiritual y que por tanto, si las Escrituras son verdad y la filosofía griega es verdad, ambas pueden y deben reconciliarse, es un falso concepto que surge de una falsa premisa: que la filosofía es verdad revelada, como son las Escrituras. No hay tal cosa.

Por tanto, cuando nos encontramos el mensaje traducido al griego o a cualquier otro idioma, a la hora de explicarlo tenemos que buscar su raíz hebrea, que le sirve de base textual y conceptual, para encontrar la mejor versión posible. Este es el caso con nuestra versión textual y hebraica. De ahí su nombre.

A fin de sacarle el máximo provecho a su lectura, algunas expresiones, nombres y términos han sido mantenidos en su forma hebraica lo más posible, hasta donde sea entendible dentro de la realidad de la mente y gramática hispana, para aferrarnos al máximo a su significado primario. Para ello, las siguientes expresiones son especificadas

aquí, para que cuando sean encontradas en el texto, el lector pueda inmediatamente asociarlas de la mejor manera posible.

ADÓN

El lector notará que no aparece el término "Señor" en nuestra versión. En su lugar aparece Adón. La razón es que "Señor" en castellano no expresa de forma adecuada ni el sujeto de la oración ni su rango. En hebreo, cuando la Escritura se refiere al Eterno, siempre usa YHWH o en contadas ocasiones, Adonai.

Pero en castellano, cuando decimos "señor" no sabemos a qué señor se refiere. Los traductores, según su propio entendimiento del texto, lo capitalizan "Señor" para indicar que se trata de YHWH, o "señor" para indicar que no se trata de YHWH.

Sin embargo, para evitar esta situación, en nuestra versión hemos preferido usar el hebraico "Adón" porque nos ayuda a diferenciar entre YHWH y el resto de los "señores". Además, "Adón" está fonética y lingüísticamente muy cercano al "Don" español, que en un tiempo indicó la posición de juez que recibieron algunos sabios judíos en las antiguas comunidades sefarditas que vivieron en España desde tiempos antiquísimos hasta su expulsión oficial en 1492.

Todavía hoy día en el Israel moderno, continuamos usando la forma "adón" y "adoní" para referirnos a una persona que es tratada con admiración y respeto. Mas, cuando se relaciona con el Eterno, el término siempre será YHWH o Adonai, en el plural de majestad que indica "Señor de señores", capitalizando el primero y descapitalizando el segundo para identificar a las personas.

De no hacer esto, podemos confundir la Escritura y trazarla mal.

Un caso típico, por ejemplo, se encuentra en la traducción del Salmo 110:1 donde la mayoría de las versiones vierte: "El Señor dijo a mi Señor". ¿Quién es el primer "señor" y quién es el segundo? ¿0 son los mismos? El hebreo no comete ese error. Allí leemos: "YHWH dijo a adoní". Aquí, David está llamando al Mashiaj, "adoní", (mi adón, mi señor).

En otras palabras, David, hablando por el Espíritu, reconoce que por disposición de YHWH, el Mashiaj será mayor que él y lo reconoce como "adoní", es decir, "mi amo", "mi señor".

De hecho, Yeshua mismo usó este versículo para callar a sus adversarios (Mateo 22:41-46) porque, ¿cómo podría David llamar a su hijo "adón", si el hijo nunca podrá ser mayor que el padre que lo engendró?

Por estas consideraciones, rogamos al lector que cada vez que vea "Adón" en nuestra versión, recuerde lo que hemos explicado aquí para justificar su uso.

APARTADO

La raíz hebrea "Kadosh", traducido casi popularmente como "santo", ha sido mantenida en nuestra versión como "apartado" o "escogido", y no como "santo". La razón es la raíz sospechosa, por no decir idolátrica, asociada con el término castellano "santo", que nada tiene que ver con el hebreo "kadosh".

El significado vasto del término bíblico "kadosh", conlleva la idea de "apartado, escogido, elegido y separado de todo lo sucio, de todo lo pagano, de todo lo pecaminoso, para ser usado exclusivamente para el uso divino y para Su gloria".

Pero "santo" proviene de una historia politeísta y pagana que nada tiene que ver con el término hebreo. La típica frase popular, "no es el santo de mi devoción", como producto del ya conocido proceso de "beatificación de los santos", y la "celebración del santo", etc., nos impuso la necesidad de rectificar esas traducciones, eliminando la palabra de nuestros escritos sagrados y en su lugar usando el término hebreo "kadosh", que confiamos llegue a adoptarse como palabra entendible y aceptable, primero para los creyentes y poco a poco en la lengua misma de nuestro pueblo hispano.

Así pues, por falta de un mejor término, preferimos simplemente verter "kadosh" en singular, o "kadoshim" en plural, como "apartado", o "escogido" indicando así la idea general del concepto.

Por otro lado, es conocido que en la idea de "beatificación de los santos" se concede a ciertas autoridades eclesásticas el poder de elevar a un mártir a la categoría de "santo" y eso capacita al "santo", para recibir oraciones de sus devotos en la tierra, interceder por ellos en los cielos y concederles ciertos favores y servicios que de otra manera no se recibirían.

Tales conceptos contradicen el testimonio de las Escrituras en general y del Código Real en particular, porque ha sido escrito que: "Hay un solo Di-os y un solo mediador entre Di-os y los hombres, el hombre Yeshua el Mashiaj".

Por tanto, llamar "santo" a un apóstol, por ejemplo, lo es solamente por la aceptación de la autoridad pontificia que opera detrás y por una sujeción velada al dominio que reclama para sí; incluso el derecho de elevarlo a una posición de "intermediario".

Tal doctrina es pagana en su raíz y una afrenta a la gracia dada a nuestro justo Mashiaj, el único intermediario oficial dado a los hombres. Y aunque el término será explicado en las Notas y Comentarios, baste decir que los títulos tradicionales de "Carta de San Pedro" o "Carta de San Pablo", o "Evangelio según San Juan", etc., han sido proscritos en nuestra versión como una manera de rectificar los errores introducidos por el desconocimiento hebraico del Código Real.

CÓDIGO REAL

A1 conjunto de libros que componen lo que popularmente ha sido conocido como Nuevo Testamento y que, como hemos explicado, no se trata de un Nuevo Testamento, sino de la Renovación del Testamento, como fue anunciado por el profeta (Jeremías 31:31), llamamos Código Real.

Código, porque requiere del conocimiento de ciertas reglas de interpretación específicas para ser apropiadamente explicado; a saber, las 13 reglas básicas que aplican a la exégesis del Jumash (Pentateuco) y que, de no usarse, causan que los escritos queden como "cerrados" para el lector. Real, porque se trata de la Casa Real de David, esto es, de la promesa de restauración del Reino dada a David, el hijo de Isaí.

Por tanto, los escritos que componen este Código son de la realeza de Israel, la línea única mesiánica que existe.

Esto es importante porque algunos consideran que puede existir un Mashiaj Libertador que provenga de una familia diferente a la de David, específicamente de la

Casa de Yosef - de ahí el Mashiaj ben Yosef-; para separarlo de otro Mashiaj libertador que vendrá luego, pero proveniente de la Casa de David, esto es, Mashiaj ben David. De esta manera, serían dos Mashiaj que se revelarían en dos tiempos diferentes. Nosotros estamos convencidos de que no hay dos, sino solamente uno, que viene en dos momentos distintos, a cumplir dos funciones diferentes, porque está escrito: "Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Yeshua, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así regresará como le habéis visto ascender al cielo" (Énfasis añadido).

Y como vino la primera vez en relación con el pecado, así creemos que vendrá por segunda vez sin relación con el pecado, para salvar a los que en él esperan. Esta segunda vez será la ocasión de realizar el segundo oficio divino que le ha sido confiado pero que no podría hacer a menos que haya sido revestido con el don divino de la inmortalidad, porque ¿cómo podría sentarse en el trono eterno prometido a David alguien sujeto a la muerte? Por tanto, primero tenía que ser vestido de inmortalidad, por el milagro de la resurrección, para que luego pudiera recibir un reino eterno.

De manera que cuando hablamos de Código Real destacamos los escritos sagrados y autoritativos que tienen que ver con la manera en que se efectuó la primera parte de la redención y que anticipa cómo lo será en la segunda, en la cual justamente ahora nos encontramos, esto es, en el proceso de la restauración del Reino a Israel por medio de la simiente de David, su único heredero.

ELOHIM

Elohim aparece en el primer versículo de las Escrituras Hebreas, donde está escrito: "Bereshit Bará Elohim", esto es: "En el principio creó Elohim" o "En el principio del crear de Elohim".

Todos los traductores bíblicos conocen lo difícil que es traducir apropiadamente esta palabra hebrea. Varios son los factores:

Primero, es una palabra "plural", así que su transliteración sería "dioses", pero esto no fue ni concebido así ni enseñado así, pues en ese caso estaríamos en presencia de un hecho politeísta y no monoteísta.

Segundo: Esta palabra no es "nombre" en el sentido estricto del término, sino título, como decir "presidente". En este sentido si usted dice por ejemplo: "Hoy estuve en una reunión con el presidente", será preciso definir con qué presidente. ¿Fue el presidente del banco? ¿El presidente del comité de finanzas? ¿O fue acaso el presidente del país?

Como vemos, el término "presidente" puede ser aplicado a cualquier persona que "dirige o preside" algo. En este sentido, el título "Elohim" puede ser aplicado tanto al Creador como a aquellos que han sido colocados por él en posiciones de liderazgo o autoridad.

Por ejemplo, en Éxodo 7:1 leemos: "YHWH dijo a Moisés: Mira, yo te he constituido en forma de dios para Faraón, y tu hermano Aarón será tu profeta". Otra versión: "Mira, te he hecho dios para faraón y tu hermano Aarón será tu profeta". Cualquiera que sea la traducción, algo es cierto, Moisés fue establecido como "dios" ante el faraón. ¿Qué palabra hebrea está detrás de nuestra traducción castellana "dios" que aparece en este versículo? La palabra es "elohim", exactamente como la de Génesis 1:1

Esta misma palabra se usa para los sacerdotes de Israel que recibieron de Di-os la responsabilidad de enseñar la Palabra al pueblo y para los jueces de Israel que tenían la responsabilidad de decidir entre lo permitido y lo no permitido según la Torah, en los asuntos de disputas y litigios dentro de Israel como está documentado en el Salmo 82:1, 6

El propio Yeshua llamó la atención a este hecho cuando algunos judíos se asombraron de que él se presentara ante ellos como "hijo de Elohim". Yeshua les respondió diciendo: ¿"No está escrito en vuestra ley: Yo dije "dioses soy"? Si llamó "dioses" a aquellos a quienes vino la palabra de Di-os... ¿al que el Padre santificó y envió al mundo vosotros decís: Tu blasfemas, porque dije: Hijo de Di-os soy?" (Yn.10:34-36).

Así que el título "elohim" en su sentido primario indica a una persona asignada, colocada o sentada en una posición o silla de autoridad. Esto es lo que explica por qué Pablo llama a satanás, "el dios (elohim) de este siglo", es decir, el príncipe o gobernador de esta edad presente. (2 Cor. 4:4)

De ahora en adelante, cuando alguien le diga: "Que dios le bendiga" asegúrese de que ese "dios" sea el Elohim de Avraham, Yizjak y Yaakov, porque aun los falsos dioses son llamados "elohim" en la Biblia (Vea Jueces 11:24).

El dios de los hechiceros, el dios de los agoreros, el dios de los astrólogos, el dios de las líneas síquicas, esos, aunque se llaman "dioses" no son realmente dioses, excepto que se les concede el atributo de la autoridad, ya sea real o ficticia, ya sea porque la hayan recibido o usurpado, ya porque en verdad tengan autoridad o porque se la acrediten sus incautos seguidores, como sucede en la mayoría de los casos.

Así que el término "elohim" que aparece en Génesis 1:1 es una referencia a un "jefe" o "presidente", pero no un "jefe" o "presidente" cualquiera, es el Jefe del Universo, el Presidente, el Juez de los cielos y de la tierra, el Di-os Altísimo. Este título aparece como 2,500 veces en la Biblia Hebrea. También aparece como en 50 ocasiones, en la forma singular, "Eloah", especialmente en el libro de Job, que debido a su antigüedad, nos indica que tal vez esa fue la forma en que se conoció por los padres.

Así pues, "elohim" es un título sustantivado sumamente interesante. Por ejemplo, casi siempre está acompañado del verbo en singular, no en plural. En Génesis 1:1 Elohim es plural, pero el verbo es singular: BARÁ, Creó.

Así también en Shemot (Éxodo) 7:1 donde dice: "El Eterno dijo a Moisés: Mira yo te he puesto en forma de elohim (dios) para faraón". No dice, "Yo les he puesto..." como si Moisés fuera una pluralidad, sino "te he constituido". Una sola persona, una singularidad.

Todos sabemos que los verbos tienen tanto forma plural como singular. Por lo tanto, si el sustantivo es singular, el verbo deberá ser singular. Si el sustantivo es plural, el verbo deberá ser plural. De lo contrario hay un problema de sintaxis. Si usted dice:

"Los hombres amaron más las tinieblas que la luz", como "hombres" está en plural, el verbo está en plural "amaron", es decir, "ellos", "los hombres". Usted nunca dirá: "Los hombres amó más las tinieblas que la luz". Si alguien habla así, el oído detecta inmediatamente que hay un error de sintaxis presente.

Sin embargo, en las Escrituras, aun cuando Elohim está en plural, el verbo está en singular, lo cual muestra que no estamos en presencia de una pluralidad, sino de una especialidad de la revelación.

Sin embargo, hay casos en las Escrituras, cuando "elohim" se usa como pluralidad verbal, no solamente en forma sustantiva. Esto ocurre siempre que hay malajim (ángeles) presentes que han sido comisionados por YHWH para cumplir alguna misión específica.

Debido a la naturaleza de los ángeles, no pueden realizar dos misiones al mismo tiempo, solamente una. Por tanto, si hay varias misiones, se envían tantos ángeles como sean necesarios para cada misión. Uno de ellos, casi siempre el principal en poder y autoridad, lleva en sí mismo el nombre sagrado (YHWH), pues actúa como su representante. Esto sucede varias veces en las Escrituras, cuando el Eterno pone Su Nombre en un ángel y éste se presenta como YHWH, no porque lo sea, sino porque lo representa oficialmente.

Por ejemplo, en la revelación de la zarza, las Escrituras claramente nos informan que fue el ángel de YHWH quien se le apareció a Moisés (Ex. 3:2), sin embargo, en el versículo 4 se dice: "Viendo YHWH que iba a ver..." ¿Por qué ocurre eso? Porque el ángel de YHWH lleva Su Nombre en la misión encomendada y por tanto actúa como si fuese YHWH mismo, por un principio de agencia divina (Ex. 23:21).

Así pues, cuando un ángel enviado del Eterno habla, es la voz de YHWH la que se deja escuchar en un nivel capaz de ser soportada por nuestros oídos, para que podamos escucharla, recibirla y comprenderla, de lo contrario, seríamos fulminados en un instante (Vea Crónicas de los Apóstoles Hechos- 7:30,31).

Cuando Moisés subió al monte a recibir las tablas de la ley, no vio al Eterno, porque a YHWH, "ningún hombre ha visto ni puede ver", pero él vio al maláj -ángel- de YHWH que lo representaba y quien le instruyó acerca de la ley divina como está bien documentado en nuestros libros (Crónicas de los Apóstoles 7:38,53).

Consecuentemente, cuando Elohim se manifiesta por medio de sus ángeles, entonces se usa una pluralidad, no una singularidad. Veámos un ejemplo, Génesis 20:13 Nos dice en hebreo: "Vaiej kasher jiteú otí elohim", cuya traducción literal sería: "Y fue cuando hizo salir a mí, elohim..."

Ahora bien, "jiteú", no es singular, sino plural. Lo que el texto hebreo revela es esto: "Y cuando elohim me hicieron salir..." ¿Cómo entendemos tal pensamiento plural? La respuesta es simple: siempre que esto sucede indica la presencia no de uno, sino de varios ángeles que reciben también el título de "elohim" cuando son enviados a ciertas

misiones especiales, en este caso, los ángeles que acompañaron a Yaakov en su regreso a Israel. Eran varios: uno cuidando a cada uno de sus hijos. Y otro cuidando a cada una de sus dos esposas; uno atendiendo al campamento mayor y otro al menor.

Y otro, el principal, atendiendo y protegiendo directamente a Yaakov, lo que él llamará luego, "mi ángel que me guía en el camino" (Gén. 48:15,16), todos los cuales son identificados como "elohim".

Así pues, se usa el verbo en plural cuando se hace referencia a varios ángeles que se hacen presentes en una multiplicidad de misiones en la que varios van juntos, cada uno atendiendo un aspecto específico de la misión.

Otro caso lo encontramos en 2 Samuel 7:23, donde en hebreo dice literalmente: "¿Y quién como tu pueblo, como Israel, nación singular en la tierra? Porque fueron elohim para rescatarlo por pueblo suyo..."

Si traducimos: "Fueron Di-os para rescatarlo por pueblo suyo", el oído inmediatamente detecta una deficiencia de sintaxis aquí, pues al decir, "fueron Di-os para rescatarlo" evidentemente hay un error de concordancia. La solución está cuando traducimos apropiadamente el pensamiento hebreo y decimos entonces: "Porque fueron ángeles para rescatarlo por pueblo Suyo".

Por supuesto que no significa que hubo varios "dioses" allí, sino varios "ángeles" atendiendo aquella múltiple misión, uno de los cuales, el principal, era quien se comunicaba directamente con Moisés.

Así pues, cuando los ángeles son enviados por YHWH para realizar alguna misión múltiple, como Sus agentes, ellos son vistos como la "comitiva celestial". Por ejemplo, en el Salmo 8:5 ha sido traducido: "Le has hecho poco menor que los ángeles". Otras versiones dicen: "Le has hecho poco menor que los seres celestiales". En el hebreo dice: "Le has hecho poco menor que Elohim".

¿En qué sentido "menores" que Di-os? En el sentido de que aquí "elohim" no es una referencia a YHWH, sino a los malajim (ángeles) que reciben también el título de "Elohim" cuando representan a YHWH en alguna misión o cuando le acompañan en las comitivas celestiales.

Este fue el caso, por ejemplo, de los tres ángeles que visitaron a Avraham en su tienda, al tercer día de su brit miláh (pacto de la circuncisión), como está documentado en Génesis 18:1-19:27.

Como hemos explicado, cuando hay varias misiones, se envían varios ángeles, cada uno con su misión. Aquí, un ángel, el principal, que llevaba el Nombre (YHWH) y era el representante supremo del Eterno, estaba encargado de estar con Avraham. Otro, estaría encargado de sacar a Lot y su familia. El otro, de destruir las ciudades de la región. Si uno mira cuidadosamente el texto, aun cuando es extenso, notará inmediatamente cómo cada uno se encarga de su misión específica.

Es cierto, fue YHWH quien destruyó aquellas ciudades, pero lo hizo por medio de sus "elohim" asignados, es decir, de los ángeles enviados en comitiva celestial cada vez que una misión requiere de varias submisiones internas y que son asignadas a diferentes malajim, por el principio que ya hemos explicado.

Si queremos traducir las Escrituras correctamente, tenemos que comprender bien este principio de agencia divina; porque, no porque un ángel lleve el Nombre Sagrado (YHWH) significa que es YHWH en persona quien está allí, sino Su ángel, es decir, Su representante oficial que tiene el derecho a llevar Su Nombre e incluso ser llamado por Su Nombre, porque lo expresa y lo refleja apropiadamente.

Por ejemplo, en Zacarías 3:3,4 nos encontramos con tres personajes singulares. Primero, Yeshua, el cohen hagadol (supremo sacerdote); inmediatamente el ángel de YHWH y finalmente, satanás.

En el versículo 2 documenta: "Y dijo YHWH a satanás". ¿Quién es este? ¿YHWH en persona, o el ángel de YHWH ante quien estaba de pie el sumo sacerdote? Por supuesto, el ángel, no YHWH en persona. ¿Cómo lo sabemos? Si seguimos leyendo, vemos lo que dice YHWH a satanás: "YHWH te reprenda, satanás, YHWH te reprenda". Lo cual demuestra que no era Él sino Su ángel, porque de ser YHWH no habría acudido a otro YHWH para reprenderlo, pues YHWH se basta a sí mismo.

Así pues, Elohim siempre está asociado a la idea de "autoridad, poder, justicia". Por ejemplo, en Génesis 31:29, se registra la historia de la persecución que hizo Lavan a Yaakov, luego de varias disputas en relación con el salario de Yaakov, y que provocó la partida oculta de Yaakov con su familia. Al finalmente encontrarlo y armado con sus hombres de guerra, Laván le dice a nuestro padre: "Poder hay en mi mano para haceros mal".

El término semita traducido "poder" es "El", lo que nos conecta con la idea de "autoridad, capacidad, fuerza". "El", constituye precisamente, no solamente el prefijo, sino también la raíz de Eloah, Elohai, Elohim y siempre asociado con el principio de autoridad, dominio, majestad, poder.

Así pues, cuando una persona recibe poder o asignación especial de parte de Di-os, se le considera también como "elohim", no para hablar de pluralidad, sino de autoridad. En este sentido, los "jueces" de Israel, que han recibido la autoridad para gobernar al pueblo e interpretar la Torah, adaptándola a las circunstancias cambiantes de la nación para decidir la mejor manera de aplicarla, son vistos en las escrituras como "dioses", es decir, "elohim".

Por ejemplo, en Éxodo 22:9 leemos: "En toda clase de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, cuando alguno dijere: Esto es mío, la causa de ambos vendrá delante de los *jueces* y el que los *jueces* condenaren, pagará el doble a su prójimo".

Donde los traductores vertieron "jueces" el hebreo que está detrás dice textualmente, "elohim". Por supuesto eso nada tiene que ver con divinidad, sino con autoridad, porque "elohim" es un título, no un nombre propio de la divinidad.

Pero significa que estos "dioses", o "elohim", fueron investidos con "autoridad y poder" para administrar la justicia de Di-os. Así pues, cuando un hombre es investido o ungido por Di-os para administrar Su justicia o Su reino, recibe el título de "dios", es decir, "elohim".

El Mashiaj es el juez supremo de Israel, quien ha recibido "toda autoridad en el cielo y en la tierra", por tanto él puede ser identificado cabalmente, como "elohim". De hecho uno de sus íntimos discípulos no dudó en llamarlo, "Elohim mío y Adón mío".

En sentido general, cuando es una referencia a ídolos¹, aunque son registrados también como "elohim", casi siempre las Escrituras lo identifican como "elohim ajerim", es decir, dioses extraños, como está escrito: "No tendrás elohim ajerim (dioses extraños) delante de Mí".

Incluso, como hemos visto, hasta satanás recibe el título de "elohim" lo que Pablo llama, "el elohim (dios) de este siglo".

Para expresar la diferencia entre Elohim, refiriéndose al Eterno, y elohim, refiriéndose a uno que no es el Eterno, los traductores usan las formas "Dios" y "dios" respectivamente. Sin embargo, el término castellano "Dios", con mayúscula o minúscula, no proviene de buenas fuentes, su raíz está conectada con Zeus, el dios principal de los paganos.

Por lo tanto, a la hora de encontrarnos con Elohim teníamos delante dos opciones. Primero, transliterarlo y simplemente colocar Elohim, Elokim, Eloah o Elohai; pero tal sonido suena un poco extraño a la mente hispana y preferimos entonces dejarlo para otra versión. Por otro lado, teníamos la alternativa de traducirlo en ladino antiguo² como "Dio", pero su cercanía con el verbo dar en pretérito podría dañar el sentido. Así que decidimos, finalmente, verterlo como "Di-os", pero con el guión por medio, para romper, ex profeso, su raíz teológica e indicar que no es una referencia a Zeus, sino al Eterno de Israel. Esta es la razón por la cual tenemos en nuestro texto dicha forma. El lector, después de conocer estos principios, podrá adoptar su forma Elohim o Eloah, como hacemos normalmente entre los judíos que creemos que Yeshua es el Mashiaj.

MASHIAJ

La raíz hebrea del término significa "ungido", y en el contexto del Código Real y de la promesa de la redención, es una referencia a cierta persona conocida solamente por el Eterno desde antes de la creación, quien sería "ungida" por YHWH, que procedería de la simiente de David y a quien se le confiaría una serie de oficios divinos únicos en su clase.

Es cierto que un "ungido" podía ser un profeta, un sacerdote, un rey, incluso un rey pagano (Isaías 45:1), así como una nación completa, como fue el caso de Israel que es vista también como "mashiaj", es decir, pueblo "ungido" (Hab. 3:13).

Pero los profetas hablaron de una persona en particular que sería investida con ciertos atributos divinos que le capacitarían para realizar una obra única en la redención. Ese personaje singular, descendiente de David, sería HaMashiaj, el Mashiaj, el Ungido Ideal de Israel, es decir, unigénito, o sea, único en su clase, como no hay ni habrá otro similar.

‘Como los ángeles son "elohim", en el sentido de que les ha sido comisionada autoridad, los ángeles que no guardaron su posición original continúan recibiendo ese nombre debido al papel que les ha sido asignado. En otras palabras, los "principados y potestades" de las tinieblas tienen poder para hacer daño, para hacer el mal, y aun así son llamados "elohini", no en el sentido de que sean dioses verdaderos, no en el sentido de que sean divinos, sino en el sentido de que tienen poder o han sido investidos con cierta autoridad..

Por ejemplo, los demonios que controlaban la vida nacional de Egipto en los días del primer éxodo, fueron llamados los "elohim de Egipto" (Éxodo 12:12), traducido al castellano como "los dioses de Egipto", pero en hebreo es "elohim de Egipto"(Elohai Mitzraim, es decir, "los dioses de Egipto").

²Hebreo con mezcla de castellano hablado por los judíos en España en la Edad Media.

Debido a que el término castellano "Mesias" es de dudosa procedencia teológica, hemos procurado verterla con su sonido hebraico más puro, esto es, Mashiaj, con la jota al final. Confiamos en que los lectores del Código en la

península ibérica y sus descendientes en América Latina nos ayudarán a superar la diferencia en la pronunciación, pero lo hemos hecho en aras de la pureza del término.

YHWH - El Nombre Divino

En hebreo es fácil diferenciar entre el Nombre de Di-os y el resto de los nombres de otros personajes. Pero en el griego y en el castellano no es fácil. Por ejemplo, "señor". Tanto en griego (kirios) como en español (señor) o inglés (mister, sir) no define la naturaleza y rango de la persona de quien se habla.

Por otro lado, ni el hebreo ni el griego se escriben con mayúsculas y minúsculas, solamente de una misma manera. Así pues, mientras en castellano podemos capitalizar la ese mayúscula: "S", que nos da "Señor", a fin de distinguirlo de "señor", no ocurre lo mismo ni en hebreo ni en griego.

El Nombre divino, el Nombre propio de Di-os, se escribe con cuatro consonantes hebreas que son la yud, la hej, la vav y la hej que corresponden a la "H", "W", "H" y "Y" castellanas.

Estas cuatro consonantes unidas de esa forma y vistas de izquierda a derecha, como se escribe y lee el hebreo, forman el Nombre Sagrado de Di-os. De hecho, en el texto hebreo de las Escrituras no tienen vocales, por lo tanto, la única manera de conocer su pronunciación correcta fue por la tradición de los antiguos, especialmente los llamados "mazoretas" (Vea introducción general).

Consecuentemente, en nuestra versión, nos hemos limitado a transcribir estas cuatro letras hebreas que forman el Nombre Sagrado del Altísimo, por su contrapartida castellana, sin intentar siquiera sugerir una pronunciación. Así pues, en nuestra versión, cada vez que hay una referencia al Nombre Sagrado, lo hemos traducido como YHWH.

Cuando el Eterno nos permita conocer con certeza y más allá de toda duda, la correcta pronunciación del Nombre, y sin duda lo hará en su tiempo propicio, tal pronunciación será autorizada por las autoridades correspondientes y entonces podrá ser incluida. Mientras tanto, las transcribimos así y sugerimos que cada vez que usted se encuentre con ellas, simplemente diga "El Eterno", o "El Nombre" o, como es más conocido entre los hijos de Israel, HaShem (el Nombre). Definitivamente, el término castellano Jehová, como ha sido reconocido por prácticamente todos los eruditos bíblicos, tanto judíos como cristianos, es una pronunciación incorrecta que debería ser inmediatamente desechada por los temerosos de Di-os.

Sabemos que esto ha sido hecho en ignorancia y el Eterno, que es bueno, pasando por alto esos tiempos, ahora demanda que corrijamos y rectifiquemos lo mal hecho, y corrigiendo los errores del pasado, profundicemos en Su conocimiento y Santidad.

Es suficiente, por ahora, entender lo que está detrás de YHWH. La razón por la cual hacemos esto es muy sencilla: Nadie sabe hoy día, a ciencia cierta, cómo es la pronunciación original del Nombre. Simplemente, se ha perdido en la historia y esta será una de las cosas que tendrán que ser restauradas dentro del espectro general de la redención final.

Como pronunciar mal el Nombre divino es una forma de profanarlo, pues ha sido escrito: "No tomarás el Nombre de YHWH tu Di-os en vano", los jueces de Israel han determinado que pronunciar incorrectamente el Nombre es una de las maneras más comunes que este mandamiento se viola, y el que lo transgrede se expone a un juicio extraordinariamente severo: "Porque no dará YHWH por inocente al que tomare Su Nombre en vano".

A fin de proteger, pues, al creyente temeroso de Di-os de violar este mandamiento, rogamos que no se intente pronunciar el Nombre Sagrado, sino que se use una forma para indicar Su Presencia en el texto, ya sea diciendo: "HaShem" o "El Eterno", o simplemente, como fue la costumbre del Maestro, llamándole Padre.

Sabemos que todos los hijos conocemos el nombre de nuestro padre biológico, pero por respeto, no lo llamamos por su nombre propio, sino que le decimos "padre" o "papá" o "papi". ¿Con cuánto más respeto no deberíamos acercarnos al Padre Celestial? Es cierto que somos Sus hijos, es cierto que somos Su pueblo, pero eso no resta el hecho de que es digno de respeto, reverencia y honor supremos.

Cuando llegue el momento de su revelación oficial al pueblo, YHWH mismo levantará las autoridades y jueces legítimos que nos introducirán a la recta pronunciación del Nombre y todos a una le invocarán de común acuerdo, como ha sido profetizado.

YESHUA

Los nombres en la Biblia tienen una importancia muy especial. Significan más que una nomenclatura lingüística, la revelación del carácter, autoridad y misión en la vida encomendada a la persona que lleva ese nombre específico que le ha sido dado.

En nuestra civilización occidental, "el nombre" es básicamente la manera como nos identificamos unos de otros. Pero en las Escrituras, el "nombre" es mucho más que identificación, indica la naturaleza íntima de una persona, lo que define específicamente su esencialidad, su ADN espiritual.

El nombre que Di-os puso a Avram o el nombre dado a Yaakov, o el nombre dado a Kefa, o el nombre dado a Yeshua indican algo mucho más profundo que simplemente identificación. Muestra destino, propósito, naturaleza íntima, función profética.

Por ejemplo: Di-os le cambió el nombre a Avram por Avraham. A Sarai por Sarah. A Yaakov, por Yisrael, y así sucesivamente.

Cada vez que Di-os cambió el nombre de alguien significó una gran crisis existencial en esa persona por la cual su vida fue comisionada, encaminada y ungida para cumplir un rol profético específico escondido en el significado particular del nombre dado.

Así pues en las Escrituras, el nombre define el carácter, la naturaleza y la misión profética asignada a una persona.

Por otro lado, hay hombres que son enviados a este mundo con una misión profética única que se define en el nombre dado antes de su nacimiento. Por ejemplo, a Yojanán ben Zekaryah, conocido en occidente como "Juan el Bautista", YHWH le puso el nombre antes de nacer; incluso, antes de ser concebido.

En el caso de Yeshua (pronúnciese Ieshúa), es el nombre propio, en hebreo, del Mashiaj. Así le fue dado por el maláj (ángel) que anunció su nacimiento. Es una norma conocida por todos que los nombres propios por regla general no se traducen, por respeto y consideración a la dignidad de la persona que lleva ese nombre y que podría ser distorsionado y corrompido cuando se intenta traducir a otra lengua.

Si esto es así entre los hombres, ¿con cuánto más respeto y consideración no deberíamos tratar el nombre propio del rey Mashiaj?

Como hemos visto, en la cultura bíblica, cuando el Cielo da un nombre específico a una persona, lo hace con la intención de anticipar su misión y oficio profético ligado a ese nombre. Yeshua es la forma contraída de Yehoshua y que significa "YHWH es salvación". Un libro de las Escrituras lleva precisamente el nombre "Yehoshua" que tristemente ha sido traducido como Josué, que no tiene nada que ver con YHWH, ni con la salvación.

Yehoshua significa que es YHWH (Yah) quien salva o redime o conquista por medio del agente humano que lleva ese nombre y esa misión. Así pues, cuando Yehoshua ben Num conquistó la tierra de Israel, no fue Josué, fue YHWH en él, quien lo hizo; porque era su agente, su brazo.

Así también fue con Yehoshua, el Mashiaj. YHWH estaba en él reconciliando consigo al mundo. Tristemente, cuando Yehoshua en su forma contraída, esto es Yeshua, fue traducido al griego como "Ir16ovS "(I-e-s-ou-s) y luego castellanizado como "Jesús", gramaticalmente perdió en la traducción, la riqueza y esencialidad redentora asociada con su nombre.

Si pensamos entonces, no en Jesús, sino en Yehoshua, o en su forma abreviada, Yeshua, que es lo mismo, vemos que la persona a quien pusieron este nombre, está íntimamente ligada a la idea de ser el agente divino en la "salvación" y "liberación" del poder del pecado.

En otras palabras, YHWH salvará del pecado y de su presencia y poder, por medio de un siervo escogido, a quien puso por nombre, Yehoshua.

Cada vez que pronunciamos Yeshua, estamos confesando siete bendiciones: Primera: "YHWH salvó. YHWH libertó". Segunda: "YHWH salva. YHWH liberta". Tercera: "YHWH está salvando, está libertando". Cuarta: "YHWH continuará salvando, YHWH continuará libertando". Quinta: "YHWH salvará. YHWH libertará". Sexta: "YHWH me salva y me liberta" Séptima: "YHWH es salvación".

Pero cuando se traduce este nombre, todo eso cambia y se pierde. Esto es precisamente lo que ha sucedido cuando las versiones hispanas, en vez de mantenerse fieles al nombre hebreo, lo han transliterado del griego de donde surgió entonces "Jesús".

Ahora bien, estas cosas han sucedido por ignorancia. Por tanto, somos acogidos a misericordia, pero, como dijera el apóstol: "Di-os, habiendo pasado por alto los tiempos de esta ignorancia, ahora manda a todos los hombres, en todo lugar, que cambien su modo de pensar", es decir, si usando el nombre de "Jesús" ha habido milagros y portentos extraordinarios: ¿qué será cuando el pueblo descubra la riqueza profética y redentora asociada con el verdadero nombre del Mashiaj?

Por supuesto, tenemos que cuidarnos de atribuir poder al nombre y no a la persona que lo lleva, porque en ese caso, estaríamos al borde de la idolatría. De hecho, en las Crónicas de los Apóstoles se nos narra la historia de unos judíos que usaba el nombre hebreo del Maestro de forma correcta, es decir, gramaticalmente correcta, para echar fuera demonios y les decía: "En el nombre de Yeshua, el que predica Pablo". Y el demonio le dijo: "A Yeshua conozco y sé quién es Pablo, pero ¿tú quién eres? Y cayéndole encima pudieron más que ellos, hasta que los exorcistas ambulantes tuvieron que salir huyendo, heridos y medio desnudos (19:13-16).

Esto indica que el conocimiento del nombre sin la identificación espiritual con la persona que lo lleva, no tiene mayor ventaja, excepto intelectualismo. Lo importante es que tengamos una relación íntima con el Eterno y con Su Mashiaj, pero si a esto añadimos el conocimiento profético cabal de sus nombres, entonces los resultados serán extraordinarios. Por otro lado, conocer el verdadero nombre pero rechazar su uso, por orgullo espiritual o denominacional, tampoco resultará en bendición, porque ha sido escrito: "Antes de la caída es la altivez de espíritu" (Prov. 16:18).

Es debido a estas consideraciones, que en nuestra versión hebraica hemos mantenido la transliteración hebrea del nombre de nuestro justo Mashiaj en su forma abreviada, "Yeshua", como cariñosamente le llamaban sus contemporáneos. Cuando pensamos que nuestro Mashiaj nunca oyó jamás en los días de su vida aquí en la tierra que alguien le llamara "Jesús", rectificar esto será de sabios.

Por supuesto, cada una de las letras de este nombre es un código profético que contiene riquezas espirituales extraordinarias, pero no es este ni el lugar ni el momento para considerarlas. Se hará en la versión comentada.

Finalmente, hemos tratado, hasta donde es posible, mantenernos dentro de la riqueza literaria del castellano de la Edad de Oro de la literatura española. Y donde quiera que la riqueza de nuestra lengua materna es evidente y refleja apropiadamente la idea textual de nuestros libros, la hemos dejado así para mantener la calidad de la lengua que hablan más de 400 millones de personas, el grupo étnico más grande del mundo.

Una vez más, gracias por adquirir El Código Real en su versión textual hebraica. Confiamos que será de bendición para usted y su familia.

La Editorial

' Shemolatría, es decir, adoración gramatical del nombre, que es capaz de provocar los más graves insultos e incluso, iras y contiendas y divisiones terribles entre los escogidos.

Tzofen Ha Amití
(Código Real)

MAZORET:
LOS DICHOS Y ENSEÑANZAS DEL RÁBI

YAHOSHUA BEN YOSEF, DE LA CASA REAL DE DAVID

INTRODUCCIÓN A LOS DICHS Y ENSEÑANZAS DE YESHUA

La mayoría de las traducciones castellanas del Código Real, cuando traducen las primeras palabras del Maestro en el comienzo de su misión en Israel, lo hacen de la siguiente manera: "El tiempo se ha cumplido, y el reino de los cielos se ha acercado; arrepentíos, y creed en el evangelio".

Desde entonces, el término "evangelio" ha sido la expresión favorita para referirse, principalmente, a los dichos y enseñanzas del Mashiaj como aparecen en los cuatro libros identificados como "Los Evangelios", por contener, específicamente, los dichos y enseñanzas salidas directamente de los labios del Maestro'.

Ahora bien, aun cuando "evangelio" es un término sumamente popular y diseminado en todo el mundo hispano, cuando recordamos que Yeshua no habló ni enseñó ni en castellano ni en griego, sino en hebreo, todo el mundo entonces reconocerá que él no usó nunca el término "evangelio" para definir lo que su pueblo judío, su audiencia inmediata en aquellos días, debía recibir y creer.

Si estamos de acuerdo en que, cuando estas palabras salieron por primera vez de los labios de Yeshua fueron dichas en hebreo, entonces debemos buscar qué palabra hebrea está detrás del griego "evangelio", pues solamente así podremos entender cuál es la naturaleza específica y el mensaje maravilloso escondido en el término.

El Dr. Philip E. Goble sugiere que el término hebreo es "B'sorah", basado tal vez en el uso que aparece en algunas partes de las Escrituras (1 Reyes 1:42; 2 Sam. 4:10, etc.) Por su parte, el Theological Wordbook of the Old Testament (Palabras Teológicas del Antiguo Testamento), declara:

"La raíz es común en los idiomas semitas, siendo encontrado en akkadian, arábigo, ugarita, etc. El significado de la raíz es "traer noticias, especialmente relacionadas con las acciones de la guerra".

Así que, en cierto sentido, B'sorah, coincidiendo con Goble, afirma que significa una "buena noticia", pero según Friedrich', aunque b'esorah, es "noticia", no necesariamente es "buenas noticias", porque podría ser todo lo contrario, "malas noticias" (2 Sam. 4:10).

Sin embargo, no pudo ser "b'esorah" lo que saliera de los labios del Maestro, porque eran, exclusivamente, buenas noticias, no malas noticias para Israel ni para el mundo.

' En nuestra versión, como el libro de Marot Elohim (Revelaciones de Di-os) contienen las revelaciones del final de la historia humana que el Padre dio a Yeshua y que Yeshua trasmite a Yojanán por medio de su mensajero personal, aun cuando en ocasiones lo hizo directamente, sin intermediarios, lo incluimos también, junto con los primeros cuatro tradicionales, en la misma sección conocida popularmente como "Los Evangelios". Z The Orthodox Jewish Brit Jadashah", AFI Internacional Publishing, 1966).

³Theological Dictionary of the New Testament, vol II, pag. 707, Eerdmans Publishing, 1985.

A fin de llegar al corazón hebraico del término, tenemos que partir de una regla sencilla y lógica: las palabras técnicas usadas en el Código Real, especialmente dichas por Yeshua, tienen su contrapartida o son bien sustentadas o simplemente provienen, exclusivamente, del judaísmo mismo.

Por esta regla sabemos que ni "evangelio" ni "b'esorah", fueron términos usados ni conocidos por el Judaísmo del Segundo Templo, donde tuvo lugar la vida de nuestro Maestro.

Kittel, afirma: "Podríamos concluir que los judíos cristianos adoptaron el griego *euangelion* como una palabra "prestada", dado que no tiene equivalente en arameo". Pero Green^s, dice algo diferente, pues afirma: "En los Sinópticos es encontrado en la boca de Jesús al comienzo de su ministerio: "El tiempo se ha cumplido, y el Reino de los Cielos se ha acercado; arrepentíos, y creed en el evangelio". Ellos usaron el término para designar el mensaje de Jesús sin ninguna definición previa, implicando que era un término bien conocido para su audiencia".

De ser así, no pudo ser "prestado" por lo que todo parece indicar entonces que la única evidencia que existe acerca del trasfondo hebreo del término "evangelio" viene dado por la propia exigencia hebraica contenida en el Código Real.

El problema es como sigue: Si "b'sorah" fue ampliamente conocido como sugiere Gobel, ¿por qué no encontramos rastro alguno de esta palabra en toda la literatura judía de la época, ni en Filón, ni en Josefo ni en la Mishná ni el Talmud -que aun siendo documentos posteriores desde el punto de vista cronológico, expresan concep-

tos bien conocidos en el Judaísmo del Segundo Templo? De ahí que la única evidencia que nos queda es el propio trasfondo hebreo del Código Real.

En otras palabras, como en los manuscritos griegos del Código Real aparece el término "evangelio", pero sabiendo que detrás del texto griego yace un texto hebreo que le sirvió de entorno histórico natural, forzosamente Yeshua tuvo que haber usado una palabra hebrea para el término traducido al griego como ">ivayys7\,rov", y esta palabra hebrea fue ampliamente conocida y entendida por su audiencia judía cuando les habló la primera vez, porque no hay mayor explicación de la misma.

¿Qué otra palabra aparte de la descartada *B'sor'ah* podría haber existido? Debemos recordar que según la opinión del Rav Shaul, el *evcxyei+tov* no fue predicado la primera vez en Israel, sino en Sinaí, y no por Yeshua, sino por Moisés, el primer redentor.

En hebreos 4:1,2, según la traducción más popular, leemos: "Temamos, pues, no sea que permaneciendo aún la promesa de entrar en su reposo, alguno de vosotros parezca no haberlo alcanzado. Porque también a nosotros se nos ha anunciado la buena nueva como a ellos; pero no les aprovechó el oír la palabra, por no ir acompañada de fe en los que la oyeron" (énfasis añadido).

‘Theological Dictionary el' the Ncw Testamenl (Diccionario Teológico del Nuevo Testamento), Eardmands Puhlishing. 1985. Aunque el término 'Judíos cristianos' es un híbrido histórico, porque no existía el cristianismo en aquel entonces, lo dejamos así para respetar la integridad de la traducción.

‘New Tcstament N4n'ds (Palabras del Nuevo Pcstamento) Eardmands Publishine, 1992

El texto griego traducido popularmente como: "A nosotros se nos ha anunciado la buena nueva como a ellos" reza de la siguiente manera: "xav yap eQjuev evpyye)AojuEVOL xa9anep xaxgwoC", pero su traducción literal sería: "Porque también fuimos (estamos) evangelizados lo mismo que ellos (aquellos)..."

De aquí es evidente que la "evangelización" no es un asunto nuevo o reciente, sino que ahora hemos sido "evangelizados" como antes lo fueron "ellos" o "aquellos". Preguntémonos: "¿Quiénes son "aquellos"? La única respuesta apropiada es, "los hijos de Israel en el desierto" que es de quienes se habla aquí. Así pues, ellos fueron "evangelizados" antes de entrar en Israel y antes del nacimiento de Su Alteza, Yeshua HaMashiaj.

Por lo tanto, la palabra que ellos (la generación de israelitas que salió de Egipto) oyeron fue el "evangelio", porque por medio de aquella palabra fueron "evangelizados".

Si creyeron o no en aquel "evangelio" que les fue proclamado, es un asunto irrelevante a los efectos de nuestro análisis. El punto es que el "evangelio" fue conocido por los judíos antes de entrar en Israel y antes de Yeshua.

Por lo tanto, cuando Yeshua habló del "evangelio" debió referirse a algo que su audiencia judía conocía bien, desde mucho tiempo antes, porque formó parte del fundamento mismo de las enseñanzas de nuestros padres especialmente dadas por medio de Moshé.

No podemos cometer el error entonces de identificar las "Buenas Noticias" (Evangelio) como algo diferente entre "ellos" y "nosotros", porque al hacerlo, torcemos el significado preciso que tienen las Escrituras.

Por otro lado, si alguien afirma que el "evangelio" es la buena noticia del perdón de los pecados, debemos recordar que esto fue conocido y experimentado desde antes en el pueblo de Israel, porque está escrito:

"YHWH, tardo para la ira y grande en misericordia, que perdona la iniquidad y la rebelión, aunque de ningún modo tendrá por inocente el culpable; que visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los cuartos. Perdona ahora la iniquidad de este pueblo según la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado a este pueblo desde Egipto hasta aquí. Entonces YHWH dijo: "Yo lo he perdonado conforme a tu dicho ". (Números 14:18-20)

Por su parte el rey David escribió por la Rúaj HaKodesh: :

"Cuán feliz es aquel cuya transgresión ha sido perdonada, y cubierto su pecado... Mientras callé, se envejecieron mis huesos en mi gemir todo el día... mi pecado te declaré, y no encubrí mi iniquidad Dije: Confesaré mis transgresiones al Eterno; y tú perdonaste la maldad de mi pecado ". (Salmo 32)

¿Sobre qué base vamos a decir que "ellos" no conocieron de perdón, de gracia y de misericordia?

Pablo, en Hebreos 4:2 afirma que el "evangelio" fue predicado a ellos como a nosotros, pero que el problema fue que el testimonio hablado que les dio Moshé, no les aprovechó por no ir acompañado de "emunah", de fe obediente.

Si recordamos con el profeta Yirmiyahu (Jeremías), que al principio el Eterno no habló a los hijos de Israel de las leyes levíticas, de los ceremoniales de los sacrificios y de las leyes del holocausto que vinieron después, sino solamente de ser un reino formado por sacerdotes y gente apartada del pecado para él, obedientes al Eterno y

procurando tener una relación íntima con él, que fue su meta original (Exodo 19:5,6; Jeremías 7:21-28), entonces, antes de la introducción del sistema levítico, los hijos de Israel oyeron el "evangelio".

Como la carta a los Hebreos, no está dirigida a gentiles o a creyentes de origen gentil, sino a Judíos, es decir, un judío que escribe a otro judío que lee, entonces el "nosotros" y el "ellos", no es entre gentiles y judíos o entre cristianismo y judaísmo. Esto es bien notable en los escritos de Pablo, como es evidente por ejemplo, en Efesios 1:2-12 donde el tema son los judíos y a partir del 13 se incluye a los gentiles.

Así que en Efesios el "nosotros" y el "vosotros" indica una relación entre judíos y no judíos, pero este no es el caso en Hebreos 4, donde el "ellos" y el "nosotros", no es una designación entre judíos y no judíos, sino entre judíos que creyeron y judíos que no creyeron. La distinción evidente en otras cartas, está absolutamente fuera de contexto en el caso de la epístola a los Hebreos.

Pablo está hablando de un mismo pueblo donde una basta mayoría no tuvo emunah y un remanente sí la tuvo. Él se ve a sí mismo como parte de ese remanente que forma parte de un mismo pueblo, no de un pueblo distinto.

Por otro lado, no es que haya un camino de salvación para ellos, los judíos en Sinaí, y ahora otro camino de salvación diferente para los judíos de los días de Su Majestad, es un mismo "evangelio". En otras palabras, Yeshua habló de la misma promesa que habló Moshé y los padres. Y cuando Pablo habló a los judíos, les habló de la misma promesa que habló Moshé y los Padres y que Yeshua confirmó (Ro. 15:8).

Volviendo a Hebreos 4:2, es importante aclarar algunos conceptos. Dice el texto: "Pero no les aprovechó el oír la palabra o también "la palabra del oír".

¿Qué es la "palabra del oír"? En el judaísmo hay una diferencia entre el concepto traducido al griego como λογος "logos" y el concepto traducido como "akoes".

"Logos" traduce "palabra hablada que se escribió", esto es, Torah Escrita; y "akoes" se refiere a la Torah Explicada, es decir, la exposición oral de lo que se escribió. Cuando las Escrituras, siguiendo la fórmula acostumbrada, dicen: "Y el Eterno habló a Moshé diciendo..." el término "diciendo" indica que el Eterno estaba autorizando a Moisés no solamente a escribir, sino a pasar oralmente, el significado de lo escrito. Esto es lo que explica por qué Eva y sus hijos conocieron de las instrucciones que solamente fueron dadas en un principio a Adán. ¿Cómo lo sabemos? Porque está escrito: "Y mandó YHWH al hombre, diciendo... (Gén. 1:16). Pues, cada vez que la Escritura usa el término "diciendo", significa no solamente "conoce esto", sino también, "pásalo a tu descendencia, asegúrate de que ellos conozcan estas instrucciones que yo te doy".

Un principio del judaísmo es que cuando dos personas conversan de un asunto, ninguno de los dos puede pasar a un tercero el tema de la conversación sin el permiso específico del otro. De lo contrario se considera un chisme, lashón hará, mala lengua. Así pues, cuando el Eterno habla a Moisés, autoriza también a escribir y enseñar a los hijos de Israel el significado de los mandamientos; de lo contrario, Moisés y solamente Moisés se habría quedado con la revelación recibida.

Esto es lo que se conoce académicamente como Torah Escrita (Heb. "Torah Shebiktav") y Torah Oral (Heb. "Torah Shebeal Pé"). ¿Cuál fue el problema entonces? Que no creyeron ni obedecieron lo que Moshé les había dicho, tanto en forma escrita como explicado en forma oral.

En otras palabras, no tuvieron fe obediente. Recordemos que "fe" traducido al griego como "pistis", viene del hebreo "emunah", que significa "fe obediente", "fe que obedece" o "fe que se expresa en una forma de vida acorde a lo que se cree".

Sin embargo, para los helenistas y filósofos griegos, "pistis" significa "convicción" de la existencia de algo: "Tengo la convicción de que Di-os existe" o "Tengo la convicción de que Yeshua es el Hijo de Di-os, que murió y resucitó al tercer día". Pero "emnuhan" significa, "apegar mi vida a lo que creo, obedecer lo que creo, hacer y vivir conforme lo que creo".

De ahí viene: "No seáis oidores olvidadizos, sino hacedores de la palabra". Dicho de otra manera: son mis hechos diarios los que muestran y confirman mi fe, no mis convicciones intelectuales aisladas de mi forma de vida.

Hay millones de personas que están convencidas de que "Yeshua es Adón y Di-os le levantó de los muertos al tercer día"; pero no viven lo que creen, pues la mayoría de las veces la influencia del racionalismo griego les ha creado una esquizofrenia teológica, por la cual se les ha dividido la fe de la obediencia.

Son estos lo que escucharán a Su Alteza decirles: "Apartaos de mí, no os conozco, hacedores de maldad", porque: "No todo el qué me dice: "Adón, Adón", entrará en el Reino de los Cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos".

¿Cuál es entonces la palabra hebrea para hablar de las buenas noticias que ellos "oyeron por la boca" de Moshé? La respuesta está en mirar el texto hebraico como es corroborado luego por la literatura hebrea del mismo período.

Hebreos 4:2 lo expresa así: "Ki gam eleinu ba-a ha mazoret kemo aleihem aj lo ho-il la hem devar ha shemu-a mi penei asher lo hit-arev be emuna la shomeim".

Y es aquí que nos encontramos con el término "mazoret" para decirnos la palabra hebrea que se tradujo al griego como "evangelio".

En Pirke Avot, un libro judío que ha preservado la memoria de las enseñanzas éticas de muchos de los padres del judaísmo, encontramos la siguiente declaración: 5:7, *„Ibn*

Su traducción libre sería: "Moshé recibió la Torah desde Sinaí y la transmitió oralmente a Yehoshua". La traducción "y la transmitió oralmente" es la manera de explicar el término hebreo "mazoret", esto es, la explicación o exposición de lo dicho previamente por los profetas y que se enseña oralmente a los discípulos.

Así que detrás de "Evangelio" subsiste "Mazoret", esto es, las promesas dadas a Israel desde los días de Avraham y Moshé y los Profetas que fueron escritas y explicadas oralmente de generación a generación.

Cuando Kefa (Pedro) habló a una audiencia judía en Yerushaláyim afirmó: "Esto es *lo dicho por el profeta...*", "para vosotros es *la promesa...*" (Crónicas de los Apóstoles 2:16, 39).

Cuando Pablo habla en una sinagoga, dice: "De la descendencia de éste, y conforme a *la promesa*, YHWH levantó a Yeshua por redentor a Israel". (Crónicas de los Apóstoles 13:23)

Cuando escribe una de sus cartas a los creyentes de origen gentil, usa las siguientes expresiones:

"Apartado para *transmitir oralmente* la promesa que él había *prometido antes* por sus profetas en las Sagradas Escrituras, acerca de Su Mashiaj ... del linaje de David" (Ro. 1:1-3).

Cuando Yeshua dice entonces: "Arrepentíos y creed en el evangelio, porque el tiempo se ha cumplido", lo que estaba diciendo era: "Arrepentíos y creed obedientemente en las promesas de la redención dadas y explicadas oralmente a nuestros padres porque el tiempo para su cumplimiento ha llegado".

Así pues, Yeshua no trae un nuevo "evangelio" diferente y en oposición a lo dicho previamente por nuestros padres, por Moisés y por los Profetas, sino que anunciaba que ahora había llegado el tiempo y la persona; para que, aquello que había sido prometido y transmitido de generación en generación, tuviera al fin su cumplimiento.

Esto hace de las enseñanzas de Yeshua, no una discontinuidad sino una continuidad con el mensaje eterno que salió de la boca del Altísimo y que ha sido preservado en la Torah Escrita y explicada de generación en generación en los labios de los profetas, según el testimonio que ahora tenemos en forma escrita.

La inmensa mayoría de los creyentes se imagina que "evangelio" consiste únicamente en la predicación del perdón de los pecados a los que no conocen de esta salvación y de esta esperanza. Pero en el judaísmo, "Mazoret", la base hebrea para "evangelio", es mucho más que eso.

Por ejemplo, cuando Pablo escribe a los creyentes de origen gentil en Roma, supuestamente ya estaban perdonados; no obstante, les informa que uno de sus propósitos es predicarles a ellos también el "evangelio", pues dice: "Así que, en cuanto a mí, pronto estoy a anunciaros el evangelio también a vosotros que estáis en Roma" (1:15).

¿Cómo predicar el "evangelio" a los que ya lo habían recibido? Es que "evangelio" no expresa la totalidad del concepto hebreo "mazoret", esto es, las promesas de la redención final que han sido preservadas de generación en generación desde los días de Avraham avinu, por mano de Moshé y los Profetas y que han sido dadas a cada generación hasta que llegara Mashiaj.

Estas promesas de redención, que incluían el perdón de los pecados intencionales, el regreso de todos los judíos del exilio, la restauración del reino de David como preparación previa para el establecimiento del Reino de los cielos en la tierra de forma completa, y la inclusión de los gentiles que harían su conversión masiva al Di-os de Israel, abandonando su idolatría, incluía e incluye también, el derramamiento de la Rúaj HaKodesh, el repartimiento de dones espirituales y la manifestación de los atributos divinos en la vida de los hijos de Israel para capacitarles en aquello que es la meta final de la promesa, como veremos. Y esto fue un asunto bien conocido por la audiencia judía de Yeshua en los días de su carne.

Así que, aun cuando tal vez le faltó el lenguaje preciso, esto es lo que da la razón a Green cuando afinaba que "evangelio" debió ser "un término bien conocido por la audiencia" de nuestro Maestro.

Es importante tener en mente todo el tiempo que en el término Mazoret, está incluido también el concepto de las leyes que regirían para los gentiles toda vez que la conversión de los gentiles, su abandono de la idolatría y su búsqueda del Di-os de Yaakov, formó parte de la promesa dada a Israel.

Esto es lo que explica por qué fue imperativo para Pablo ir también a la comunidad de creyentes en Roma, formada ahora exclusivamente de no judíos, como veremos allá, porque el "evangelio" es decir, "Mazoret" es la palabra que trae no solamente el sabor, sino la protección apropiada a esas promesas.

En el judaísmo, "Mazoret", traducido al griego como "Evangelio" tiene como intención fundamental no añadir nada a la Torah Escrita ni sustraer nada de la Torah Escrita, todo lo cual está prohibido (Deuteronomio 4:2), sino más bien, cuidarla y protegerla.

En Pirke Avot (1:1), que mencionamos previamente, hablando del legado de los hombres de la Gran Asamblea, encontramos la siguiente declaración: "Estos expusieron tres máximas: "Sed circunspectos en vuestro juicio. Instruid a muchos discípulos. Y alzad un cerco protector alrededor de la Torah".

¿Qué significa "levantar un cerco protector" alrededor de la Torah? La respuesta se encuentra en la Mishnáh misma, pues en el tratado Avot 3:13 leemos:

~^~m5 a'o ~mix ". Esto es: "Rabí Akiva solía decir: Mazoret es la cerca protectora de la Torah".

Si lo tradujésemos con el vocablo griego, la máxima diría así: "El evangelio es la cerca protectora de la Torah".

En otras palabras, así como el diezmo protege al rico de la avaricia y el silencio protege la sabiduría, así el Evangelio, es decir, Mazóret, es una protección de la Torah.

Por lo tanto, separar Evangelio de la Torah es un desastre a la recta interpretación de las Escrituras hebreas, porque justamente es lo que nos permite comprender su real significado y vislumbrar sus promesas.

Pablo quería ir a Roma para "corregir" las malas enseñanzas que allí se habían levantado y para ello deseaba "predicarles el evangelio", esto es, poner la cerca alrededor de lo que había sido enseñado para que no interpretaran mal el texto sagrado, a Yeshua, sus dichos, sus obras, su persona, así también como la misión que a él de manera especial se le había encomendado.

Cuando, precisamente en Roma, la gran preocupación de Pablo, los líderes de origen gentil se divorcian de esta savia del olivo natural, ignorando que "mazoret" ("evangelio") es la "cerca de protección" transmitida de generación en generación y confirmada por Yeshua, comienzan a hacer sus propias interpretaciones de la Torah y de los dichos de Yeshua y de su persona, así como del resto del Código Real, el resultado no se haría esperar: interpolaciones, torcimientos, falsificaciones, distorsiones, tanto de Yeshua, de sus dichos y su persona, como de las enseñanzas de los shaliajim (apóstoles) que explicaban la riqueza de los dichos y enseñanzas de Yeshua, su mazoret.

Tristemente, el resultado de esas distorsiones y añadiduras luego se vendió al mundo como ortodoxia, cuando en realidad era heterodoxia.

En los Mazoret tenemos entonces la riqueza de esas promesas y a la persona en quien y por quien esas promesas entran en el período de su cumplimiento. Tanto los judíos como los no judíos, pueden echar ahora mano de ella porque el tiempo para su cumplimiento ha llegado.

En cuanto a los gentiles, el problema que se dio en un principio no fue intentar buscar su porción en esas bendiciones, sino hacerlo por otro medio diferente al que fue dado a través de Yeshua, es decir, pretender que solamente haciéndose judíos según el rito de Moshé y la observancia de las leyes y las costumbres propias del judaísmo, los creyentes de origen gentil tendrían acceso a la herencia del Reino.

Pero superado ese escollo por la doctrina clara y explícita de los apóstoles, luego se levantó otro, su opuesto: negarles a los creyentes de origen gentil, su porción de la herencia en Yerushaláyim, en el olivo natural; y desconectarlos de la rica savia de ese olivo que es sostenido por la raíz de Isaí.

Las palabras de Su Majestad, Yeshua ben Yosef, de la Casa Real de David, tienen ahora, colocadas en su entorno hebraico original, que es el aporte que ofrece esta versión, la posibilidad de superar este segundo escollo y propiciar que, al fin, judíos y no judíos, unidos en él, podamos concluir la misión de la redención final que ha sido confiada a nuestra generación.

Una generación por cierto, que tiene ahora, como ninguna otra jamás, la posibilidad real de ver con sus ojos la revelación del Mashiaj ben David en poder y gloria. Que sea pronto y en nuestros días.

Conscientes, pues, de la sagrada misión que nos ha sido confiada, nos hemos esforzado al máximo en presentar al pueblo hispano los dichos y enseñanzas de Yeshua dentro de su contexto hebraico natural, y respetando, hasta donde nos ha sido posible, la belleza literaria del castellano de la Edad de Oro de la literatura española.

Estos dichos y enseñanzas son dadas en cinco libros centrales: Meir (Marcos), Hilcl (Lucas), Matay (Mateo), Yojanán (Juan) y Marot Elohim (Apocalipsis), debido a que ha sido probado históricamente que provienen de la pluma de testigos oculares o de discípulos íntimos de los que fueron testigos oculares de la vida y enseñanzas del Maestro.

Meir (Marcos)

Introducción

El sefer Yojanán Meir (Marcos) es el más corto de todos nuestros mazorot. Fue escrito por un judío que conoció personalmente a Yeshua en su temprana juventud y luego se constituyó en el asistente personal del shalíaj Shimón Kefa. El nivel hermenéutico de Meir es de primer grado, o sea, pashat y está regido por las siete leyes de interpretación conocidas como las Leyes de Hilel. Sin embargo, su estilo literario es mishnáico por excelencia, o sea, que existió primeramente en forma oral y era repetido de memoria por los discípulos originarios del Rábi hasta el momento de escribirlo a fin de preservarlo para la posteridad en las nuevas condiciones de exilio que se avecinaban y la extensión que estaban teniendo las enseñanzas del Rábi por todo el mundo conocido, incluyendo los pueblos gentiles. Consecuentemente, Meir no fue escrito para los jajamim o sabios de la Torah, sino para el pueblo judío común y corriente y por supuesto, para los creyentes provenientes de las naciones gentiles que habían abandonado la idolatría y vuelto sus corazones al Elohim de Israel debido a los méritos e influencia de las enseñanzas de nuestro Rábi. No es un libro que tenía delante la Casa de David o la Casa de Aarón, entre las cuales existían frecuentes intercambios matrimoniales, sino al judío común y corriente que debía conocer lo básico de la Torah, de las enseñanzas del Rábi y la manera cómo debería vivir ahora que se habían encontrado con el profeta del cual había hablado Moshé Rabeinu.

Consecuentemente, el propósito de Meir es preparar la conciencia judía para el tiempo de la redención final. En otras palabras, no es suficiente estudiar la Torah, hay que ponerla en práctica, hay que vivirla cada día, pues solamente así la redención final se acercaría para Israel y el mundo. Meir es un libro de práctica judía. ¿Qué espera el Mashiaj de mí como judío? ¿Qué demanda Yeshua de mí cada día?

Debemos tener en cuenta que el Rábi no dirigió su mensaje específicamente a los hijos de Israel que andaban irreprensiblemente guardando la Torah, sino a los que estaban alejados de ella y transgrediéndola. Nos dice Meir que el Rábi dijo: "Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No vine a llamar a tzadikim sino a jataim.". ¿Cuál fue el propósito de esta misión? Que hicieran teshuvá y se volvieran al Eterno de sus malos caminos. Cuando comprendemos esto, comenzamos a vislumbrar la riqueza de este mazoret: un tratado que nos presenta al "Siervo de HaShem", enviado para que las ovejas perdidas de la Casa de Israel que estaban volviendo a casa, supieran qué se espera de ellos y cómo deben vivir ahora que han hecho teshuvá. Meir es tal vez, el más hebraico de todos los mazoret, en el sentido que expresa una conexión con la torah oral único en su clase. Debido a esto, Meir contiene doce secciones que se corresponden con las primeras doce Parashot o secciones de la Torah del primer libro de Moshé y con las doce tribus de Israel. Esta es la razón por la cual lo hemos colocado como el primero en su orden, debido a su estilo mishnáico que refleja, como ningún otro, la manera cómo fue memorizado, repetido y transmitido verbalmente, los dichos y enseñanzas del Rábi en su nivel pashat. Esto no significa que Meir no pueda ser interpretado en otros niveles, pero que su estructura básica es gramatical y literal. Solamente usando las Siete Leyes, podemos encontrar en dicho séfer, alusiones y enseñanzas que van más allá de su sentido primario. El séfer estuvo en la memoria de los talmidim originarios por unos diez años hasta que finalmente fue escrito quince años antes de la destrucción de Yerushaláyim y el Templo, cuando la mayoría de los creyentes de origen no judío, comenzaban a multiplicarse grandemente como resultado del trabajo de Rav Shaul y su academia, de la cual el propio Meir formó parte en un principio. ¿Qué motivó su retiro de la Academia de Rav Shaul y su vuelta a la Academia de Ya'akov, Kefa y Yojanán? Esto, precisamente, causó luego una seria disputa, que dividió la Academia de Rav Shaul en dos escuelas, la de Rav Bar Naba (Bernabé) y la de Rav Shaul. Finalmente ambas escuelas se reunificaron de nuevo, cuando Rav Shaul aceptó el regreso de Meir y es aquí donde nuestro séfer adquiere su mayor relevancia entre los no judíos. En un principio, Meir no entendía ciertas enseñanzas de Rav Shaul y tal vez las consideró una desviación del judaísmo, pero cuando Bar Naba le instruyó más privadamente acerca de la misión especial y única entregada a Rav Shaul, es decir, cómo deben vivir los no judíos dentro de la familia de los kadoshim, Meir regresó y la reunificación tuvo lugar. Esperamos que el lector de este séfer descubra en el mismo la riqueza de los dichos y enseñanzas del Rábi, como fueron recibidas en el primer siglo dentro del movimiento jasídico originario.

Meir (Marcos) **Capítulo 1**

(1) Parashah Breshit (Por causa del principal) 1:1-45

- 1 Memorias principales de la proclamación de la promesa de Yahoshua HaMashiaj,
- 2 Como está escrito en Yeshayahu haNaví: Hineni, envío mi mensajero delante de tu rostro El cual preparará el camino para ti. 3 Voz que clama: en el desierto preparad el camino Del Eterno, ¡haced derechas Sus sendas!
- 4 Apareció Yojanán en el desierto, haciendo tevilah y proclamando la purificación de teshuváh, para perdón de los pecados.
- 5 Y venían a él de toda la región de Yehudáh y todos los Yerushalimitas y confesando sus pecados, eran purificados bajo su autoridad en el río Yarden. 6 Yojanán estaba vestido *con una ropa hecha* de pelos de camello y un cinto de cuero alrededor de su cintura y comía langostas y miel silvestre.

7 Y decía en su predicación: Hineni, viene después de mí el que tiene mayor autoridad que yo, a quien no soy digno de desatar postrado la correa de sus sandalias.

8 Yo les he purificado con agua, pero él lo hará con la Ruaj HaKodesh.

El Rábi inicia su avodah HaShem

9 Sucedió por esos días *de confesión*, que Yeshua vino desde Natzeret de Galil y fue purificado por Yojanán en el río Yarden.

10 Y mientras subía del agua, inmediatamente se rasgaron con fuerza los cielos y vio la Rúaj KaKodesh, *en forma* de una paloma, descendiendo sobre él.

11 Y vino un bat kol desde los cielos que decía: Tú eres mi hijo amado; en ti fui complacido.

El Rábi es puesto a prueba

12 Inmediatamente la Shejináh le impulsó *con fuerza* hacia el midbar.

13 Y permaneció en el midbar cuarenta días, siendo tentado por hasatán y estaba con las fieras y mensajeros celestiales le asistían.

El Rábi en la Galil

14 Y después que Yojanán fue arrestado, Yeshua fue a la Galil proclamando la promesa de la redención de Elokim que había sido prometida a los padres

15 y diciendo: "El tiempo para iniciar la edad mesiánica ha llegado Y la hora para la manifestación del Reino anunciado Se ha hecho cercano. Haced teshuváh y tened confianza obediente en la promesa".

El Rábi seleccionando sus talmidim

16 Y mientras recorría la rivera del mar de Galil, vio a Shimón y a su hermano Andrai, echando una *reshet* en el mar, porque eran pescadores.

17 Yeshua les dijo: Venid en pos de mí y les educaré para que seáis pescadores de hombres.

18 Inmediatamente dejando sus redes, le siguieron

19 Y caminando un poco más adelante, vio a Ya'akov ben Zavdai y a Yojanán su hermano en su barca, reparando sus redes. 20 Y sin perder tiempo los llamó y dejando a su padre Zavdai en la barca con los sjirim, lo siguieron.

21 Y llegaron a Kafar-Najúm y no más arribaba el Shabat, entraba en el bet kenestet y enseñaba.

22 Y se asombraban de su enseñanza, porque lo hacía con autoridad propia y no al *estilo* de los escribas.

23 En un momento que enseñaba, se encontraba en el bet kenestet un hombre con una rúaj hataméh que dio un fuerte grito diciendo:

24 ¿Qué tenemos que ver contigo Yeshua de Natzrati? ¿Viniste para acabar con nosotros? Sé quién eres, el escogido del Juez Altísimo.

25 Pero Yeshua le dio una orden: Cállate ahora mismo y sal de él.

26 Y la rúaj hatameh haciéndolo convulsionar, grito en alta voz y salió de él.

27 Y todos los allí presentes quedaron maravillados y se pusieron a discutir entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¡Un nuevo estilo de enseñanza, con autoridad! ¡Ordena incluso a los espíritus inmundos y le obedecen!

28Y su fama comenzó a extenderse de inmediato hacia todas las áreas de la provincia de Galil.

El Rábi visita la casa de Kefa

29 Y saliendo del bet kenestet, fueron de inmediato con Ya'akov y Yojanán a la casa de Shimón y Andrai.

30 Y la suegra de Shimón estaba enferma en su cama y enseguida le hablaron de ella.

31 Entonces él se le acercó, y tomándola de la mano, la levantó, e inmediatamente la fiebre la dejó y les servía.

El Rábi se compadece de los enfermos

32 Y siendo ya tarde, cuando el sol estaba para ponerse, le traían todos los que estaban enfermos y a los controlados mentalmente por sheidim.

33 Y la ciudad entera se agolpó hacia la puerta

34 Y sanó a muchos que estaban enfermos con diversas enfermedades y debilidades y echó fuera a muchos sheidim; y no permitía a los sheidim que hablaran, porque conocían su *verdadera* identidad.

El Rábi haciendo shajarit

35Y levantándose muy de mañana, estando aun oscuro, salió y fue a un lugar apartado y allí hizo shajarit.

El Rábi se mueve incansablemente

36 Y Shimón y los que estaban con él, le buscaban con ansias:

37 Y lo hallaron, y le dicen: Todos te buscan.

38 Y les respondió: Vamos a otra parte, visitemos los pueblos vecinos para que también predique allí, pues para esto he nacido.

39 Y salió para hacer oír su proclama en sus sinagogas y a echar fuera los sheidim por toda la Galil.

El Rábi sana a un judío leproso

40 Y se le acerca un leproso, y echándose a sus pies le rogaba diciéndole: Si quieres, puedes limpiarme.

41 Y movido a misericordia, extendió su mano y tocándole dijo: Quiero, sé limpio. 42 E inmediatamente la lepra se desapareció y quedó limpio.

43 Y lo despidió enseguida, advirtiéndole con insistencia:

44 No lo digas nada a nadie, sino ve, muéstrate al cohen y cumple por tu limpieza, lo que Moshé ordenó para la purificación, para que les sirva de ejemplo.

45 Pero él, no mas salió, comenzó a decir en alta voz lo que había ocurrido y a divulgar el asunto hasta que ya *el HaMashiaj* no podía entrar públicamente en una ciudad, sino se quedaba fuera, en lugares desiertos y venían a él de todas partes.

Capítulo 2

(2) Parashah Noaj (Noé) 2:1-2:28

El Rábi se aparece en Kefar Najún

1 Y pasado algún tiempo, entró de nuevo en Kefar Najún y se corrió la voz: ¡Está en casa!

2 Y se reunieron muchísimos, tanto que ya no cabían ni siquiera en la puerta y les enseñaba la Torah.

3 Y vinieron cuatro trayendo consigo un paralítico

4 Más no pudieron introducirlo dentro de la casa donde él estaba por causa de la enorme multitud. Entonces, subieron encima de la casa y rasgando con fuerza el techo, hicieron una abertura y por allí bajaron al paralítico, acostado en su litera.

5 Y viendo Yeshua la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados son perdonados.

6 Pero estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales al oír esto, especulaban en sus corazones:

7 ¿Por qué habla éste así? ¿Quién puede perdonar *estos* pecados sino Elokim exclusivamente?

8 E inmediatamente Yeshua percibió en su espíritu lo que razonaban y les dice: ¿Por qué pensáis tal cosa en vuestros corazones?

9 ¿Qué es más fácil decir: "Tus pecados te son perdonados" o decir, "Levántate, toma tu lecho y anda?"

10 Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene autorización para perdonar pecados en la tierra (dijo al paralítico):

11 A ti te digo: Levántate hacia mí ahora mismo, toma tu lecho y vete a tu casa. 12 Inmediatamente se levantó y tomando su litera, salió ante los ojos de todos, de manera que estaban asombradísimos y comenzaron a darle gloria al Eterno, diciendo: ¡Así como esto, jamás hemos visto cosa igual!

El Rábi sigue haciendo talmidim y enseñando Torah

13 Al *día siguiente*, salió de nuevo a caminar por la rivera del mar y las multitudes venían a él y les enseñaba *Torah*.

14 Y mientras pasaba por el lugar donde se reúnen los cobradores de impuestos *aduaneros*, vio a Leví ben Jalfai sentado allí y le dijo: Sígueme. Y levantándose *de inmediato*, lo siguió.

15 Y sucede que mientras estaba el reclinado a la mesa en casa *de Leví*, muchos cobradores de impuestos y pecadores estaban reclinados también a la mesa, comiendo con Yeshua y sus talmidim, porque estos aumentaban en número y le seguían. 16 Y al ver los escribas de los Perushim que comía con publicanos y pecadores, decían a los talmidim *de Yeshua*: ¿Con los publicanos y pecadores come *vuestro maestro*?

17 Yeshua, alcanzando oírlo les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No vine a llamar a tzadikim sino a jataim.

El Rábi enseña sobre el ayuno

18 Los talmidim de Yojanán y de los P'rushim estaban ayunando y se acercan

y le dicen: ¿Por qué los talmidim de Yojanán y los de los P'rushim ayunan y tus talmidim no ayunan?

19 Y Yeshua les dijo: ¿Pueden acaso ayunar los acompañantes del novio entre tanto que el novio está con ellos? Mientras tengan *bajo su custodia* al novio, no pueden ayunar.

20 Mas vendrán días cuando el novio les será quitado, en esos días harán tzomot. 21 Nadie toma una tela nueva y la cose en un vestido que está viejo y *próximo a podrirse*, pues de hacerlo así, el remiendo nuevo tira de lo viejo y se hace peor la rotura.

22 Y nadie echa vino nuevo en odres viejos, pues de hacerlo así, el vino reventará los odres y tanto el vino como los odres, se pierden. Antes bien, *se sigue la regla*: "Vino nuevo en odres nuevos".

El Rábi enseña sobre el Shabat

23 Y sucedió que pasaba él por los sembrados en día de Shabat y sus talmidim, mientras caminaban, arrancaban espigas *con sus manos*.

⁷⁷ 24 Y los P'rushim le dijeron: Mira, ¿por qué están haciendo algo que no se permite en Shabat?

25 Y él le dijo: ¿Nunca leísteis qué hizo David cuando tuvo necesidad y tuvo hambre él y los que con él estaban,

26 cómo entró en el Bet HaShem en tiempo de Ahimelec, cohen hagadol, y comió de los panes de la proposición, los cuales no son permitidos comer sino a los cohanin y dio también a los que estaban con él?

27 Y les decía: El Shabat fue hecho por causa del hombre, no el hombre por causa del Shabat.

28 Por tanto, Haben HaAdam es Adón del Shabat.

Capítulo 3

(3) Parashah Lej Lejá (Sal por ti mismo) 3:1-4:20

El Rábi entra en Beit Keneset y establece una halajah para el Shabat

1 Entró de nuevo en el beit keneset y estaba allí un hombre que tenía una mano que se le había quedado completamente seca. 2 Y le vigilaban atentamente para ver si lo sanaría en Shabat a fin de tener una causa para acusarle *fórmalmente*.

3 *Entonces Yeshua* dijo al hombre con su mano seca: ¡Levántate y ponte en el medio!

4 Y les dice: ¿Es permitido en Shabat hacer el bien o hacer el mal? ¿Salvar una vida o destruirla? Mas ellos callaban.

5 Y mirándolos uno por uno y percibiendo la dureza de su corazón, su alma fue puesta bajo profunda frustración y escandalizado por tal actitud, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió y su mano le quedó completamente restaurada *como la otra*.

6 Y saliendo los perushim, de inmediato fueron a los herodianos y les presentaban diferentes alternativas de cómo establecer un plan secreto contra Yeshua para asesinarlo.

La sola presencia del Rábi hacía milagros

7 Pero Yeshua se retiró hacia el mar con sus talmidim. Y grandes multitudes de la Galil y de Yehudah

8 y de Yerushaláyim y de Idumea y de la región más allá del Yardén así como gran multitud de la región de Tiro y Sidón, oyendo de las cosas maravillosas que hacía, acudían a él.

9 Y por causa de la muchedumbre, dijo a sus talmidim que le tuvieran siempre lista una barca a fin de que no lo apretujaran 10 porque había sanado a muchos de tal manera que aquellos que estaban azotados por enfermedades diversas debido a sus transgresiones de la Torah, desesperadamente se le echaban encima, para tocarlo.

11 Y los espíritus inmundos, de tan solo verlo, caían ante él y gritando decían: ¡Tú eres Ben HaElokim!

12 Pero Yeshua los reprendía constantemente, pues no les permitía que revelaran su identidad.

El Rábi selecciona sus representantes

13 Y subió a una montaña y llamando a los que quiso, vinieron a él.

14 Y ordenó a doce, para que estuvieran con él y para enviarlos a predicar

15 Y que tuvieran autoridad para sanar y para echar fuera sheidim;

16 Y a Shimón le cambió el nombre por Kefa,

17 Y a Ya'akov bar Zavdai y a Yojanán su hermano, les llamó Benei Regosh, esto es, "Hijos del trueno",

18 y *ordenó también* a Andrai y a Felipe y a Bar Talmai y a Matai y a Toma, y a Ya'akov bar Alfeo y a Tadai y a Shimón el zelote

19 Y a Yehudah de Kriyot, *quien* por cierto, *fue quien* le entregó.

El Rábi enseña acerca de Hilul HaRuaj HaKodesh

20 Llegó a una casa y otra vez la muchedumbre se agolpó en tan grande número que no tenían tiempo ni siquiera para comer pan.

21 Y oyéndolo sus familiares, fueron *allí* con la intención de tomarlo y llevárselo consigo *a casa* pues decían: se ha vuelto loco.

22 También los escribas que habían descendido de Yerushaláyim, *trataban de explicar al pueblo sus poderes milagrosos* diciendo: "Por Baal Zibul y por sar hashedin, echa fuera los sheidim.

23 Pero Yeshua, llamándolos junto a sí, les decía en parábolas: ¿Cómo puede hasatán echar fuera a hasatán?

24 Pues si un reino se dividiera contra sí mismo, tal reino no podría permanecer. 25 Y si una casa se dividiera contra sí misma, tal casa no podría sobrevivir.

26 Y si hasatán se levanta contra él mismo y se divide, no puede permanecer su *reino*, más ha llegado su fin.

27 Ningún hombre es capaz de entrar en la casa de un tirano y quitarle sus tesoros, a menos que primero lo ponga en sujeción y entonces podrá incautarle sus bienes *enterrados* en su casa.

28 De cierto os digo que todo será perdonado a los hijos de los hombres, sus pecados y sus blasfemias con que suelen blasfemar,

29 Pero blasfemar la Shejináh no tiene jamás perdón, sino que es ya culpable de juicio ante el Tribunal Eterno.

30 Porque decían que lo que estaba en él *causando esos milagros*, era un espíritu inmundo.

El Rábi demanda absoluta obediencia a la Torah

31 En eso llegan su madre y sus hermanos, y quedándose fuera, enviaron por él. 32 Y había una multitud sentada a su alrededor y le dicen: Mira, tu madre y tus hermanos están afuera, buscándote.

33 Y respondiéndoles dice: "¿Quién es mi madre? ¿Y quiénes son mis hermanos? 34 Y mirando a los que estaban sentados alrededor de él dice: He aquí mi madre y mis hermanos.

35 Pues todo aquel que hace la voluntad de Elokim, éste es mi hermano y hermana, y madre".

Capítulo 4

El Rábi enseña acerca del Maljut

1 Y de nuevo comenzó a enseñar junto al mar y se le juntó una multitud tan grande que se vio obligado a entrar y sentarse en una barca en el mar y todo el gentío estaba cerca, en la orilla.

2 Y les enseñaba muchas cosas en parábolas y les decía en su enseñanza:

3 Escuchad bien: He aquí el sembrador salió a sembrar

4 y mientras sembraba, sucedió que una semilla cayó junto al camino y vinieron las aves y destrozándola, se la comieron.

5 Y otra cayó en un pedregal, donde no había mucha tierra; y brotó pronto, por no tener profundidad de tierra,

6 pero salido el sol, se marchitó y por no tener raíz, *completamente* se secó.

7 Y otra cayó en medio de espinos y los espinos crecieron y *cuando la semilla* brotó, los espinos la ahogaron y no le fue posible dar fruto.

8 Pero otras semillas cayeron en buena tierra y daban fruto hermoso que iba creciendo y se desarrollaba con fuerza y producían: una a treinta, otra a sesenta y otra a ciento por uno.

9 Y les decía: El que tiene oídos para oír, oiga.

El Rábi explica su metodología

10 Y cuando estuvo solo con los doce y con los otros que formaban parte de su círculo íntimo, le preguntaban acerca del por qué usaba parábolas

11 Yeshua les decía: A vosotros os es dado conocer el misterio del Maljut Elokim, pero a los de afuera todo es dicho en parábolas;

12 Para que se cumpla la palabra que dice: "Viendo, vean, pero no comprendan y oyendo, oigan, pero no entiendan; no sea que se vuelvan de sus malos caminos y les sea perdonado su pecado".

El Rábi explica la parábola del zoreaa

13 Y les dijo: ¿No habéis entendido esta parábola? ¿Cómo pues comprenderéis todas las otras parábolas?

14 El sembrador la palabra siembra.

15 Y los de junto al camino son aquellos donde se siembra la palabra pero al momento de oírla, inmediatamente viene hasatán y arrebató la palabra sembrada.

16 Y éstos del pedregal, son los que al momento de oír la palabra, la reciben con gozo,

17 pero no tienen raíz en sí mismos, más bien son oidores temporales pues cuando viene luego la tribulación o persecución

por causa de la palabra recibida, enseguida tropiezan con ella.

18 Y los de los espinos, estos son los que han oído la palabra,

19 pero los afanes de esta edad presente y la seducción engañosa de las riquezas y las otras cosas que ofrece este mundo, entrando en su corazón, ahogan la palabra y causan que no de fruto.

20 Pero los que fueron sembrados en la tierra, la buena, son aquellos que oyen la palabra y la reciben y dan fruto a treinta, a sesenta y a ciento por uno.

(4) Parashah Vaierá (Y él apareció) 4:21-56

El Rábi usa la menorah para enseñar

x 21 También les decía: ¿Qué provecho hay en traer una menorah encendida para colocarla debajo del almud o debajo de la cama? ¿No es más bien para colocarla sobre el candelero?

22 Porque todo lo que se ha permitido que esté oculto, es para que a su tiempo sea manifestado y lo que se ha permitido que esté encubierto, es para que después salga a la luz.

23 Si alguno tiene oídos para entender, entienda.

24 Y les decía también: Valorad apropiadamente lo que oís pues con la medida que medís os será medido y aun se os añadirá la responsabilidad de lo que habéis oído.

25 Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

El Rábi explica el misterio de la simiente

26 Decía además: El Maljut HaElokim es semejante a un hombre cuando siembra la semilla en la tierra:

27 duerme y se levanta, noche y día, y la semilla germina y crece, sin que él sepa cómo

28 porque de sí misma da fruto la tierra: primero un tallo, luego una espiga y luego grano abundante en la espiga.

29 Y cuando el fruto está listo, enseguida se mete la hoz, porque ha llegado la siega.

El Rábi enseña de nuevo sobre el Maljut

30 Y les dijo: ¿A qué es semejante el Maljut HaElokim? ¿O con qué midrash lo compararemos?

31 A1 grano de mostaza, que cuando se siembra, aun cuando es más pequeño que el resto de las semillas de la tierra

32 cuando ha sido sembrado, crece y llega a ser mayor que las otras hortalizas y produce fuertes ramas capaces de dar abrigo, bajo su sombra, a las aves del cielo.

33 Y con muchas parábolas como ésta, les hablaba la Palabra, según su capacidad para entender.

34 Y aunque a sus discípulos explicaba todo en privado, a las multitudes no les hablaba sino usando la parábola.

El Rábi calma una tempestad en el mar

35 Y ese mismo día, llegando el atardecer, dice a sus talmidim: Pasemos al otro lado del lago.

36 Y despedida la multitud, lo llevan consigo como estaba en la barca. Y había otras barcas con él.

37 Y de repente, se levanta una gran tempestad de viento y las olas del lago caían dentro de la barca en tal cantidad que la barca se anegaba.

38 Pero Yeshua estaba en la popa, durmiendo sobre el cabezal; y lo despiertan diciéndole: Maestro, ¿no te importa que estemos pereciendo?

39 Y levantándose, reprendió al viento y mirando al mar dijo: ¡Calla! ¡Enmudece! E inmediatamente el viento amainó y el mar guardó silencio y les sobrevino una intensa calma.

40 Y les dijo: ¿Por qué estáis así de miedosos? ¿Cómo es que no tenéis aún plena confianza?

41 Entonces temieron con más grande temor y se decían el uno al otro: ¿Quién es este hombre que no solamente el viento sino también el mar le obedece?

Capítulo 5

El Rábi libera a un judío y ordena la destrucción de la cría de cerdos en Israel

` 1 Y vinieron al otro lado del mar, a la región de los Gerasenos

2 y tan pronto como él salió de la barca, vino a su encuentro, desde los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo

3 quien tenía su morada en los sepulcros y no lo podían someter ni siquiera con fuertes cadenas

4 pues aun cuando muchas veces había sido controlado con grillos en sus pies y cadenas *en sus manos, finalmente* las rompía y los grillos hacía pedazos.

5 Y constantemente, tanto en la noche como en el día, estaba entre los sepulcros y en los montes *circundantes* y daba alaridos *salvajes* y se hería con piedras.

6 Y cuando a la distancia vio a Yeshua, corrió y se postró ante él

7 y gruñendo a gran voz, dice: Yeshua, ¿qué acuerdo hay entre tú y yo hijo del Elokim Altísimo? ¡Júrame por Elokim que no me pondrás en tormentos!

8 (*Esto decía* porque Yeshua le ordenaba: ("Sal de ese hombre, espíritu inmundo"))

9 Y le preguntó: ¿Cuál es tu nombre? Y le dijo: Nuestro nombre es "Legión" porque somos muchos.

10 Y le rogaba con insistencia que no lo enviase fuera de aquella región.

11 Y estaba allí, cerca de la montaña, un gran hato de cerdos, paciando.

12 Y le rogaron diciendo: Danos permiso para irnos hacia los cerdos, para que entremos en ellos.

13 Y se lo permitió. Y cuando los espíritus inmundos salieron, entraron en los cerdos y el hato *completo*, unos dos mil, se precipitó por el desfiladero que daba al mar y en sus aguas se ahogaban.

14 Y los que los apacentaban huyeron e informaron *del asunto* en la ciudad y también *a los que laboraban* en los campos; y vinieron para saber qué había *realmente* pasado.

15 Y se acercaron a Yeshua y vieron al *que tenían por* endemoniado (quien había tenido a legión), sentado, vestido y en su sano juicio; y se llenaron de temor.

16 Y los que habían visto aquello, les explicaban *detalladamente* lo sucedido al endemoniado, y el asunto de los cerdos.

17 Y le rogaban que se marchara de sus contornos.

18 Y cuando *Yeshua* estaba entrando en la barca *para marcharse*, el que había estado endemoniado le rogaba que le permitiera acompañarle.

19 Más no se lo permitió sino que le dijo: Ve a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas HaShem hizo por ti y cuánta misericordia mostró contigo.

20 Y yendo, comenzó a proclamar en la Decápolis cuán grandes cosas HaShem le había hecho por medio de Yeshua y todos se maravillaban.

El Rábi sana la hija de un juez de Israel Y en el camino, a una judía desahuciada por los médicos

21 Y habiendo cruzado Yeshua de nuevo a la otra orilla, se le juntó alrededor una gran multitud mientras estaba *aun* junto al mar.

22 Y llega uno de los jueces de la sinagoga llamado Yair, y al verle, cayó a sus pies,

23 rogándole con insistencia y diciendo: "Mi niña se me está muriendo, ven te ruego y pon tu mano sobre ella para que sea sanada y recobre su vida".

24 Y fue con él y una gran multitud le seguía y le oprimían.

25 Y una mujer que llevaba doce años con flujo sanguíneo,

26 y que había sufrido muchísimo de parte de muchos médicos y gastado todos sus ahorros *en tratamientos*, sin sacar ningún provecho, antes bien, su condición empeoraba,

27 al oír acerca de Yeshua, abriéndose paso por detrás de la multitud, tocó su tzitzit,

28 pues decía para sí: "Si tan sólo toco sus tzitziyot, seré sanada.

29 Y no más los tocó, percibió en su cuerpo que había sido sanada de aquel azote, pues al instante se secó el flujo de su sangre.

30 Inmediatamente Yeshua percibió que de él había salido poder y volviéndose a la multitud, preguntaba: ¿Quién ha tocado mis tzitziyot?

31 Y sus talmidim le decían: Ves cómo la multitud se te echa encima y preguntas ¿quién me ha tocado?

32 Pero él miraba alrededor para ver quién había hecho esto.

33 Entonces la mujer, con gran temor y temblando, sabiendo lo que en ella había sido hecho, vino y se postró ante Yeshua y le dijo toda su historia.

34 Y él le dijo: Hija mía, tu emunah te ha devuelto la vida, vete en paz y queda sana de tu azote.

35 Y mientras él aun hablaba, llegan de la casa del juez de la sinagoga, diciendo: "Tu hija ha muerto. No es necesario que importunes más al Rabí".

36 Pero Yeshua alcanzando escuchar lo que le decían, dice al juez principal de la sinagoga: "No temas, sigue confiando". 37 Y *detuvo la multitud* y no permitió que nadie le siguiera, sino Kefa, Ya'akov y Yojanán el hermano de Ya'akov.

38 Y llegando a la casa del juez principal de la sinagoga perciben el alboroto formado y a los que endechan dando enormes gritos.

39 Y entrando dice: ¿Por qué estás armando todo este alboroto y endechando? La niña no ha muerto, solo duerme.

40 Y se burlaban de él, mas *Yeshua*, ordenando *con autoridad* a todos los *endechadores* que salieran de la casa, toma al padre de la niña y a la madre y a los que están con él y entra al lugar donde estaba la niña:

41 y tomando su mano, le dice: Talita Kumi.

42 E inmediatamente la niña se levantó y andaba, pues tenía doce años. Y les sobrecogió un espanto extremadamente grande.

43 Y Yeshua les ordenó varias veces, con firme insistencia: "Asegúrense que nadie sepa cómo hice esto". También ordenó que le dieran de comer.

Capítulo 6

El Rábi enseña en Nazaret

1 Y salió Yeshua de allí y regresa a su comarca y sus talmidim lo siguen.

2 Y llegado el Shabat, comenzó a enseñar en la sinagoga. Y la mayoría de los que le escuchaban se asombraban diciendo: ¿De dónde obtuvo estas *interpretaciones de la Torah* y cuál es la sabiduría que le ha sido dada? ¿Y cómo ha recibido este poder de hacer este tipo de milagros que son hechos por sus manos?

3 ¿No es este el alfarero, el hijo de Miriam y el hermano de Ya'akov y de Yosef y de Yehudah y de Shimón? ¿Y no pertenecen a nuestra comunidad sus hermanas que están entre nosotros?

4 Y Yeshua les decía: No hay profeta sin honra sino en su tierra y entre sus parientes y en su propia casa.

5 Y no le fue permitido hacer allí ningún milagro, excepto sanar a unos pocos enfermos imponiendo sobre ellos sus manos.

6 Y Yeshua estaba asombrado por la falta de emunah que había en ellos. Y recorría las aldeas de la comarca, explicando *la Torah*.

El Rábi extiende su obra de tikun

7 Y llamó a sus doce talmidim y comenzó a enviarlos de dos en dos, *imponiendo sobre ellos las manos* y

transfiriéndole autoridad sobre los espíritus inmundos. 8 Y les ordenó que no tomaran consigo nada para el camino, sino solamente su madero. Ni comida, ni bolsa, ni un centavo en el cinto.

9 Y les ordenó también que se calzaran con sandalias y que no llevaran ropa extra.

10 Además les decía: Dondequiera que entréis en una casa, *no os mováis luego a otra y a otra*, quedaos en ella hasta que salgáis de esa comarca.

11 Y en cualquier lugar que no os den kabalat panim y rechacen escuchar lo que *tenéis que decirles*, cuando estéis saliendo de allí, sacudid el polvo de la planta de vuestros pies como evidencia contra ellos.

12 Y saliendo, proclamaban con urgencia que hicieran teshuváh.

13 y echaban fuera muchos sheidim y *hacían votos* ungiendo con aceite a muchos enfermos y los sanaban.

14 Y Herodes, el rey, fue informado de todas las cosas que se decían de Yeshua *pues su fama era notoria por todos lados*, y le decían: Es Yojanán el inmersor que ha resucitado de entre los muertos y por eso actúan en él esos poderes.

15 Pero otros le decían: Es Eliyahu *ha Navi*. Y otros: Un profeta como los profetas antiguos.

16 Y al oír estas *explicaciones*, Herodes decía: Es Yojanán a quien yo decapité que ha resucitado.

17 Porque el mismo Herodes había ordenado el arresto de Yojanán y lo había puesto en prisión, encadenado, por causa de Herodías, la mujer de su hermano Felipe, pues se casó con ella.

18 Pues Yojanán había *reprendido* a Herodes diciéndole: La Torah no te permite tener la mujer de tu hermano.

19 Y por esta razón, Herodías aborrecía a Yojanán y procuraba asesinarlo, pero no encontraba cómo.

20 pues Herodes, *a pesar de haberlo arrestado por complacerla*, estaba convencido en su interior que Yojanán era un tzadik y kadosh y le temía y le daba protección. Y le daba audiencia para oírlo y se quedaba atemorizado cada vez que lo oía, pero aun así, le gustaba escucharlo.

21 Sin embargo, se le presentó a *Herodías* una ocasión única, cuando Herodes, en su cumpleaños hizo un banquete a sus nobles y a los tribunos y a sus oficiales principales de la Galil.

22 Entró también al banquete la misma hija de Herodías, *invitada* para bailar, y agradó a Herodes y a los que estaban reclinados a la mesa con él. Y el rey dijo a la joven: Pídeme lo que quieras y te lo concederé.

23 Y le juró: Pídeme, hasta una mitad de mi reino te daré.

24 Y saliendo ella, *tomó consejo con su madre* diciéndole: ¿Qué le pediré? Y ella le dijo: La cabeza de Yojanán el inmersor. 25 Y sin perder tiempo, regresó donde estaba Herodes y le dijo: He aquí mi petición: Quiero que me des ahora mismo en una bandeja, la cabeza de Yojanán el inmersor.

26 Y el rey se enojó muchísimo, mas por causa de los juramentos que había hecho delante de sus invitados que estaban allí, reclinados a su mesa, no quiso negarle su petición.

27 Inmediatamente, enviando el rey a un verdugo, ordenó traer su cabeza. Y yendo a la prisión, lo decapitó,

28 y trajo su cabeza en una bandeja y la dio a la joven y la joven la entregó a su madre. 29 Y cuando los talmidim *de Yojanán* lo supieron, vinieron por su cuerpo y le dieron sepultura.

El Rábi recibe los informes preliminares de la misión encomendada a sus shaliajim

30 Y los shaliajim *regresando*, se juntaron con Yeshua, y le cuentan todo lo que habían hecho y lo que habían enseñado. 31 Y les dice: Venid conmigo aparte, a un lugar solitario y tomad un poco de descanso, (pues eran muchos los que iban y venían y no les alcanzaba el tiempo ni para comer).

32 Y se fueron en la barca, solos, a un lugar solitario.

33 pero muchos, *desde lejos*, reconociéndolos y viendo *que se irían a otro lugar junto al lago*, se fueron a pie y desde todas las ciudades venían y llegaron antes que ellos.

El Rábi es buscado por los judíos

34 Y al desembarcar he aquí la multitud los estaba esperando y se le conmovieron las fibras más profundas de sus entrañas, porque le pareció que estaba en presencia de un rebaño sin pastor. Y comenzó a enseñarles muchas cosas.

35 Y habiendo avanzado el día, se le acercaron sus talmidim y le decían: La hora es muy avanzada y el lugar es desierto, 36 despídelos, para que vayan a los lugares vecinos y aldeas cercanas y compren algo para comer.

37 Mas Yeshua, respondiendo les dijo: Dadles vosotros de comer. Y le dicen: ¿Estás *sugiriéndonos* que vayamos a comprar *por lo menos* doscientos denarios de pan y que le demos de comer? 38 Entonces él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id y averiguad. Y al saberlo, dicen: Cinco y dos pescados.

39 Y les mandó que recostasen a la gente en grupos, sobre la hierba verde.

40 Y se recostaron en grupos de ciento y de cincuenta.

41 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, alzó los ojos al cielo, bendijo sobre ellos y partió los panes. E iba partiendo los panes y dando a los talmidim para que ellos lo repartieran. También hizo lo mismo con los pescados.

42 Y comieron todos y se saciaron,

43 Y quedaron doce cestas repletas de trozos de pan y de pescado.

44 Y los que habían comido del pan eran como cinco mil hombres.

El Rábi se retira para hacer arvit

45 Y enseguida urgió a sus talmidim subir a la barca y adelantársele a la otra orilla, hacia Beit Tzaidah mientras él despedía la multitud.

46 y cuando la hubo despedido, fue al monte *cercano* para hacer las oraciones de arvit.

El Rábi camina sobre las aguas

47 Y llegada la noche, la barca se encontraba en medio del mar y él solo estaba en tierra.

48 Y alcanzándolos a ver cómo se fatigaban remando, porque el viento les era contrario, hacia la cuarta vigilia de la noche se les acerca caminando sobre las aguas y hacia como si quisiese adelantárseles.

49 Pero ellos, viéndolo caminar sobre el mar, pensaron que era una ruaj refaim y gritaban,

50 pues todos le vieron y estaban temblando de miedo, pero enseguida les habló y les dice: Tened ánimo, ani hú, no sigáis temblando.

51 Y subió a ellos en la barca y se calmó el viento que les era contrario. Y estaban petrificados de espanto.

52 y no podían concebir cómo se multiplicaron los panes, pues todavía un velo cubría su corazón.

El Rábi continúa enseñando y responde a necesidades con hechos milagrosos

53 Y concluido el viaje, llegaron a tierra de Ginosar.

54 Y no más habían desembarcado, los reconocieron

55 y caminaron toda aquella región y le llevaban los enfermos incluso en sus lechos, a donde quera que oían que estaba.

56 y en cada lugar donde entraba, en comarcas, ciudades o aldeas, ponían a los enfermos en lugares públicos *por donde anticipaban que pasaría* y le rogaban que al menos les permitieran tocar sus tzitziot; y cuantos lo tocaron, *inmediatamente* sanaban.

Capítulo 7

(5) Parashah Jayei Sarah (Las vidas de Sarah) 7:1-9:13

El Rábi explica el significado espiritual de netilat yadaim

x

1 Y ciertos escribas y fariseos llegados de Yerushaláyim se reúnen con él

2 y viendo que algunos de sus talmidim comían el pan con manos inmundas, es decir, no ritualmente purificadas,

3 (porque estos fariseos *imponían* a todos los judíos la tradición recibida oralmente de sus líderes que a menos que se hiciese desde el principio netilat yadaim, no se debería comer pan

4 y al regresar del mercado, si no se hace primero netilat yadaim que no se coma, además imponían otras cosas que debían ser observadas rigurosamente, como la purificación de copas, jarros y utensilios de metal).

5 aquellos escribas y fariseos le preguntaban: ¿Por qué tus talmidim no guardan los mandamientos establecidos como ordenanzas que viene de los ancianos, sino que comen pan con manos impuras?

6 Entonces Yeshua les dijo: Bien profetizó Yeshayahu acerca de vosotros los hipócritas, como esta escrito:

"Este pueblo con sus labios me honra pero su corazón está lejos de mí

7 y en vano me honran, pues enseñan ordenanzas inventadas por los hombres como si fueran mandamientos de la Torah". 8 Porque vosotros habéis dejado los mandamientos de Elokim y os habéis aferrado a vuestras propias opiniones.

9 También les decía: Bien invalidáis el mandamiento de Elokim para establecer vuestra propia autoridad,

10 porque Moshé dijo: "Honra a tu padre y a tu madre" y "El que maldice a padre o madre, de cierto morirá".

11 Pero vosotros usáis el principio de Shev ve-Al-Ta'aseh y entonces al enseñar que si un hombre dice al padre o a la madre: "Todo el dinero que pudiese usar para ayudarte lo he prometido como korbán"

12 ya no le demandáis nada más a favor del padre o la madre

13 invalidando la Torah de Elokim con vuestras propias opiniones que habéis transmitido; y como éstas, hacéis muchas otras cosas semejantes.

El Rábi explica el significado del netilat yadaim

14 Y llamando de nuevo a la multitud, les decía: Oídmelos todos y entended:

15 Nada hay fuera del hombre que entrando en él pueda contaminarlo,

16 es al revés, las cosas que salen del hombre son las que lo contaminan.

17 Y cuando entró en casa, despedida la multitud, sus talmidim le preguntaron sobre *el significado* del midrash usado.

18 Y les dice: ¿Aun también vosotros permanecéis tardos para entender? ¿No comprendéis que todo lo que de fuera entra en el hombre no tiene poder para contaminarlo,

19 pues no entra en su corazón, sino en su vientre y sale a la letrina? (Esto decía confirmando que todos los alimentos sancionados *por la Torah*, ya eran *ritualm ente* puros y *pon tanto no había que hacer nada para purificarlos de nuevo*)

20 Y decía: Lo que sale de dentro del hombre es lo que lo contamina.

21 Porque es de dentro, del corazón de los hombres, de donde salen los pensamientos impuros, las fornicaciones, los hurtos, los homicidios,

22 adulterios, avaricias, maldades, engaños, lascivias, envidia, maledicencia, soberbia, insensatez.

23 Todas estas cosas malignas de adentro salen y causan que una persona se vuelva impura.

El Rábi tiene misericordia de una cananea

24 Y saliendo de allí, se fue a la región de Tzor y Tzidón, y entrando en una casa, no quería que nadie supiera que estaba allí, pero le fue imposible pasar sin ser reconocido,

25 pues no más había llegado, una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, habiendo oído de él y *que ahora estaba allí*, vino y se postró a sus pies.

26 La mujer era griega, pero de origen nacional sirofenicio, y le rogaba encarecidamente que echara fuera el demonio que estaba en su hija.

27 Pero Yeshua le decía: "Deja primero que los hijos estén saciados completamente porque no está bien tomar el pan de los hijos y tirarlo a los perrillos".

28 Y ella le respondió: "Eso es correcto adoní, pero aun los perritos debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos".

29 Y le dijo: Por esta confesión que has dicho, ve, el demonio ha salido de tu hija.

30 Y al llegar a su casa, encontró a la niña acostada en la cama y *fue informada* que el demonio se había ido.

El Rábi sana a un judío sordomudo

31 Y volviendo a salir de aquella región de Tzor atravesó Tzidón y pasó por la Decápolis y de allí se dirigió hacia el mar de la Galil.

32 Y le traen un sordo y tartamudo y le rogaban que le impusiera sus manos.

33 Y apartándolo de la multitud, cuando estaba a solas con él, le metió los dedos en las orejas y poniendo saliva *en sus dedos*, le tocó su lengua

34 y levantando los ojos al cielo, gimió profundamente y dice: "Ef-fatá" (es decir, sé abierto)

- 35 E inmediatamente fueron abiertos sus oídos y se le soltó la atadura de su lengua, y hablaba perfectamente.
 36 Y ordenó a todos que a nadie lo dijeran, pero mientras más lo ordenaba, más lo proclamaban por todos lados.
 37 Y en gran manera se maravillaban diciendo: Hace todo bien: a los sordos oír y a los mudos hablar.

Capítulo 8

El Rábi hace un gran milagro para suplir una gran necesidad del pueblo judío

- 1 En aquellos días, de nuevo se aglomeró la gente y no habiendo qué comer, reunió a sus talmidim y les dijo:
 2 Tengo compasión del pueblo, porque hace tres días que están conmigo y ya no tienen pan;
 3 y algunos han venido de muy lejos y si los despidiera en ayunas como están, se desmayarán por el camino.
 4 Y sus talmidim le respondieron: ¿De dónde podrá alguien encontrar en este desierto suficiente pan para alimentar a toda esta gente?
 5 Y les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos respondieron: Siete.
 6 Entonces mandó que la multitud se recostase en tierra y tomando los siete panes dio gracias y los partió y los dio así a sus talmidim para que *parados delante*, los fueran pasando entre la multitud.
 7 Luego *aparecieron* unos cuantos pescadillos y haciendo la bendición sobre ellos, ordenó que también los repartiesen.
 8 Y comieron y se saciaron y miraron cómo había sobrado trozos de pan y de pescado, en abundancia, siete canastas.
 9 Eran como unos cuatro mil hombres los que comieron. Y entonces los despidió. 10 Inmediatamente, entrando en la barca con sus talmidim, se fue a la región de Dalmanuta.

El Rábi rechaza dar una señal del cielo

- 11 Vinieron entonces los Perushim y comenzaron a entablar una polémica con él hasta que, buscando hacerle caer en una trampa, le pidieron una señal del cielo.
 12 Y profundamente dolido en su alma dijo: ¿Por qué busca esta generación una señal? ¡Oh, por supuesto que sí, a no dudarlo le será dada señal a esta generación!
 13 Y dejándolos, entró de nuevo en la barca y se fue a la orilla opuesta.

El Rábi enseña sobre el incidente previo

- 14 Habían olvidado de traer pan y en la barca no tenían nada de comer, excepto un pan.
 15 Y mientras Yeshua les ordenaba diciendo: "Pongan mucha atención a las enseñanzas de los fariseos y guardaos de su levadura así como también de la levadura de Herodes",
 16 ellos deducían entre sí *la causa por la cual decía esto* y razonaban diciendo: Esto dice porque *se nos olvidó* traer pan. 17 Pero Yeshua se dio cuenta enseguida de sus pensamientos y les dijo: "¿Por qué pensáis que hablo esto porque no habéis traído con vosotros pan? ¿Todavía no podéis reflexionar y discernir apropiadamente *mis palabras*? ¿Continuáis aun con vuestro corazón de piedra?
 18 ¿Teniendo *ojos para ver* no veis y oídos *para oír* no oís?
 19 ¿Se les olvidó ya cuando partí *aquellos* cinco panes y alcanzó para cinco mil? ¿Os recordáis cuántas cestas recogisteis? Les dicen: Doce.
 20 ¿Y cuando siete panes alcanzaron para cuatro mil, ¿cuántas cestas llenas de pedazos recogisteis? Respondieron: Siete. , 21 Y les decía: ¿Cómo es que *viendo estas cosas* estáis aun sin entendimiento?

El Rábi sana a un judío ciego

- 22 Y llegan a Beit- Zaidah y le trajeron un ciego y le rogaban que lo tocara.
 23 Y tomando de la mano al ciego, lo sacó fuera de la aldea y poniendo saliva sobre sus ojos impuso las manos sobre ambos y le preguntaba diciendo: ¿Ves algo?

- 24 Y alzando los ojos decía: Veo a los hombres, *pero no los distingo bien*, me parecen como árboles que andan.
 25 Entonces colocó sus manos otra vez sobre sus ojos y fijando la vista, se restableció y veía bien todas las cosas, aun las de lejos.
 26 Y lo envió directamente a su casa, diciéndole: Ni siquiera se te ocurra entrar a la aldea.

El Rábi ordena ocultar su identidad como Mashiaj ben David

- 27 Y salió Yeshua con sus talmidim hacia los poblados cercanos a Cesarea de Filipo; y mientras andaban por el camino, preguntaba a sus talmidim: ¿Qué dicen los hombres sobre mí, quién yo soy?

28 Y ellos dijeron: *Unos afirman: Yojanán el Inmisor. Y otros: Eliyahu Hanaví. Y aún otros: uno de los profetas.* 29 Y Yeshua les pregunta diciendo: ¿Y vosotros? ¿Quién decís que yo soy? Y respondiendo Kefa, le dice: Tú eres el Mashiaj.

30 Y les prohibió bajo palabra que a nadie revelaran su identidad.

31 Y comenzó a enseñarles *las razones, diciéndoles*: Es necesario que el Ben HaAdam sea expuesto a un sufrimiento extremo, traicionado y rechazado y que los gobernantes y los escribas bajo la autoridad del cohen hagadol lo entreguen en las manos de los gentiles y así causen su muerte para que después de tres días, sea resucitado.

32 Y al hablar clara y directamente del asunto, Kefa, llamándolo aparte, comenzó a amonestarlo con firmeza.

33 Mas Yeshua se dio la vuelta y ante la vista de sus talmidim, reprendió a Kefa diciendo: "Apártate de mi hasatán, pues no pones la mirada en las cosas de HaShem, sino en *la opinión* de los hombres".

34 Y llamando a sus talmidim y a los que estaban por allí, les dijo: "Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su madero y sígame".

35 Porque cualquiera que desee salvar su nefesh, la perderá; más cualquiera que pierda su nefesh por la promesa de la redención que ha sido dada y por mi causa, la salvará. 36 Porque, ¿qué beneficio puede sacar el hombre ganando el mundo entero si pierde su nefesh?

37 Pues ¿qué dará el hombre de intercambio por su nefesh?

38 Porque quien se avergüence de mí y de mi mensaje en esta generación adúltera y pecadora, también el Ben HaAdam se avergonzará de él cuando haga su aparición en la gloria de su Padre con sus malajim ha kadoshim.

Capítulo 9

El Rábi revela en privado su identidad como Mashiaj ben David

17

1 También les decía: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí que no experimentarán la muerte hasta que les sea concedido ver el Maljut Elokim manifestado en poder.

2 Y seis días después, Yeshua tomó consigo a Kefa, Ya'akov y a Yojanán y los llevó privadamente a una montaña muy alta y mientras ellos miraban, se fue cambiando de aspecto,

3 y sus vestidos se volvieron resplandecientes y extraordinariamente blancos, como ningún lavador jamás podría blanquearlos.

4 Y se les apareció Eliyahu *Hanaví* con Moshé *Rabeinu*, hablando con Yeshua. 5 E *interviniendo en la conversación*, Kefa dijo a Yeshua: Rábi, es un honor para nosotros estar aquí si quieres hacemos tres sucot, una para ti, una para Moshé y otra para Eliyahu.

6 Porque él no sabía qué decirle, pues todos estaban sobrecogidos de espanto.

7 Y apareció una nube *de gloria* que los cubrió y desde la nube salió una voz: "ze beni yedidi eilav tishmaun" .

8 Y repentinamente, mirando alrededor, ya no vieron a nadie con ellos, sino sólo a Yeshua.

El Rábi enseña sobre Eliyahu Hanaví

9 Y al descender del monte, Yeshua les ordenó que no compartieran con nadie lo que habían visto, excepto después que el Ben HaAdam hubiese resucitado de entre los muertos.

10 Y guardaban el asunto íntimamente pero entre ellos discutían y meditaban en el tema de la resurrección *del Mashiaj* de entre los muertos.

11 Y le preguntaban diciendo: ¿Por qué dicen los soferim que Eliyahu debe manifestarse primero *que el Mashiaj*?

12 Entonces él les decía: Eliyahu, a la verdad, viene primero para hacer tikun de todas las cosas, ¿cómo está escrito entonces acerca del Ben Adam que debe sufrir tantas cosas hasta incluso la de ser considerado incompetente *para el oficio de Mashiaj*?

13 Pero os digo algo: Eliyahu Hanaví no solamente ha venido, sino que además hicieron con él cuanto querían, según está escrito sobre él.

(6) Parashah Toldot (Generaciones) 9:14-10:31

El Rábi libera a un joven controlado por sheidim

14 Y cuando llegaron *al resto de los talmidim*, vieron una gran multitud alrededor de ellos y a unos soferim discutiendo con ellos.

15 Y enseguida, al ver a Yeshua, toda la multitud se llenó de expectación y corrieron hacia él y le saludaban.

16 Y preguntó *a sus talmidim*: ¿Qué discutís con ellos?

17 Y uno de la multitud le respondió: Rábi, te traje a mi hijo que tiene un espíritu *inmundo que le impide hablar*;

18 y dondequiera que lo ataca, lo derriba, y echa espumas por la boca y crujen los dientes y se pone rígido. Y pedí a tus talmidim que lo echaran, pero no pudieron.

19 Y respondiendo él, les dice: ¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo os tendré que soportar? Traédmelo.

20 Y se lo trajeron. Y cuando el demonio lo vió, al instante hizo entrar *al muchacho* en fuertes convulsiones; y cayendo en tierra, lo hizo revolcar por el piso, echando espumas por su boca.

21 Y preguntó a su padre: ¿Cuánto tiempo hace que le sucede esto? Y le dijo: Desde que era niño;

22 *pero esto no es nada*, muchas veces hasta lo echó al fuego y a las aguas para matarlo. Te ruego que si puedes hacer algo, tengas compasión de nosotros y ayúdanos. 23 Entonces Yeshua le dijo: ¿Qué quieres decir con eso de "si puedes"? ¿Por su puesto que todo es posible para el que tiene absoluta confianza que será *como el Padre ha prometido!*

24 Inmediatamente el padre del muchacho dijo: Aní Maamim; ayúdame a liberarla. 25 Yeshua entonces, notando que la multitud de agolpaba, con rapidez reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: "espíritu que causas sordera y mudez, te ordeno: Sal de él y te prohíbo que regreses a él". 26 Y *el demonio*, después de gritar con fuerza, y hacerlo caer en fuertes convulsiones, salió. Y el joven quedó como muerto de tal manera que la gente decía: "Se murió".

27 Pero Yeshua, tomándole de la mano, lo levantó.

28 Y luego que Yeshua entró en la casa, sus talmidim le preguntaban privadamente: ¿por qué nosotros no pudimos echar fuera ese demonio?

29 Y les dijo: No es posible tener autoridad sobre este tipo de demonios, excepto por medio de la debida preparación espiritual en oración.

El Rábi vuelve a enseñar sobre su misión principal como Mashiaj Sufriente

30 Y después de salir de allí, caminaba por la Galil y no quería que ninguno lo supiera,

31 porque deseaba enseñar a sus talmidim *acerca de su misión como Mashiaj ben Yosef* y les decía: El ben HaAdam está siendo traicionado y lo asesinarán pero después de muerto, a los tres días resucitará.

32 Pero ellos no entendían lo dicho y tenían temor de preguntarle.

El Rábi enseña sobre la grandeza del que sirve

33 Llegaron a Kefar Najúm, y cuando estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué discutíais entre vosotros en el camino?

34 Pero ellos guardaron silencio, porque en el camino habían estado discutiendo entre sí quién sería el que ocuparía la primera posición *en el reino*.

35 Y después de tomar asiento, llamó a los doce y les dice: "Si alguno quiere ser el primero, *actúe* como si fuese el postrero y sea servidor de todos".

36 Y tomando a un niño, lo puso en medio de ellos y cargándolo en sus brazos, les dijo:

37 "Cualquiera que reciba en mi nombre a uno de éstos niños, a mí me recibe; y cualquiera que me recibe, no me recibe a mí, sino al que me envió".

El Rábi enseña sobre las recompensas

38 Yojanán le dijo: Rábi, hemos visto a uno echando fuera sheidim en tu nombre y se lo prohibimos, pues no andaba con nosotros.

39 Mas Yeshua les dijo: "No se lo prohibáis; porque no hay nadie que haga una señal milagrosa en mi nombre que pueda luego hacer lashón hará contra mí;

40 por tanto, el que no está contra nosotros, está a favor de nuestra causa. 41 Cualquiera entonces que os dé a beber un vaso de agua, por cuanto vais en el nombre del Mashiaj, de cierto os digo: no perderá su recom-pensa.

42 Y cualquiera que sea causa de tropiezo a uno de estos pequeños que creen en el Mashiaj, mejor le fuera si le colgaran al cuello una piedra de molino de asno y lo echaran al mar.

El Rábi enseña de la importancia de hacer teshuvá radicalmente

43 Por lo que si tu mano te es causa de tropiezo, córtala, es mejor para ti entrar manco en la vida,

44 que ir con las dos manos al Ge-Hinom, donde el fuego no se puede apagar.

45 Y si tu pie te es causa de tropiezo, córtalo;

46 es mejor para ti entrar *cojo* en la vida, que con los dos pies ser echado en el GeHinom.

47 Y si tu *ojo* te es causa de tropiezo, sácatelo, es mejor para ti entrar tuerto en el Maljut LeHaShem, que con los dos ojos ser echado al Ge-Hinom.

48 donde el gusano *de los que causan tropiezo* no muere ni su fuego se apaga. 49 Pues todos serán salados con fuego. 50 Buena es la sal, pero si pierde su capacidad de salar, ¿con qué sazonaréis? Tened sal dentro de vosotros mismos y vivid en paz unos con otros".

Capítulo 10

El Rábi enseña sobre el divorcio

1 Y partiendo de allí, va a la frontera con la provincia de Yehudáh, en las cercanías del cruce del Yarden y de nuevo multitudes le acompañan y como era su minhag, *en el camino no cesaba* de enseñarles Torah. 2 Y acercándose unos fariseos que procuraban encontrar la forma de hacerle caer en una trampa, le preguntaban: *¿Según la Torah*, es permitido a un hombre divorciarse de su mujer y echarla de su casa? 3 Yeshua respondiendo, les decía: ¿Qué os mandó Moshé? 4 Y le dijeron: Moshé declaró que dar un get era mutar y por tanto, se le podía enviar fuera de su casa. 5 Pero Yeshua les dijo: A1 ver la dureza de vuestro corazón, Moshé no tuvo otra alternativa que permitir esta ordenanza, 6 mas en Breshit *está escrito* que la creación *incluyó* un varón y una hembra. 7 Por esta razón, dejará el hombre a su padre y a su madre 8 y vendrán a ser los dos una sola carne. De manera que ya no son dos, sino uno. 9 Portanto, lo que Elokim puso bajo un mismo yugo, el hombre no debe procurar separarlo. 10 Y en la casa, los talmidim le preguntaron de nuevo sobre el asunto. 11 Y le decía: Cualquiera que se divorcia de su esposa *para poder tomar otra que le agrada más*, comete adulterio contra su esposa. 12 Y si una mujer provoca que su marido se divorcie de ella *para poder casarse con otro hombre que le guste más*, y finalmente se casa, comete adulterio.

El Rábi imparte brajot (bendiciones) a los niños

13 Y le traían unos niños para que los tocara, mas los talmidim reprendían *a los que así hacían*, 14 pero cuando Yeshua lo vio, le dolió muchísimo y les dijo: Dejad los niños venir a mí y no se lo impidáis, porque de personas como ellos es el Maljut HaShem. 15 De cierto os digo: Quien no reciba el Maljut HaShem *con la inocencia y la fe con que un niño recibe y cree las cosas que le decimos*, de ningún modo entrará en él. 16 Y tomándolo en sus brazos, les daba una brajá a cada uno, mientras les imponía las manos.

El Rábi demanda obediencia a la Torah

77

17 Y saliendo él hacia el camino, vino uno corriendo y postrándose delante, le preguntaba: Rabi bueno: ¿qué mitzvot debo guardar para tener herencia en la vida eterna? 18 Yeshua le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno es bueno, sino uno solo, Elokim. 19 Los mandamientos conoces: "No asesines, no adulteres, no hurtes, no des falso testimonio, no defraudes, honra a tu padre y a tu madre..." 20 Y él le dijo: Rábi, todo esto lo he guardado desde mi niñez. 21 Entonces Yeshua, mirándolo fijamente, *le tomó un profundo cariño* y le dijo: Una cosa te falta: Anda y vende cuanto tienes y dalo a los pobres y tendrás una herencia en el cielo; vuelve entonces y *siéntate a mis pies* y serás mi talmid". 22 Y al oír esto, se entristeció mucho y así se marchó, porque formaba parte de la clase rica. 23 Y Yeshua, mirando alrededor, dice a sus talmidim: ¡Cuán difícilmente entrarán en el Reino de HaShem los que tienen muchas posesiones! 24 Y los talmidim quedaron asombrados de sus palabras. Pero Yeshua, interviniendo, les dice: "Hijos, qué difícil es entrar en el Maljut HaShem. 25 Es más fácil hacer pasar a un camello por un ojo de aguja, que entrar un rico en el Maljut HaShem". 26 Entonces ellos se asombraban aun más y decían entre sí: ¿Quién pues podrá entrar? 27 Mirándolos Yeshua les decía: "Apoyándonos en otros hombres, imposible, pero no así con Elokim; porque todas las cosas son posibles si nos *apoyamos* en él". 28 Kefa comentó: "Ten en cuenta que nosotros lo hemos dejado todo para seguirte" 29 Yeshua le dijo: "De cierto de cierto os digo: No hay quien haya dejado casa, o hermanos, o hermanas, o madre, o padre, o esposa o hijos, por mi causa y por causa de la promesa dada a los padres,

30 que no reciba cien veces más ahora, en esta edad presente, casas y hermanos y hermanas y madres e hijos y *tesoros escondidos* en campos *aunque* con persecuciones, y en la edad por venir, la vida eterna.

31 Pero muchos primeros serán postreros y postreros, primeros.

(7) Parashah Vaietzé (Él se fue) 10:32-11:33

El Rábi vuelve a enseñar sobre Mashiaj ben Yosef

32 Y estaban en el camino subiendo hacia Yerushaláyim y Yeshua iba delante de ellos y estaban asombrados de sus palabras y les seguían con mucho temor. Y tomando de nuevo a los doce, los reunió aparte y comenzó a explicarles las cosas que estaban a punto de acontecerle, *diciéndoles*:

33 He aquí, subimos a Yerushaláyim y el Ben HaAdam será entregado a los principales cohanim y a sus *soferim para que lo condenen a muerte por medio* de los gentiles.

34 Y */os gentiles* se burlarán de él y le escupirán y le azotarán y matarán; pero después de tres días, será levantado.

El Rábi insiste en la importancia del amor y del servicio

35 Y Ya'akov y Yojanán benei Zavdai, se le acercaron privadamente y le decían: Rábi, queremos que nos concedas lo que te pedimos.

36 Y él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

37 Entonces ellos le dijeron: Concédenos que cuando seas coronado rey de Israel, nos sentemos, uno a tu derecha y otro a tu izquierda.

38 Mas Yeshua les dijo: No tenéis la menor idea de lo que pedís. ¿Podéis beber de la copa que yo bebo o ser inmersos en el mikveh en que será sumergido?

39 Y ellos le dijeron: Podemos. Entonces Yeshua le dijo: La copa que yo bebo, beberéis y en la tevilah en que seré sumergido, seréis sumergidos;

40 pero yo no tengo autoridad para decidir quién habrá de sentarse a mi derecha y a mi izquierda, pues tal posición ha sido ya designada a aquellos para quienes ha sido preparado.

41 Y oyendo del asunto, los diez comenzaron a enojarse a causa de Ya'akov y de Yoj anán.

42 Mas Yeshua, llamándolos, les dice: Sabéis que los que piensan que son los gobernantes de los gentiles, y sus políticos, aprovechándose *de su posición*, abusan de su autoridad y se enseñorean de ellos tratándolos dictatorialmente

43 pero entre vosotros no es así, sino que quien quiera ejercer gran autoridad entre vosotros, será vuestro servidor,

44 y el que quiera ser el primero de entre vosotros, será el siervo de todos;

45 porque ni siquiera el Ben HaAdam vino a ser servido, sino a servir y a dar su alma como kofer por muchos.

El Rábi restaura la vista a un judío

46 En eso llegan a Yericó. Y al salir de Yericó él y sus talmidim así como la multitud, estaba sentado junto al camino Timai bar Timai, el ciego que dependía de la caridad pública.

47 Cuando oyó que se trataba de Yeshua HaNotzrí, comenzó a gritar y a decir: "Yeshua ben David, ten misericordia de mí".

48 Y muchos le reprendían para que callara, pero él se esforzaba mucho más para gritar: "Ben David, ten misericordia de mí".

49 Entonces Yeshua se detuvo y dijo: Llamadlo. Y llamando al ciego, le decían: ¡Jazak! Te está llamando.

50 El entonces, sin perder tiempo, arroj ando su yakam, se puso de pie de un solo salto y se orientaba hacia Yeshua.

51 Y Yeshua, dirigiéndole la palabra le dijo: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dijo: Raboni, que recobre la vista.

52 Y Yeshua le dijo: Anda, tu emunah te ha hecho sano. E instantáneamente recobró la visión y lo seguía en el camino

Capítulo 11

El Rábi entra en Yerushaláyim montado en burro

1 Y cuando se acercaban a Yerushaláyim por la **parte** de Beit- Paguei y Beit Anyah, junto al monte de las Olivas, Yeshua envía dos de sus talmidim diciéndoles:

2 Id a la aldea que está enfrente de vosotros e inmediatamente que entréis en ella, hallaréis un borrico atado, en el cual ningún hombre ha montado aun. Desatadlo y traedlo.

3 Y si alguien os dijera ¿Qué estáis haciendo? Responded: Nuestro Adón lo necesita y luego de usarlo, lo envía aquí sin falta.

4 Y fueron y hallaron un borrico atado junto a una puerta, al otro lado de la calle *por donde iban*, y lo desatan;

5 pero algunos que estaban parados por allí, les decían: ¿Qué le hacéis al borrico? ¿Por qué lo desatáis?
 6 Entonces les respondieron textualmente lo que Yeshua les había dicho y les permitieron *tomarlo con ellos*.
 7 Y llevan el borrico a Yeshua y echando sus mantos sobre *el animal*, se montó sobre él.
 8 También muchos tendían sus ropas por el camino y otros, cortando ramas de los árboles del campo, los tiraban en las calles *por donde pasaría*.
 9 Y tanto los que iban delante como los que le seguían detrás, gritaban con fuerza: "Hoshian-ná" y "Baruj Habá BeShem HaShem";
 10 Y "Bendito es el Reino de David nuestro padre, que viene" y "Shalom en las alturas".
 11 Y entró en Yerushaláyim y en el Bet HaMikdash y luego de mirar cuidadosamente todo lo que estaba *ocurriendo* a su derredor, siendo ya avanzado el día, salió hacia Beit Anyah con los doce.

El Rábi aprovecha una ocasión para dar una lección sobre emunah

12 Y al día siguiente, cuando salieron ellos de Beit Anyah, tuvo hambre;
 13 y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, fue allá por si acaso hallaría en ella *algún fruto*; mas llegando, nada halló, sino hojas, pues no era tiempo de higos.
 14 Y hablándole dijo: ¡Nunca jamás coma alguien fruto de ti! Y sus talmidim escuchaban.

El Rábi establece una geZerah para el Templo

15 Y llegan a Yerushaláyim; y después de entrar en el *patio* del Templo comenzó a echar fuera a los que allí vendían y a los que compraban: y volcaba las mesas de los cambistas y los asientos de los que vendían las palomas;
 16 Y *colocando una cerca alrededor de la Torah*, impuso un decreto: "Queda terminante prohibido que alguien transporte objetos a través del atrio del Templo".
 17 Y explicándoles la gezerah les decía: ¿No está escrito: Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones? Mas vosotros la habéis hecho una cueva de ladrones.
 18 Y oyendo los principales de los cohanin y los soferim *lo de la prohibición*, buscaban cómo eliminarlo, pero le temían, pues todo el pueblo estaba maravillado de su enseñanza.
 19 Y al caer la tarde, salieron de la ciudad.

El Rábi explica por qué maldijo la higuera

20 Y pasando muy de mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.
 21 Y Kefa, recordando, le dice: Rábi, mira, la higuera que maldijiste, se secó. 22 Y respondiendo Yeshua les dice: Tened fe obediente en Elokim.
 23 De cierto os digo, cualquiera que diga a este monte: Quítate de aquí y échate en el mar y no dude en su corazón, sino que está convencido que lo que dice ha de ser cumplido, lo que diga le será hecho.
 24 Por esto os digo: Todo cuando oréis y supliquéis, estad convencidos que lo recibiréis y os vendrá.
 25 Y cuando estéis en pie para orar *esta clase de oración*, aseguraos de perdonar, si tenéis algo contra alguien,
 26 para que también vuestro Padre celestial, os perdone vuestras transgresiones.

El Rábi oculta a las autoridades del Templo el origen de su s'mijah

27 Llegan de nuevo a Yerushaláyim y caminando por *el atrio* del Templo, se le acercan los principales cohanin y los soferim y los ancianos,
 28 y le decían: ¿Con qué autoridad impones estas cosas? ¿Quién te ha dado autoridad para establecer esos gezerot?
 29 Entonces Yeshua les dijo: Os haré una pregunta y me daréis la respuesta y os diré entonces con qué autoridad he impuesto esas medidas.
 30 La tevilah de Yojanán: ¿fue dado por el cielo o fue solamente un invento de hombres? Respondedme.
 31 Pero ellos discutían el asunto entre sí diciendo: Si decimos que viene del cielo, nos dirá: ¿Por qué pues no lo creísteis? 32 Y si le decimos: "Invento de hombres..." (Pero eso ni siquiera querían hablarlo muy alto, pues temían al pueblo, pues todo el pueblo reconocía que Yojanán era un profeta de verdad.)
 33 Y respondiendo a Yeshua, dicen: No lo sabemos. Entonces Yeshua les dijo: Pues tampoco os digo con qué autoridad impuse esas ordenanzas.

Capítulo 12

(8) Parashah Vishlaj (Él envió) 12:1-12:44

El Rábi narra la parábola de labradores violadores de la Torah

1 Y comenzó a hablarles en parábolas: Un hombre plantó un viñedo y levantó a su derredor una cerca y cavando en la tierra, hizo un lagar, edificó una torre, la arrendó a unos labradores y se fue de viaje.

2 Y al llegar el tiempo de la cosecha, envió un siervo a los labradores para recibir de ellos su parte de la producción del viñedo.

3 Pero ellos le echaron mano, lo golpearon y lo enviaron *con las manos vacías*.

4 De nuevo le envió otro siervo; también a éste, golpeándole por la cabeza lo maltrataron y *lo echaron de allí* humillado.

5 Envío otro, y a éste lo mataron. Y luego otros, de los cuales a algunos golpearon sin misericordia y a otros asesinaron.

6 *Pero el hombre* tenía aun otro, un hijo amado. Lo envió como su último recurso pensando: Seguramente respetarán a mi hijo.

7 Entonces aquellos labradores *acordaron* entre sí: Este es el heredero, matémoslo y el fruto del viñedo será nuestro para siempre.

8 Y echándole mano, lo asesinaron y arrastrándolo, lo tiraron fuera de la viña. 9 ¿Qué hará entonces el dueño del viñedo? Sin duda vendrá y destruirá a esos labradores y dará su viña a otros.

10 ¿Es que acaso no habéis leído esta Escritura:

"La piedra que desecharon los edificadores es la que ha venido a ser cabeza del ángulo;

11 de parte de HaShem se hizo esto y es asunto maravilloso a nuestros ojos"?

12 Y procuraban prenderlo, pues se dieron cuenta que había *elaborado* la parábola para referirse a ellos, pero teniendo temor del pueblo, lo dejaron y se fueron.

El Rábi establece su jalajáh con respecto a las autoridades terrenales y el Eterno

13 Y le envían algunos Perushim y los del partido de Herodes para sorprenderle *aunque fuese* en una palabra.

14 Y llegando, le dicen: "Rabino, sabemos que eres hombre de verdad y por tanto no temes por lo que nadie pueda decir de ti, pues no miras si la persona es rica o pobre, sino que enseñas con emet el camino de Elokim. *Desde la perspectiva de la Torah*, ¿es permitido dar tributo al César? ¿Lo daremos o no lo daremos?"

15 Pero Yeshua, percibiendo su hipocresía, les dijo: ¿Por qué buscáis que caiga en una trampa? Traedme un denario para que lo vea.

16 Y se lo trajeron. Y les dice: ¿De quién es esta imagen y la inscripción? Y ellos dijeron: De César.

17 Entonces Yeshua les dijo: "Lo que es del Cé-sar al César y lo que es de Elokim, a Elokim". Y se maravillan de él.

El Rábi expone las evidencias dadas en la Torah sobre la resurrección de los muertos

18 Y vinieron los tzadokim quienes niegan la resurrección, y le preguntan diciendo:

19 Rabino, Moshé nos escribió que cuando el hermano de alguno muera y deje su esposa sin ningún hijo, que el hermano *del muerto* tome *la viuda* y levante descendencia a su hermano.

20 Había siete hermanos; el primero tomó mujer y murió y no dejó descendencia. 21 Y la tomó el segundo, y murió sin dejar descendencia; y de la misma manera el tercero.

22 Y así, ninguno de los siete pudo levantarle familia. Finalmente murió también la mujer.

23 En la resurrección, ¿de cuál de ellos será esposa ya que los siete la tuvieron por mujer?

24 Yeshua les dijo: ¿No es por esta causa que trazáis mal *las Escrituras*, pues no sabéis Torah ni *mucho menos* del poder de Elokim?

25 Porque cuando resuciten de entre los muertos, no habrá casamientos ni descendencia que haya que dar en matrimonio, sino que son como malajim en los cielos.

26 Pero acerca de que los muertos resuciten, ¿no habéis leído en el libro *que escribió* Moshé, en *la sección* de la zarza, cómo le habló Elokim diciendo: Yo soy el Elokim de Abraham, Yitzjak y Ya'akov?

27 Por tanto, El no es Elokim de muertos, sino de vivos. ¡Cuánto destruí *la Torah*!

El Rábi confirma el Shemáh como el Credo Oficial de Israel

28 Y acercándose uno de los soferim que oyó la discusión y se había dado cuenta que Yeshua había expuesto correctamente *la Torah*, le preguntó: *Rabino, ¿cuál* es el primer mandamiento de todos?

29 Respondió Yeshua: El primero es: "Shemah Israel, HaShem nuestro Elokim, HaShem uno es"

30 Y amarás a HaShem tu Elokim, con todo tu corazón y con toda tu alma y con todos tus bienes".

31 Y el segundo es: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo". Mayor que estos, no hay otro mandamiento.

32 Y el soferim le dijo: ¡Bien enseñado, Rábi! Ciertamente como has dicho, Él es uno, y no hay otro además de él; 33 y amarlo con todo el corazón y poniendo en ello todo el entendimiento y *expresándolo* con nuestros bienes y amar al prójimo como a uno mismo, tiene mayor peso que todos los holocaustos y sacrificios *que pudiéramos ofrecer*.

34 Y Yeshua, viendo que había respondido con sabiduría, le dijo: "No estás lejos del Maljut Elokim". Y ya ninguno se atrevía a preguntarle.

El Rábi revela la grandeza del Mashiaj

35 Y tomando la palabra, enseñaba en el Templo, y *les hizo pensar en la grandeza del Mashiaj* preguntando: ¿Cómo dicen los soferim que el Mashiaj es hijo de David?

36 Porque David, hablando bajo inspiración de la Presencia Divina, afirmó:

"Dijo HaShem a adoní Siéntate a mi diestra Hasta que ponga tus Enemigos debajo de tus pies".

37 Si David mismo lo llama "Mi adón", ¿cómo podría ser su hijo? Y la enorme multitud que estaba allí, se deleitaba escuchándolo.

El Rábi Advierte contra líderes hipócritas

38 Y en su enseñanza les decía también: Cuídense mucho de esos soferim que anhelan andar con largas ropas y recibir saludos en las plazas,

39 y ocupar los asientos reservados para los de más alta autoridad en la sinagoga y los puestos de honor en las cenas,

40 *cuídense especialmente* de los que devoran las casas de las viudas y para cubrirse, hacen un espectáculo cuchicheando *en público* largas oraciones. Estos serán juzgados con mayor severidad.

El Rábi enseña que las ofrendas se miden por lo que nos queda, no por lo que damos

41 Y sentado al lado opuesto pero de frente al arca de las ofrendas, observaba cómo la gente que pasaba por allí, echaba en ella sus monedas. Y muchos, *judíos* ricos, echaban mucho;

42 más llegando *una judía* viuda y pobre, echó dos moneditas de muy poco valor.

43 Y llamando a sus talmidim, les dijo: De cierto os digo que esta viuda pobre echó más que todos los que están echando en el arca de las ofrendas;

44 porque todos echan de lo que les sobra; pero ésta, de su pobreza, echó todo lo que tenía, todo su sustento *para este día*.

Capítulo 13

(9 Parashah Vaieshev para Janucá 10) Parashah Miketz (Y sucedió) 13:1-14:31

El Rábi advierte de la destrucción del Templo

x

1 Y saliendo Yeshua del Templo, le dice uno de sus talmidim: Rábi, mira ¡qué piedras y edificios *maravillosos*!

2 Y Yeshua le dijo: ¿Veis tan extraordinarias edificaciones? De ningún modo quedarán ahí, pues cada piedra sobre piedra que ha sido puesta, será totalmente derribada.

3 Y sentado en el monte de las olivas, mirando hacia el Templo, Kefa, Ya'akov, Yojanán y Andrai le preguntan en privado:

4 Dinos: ¿Cuándo será esto y cuál será la señal cuando todo esto esté para ser cumplido?

El Rábi revela las señales que indicarán el fin de esta edad presente

5 Entonces Yeshua comenzó *a revelarles el asunto* diciendo: Tened mucho cuidado que nadie os engañe.

6 Vendrán muchos usando mi nombre y diciendo: Aní *Mashiaj*. Y a muchos engañarán.

7 Mas cuando oigáis de guerras y rumores de guerra, no os alarméis; es necesario que suceda así, pero aun no es el fin *de esta edad*.

8 Porque *una* nación se levantará contra *otra* nación y *un* reino contra *otro* reino y habrá grandes terremotos en todas partes y hambres. Estas cosas serán *las señales* del principio para el *Jevlei Mashiaj*.

9 Mirad bien por vuestras vidas pues os entregarán a los tribunales y en sus sinagogas seréis azotados y tendréis que comparecer delante de gobernadores y de reyes por mi causa, como testimonio a ellos.

10 Pues la promesa del perdón y la redención por medio de Mí, deberá ser proclamada antes a todos los gentiles.

11 Y cuando os lleven para entregaros a los tribunales, no estéis preparando de antemano vuestra defensa pensando en lo que diréis, pues lo que os sea dado en aquella hora, eso hablad, pues ya no seréis vosotros los que habléis, sino la Presencia Divina.

12 Y el hermano entregará a muerte al hermano y el padre al hijo y los hijos se rebelarán contra los padres y los matarán.
 13 Y seréis aborrecidos por todos a causa de mi nombre. Mas el que se mantuvo firme hasta el fin de sus días, éste hallará la vida.
 14 Pero cuando veáis la abominación que causa desolación, puesta donde no debe estar, entonces los que estén en Yehudáh huyan a los montes;
 15 el que esté en la azotea, no baje para entrar a tomar algo de su casa.
 16 Y el que iba hacia el campo, no regrese a tomar su capa.
 17 Más ¡ay de las que estén embarazadas y de las que estén amamantando en aquellos días!
 18 Por tanto, orad que no sea en invierno.
 19 Porque aquellos días serán de tribulación tan intensa que no se podrá comparar a ninguna previa que haya ocurrido desde el comienzo de la creación que Elokim hizo hasta ahora, ni jamás la habrá.
 20 Y a no ser que HaShem acertó esos días por causa de los escogidos que eligió, *se habría dicho*: "Ninguna carne fue salva".

El Rábi advierte contra (a aparición de falsos Mashiaj

21 Para entonces, si alguien os dijera: ¡Mira, aquí está el Mashiaj! o ¡Mira allá está! No lo creáis,
 22 porque se levantarán falsos Mashiaj y falsos profetas, y darán señales y prodigios, a fin de extraviar, si fuese posible, a los escogidos.
 23 Más vosotros, estad alertas: Os he revelado todo esto antes que suceda.
 24 Pero en aquellos días, después de aquella tribulación, el sol se oscurecerá y la luna no proyectará su luz nocturna.
 25 y las estrellas caerán desde los cielos y las fuerzas que sostienen el universo serán sacudidas.
 26 Y entonces verán al Ben HaAdám viniendo en las nubes con gran ghevuráh y kavod.

El Rábi muestra una de las funciones que deberá cumplir Mashiaj ben David

27 Y enviará sus malajim y reunirá los escogidos de los cuatro vientos, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.
 28 De la higuera aprended la parábola, pues así como sabéis que el verano está cerca cuando su rama tierna brota y comienzan a salirle las hojas,
 29 así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, dad por cierto que está cerca, a las puertas.
 30 De cierto os digo: Esta generación *que comience a ver estas cosas*, no pasará hasta que todo esto haya sucedido.
 31 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.
 El Rábi afirma que solamente HaShem, el Padre, conoce el día y la hora
 32 Pero de aquél día o de aquella hora nadie sabe, ni los malajim en el cielo, ni el Hijo, sino solamente el Padre.
 33 Mirad y estad alertas porque no sabréis cuándo es el momento.
 34 Es semejante a un hombre que salió de viaje, dejó su casa y *extendió* su autoridad *entre* sus siervos a cada uno su trabajo y ordenó al portero que velara.

El Rábi enfatiza la importancia de ser shomer Torah

35 Por tanto: velad, pues no sabéis cuándo vendrá el Adón de la casa, si al atardecer o a medianoche o al canto del gallo, o en la madrugada;
 36 no sea que llegando repentinamente, *os sorprenda viviendo sin guardar la Torah*.
 37 Y lo que a vosotros digo, a todos digo: sean shomer Torah.

Capítulo 14

Se pone precio a la cabeza del Rábi

1 Faltaban dos días para que comenzara la fiesta de Pesaj y de Matzot. Y los principales de los cohanim y de los soferim procuraban encontrar la manera de prenderle por engaño para causar su muerte.
 2 Por esto decían: ¡No durante la fiesta, porque causaría una sublevación popular!
 El Rábi es ungido con perfume de la realeza
 3 Y estando Yahoshua en Bet Anyah, en la casa de Shimón el artesano, mientras se encontraba reclinado a la mesa, vino una mujer trayendo consigo un vaso de alabastro con perfume de pistajio, costosísimo, y quebrando el frasco, *derramó el perfume* sobre su cabeza.
 4 Pero algunos de los que estaban allí, sumamente molestos, murmuraban entre sí diciendo: ¿Por qué *ha hecho* este desperdicio de perfume?

5 Porque podía ser vendido por más de trescientos denarios y ser repartido entre los pobres. Y la criticaban duramente.

6 Pero Yahoshua dijo: Dejadla. ¿por qué la avergonzáis? Una buena obra me ha hecho,

7 porque a los pobres siempre tendréis con vosotros, y cuando queráis les podéis hacer bien; pero a mí no siempre me tenéis.

8 Ella ha hecho lo que estaba en su capacidad hacer: se anticipó a ungir mi cuerpo para la sepultura.

9 Y de cierto os digo: Donde quiera que se predique esta promesa de redención y perdón de pecados, también se usará su ejemplo, para memoria de ella.

El Rábi es traicionado

10 Entonces Yehudáh de Keriot, uno de los doce, fue a los principales cohanim para *negociar* su captura.

11 Entonces ellos se alegraron al oír su *propuesta* y acordaron darle dinero. Desde entonces buscaba la ocasión de *informarles cuándo estaría sólo, sin la protección del pueblo*, para que le echaran mano.

El Rábi da instrucciones para el Seder de Pesaj

12 Como al día siguiente sería el primer día de Matzah, cuando *los cohanin habían establecido hacer el sacrificio* de Pesaj, le dicen sus talmidim: ¿Dónde quieres que vayamos a preparar la cena para que conduzcas el Seder de Pesaj?

13 Entonces *escogió* dos talmidim y los envió con estas instrucciones: Id a Yerushaláyim y os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua, seguidlo,

14 y donde entre, decid al baal de esa casa: El Rábi dice: ¿Dónde está mi cuarto donde dirija el Seder de Pesaj con mis talmidim?",

15 Y él os llevará al segundo piso y os mostrará un gran comedor equipado y listo para el Séder. Preparad allí para nosotros.

16 Y los talmidim salieron y entraron en la ciudad y les aconteció exactamente como le dijo y prepararon el Seder de Pesaj.

El Rábi dirige el Seder de Pesaj

17 Y habiendo llegado la tarde de ese día, entra allí con los doce,

18 y estando reclinados a la mesa, mientras comían, Yahoshua dijo: De cierto os digo que uno de vosotros, que está comiendo conmigo, me traicionará.

19 Tales palabras los aturdieron y entristecidos en gran manera, uno por uno le iban preguntando: ¿Será ese yo?

20 Y les dijo: Es uno de los doce, el que moja *su matzah* conmigo en el plato.

21 Porque el Ben HaAdam deberá ir *por su camino* como está escrito de él. Pero ¡ay de aquel hombre por cuya mano el Ben HaAdam es traicionado! ¡Mejor habría sido para ese hombre no haber nacido!

El Rábi anuncia la renovación y confirmación del Pacto dado a Israel

22 Y estando ellos comiendo, Yahoshua tomó *el pedazo del medio* de matzah y confesó la bendición *diciendo*:

"Barz j Ató HAshem, Elohenu mélej haolam

Hamotzi léjem min-haaretz. Amén".

Entonces lo partió *en dos* y tomando *de una mitad*, les dio, y dijo: Tomad, comed, esto es mi cuerpo.

23 Y habiendo tomado la copa *de la redención*, dijo:

"Baruj atá HaShem, Elehenu mélej haolam Borey pri Haguéfem. Amén".

Entonces se la dio y todos bebieron de ella.

24 Y les dijo: Esto es mi sangre del Pacto, la cual es derramada por muchos.

25 De cierto os digo que no beberé más de este fruto de la vid hasta aquel día cuando beba el vino nuevo en el Maljut Elokim.

26 Y luego de cantar el Hallel, salieron hacia el monte de las Olivas.

El Rábi anticipa que decepcionará a muchos

27 Y les dice Yeshua: Todos vosotros experimentaréis una profunda frustración, porque escrito está: "Heriré al pastor y las ovejas serán dispersadas".

28 Pero después de resucitar, iré delante de vosotros a la Galil.

El Rábi predice la negación de Kefa

29 Entonces Kefa le dice: Aunque todos pierdan la confianza en ti, yo no.

30 Y le dice Yahoshua: De cierto te digo hoy, esta misma noche, antes que el gallo cante por segunda vez, tres veces me habrás negado.

31 Mas él, no paraba de hablar afirmándole: "Aunque me cueste morir junto a ti, no te negaré". Y los demás también le prometían lo mismo.

(11) Parashah Vaigash (Y él se acercó) 14:32-15:5

Al Rábi revela la gravedad de la hora que se avecina

32 En eso llegan a un sitio cuyo nombre es Gat Shemani y dice a sus talmidim: Sentaos aquí hasta que haya hecho una oración.

33 Y toma consigo a Kefa, Ya'akov y Yojanán y apartándose con ellos, repentinamente vino sobre él una angustia nunca antes vista, tan grande que estaba despavorido.

34 Y les dice: Mi alma está rodeada de una fuerte y pesada carga *que me ha sido puesta*, tanto que podría morirme ahora mismo. Esperad aquí y haced tefilah.

35 Y yendo un poco más adelante, daba pasos y se postraba en tierra y gemía rogando en un airebato de dolor, que si era posible, *resistiera aquel peso* y pasara de él aquella angustia.

36 Y *por una hora postrado en tierra*, gemía diciendo:

Abba todas las cosas son posibles para Ti aparta de mí esta copa; pero no lo que yo quiero, sino lo que Tú.

37 Entonces regresó y los encuentra durmiendo; y dice a Kefa: "¿Es tiempo de dormir? ¿No pudiste hacer tefilah una hora?

38 Velad y orad, para que no entréis en tentación. La rúaj a la verdad está dispuesta, pero la naturaleza humana es débil. 39 Y yendo otra vez *por otra hora*, no cesaba de hacer la misma oración.

40 Y volviendo, de nuevo los encontró durmiendo, porque sus *ojos* estaban cargados de un sueño muy profundo de tal magnitud que les era imposible abrir los *ojos* y no sabían qué responderle.

41 Y volvió la tercera vez y *regresando* les dice: "Dormid si queréis lo que falta de la noche y descansad... ¡Basta! Llegó la hora. He aquí que el Ben HaAdam es entregado en las manos de los transgresores de la Torah.

42 ¡Vamos! ¡Levantaos! He aquí que ya está cerca el que me traiciona.

El Rábi es identificado para ser apresado

43 Y estando aun hablando estas cosas, se presenta yehudah (uno de los doce) y con él una turba armada con palos y garrotes, enviados *de parte* de los principales cohanim, sus soferim y zekeinim.

44 Y el que lo traicionaba les había dado previamente una señal, diciéndoles: "Al que yo bese, él es, Prendedlo y llevadlo bajo la más alta seguridad".

45 Y llegando, fue hacia Yahoshua y de inmediato le dice: "Mi rabino", y *tomándole por los hombros*, le dio varios besos seguidos y bien sonados.

46 Entonces ellos le echaron mano y lo prendieron.

47 Pero uno de los que estaban allí, desenvainando su espada, hirió al oficial encargado de la guarda personal del cohen hagadol y de un tirón le cortó la oreja.

48 E interviniendo Yahoshua les dijo: ¿Cómo contra un bandido, con espadas y garrotes habéis salido para apresarme? 49 Sí, yo soy el que cada día estaba con vosotros enseñando en el Templo y no me echasteis mano, pero esto ha sucedido para que se cumplan las Escrituras.

50 Y *sus talmidim*, abandonándolo, huyeron todos,

51 aunque cierto joven quiso seguirlo, *el que vestía con una sábana de una sola pieza*, pero le echaron mano y lo sujetaban por su ropa,

52 más quitándose, pudo escaparse, aunque tuvo que huir desnudo.

53 Y llevaron a Yahoshua ante el Cohen hagadol y se le reunieron todos los principales cohanin, sus zekenin y soferim.

54 Y Kefa le seguía de lejos, hasta dentro del patio de la casa del Cohen hagadol; y estaba sentado con los sirvientes y calentándose junto al fuego.

55 Y el cohen hagadol con los otros *que habían estado en el puesto ese año*, y todo el Sanedrín buscaban evidencias contra Yahoshua para poder sentenciarlo a muerte, pero no la hallaban.

56 Porque venían muchos dando falso testimonio contra él; mas era obvio que no decían la verdad, pues no coincidían en los cargos.

57 Finalmente trajeron algunos que decían:

58 Nosotros le oímos decir: "Yo derribaré este santuario hecho por manos y en tres días edificaré otro no hecho por manos". 59 Pero ni aun con eso, las evidencias eran aceptables.

60 Y poniéndose en pie y adelantándose *al tribunal*, el cohen hagadol, preguntó

a Yahoshua: ¿No respondes nada? ¿Por qué piensas que están dando estos testimonios contra ti?

61 Mas él callaba y nada respondía. El cohen hagadol le preguntaba de nuevo pero ahora le decía: ¿Eres tú HaMashiaj, el Hijo del Bendito?

62 Y Yahoshua respondió: "Aní Jú". Y veréis al Ben Adam sentado a la diestra de m~y viniendo en las nubes del cielo".

63 Entonces el cohen hagadol, haciendo keriah, dice: " ¿Qué necesidad tenemos ya de testigos?

64 Vosotros mismos oísteis la blasfemia salir de su boca. ¿Qué os parece?". Y todos ellos determinaron que había un caso evidente de sentencia de muerte.

65 Y algunos de los que estaban allí comenzaron a escupirle y cubriéndole el rostro, le daban puñetazos tras puñetazo y a decirle: ¡Profetiza! También los guardas se dieron gusto dándole golpes tras golpe en su rostro.

66 Y estando Kefa más alejado del lugar, en el patio, aparece una de las criadas del cohen hagadol,

67 y viendo a Kefa calentándose, después de mirarle fijamente, dice: "También tú estabas con ese Yahoshua HaNotzrí".

68 Pero él negó, diciendo: "No tengo ni la menor idea de qué hablas". Y salió afuera, hacia la puerta.

69 Y la criada, pasando y viéndolo otra vez, comenzó a decir a los que estaban allí: "Este es uno de ellos".

70 Pero él negó nuevamente. Y no mucho después, otros que estaban alrededor, decían a Kefa: "Verdaderamente eres de ellos, pues también *vienes* de la Galil".

71 Y bajo juramento, comenzó a pronunciar maldiciones para que cayeran sobre él si *esto fuese así y decía*: "No tengo la menor idea de quién me habláis".

72 Y enseguida cantó el gallo por segunda vez. Y se acordó Kefa de las palabras que Yahoshua le había dicho: "Antes que el gallo cante la segunda vez, me habrás negado tres veces". Y machacándosele el alma mientras pensaba en lo que había hecho no hacía otra cosa que llorar *desconsoladamente*.

Capítulo 15

El Rábi hace su akedáh hasta el monte Moriah

1 Tan pronto como amaneció, los principales cohanim no hicieron otra cosa que celebrar consejo con los zekenin y los soferim y el resto del sanedrín *para confirmar la sentencia* y atando a Yahoshua, lo llevaron así y lo entregaron a Pilato.

El Rábi es interrogado por el procurador romano

2 Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el rey de los yehudim? Y él, respondiéndole, dice: "Correcto, es así como tú has dicho".

3 Y los principales cohanin lo acusaban de muchas cosas *que el procurador ni entendía*.

4 Y Pilato le pregunta otra vez: ¿Tienes algo que decir a tu favor? ¡Mira de cuántas cosas te acusan!

5 Mas Yeshua no respondió nada más, hasta el punto que Pilato estaba sorprendido.

(12) Parashah Vaiejéi (Y él vivió) 15:6-16:8

El Rábi es intercambiado por un homicida

6 Ahora bien, en la fiesta, Pilato les soltaba un preso; cualquiera que pidieran. 7 Y se encontraba preso un tal Bar Abba, quien se había unido a un grupo de insurrectos y en la sedición había cometido asesinato.

8 Cuando la multitud comenzó *a subir la grada* y acercarse para pedirle a Pilato que hiciera como era su costumbre,

9 Pilato les respondió diciendo: ¿Queréis que os suelte al rey de los yehudim?

10 Pues se había dado cuenta que los principales cohanim le habían entregado por envidia.

11 Pero los principales cohanim *previendo el asunto ya tenían* incitada a la multitud *que subía cada año para presenciar la costumbre*, para que mas bien les soltara a Bar Abba.

12 Y respondiendo Pilato les dijo de nuevo: ¿Qué pues queréis que haga con el que llamáis "Rey de los yehudim"?

13 Y ellos gritaron otra vez: ¡Que sea colgado de un madero!

14 Y Pilato les decía: *¿Por qué me aconsejáis eso?* ¿Qué mal ha hecho? Pero la multitud reunida para aquello, gritaba aun más fuertemente: ¡Que sea colgado de un madero!

El Rábi es entregado a muerte por el procurador romano

15 Pilato entonces, queriendo complacer a la multitud, les soltó a Bar Abba y después de azotar a Yahoshua, lo entregó para que fuese colgado.

16 Entonces los soldados lo llevaron hacia el pretorio que queda dentro de la fortaleza *donde estaba Pilato*, y convocaron a todo el batallón,

17 y vistiendo de púrpura a Yahoshua trenzaron una corona de espinos y se la incrustaron sobre la cabeza.

El Rábi es humillado por los gentiles

18 Y *humillándolo*, le saludaban diciendo: "Shalom mélej Hayehudim".

19 Y con varas, le golpeaban *con fuerza en* la cabeza mientras otros le escupían; y *aun otros, burlándose*, se le arrodillaban y le hacían reverencias.

20 Y cuando se cansaron de hacerlo un espectáculo público, le quitaron el vestido de púrpura y le pusieron su propia ropa y lo sacaron para ser colgado en el madero.

21 Y a uno que venía del campo y pasaba por allí obligaron a llevar el tronco de árbol donde sería clavado, *era natural* de Cirene y se llamaba Shimón, padre de Alejandro y de Rufo.

El Rábi es conducido como cordero al matadero

22 Y lo conducían hacia el lugar llamado Golgotáh (que se traduce como "lugar de la calavera")

23 y le daban vino mezclado con mirra, pero no lo aceptaba.

24 Y *quitándole su ropa, los guardas romanos* le clavaron al madero y luego se repartieron las diferentes partes de sus vestidos echando suerte sobre ellos para ver qué le tocaba a cada uno.

25 Eran las nueve de la mañana cuando fue clavado al madero.

26 Y colgaron del árbol, por encima de su cabeza, la causa de su ejecución: "El Rey de los Yehudim".

27 Y con él clavaron también en sendos maderos, a dos ladrones,

28 uno a su derecha y otro a su izquierda

El Rábi es humillado de nuevo por gentiles y los minim

29 Y los que iban pasando *en turno para humillarle*, lo insultaban meneando la cabeza y diciéndole en el rostro: ¡Eh, tu que derribas el Templo y en tres días lo edificas,

30 sálvate a ti mismo, bajando del madero! 31 De esta manera también, *cuando le tocó el turno* a los principales cohanim, blasfemando contra él lo escarnecían diciéndose unos a otros delante de él: "A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar".

32 ¡El Mashiaj, Mélej Israel! ¡Que baje ahora del árbol para que veamos y creamos! También le hacían burla lo que habían sido clavados junto a él.

El Rábi exhala su último aliento

33 Llegado las doce del día, hubo oscuri-, dad sobre toda la tierra de Israel hasta las tres de la tarde.

34 Y a las tres de la tarde, Yahoshua gritó a gran voz: "Elohí, Elohí, Lemaná shevaktaní", que significa:

"Mi Elokim, mi Elokim, para esta hora he sido apartado".

35 Y al escucharlo los que estaban por allí, decían: "A Eliyahu llama este".

36 Corriendo entonces uno de ellos y empapando una esponja en vinagre, la sujetó a una vara y trataba de que bebiera, *y se lo impedían*, pero él *lo intentaba* diciendo: "Dejadme, veamos si viene Eliyahu a salvarlo".

37 Pero Yahoshua, lanzando un grito estremecedor, expiró,

38 Y el parojel del Heijal en el Templo, se rasgó en dos, desde arriba hacia abajo. 39 Viendo el centurión que estaba frente a él que había expirado de esa manera, dijo: "Verdaderamente este hombre era hijo de los dioses". [Vea Nota en Mattityahu (Mateo) 27:54]

40 Y también había unas mujeres mirando desde lejos; entre las cuales estaba Miriam de Magdala, Miriam la madre de Ya'akov el menor y de Yossi y Shalomit. 41 las cuales le habían seguido y le servían desde que estaba en la Galil. Y le acompañaban otras muchas que habían subido con él a Yerushaláyim.

El Rábi recibe judía sepultura

42 Y acercándose la hora del atardecer, puesto que era día de preparación, es decir, la víspera de un Yom Tov,

43 vino Yosef de Arimatea, miembro muy respetado del sanedrín, que también esperaba la manifestación del Reino de HaShem anunciado por Yahoshua, y aunque no tenía audiencia, entró osadamente a Pilato, y pidió el cuerpo de Yahoshua.

44 Pilato se sorprendió que ya hubiese muerto; y haciendo venir al centurión, indagó si *efectivamente* ya estaba muerto. 45 Y confirmado el asunto por el centurión, autorizó que le dieran el cuerpo a Yosef, quien habiendo comprado una sábana, lo bajó del madero y lo envolvió en la sábana y lo puso en un sepulcro que había sido hecho en la *pura* roca e hizo rodar la piedra a la entrada del sepulcro.

46 Y Miriam de Magdala y Miriam la madre de Yossi, observaban dónde fue puesto.

Capítulo 16

El Rábi es resucitado de entre los muertos

1 Y pasado el Shabat, Miriam de Magdala, Miriam la madre de Ya'akov y Salomit, compraron especies aromáticas para ir a ungirlo.

2 Y muy de mañana, en yom rishón, llegan al sepulcro cuando ya había salido el sol,

3 y decían entre ellas: ¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?

4 porque era enorme. Pero al levantar los ojos, observan que la piedra ha sido rodada.

5 Y entrando al sepulcro, vieron a un joven sentado a la derecha, vestido de una ropa larga y blanca y se privaron de miedo.

6 Pero él les dice: "No tengáis temor. Buscáis a Yeshua HaNotzrí, el que fue clavado al madero. No está aquí, ha resucitado, mirad el lugar donde lo pusieron.

7 Pero id *deprisa* y decid a sus talmidim y a Kefa que irá delante de vosotros a la Galil; allí se encontrarán como os dijo".

8 Y saliendo, huían del sepulcro, pues un profundo espanto cayó sobre ellas y del miedo corrían temblando y a nadie dijeron nada porque un temor atroz se posesionó de sus almas.

Nota sobre la sección 16: 9-20 Hasta donde tenemos información histórica y arqueológica, estos pasukim no formaron parte de los originales. Un testigo hebraico muy antiguo de la Versión conocida como Siríaca (Códice S) concluye Meir aquí, de igual manera que los manuscritos griegos más antiguos. Los tradicionales versículos del 9-20 existen en copias griegas tardías y se tienen cuatro versiones diferentes. Nos hemos guiado aquí por el testigo hebraico más antiguo y teniendo en cuenta el estilo mishnáico de Meir, sus elementos internos inclinan la balanza siempre por la versión más corta y de más fácil memorización.

חזק

Hilel (Lucas)

Introducción

Hilel, el nombre hebreo de Lucas, fue un prosélito y médico de profesión. A1 mismo tiempo, debido a su educación, capaz de relacionar las partes del cuerpo humano con el todo y el todo con las partes, fue un excelente historiador. La manera cómo vino a ser un talmid del Rábi Yahoshua no nos ha sido revelada, pero lo cierto es que lo encontramos

dentro del círculo íntimo de los creyentes del primer siglo y más tarde junto a Rav Shaul, acompañándolo en la mayoría de sus viajes y posiblemente estando a su lado hasta el momento de su hora suprema.

Hilel nos dejó dos magníficos libros: Hilel 1 y Hilel 2, conocidos popularmente como Lucas y Hechos. El lenguaje literario de Lucas es típico de una persona educada y entrenada en las trece reglas de interpretación conocidas más popularmente en el judaísmo como las Trece Reglas del rábi Yishmael. Estas reglas son válidas cuando se estudia el texto desde una perspectiva más allá de su sentido gramatical, es decir, en el segundo nivel de interpretación, el remez, o sea, una técnica basada en las trece reglas de interpretación mencionadas previamente y que permite elucidar el texto y extraerle conclusiones que escapan a su sentido estrictamente gramatical.

Debido a esto, cuando leemos a Hilel Alef, debemos tener presente que la mención de un texto o una parte de un texto bíblico, asume que la audiencia conoce todo el contexto y por lo tanto se introduce, en la mención del texto, un significado mucho más profundo que su sentido literal. Esto es evidente en Lucas. Por ejemplo, en su encuentro con Zaqueo, Hilel (19:9,10) nos dice: "Y Yeshua le dijo: "Hoy ha venido Yeshuat (salvación) a esta casa, por cuanto él también es hijo de Avraham, porque el Ben Adam vino a buscar y a dar vida a lo que se había perdido". Aquí hay una alusión vedada a la profecía de Yejezkiel (Ezequiel) 34, dirigida contra los pastores de nuestro pueblo. Una de los reproches de HaShem es que aquellos pastores, los líderes de la nación, en vez de ir a buscar lo que se había perdido, buscaban solamente sus propios beneficios personales, sacando "la goYdura de las ovejas y vistiéndose con su lana". Dice el profeta: "Coméis la grosura y os vestís de la lana; matasteis los corderos cebados, pero no apacentasteis las ovejas. A las débiles no las habéis fortalecido, ni habéis curado las que estaban enfermas, ni habéis vendado a las quebradas, ni habéis traído de vuelta a las descarriadas ni habéis buscado las perdidas... y por eso se dispersaron, porque no había pastor" (34:1-4)

El Mashiaj vendría a rectificar esto y buscar y salvar lo perdido. Al decir entonces, "El Ben Adam ha venido a buscar lo perdido", delante de un judío que todo el mundo identificaba como uno de los que "se comía la gordura y se vestía con la lana" de las ovejas de Israel, nuestro Rábi estaba mostrando, de forma velada (remez) que él era el buen pastor, el Mashiaj anunciado y esperado. A Zakai estaba diciendo: "Tu eres una de las ovejas perdidas de Israel que tiene que regresar a casa", en otras palabras, de ahora en adelante dejarás tu trabajo de cobrador de impuestos, dejarás de servirle a Roma y me seguirás. Y a los maestros de su generación estaba dando la oportunidad de usar lo que sería codificado luego como la "segunda regla de interpretación", es decir, la relacionada con la similitud terminológica de vocablos y raíces verbales en contextos diferentes". En este sentido, la frase, "Ben Adám" usada por Yeshua tiene la misma similitud terminológica que la frase "Ben adam" usada en Yejezkiel (Ezequiel) 34:1 consecuentemente, Yeshua está sugiriendo a su audiencia a detectar en él la misión que le fue encomendada al profeta Yejezkiel. Estos principios de interpretación eran usados por los rabinos que tenían la autoridad necesaria para establecer nuevas interpretaciones de la Torah y establecer así fundamentos legales que mostraran al pueblo cómo aplicar un mandamiento de la Torah a las condiciones específicas y cambiantes en las cuales ahora se encontraban. El uso de este principio de interpretación en los labios de Yeshua, como presentado por Hilel, revela el tipo de autoridad impuesta sobre Yeshua.

Al estudiar Hilel 1 (Lucas) debemos tener presente, constantemente, la naturaleza literaria de su libro y seguir las reglas de interpretación para este tipo de literatura. De lo contrario, el Cielo lo prohíba, corremos el riesgo de torcer su contenido.

Lucas escribió su séfer a los prosélitos judíos que luego de pasar las demandas jalájicas impuestas por las 18 medidas de Shamai, habían conocido a Yeshua pero no tenían claro la manera cómo los creyentes las ovejas perdidas de Israel y los de origen no judío debían ser incorporados al movimiento jasídico iniciado por Yeshua. Tomando de los labios de testigos oculares las enseñanzas que brotaron de los labios del Maestro sobre el tema, Hilel nos mostrará cómo tratar cada uno de los tres casos posibles, bajo la figura de una moneda, de una oveja y de un hijo de Israel extraviado y asimilado en una "región apartada", es decir, en el exilio.

El séfer fue escrito antes de la destrucción del Templo y para el tiempo cuando Rav Shaul estableció las últimas congregaciones que encontramos en el Asia Menor, justo antes de su anhelado viaje a Sefarad (España y Portugal)) donde existía para entonces una de las comunidades judías más importantes del primer siglo y que contaba con miles de prosélitos, toda vez que la influencia de Shamai era menor fuera de Israel.

Hilel (Lucas)

(13) Parashah Shemot (Nombres) 1:1-2:20

Capítulo 1

- 1 Para ti, honorable amante de Di-os: Puesto que muchos han decidido reunir los relatos históricos acerca de las cosas que se han cumplido entre nosotros
- 2 y que nos han sido preservadas y transmitidas oralmente por los que desde el principio fueron testigos oculares y maestros de la Torah;
- 3 también yo he sido inspirado a escribírtelas en orden, habiendo investigado exactamente cada una de las cosas y partiendo de fuentes absolutamente confiables
- 4 para que seas confirmado en la grandeza de la verdad en la que has sido instruido.

Nacimiento de Yojanán ben Zacarías

- 5 Hubo en los días de Herodes, el que tenía el título de "rey de Yehudáh", cierto cohen de nombre Zekaryah, perteneciente a la división de Aviyah casado con una hija de Aarón llamada Elisheva.
- 6 Y ambos eran tzadikim, viviendo piadosa e irrepreensiblemente delante de Él, en obediencia sincera de los mitzvot y jukim de HaShem.
- 7 Pero no tenían descendencia, porque Elisheva era estéril y ambos eran avanzados en los días de su edad.
- 8 Y aconteció que llegado su turno, mientras estaba oficiando en el culto, según los deberes propios que le pertenecían como cohen,
- 9 conforme a la minhag de los cohanim, una vez dentro del Templo de HaShem, le correspondió por revelación, la responsabilidad de ofrecer el incienso.
- 10 Y todos *los judíos asignados a él* estaban orando afuera, a la hora de ofrecer el incienso.
- 11 Entonces se le apareció un maláj de HaShem, de pie a la derecha del altar del incienso.
- 12 Y al verlo, Zekaryah fue sobrecogido de espanto y gran turbación emocional llenó su espíritu;
- 13 pero el maláj le dijo: "No temas Zekaryah, porque fue oída tu oración y tu mujer Elisheva te dará a luz un hijo y llamarás su nombre Yojanán.
- 14 Y tendrás simjáh y alegría y muchos se regocijarán por su nacimiento.
- 15 porque será grande delante de HaShem y será lleno de la Presencia Divina desde el vientre de su madre y te asegurarás que nunca beba vino ni algún otro licor.
- 16 El hará volver a muchos de los hijos de Israel a HASHEM, su Di-os.
- 17 Y él mismo irá delante de YHWH en la mente y el poder de Eliyahu Hanaví con esa misión: proclamar que ya es el tiempo para que los corazones de los padres se vuelvan a los hijos y los rebeldes a la prudencia de los tzadikim y a preparar para YHWH un pueblo bien dispuesto.
- 18 Y Zekaryah dijo al maláj: ¿Cómo podría estar seguro que lo que me dices es verdad? Porque tanto mi mujer como yo, somos ya ancianos, avanzados en días.
- 19 Y respondiendo el maláj le dijo: Yo soy Gavri'el, el que estando en la presencia del Elohim fui enviado para hablarte y revelarte estas cosas.
- 20 Y he aquí estarás mudo y no podrás hablar, hasta el día cuando estas cosas te habrán de suceder, por cuanto no creíste a mis palabras las cuales serán cumplidas en su tiempo justo.
- 21 Y los que estaban esperando a Zekaryah, se extrañaban de que se demorase tanto en el Bet HaMikdash.
- 22 Y cuando salió sin poder hablarles, se dieron cuenta que había tenido una visión en el Bet HaMikdash, pues le hacía señas y permanecía mudo.
- 23 Y sucedió que al concluir el tiempo de sus oficios divinos, regresó a su casa
- 24 y unos días después su mujer Elishevah concibió pero lo mantuvo en secreto cinco meses, hasta que finalmente lo dio a conocer diciendo:

- 25 "Así ha hecho YHWH conmigo, en el tiempo cuando finalmente se dignó quitar mi vergüenza entre los hombres".

Anuncio del nacimiento del Rábi Yeshua

- 26 Al sexto mes, el maláj Gavri'el fue enviado por Di-os a una ciudad de 1a Galil, cuyo nombre era Netzeret,

27 a una almah *judía* dada en erusin a un varón *judío* cuyo nombre era Yosef, de la Casa de David; y el nombre de la almah era Miriam.

28 Y entrando donde la muchacha se encontraba, le dijo: "Shalom a ti, escogida. YHWH está contigo".

29 Mas ella se turbó en gran manera portan especial saludo y se preguntaba a sí misma qué clase de bendición sería ésta.

30 Pero el mensajero celestial le dijo: "No temas Miriam, porque hallaste gracia delante de Di-os.

31 He aquí concebirás en tu seno y darás a luz un hijo y llamarás su nombre Yeshua.

32 Este será grande y llamado Ben Elión y HaShem Di-os le dará el trono de David, su padre;
 33 y reinará sobre la casa de Ya'akov por siglos y siglos y de su reino no habrá final".
 34 Entonces Miriam le dijo al mensajero celestial: ¿Qué tendré que hacer para que esto se cumpla, pues no he tenido relaciones íntimas con varón?
 35 Y respondiendo el maláj le dijo:

La Presencia Divina vendrá sobre ti y el poder del Altísimo te rodeará de Su favor, por lo cual también el que se engendre de ti será apartado para el uso exclusivo del Eterno y será llamado Ben Elohim.

36 Y he aquí tu parienta Elisheva, ella también ha concebido un hijo en su vejez y ya está en su sexto mes, ¡y eso que la llamaban la estéril!

37 pues para Di-os nada es imposible". 38 Entonces Miriam dijo: "He aquí la sierva de HaShem que se haga conmigo conforme a tu palabra". Y el mensajero celestial se fue de ella.

Miriam obedece las instrucciones del mensajero celestial

39 Y en esos días, luego de haber cumplido con la debida preparación, Miriam partió gozosa hacia una ciudad en la región montañosa de Yehudah;

40 y entró en la casa de Zekaryah y viendo a Elisheva, le dijo "Shatom".

41 Y aconteció que cuando Elisheva oyó a Miriam diciéndole: "Shalom", la criatura saltó de gozo en su vientre, y Elisheva fue llena de la Presencia Divina;

42 y profetizando a gran voz dijo: "Bendita tu entre las demás mujeres judías y bendito el fruto *que saldrá* de tu vientre".

43 ¿Y cómo me es concedido el honor que la madre de mi Adón venga a mí?

44 Porque he aquí, cuando tu shalom llegó a mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

45 Bendecida la que creyó obedientemente que serán cumplidas todas las cosas que le han sido dichas de parte del Eterno.

46 Entonces Miriam, elevó esta oración diciendo: Mi alma glorifica a HaShem

47 Y mi rúaj se regocija en Él, mi Salvador;

48 Porque miró la indignidad de su sierva; pues he aquí desde ahora me considerarán bendecida todas las generaciones.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso, Kadosh es Su Nombre.

50 Y su misericordia para los que le temen de generación en generación.

51 Con su diestra hizo proezas, esparciendo a los soberbios en el pensamiento malvado de sus corazones.

52 Quitó de los tronos a los poderosos, y levantó el honor de los humildes. 53 A los hambrientos sació con bienes y a los que se enriquecen malvadamente, envió vacíos.

54 Acudió en ayuda de Israel, su siervo, para recordar Su misericordia

55 con Abraham y su descendencia para siempre, en estricto cumplimiento de lo dicho a nuestros padres.

56 Y Miriam pennaneció con ella como tres meses y luego regresó a su casa.

Nacimiento de Yojanán ben Zekaryah

57 Venido el cumplimiento del tiempo, Elishevah dio a luz un hijo.

58 Y sus vecinos y familiares oyeron que YHWH había engrandecido su misericordia con ella y juntamente con ella se regocijaban.

59 Y aconteció que al octavo día de haber nacido, cuando se le hacía el brit milah al niño, lo querían llamar Zekaryah, por el nombre de su padre.

60 Pero interviniendo su madre, dijo: No será ese su nombre, sino Yojanán.

61 Y le decían: Ninguno de tu familia es llamado con ese nombre.

62 Y por señas indagaban con el padre cómo debía ser llamado.

63 Entonces, pidiendo una tablilla de barro, escribió en ella: Yojanán es su nombre. Y todos se maravillaron.

64 No había terminado de escribir el nombre del niño, cuando su boca fue abierta y su lengua desatada y habló de nuevo, confesando bendiciones al Eterno.

65 Y temor del cielo cayó sobre todos los vecinos y por toda la región de las montañas de Yehudáh se comentaban todas aquellas palabras proféticas.

66 Y todos los que supieron de ellas las guardaban en su corazón, diciendo: ¿Quién vendrá a ser este niño? Y la mano del Eterno estaba con él.

67 Y su padre Zekaryah, fue lleno de la Presencia Divina y profetizó diciendo:

Kadish LeZekaryah

68 Bendito sea HaShem, el Di-os de Israel, porque visitó a Su pueblo y le ha abierto las puertas de la redención; 69 Y nos ha levantado el shofar de salvación, en 1a casa de David su siervo.

70 Tal como habló desde el principio por la boca de sus santos profetas:

71 Salvación de nuestros enemigos y de la mano de los que nos aborrecen.

72 Para hacer misericordia a nuestros padres, acordándose de su Pacto Kadosh.

73 El voto que juró a nuestro padre Avraham:

74 que nos salvaría de mano de nuestro enemigo, para servirle sin temor a ser castigados,

75 en santidad y justicia delante de Él, todos los días de nuestra vida.

Zekaryah, el cohen, profetiza sobre su hijo

76 Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado, porque irás delante de HaShem a fin de prepararle camino; 77 para impartir revelación de salvación a Su pueblo mediante el perdón de sus pecados,

78 Por las más profundas misericordias de nuestro Di-os,

Quien hará que la Luz de justicia nos visite desde las Alturas.

79 Para guiar al Camino de Shalom, los pies de los nuestros que violan Su Pacto e iluminar a los que estando sin Torah habitan en tinieblas.

80 Y el niño crecía y se fortalecía en espíritu y era educado en el desierto hasta el tiempo de su manifestación pública a Israel.

Capítulo 2

Nacimiento del Rábi

1 Y sucedió en aquellos días que se hizo de público conocimiento un edicto de parte de César Augusto: que todos los moradores de la tierra de Israel debían ser censados.

2 Este primer censo ocurrió siendo Quirinius gobernador desde Siria.

3 Y todos iban cada uno a la ciudad donde habían nacido, para ser censados.

4 Y subió también Yosef desde la Galil a la Ciudad de David, llamada Bet-Léjem, por ser un descendiente de la Casa y familia de David,

5 a fin de censarse junto con Miriam, su esposa, dada a él en matrimonio, la cual estaba embarazada.

6 Y aconteció que estando ellos allí, llegó el cumplimiento del tiempo para que diese a luz,

7 Y dio a luz a su hijo primogénito y lo envolvió con mantas sacerdotales y lo tenía en su regazo dentro de una sucá, porque no encontraron sitio para ellos en las posadas.

Los malajim anuncian el nacimiento del Rábi

8 Y había en la misma región, unos levitas pastores que estaban morando en sucot en los campos y guardaban por turno, las vigiliadas de la noche sobre los rebaños consagrados al Templo,

9 cuando de pronto, un mensajero celestial se presentó ante ellos y la gloria de HaShem los rodeó de resplandor y tuvieron gran temor.

10 Pero el maláj les dijo: "No temáis, porque he aquí que os anuncio un gran mensaje de gran gozo para todo el pueblo de Israel:

11 Que hoy os ha nacido en la Ciudad de David, un Salvador: Adón Mashiaj.

12 Y esta será la señal: Hallaréis a un niño envuelto en mantas sacerdotales y acostado en una sucá.

13 Y repentinamente, junto al mensajero celestial, apareció una multitud de malajim alabando a Di-os y diciendo:

14 "Gloria a Di-os en las alturas y Shalom en la tierra de Israel a los hombres de Su complacencia".

15 Y sucedió que cuando los malajim se fueron al cielo, los levitas pastores se decían unos a otros: "Pasemos ahora mismo hasta Bet-Léjem y veamos esto que ha sucedido y que HaShem nos ha revelado".

16 Y sin perder tiempo, fueron y hallaron al niño acostado en una sucá, juntamente con Miriam y Yosef.

17 Y después de comprobar el asunto con sus propios ojos, revelaron lo que les fue dicho acerca de este niño.
 18 Y todos los que lo supieron, se maravillaban de las cosas dichas por los pastores,
 19 pero Miriam guardaba todas estas cosas en su corazón.
 20 Y los levitas pastores regresaron glorificando a Di-os por todo lo que oyeron y vieron, exactamente como les fue anunciado.

El Rábi entra oficialmente dentro del Pacto Avrahámico

(14) Parashah Vaierá (Me aparecí) 2:21-5:11

21 Y cuando se cumplieron los ocho días desde su nacimiento llegó el momento de hacerle el brit milah, su padre ordenó: "Su nombre será conocido en Israel como Yahoshua". Éste fue dado por el maláj antes de que el niño fuese concebido en el vientre.

El Rábi recibe el Pidyom Haben

22 Y cuando se cumplieron los días de su purificación, como establecidos por la Ley de Moshé, subieron con él a Yerushaláyim para presentarlo ante HaShem,
 23 como está escrito en la Torah del Eterno: "Todo varón que abre la matriz, será llamado kadosh para HaShem",
 24 y para llevar un sacrificio conforme a lo dicho en la Torah de HaShem: un par de tórtolas o dos pichones de palomas.

Un Tzadik profetiza sobre el Rábi

25 Y he aquí había un varón en Yerushaláyim cuyo nombre era Shimón quien era un tzadik y jasídico que esperaba la redención de Israel y la Presencia Divina estaba sobre él,
 26 y por la Rúaj HaKodesh le había sido revelado que no vería la muerte antes que viera al Mashiaj de HaShem.
 27 y la Presencia Divina le impulsó a ir al Templo justo cuando entraban los padres del niño Yeshua para hacer por él conforme al rito de la Torah,
 28 y también él lo tomó en sus brazos y bendijo a Di-os y dijo:

29 Ahora, Soberano HaShem, puedes besar la partida de tu siervo en paz, conforme a Tu palabra;
 30 Pues mis ojos han visto Tu salvación,
 31 La cual preparaste en presencia de todos los pueblos:
 32 Luz para revelación de los gentiles y gloria de tu pueblo Israel.

33 Y su padre y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de él. 34 Y Shimón los bendijo y profetizó a su madre Miriam: He aquí éste ha sido designado para caída y levantamiento de muchos en Israel y para señal que será motivo de gran controversia,

35 y una espada traspasará tu alma, para que sean revelados los pensamientos de muchos corazones.

36 Estaba también allí una profetisa Hanah bat Penuel, de la tribu de Asher de edad muy avanzada, la cual se había casado muy joven, desde los días cuando fue declarada almah y había vivido con su marido siete años.
 37 Y ya hacía ochenta y cuatro años que era viuda y *durante todo ese tiempo*, no se alejaba del Templo sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.
 38 También ésta, presentándose en la misma hora, daba gracias a Di-os y hablaba acerca *del niño* a todos los que esperaban la redención de Yerushaláyim.

Los padres del Rábi regresan a la Galil

39 Y luego que Yosef y Miriam hubieron cumplido todas las cosas establecidas por la Torah de HaShem, regresaron a la Galil, a su propio pueblo, Netzeret.
 40 Y el niño crecía y se fortalecía y se iba llenando de jokmah y la gracia de Di-os estaba sobre él.

El Rábi sube a Yerushaláyim con sus padres, para santificar Pésaj

41 Y cada año en la fiesta de Pesaj, sus padres subían a Yerushaláyim.
 42 Y cuando cumplió los doce años de edad, al subir a Yerushaláyim conforme a la minhag del moed,
 43 y haber concluido los días, mientras regresaban, el jovencito Yeshua se quedó en Yerushaláyim y sus padres no se dieron cuenta.
 El Rábi en el Templo estudiando Torah con los rabinos Shamaí y Hilel
 44 Y dando por hecho que estaba entre la multitud de fieles *que regresaban*, anduvieron camino de un día y entonces comenzaron a buscarlo entre los familiares y los conocidos,
 45 pero al no hallarlo, se volvieron a Yerushaláyim buscándolo.

46 Y sucedió que después de tres días, lo encontraron en el Templo, sentado en medio de los rabinos, no sólo oyéndolos, sino también haciéndoles preguntas de la Torah.

47 Y todos los *rabinos* que le oían se sorprendían de su inteligencia y de *la sabiduría* de sus respuestas.

48 Y al verlo se sorprendieron y su madre le dijo: "Hijo, ¿por qué nos has hecho esto? He aquí tu padre y yo te buscábamos con angustia en nuestras almas".

49 Y les dijo: ¿Por qué me buscabais? ¿No os *dije* que me era necesario dedicarme a las cosas de mi padre?

50 Pero ellos no entendieron las palabras que les habló.

El Rábi regresa a Netzeret con sus padres y se va haciendo adulto

51 Y descendió con ellos y fue a Netzeret y estaba sujeto a ellos. Pero su madre guardaba todas las cosas *que decía*, cada palabra, en su corazón.

52 Y Yeshua continuaba creciendo en sabiduría, en estatura y en gracia delante de Di-os y de los hombres.

Capítulo 3

La Avodah de Yojanán ben Zerkayah, el Cohen

1 En el año decimoquinto del reino del emperador Tiberio, cuando Poncio Pilato era el procurador de Yehudáh y Herodes gobernador de la Galil y su hermano Felipe gobernador de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisánias gobernador de Abilinia,

2 en el tiempo cuando eran cohanin hagedolin Hanán y Kayafa, vino Palabra de Di-os a Yojanán ben Zerkayah en el desierto

3 por la cual fue hacia la región del cruce del Yardén proclamando una purificación en agua como señal de teshuváh para el perdón de pecados,

4 como está escrito en el séfer de Yeshayahu HaNaví: **"Voz que clama: en el desierto preparad el camino de HaShem, haced fáciles sus sendas"**

5 Todo valle será rellenado y todo monte y collado, disminuido, y la calzada tortuosa, enderezada y las quebradas se alisen,

6 para que pueda ser revelada la gloria del Eterno y toda carne unida pueda contemplarla".

7 Decía pues, a las multitudes que salían para ser purificados bajo su autoridad: ¡Generación de víboras! ¿Quién os reveló la manera de huir de la ira que viene?

8 Si en verdad os habéis vuelto de vuestros malos caminos al Eterno y a Su Torah, mostradlo por medio de una conducta que confirme que lo habéis hecho de corazón, sinceramente; y no comencéis a justificaros entre vosotros mismos diciendo: "A Abraham tenemos por padre", porque os digo que Di-os puede levantarle hijos a Abraham aun de estas piedras.

9 Y además, el hacha ya ha sido puesta sobre la raíz de los árboles; y todo árbol que no da buen fruto, es cortado y echado al fuego.

10 Y las multitudes le preguntaban diciendo: ¿Qué nos dices que debemos hacer?

11 Y respondiendo decía: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene comida, compártala con el hambriento.

12 Y unos cobradores de impuestos fueron también para hacer tevilah y le dijeron: "Rabino, ¿qué dices que hagamos?".

13 Él les dijo: "Tened como regla exigir solamente lo que está ordenado por la ley". 14 Y le preguntaban también unos soldados: ¿Qué decretas que hagamos nosotros? Y les dijo: "No os apropiéis del dinero del pueblo por intimidación ni despojéis de sus bienes a las personas acusándolas falsamente y contentaos con vuestro salario".

15 Y como el pueblo estaba expectante y todo el mundo razonaba en sus corazones acerca de si Yojanán tal vez fuese el Mashiaj,

16 Yojanán declaró diciendo a todos: Yo, en verdad, os purifico con agua, más viene ya el que tiene más autoridad que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus sandalias; él os sumergirá en la Presencia Divina.

17 Su aventador está en su mano para limpiar su era y recoger el trigo en el granero; pero quemará completamente la paja en fuego que no podrá ser apagado. 18 Con estas y muchas otras palabras de exhortación profética hablaba al pueblo y les anunciaba las buenas noticias *de la venida del Mashiaj*.

El Rábi se purifica delante del Tzadik Yojanán ben Zerkayah, el Cohen

19 Y aconteció que cuando todo el pueblo hacía tevilah, también Yeshua lo hizo. Y mientras decía la bendición, se le rasgó el cielo,

20 y descendió la Presencia Divina sobre él en una figura corporal, como una paloma y se oyó un Bat Kol desde el cielo: "Tú eres mi hijo, el amado pues en ti me complací".

Yojanán ben Zekaryah, HaCohem, es puesto en la cárcel

21 Entonces Herodes el gobernador, reprendido por Yojanán a causa de sus muchas perversidades y *últimamente* por causa de Herodías, la mujer de su hermano,

22 añadió a sus maldades también esta: Encerró a Yojanán en la cárcel.

El Registro de la Familia Real del Rábi

23 Y Yeshua mismo, al comenzar su *avodah*, tenía como treinta años, el hijo de Yosef hijo de Helí,

24 de Matat, de Leví, de Malki, de Yannai, de Yosef

25 de Mattityahu, de Amotz, de Najún, de Jesli, de Nagai

26 de Majat, de Mattityahu, de Shimi, de Yosef, de Yehudáh,

27 de Yojanán, de Reija, de Zerubavel, de Shalatiel, de Neri

28 de Malki, de Addi, de Kosam, de Elmadam, de Er,

29 de Yeshua, de Eliécer, de Yoram, de Matat, de Leví

30 de Shimeón, de Yehudáh, de Yosef, de Yonam, de Elyakim,

31 de Mal'ah, de Manah, de Matatah, de Natan, de David,

32 de Yishai, de Oved, de Bo'az, de Salmón, de Najshon,

33 de Amminadav, de Admin, de Ami, de Jetzron, de Perez, de Yehudáh,

34 de Ya'akov, de Yitzjak, de Abraham, de Teraj, de Najor,

35 de Serug, de Re'u, de Peleg, de Ever, de Shelah,

36 de Keinán, de Arpájshad, de Sem, de Noaj, de Lamej,

37 de Metushelaj, de Janoj, de Yared, de Majalalel, de Keinán,

38 de Enosh, de Shet, de Adam ben Elohim.

Capítulo 4

El Rábi es puesto a prueba

1 Yeshua, lleno de la Presencia Divina, volvió del Yardén y fue impulsado en su mente para ir al desierto y *allí* era guiado en el espíritu,

2 donde fue tentado por hasatán por cuarenta días, pasados los cuales tuvo hambre.

3 Entonces hasatán le dijo: Como *ya te han dicho* que eres hijo de Di-os, di a estas piedras que se conviertan en pan.

4 Y Yeshua le respondió: "Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre".

5 Y hasatán lo tomó consigo arrebatándolo a una montaña muy alta y le mostró *en visión*, por unos segundos, todos los *gobiernos y glorias* que tendría la humanidad.

6 Y hasatán le dijo: Todos esos gobiernos y sus glorias y *la autoridad para dirigirlos* estoy dispuesto a concedértelas, pues a mi me ha sido dado, y a quien yo quiera la doy.

7 Por tanto, si te postras delante de mí y me reconoces como tu autoridad y dedicas tu vida a servirme, todos serán tuyos. 8 Respondiendo Yeshua le dijo: "Escrito está: a HaShem tu Di-os temerás y a él sólo servirás".

9 Lo llevó entonces a Yerushaláyim y lo puso en pie sobre la parte más alta del techo del Templo y le dijo: Como te han dicho que eres hijo de Di-os, lánzate de aquí abajo,

10 porque *fue escrito para ti*: "A sus malajim dará órdenes acerca de ti, de guardarte.

11 Y: "En las manos te llevarán, a fin de que no tropiece tu pie en piedra".

12 Y respondiendo Yeshua le dijo: "Dicho está: No tentarás a HaShem tu Di-os".

13 Y viendo hasatán que todas sus trampas habían fracasado, se apartó de Yeshua hasta que pudiera encontrar una ocasión más propicia.

El Rábi comienza su avodah en Israel

14 Pero Yeshua regresó a la Galil lleno de espíritu de guevuráh y las noticias acerca de él se extendían por toda la región;

15 y enseñaba en las sinagogas de ellos e iba siendo aceptado y respetado por todos.

El Rábi asiste al servicio de Torah en Netzeret

16 Y fue a Netzeret, donde se había criado y conforme a su costumbre, entró en la sinagoga en día de Shabat y fue llamado *a leer la Haftarah*.

17 Y le fue entregado un rollo del profeta Yeshayahu y desenrollándolo, encontró el lugar *de la lectura para ese Shabat* donde estaba escrito:

18 La Rúaj HaKodesh está sobre mí, porque me ungió para proclamar la promesa de la redención a los pobres; a pregonar libertad a los cautivos y devolverle la vista a los ciegos; para publicar a los oprimidos *la llegada de su liberación*.

19 A proclamar el año aceptable para HaShem.

20 Y habiendo enrollado el séfer, devolviéndolo al shammash, se sentó *en la silla de Moshé*. Y todos en la sinagoga tenían sus ojos puestos fijamente en él.

El Rábi explica la Torah

21 Y comenzó su explicación diciendo: "Hoy, mientras vosotros estabais oyendo la lectura, esta Escritura ha alcanzado el propósito por el cual fue escrita".

22 Y todos daban testimonio de él y se maravillaban de las palabras de gracia que salían de su boca; pero *otros* decían: ¿No es este el hijo de Yosef?

23 Y les dijo: Sin duda me diréis este proverbio: "Médico, cúrate a ti mismo" y "todas esas cosas que hemos oído en Kefar Najún, hazlas también aquí en tu *propia* tierra";

24 Y dijo: En verdad os digo que ningún profeta es recibido en su propia ciudad. 25 Y dijo además: Ciertamente que muchas viudas había en Israel en los días de Eliyahu, cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis meses mientras un hambre terrible hubo por toda la tierra,

26 pero a ninguna de ellas fue enviado Eliyahu, sino a una mujer viuda en Tzarfat de Tzidón

27 Y muchos leprosos había en la Casa de Israel en los días de Elisha Hanaví, pero ninguno de ellos fue limpiado excepto Na'amam el sirio.

El Rábi es rechazado por algunos en Netzeret

28 A1 oír estas cosas, todos ellos se llenaron de ira en la sinagoga;

29 y levantándose, lo tomaron fuera del poblado y lo llevaron hasta la parte alta del barranco del monte sobre el cual había sido edificada la aldea, para despeñarlo.

30 Pero él, logrando pasar por en medio de todos, se marchó.

El Rábi enseña la Torah en Shabat en Kafar Najún

31 Y descendió a Kefar Najún, ciudad de la Galil y dedicada los días de Shabat para enseñarles *Torah*.

32 Y se admiraban de su doctrina, porque su palabra *salía de sus labios* con autoridad.

33 Y en la sinagoga estaba un hombre que tenía la mente tomada por un demonio inmundo y vociferó con voz terrible:

34 ¿Qué tenemos de común tú y nosotros, Yahoshua de Netzeret? ¿Has venido para destruirnos? Sé quién eres: el escogido de Di-os.

35 Y Yeshua le ordenó, diciendo *en alta voz*: "Cállate *de una vez* y sal de él". Y arrojándolo en medio, el shed tuvo que irse sin hacerle daño.

36 Y les sobrevino a todos un profundo asombro y hablando entre sí decían: ¿Qué tipo de enseñanza es esta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos y tienen que irse?

La fama del Rábi se extiende

37 Y su fama se extendía por toda la región alrededor.

38 Y levantándose de la sinagoga, entró en la casa de Shimón; y la suegra de Shimón estaba enferma con gran fiebre; y le rogaron que la sanara.

39 E inclinándose hacia ella, reprendió a la fiebre y la dejó; e inmediatamente, habiéndose levantado, les servía.

40 Y cuando estaba para caer el sol, todos cuántos tenían enfermos de todo tipo de dolencias, los llevaron a él, y los sanaba imponiéndoles las manos uno por uno.

41 Y muchos sheidim tenían que salir, sumamente molestos; y gruñendo terriblemente decían: "Tú eres el hijo de Di-os". Pero reprendiéndolos, no les permitía hablar de estas cosas, porque sabían que él era el Mashiaj.

El Rábi hace Shajarit

42 A1 hacerse de día, salió y se fue a un lugar solitario; pero las multitudes le buscaban *hasta que lo encontraron* y yendo hacia él, trataban de impedirle que se fuera a otro lugar.

43 Pero él les dijo: Es necesario que proclame la promesa del Reino de Dios a las otras ciudades, pues para esto he sido enviado.

El Rábi enseña Torah en la provincia de Yehudáh

44 Y se fue y estuvo predicando en las sinagogas de Yehudáh.

Capítulo 5

El Rábi de nuevo en la Galil

1 Y sucedió que estando Yeshua de pie junto al lago de Kineret, la multitud se le echaba encima para oír la explicación de la Torah de Di-os,

2 y vio dos barcas que estaban cerca de la orilla del lago y los pescadores no estaban en ellas porque habían salido a lavar sus redes.

3 Y subiendo a una de las barcas, la cual era de Shimón, le rogó que se alejara un poco de la orilla. Y sentándose, enseñaba desde la barca a la multitud.

El Rábi busca talmidim

4 Cuando terminó de hablar, dijo a Shimón: Rema hacia la parte más profunda del lago y echad las redes para una pesca.

5 Respondiendo Shimón le dijo: Rabino, toda la noche hemos estado trabajando y nada hemos pescado; mas en tu palabra, echaré la red.

6 Y habiéndolo hecho así, encerraron una gran cantidad de pescados y se rompían sus redes.

7 Entonces hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca, para que vinieran a ayudarles. Y fueron y llenaron ambas barcas en tal medida que casi anegaban.

8 Y cuando Shimón Kefa vio esto, se postró a los pies de Yeshua diciendo: ¡Apártate de mi Adón, porque soy hombre pecador!

9 Pues por la pesca que habían hecho, un gran temor se había apoderado de él y de todos los que con él estaban, 10 y de la misma manera, Ya'akov y Yojanán, hijos de Zavdai, que eran socios *del negocio* con Shimón, *estaban llenos de un profundo sentido de presencia divina*. Pero Yeshua dijo a Shimón: No temas: desde ahora serás pescador de hombres.

11 Y luego de traer las barcas a la orilla, dejándolo todo, le siguieron.

El Rábi sana a un judío leproso

(15) Parashah Bo (Entra) 5:12-7:50

12 Y sucedió que al estar el Rábi en una de las ciudades, había allí un varón lleno de lepra; y al ver a Yeshua, cayendo sobre su rostro, le rogó diciendo: Adoní, si quieres puedes limpiarme.

13 Y extendiendo la mano, lo tocó diciendo: Quiero que estés limpio. Y no había terminado de decirlo, cuando la lepra se fue de su cuerpo.

El Rábi engrandece la Torah de Moshé

14 Y él le mandó esto: No lo digas a nadie, pero ve, muéstrate al cohen y presenta la ofrenda por tu purificación conforme ordenó Moshé, para que les sirva de testimonio.

El Rábi necesita apartarse para orar

15 Pero aunque él pedía que guardaran silencio, no podía evitar que su fama se difundiera más y más y grandes multitudes concurrían para escucharlo y para ser sanadas de sus enfermedades.

16 Más él, buscando la ocasión, se retiraba a lugares solitarios para orar.

El Rábi revela que al Mashiaj se le ha dado autoridad para perdonar pecados

17 También un día que estaba enseñando Torah aconteció esto: los perushim y maestros de la ley que habían llegado de todas las aldeas de la Galil y de Yerushaláyim, estaban sentados a sus pies y el poder de HaShem estaba sobre él para sanar,

18 y he aquí unos varones que llevaban a un hombre paralizado en su lecho, procuraban *abrirse paso entre la multitud* y ponerlo delante de él.

19 Pero no hallando cómo hacerlo por causa del gentío, habiendo subido al techo, lo descolgaron con lecho y todo por entre las tejas, hasta que lograron ponerlo delante de Yeshua.

20 Y viendo la emunah de ellos, dijo: "Hombre, tus pecados te son perdonados".

21 Y los escribas y fariseos comenzaron a razonar entre sí, diciendo: ¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar esos pecados sino solo Di-os?

22 Pero Yeshua, conociendo los pensamientos de ellos, tomando la palabra les dijo: ¿Qué estáis cavilando en vuestros corazones?

23 ¿Qué es más fácil decir: Tus pecados te son perdonados o decir: Levántate y anda?

24 Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre ha recibido autoridad en la tierra para perdonar pecados (dijo al paralítico): A ti te digo: "Levántate y toma tu lecho y vete a tu casa".

25 E inmediatamente, habiéndose levantado a la vista de ellos y tomando aquello en que estuvo acostado, salió para su casa entonando bendiciones a Di-os.

26 Y un profundo sentido de la Presencia Divina cayó sobre todos y glorificaban a HASHEM y fueron llenos de temor y decían: Hoy hemos visto cosas que si las contamos, nadie las creería.

El Rábi sigue buscando talmidim

27 Y después de estas cosas, salió y observó a un publicano, de nombre Leví, sentado en el lugar donde se cobran los impuestos, y le dijo: Sígueme.

28 Y dejándolo todo, se levantó y lo seguía.

29 Y Leví le hizo un gran banquete en su casa. Y muchos publicanos y otras personalidades estaban reclinados a la mesa con ellos.

30 Y los Perushim y sus soferim murmuraban contra los discípulos de Yeshua, diciéndoles: ¿Por qué coméis y bebéis con los publicanos y pecadores?

31 Y *alcanzándolo oír* Yeshua les dijo: "Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.

32 No he venido a llamar a tzadikim, sino a violadores de la Torah par que hagan teshuvah".

El Rábi revela que el Mashiaj representa al Esposo

33 Entonces ellos le dijeron: Los talmidim de Yojanán ayunan con frecuencia y hacen oraciones, igualmente los de los Perushim, pero los tuyos comen y beben y *no vemos que ayunan ni oran*.

34 Y Yeshua les dijo: ¿Acaso podéis hacer que ayunen los ayudantes del esposo que construyen la jupah mientras el esposo está con ellos?

35 Pero vendrán días en que a ellos también el esposo les será quitado, entonces, en aquellos días, ayunarán.

El Rábi revela la introducción de la edad de la redención final

36 Y les dijo esta parábola: Nadie, luego que ha cortado un pedazo de tela nueva, la cose en un vestido viejo, pues de hacerlo así, no sólo se romperá lo nuevo, sino que el tejido nuevo no combina con lo viejo.

37 Y nadie echa vino nuevo en odres viejos, de otra manera el vino nuevo reventará los odres y el vino, derramándose *se perderá y los odres serán destruidos*.

38 Más el vino nuevo se ha de echar en odres nuevos.

39 Sin embargo, nadie, después de beber añejo, desea del nuevo, porque dice: el añejo es delicioso.

Capítulo 6

El Rábi define lo que es o no permitido en Shabat

1 Y aconteció que un día de Shabat, cuando pasaba Yeshua por los sembrados, sus talmidim arrancaban espigas y restregándolas con las manos, comían.

2 Y algunos de los perushim le dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es permitido hacer en Shabat?

3 Respondiendo Yeshua, les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, eso que hizo David, cuando tuvo hambre él y los que le acompañaban,

4 cómo entró en la Casa de Di-os y tomó Léjen HaPanim de la mesa de HaShem y comió y lo compartió con aquellos que estaban con él, panes que no son permitidos comer sino solamente a los cohanim?

5 Y les decía: El Hijo del Hombre es Adón del Shabat.

6 Y aconteció otro día de Shabat que entró Yeshua en la sinagoga para enseñar *Torah* y estaba allí un hombre con su mano derecha agarrutada.

7 Y los soferim y perushim lo observaban atentamente, para ver si lo sanaba en Shabat a fin de encontrar una razón válida para acusarlo formalmente.

8 Pero Yeshua, consciente de lo que estaba pasando por su mente, dijo al hombre que tenía su mano tiesa: Levántate y ponte en medio. Y lo hizo.

9 Entonces Yeshua les dijo: Os tengo una pregunta: ¿Es permitido en Shabat hacer bien o hacer mal, restaurar una vida o destruirla?

10 Y mirándolos a todos en derredor, le dijo: ¡Extiende tu mano! Y él lo hizo y su mano fue restaurada.

11 Pero a los soferim y perushim *les entró una fuerte ira* y de ella fueron llenos, y discutían entre sí que debería hacerse a Yeshua.

El Rábi busca la dirección divina para seleccionar sus doce emisarios principales

12 Y sucedió en aquellos días que él salió al monte para orar y pasó la noche en oración a Di-os.

- 13 Y al amanecer, llamó a sus talmidim y escogió de ellos a doce a los cuales llamó shaliajim.
 14 A Shimón, a quien también llamó Kefa, y Andrei su hermano; y a Ya'akov y Yojanán y a Felipe y Bar Talmi;
 15 y a Mattityahu y a T'oma y a Ya'akov bar Alfeo, y a Shimón quien fue llamado Zelote.
 16 Y a Yehudáh bar Ya'akov y a Yehudáh de Keriot, quien vino a ser el traidor.

El Rábi enseña Torah en el Valle y sana a todos los judíos enfermos

- 17 Y bajando con ellos, se detuvo en el valle y se le había reunido una maravillosa multitud de sus talmidim así como una gran muchedumbre del pueblo, de toda Yehudáh y de Yerushaláyim y de la región costera de Tzor y de Tzidón.
 18 los cuales habían ido para escuchar sus enseñanzas de la Torah y para ser sanados de sus enfermedades y aquellos que eran atormentados por espíritus inmundos, *también* eran sanados.
 19 Y toda la muchedumbre no tenía otra meta que tocarlo; pues salía virtud sanadora de él y sanaba a todos *los que le tocaban*.

El Rábi establece la ética de conducta de sus jueces

- 20 Y mirando fijamente a sus talmidim, decía: Bendecidos los pobres porque de ellos es el Reino de Di-os.
- 21 Bendecidos los que ahora tenéis hambre, porque seréis saciados. Bendecidos los que ahora lloráis, porque *luego* reiréis.
- 22 Bendecidos sois cuando los hombres os aborrezcan y os excluyan y os insulten y os denuncien *como si fuerais* criminales, por causa del Hijo del Hombre.
- 23 Regocijaos y danzad de gozo, porque he aquí vuestra recompensa será grande en el cielo, pues sus padres hicieron lo mismo con los profetas.
- 24 Pero ¡ay de vosotros aristócratas, porque ya tenéis vuestro consuelo!
- 25 ¡Ay de vosotros los que estáis ahora saciados, porque sabréis lo que es pasar hambre! ¡Ay de los que ahora reís, porque *días vendrán* cuando lloraréis y haréis lamento!
- 26 ¡Ay *de vosotros* cuando todos los hombres digan bien de vosotros, porque así hacían sus padres a los falsos profetas!
- 27 Pero a vosotros que oís, digo: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os aborrecen.
- 28 Bendecid a los que os maldicen y *levantaos temprano para* orar por los que os tratan con violencia.
- 29 Al que te hiere en la mejilla, preséntale también la otra; y al que te quita el manto, no le estorbes tomar la túnica.
- 30 A todo el que te pida, dale; y al que te quite lo tuyo, no vivas reclamándoselo. 31 Y como deseáis que los hombres hagan contigo, haced así con ellos.
- 32 Porque si amáis a los que os aman, ¿qué clase mérito es el vuestro? Pues los que viven violando la Torah también aman a los que los aman.
- 33 Y si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué mérito tenéis? También los que viven pisoteando la Torah hacen lo mismo.
- 34 Y si prestáis de aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué clase de mérito es el vuestro? También los transgresores de la Torah dan prestado a los suyos para recibir a cambio.
- 35 Pero vosotros: amad a vuestros enemigos, y haced bien y dad sin esperar que te sea devuelto, y vuestro premio será grande y estaréis actuando como hijos del Altísimo, porque Él es bondadoso hacia los malvados e ingratos.
- 36 Sed pues misericordiosos como vuestro Padre es misericordioso.
- 37 No juzguéis y no seréis juzgados. No condenéis y no seréis condenados. Perdonad y seréis perdonados.
- 38 Dad y os será dado: medida buena, apretada, remecida y rebozando dará en vuestro regazo. Porque con la medida con que medís, os será medido.
- 39 Y también les dijo una parábola: ¿Puede acaso un ciego guiar a un ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?
- El Rábi muestra la importancia de la educación rabínica para ser juez en Israel
- 40 No hay talmid que sea más grande que su rabino; pero cada cuando es bien educado, vendrá a ser como su rabino.
- 41 ¿Y por qué miras y no ves la viga en tu *ojo*, sino la pajita en el *ojo* de tu hermano?
- 42 ¿Cómo puedes decir a tu hermano: Hermano, deja que saque la pajita que está en tu ojo y la viga que está en el tuyo no la acabas de ver? Hipócrita, saca primero la viga de tu *ojo* y entonces verás claramente para sacar la pajita que está en el *ojo* de tu hermano.
- 43 No hay árbol bueno que produzca fruto malo, ni árbol malo que produzca fruto bueno;
- 44 pero cada árbol es conocido por su fruto, pues no se recogen higos de los espinos, ni uvas de una zarza.

45 Un buen hombre, del buen tesoro que hay en su corazón, saca buenas cosas pero el malvado, del mal tesoro de su corazón saca lo malo; porque de lo que abunda en el corazón habla la boca.

El Rábi enseña que la clave es lo que hacemos más que lo que oímos

46 ¿Y por qué me llamáis: Adoní, Adoní, pero no hacéis lo que os digo?

47 Les mostraré a quién es semejante el que viene a mí y oye mis palabras y las hace: 48 Es semejante a un hombre que edifica una casa y cavó y profundizó hasta encontrar la piedra y sobre ella levanta el cimiento; y viniendo un diluvio de aguas el torrente embistió contra aquella casa, mas no pudo moverla, porque su fundamento estaba en la roca viva.

49 Pero el que oyó pero no hizo, es semejante a un hombre que edificó una casa sobre la tierra, sin fundamento, contra la cual embistió el torrente y no más la alcanzó, la derribó y fue grande la destrucción de aquella casa.

Capítulo 7

El Rábi es sensible a las necesidades de un militar

1 Después que hubo completado todas las palabras a oídos del pueblo, entró en Kafar-Najúm.

2 Y el siervo de confianza de un alto funcionario romano muy estimado por él, estaba enfermo, a punto de morir.

3 Y al oír acerca de Yeshua, envió a él una comitiva formada por zekenin de los judíos, a rogarle que fuera y lo sanara.

4 Y ellos, llegando hasta Yeshua le rogaban con insistencia diciendo: En verdad merece que le concedas este favor,

5 porque es un amante *de Israel* y él mismo nos edificó una sinagoga.

6 Y Yeshua fue con ellos. Pero cuando no estaban ya lejos de la casa, el oficial romano le envió unos amigos, diciendo: Adoní, no te molestes, pues no soy digno que entres bajo mi techo;

7 por lo cual no me consideré merecedor siquiera de ir personalmente a ti; pero habla con una palabra y mi siervo sanará.

8 Porque yo también soy hombre sujeto a autoridad y tengo soldados bajo mi control. Y digo a uno: Ve y va. Y a otro: Ven, y viene. Y a mi esclavo: haz esto, y lo hace.

9 Y al oír estas cosas, Yeshua quedó profundamente impresionado, y volviéndose dijo a la gente que le acompañaba: ¡Os digo que ni aun en toda la Casa de Israel hallé una fe tan grande!

10 Y cuando los que fueron enviados regresaron a la casa, se encontraron con que el esclavo se había recuperado totalmente.

El Rábi resucita el hijo de una viuda de Israel

11 Y sucedió mas tarde que Yeshua fue a una ciudad llamada Na'im y le acompañaban sus talmidim y una gran cantidad de pueblo.

12 Y cuando se acercó a la puerta de la ciudad, he aquí estaban sacando a un muerto para enterrarlo, hijo único de su madre que era viuda; y una gran multitud de la ciudad la acompañaba.

13 Y al verla, se llenó de compasión por ella y le dijo: No llores.

14 Y acercándose, extendió su mano y detuvo con ella el féretro y los que lo llevaban también se detuvieron. Y dijo: "Joven, a ti te digo: ¡Levántate!

15 Y el muerto se levantó y comenzó a hablar y lo dio a su madre.

16 Y todos fueron sobrecogidos de *yirat HaShem* y bendecían al Eterno diciendo: "Baruj HaShem" y también: "Un naví gadol se ha levantado entre nosotros" y otros decían: "Di-os ha visitado a su pueblo".

17 Y este dicho acerca de él, se extendió por toda Yehudáh y por toda la región aledaña.

Yojanán envía un comité al Rábi

71

18 Y los talmidim de Yojanán le informaron acerca de todas estas cosas;

19 y Yojanán llamó a dos de sus talmidim y los envió a Yeshua *para decirle*: ¿Eres tú el que viene o esperaremos a otro?

20 Y ellos vinieron a Yeshua y le dijeron: Yojanán el Inmisor nos envió a ti, diciendo: ¿Eres tú el que viene o esperaremos a otro?

21 Y en aquella misma hora sanó a muchos de enfermedades y dolencias y de espíritus malignos e hizo que muchos ciegos vieran.

22 Y Yeshua respondió y les dijo: Id, informad a Yojanán lo que visteis y oísteis: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, los pobres reciben la proclamación de las promesas,

23 y bendecido es todo aquel que no encuentre motivo para decepcionarse conmigo.

El Rábi revela el oficio divino de Yojanán ben Zerkayah, el Cohen

- 24 Y cuando los mensajeros de Yojanán se marcharon, comenzó a decir a las multitudes acerca de Yojanán: ¿Qué salisteis a ver en el desierto? ¿Una caña movida de un lado a otro por el viento?
- 25 Pero ¿qué salisteis a ver? ¿A un hombre cubierto de vestiduras lujosas? He aquí los que tienen vestidos esplendorosos y viven de banquetes en banquetes, en las casas de los monarcas están.
- 26 Entonces, ¿qué salisteis a ver? ¿A un profeta? Sí, os digo, y aun más grande que los profetas.
- 27 Porque éste es de quien fue escrito: "He aquí envío mi mensajero delante de tu rostro a fin de prepararte el camino delante de ti".
- 28 Os digo que no hay profeta entre los engendrados de mujeres que sea mayor que Yojanán, sin embargo, el más pequeño en el reino de Di-os, mayor es que él.
- 29 Y todo el pueblo y los publicanos que habían hecho tevilah con Yojanán, al oírlo, decían: "Tzadik HaShem".

El Rábi usa una parábola para identificar su generación

- 30 Pero los Perushim y los soferim, que habían rechazado la tevilah de Yojanán, se excluían a sí mismos de lo que HaShem estaba haciendo.
- 31 *Entonces dyo:* ¿A qué compararé o haré semejante esta generación?
- 32 Semejantes son a muchachos que se sientan en la plaza y unos amigos gritan a los otros diciendo: "Os tocamos flauta y no danzasteis; entonamos lamentos y no llorasteis".
- 33 Porque vino Yojanán el Inmensor, que no come pan ni bebe vino y decís: Demonio tiene.
- 34 Y *luego* ha venido el Hijo del Hombre, que come y bebe y decís: Mirad, he aquí un hombre glotón y bebedor de vino, amigo de publicanos y violadores de la Torah.
- 35 Más encontramos la evidencia de la sabiduría donde están sus hijos.
- El Rábi es invitado a una cena por un Perush y una mujer judía habiendo hecho teshuvá es perdonada
- 36 Le rogaba uno de los perushim que comiera con él; y entrando en la casa del perush, se reclinó a la mesa.
- 37 Y he aquí una mujer que era de mal vivir en la ciudad, al enterarse que estaba reclinado a la mesa en la casa del perush, llevando un frasco de alabastro lleno de aceite perfumado
- 38 y situándose detrás, a sus pies, llorando, comenzó a humedecer sus pies con las lágrimas y los enjugaba con sus cabellos; y besaba una y otra vez sus pies y los ungía con el perfume.
- 39 Y viendo el perush que lo había invitado se decía: "Si éste fuese *en realidad* profeta, conocería quién y qué clase de reputación tiene la mujer que lo toca, que es una pecadora".
- 40 Yeshua, tomando la palabra, le dijo:
- Shimón, una cosa tengo que decirte. Y el respondió: Habla rabino. Y Yeshua le dijo:
- 41 Ciertamente prestamista tenía dos deudores; uno le debía quinientos denarios y el otro, cincuenta;
- 42 y no teniendo con qué pagar, perdonó a ambos. ¿Quién pues de ellos le amará más?
- 43 Respondiendo Shimón dijo: Pienso que a quien perdonó más. Yeshua le dijo: Haz hecho un juicio correcto.

El Rábi enseña la relación entre perdón y amor

- 44 Y vuelto hacia la mujer, dijo a Shimón: ¿Ves esta mujer? Entré a tu casa; mas no me diste agua para mis pies, pero ésta mojé mis pies con sus lágrimas y los enjugó con sus cabellos.
- 45 No me diste beso, mas ésta, desde que entré, no dejaba de besar vehementemente mis pies.
- 46 No ungiste mi cabeza con aceite, mas ésta ungió mis pies con aceite perfumado. 47 Por lo cual te digo que sus muchos pecados han sido perdonados, porque amó mucho; mas al que poco es perdonado, poco ama.
- El Rábi ha recibido autoridad del Eterno para perdonar los pecados
- 48 Y dijo a la mujer: Tus pecados te son perdonados.
- 49 Y los que estaban reclinados con él a la mesa, comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es este quien también *se las da* de perdonar pecados?
- 50 Pero a ella dijo: ¡Tu emunah te da dado Yeshuat, puedes irte en shalom!

Capítulo 8

El Rábi visita cada ciudad y aldea de Israel

(16) Parashah Beshalaj (Cuando él dejó ir) 8:1-9:62

- 1 Y sucedió después que Yeshua recorría ciudad por ciudad y aldea por aldea, proclamando y anunciando la buena noticia *de la llegada del tiempo para el cumplimiento de las promesas* del Reino de Di-os; y con él los doce
- 2 y algunas mujeres que habían sido sanadas de sheidim y enfermedades: Miriam, conocida como de Migdal, de la cual había echado siete sheidim,

3 y Yojana, esposa de Kuza, el ministro de finanzas de Herodes y Soshana y otras muchas que le servían con sus bienes.

El Rábi enseña los secretos del Maljut HaShem

4 Y de cada ciudad acudían a él y juntándose una gran multitud, les dijo por una parábola: 5 El sembrador salió a sembrar su semilla, una cayó junto al camino y fue hollada; y las aves de los cielos la comieron.

6 Y otra cayó sobre terreno pedregoso, y brotó pronto pero al no tener humedad, se secó.

7 Y otra cayó entre los espinos y creciendo juntamente con las espinas, la asfixiaron. 8 Pero otra cayó en buena tierra y creció y dio fruto, cien veces la cantidad sembrada. Diciendo estas cosas, afirmaba: El que tiene oídos para oír, oiga.

9 Y sus talmidim le preguntaban: ¿Qué significa esta parábola?

El Rábi explica en privado los secretos del Maljut HaShem

10 Y les dijo: A vosotros ha sido concedido tener revelación acerca de los misterios del Reino de Di-os; pero a los demás, por parábolas, para que viendo no vean y oyendo no perciban.

11 Esta es pues la parábola: La semilla es la Palabra del Eterno,

12 y los de junto al camino son los que oyeron, pero luego viene hasatan y quita la palabra de sus corazones, para que no crean y sean salvos.

13 Y los del terreno pedregoso, son aquellos que cuando oyen, reciben de momento la Palabra, pero no tienen raíz; por lo que crecen por un tiempo, pero cuando llega la hora de la prueba se apartan.

14 Y los que caen entre los espinos, son los que oyeron, pero al continuar viviendo como antes, son asfixiados por las preocupaciones, riquezas y placeres de la vida y no dan fruto.

15 Pero los de buena tierra, son los que oyeron la palabra con un corazón receptivo y noble y porque perseveran, producen fruto.

16 Ahora bien, nadie que enciende una lámpara, la cubre con una vasija o la pone debajo de una cama, sino sobre el candelero, para que los que entran vean con la luz.

17 Porque nada hay oculto que no llegue a ser manifiesto, *ni hecho* en secreto que no haya de ser expuesto con absoluta seguridad y a la vista de todos.

18 Concentrad pues el pensamiento en lo que oís, porque al que tiene le será dado y tendrá más, pero al que no tiene, aun lo que piensa que tiene, le será quitado.

El Rábi establece la obediencia a la Torah como el fundamento primario de la familia

19 Y se presentó su madre en el lugar donde estaba y sus hermanos, pero no podían acercársele por causa de la multitud.

20 Y le fue pasado el mensaje: Tu madre y tus hermanos han estado fuera, anhelando verte.

21 Mas Yeshua respondiendo dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen y viven practicando *lo que dice* la Torah de HaShem.

El Rábi muestra autoridad sobre los elementos naturales

22 En uno de esos días, sucedió que Yeshua entró en una barca con sus talmidim, y les dijo: "Pasemos al otro lado del lago" y se hicieron a la mar.

23 Y mientras navegaban, Yeshua se durmió; y una tempestad de viento cayó sobre el lago y la barca se anegaba con gran peligro *de sus vidas*.

24 Y acercándose, lo despertaron, diciendo: ¡Rabino, rabino, perecemos! Y él, despertando, reprendió el viento y a las aguas encrespadas y cesaron y se hizo bonanza *inmediatamente*.

25 Entonces les dijo: ¿Dónde está vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban diciendo unos a otros: ¿Quién es este que da órdenes incluso al viento y a las aguas y le obedecen?

El Rábi limpia de cerdos la tierra de Israel

26 Y navegaron hacia la región de los gadarenos que esta al lado opuesto de la Galil.

27 Y cuando Yeshua pisó tierra, le salió al encuentro un hombre de la provincia que estaba bajo el control de los sheidim y por mucho tiempo andaba desnudo y no vivía en casa alguna, sino moraba entre los sepulcros.

28 Y al ver a Yeshua, fue atraído hacia él, y postrándose en tierra, gruñía con fuerza sobrenatural y dijo con voz estruendosa: ¿Qué tienes que ver conmigo, Yeshua ben El Elión? Te lo suplico: No me atormentes.

29 (Esto decía porque Yeshua mandó al shed principal salir del hombre, pues durante mucho tiempo se había apoderado de su mente; y aunque era atado con cadenas y grillos a fin de poderlo traer bajo control, rompiendo siempre las cadenas, era forzado por los sheidim a los lugares desiertos.)

30 Y Yeshua le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y él dijo: "Legión", porque muchos sheidim habían entrado en él.

31 Y le rogaban que no les mandara ir al Tejón. (Abismo)

32 Y había allí muchos cerdos que andaban comiendo en el monte; y *los sheidim* le rogaron que les permitiera entrar en ellos y atacarlos; y se los permitió.

33 Saliendo entonces del hombre, los sheidim se lanzaron contra los puercos y entrados en ellos los lanzaron por el despeñadero que daba al lago y se ahogaron.

34 Y cuando los que apacentaban los cerdos vieron lo sucedido, huyeron despavoridos y lo contaron en la ciudad y en las aldeas de alrededor.

35 A1 escuchar semejante noticia, muchos salieron para ver *lo que realmente* había sucedido y fueron ante Yeshua y hallaron al hombre de quien habían salido los sheidim, sentado a los pies de Yeshua, vestido *Y prestando atención a la enseñanza de la Torah que daba el Rábi*, completamente lúcido y en sano juicio.

36 Y los que habían visto el incidente, les contaron cómo fue sanado el que tenía los sheidim.

El Rábi es rechazado por los criadores de cerdos pues les dañó el negocio

37 Pero toda la multitud de los gadarenos que vinieron, a una voz le pedían a Yeshua que por favor se fuera de sus contornos porque estaban sobrecogidos de miedo. Al oír su petición, Yeshua subió a la barca y se fue.

El Rábi establece talmidim anónimos

38 Más el hombre de quien había salido los sheidim, le rogaba suplicante que le permitiera estar con él; pero le respondió diciendo:

39 Vuelve a tu casa y cuenta cuán grandes cosas te hizo HaShem. Y fue proclamando por toda la ciudad, cuán grandes cosas le hizo HaShem *por medio* de Yeshua.

El Rábi es bienvenido y sana la hija de un oficial de la sinagoga y una hija de Abraham en el camino, es sanada.

40 Y habiendo regresado Yeshua, la multitud le dio una gran bienvenida, pues todos estaban esperándole.

41 Y he aquí un varón llamado Yoarash, oficial de la sinagoga, postrándose a los pies de Yeshua, le rogaba que entrara en su casa,

42 porque la única hija que tenía, como de unos doce años, se estaba muriendo. Y mientras él iba, las multitudes se le tira han encima tratando de tocarle;

43 y una mujer que estaba con flujo de sangre desde hacía doce años, durante cuyo tiempo no pudo ser sanada por nadie,

44 acercándose por detrás, echó mano de uno de los flecos de su tzit-tzit de oración; y al instante, el flujo de su sangre se detuvo.

45 Enseguida dijo el Rábi: ¿Quién me ha tocado? Y negándolo todos, dijo Kefa: Rabino, ¡toda la multitud te aprieta y te oprime!

46 Pero Yeshua dijo: Alguien me ha tocado *diferente al resto*, porque he percibido que poder *sanador* ha salido de mí.

47 Y como la mujer se dio cuenta que le sería imposible pasar inadvertida, se postró delante del Rábi, y temblando, confesó delante de todos por qué le había echado mano a sus tzitziyot y cómo al instante de haberlos tenido en su mano, fue sanada.

48 Y el Rábi le dijo: Hija, tu emunah te ha devuelto la vida; ve en Shalom.

49 No había terminado de hablar esto, cuando aparece uno de la casa del oficial de la sinagoga diciéndole: Ha muerto tu hija, no importunes más al Rabino.

50 Pero alcanzándolo a oír Yeshua, le dijo: No temas, solamente te pido que tengas emunah y será salva.

51 Y entrando en la casa, no permitió a nadie entrar con él, excepto Kefa, Yojanán y Ya'akov, y al padre y la madre de la niña.

52 Y todos lloraban y lamentaban por ella. Pero él dijo: No lloréis, porque no ha muerto, solamente duerme.

53 Y se reían de él burlonamente, convencidos que la niña ya estaba muerta.

54 Mas el Rábi, tomando la mano de la niña, la llamó diciendo con firmeza: Niña, levántate.

55 Y su espíritu volvió y al instante se levantó; y el Rábi ordenó que *inmediatamente* le dieran de comer.

El Rábi prohíbe revelar su identidad como Mashiaj ben David

56 Y mientras los padres no atinaban a decir palabra por estar llenos de asombro, el Rábi les pidió de favor que no dijeran a nadie *cómo lo había* hecho.

Capítulo 9

El Rábi Envía Sus Emisarios

- 1 Entonces convocó a los Doce y les dio poder y samjut sobre todos los sheidim y para sanar enfermedades.
- 2 Y los envió a proclamar la noticia del Maljut HaShem y a *hacer tikun* en los enfermos;
- 3 y les dijo: Nada toméis para el camino, ni madero, ni alforja, ni pan, ni dinero ni dos túnicas.
- 4 Y en cualquier casa donde entréis, quedaos allí *hasta que hayáis concluido la obra*, entonces salid de ella.
- 5 Y tened por cierto que algunos no os recibirán, cuando así ocurra, salid de esa ciudad y sacudid el polvo de vuestros pies como testimonio contra ellos.
- 6 Salieron los shaliajim y recorrían una por una las aldeas, anunciando la llegada del tiempo de la promesa de la redención y haciendo tikun en los enfermos por todo lugar.

El Rábi asombra a los gobernantes

- 7 También Herodes, el tetrarca, oyó de las cosas que Yeshua hacía y estaba poseído de un gran asombro, pues algunos le decían: Yojanán ha resucitado de los muertos;
- 8 más otros le decían: Seguramente es Eliyahu Hanaví que se ha revelado. Y aún otros le decían: Resucitó algún profeta de los antiguos.
- 9 Pero Herodes decía: Yo decapité a Yojanán. ¿Quién es pues este del cual oigo tantas cosas? Y daba la vida por verlo.
- 10 Y cuando los shaliajim regresaron, le contaron todo lo que habían hecho. Y el Rábi, tomándolos consigo, se retiró aparte a una ciudad llamada Beit Zayda.

El Rábi recibe las multitudes

- 11 Pero cuando las multitudes se dieron cuenta que se marchaba para allá, le siguieron los pasos; y luego de darles la bienvenida, les hablaba acerca del Maljut HaShem y a todos los que necesitaban ser sanados, lossanó.
- El Rábi alimenta a los judíos
- 12 Cuando el día comenzaba a declinar, sus talmidim se le acercaron y le dijeron: Despide a la multitud para que vayan a las aldeas y casas de campo de alrededor y se puedan alojar allí y encontrar alimentos, porque aquí estamos en un lugar desolado.
- 13 Y les dijo: Dadle vosotros de comer. Y ellos respondieron: No tenemos mas que cinco panes y dos peces, ¡excepto que vayamos nosotros y compremos comida para todo este pueblo! (Pues eran como cinco mil hombres.)
- 14 Entonces dijo a sus talmidim: Haced que se recuesten en grupos de cincuenta. 15 E hicieron así, recostando a todos.
- 16 Entonces, tomando los cinco panes y los dos pescados, alzó sus ojos al cielo y bendijo *al Eterno*. Entonces partiendo el pan y los pescados los iba dando a los talmidim para distribuirlos entre la multitud.
- 17 Y todos comieron y se saciaron, y se recogió lo que había sobrado; doce cestos de pedazos.

El Rábi establece una Restricción para Israel

- 18 Mientras el Rábi estaba orando a solas, los talmidim vinieron a él, y *concluyendo su tiempo de tefilah*, les preguntó: ¿Quién dicen las multitudes que yo soy?
- 19 Y respondiendo decían: "Unos afirman que tú eres Yojanán haNatvil" y otros decían: "Unos dicen que tú eres Eliyahu I iaNaví". Y otros: "Uno de los profetas de la antigüedad que ha resucitado".
- 20 Y les dijo: Y vosotros, quién decís que yo soy? Y respondiendo Kefa dijo: "Atá Mashiaj LeHaShem".

- 21 Entonces el Rábi, advirtiéndoles bajo palabra, les ordenó estrictamente que no revelaran su identidad a nadie, diciendo: 22 El Ben Adam, tiene que sufrir muchas cosas y ser rechazado por los ancianos y los principales cohanim y los soferim y ser muerto y resucitar al tercer día.

El Rábi demanda total entrega al Maljut

- 23 Luego dijo en presencia de todos: "Si alguno quiere seguirme, renuncie a todos sus derechos, y tome su madero, y sígame día tras día".
- 24 Porque cualquiera que quiera salvar su alma, la perderá; pero el que la pierda por mi causa, la salvará.
- 25 Pues, ¿qué beneficio real podría obtener un hombre que ganó el mundo entero, pero deshizo o debilitó su alma?

El Rábi advierte de un serio peligro

- 26 Os digo que todo aquel que se avergüence de mí y de mis palabras, de este se avergonzará el Ben Adam cuando venga en su gloria y la del Padre y la de los malájim kedoshim.
- 27 Y en verdad os digo: Hay algunos de los que están aquí, que de ningún modo experimentarán la muerte hasta que tengan un adelanto del Maljut HaShem.

El Rábi cumple su promesa y da un adelanto del Maljut HaShem

28 Y aconteció como ocho días después de haber dicho estas palabras, que tomando a Kefa, a Yojanán y a Ya'akov, subió al monte para hacer sus oraciones. 29 Y mientras hacía tefilah, la apariencia de su rostro cambió *súbitamente* y se volvió diferente, y su vestido, *transformándose*, se hizo blanco y resplandeciente.

30 Y he aquí, dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moshé Rabeinu y Eliyahu Hanaví,

31 quienes, habiéndose manifestado rodeados de kavot, hablaban de su éxodo que el estaba a punto de cumplir en Yerushaláyim.

32 Y Kefa y los que estaban con él, fueron sobrecogidos de un profundo sueño; pero cuando despertaron completamente, vieron su gloria y a los dos varones que *aun* estaban con él.

33 Y aconteció que cuando Moshé Rabeinu y Eliyahu Hanaví comenzaron a retirarse lentamente de su presencia, Kefa dijo a Yeshua: "Adoní, bueno es que nos quedemos aquí y hagamos tres sucot, una sucá para Moshé, otra para Eliyahu y otra sucá para ti", pues no tenía daat en lo que hablaba.

34 Y estando Kefa diciendo estas cosas, he aquí vino una nube de gloria que los cubría con su sombra; y fueron sumergidos en la nube y mientras veían que Moshé y Eliyahu entraban en ella, se iban llenando cada vez más y más de un profundo temor reverente.

35 Y he aquí de la nube salió un bat kol que decía: "Tzé bení bejirí elav tishmaium" (Este es mi hijo amado).

36 Y luego que el bat kol fue escuchado, he aquí, Yeshua estaba solo. Y ellos callaron y en aquellos días nada dijeron a *ninguno de sus compañeros*, de las cosas que habían visto.

El Rábi continúa su avodah al Eterno

37 Pero al día siguiente, bajando del monte, aconteció que una gran multitud les salió al encuentro.

38 Y he aquí un varón de la multitud clamó diciendo: "Rabino, te ruego que prestes atención a mi hijo, mi único;

39 pues he aquí que un *shed* lo toma y de repente da como alaridos, le hace convulsionar y le hace crujir los dientes y echar espumas por la boca y vive destruyéndolo y casi nunca lo deja desde que logró comenzar a atormentarlo.

40 Y rogué a tus talmidim que lo echaran fuera, pero no pudieron".

41 Y el Rábi Yeshua dijo: ¡Oh generación incrédula y apartada de la Torah! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros y viviré para enseñarles? Traédmelo acá.

42 Y cuando le acercaban el muchacho, el demonio lo derribó y lo convulsionó; pero Yeshua reprendiendo al shed, sanó al joven y se lo devolvió a su padre.

El Rábi causa asombro y hace una gran revelación

43 Y todos estaban asombrados del poder de HaShem y mientras se maravillaban de las cosas que eran hechas por él, dijo a sus talmidim:

44 "Poned vosotros estas palabras bien adentro de vuestros oídos como si fuera un tesoro porque el Ben Adam está a punto de ser entregado en mano de los hombres".

45 Pero ellos no entendían esta palabra, porque estaban selladas a propósito para que no la comprendieran; todo lo contrario, les fue dado un profundo temor de preguntarle los detalles sobre su significado.

El Rábi enseña la verdadera grandeza

46 Surgió entonces un argumento entre ellos sobre quién sería el mayor.

47 Pero Yeshua, habiendo percibido el razonamiento de sus corazones, tomando a un niño, lo puso junto a sí mismo,

48 y les dijo: Cualquiera que reciba a un niño como este en mi nombre, me recibe a mí y el que me recibe a mí, recibe al que me envió. Porque el que es más pequeño entre vosotros, ese es *el verdaderamente grande*.

El Rábi muestra parte de Su plan escondido

49 En ese momento, tomando la palabra Yojanán, dijo: Rabino, vimos a uno echando fuera sheidim usando tu nombre y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.

50 Y *el Rábi* Yeshua le dijo: "No se lo prohibáis; porque el que no está contra vosotros, está a favor de vosotros".

El Rábi prepara su aliyah

51 Y aconteció que cuando al estarse cumpliendo el tiempo para su aliyah, Yeshua afirmó su rostro para subir a Yerushaláyim.

52 Y envió mensajeros delante de él los cuales fueron y entraron en una aldea de Shomrom para hacerle los preparativos.

53 Pero los vecinos de Shomrom le negaron la entrada, porque su aspecto *era de un judío* que iba a Yerushaláyim.

54 Y viendo esto los talmidim Ya'akov y Yojanán, dijeron: Adón: ¿quieres que demos la palabra y que fuego descienda del cielo y los consuma?

55 Entonces, volviéndose, les llamó duramente la atención.

56 Y se fueron a otra aldea.

El Rábi revela la urgencia de la hora

57 Y mientras iban por el camino, un hombre le dijo: Adoní, te seguiré a donde quieras que vayas.

58 Y el Rábi Yeshua le respondió: "Las zorras tienen cuevas; y las aves de los cielos abrigo, pero el Ben Adam no tiene dónde reclinar su cabeza".

59 Y dijo a otro: Sígueme. Pero le respondió: Adoní, permíteme primero ir a enterrar a mi padre.

60 Y le dijo: Deja que los muertos entierren a los muertos, pero tú ve y proclama la llegada del Maljut HaShem.

61 Otro le dijo: Adoní, te seguiré, pero déjame ir primero a despedirme de los que están en mi casa.

62 Y le dijo Yeshua: Ninguno que haya puesto la mano en un arado y se mantenga mirando hacia lo que dejó atrás, es apto *para proclamar* el Maljut HaShem.

Capítulo 10

El Rábi establece 70 nuevos líderes

(17) Parsháh Yitro (Jetro) 10:1-12:21

x

1 Después de estas cosas, Yeshua escogió de entre sus talmidim a otros setenta, a quienes envió delante de él, de dos en dos, a toda región y ciudad donde él habría de ir.

2 Y les decía: La cosecha, a la verdad, es mucha, pero los obreros son pocos. Rogad, pues, al Dueño de la cosecha, que envíe Sus obreros a recogerla.

3 ¡Id! He aquí os envío como corderos en medio de lobos.

4 No llevéis bolsa, ni mochila, ni calzado *de repuesto*, y a nadie saludéis en el camino.

5 En cualquier casa donde entréis, primeramente decid: Shalom a esta casa. 6 Y si hay allí un hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá a vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo de lo que ellos tengan; pues el obrero es digno de sus jornales. No os paséis de casa en casa.

8 Y en cualquier ciudad donde entréis y os reciban, comed lo que os pongan delante,

9 y sanad a los enfermos que haya en ellas y decidles: Se os ha acercado el Maljut HaShem.

10 Pero en cualquier ciudad donde no os reciban, saliendo a sus plazas decid:

11 Hasta el polvo que de vuestra ciudad que se pegó a nuestros pies lo sacudimos contra vosotros, pero esto sabed: que el Maljut HaShem se ha acercado.

12 Os digo que en aquel día será menos duro el castigo para los de Sedom que para esa ciudad.

El Rábi se duele en su alma por la dureza de ciertas ciudades

13 ¡Ay de ti Corazim! ¡Ay de ti, Bet Tzaidah, porque si en Tzor y Tzidón se hubiesen hecho los milagros que en ti han sido hechos, hace mucho se habrían arrepentido sentados en saco de cilicio y ceniza!

14 Por lo tanto a los de Tzor y Tzidón les será el juicio más tolerable que a vosotros.

15 Y tú, Kafar Nahum, ¿serás exaltada hasta el cielo? ¡Ciertamente hasta el Sheol serás humillada!

16 Y a vosotros digo: El que os oye, me oye a mí; y el que os rechaza, me rechaza a mí; y el que a mí rechaza, rechaza al que me envió.

El Rábi recibe a los 70 que fueron e hicieron lo que les pidió

17 Volvieron pues los setenta que había enviado con gran gozo, y dijeron:

"Adoneinu, hasta los sheidim tienen que hacer lo que decimos que hagan cuando usamos tu nombre".

18 Y les dijo: "Yo veía a hasatán como era lanzado desde los cielos y de allí caía como un rayo.

19 Hinei, os doy autoridad para hollar serpientes y escorpiones y sobre todo el poder del enemigo; y nada, absolutamente os dañará.

20 Pero no os regocijéis en esto de los sheidim que os tienen que obedecer, sino regocijaos que vuestros nombres han sido escritos en los cielos".

21 En aquella misma hora el Rábi se llenó de un gozo sobrenatural y vino sobre él la Presencia Divina y *danzando en círculos levantó sus manos* y abriendo su boca decía:

"Bendito eres Tú HaShem, Rey arriba en el cielo y abajo en la tierra, que has escondido estas cosas de los que son vistos como sabios y entendidos, y la has dado a conocer a los *pequeños de Israel*. Ken Aví, porque así te agradó".

22 Y llamando a un lado a sus talmidim, completamente en privado, les dijo "Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre, y nadie conoce quién es el Hijo, sino el Padre, ni quién es el Padre, sino el Hijo y aquél a quien el Hijo lo quiera revelar.

23 Bendecidos son los ojos que ven lo que vosotros veis,

24 porque os digo que muchos profetas y reyes suplicaron por ver lo que vosotros estáis viendo y no lo vieron; y oír lo que vosotros estáis oyendo, y no lo oyeron".

El Rábi responde la pregunta de un escriba

25 Y he aquí un escriba se levantó para ver cuánto conocimiento tenía el Rábi y le dijo: Rabino, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

26 Yeshua le dijo: ¿Qué está escrito en la Torah? ¿Cómo lees?

27 Y él dijo: "Amarás a HaShem tu Dios, de todo corazón y con toda tu alma y con todos tus bienes y a tu prójimo como a ti mismo"

28 Y le dijo: "Has hecho un juicio correcto. Practica eso como un estilo de vida y vivirás".

29 Pero él, queriendo encontrar una debilidad en el argumento, dijo: ¿Pero quién es mi prójimo?

30 Yeshua, aprovechando su pregunta le dijo: "Cierta *judío* bajaba de Yerushaláyim a Yericó y cayó en mano de ladrones los cuales atacándole, le robaron y lo hirieron, dejándolo casi muerto, y se fueron.

31 Y coincidió que cierto cohen bajaba por aquel camino y viéndolo, cruzó por la orilla opuesta.

32 E igualmente un levita, al llegar al lugar, viéndolo, cruzó al otro lado de la vía y siguió su camino.

33 Pero un samaritano que pasaba por allí, cerca de él, cuando lo vio fue movido a misericordia;

34 y acercándose al varón, vendó sus heridas derramando sobre ellas vino y aceite; y poniéndolo sobre su asno, lo llevó al mesón y cuidó de él.

35 Venida la mañana, cuando debía partir, sacó dos denarios y los dio al mesonero diciéndole: Cuídalo, y todo lo que gaste de más, yo te lo pagaré cuando regrese.

36 ¿Quién de estos tres te parece que llegó a ser el prójimo del que cayó en mano de los ladrones?

37 Y él le dijo: El que hizo misericordia con él. El Rábi Yeshua le dijo: "Ve tú y haz lo mismo"

El Rábi es recibido en casa de dos hermanas

38 Y mientras ellos seguían su camino, el Rábi entró en cierta aldea; y una mujer de nombre Marta, le dio hospedaje.

39 Esta tenía una hermana llamada Miriam, la cual vino y se sentó a los pies del Rábi y oía sus palabras.

40 Pero Marta, estando ocupadísima con tantas cosas por hacer en la casa *para atender sus visitantes*, vino diciendo: ¿Adoní, no te da cuidado que mi hermana me ha dejado sola con toda esta responsabilidad de atender la mesa? Dile que me ayude.

41 Y el Rábi, respondiendo dijo: "Marta, Marta, afanada y turbada estás por muchas cosas,

42 pero una cosa es más importante y Miriam ha escogido la mejor parte y no le será quitada".

Capítulo 11

El Rábi hace minjah y comparte el secreto de la perseverancia en oración como uno de los secretos del Hasidut

a

1 Estando el Rábi Yeshua haciendo tefilah en cierto lugar, al concluir, sucedió que uno de sus talmidim le dijo: Rabino, enséñanos el orden de la tefilah que debemos seguir, como también Yojanán enseñó a sus talmidim.

2 Y les dijo: Cuando hagáis tefilah, seguid este orden: Padre, santificado sea Tu Nombre Venga tu Reino

3 El pan nuestro de cada día dánoslo hoy

4 Y perdona nuestras transgresiones, Porque también nosotros perdonamos A los que nos deben.

Y no permitas que caigamos en la tentación.

5 Luego les dijo: ¿Quién de vosotros teniendo un amigo y yendo a él a medianoche y diciéndole "Amigo, préstame tres panes,

6 porque un amigo mío llegó a mí de viaje y no tengo qué ponerle delante",

7 le respondería de adentro le y diría: No me molestes, la puerta ya está cerrada y tanto mis niños como yo, estamos ya en cama, no puedo levantarme y dártelos"? 8 Os digo que, aunque no tuviese *la intención de* levantarse ni tratándose de un amigo, al menos por la persistencia e importunidad del otro, se levantará y le dará todos los *panes* que necesite.

9 Y yo os digo: Pedid y se os dará; buscad y hallaréis; llamad a la puerta *correcta* y os será abierta.

10 Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, halla; y el que llama a la puerta se le abre.

- 11 Pues, ¿qué padre hay entre vosotros que el hijo le pida un pescado y en vez de pescado le dé serpiente?
 12 Y si le pide un huevo, ¿le dará un escorpión?
 13 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más el Padre que es perfecto dará la Ruaj HaKodesh del cielo a los que se lo pidan?

El Rábi atrae la presencia del Maljut en Israel

- 14 Estaba Yeshua echando fuera un shed que era mudo, y sucedió que salido el shed, el mudo habló y las multitudes se maravillaron.
 15 Pero algunos de los que estaban allí dijeron: Por Ba'al Z'vuv, el príncipe de los sheidim, echa fuera los sheidim.
 16 Otros, para hacerlo caer en una trampa, demandaban de él una señal del cielo. 17 Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: "Todo reino dividido contra sí mismo, es asolado y casa contra casa, se desploma.
 18 Ya que decís que por Ba'al Z'vuv echo yo fuera los sheidim, *afirmáis* que hasatan está dividido contra sí mismo ¿cómo entonces podría permanecer su reino?
 19 Ahora bien, *suponiendo que tenéis razón* y que yo eché fuera los sheidim por Va'al Z'evul, ¿por quién los echaron vuestros hijos? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.
 20 Pero, si por el dedo de Di-os hecho yo fuera los sheidim, entonces el Maljut HaShem se os está ofreciendo.
 21 Cuando el hombre, fuertemente armado defiende el patio de su casa, segura estará su propiedad.
 22 Pero si llega uno más fuerte que él y lo vence, le quita todas las armas en que se apoyaba y reparte sus despojos.
 23 El que no está conmigo, contra mí está; y el que conmigo no recoge, desparrama.
 24 Cuando una ruaj hataméh sale del hombre, anda por lugares donde no hay agua, buscando reposo; pero al no hallarlo, dice: volveré a mi casa de donde salí. 25 Y si al regresar la encuentra barrida y adornada, *pero sin custodia*,
 26 enseguida *se activa* y toma consigo otros siete sheidim de más depravada naturaleza que la suya, y entrando *de nuevo*, habitan allí. *Cuando esto sucede*, el postrer estado de aquel hombre viene a ser peor que antes.

El Rábi demanda obediencia a la Torah

- 27 Y sucedió que al decir estas cosas, cierta mujer de la multitud, alzando la voz, le dijo: "Feliz el vientre que te llevé y los senos que mamaste".
 28 Pero el Rábi respondió: "Más felices son los que oyen la Torah de HaShem y la obedecen".
 El Rábi demuestra que las señales no son el fundamento para reconocer al Mashiaj
 29 Y como el número de personas reunidas iba en aumento, comenzó a decir: "Esta generación es una generación perversa; busca una señal, más no se le dará otra, excepto la señal de Yonah haNaví.
 30 Pues como Yonah llegó a ser una señal para los ninivitas, así también lo será el Ben Adam para esta generación.
 31 La reina del Sur se levantará en el juicio con los hombres de esta generación y los hallará culpables porque vino de lejanas tierras para oír de la sabiduría de Sh'lomo; y he aquí, *uno* más grande que Sh'lomo en este lugar.
 32 Hombres ninivitas se levantarán en el juicio contra los hombres de esta generación, y los hallarán culpables; porque a la predicación de Yonah, hicieron una conversión sincera y se volvieron de sus malos caminos al Eterno; y he aquí uno más grande que Yonah en este lugar.
 33 Nadie que enciende una lámpara la pone debajo de una canasta, en lugar oculto, sino sobre el candelero, para que los que entran puedan ser iluminados con su luz.
 34 La lámpara del cuerpo es el ojo. Por esto, cuando tu *ojo* está sano, también tu cuerpo estará iluminado, pero cuando tu *ojo* está enfermo, también tu cuerpo enfermo está.
 35 Mira, pues, que la luz que haya en ti no sea oscuridad.
 36 Si todo tu cuerpo está iluminado, no teniendo en él ninguna parte oscura, todo será brillante, como cuando una lámpara te ilumina con su resplandor.
 37 Y mientras hablaba, un Perush le ruega que coma con él; y entrando, se reclinó a su mesa.
 38 Pero el Perush, viéndolo, se extrañó que no hiciera netilat yadaim antes de comer.
 39 Mas el Rábi le dijo: Ahora bien, vosotros~los Perushim, limpiáis lo de fuera del vaso y del plato; pero lo interior de vosotros está lleno de extorsión y perversidad.
 40 ¡insensatos! E1 que hizo lo de fuera, ¿no hizo también lo de dentro?
 41 Mas bien, dad tzedaká con misericordia de lo que ponéis adentro *de vuestros platos y copas* y he aquí todo será limpio.
 42 Más ¡ay de vosotros los perushim que dais el diezmo por la menta y por la ruda y por todo tipo de hortaliza; pero habéis descuidado la justicia y el amor por HaShem, esto es lo que debíais haber hecho primero, sin pasar por alto lo otro! 43 ¡Ay de vosotros; los perushim que amáis la primera silla en las sinagogas y las saluciones en las plazas!

44 ¡Ay de vosotros! Porque sois como los sepulcros que no se sabe que son sepulcros y pasan desapercibidos y los hombres que caminan encima ni se imaginan por el terreno que pisan.

45 Respondiendo uno de los maestros de la Torah le dijo: "Rabino, diciendo estas cosas, también nos ofendes a nosotros *que estamos contigo*".

46 Y él dijo: ¡Ay también de vosotros, maestros de la Torah, que vivís haciendo gezerot y takkanot que se convierten en cargas difíciles de llevar; mas vosotros, ni con un dedo las tocáis!

47 ¡Ay de vosotros! Los que edificáis los sepulcros de los profetas a quienes mataron vuestros padres.

48 Por tanto, sois testigos y consentidores de las obras de vuestros padres; porque ciertamente ellos fueron quienes los mataron, pero vosotros edificáis sus *sepulcros*.

49 Por esto de la sabiduría de Di-os fue dicho: Enviaré a ellos nevüm y shaliajim y de ellos perseguirán y asesinarán;

50 para que en esta generación sea hecho el tikun por la sangre de todos los nevüm, derramada desde la creación del mundo,

51 desde la sangre de Avel hasta la sangre de Zekaryah quien fue asesinado en tre el Altar y el Lugar Kadosh. Sí os digo en esta generación será requerido hacer tikun.

52 ¡Ay de vosotros! Legisladores que quitáis la llave de *la puerta al* Daat y vosotros mismos no entrasteis y a los que estaban ya entrando, se lo impedisteis.

53 Y cuando él salió de allí, los legisladores y los perushim que estaban presentes, se disgustaron mucho y se llenaron de resentimientos, y criticando duramente sus palabras, lo hostigaban y provocaban con preguntas difíciles de muchas cosas *relacionadas con la halajah*,

54 buscando de alguna manera encontrar una debilidad en sus palabras y cazar cualquier desliz que cometiera.

Capítulo 12

El Rábi advierte contra la Halajah de Shamai

(18) Parashah Mishpatim (Juicios) 12:1-14:33

x

1 Habiéndose aglomerado miles de judíos hasta el grado que pisotearse unos a otros, dirigió la palabra, primeramente a sus talmidim: Tened cuidado sobre todas las cosas, de la levadura de esos perushim, que esta basada en la hipocresía.

2 Porque nada hay encubierto que no haya de ser descubierto; ni oculto que no haya de saberse.

3 Por tanto, todo lo que habéis dicho en la oscuridad, será escuchado en la luz y lo que hablasteis al oído en el cuarto secreto, desde (as azoteas será proclamado).

El Rábi enseña sobre Yirat HaShem

4 Más os digo, amigos míos: No temáis a los que matan el cuerpo y luego de esto, nada más pueden hacer.

5 Más os enseñare a quien debéis temer: Temed a aquel que, después de haber quitado la vida, tiene poder para echar en la Gey Hinnom. Si, os digo: ¡a este temed! 6 ¿Acaso no se venden cinco gorrones por dos blancas? Y ninguno de ellos es contado como perdido delante de Di-os. 7 Pues de la misma forma, hasta los cabellos de vuestra cabeza están todos numerados. No temáis pues, ¡mas valéis vosotros que muchos gorrones!

8 Y os digo: Todo aquel que se declare seguidor mío delante de los hombres, también el Hijo del Hombre lo declarara *su talmid* delante de los malájim de HaShem.

9 Pero el que *habiéndome conocido diga luego que yo no soy su Mashiaj*, negándose, yo también lo desconoceré delante de los malájim de HaShem.

10 Y todo aquel que diga una palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado, pero el que pronunció blasfemia *contra la clara manifestación* de la Ruaj HaKodesh, no le será perdonado.

11 Y cuando os traigan a las sinagogas, ante sus jueces y autoridades, no os preocupéis de cómo o que responderéis o que habréis de decir,

12 porque la Presencia Divina os enseñará en la misma hora, lo que debéis hablar.

13 En aquel momento, *interrumpiendo* uno de la multitud le dijo: Rabino, ordena a mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 El entonces le dijo: Hombre, ¿quién me ha puesto sobre vosotros como juez para que me dedique a repartir herencias?

El Rábi advierte a los judíos no seguir el estilo de vida de los gentiles

I S Y les dijo: Poned atención a lo que decís, y guardaos de toda avaricia; porque aunque una persona tenga mas de lo que necesita para vivir, *su paz y su salud y su felicidad*, no depende de la cantidad de bienes materiales que posee.

16 Luego les contó una parábola: Hubo un hombre rico que tenia un campo y sucedió que *le fue concedida* magnificas cosechas, buenas y abundantes.

17 Y él razonaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré? Porque no tengo dónde guardar mis frutos.

18 Entonces dijo: Ya sé lo que haré: derribare mis graneros y los edificaré más grandes; y almacenaré allí todos mis granos de trigo y mis bienes.

19 y entonces diré a mi alma: Alma mía, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; repósate, come y bebe y goza de la vida, bebiendo y divirtiéndote. 20 Pero Di-os le dijo: Insensato, esta noche será demandada tu alma, y todo lo que has acumulado, ¿para quien será?

21 Así es visto por HaShem todo el que vive para atesorar solo para sí mismo y no usa sus riquezas para la causa del Eterno.

22 Dijo luego a sus talmidim: Por tanto os digo, no os preocupéis por la vida, que habéis de comer ni por el cuerpo que habéis de vestir.

23 Porque la vida es *dada para dedicarla* a algo más que comer y el cuerpo para algo más que vestirlo.

24 Considerad los cuervos, que ni siembran ni siegan y no cuentan ni con despensa ni con granero, y HaShem los alimenta ¿Cuánto no valéis vosotros más que las aves?

25 ¿Y quien de vosotros tiene poder para añadir a su estatura un codo, no importa el empeño que pongan en lograrlo?

26 Pues si no podéis ni aun con esta *que para HaShem* es nada, ¿por qué os preocupáis por lo demás?

27 Considerad los lirios, cómo crecen. No trabajan ni hilan y os digo que ni aun Salomón con toda su gloria, se vistió *jamás* así como uno de ellos.

28 Si HaShem entonces toma la hierba que hoy esta en el campo y mañana es echada al horno y la viste así, ¿cuánto más a vosotros hombres de poca emunah?

29 Vosotros pues, no afanáis vuestras almas viviendo solamente para buscar la comida y la bebida.

30 Porque los gentiles viven dedicados a estas cosas, pero vuestro Padre Celestial sabe que vosotros tenéis necesidad de estas cosas.

31 Más bien, dedicaos a buscar Su Maljut, y todas estas cosas vendrán sobre vosotros como añadidura.

32 No temáis, manada pequeña, porque vuestro Padre tomó placer en daros Su Reino.

33 Vended vuestros bienes *que os sobran* y dadlo como tzedaka y haceos *así* bolsas que no envejecen y tesoros en los cielos que no se agotan, donde el ladrón no puede llegar ni la polilla destruir.

34 Porque donde esté vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

El Rábi enseña sobre la importancia de estar trabajando por la redención de Israel todo el tiempo

35 Que vuestros lomos estén ceñidos y vuestras lámparas encendidas,

36 y sed vosotros semejantes a los hombres que están pendientes a que su Adón regrese de las bodas, para que cuando llegue y llame, le abran al instante.

37 Bendecidos aquellos siervos a quienes, cuando venga el Adón, los halle velando; de cierto os digo que se ceñirá y ordenara que se reclinen a la mesa y caminando alrededor, les ira sirviendo.

38 Y aunque venga a la segunda vigilia o a la tercera, si los halla así, ¡cuán bendecidos son aquellos siervos!

39 Pero esto sabed: que si el adón de la casa supiera a qué vigilia habría de venir el ladrón, velaría y no permitiría que su propiedad fuera forzada.

40 Por tanto, estad preparados, porque el Ben Adam viene en una hora que no podrá ser calculada por mente humana.

41 Entonces Kefa dijo: Adón, ¿dices esta parábola a nosotros o también a todos? 42 *El Rábi* Yeshua le dijo: ¿Quién es pues el administrador fiel, el amado, al cual el Adón pondrá sobre su casa para que reparta a tiempo su ración?

43 Bendecido aquel siervo, al cual cuando su Adón venga, lo halle haciendo así. 44 De cierto os digo, sobre toda su hacienda lo pondrá.

45 Pero si aquel siervo dijera en su corazón: Mi adón tarda en venir y comencare a golpear a los criados y a las criadas de su adón, y a comer y beber y aun no

se sintiese satisfecho sino que también se dedicara a emborracharse,

46 vendrá el adón de aquel siervo en el día que menos lo imagina y a una hora que nunca se le habría ocurrido, y lo castigará duramente, y pondrá su porción con los violadores de la Torah.

47 Pues aquel siervo, que conoció la voluntad de su adón, no se preparó, ni hizo conforme a sus instrucciones, será azotado mucho.

48 Pero el siervo que no la conoció y por su ignorancia hizo cosas dignas de azote, será azotado poco, porque a todo aquel a quien fue dado mucho, mucho le será demandado y al que mucho le fue encomendado, mucho se le pedirá.

El Rábi explica su responsabilidad con la profecía y el orden de la redención

49 Vine para causar que la profecía sobre el fuego que tiene que venir a la tierra, sea encendido, y ¿qué otro deseo podría tener si ya ha brotado?

50 Pero queda todavía una inmersión con la que tengo que ser inmerso, ¡y cuanto sufre mi alma hasta que llegue y pueda cumplirlo!

51 ¿Pensáis que vine a establecer el reino de paz en la tierra? Os digo que no, sino a causar que la profecía sobre la división sea cumplida.

52 Porque de ahora en adelante, en una misma familia, cinco estarán divididos, tres contra dos y dos contra tres.

53 Estará dividido padre contra su hijo, e hijo contra su padre; madre contra su hija, e hija contra su madre; suegra contra su nuera y nuera contra su suegra.

54 Y decía también a las multitudes: Cuando veis la nube que sale del poniente, inmediatamente decís: Viene lluvia, y así sucede.

55 Y cuando sopla el viento sur, decís: Habrá calor, y lo hace.

56 ¡Hipócritas! Si sabéis distinguir la apariencia de la tierra y del cielo, ¿cómo es que no distinguís este tiempo?

57 ¿Y por que razón vuestras almas no juzgan por ellas mismas lo que es recto? 58 Cuando, pues, vas con tu enemigo ante un magistrado, procura con diligencia negociar la disputa con él por el camino; no sea finalmente que te arrastre hacia el juez y el juez te entregue al policía y el policía a la cárcel.

59 De cierto te digo, de ningún modo saldrás de allí hasta que pagues el último centavo.

Capítulo 13

El Rábi demanda teshuvah

á

1 Y para este mismo tiempo, estaban allí algunos que le hablaban acerca de los galileos, cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios de ellos.

2 Y respondiendo dijo: ¿Pensáis que estos varones de la Galil, por haber muerto sufriendo tales cosas, fueron más pecadores que el resto de los galileos?

3 Os digo que no, por el contrario, si no hacéis teshuvah, todos pereceréis igualmente. 4 ¿Y qué me decís de aquellos dieciocho sobre los cuales cayó la torre en Siloaj y los mató? ¿Pensáis que fueron más pecadores que el resto de los hombres que vivían en Yerushaláyim?

5 Os digo que no, por el contrario, si no hacéis teshuvah, todos pereceréis igualmente.

El Rábi usa un buen viñador como ilustración

6 Entonces proponía esta parábola: Un hombre tenía una higuera plantada en su viña, y fue a buscar fruto en ella y no halló.

7 Y dijo al viñador: He aquí por tres años he venido buscando fruto de esta higuera y no lo encuentro. ¿Para qué hemos de permitir que inutilice también la tierra? ¡Córtala!

8 A éste dijo el labrador: Adón, déjala aún este año, hasta que la cultive y le haga una cavidad alrededor donde pueda abonarla; 9 quién quita que en el futuro dará fruto; y si así no fuera, la cortarás el próximo año.

El Rábi declara permitido sanar en Shabat

10 Mientras enseñaba en la sinagoga continuamente cada Shabat,

11 he aquí se encontraba allí una mujer que tenía un espíritu de enfermedad desde hacía dieciocho años y estando encorvada siempre, de ninguna manera podía enderezarse.

12 Y cuando Yeshua la vio, la llamó y le dijo: "Isha, has quedado libre de tu enfermedad".

13 Inmediatamente puso sobre ella las manos y al instante se enderezó y daba gloria al Eterno sin poder detenerse.

14 Pero el oficial de la Sinagoga, indignado porque el Rábi Yeshua hubiera hecho esta sanidad en Shabat, decía a la multitud: "Seis días hay para trabajar, en éstos pues, venid para que seáis sanados, pero no en Shabat".

15 Yeshua le respondió: ¡Hipócritas! Cada uno de vosotros ¿no desata la cuerda de su buey o el asno del establo y permite que sea llevado a beber en Shabat? 16 Y he aquí a ella, que es una hija de Abraham, a quien hasatan había esclavizado durante dieciocho años, ¿no convenía liberarla y romperle este nudo aunque fuese día de Shabat?

17 Y diciendo estas cosas, todos los que estaban allí como sus adversarios, se sentían avergonzados, pero en cambio, todo el pueblo vivía danzando de gozo por todas las cosas maravillosas hechas por la mano de Yeshua.

El Rábi usa una semilla de mostaza para una parábola

18 Entonces, aprovechando la ocasión, dijo: ¿A qué es semejante el Maljut HaShem y a qué lo compararé?

19 Es semejante al grano de mostaza que un hombre tomó y lo sembró en su huerto y creció y se hizo un árbol suficientemente grande para albergar las aves del cielo haciendo nidos en sus ramas.

El Rábi usa la madre judía preparando el pan del Shabat como ilustración

20 Y dijo entonces: ¿A qué compararé el Maljut HaShem?

21 Es semejante a la levadura que tomó una mujer y la introdujo en tres medidas de harina, hasta que todo fermentó.

El Rábi demanda esfuerzo personal para entrar por la puerta estrecha

22 Y mientras se encaminaba hacia Yerushaláyim, pasando por todas las ciudades y aldeas *que encontraba en su camino*, enseñando *Torah*,

23 le dijo uno: Adoní, ¿son pocos los que *logran* entrar en el Maljut HaShem?

24 Esforzaos *desde ahora* para entrar por la puerta angosta, porque os digo que muchos harán *luego* un enorme esfuerzo por entrar y no podrán.

25 Después que el adón de la casa se levante y cierre la puerta, y llegando luego os reunáis alrededor de la puerta, aunque la golpees y grites: "Adón, Adón, ábrenos", os responderá diciendo: "No sé de dónde sois".

26 A lo que vosotros comenzaréis a decir entonces: Delante de ti comimos y en nuestras calles enseñaste;

27 pero de cierto os hablará diciendo: No sé de dónde sois; apartaos de mí violadores de la *Torah*.

28 Allí será el llanto y el rechinar de los dientes, cuando veáis a Abraham, Yitzjak y Ya'akov y a todos los profetas en el Maljut HaShem, más *todos los transgresores de la Torah* serán excluidos y echados fuera.

29 Pues acudirán del oriente y del occidente, del sur y del norte y se reclinarán a la mesa en el Maljut HaShem.

30 Y he aquí hay *algunos* postreros que serán primeros y *algunos* primeros que serán postreros.

El Rábi es advertido por sus amigos fariseos de un complot para asesinarlo

31 En esa misma hora se acercaron algunos de los perushim, diciéndole: "Sal de prisa y márchate de aquí, *porque hemos descubierto* que Herodes te quiere asesinar".

32 El Rábi les dijo: Id y decidle a esa zorra: He aquí echo fuera sheidim y hago sanidades hoy mañana y al tercer día acabo mi obra.

33 Pero es necesario que continúe mi viaje hoy y mañana y pasado mañana me vaya porque es imposible para un profeta *verdadero* morir fuera de Yerushaláyim.

El Rábi lamenta el retiro de la Presencia Divina del Templo

34 ¡Yerushaláyim! ¡Yerushaláyim! Tu que matas a los profetas y apedreas a los que te son enviados. ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos como una gallina a sus polluelos debajo de sus alas y no quisiste!

35 He aquí, a tu casa le será retirada la Presencia Divina y quedará desolada y os digo que bajo ningún modo me veréis hasta que digáis: ¡Baruj Habá BeShem Adonai!

Capítulo 14

El Rábi enseña a los rabinos las leyes del Shabat

1 Sucedió un día de Shabat, que entró a partir el pan a casa de uno de los perushim *de más alta jerarquía en la corte de justicia de la comunidad y sus adversarios lo observaban constantemente*,

2 porque he aquí un hombre hinchado por retención de agua, estaba delante de él.

3 Y tomando el Rábi Yeshua la palabra, habló a los doctores de la ley y a los perushim, diciendo: ¿Es lícito sanar en Shabat? ¿Sí o No?

4 Pero ellos callaron. Y tomando al hombre hinchado y abrazándolo fuertemente contra sí, lo sanó y lo despidió.

5 Y les dijo: ¿A quién de vosotros si un hijo o una oveja se le cae en un pozo no lo sacará prontamente aunque sea Shabat? 6 Y no le podían responder a esto.

El Rábi enseña sobre la humildad

7 Y mirando el Rábi con atención cómo escogían los puestos de mayor honor en los reclinatorios asignados a la mesa, proponía una parábola a los convidados, diciéndoles: 8 Cuando seas invitado por alguien a una fiesta, no procures tomar el reclinatorio de más alto honor, no sea que haya sido reservado para alguno de más distinción que tú 9 y llegando el que te invitó a ti y a él, te diga: Da lugar a éste, y entonces, con vergüenza, comiences a ocupar un puesto de menos jerarquía.

10 Pero cuando seas invitado, ve y reclínate en el último lugar, para que cuando llegue el que te ha invitado, te diga: Amigo, muévete a un puesto mejor. Entonces serás honrado delante de todos los que están reclinados a la mesa juntamente contigo.

11 Porque todo el que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.

El Rábi enseña sobre el cuidado de los pobres

12 Y decía también al que lo había invitado: Cuando hagas una comida o cena, no convides a tus amigos ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vecinos ricos, para que ellos a su vez no te vuelvan a convidar y sea esta tu recompensa.

13 Pero cuando hagas un banquete, invita a pobres, mancos, cojos y ciegos;

14 y serás bendecido, pues ellos no te lo pueden recompensar, pero te será recompensado en la resurrección de los justos.

El Rábi enseña sobre el peligro de rechazar la oferta del Maljut

15 Y oyendo estas cosas, uno de los que estaban reclinados a la mesa, le dijo: ¡Cuán bendecido el que coma pan en el Maljut HaShem!

16 El Rábi entonces le dijo: Cierta hombre preparaba una gran cena e invitó a muchos.

17 Y cuando se aproximaba la hora de comer, envió su siervo a decir a los convidados: Venid, ya está preparado todo para vosotros.

18 Pero cada uno comenzó a excusarse. El primero dijo: Compré un campo y necesito ir a verlo, te ruego que me disculpes. 19 Y otro dijo: Compré cinco yuntas de bueyes y voy a probarlas, te ruego me disculpes.

20 Finalmente otro dijo: Acabo de casarme y por tanto no puedo asistir.

21 Y regresando el siervo se presentó ante su adón y le dio un informe de estas cosas. Entonces, enojado, el amo de la casa dijo a su siervo: Sal pronto por las plazas y calles de la ciudad y asegúrate que entren aquí los pobres, los afligidos, los inválidos y los ciegos.

22 Y el siervo dijo: Adón, se ha hecho como ordenaste y aún hay lugar.

23 Y el adón dijo al siervo: Ve por los caminos reales y a los senderos anexos y convéncelos que han sido invitados para que entren y se llene mi casa.

24 Porque os digo que ninguno de aquellos que fueron invitados gustará mi cena.

El Rábi enseña sobre el costo de ser su talmid

25 Y a las inmensas multitudes que venían con él, se volvió y les dijo:

26 Si alguno viene a mí y me ama más que a su padre y madre, y la mujer y los hijos, los hermanos y las hermanas y aun también su propia vida, no puede ser mi talmid.

27 Cualquiera que no toma su madero y viene en pos de mí, no puede ser mi talmid.

28 Porque ¿quién de vosotros planeando edificar una torre, no se sienta primero y calcula su costo para ver si tiene suficientes recursos para terminarla?

29 Pues de lo contrario, se lanza a poner el cimiento y luego resulta que no puede acabar de construirla y todos los que lo vean comiencen a hacer burla de él diciendo:

30 Este hombre comenzó a edificar pero no pudo terminar.

31 ¿O qué rey que tenga que ir a guerrear contra otro rey, no se sienta primero a pensar si puede hacer frente con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

32 Y si calcula que no puede, mientras el otro está aun lejos, le envía emisarios pidiéndole condiciones de paz.

33 Así, pues, cualquiera de vosotros que no renuncia a todas sus posesiones, no puede ser mi talmid.

34 Buena es la sal, pero si se volviese insípida, ¿con qué se dará sabor?

35 Ni para la tierra es buena, ni siquiera para fertilizante, solo para ser lanzada fuera. El que tiene oídos para oír, oiga.

Capítulo 15

El Rábi enseña que todo Israel hará teshuvah finalmente no importa cuán lejos y bajo haya caído

(19) Parashah Terumáh (Ofrendas) 15:1-18:14

1 Para este tiempo estaban acercándose a él todos los cobradores de impuestos y los que vivían alejados de la Torah, para escucharle.

2 Y tanto los perushim como los soferim *que estaban allí*, murmuraban diciendo: "Este a los que viven sin Torah recibe y con ellos come".

Parábola de la oveja perdida

3 Entonces el Rábi, sobre este asunto, les propuso una parábola, diciendo:

4 ¿Qué hombre de vosotros que tiene cien ovejas, si pierde una de ellas no deja las noventa y nueve en el campo y va tras la que se ha perdido, hasta encontrarla?

5 Y cuando la encuentra, se llena de sirujá y la pone así sobre sus hombros,

6 y regresando a la casa, convoca a sus amigos y vecinos diciéndoles: ¡Gócense conmigo porque encontré a mi oveja perdida! 7 Os digo que así habrá más simjá en el cielo por uno que viviendo lejos de la Torah, se vuelve al Eterno de sus malos caminos, que por noventa y nueve tzadikim que no tienen necesidad de hacer teshuvah.

Parábola de la moneda perdida

8 ¿0 qué mujer teniendo diez monedas, si pierde una de ellas, no enciende una lámpara y barre la casa y busca diligentemente hasta hallarla?

9 Y cuando la halla, reúne a las amigas y vecinas, diciendo: ¡nagila hava! Porque halló la moneda que se le había perdido. 10 Así, os digo, hay simjá delante de los malájim de Di-os por un trasgresor de la Torah que hace Teshuvah.

Parábola del padre que perdona a su hijo que regresa

11 El Rábi les dijo también: "Cierta hombre tenía dos hijos;

12 y el menor de ellos dijo a su padre: Padre mío, dame la parte de tu hacienda que me pertenece *por herencia*. Y les repartió sus posesiones.

13 Y después de no muchos días, recogiendo todos los bienes adquiridos, se fue *de la casa* a un país lejano, y allí malgastó su herencia, viviendo perdidamente.

14 Y cuando hubo malgastado todos los bienes recibidos, sobrevino una grave crisis económica en aquél país, con hambrunas por todos lados, y comenzó a sufrir de profunda necesidad.

15 Y no tuvo otra opción que acercarse a uno de los ciudadanos de aquél país, quien le envió al campo a apacentar cerdos.

16 Y el hambre que tenía era tan fuerte que se desesperaba por comer y llenarse de las algarrobas con que alimentaban a los puercos, pero nadie le daba.

17 Entonces, volviendo en sí, dijo: "Cuántos jornaleros de mi padre tienen panes hasta de sobra, y yo aquí me estoy muriendo de hambre".

18 Me levantaré y volveré a mi padre y le diré: Padre mío, pequé contra HaShem y ante tus ojos,

19 ya no soy digno de que me reconozcas como hijo tuyo; *te ruego* que me tomes como uno de tus jornaleros".

20 Y enseguida se levantó y vino a su padre. Y estando aún lejos, lo vio su padre y se le conmovieron sus entrañas y salió corriendo y se echó sobre su cuello y no podía detenerse de besarle.

21 Le dijo entonces el hijo: Padre mío, pequé contra HaShem y ante tus ojos, no merezco que me reconozcas como hijo tuyo...

22 Pero el padre le dijo a sus siervos: "Venid pronto, sacad el mejor vestido y vestidlo, y ponedle un anillo en su mano y zapatos en los pies;

23 y traed el becerro gordo y matadlo y comamos y luego hagamos fiesta.

24 Porque este mi hijo estaba muerto y ha revivido; estaba perdido, y fue hallado". Y comenzaron a regocijarse.

25 Pero su otro hijo, el mayor, estaba en el campo, y mientras regresaba, al escuchar los cantos y las danzas,

26 se acercó y llamó a uno de los criados y le preguntó qué sería *la razón* de aquello.

27 Él le dijo: Tu hermano ha regresado y tu padre hizo matar el becerro gordo por haberle recuperado sano.

28 Pero la noticia le causó gran enojo y no quería entrar. Saliendo entonces su padre, le rogaba *que entrase*.

29 Mas él, respondiendo, dijo al padre: He aquí tantos años te sirvo y jamás he desobedecido un mandamiento tuyo y he aquí nunca me diste siquiera un cabrito para festejar con mis amigos.

30 Mas cuando regresó ese hijo tuyo, que consumió tus bienes con ramera, has matado para él el becerro gordo.

31 El entonces le dijo: "Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas;

32 mas era necesario hacer fiesta y danzar de gozo, porque tu hermano estaba muerto y ha revivido; estaba perdido y ha sido hallado".

Capítulo 16

1 Yeshua entonces, propuso una parábola a sus talmidim: Había cierto hombre rico que tenía un administrador y éste fue acusado ante él de malversar sus bienes.

2 Y llamándolo, le dijo: ¿Qué es esto que oigo acerca de ti? Dame un estado de cuenta de tu administración, porque ya no podrás ejercer más tu cargo.

3 Entonces el administrador dijo para sí: ¿Qué haré? Porque mi adón me quita la administración. Si me dedico a cavar, ya no tengo fuerzas para eso; si a vivir de la migaja pública, me avergüenza.

4 Pensándolo bien, lo que debo hacer, para que cuando me quite la administración me reciban en sus casas, es evidente.

- 5 Y llamando a cada uno de los deudores de su adón, decía al primero: ¿Cuánto debes a mi adón?
- 6 Y él dijo: Cien medidas de aceite. Y le dijo: Bien, toma tu prózbul, siéntate y escribe cincuenta.
- 7 Luego dijo al otro: ¿Y tú cuánto debes? Le dijo: Cien medidas de trigo. Toma tu prozbul y escribe: Ochenta.
- 8 Y el adón reconoció la astucia de su administrador injusto, porque actuó con sagacidad; pues los hijos de esta edad presente son más astutos en su trato con los semejantes, que los hijos de la luz.
- 9 Por eso os digo: En esta edad presente no tenéis otra alternativa que negociar con este tipo de personas que viven de las riquezas injustas, y tendréis que hacerlo así, para que cuando los negocios de esta edad presente concluyan, hayáis tenido oportunidad de invertir en el mundo venidero y recibir allí, en las moradas eternas, vuestros tesoros.
- 10 El que es honesto en lo muy poco, también es honesto en lo mucho; y el que es deshonesto en lo muy poco, también es deshonesto en lo mucho.
- 11 Por tanto, si haciendo negocios con gente injusta, no mostráis fidelidad, ¿quién creará que sois confiables?
- 12 Y si en lo ajeno no fuisteis honestos ¿quién os dará lo vuestro?
- 13 Ningún siervo puede servir a dos amos; porque amará a uno más que al otro o será honesto con uno y deshonesto con el otro. No podéis servir al Eterno y a las riquezas injustas.
- 14 Luego que los perushim que estaban allí oían esto, se burlaban de él, porque eran amantes del dinero.
- 15 Y les dijo: Vosotros sois los que os justificáis a vosotros mismos delante de los hombres, pero HaShem conoce vuestros corazones; pues lo que entre hombres es visto de gran estima, delante del Eterno es una abominación.
- 16 La Torah y los Profetas hablaron de Yojanán.
- A partir de él, las promesas *de apertura* del Maljut HaShem han comenzado a ser proclamadas y todos con insistencia se esfuerzan por abrirse paso entre la gente para entrar en él.
- 17 Pero es más fácil que el cielo y la tierra se evaporen, que caiga siquiera una parte ínfima de una letra de la Torah.
- 18 Todo el que de carta de divorcio a su mujer *porque ha encontrado otra que le guste más, y luego de separarse de su esposa* se casa con la otra, adultera; y el que se casa con la repudiada *por la misma razón*, adultera.

El Rábi enfatiza la autoridad y normalidad de la Torah para que Israel haga finalmente teshuvah

- 19 Había un hombre rico que se vestía de lino fino y púrpura y vivía haciendo banquete tras banquete de manera desperdiciada.
- 20 Y cierto hombre, muy pobre, Eleazar, había sido colocado a su puerta, lleno de llagas,
- 21 y ansiaba comer algo siquiera de lo que iba cayendo de la mesa del rico y los perros que iban pasando por allí, le lamían las llagas.
- 22 Sucedió que murió el pobre y fue llevado por los malajín al seno de Avraham. Y murió también el rico y fue sepultado. 23 Y alzando sus ojos en el Sheol, bajo fuertes tormentos, vio a Avraham desde lejos y a Eleazar a sus pies.
- 24 Y clamando con fuertes voces, dijo: Padre Avraham, ten misericordia de mí y envía a Eleazar para que mojando la punta de su dedo en agua, toque mi lengua y la refresque, porque estoy bajo tormento en esta llama.
- 25 Dijo entonces Avraham: Hijo, recuerda que recibiste tus placeres en tu vida y Eleazar sus males. Pero ahora éste es consolado aquí y tu atormentado.
- 26 Pero además de esto, hay una separación abismal entre nosotros y vosotros, tanto que es imposible cruzar de aquí a vosotros, ni de allá a nosotros.
- 27 Entonces dijo: Te ruego, pues, padre, que lo envíes a casa de mi padre,
- 28 porque tengo cinco hermanos; para que les advierta solemnemente *del peligro* a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento.
- 29 Pero Avraham dijo: A Moshé y a los Profetas tienen: óiganlos.
- 30 El entonces dijo: No, padre Avraham, pero si alguno fuera a ellos de entre los muertos, harán teshuvah.
- 31 Mas le dijo: Si no oyen a Moshé y a los Profetas, tampoco se persuadirán si alguno se levanta de entre los muertos.

Capítulo 17

El Rábi explica la Torah de Moshé

- 1 Dijo entonces a sus talmidim: Los escándalos son imposibles de evitar, más ¡ay de aquél por quien vienen!
- 2 Es preferible que le sea colgada al cuello una piedra de molino y se le arroja al mar, que hacer tropezar a uno de estos pequeños.
- 3 Así que tened sumo cuidado por vosotros mismos. Si tu hermano viola algún precepto de la Torah *ofendiéndote*, corrígelo inmediatamente; y si hace teshuvah, perdónalo.
- 4 Y si siete veces al día violara la Torah y te ofendiera y siete veces volviera a ti diciendo: Me arrepiento, perdónalo.

El Rábi enseña que no hay lugar para la vanagloria personal

5 Y dijeron los shaliajim al Rábi: Auméntanos *el atributo* de emunah.

6 Y dijo el Rábi: Si tuvierais emunah como un grano de mostaza, diríais a este árbol: "Desarráigate y se plantado en el mar", y os obedecería.

7 ¿Y quién de vosotros que tiene un siervo labrando o pastoreando, cuando venga de su oficio, le dirá: "Pasa en seguida y reclínate a la mesa *conmigo*?"

8 ¿No le dirá más bien: "Prepara algo para que yo cene, cíñete y sírreme hasta que coma y beba y después de esto, comerás y beberás tú?"

9 ¿Acaso da gracias el siervo porque hizo lo ordenado?

10 Así también vosotros, cuando hayáis hecho todo lo que os fue ordenado, decid: "Siervos inútiles somos, porque hemos hecho lo que debíamos".

El Rábi diez leprosos y ordena que sea cumplida la Torah de Moshé

11 Y al viajar hacia Yerushaláyim, sucedió que pasaba entre Galilea y Samaria,

12 Y entrando el Rábi en una aldea, le salieron al encuentro diez varones leprosos, los cuales, parados a lo lejos,

13 alzaban la voz diciendo: "Yeshua, Rabí, ten misericordia de nosotros".

14 Y al verlos, les dijo: "Id, mostraos a los cohanin". Y sucedió que, mientras iban, quedaron limpios.

15 Entonces uno de ellos, viendo que había sido sanado, regresó glorificando a HaShem a gran voz,

16 y cayó sobre su rostro ante el Rábi, dándole gracias. Y era shomroni.

El Rábi enseña la importancia de la gratitud como un principio jasídico

17 Respondiendo entonces Yeshua, dijo: ¿No quedaron limpios los diez? Y los otros nueve, ¿dónde están?

18 ¿Nadie fue hallado que regresara para dar gloria a HaShem, sino este extranjero?

19 Y le dijo: Levántate, tu emunah te ha hecho completo.

El Rábi instruye a los fariseos sobre el Maljut

20 Interrogado por los Perushim sobre cuándo viene el Maljut HaShem, les respondió diciendo: El Maljut HaShem no viene con advertencia.

21 Ni dirán, "Helo aquí" o "allí". Porque he aquí, el Maljut HaShem está en medio de vosotros.

El Rábi advierte a no ir detrás de nadie que se Anuncie a sí mismo como el Mashiaj ben David

22 Entonces dijo a los talmidim: Días vendrán cuando anhelaréis ver uno de los días del Mashiaj y no lo veréis.

23 Y os dirán: "Helo aquí" o "Allí". No vayáis, ni sigáis corriendo detrás,

24 porque como el relámpago al descargarse, resplandece brillante desde un extremo del cielo hasta el otro, así será la venida del Mashiaj *ben David*.

25 Pero antes que esto suceda, le será necesario sufrir muchas cosas y ser rechazado por esta generación.

El Rábi advierte cómo serán los días antes de la redención final

26 Y como sucedió en los días de Noaj, así será también en los días de Mashiaj 27 "Comían, bebían, se casaban, se daban en casamiento, hasta el día en que Noaj entró en el arca, y vino el mabul y destruyó a todos.

28 Asimismo, como ocurrió en los días de Lot: comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban...

29 Pero el día en que Lot salió de Sedóm, llovió fuego y azufre proveniente del cielo y a destruyó a todos.

30 Siguiendo este mismo proceso, será el día cuando el Mashiaj sea revelado.

31 En aquel día, el que esté en la azotea, y sus bienes en la casa, no baje a tomarlos; y el que esté en el campo, de la misma manera, no se vuelva atrás a lo que dejó.

32 Recordad la mujer de Lot.

33 Todo el que procure salvar su vida, la perderá; y todo el que la pierda, la salvará.

34 Os digo: En esa noche, estarán dos en una cama; el uno será tomado y el otro dejado.

35 Dos estarán moliendo juntas: la una será tomada y la otra dejada.

36 Y respondiendo *los talmidim* le dicen: ¿Dónde *está predicho* esto Adón?

37 Le dijo entonces el Rábi: "Donde estén los cadáveres, allí también se juntarán las aves de rapiña".

Capítulo 18

El Rábi enseña sobre la Fidelidad de HaShem

1 Y les proponía un midrash sobre la necesidad de orar siempre y no desmayar, diciendo:

2 Había un shofet en cierta ciudad que no era temeroso de Di-os ni trataba con respeto a hombre alguno.

3 Había también en la misma ciudad una almanah que visitaba constantemente su beit din diciendo: "Defiéndeme de ese demandante malvado que me quiere despojar mis bienes injustamente".

- 4 Pero el shofet no quiso atenderla por algún tiempo; mas después de tantas visitas, se dijo: "Aunque no me importa qué ordene la Torah sobre esto ni lo que digan los que vienen a este tribunal,
 5 le aplicaré lo que dice la Torah a esta almanah porque se me hace insoportable al punto de olerme a peste y si continúa viniendo aquí acabará con mi paciencia".
 6 Dijo entonces nuestro Adón: ¡Oíd lo que dice el shofet injusto!

- 7 ¿Y acaso Di-os no hará que se cumpla *lo prometido en Su Torah* a sus escogidos que claman a él en las oraciones del día y de la noche? ¿Se tardará en responderles?
 8 Os digo que *HaShem* aun cuando parezca que demore por un tiempo, le cumplirá finalmente Sus promesas y cuando lo haga, será con rapidez extrema y totalmente. Pero cuando venga el Mashiaj, ¿hallará hombres fieles a *HaShem* en la tierra?

El Rábi enseña sobre la importancia de la Humildad

- 9 Y a unos que confiaban en su propia justicia y se consideraban tzadikim y vivían menospreciando a los demás, les dijo el siguiente midrash:
 10 "Dos hombres subieron al Beit Hamikdash a orar: el uno era perush y el otro mojet.
 11 El perush, de pie, rezaba estas cosas a sí mismo *para ser oído por los otros* diciendo: "Oh *HaShem*, te doy gracias porque no soy como los demás hombres: ladrones, injustos, adúlteros... ni siquiera como este mojet *que está por allá...*
 12 Ayuno dos veces por semana, pago el diezmo de todo lo que gano..."
 13 Pero el mojet, a distancia, no se consideraba digno siquiera de levantar sus ojos al cielo, sino que golpeándose el pecho, no cesaba de gemir diciendo: "*HaShem*: rajem na al jotéh kamoní".
 14 Dice Yeshua: "Os digo que éste descendió a su casa justificado antes que aquél, porque cualquiera que se enaltece, será humillado, pero el que se humilla, será enaltecido".

El Rábi bendice a los niños judíos

(20) Parashah Tetzavet (Y mandarás) 18:15-20:26

K

- 15 Y les traían también los yeladim para que pusiera sus manos sobre ellos. Y al ver la acción del pueblo, los talmidim los reprendían.
 16 Mas Yeshua los llamó diciendo: "Dejad que los yeladim sean traídos a mí y no se lo impidáis, porque el Maljut HaShamaim es reservado en herencia para los que son como ellos".
 17 De cierto os digo: El que no reciba el Maljut *HaShem* como un yeled, no habrá forma que pueda luego entrar en él.

El Rábi muestra a un judío el camino seguro al mundo por venir

- 18 Y cierto líder de la clase aristócrata le preguntó diciendo: Rávi Hatov, ¿qué mitzvah es el que debo hacer para heredar el *Jaye Olam*?
 19 Y Yeshua le habló: "¿Por qué me llamas tov? Ninguno tiene derecho a llamarse bueno, sino solamente uno: Di-os.
 20 Los mitzvot sabes: Honra a tu padre y a tu madre, no asesines, no adulteres, no hurtes no darás falso testimonio contra tu prójimo...
 21 Y él dijo: "De todas estas cosas he sido shomer mitzvot desde mi bar mitzvah". 22 Pero Yeshua, luego de oírlo, le dijo: "Una cosa veo que te falta todavía: vende todo lo que tienes y repártelo entre los pobres, y tendrás un tesoro en el cielo; entonces ven, y sígueme".
 23 Él, entonces, al oír estas cosas, se puso muy triste, porque había acumulado mucha riqueza".
 24 Y viendo Yeshua *la tristeza de su alma*, lo miró fijamente y le dijo: "¿Cuán difícilmente entrarán en el Maljut *HaShem* los que tienen riquezas!
 25 Porque es más fácil hacer entrar un camello por un ojo de aguja, que lograr que un rico entre en el Maljut *HaShem*". 26 Y los que oyeron esto dijeron: "Entonces ¿quién es capaz de vivir?"
 27 Y él dijo: "Lo que es imposible para con los hombres es posible con *HaShem*".
 28 Entonces Shimón Kefa le dijo: "He aquí nosotros hemos dejado lo nuestro y te hemos seguido".
 29 Y él le respondió: "De cierto os digo que nadie hay que haya dejado casa, o mujer, o hermanos, o padres, o hijos, por causa del Maljut *HaShem*
 30 que ciertamente no reciba muchísimo más en esta edad presente y en la venidera, *Hayei Olam*".

El Rábi anticipa su muerte y sufrimientos como requisito para entrar en la inmortalidad

31 Y tomando consigo a los doce, les dijo: "He aquí subimos a Yerushaláyim y se cumplirán todas las cosas escritas por los Profetas acerca del Ben HaAdám;

32 porque será entregado a los gentiles y será ridiculizado, y afrentado y escupido 33 y después de azotarlo, le quitarán la vida, pero al cumplirse tres días, se levantará".

34 Pero ellos no tuvieron entendimiento profético de estas cosas. Y esta revelación les fue *dabar nistar* para todos y no tenían el entendimiento de su significado.

El Rábi sana a un judío ciego

35 Y aconteció que mientras se acercaba a Yericó, un ciego estaba sentado por allí, junto al camino, suplicando tzedaká,

36 y cuando percibió que pasaba una multitud, preguntaba qué sería aquello. 37 Y le informaron diciendo: "Está pasando Yeshua de Netzeret".

38 Y gritó, diciendo: "Yeshua ben David, Janeiní".

39 Y los que iban delante del grupo, lo reprendían para que callara; pero él gritaba con más fuerza: "Yeshua ben David, Janení".

40 Entonces Yeshua, deteniéndose, ordenó que fuese traído hacia él y cuando estaba cercano, le preguntó:

41 ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: "Adoní que reciba la vista".

42 Y Yeshua le dijo: "¡Recíbela! Tu emunah te ha traído sanidad".

43 Y al instante recobró la visión y dando la gloria al Eterno, seguía a Yeshua. Y todo el pueblo, al ver aquello, comenzó a bendecir: "*Baruj HaShem* ", "*Baruj HaShem*".

Capítulo 19

1 Y después de entrar, iba pasando por Yericó,

2 y he aquí un varón llamado Zakai, jefe de los mojesim y acaudalado,

3 procuraba ver quién era Yeshua, pero no podía a causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

4 Y corriendo, se adelantó al grupo, y subió a un sicómoro para verle, porque estaba a punto de pasar justo por allí.

5 Y tan pronto como llegó al lugar, Yeshua miró hacia arriba y le dijo: "Zakai, apresúrate a bajar, porque es necesario que hoy entre a posar en tu casa".

6 Y apresurándose, bajó y le dio Kabalat HaMalkut con grande simjá.

7 Y al verlo, todos murmuraban, diciendo: "Ha entrado a hospedarse con un hombre que es violador de la Torah".

8 Entonces Zakai, puesto en pie, dijo: "He aquí Adoní: la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si algo defraudé a alguien, hago tikun cuadruplicado".

9 Y Yeshua le dijo: "Hoy ha venido yeshuat a esta casa, por cuanto él también es hijo de Avraham".

10 porque el Ben Adam vino a buscar y a dar vida a lo que se había perdido".

El Rábi hace un midrash sobre el Maljut

11 Y cuando oyeron estas cosas, percibiendo Yeshua que por estar cercanos a Yerushaláyim ellos tenían la idea de que el Maljut HaShem sería manifestado súbitamente, prosiguió el Rábi sus palabras contándoles un midrash y dijo:

12 "Cierta hombre, nacido de la familia real, viajó a un país lejano a recibir un reino para sí y volver.

13 Y llamando a diez de sus avadim, les entregó diez manim y les dijo: Negociad mientras vengo.

14 Pero los hijos de la ciudad donde vivían, lo aborrecían y *luego que se fue*, enviaron tras él una delegación, diciendo: "No queremos que sea este hombre *quien tenga autoridad sobre nosotros* y llegue a ser el rey".

15 Y aconteció que luego de recibido el reino, el hombre regresó y ordenó que le llamaran aquellos avadim a los cuales había entregado el dinero, para saber cuánto había ganado cada uno.

16 Llegó el primero diciendo: "Adoní, tu maneh ha ganado diez manim".

17 Y le dijo: Eved hatov por cuanto en lo poco has mostrado fidelidad, recibe autoridad *para gobernar* sobre diez ciudades. 18 Y llegó el segundo, diciendo: "Adoní, tu maneh ha producido cinco manim".

19 Entonces también dijo a éste: "Tu también recibe autoridad *para gobernar* sobre cinco ciudades".

20 Y el otro llegó, diciendo: "Adoní, aquí está tu maneh, que desde que me la diste, tuve guardada en un paño,

21 porque tenía temor de ti, pues eres hombre de fuerte carácter, que tomas lo que no pusiste y siegas lo que no sembraste".

22 Le dijo: ¡Siervo malo! De tu boca te juzgo. ¿Sabías que soy hombre radical en los asuntos del reino, que tomo lo que no puse y cosecho lo que no sembré?

23 ¿Cómo entonces no pusiste mi dinero en el banco? Y yo, al regresar, habría tomado lo que me pertenece ¡con sus intereses!

24 Y a los presentes dijo: "Quitadle el maneh y dadlo al que tiene diez manim. 25 Y le dijeron: ¡Adoní, tiene diez manim!"

- 26 Os digo que a todo el que tiene le será dado: mas al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.
- 27 Y a aquellos enemigos míos que no quisieron que yo llegara a ser rey sobre ellos, traedlos acá y decapitadlos delante de mí".
- 28 Y terminado de contar el midrash, iba delante subiendo hacia Yerushaláyim.
- 29 Y aconteció que al acercarse a Beit Paje; y Beit Anyah, próximos al monte conocido como "de las Olivas", envió a dos de sus talmidim
- 30 diciendo: "Id a la aldea de enfrente y nada mas entrar hallaréis un borrico atado en el que ningún hombre montó jamás. Desatadlo y traedlo.
- 31 Y *si por casualidad* alguien os preguntara: "¿Por qué lo desatáis?" responderéis así: "Porque nuestro adón lo necesita". 32 Yendo entonces los enviados, hallaron *exactamente* como les dijo,
- 33 y mientras desataban el borrico, sus dueños le dijeron: "¿Por qué desatáis el borrico?"
- 34 Y ellos le dijeron: "Porque nuestro adón lo necesita".
- 35 Y lo llevaron a Yeshua y echando sobre el borrico sus mantos, hicieron montar a Yeshua.
- 36 Y mientras él avanzaba, tendían sus mantos en el camino.
- 37 Cuando Yeshua estaba ya cercano a la bajada del monte de las Olivas, toda la multitud de los talmidim, regocijándose, comenzaron a bendecir al Eterno con gran voz por todos los milagros que habían visto y decían:
- 38 "Baruj Habá HaMelej BeShem Adonai" y "Shalom beshamayim" y "Kavod beShamayim"
- 39 Y algunos de los perushim de entre la multitud le dijeron: "Rábi, reprende a tus talmidim".
- 40 Y respondiendo Yeshua dijo: "Os digo que si éstos callaran, las piedras lo harían".
- 41 Y cuando se acercó, al ver la ciudad, lloró sobre ella,
- 42 diciendo: ¡Si tú también conocieras en este día lo que te falta para alcanzar tu shalom! Pero ahora esto ha sido decretado nistar para tus ojos.
- 43 Porque vendrán días sobre ti cuando tus enemigos te levantarán vallado y te afligirán por todos lados y te sitiarán en todas tus murallas;
- 44 y te arrasarán y a tus banin dentro de ti; y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no te diste cuenta *de la oportunidad que YHWH te concedió*".

El Rábi corrige a los Cohanim en el Templo

- 45 Y entrando en el Templo, comenzó a echar fuera a los que estaban vendiendo, 46 diciéndoles: "Escrito está: "Y mi casa será llamada Bet Tefilah, más vosotros la habéis hecho cueva de ladrones".
- 47 Y estaba enseñando cada día en el Templo, pero los principales cohanim y los soferim y los líderes aristócratas de entre el pueblo, procuraban una ocasión para poner fin a su vida.
- 48 Y no hallaban qué hacer, porque todo el pueblo encontraba delicia escuchando *sus clases de Torah*.

Capítulo 20

El Rábi oculta a los líderes del Templo su autoridad jalájica

1

- 1 Y aconteció en uno de aquellos días cuando estaba entregado por completo *Yeshua* a la enseñanza de la *Torah* al pueblo y mostrando las promesas que YHWH había dado por medio de los profetas, que se acercaron los principales de los cohanim y de los soferim y los zekenim,
- 2 y dirigiéndose a él, dijeron: "Dinos con qué s'mijáh haces estas cosas o quién es el que te dio esta s'mijah".
- 3 Respondiendo Yeshua les dijo: "Yo también os traigo un asunto, y *confío que* me respondáis.
- 4 La tevilah de teshuváh de Yojanán: ¿fue autorizado por el Cielo o por los hombres? 5 Entonces ellos discutieron entre sí diciendo: "Si le dijéramos "por el Cielo", dirá: "Por qué no lo recibisteis para obedecerle".
- 6 Y si le dijéramos: "por los hombres", todo el pueblo nos apedreará, porque están absolutamente convencidos que Yojanán era profeta".
- 7 Y respondieron que no sabían quién lo autorizó.
- 8 Y Yeshua les dijo: "Tampoco yo os digo con qué s'mijah hago estas cosas".
- El Rábi anuncia que la redención final Será quitada a su generación y dada a otra
- 9 Entonces comenzó a decir un midrash: "Cierta hombre plantó una viña y la arrendó a unos labradores y se ausentó por tiempo y tiempos.
- 10 Y cuando llegó el momento apropiado, envió un siervo a los labradores para que le dieran del fruto de la viña; pero los labradores, después de golpearlo, lo enviaron con las manos vacías.

11 Y se añadió otro emisario a la encomienda, pero ellos, a éste también, habiéndolo golpeado y afrentado, lo despidieron con las manos vacías.

12 Y se añadió otro más, el tercero el que también fue enviado, pero ellos también a éste, lo golpearon salvajemente y lo echaron fuera.

13 Dijo entonces el adón de la viña: ¿Qué haré con ellos? Enviaré mi hijo, el amado, quizá a este lo respetarán.

14 Pero nada mas verlo, los labradores murmuraban entre sí, diciendo: "Este es el heredero; matémosle para que la herencia llegue a ser nuestra".

15 Y echándolo fuera de la viña, lo asesinaron. ¿Qué pues les hará el adón de la viña?

16 Irá por sí mismo y destruirá a estos labradores y dará la viña a otros. Al oírlo, dijeron: "Que tal cosa nunca nos suceda" 17 Pero él, mirándolos fijamente uno a uno, dijo: "Qué, pues, significa esto que está escrito: La piedra rechazada por los constructores Es la que vino a ser la principal del ángulo.

18 Todo el que se lance contra ella, será despedazado y si ella cayere sobre ellos, los triturrará.

19 Y los soferim y los zadoquim trataron de echarle mano en aquella misma hora, porque se dieron cuenta que dijo este midrash contra ellos. Pero temieron al pueblo,

20 y acechándole, enviaron espías que pretendieran ser tzadikim, para atraparle en alguna palabra, a fin de entregarlo al poder y autoridad del procurador romano.

El Rábi enseña cómo deben los judíos relacionarse con las autoridades civiles de esta edad

21 Y le preguntaron diciendo: "Rabino, sabemos que hablas y enseñas rectamente y que no haces acepción de personas, sino que en verdad instruyes al pueblo en el camino del Eterno.

22 ¿Nos es lícito dar tributo al César, o no?

23 Yeshua entonces, percibiendo su astucia, les dijo:

24 Mostradme un denario. ¿De quién es la imagen que tiene y su inscripción? Y ellos dijeron: De César.

25 Y él les dijo: "Dad al César lo que es del César y a HaShem lo que es de HaShem"

26 Y no pudieron sorprenderle en ninguna palabra, ni aun delante del pueblo, y admirados por su respuesta, callaron.

El Rábi corrige a los Zadoquim

(21) Parasháh Ki Tisá (Cuando saques cuenta) 20:27-22:46

27 Acercándose entonces algunos de los zadoquim, los que enseñaban que no habrá resurrección, le preguntaron diciendo: 28 "Rabino, Moshé escribió un mandamiento *que puede resumirse así*: "Si el hermano de alguno muriera teniendo mujer y sin dejarle descendencia, que su cuñado tome a la mujer y levante descendencia a su hermano".

29 Eran, pues, siete hermanos; y el primero, habiendo tomado mujer, murió sin hijos,

30 También el segundo y el tercero la tomaron.

31 Y así también los siete, no dejaron hijos y murieron,

32 y finalmente murió también la mujer. 33 En la resurrección, ¿de cuál de ellos será esposa la mujer? ¿Porque los siete la tuvieron por mujer!

34 Yeshua les dijo: "Los hijos de esta edad presente se casan y son dados en casamiento;

35 más los que sean tenidos por dignos de alcanzar el mundo por venir, e1 de la resurrección de entre los muertos, no se casan ni son dados en casamiento,

36 pues ya no podrán morir jamás, pues son como los malajím y vienen a ser hijos de Di-os al ser hijos de la resurrección. 37 Y en cuanto a que los muertos resucitan, Moshé lo sugirió en lo de la zarza, cuando dice: "Anokí Elohei Avraham, Elohei Yitzjak, VeElohei Ya'akov".

38 Lo que significa que HaShem no es Di-os de muertos, sino de vivos, porque para él, todos viven".

39 Respondiendo entonces algunos de los soferim que estaban por allí, dijeron: "¡Rabino, que bien le has respondido!"

40 Y ya no se atrevían a preguntarle nada.

41 Yeshua entonces les dijo: "¿Cómo afirman los escribas que el Mashiaj es hijo de David?

42 Porque el mismo David dice en el libro de Tehilim: "Dij o HaShem a mi Adón: Siéntate a mi diestra

43 Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies"

44 David, pues, le llama "Adoní", ¿cómo podría ser entonces su propio hijo?

45 Y escuchándolo todo el pueblo, dijo a sus talmidim:

46 "Guardaos de los soferim, esos que andan con ropas costosas y aman que les rindan honores y tributos en las plazas públicas y se desesperan por ocupar los asientos de más honor en la sinagoga y los primeros lugares en las cenas;

47 y *al mismo tiempo* devoran las casas de las viudas y por pretexto, alargan sus rezos. Éstos recibirán una sentencia mucho más estricta".

Capítulo 21

El Rábi advierte de la destrucción del Templo y el fin de esta edad presente

1 Y levantando sus ojos, vio a los ricos echando sus ofrendas en el otzar del Templo.

2 Vio también a una almanah de muy escasos recursos, que echaba allí dos centavos y dijo:

3 "En verdad os digo que esta viuda pobre echó más que todos,

4 porque éstos, de lo que les sobraba pusieron en las ofrendas, mas ésta, de su pobreza, echó todo el sustento con el cual contaba".

5 Y mientras algunos estaban diciendo acerca del Templo: "Ha sido decorado con piedras hermosas y donativos", dijo:

6 "Días vendrán cuando de todo esto que veis no quedará piedra sobre piedra que no sea destruida".

7 Y le preguntaron, diciendo: "Rabino, ¿cuándo será esto y cuál será la señal cuando todas estas cosas estén a punto de ocurrir?"

8 Y él dijo: "Mirad que no seáis engañados, porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: "*Ani MashiaJ*" y "El tiempo se ha acercado". No vayáis en pos de ellos.

9 Y cuando oigáis de guerras y rumores de guerras, no os alarméis, porque estas cosas tienen que suceder primero, pero el fin no será inmediatamente".

10 Entonces les decía: "Se levantará nación contra nación y gobierno contra gobierno;

11 y habrá terremotos y hambrunas y plagas horribles en diferentes lugares además de sucesos aterradores y grandes señales *que se verán venir* desde el cielo. 12 Pero antes de todas estas cosas, os echarán mano y os perseguirán, entregándoos a las *sinagogas de ellos* y cárceles, y llevados ante reyes y gobernadores por la causa que mi nombre representa.

13 Pero esto os será una excelente ocasión de dar testimonio de mí.

14 Por tanto, no afanéis vuestra neshamah cavilando de antemano las cosas que habréis de decir para defenderos,

15 pues yo os pondré en los labios palabra de jokmah que no podrán resistir ni contradecir todos los que se os opongan. 16 Y seréis traicionados incluso por padres, hermanos, parientes y amigos y algunos de vosotros seréis asesinados.

17 Y por causa de lo que mi nombre representa, seréis despreciados por todos *los aborrecedores de la Torah*,

18 pero ni un cabello de vuestra cabellera se contará como pérdida en el mundo por venir.

19 Permaneced firmes y sin desesperaros en medio de la adversidad y de esta manera os mantendréis sanos y fuertes. 20 Pero cuando veáis a Yerushaláyim rodeada de ejércitos, sabed por cierto que habrá llegado la hora de su desolación. 21 Entonces, los que estéis en Yehudáh, corred a buscar refugio a los montes; y los que están en medio de ella, salgan de la zona de batalla; y los que estén en los campos, no entren a la ciudad;

22 pues estos son los yamim nekamáh, para que se cumplan las cosas que están escritas.

23 ¡Ay de las que estén embarazadas y de las que aun amamantan en aquellos días! Porque vendrá Tzaráh Gedolah, sobre Eretz Israel y escalofrantes olas de terrorismo contra este pueblo.

24 Y caerán a filo de espada y serán llevados al exilio entre todas las naciones y Yerushaláyim vendrá bajo dominio goyim hasta que se cumpla el tiempo dado a ellos.

25 Y habrá señales milagrosas en el sol y la luna y las estrellas; y sobre la tierra, angustia y desespero de las personas ante el bramido del mar y de sus olas;

26 desfalleciendo los hombres por el miedo y la expectación de las cosas horribles que vendrá sobre la tierra, porque las potencias de los cielos serán sacudidas.

27 Y entonces verán al Hijo del Hombre viniendo en una nube con gran kavod y guevurah.

28 Y cuando estas cosas comiencen a suceder, erguid y levantad vuestras cabezas, porque vuestra Geulah está muy cercana.

29 Y jes contó una mashal: "Mirad la higuera y el resto de los árboles:

30 cuando veis que le brotan las hojas, por vosotros mismos sabéis que el verano está cerca.

31 Así también vosotros, cuando veáis que suceden todas estas cosas, sabed que está cerca el Maljut HaShem.

32 De cierto os dijo: "La generación *que comience a ver esto*, no pasará, hasta que todo esto acontezca".
 33 "El cielo y la tierra pasarán, pero de ninguna manera mis palabras".
 34 Pero poned la mirada en vosotros mismos, no sea que vuestros corazones se entreguen a la glotonería y la embriaguez y a las preocupaciones vanas de esta edad presente y venga sobre vosotros, como un lazo, el día que nadie sabe,
 35 porque vendrá sin duda *una trampa* sobre todos los que están sentados *ejerciendo el gobierno* sobre toda la tierra.
 36 Así que velad en todo tiempo, rogando encarecidamente que recibáis el honor de escapar de todas estas cosas que están por suceder y de estar en pie delante del Ben Adam.
 37 Y en el Bet HaMikdash daba clase de estas cosas durante el día; pero al venir la noche, salía y se retiraba en el monte llamado de las Olivas.
 38 Y al venir la mañana, todos los *judíos* venían a él para oír sus enseñanzas en el Bet HaMikdash.

Capítulo 22

El Rábi es traicionado por un amigo

1 Se acercaba entonces el moed de jag hamatzah, llamada también Pesaj;
 2 y buscaban los principales de los cohanim y los soferim *bajo su autoridad*, cómo lo matarían, pero temían al pueblo. 3 Para este momento, hasatan entró en Yehudáh le Keriot, que era contado entre los Doce,
 4 el cual fue y habló con los principales de los cohanim y los oficiales de la guarda del Templo y negoció con ellos bajo qué condiciones se lo entregaría.
 5 Y se alegraron, y arreglaron con él para darle plata,

6 y llegados a un acuerdo bajo juramento, buscaba ocasión para entregárselo sin que el pueblo estuviese presente *pues lo impediría*.

El Rábi se prepara para santificar Pesaj

7 Llegó entonces el día de sacar la levadura de las casas, cuando era requerido por la Torah presentar el korbán pesaj
 8 y envió a Kefa y a Yojanán, diciendo: "Id, preparadnos pesaj para que la comamos".
 9 Y ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que la preparemos?
 10 Entonces él le dijo: "Después de entrar en la ciudad, he aquí os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Seguidlo hasta la casa en la cual entre,
 11 y decid al baal bayit: "El rabino te dice: ¿Dónde está la habitación donde coma pesaj con mis talmidim?
 12 Y él os mostrará una habitación muy amplia, en el segundo piso, ya lista para el seder, preparad allí".
 13 Entonces fueron y hallaron como les había dicho y prepararon el korbán pesaj allí.

El Rábi dirige el Seder de Pesaj y anuncia la confirmación del Pacto con Israel

14 Y cuando llegó la hora, se reclinó a la mesa y los shaliajim con él,
 15 y les dijo: "¡Cuánto había deseado con toda mi neshamah que llegara este momento de dirigir personalmente este seder y comer el korbán pesaj con vosotros antes de mi padecimiento!
 16 Porque os digo que bajo ningún concepto podré guardar Pesaj de nuevo hasta que todo lo que está escondido en su significado profético sea revelado en el Maljut HaShem.
 17 18 19 Y tomando ha-matzah, hizo la brajáh, lo partió y les dio, diciendo: "Esto es mi cuerpo, que por vosotros está siendo ofrecido; haced esto como un memorial de mí". 20 Y luego de haber comido, tomando la copa *de la redención* decía: "Esta es la confirmación del pacto en mi sangre, la cual es derramada por vosotros.
 21 ¡Mas he aquí la mano del que me entrega está conmigo, justo aquí sobre esta mesa!
 22 Porque en verdad, el Ben Adam va según lo determinado; pero ¡ay de aquel hombre por medio del cual es entregado! 23 Y ellos comenzaron a preguntarse acerca de quién de ellos sería el que haría tal cosa.

El Rábi promueve el amor y servicio entre sus talmidim

24 En esto se produjo una rivalidad entre el grupo, acerca de quién de ellos sería el mejor capacitado *para ser establecido* como el de más alto rango *en el reino*.
 25 Él entonces le dijo: "Los reyes de las naciones gentiles se enseñorean de ellas y los que sobre ellas tienen dominio, *debiendo* ser benefactores, *las esclavizan*,
 26 mas no será de este modo entre vosotros; sino que el mayor de vosotros se haga como el menor y el que de entre vosotros sea el Nasí, que asuma la posición de un siervo.
 27 Porque ¿quién es el mayor, el que se reclina a la mesa, o el que sirve? ¿No es el que se reclina? Y he aquí yo estoy entre vosotros como el siervo.

El Rábi promete un lugar de autoridad en el Reino a sus talmidim

28 Mas vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis pruebas;

29 y les prometo lo que el Padre me ha prometido: un reino;

30 para que comáis y bebáis a mi mesa en mi reino; y os sentaréis en las sillas del juicio, juzgando a las doce tribus de Israel.

El Rábi anticipa la negación de Kefa

31 Shimón, Shimón, he aquí hasatán busca con diligencia cómo zaratarte como a trigo;

32 pero ya rogué por ti, que tu emunah no sea destruida. Y tu, a su tiempo, harás teshuváh y traerás gran consolación a tus hermanos".

33 Mas él le dijo: Adoní, estoy dispuesto a ir contigo, no sólo a la cárcel, sino incluso a la muerte".

34 Mas él le dijo: "Te digo, Kefa, no cantará hoy un gallo hasta que tres veces niegues que tengas alguna relación conmigo".

35 Y les dijo: "Cuando os envié sin bolsa, ni alforja ni sandalias, ¿os faltó algo? Y ellos respondieron: "Absolutamente nada".

El Rábi imparte nuevas instrucciones para el nuevo momento que se acerca

36 Entonces les dijo: "Pero ahora, el que tiene bolsa, tómela; y el que tiene alforja, haga lo mismo; y el que no tiene espada, venda su ropa y cómprela.

37 Porque os digo que la escritura que dice: "Y fue contado con los violadores de la Torah", debe materializarse en mí, porque todo lo escrito *acerca* de mí, está llegando a su hora para que alcance el propósito para el cual se escribió".

38 Entonces ellos dijeron: "Mira Adoní, aquí están *las* dos espadas". Y él les dijo: "Basta".

39 Y saliendo, se dirigió, según su costumbre, al monte de las Olivas; y lo siguieron también sus talmidim.

El Rábi completa su preparación espiritual para enfrentar exitosamente su prueba final

40 Y cuando llegó al lugar, les dijo: "Haced tefilot para que no caigáis en tentación" 41 Y él se apartó de ellos como a un tiro de piedra;

42 y postrado sobre sus rodillas, ofrecía tefilah, diciendo:

43 "Abba, si quieres, aparta esta copa de mí,

44 pero no se haga mi voluntad, sino la tuya".

45 Y cuando terminó de ofrecer sus tefilot, yendo a los talmidim, los halló durmiendo pues era mucha la depresión que sufrían, 46 y les dijo: "¿Por qué dormís? Levantaos y ofreced tefilot rogando que no entréis en tentación".

El Rábi es secuestrado por guardas mercenarios

(22/23) Parashot Vaiakel/Pekudé (Y reunió/Recuento) 22:47-24:53

x 47 Estando él aún con estas palabras en su boca, he aquí una pandilla dirigida por

Yehudáh, uno de los doce, quien se acercó a Yeshua para *saludarlo con* un beso, pues había dado esta contraseña: "A1 que yo besare, ese es".

48 Y Yeshua le dijo: "Yehudáh, ¿con un beso entregas al Ben HaAdam?"

49 Entonces los que estaban con él, percibiendo lo que iba a suceder, dijeron: "Adoní, ¿usamos la espada?"

50 Y uno de ellos hirió al siervo del cohen hagadol y le cortó su oreja derecha.

51 Respondiendo entonces Yeshua dijo: "Basta, solamente permitidme hacer esto", y tomando la oreja, lo sanó.

52 En eso llegaron los principales de los cohanim y los oficiales de la guarda del Templo y de los zekenim tomados de entre el pueblo y Yeshua les dijo: "¿Cómo contra un delincuente común salisteis con espadas y garrotes?

El Rábi identifica la naturaleza de sus captores

53 Estando cada día en el Templo, no extendisteis las manos contra mí; mas para esta hora os ha sido permitido estar aquí, y a las autoridades de las tinieblas"

54 Y después de arrestarlo, lo llevaron y lo introdujeron en la casa del cohen hagadol. Y Kefa le seguía de lejos,

55 y tras encender un fuego en medio del patio y habiéndose sentado todos juntos, Kefa se sentó entre ellos.

El Rábi es negado por uno de sus más íntimos seguidores

56 Entonces una sirvienta, viéndole sentado frente a la fogata, lo miró fijamente y dijo: "Este también andaba con él".

57 Pero él lo negó, diciendo: "Mujer, no tengo ningún tipo de relación con ese hombre".

58 Y poco tiempo después, viéndolo otro, dijo: "Tu también eres de ellos". Y Kefa dijo: "Hombre, no lo soy".

59 Y cuando había pasado cerca de una hora, otro decía insistentemente: "Sin duda que este también andaba con él, porque es galileo".

60 Mas Kefa dijo: "Hombre, no tengo ni idea de lo que dices". Y al momento cantó un gallo.

61 Entonces Yeshua, volviéndose, miró a Kefa; y Kefa se acordó de su palabra tal como le había dicho: "Antes que hoy cante un gallo, me negarás tres veces";

62 y saliendo afuera, lloró con amargura de su neshamah.

El Rábi es burlado, ofendido y torturado

63 Y los hombres que tenían a *Yeshua* bajo custodia, se burlaban de él, golpeándolo,

64 y después de venderlo, le preguntaban diciendo: "Profetiza ahora: ¿quién te golpeó?

65 Y le decían muchas otras cosas así, blasfemándole en su propio rostro.

El Rábi es expuesto a un juicio por las autoridades del Templo

66 Y cuando comenzaba a despuntar la aurora, se convocó una reunión formada por los principales de los cohanim y los soferim que le asistían y lo llevaron al lugar de sesión del Bet Din de ellos,

67 y allí le decían: "Si tú eres el Mashiaj, dínoslo". Y les respondió: "Si os lo dijera, de ningún modo lo aceptaríais,

68 y si os hiciera *la* pregunta, de ningún modo estarías dispuestos a responderla.

69 Pero desde ahora el Ben Adam estará sentado a la diestra del poder de Di-os".

70 Entonces todos dijeron: "¿Significa entonces que tú eres el Ben Elohim?". Y él les dijo: "Sois vosotros los que lo decís".

71 Ellos entonces dijeron: "¿Qué más necesidad tenemos de llamar testigos? Porque nosotros mismos lo hemos oído de su propia boca".

Capítulo 23

El Rábi es traído ante el representante del emperador romano

1 Y levantándose todo el tribunal que habían formado, lo llevaron a Pilato,

2 y comenzaron a acusarlo, diciendo: A éste hemos descubierto que envenena nuestra nación, prohibiéndonos pagar los impuestos al César y además declarando que él es el Mashiaj, *nuestro* Rey.

3 Entonces Pilato le preguntó diciendo: ¿Eres tú el Rey de los Yehudim? Y él respondió diciendo: "Tú lo has dicho".

4 Pilato dijo entonces a los principales cohanim y a la multitud que habían reunido: "No encuentro ningún delito en este hombre".

5 Pero ellos insistían diciendo: "Alborota al pueblo con su interpretación de la Ley enseñando por toda Yehudáh comenzando desde la Galil hasta este lugar".

6 Al oírlo entonces Pilato, preguntó si el hombre era galileo.

7 Y al ser informado que era de la jurisdicción de Herodes, lo remitió a él, quien estaba en Yerushaláyim en aquellos días.

El Rábi es presentado ante Herodes, torturado y devuelto a Pilato

8 Y Herodes, al ver a Yeshua, se alegró profundamente, porque había oído tantas cosas de él, que desde hacía tiempo procuraba verlo, esperando ver que algún milagro fuese hecho por su mano.

9 Y le hacía muchas preguntas, de muchas maneras y usando muchas palabras, más él nada le respondió.

10 Mientras tanto, los principales cohanim y sus escribas, no cesaban de acusarlo también *ante el tetrarca*.

11 Entonces Herodes, con sus soldados, después de humillarlo y ridiculizarlo, poniéndole una ropa costosísima, lo devolvió a Pilato.

12 Y aquel mismo día Herodes y Pilato se hicieron amigos, pues habían estado en pleito constante el uno con el otro.

El Rábi es entregado a su misión final como Siervo Sufriente

13 Entonces Pilato, convocando a los principales de los cohanim y a los jueces que ellos habían elegido de entre el pueblo, y a los que estaban con ellos en su concilio, les dijo:

14 "Me habéis presentado a este hombre acusándolo como de uno que está amotinando al pueblo sin embargo, yo mismo, habiéndolo interrogado delante de vosotros, ningún delito de los que le acusáis he hallado que sea cierto.

15 ¡Y ni siquiera Herodes! Pues he aquí, nos lo envió de regreso *sin levantarle causa*, y he comprobado que nada de lo que este hombre ha hecho, merece que le sea aplicada condena a muerte.

16 Le soltaré pues, después de castigarlo".

17 Pero todos los que estaban allí, reunidos *por los principales cohanim*,

18 gritaron a una diciendo: ¡Quita a este y suéltanos a Bar Abba!

- 19 (Este Bar Abba fue un hombre acusado de levantar una insurrección en la ciudad que causó la vida a una persona y había sido echado en la cárcel.
 20 Pero buscando cómo dejar libre a Yeshua, Pilato, gritó a los soldados que se lo trajeran de nuevo.
 21 Mas ellos continuaban gritando: ¡Crucifícale! ¡Crucifícale!
 22 Mas él, por tercera vez les dijo: "Ningún delito digno de muerte hallé en él. Después de azotarlo, le soltaré".
 23 Pero ellos insistían a grandes voces, demandando legalmente, que fuera crucificado. Y sus voces se iban imponiendo en la decisión final.
 24 Pilato entonces sentenció que se ejecutara su demanda.
 25 Les soltó pues, al que pedían, (el que había sido echado a la cárcel por insurrección y homicidio) y entregó a Yeshua a sus deseos.

Un Judío africano es llamado para auxiliar al Rábi

- 26 Y mientras los soldados romanos le llevaban, echaron mano a un cierto Shimón Cireneo, que acaba de llegar de su país, le pusieron encima el madero para la ejecución, para que lo cargara detrás de Yeshua.
 27 Y lo seguían muchos judíos del pueblo y de mujeres judías que lamentaban y lloraban.
 El Rábi, en medio de su agonía, advierte del peligro de los días venideros
 28 Pero Yeshua, volviéndose hacia ellas, dijo: "Hijas de Yerushaláyim, no lloréis por mí, llorad mas bien por vosotras mismas y por vuestros hijos,
 29 porque he aquí vienen días en los cuales dirán: ¡Cuán bendecidas las estériles y los vientres que no concibieron y los pechos que no amamantaron!
 30 Entonces comenzarán a decir a los montes: "Caed sobre nosotros" y a los collados: "Cubridnos";
 31 porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿qué no harán en el seco?
 32 Y también eran conducidos detrás de él, dos criminales para ser ejecutados juntamente con él.
 33 Y cuando llegaron al lugar llamado "Calavera", le clavaron al madero y a los dos criminales, uno a su derecha y el otro a su izquierda.

El Rábi perdona a sus ejecutores

- 34 Y Yeshua decía: "Padre concédeles selijáh, porque no tienen la menor idea de lo que están haciendo". Y repartiendo las ropas de Yeshua, echaron suertes.
 35 Y el pueblo reunido allí, estaba observando; y los jueces que habían sido tomados como líderes de entre el pueblo, se burlaban, diciendo: "Salvó a otros, sálvese a sí mismo, si es el Mashiaj del Eterno, el Escogido".
 36 Y también se burlaban de él los soldados, acercándose, y ofreciéndole vinagre y diciendo:
 37 "Si tú eres el Rey de los Yehudim, sálvate a ti mismo".
 38 Y habían puesto una inscripción sobre su cabeza que decía:
 "Este es el Rey de los Yehudim"
 39 Y uno de los criminales que fueron también colgados, le injuriaba, diciendo: "¿No eres acaso el Mashiaj? ¡Sálvate a ti mismo y a nosotros!"
 40 Pero el otro le reprendió diciendo: ¿Ni aun tienes temor del Cielo, estando sufriendo la misma sentencia?
 41 Pues nosotros, a la verdad, padecemos lo que merecen las cosas horribles que hicimos, pero éste, nada malo hizo".
 42 Y decía: "Yeshua, acuérdate de mí cuando vayas a recibir tu reino".
 43 Y le dijo: "De cierto te digo hoy que estarás conmigo en el Gad Edem".
 44 Era ya como el medio día, y aparecieron densas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.
 45 El sol se oscureció y el parojet del Templo, se desgarró por el medio.
 46 Y Yeshua, clamando a gran voz, dijo: "Avi be yadja aflcid ruji"
 47 Viendo entonces el centurión romano lo sucedido, tuvo que reconocer al Di-os de Israel como el verdadero y dijo: "Verdaderamente este hombre era un hombre justo".
 48 Y todos los que estaban por allí, que se habían reunido para presenciar el espectáculo, al ver las cosas que habían pasado, se regresaron, y remordidos de dolor, iban por el camino golpeándose sus pechos".
 49 Mas sus conocidos que estaban allí juntamente con las mujeres que lo seguían desde la Ga1il, se mantenían todavía por el área, aunque de lejos y presenciaban todas estas cosas.

Un Juez de Israel da judía sepultura al Rábi

- 50 Y he aquí un Yehudí llamado Yosef, varón bueno y Tzadik, consejero del Sanedrín

51 y que vehementemente se había opuesto contra aquella conspiración y no estaba de acuerdo con sus acciones, natural de Ramatayim, ciudad de los Yehudim de Yehudáh, y quien vivía esperando la manifestación del Maljut HaShem,

52 éste, acercándose a Pilato, pidió el cuerpo de Yeshua.

53 Y después de bajarlo, lo envolvió en una sábana y lo puso en un sepulcro excavado en roca, donde todavía nadie había sido puesto antes.

54 Era día de preparación aquél día porque un Shabat se acercaba.

55 Y las mujeres que habían ido con él desde la Galil, siguiendo de cerca, observaron cuidadosamente el sepulcro y cómo fue colocado su cuerpo.

56 Y vueltas, prepararon especias aromáticas y ungüentos de mirra. Y reposaron el Shabat, conforme el mandamiento.

Capítulo 24

El Rábi fue resucitado por YHWH conforme lo había dicho

1 Y en el Yom HaRishón de la semana, al comienzo del alba, siendo aun oscuro, fueron al sepulcro llevando consigo los ungüentos que habían preparado.

2 Y hallaron que la piedra del sepulcro, había sido rodada.

3 Y cuando entraron, no encontraron el cuerpo del Adón Yeshua.

4 Y sobrecogidas por una muy grande confusión he aquí se acercaron repentinamente junto a ellas, dos varones con vestiduras resplandecientes.

5 Y desconcertadas y llenas de temor, humillaron sus rostros hasta la tierra, y ellos le dijeron: ¿Por qué buscáis al que vive entre los muertos?

6 Él no está aquí, ha sido resucitado. Recordad cómo os habló estando aún en la Galil diciendo:

7 "El Hijo del Hombre tiene que ser entregado en manos de hombres transgresores de la Torah y ser colgado en un árbol y al cumplirse el día tercero, experimentar la resurrección".

8 Y se acordaron de sus palabras,

9 y habiendo regresado del sepulcro, dieron la noticia de todas estas cosas a los Once y a todos los demás.

10 Y las que dijeron estas cosas a los shaliajim fueron Miriam de Magdala y Yojana, y Miriam bat Ya'akov, y las demás que estaban con ellas.

Los talmidim del Rábi no aceptan el testimonio de su resurrección

11 Pero a ellos, estas palabras le parecieron pura ridiculez y no las creían.

12 Mas Kefa, levantándose, corrió al sepulcro y agachándose *desde ajúera*, vio los lienzos vacíos, y regresó a su casa completamente desconcertado sobre qué habría pasado.

13 Y he aquí, en el mismo día, dos de ellos estaban descendiendo hacia una aldea cuyo nombre era Amaus, distante casi doce kilómetros de Yerushaláyim.

14 E iban hablando entre sí de todas estas cosas que habían acontecido.

El Rábi se aparece vivo a dos talmidim

15 Y sucedió que mientras continuaban su charla y discutían entre sí *acerca de aquellos hechos*, he aquí que el mismo Yeshua se acercó y caminaba con ellos.

16 Pero no se daban cuenta de su identidad, porque no les fue permitido aun que lo reconocieran.

17 Y les dijo: "¿Qué palabras son éstas que habláis entre vosotros mismos mientras camináis?" Y se detuvieron y le miraron llenos de tristeza.

18 Entonces, uno de ellos, llamado Cleofás, respondiendo le dijo: ¿Eres tú el único visitante en Yerushaláyim que no supiste las cosas que en ella han tenido lugar en estos días?

19 Y les dijo: "¿Cuáles?" Y ellos le dijeron: "Las cosas relacionadas con Yeshua ha Natzri, quien fue un varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Di-os y de todo el pueblo,

20 y cómo los principales de los cohanim y nuestros propios jueces lo entregaron a sentencia de muerte y lo clavaron de m árbol.

21 ¡Y nosotros esperábamos que él era el que iba a traer la redención final a Israel! Pero, además de todas estas cosas, hoy hace tres días desde que esto ha ocurrido.

22 Pero nos confunde también el que algunas mujeres de entre nosotros nos intranquilizaron después de ir de madrugada al sepulcro

23 pues no hallando su cuerpo, regresaron a nosotros diciendo que habían visto una visión de malajim, quienes dicen que él vive.

24 Y algunos de los nuestros fueron al sepulcro, y hallaron tal como habían dicho las mujeres, mas a él no lo vieron"

El Rábi explica por qué era necesario que el Mashiaj muriera

25 Y Yeshua les dijo: ¡Oh simples y tardos de corazón para tener emunah en todo lo que hablaron los profetas!

26 ¿Acaso no era necesario que el Mashiaj sufriera estas cosas para *poder* entrar en su gloria?

27 Y comenzando desde Moshé y por todos los Nevi'im les fue interpretando pasuk por pasuk, incluyendo los Escrituras Sagradas, las cosas que se habían escrito acerca del Mashiaj.

28 Y se acercaron a la aldea donde iban, y él hizo como si tuviera que ir más lejos. 29 Pero ellos trataban de impedir que se fuera y le apremiaban con palabras diciendo: "Quédate con nosotros, pues está para caer el sol, y el día ya ha declinado". Accedió entonces y entró para quedarse con ellos.

30 Y sucedió que, al reclinarse con ellos a la mesa, tomando el matzah, hizo la berajá ("*Baruj atá Adouai, Eloheinu mélej ha'olam, hamotzi léjem min haaretz*". Amén.) y después de partirlo, les daba. 31 Entonces se les abrieron los ojos y lo reconocieron; pero él desapareció de su vista.

32 Y se dijeron el uno al otro: ¿No estaba ardiendo nuestro corazón cuando nos hablaba en el camino, y nos abría los Escrituras Sagradas?

33 Y levantándose en la misma hora, regresaron a Yerushaláyim y hallaron a los Once reunidos y a los que estaban con ellos que decían:

34 "Nuestro Adón se le apareció a Shimón quien lo vio con sus propios ojos, ¡No hay duda alguna, Yeshua ha sido levantado de entre los muertos!

35 Y ellos mismos contaban lo sucedido en el camino, y cómo le reconocieron al partir el pan.

El Rábi se aparece en medio de sus talmidim

36 Y mientras hablaban de estas cosas, *tratando deponer en orden los hechos*, él se apareció en medio de ellos y les dice: ¡Shalom Alejem!

37 Y se llenaron de un temor muy profundo, y atemorizados en gran manera, pensaban que veían un espíritu.

38 Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados así? ¿Por qué surgen esas dudas en vuestro corazón?

39 Ved mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Palpadme y mirad, pues un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo".

El Rábi ofrece más evidencias de su resurrección

40 Y habiendo dicho esto, les mostró más *evidentemente aun*, las manos y los pies. 41 Pero como ellos, aun confundidos y al mismo tiempo regocijados en extremo, todavía no llegaban a aceptarlo como un hecho, les dijo: ¿Tenéis aquí algo de comer?

42 Ellos entonces le presentaron parte de un pescado asado,

43 y tomándolo, lo comió delante de ellos y les dijo:

פח

44 "Esto es el significado preciso de mis palabras que os hablé estando aun entre vosotros: que tenían que cumplirse todas las cosas que habían sido escritas acerca de mí en la Torah de Moshé, en los Nevüm y en los Tehilim"

45 Entonces les abrió el entendimiento para entender las Escrituras Sagradas.

El Rábi se despide y ordena a sus talmidim permanecer en el Templo de Yerushaláyim

46 Y les dijo: "Así ha sido escrito, que el Mashiaj debía entrar *en el palacio del sufrimiento* y que resucitaría de entre los muertos al cumplirse los tres días,

47 y que se proclamaría bajo su autoridad, teshuvah para perdón de pecados, a todos los hombres, comenzando desde Yerushaláyim.

48 Vosotros sois los edim de estas cosas. 49 "He aquí, yo estoy por enviar lo que el Padre me prometió sobre vosotros; por lo tanto, permaneced quietos en la ciudad de Yerushalayim, para que seáis investidos de poder sobrenatural venido del Cielo.

50 Entonces los llevó hasta cerca de Bet Anyáh y alzando sus manos, les dio una berajá.

51 Y he aquí, que luego de haberles entregado la berajá, él partió de ellos y fue levantado del suelo y llevado arriba al cielo.

52 Y ellos, después de rendirle los honores reales, regresaron a Yerushaláyim con gran simjá.

53 Y estaban siempre en el Templo, proclamando la gloria del Eterno.

Mattityahu (Mateo)

Introducción

El séfer (rollo) Mattityahu (Mateo) fue escrito por un talmid de Yeshua, posiblemente el Mattityahu mencionado en el propio séfer, y que habiendo hecho teshuvá, fue atraído a la Torah, al Judaísmo y a la fe judía de la cual se había apartado entre otras cosas, por el afán y la vanagloria de esta edad presente y la facilidad de enriquecerse rápidamente con un negocio sumamente lucrativo pero vergonzoso y visto como una traición al Judaísmo por los piadosos de Israel.

Fue escrito en hebreo para los judíos que se habían apartado de la Torah con la intención de causar su retorno a los caminos de HaShem y a la fe de nuestros profetas y al mismo tiempo para mantener viva en la mente de los judíos que habían creído, la promesa de la restauración del trono de David, por medio de la inspiración de la vida y enseñanzas del Rábi. Consecuentemente, el séfer gira alrededor de la promesa del Reino Davídico. Conocer entonces las leyes del reino davídico es una premisa para el entendimiento apropiado del mismo.

Que el libro fue originalmente escrito en hebreo es bien conocido históricamente. Según Eusebio, Papías, un testigo histórico del segundo siglo (circa 150) de origen no judío y que es considerado uno de los "padres del cristianismo", afirmó en sus escritos: "Mattityahu compuso sus enseñanzas en la lengua hebrea y cada cual lo tradujo según su habilidad". Una generación posterior, Ireneo (circa 170), en una obra llamada "Contra las Herejías", dijo de Mattityahu: "Mattiryahu, para los hebreos, escribió un evangelio en su propia lengua". Esto es importante toda vez que la mayoría de los teólogos cristianos defienden a capa y espada el origen griego de estos documentos. Como vemos, los teólogos cristianos que dieron a luz el cristianismo Histórico, reconocen que hubo una versión hebraica detrás del séfer que estudiaremos.

El estilo literario de Mattityahu es del tipo drash. Constantemente le vemos seleccionar los dichos de nuestro Rábi que fueron dados en ese nivel de comunicación rabínica. En el Judaísmo, cuando un rabino desea comunicar los secretos de la Torah, normalmente usa el estilo literario que vemos en Mattityahu. En este sentido, se viste el sentido literal y gramatical de las Escrituras con ropaje de parábolas y alegorías. El que tiene *ojos* verá y el que tiene *oídos* oír. Y esto viene de arriba, del Padre de las luces.

Dicho estilo literario sugiere la idea de "buscar o escudriñar" las Escrituras para encontrar en ella una revelación y aplicación del texto sagrado que va, fundamentado en su sentido pashat y remez, aun más allá de esos niveles para encontrar una interpretación mucho más profunda del texto.

En el Judaísmo, es una ley de interpretación bíblica que ningún texto pierde nunca su pashat, es decir, su sentido primario, histórico-gramatical, porque "la Torah no está en el cielo ni debajo de la tierra, sino cerca de ti, en tu boca y en tu corazón para que la guardes". Pero esto no afecta para nada el hecho de que partiendo de su sentido gramatical-literal, la Torah, como el Mishkan (Tabernáculo), contiene niveles o departamentos cada uno más interno que el previo. Hay cortinas que van separando el atrio exterior del interior y en el interior mismo, hay divisiones más profundas aun que finalmente nos conducen a su lugar más sagrado. De la misma manera, los diferentes niveles de interpretación bíblica nos permiten descubrir capas más debajo de la piel exterior y descubrimos otras secciones, más profundas y extraordinarias. Para llegar allí, tenemos que pasar por las primeras capas de interpretación bíblica, no destruyéndola, sino permitiendo que ellas mismas nos lleven al lugar más profundo.

Esto requiere un entendimiento de las Escrituras, un corazón limpio delante del Eterno y una actitud humilde y reverente ante la majestad de Su palabra, dada para mil generaciones. Por esta razón, un documento escrito en este estilo literario demanda que sus lectores tengan un conocimiento básico de la Torah porque una escritura va llevando a otra y a otra hasta que se forma un todo maravilloso y simétrico. Ello es característico de Mattityahu donde encontramos constantemente la frase "Esto fue dicho para que podamos entender la totalidad de la Escritura que dice..." y entonces se cita otro texto, el cual, siendo tejido con el primero, va formando una maravillosa red que luego es vestida con ropaje de parábolas y alegorías para protegerla de aquellos que tienen comezón de oír pero su corazón está lejos de obedecer.

Siendo escrito primariamente para judíos de la Casa real de David, si creyentes o asimilados, se requiere un conocimiento básico del Judaísmo, especialmente del Judaísmo del Segundo Templo, para comprender apropiadamente los dichos de Yeshua como fueron registrados por nuestro autor. Debido a este factor, tal vez será el libro que más notas explicativas tenga, juntamente con Yohanán, escrito en otro tipo de nivel mucho más profundo aun, como está documentado en su Introducción.

Teniendo en cuenta lo largo de algunas de estas notas explicativas, a fin de evitar la pérdida de la lectura continuada y apropiada del texto mismo, en esta Introducción haremos algunos comentarios explicativos de ciertos aspectos críticos que aparecen en el libro que nos ocupa. Entre ellos, mencionamos los siguientes:

La Genealogía de Yeshua.

Las primeras palabras con las cuales se inicia el séfer es típico del principio hebreo de introducir las credenciales genealógicas del personaje que se presenta a fin de evidenciar la legitimidad de sus aspiraciones. Si es un cohen, su línea genealógica tiene que proceder de Aarón. Si es el Mashiaj, como el caso de Mattityahu, su línea genealógica tiene que proceder básicamente de David por la vía de Shlomó (Salomón) Esta es la razón por la cual Mattityahu

comienza su séfer diciendo: "Este es el libro del registro familiar de Yahoshua el Mashiaj, hijo de David..." ¿Por qué de David? Porque cualquier

judío que se presente delante de Israel como Mashiaj, tiene que proceder biológicamente de David por la vía de Shlomó, por cuanto fue a David a quien el Eterno hizo la promesa de que un descendiente físico suyo, que le nacería de sus lomos después de él, se sentaría para siempre en su trono. Así está documentado en el Tanaj:

"Cuando tus días sean cumplidos *en la tierra* y duermas con tus padres, estableceré tu simiente después de ti, la que saldrá de tus entrañas y Yo estableceré su reino..." (2 Samuel 7:12) En un sentido pashat (histórico-literal) esto es una referencia a Salomón, pero en un sentido "drash" es una referencia al Mashiaj, quien sería llamado por esta misma causa, Mashiaj ben David, el Mashiaj hijo de David.

Consecuentemente un judío que no proceda directamente de la Casa de David por la vía de Salomón, no tiene derecho legal a sentarse en el trono de Israel. Sería simplemente un impostor porque no reúne las condiciones establecidas por Hashem para el Reino prometido a todas nuestras doce tribus. Es aquí donde la genealogía es fundamental para establecer esa legitimidad y esta es la razón por la cual Mattityahu inicia su séfer presentando las credenciales de Yeshua, un legítimo heredero al trono de David.

Esto será entonces uno de los puntos de discusión más críticos que encontraremos en todo el libro. ¿Por qué? Debido a las irregularidades que encontramos en dicha genealogía las que sumadas a las que encontramos en Hilel 1 (Lukas) requieren una análisis único y especial. ¿Cuáles son esas irregularidades? Mencionamos las siguientes:

Primero: Según Mattityahu el padre de Yosef, marido legal de Miriam, la que fue la madre de nuestro Rábi, fue Ya'akov. Pero según Hilel I, fue Helí. Esto es lo que nos dice Lukas: "Y Yeshua mismo, al comenzar *su avodah*, tenía como treinta años, el hijo de Yosef, hijo de Elí..."

¿Quién fue entonces el padre de Yosef, Ya'akov o Helí? La respuesta es que dicho Ya'akov tuvo el sobrenombre de Eliyahu y se le conocía en sus días como Elí. Por lo tanto no son dos personas, sino la misma. Semejante problema lo encontramos en el Tanaj en relación con el abuelo materno de Shlomó. ¿Quién fue el padre de Bet Sabé, la que fue la madre de Salomón, por cuya vía nacería el Mashiaj? De acuerdo a 2 Samuel su padre fue Eliam (11:3), pero según Crónicas, fue hija de Amiel (2 Crón.3: 5) ¿Cómo podemos explicar esta irregularidad? ¿Cómo puede tener Bet Sabé dos padres diferentes? ¿Será acaso que estamos en presencia de mujeres distintas, la una Bet Sabé hija de Eli'am y la otra Bet Sabé la hija de Ami'el? La respuesta es la misma que en el caso de nuestros mazoret, no son dos mujeres distintas, sino que el padre era conocido por dos nombres diferentes, uno Eli'am y el otro Ami'el. Lo mismo sucede en la genealogía que estamos considerando. Mattityahu da un nombre y Lukas el otro, no porque sean diferentes personas, sino conocidas por dos nombres distintos.

Segundo: Según Mattityahu, Yahoshua es descendiente de David por la vía de Salomón, pues está escrito:

"Yishái engendró al rey David, y David engendró, a Shlomo de la que había sido de Uriyah. Shlomó engendró a

Rejáv-am y Rejáv-am engendró a Aviyah y Aviyah engendró a Asáh." Entonces continúa por la vía de Shlomó (Salomón) hasta Yosef ben Yaakov conocido como el padre de Yeshua. Pero según Hilel (Lukas) Yahoshua es descendiente de David por la vía de Natán, no de Salomón. Esto es lo que dice Lukas: "de Mal'ah, de Manah, de Matatah, de Natán, de David..." ¿Cuál es la diferencia entre Shlomó y Natán? ¿No son ambos descendientes de David? Es cierto que ambos son descendientes de David pero la semilla biológica de la cual nacería el que sería llamado Mashiaj, no vendría por otra vía que Shlomó, como ya hemos visto en la promesa documentada por Samuel. ¿Quién es este Natán? El hijo que tuvo David de su esposa Eglá, en Yerushaláyim antes del nacimiento de Salomón, según está documentado en 2 Crónicas 3:3 Como vemos, la promesa del nacimiento del Mashiaj, el heredero eterno al trono de Israel, no viene por Natán, sino por Shlomó. ¿Cómo podría entonces Yeshua ser el aspirante legítimo a Mashiaj si según Lukas no procede de los lomos de Shlomó sino de Natán? Interesante pregunta. Pero debido al hecho que es Lukas quien introduce a Natán en la genealogía de Yeshua, lo comentaremos y explicaremos allá. Aquí continuaremos específicamente con los datos ofrecidos por Mattityahu.

Tercero: La genealogía de Mattityahu presenta a Jeconías, rey de Judá. Así está documentado en 1:11: "Yoshiyáhu engendró a Ye janyáh y sus hermanos en el tiempo del Exilio Babilónico". ¿Quién es este Ye janyá? En la traducción popular es visto como Jeconías. Y aquí está el problema, porque según el profeta Yirmiyahu (Jeremías) ningún descendiente de Jeconías podrá sentarse jamás en el trono de David. La profecía se encuentra en Jeremías 22:30 y dice así: "Así dice el Eterno: Inscribe a este hombre como sin hijos, hombre que no prosperará en sus días, pues ningún hombre de su simiente ha de prosperar sentándose en el trono de David y gobernando a Judá". Si Yosef el que fue visto en sus días como el padre de Yeshua, desciende de Jeconías sobre cuya descendencia pesa tal maldición, ¿cómo podría Yeshua ser un heredero legítimo al trono de David? Si miramos la profecía, contiene tres maldiciones en una. Primero: Sería contado "como sin hijos". Segundo: No tendrá prosperidad en los días de su vida. Tercero: Ningún descendiente suyo podrá sentarse jamás en el trono de David ni ser el rey de los judíos. La pregunta que tenemos que hacernos es la siguiente: ¿Son las maldiciones irrevocables o el recurso de teshuvá tiene el poder de recuperarlas? Las fuentes judías nos muestran que cuando hacemos teshuvá, el Eterno en Su gran misericordia, puede

revocar cualquier maldición que esté sobre nosotros. En efecto, leemos en las Escrituras que este Jeconías tuvo hijos después de haberse pronunciado la maldición que lo llevó como prisionero de guerra a Babilonia. En 2 Reyes 25:27,28 se documenta que luego de estar en la cárcel, en el duodécimo mes, a los veintisiete días del mes, el rey de Babilonia para la época, libertó a Jeconías, rey de Judá y lo sacó de la cárcel "y le habló amablemente y puso su trono más alto que los tronos de los demás reyes que tenía consigo en Babilonia. Y mudándole su vestimenta de prisionero, *de ahí en adelante*, comió pan ante él siempre, todos los días de su vida". Esto significa que la segunda maldición fue levantada, pues afirmaba que "no tendría prosperidad en los días de su vida", y aquí vemos que luego de su liberación, fue próspero. ¿Cómo pudo ser próspero con tan fuerte maldición encima? La respuesta es una sola: si hizo teshuvá estando en la cárcel, el Eterno, que es lleno de gracia y misericordia, lo perdonó y levantó la maldición que estaba sobre él. ¿Qué de las otras dos? Miremos lo que nos informan las Escrituras según está documentado en 1 Crónicas 3: 17,18 donde leemos: "Y los hijos de Jeconías, el cautivo: Salatiel su hijo... Malquiram y Pedayá... y Z'rubavel..." Así que Jeconías es visto aquí con un hijo y nietos. ¿Cómo pudo tener hijos si la profecía claramente afirma "Inscribido a este hombre como sin hijos?" La respuesta es que hizo teshuvá y el Eterno que es bueno y misericordioso levantó también la primera maldición, como había hecho con la segunda, y le permitió tener descendencia. Esto ha sido documentado en la colección de midrashim llamado Yaljut Shimoni, una explicación es las Escrituras que usa el nivel *drash* que coincide con el tipo de literatura con el cual Mattityahu fue escrito, leemos lo siguiente: "Nabucodonozor lo tomó (a Jeconías) y lo puso en prisión... los judíos que formaban parte del concilio religioso, se reunieron para inquirir sobre este hecho porque temían que el reino davídico llegara a su fin, cuando había sido prometido que "Su descendencia será para siempre y su trono como el sol delante de mí" (Sal. 89:36) ¿Qué hacer a fin de colaborar con el cumplimiento de las Escrituras para que sean cumplidas? Iremos e intercederemos ante el la esposa del gobernador y ella intercederá ante la reina y la reina ante el rey... Rabí Shabatai dijo que (Jeconías) no dejó la prisión hasta que se arrepintió completa y verdaderamente y el Eterno lo perdonó todos sus pecados y su esposa salió embarazada como está escrito: "Salatiel su hijo..." Hasta aquí la cita del midrash.

¿Y qué de la tercera? Recordemos cuál fue la tercera: "ningún hombre de su simiente ha de prosperar sentándose en el trono de David y gobernando a Judá" ¿Fue levantada también esta maldición como resultado de su arrepentimiento, de su vuelta al Eterno? Aquí tenemos también la evidencia bíblica para demostrarlo, porque está escrito que Zorobabel, un descendiente de Jeconías, fue puesto como gobernador de Judá al regreso de la cautividad babilónica (Zacarías 4:1-10)

Por lo tanto, el hecho de que Jeconías sea introducido en la genealogía de Yeshua, lejos de demostrar que lo descalifica para el puesto, revela que en medio de las irregularidades existentes, es el candidato apropiado.

Esto puede ser demostrado también desde otra perspectiva, pues la línea davídica hasta alcanzar la promesa dada en relación con la permanencia del trono de David, está llena de irregularidades históricas. Veamos algunos casos:

Lot y sus hijas en Sodoma

Aunque no vamos a hacer una explicación del relato bíblico, porque no es el tema aquí, nos referiremos al caso de la relación irregular que tuvieron las dos hijas de Lot con su propio padre, después de la destrucción de las cinco ciudades antiguas, representativas en la frase "Sodoma y gomorra". ¿Cómo es posible que tal relación, definitivamente un pecado de incesto, hubiera tenido lugar? Asumiendo que las hijas de Lot pensaran que ciertamente todo el mundo conocido fue destruido y que la única manera de preservar la simiente humana sería de la manera cómo lo hicieron, el hecho es que de aquellas dos relaciones altamente cuestionables e inmorales, salieron los moabitas. Y de Moab nació Rut y de Rut nació Oved y de Oved Isaí y de Isaí, David y de David vendría el Mashiaj.

En otras palabras, ¿cómo pudo permitir el Eterno que de una relación incestuosa se formara la línea davídica de la cual vendría el Mashiaj? Porque a no dudarlo, las fuentes hebraicas indican que mientras las hijas de Lot estaban buscando la sobre vivencia de la humanidad, el Eterno buscaba al Mashiaj. Dice el Midrash Rabbah sobre Génesis 18 que el Mashiaj ¡fue encontrado en Sodoma! ¿Cómo fue encontrado? Porque de aquella irregularidad incestuosa surgió la dinastía davídica, pues como sabemos, Rut, descendiente de Lot por la vía de su hijo-nieto Moab, vino a ser una de las antecesoras del rey David.

Rut la moabita

De lo anterior se deduce que Rut vino a formar parte fundamental de lo que sería luego conocida como la Casa de David. ¿Cómo podemos explicar que ella, una moabita pudo ser parte de la congregación de Israel, cuando la Torah específicamente prohíbe a los moabitas de tal posibilidad? Está escrito: "Ningún amonita ni moabita entrará en la congregación del Eterno, hasta la décima generación, jamás (entrarán)" (Deuteronomio 23:3/4) ¿Cómo pudo Rut entrar? ¿Y por qué vía entró? Casándose nada menos que con Boaz, ¡el juez de Israel en aquella generación! Esto es una irregularidad que tuvo que ser resuelta por nuestros magistrados, reinterpretando las Escrituras y llegando a la conclusión que es una prohibición para los hombres, no para las mujeres moabitas. De modo que la contradicción fue

resuelta reinterpretando las Escrituras, pues la Torah no puede ser contradicha. De modo que donde vemos aparentes contradicciones, debemos buscar la solución usando los recursos exégeticos que nos han sido dados y la autoridad investida sobre los jueces de Israel. Tales irregularidades no tienen la intención de contradecir las Escrituras, sino de invitarnos a participar en su solución como socios del Eterno en el ejercicio de su gobierno en la tierra. El mismo principio aplica a Yeshua. No podemos ser condescendiente con Rut e inflexibles con otros, excepto que no vivamos justa y piadosamente como judíos.

Yehudá - la Cananita y Tamar

¿Y cómo explicaremos que Judá, juez de su generación, separándose de sus hermanos, tomó por mujer a una cananea, cuya descendencia fue prohibida para los judíos? Algunas traducciones, viendo el problema, tradujeron "hija de un prominente mercante" (el que tiene ojos verá), pero el texto hebreo dice textualmente: "Vayaré (y vió) sham (allí) Yehudáh (Judá) bat ish cananai (la hija de un cananeo) ushmó Shúa (de nombre Shúa) vayikajeah (y la tomó) vayabó eleiha (y se allegó a ella)". Dicho texto es traducido por la Editorial Sinaí de la siguiente manera: "Y vio allí Judá a una mujer cananea, hija de un tal Shúa. Y la tomó y allegóse a ella" (Génesis 38:2)

Si continuamos leyendo el texto, veremos que de esa relación matrimonial con una cananita, le nacieron a Judá tres hijos: Er, Onán y Shelá. Eventualmente, Tamar, la esposa que tomó Judá para su primogénito Er, quedó viuda. Onán le fue dado para que levantara descendencia a su hermano. Este también murió. Tamar quedó viuda de nuevo. Shelá era muy pequeño aun, pero ya crecido, Judá no quiso darlo a Tamar, porque temor que le pasara algo a él también. Al ver que era dejada sin descendencia, Tamar se hizo pasar por una prostituta y asentándose en un lugar estratégico, por donde supuestamente Judá pasaría, éste, tomándola por tal, se acercó a ella y de este embarazo "irregular", nacieron mellizos, cuyo primogénito fue Peretz de donde procede toda la Casa de Judá. ¿Cómo es posible que esto haya sido permitido? Algunos han buscado la solución diciendo que aunque se menciona que es una cananea, no era descendiente de los antiguos cananeos, sino que porque la tierra era conocida como Kanán, se dice que era kananita, pero que en realidad se trataba de un "mercader que viajaba por la tierra". No obstante, el Midrash sobre este capítulo cita autoridades rabínicas que afirman que aun cuando Ya'acov previno a sus hijos de tomar mujeres cananeas, algunos sí lo hicieron, entre ellos, Judá, que es quien nos ocupa. Si miramos luego la genealogía de Judá, no tendremos otra alternativa que aceptar el testimonio bíblico, pues está escrito: "Los hijos de Judá: Er y Onán y Shelaj, tres que le nacieron de la hija de Shúa, la cananea. Y Er, primogénito de Judá, era malvado a los ojos del Eterno, por lo cual él lo mató. Y Tamar, nuera suya, le parió a Péretz (Fares) y a Zaraj. Todos los hijos de Judá fueron cinco. Y los hijos de Peretz: Jetzrón y Jamul" (1 Crónicas 2: 1-5) Si continuamos leyendo, veremos que finalmente de esta cananita, esposa de Judá, surgió finalmente Boaz (Booz), Oved (cuya madre fue Rut la moabita que ya mencionamos), Yishai (Isaí) de quien nació un séptimo y último hijo, David, el que vino a ser el rey de Israel y a quien le fueron dadas las promesas acerca del Mashiaj. De modo que todos los judíos somos descendientes de una cananea y una moabita por la vía de Judá. ¿Cómo explicamos esta irregularidad?

Rahav la ramera

Aquí estamos en presencia de otra "irregularidad". Preguntémonos: ¿quién fue la madre de Boaz, de quien vino el rey David? La Torah nos informa de los hijos de Judá por la vía de Shúa, la cananita, lo siguiente: "Nasón engendró a Shalmá y Shalmá engendró a Boaz y Boaz engendró a Oved" (1 Crónicas 2:11,12), así que sabemos que Shalmá (Zalmón) engendró a Boaz (Booz) pero no nos informa de qué mujer. ¿Quién fue esa mujer?

La torah oral nos dice quién fue esa mujer. ¡Rahav, la ramera! ¿Dónde está documentado esto? Primero, recordemos lo que está certificado en la Torah Escrita, según Josué 6:25: "Pero Josué puso a salvo a Rahav la ramera y a la casa de su padre y todo lo que ella tenía. Y ella vivió en medio de Israel hasta hoy..."

Así pues, se le permitió unirse a nuestro pueblo Israel. Esto implica que hizo su conversión y se volvió de sus ídolos y de su mal forma de vivir, a la fe de Israel y a la vida de santidad exigida en la Torah para nuestro pueblo. ¿Qué pasó con ella? ¿Se casó? ¿Tuvo hijos? ¿Qué dice la torah oral? Nuestro séfer da la respuesta, pues nos informa lo siguiente: "Zalmón engendró de Rajav, a Boáz y Boáz engendró de Rut, a Oved, y Oved engendró a Yishái" (Mattityahu 1:5).

La única manera de probar que esto fue así, es basándonos en la tradición oral conocida internamente por los descendientes de la Casa Real de Israel. Una evidencia de los destinatarios a quien fue escrito originalmente el séfer. Si vamos a descalificar la genealogía de Yeshua porque existan en ellas "irregularidades", las cuales por cierto, hemos aclarado, ¿qué haremos con todas estas otras irregularidades que están documentadas en las Escrituras? Y cuando pensamos que todas esas "irregularidades" están precisamente conectadas con la Casa de David y su trono, entonces no podemos sino reconocer que detrás de ellas, se encuentra la soberanía y poder del Eterno guiando todo este maravilloso proceso hasta su consumación final: la llegada de su justo Mashiaj, una de cuyas funciones es precisamente hacer rectificación de todos los errores pasados en la historia de nuestro pueblo y de la humanidad.

Segundo: El Siervo Sufriente.

El segundo aspecto crítico que algunos imponen sobre el séfer que estudiaremos, es el uso del concepto del siervo sufriente.

Mattityahu, al usar su estilo literario básico, el nivel drash, y pensando en los judíos descendientes de la familia real de Israel, hace mucho énfasis en los sufrimientos de Yeshua. Aunque esto aparece en todos los mazoret, aquí adquiere un nivel mucho más rico y profundo que el resto. ¿Cuál es la razón? Para demostrar que Yeshua está cumpliendo la profecía relacionada con el Siervo Sufriente, especialmente como está documentada en Yeshayahu (Isaías) 52:13-53:12

Por ejemplo, Mattityahu (8: 15-17) nos dirá: "Al llegar la noche, le trajeron muchos *en cuyos cuerpos se manifestaban personalidades demoníacas* y con la palabra echaba fuera de los cuerpos los demonios y sanó a todos los enfermos *que también habían venido*."

Esto sucedió para que podamos comprender lo dicho por el profeta Isaías cuando dijo: "el llevó nuestras enfermedades y se hizo cargo de nuestras dolencias". La referencia aquí, como es evidente, es el texto del Siervo sufriente. En otras palabras, Mattityahu sugiere a sus destinatarios que reconozcan en Yeshua al "siervo de HaShem" del cual habla la profecía (Isaías 52: 13-53:12).

¿Quién es este "siervo" que será prosperado y levantado muy en alto pero que antes de experimentar dicha exaltación es puesto en una condición de sufrimiento, contaminación y muerte extremas?

Hasta la edad media, la mayoría de los jueces de Israel lo identificaban con el Mashiaj, pero con Rashi (1040-1105), muchos rabinos modernos, ante la evidencia de que solamente un hombre en la historia de Israel está en condiciones históricas de identificarse con esta profecía, lo han transferido a Israel mismo y así ha pasado a la mente judía moderna, que el "siervo sufriente de Isaías" es Israel en el exilio.

Sin embargo, es necesario recordar que los jueces de Israel anteriores a Abarbanel, Radak Kara y Rashi, por mencionar algunos de la edad media, afirmaron que dicho texto es una referencia al Mashiaj Sufriente. Para muestra un botón. Está escrito en el Talmud:

"Dijo el Rab: El mundo fue creado solo por David. Dijo Shemuel: Por Moisés. Dijo el rabí Yohanán: Por el Mashiaj. ¿Cómo se llama (el Mashiaj)? Se llama "Shiló", afirmaron en la escuela del rabí Shila, porque está escrito: "Hasta que venga Shiló". Se llama "Inón", explicaron en la escuela del rabí Ianái, porque está escrito: "Su nombre será para siempre, ante el sol será propagado (inón) su nombre. Se llama Janiná, expresaron de la escuela del rabí Janiná, porque dice: "porque no os mostraré clemencia (janiná). Otros dicen: Se llama Menajem ben Jizki'íá porque dice lo escrito: "Se alejó de mí el consolador (menajém) que daría reposo a mi alma". Se llama "el leproso de la casa de estudios", dijeron los rabies porque está escrito: "Ciertamente llevó él nuestras enfermedades y sufrió nuestros dolores; y nosotros le tuvimos por azotado, por herido de Elohim y abatido" (Sanedrín 98b).

Como vemos, hubo una discusión estilo talmúdica entre muchos rabinos. Mientras unos decían una cosa y otros otra, el Talmud nos dice: "Dijeron los rabies", para referirse a la profecía de Isaías 53 La frase, en plural, "dijeron los rabies" está en oposición a lo singular de las opiniones previas, "Dijo el rabí tal". ¿Cuál es la importancia de esto? Que la opinión de la mayoría de los rabies de la época talmúdica fue la establecida, esto es, que el Mashiaj sería llamado "el leproso" por causa de la profecía de Isaías 53 donde se afirma que "el llevó nuestras enfermedades".

Diez generaciones después Rashi, contradiciendo los rabinos, afirma que la profecía en cuestión es una referencia a Israel en el exilio. Y tristemente, la mayoría de nuestro pueblo ha sido apartada de las tradiciones y autoridades más antiguas. Esto necesita ser corregido y es precisamente una de las intenciones de estos comentarios.

Esto es evidente cuando uno analiza la estructura interna del capítulo 53 de Isaías. Si fuese cierto que Israel es el objeto de esta profecía, entonces podríamos usar dicho nombre como un ensayo exegético. Por ejemplo, Isaías 53:8, en su última parte afirma: "El fue cortado de la tierra de los vivientes, por él pecado de mi pueblo". ¿Quién es el pueblo del profeta Isaías? Evidentemente Israel. Pero si Israel es el objeto y sujeto de la profecía al mismo tiempo, como sugiere Rashi, entonces podríamos decir: "Israel fue cortado de la tierra de los vivientes por el pecado de Israel". ¿Qué tenemos aquí? Un híbrido doctrinal que no solamente afecta la sintaxis y naturaleza interna de la profecía, sino el corazón mismo de la expiación que requiere que un sujeto, externo al transgresor, sea quien lleve sus pecados. Según la Torah y en los días cuando el Templo estaba en pie, cuando alguien transgredía, tenía que tomar, entre otras cosas, un animal y ofrecerlo como sustituto por sus pecados. La persona misma no podía ser el sustituto. Esto contradice todo el sistema bíblico de expiación que demanda que el pecado sea transferido a un animal inocente que no tiene nada que ver con la transgresión cometida. De lo contrario, no hay méritos en tal sistema. Esto es precisamente a donde conduce la interpretación de Isaías 53 si se toma como una referencia a los sufrimientos de Israel en el exilio, es decir, una total y absoluta negación de la expiación, según la Torah.

El hecho que Mattityahu nos introduce a Yeshua como el "siervo sufriente" establece un punto doctrinal básico en nuestro entendimiento de la naturaleza, identidad y misión de Yeshua.

Relacionado con esto, que Yeshua es el "siervo sufriente", Mattityahu introduce otra profecía, usando su recurso de drash, cuando el Maestro hace su entrada en Yerushaláyim montado en un burro. Esto es lo que nos dice (21:1-5):

"Y cuando se acercaron a Yerushalayim y llegaron al monte de las Olivas por la vía de Beit Pagei, Yeshua comisionó a dos talmidim diciéndoles: Id a la aldea que está enfrente de vosotros y enseguida hallaréis un asna atada y su borrico con ella; desatadla y traédme los. Y si alguien os pregunta algo, simplemente decid: "Nuestro adón necesita de ellos" e inmediatamente los enviará. Esto fue hecho así siguiendo el plan *de HaShem*, dado por medio del profeta, cuando dice: "Decid a la hija de Tzión: He aquí tu Rey viene a ti, manso y sentado sobre un asna, sobre un borrico, hijo de animal de carga" Y los talmidim, luego de ir y hacer exactamente como Yeshua les instruyó, regresaron a él trayendo el asna y su cría y pusieron sobre ellos los mantos y él se sentó encima".

La referencia aquí es a un Mashiaj sencillo y humilde, no un Mashiaj victorioso, cubierto con sus ropas reales y destinado al trono de Israel. ¿Cómo podemos entender esta profecía? ¿Cuál fue el propósito de Yeshua al entrar en Yerushalayim en esas condiciones? ¿Cuál es el mensaje que estaba dando a los líderes de la nación? Alguno dirá: "Cualquiera podía entrar en Yerushalayim montado en un burro y eso no significa para nada que sea el Mashiaj". Correcto. Cualquiera podría hacerlo. Pero nadie causaría que la ciudad entera fuera conmovida juntamente con sus líderes. Esa es la diferencia. Debido al hecho que Mattityahu está escrito en el estilo literario ya explicado, esta acción de Yeshua y la mención de la profecía de Zacarías, revelaba un mensaje mucho más profundo que lo que aparenta a simple vista. ¿Cuál es el mensaje? Vayamos a nuestras fuentes históricas.

Fue documentado lo siguiente: "Y vendrá el redentor a Tzión- este es el hijo de David. También dijo el rabí Yohanán: solamente vendrá cuando haya una generación totalmente virtuosa o totalmente perversa. "Cuando haya una generación totalmente virtuosa", como dice lo escrito: "Y tu pueblo, todos ellos serán justos, para siempre heredarán la tierra". Cuando haya una generación totalmente perversa, como dice lo escrito: "Y vio que no había hombre y se maravilló que no hubiera quien se interpusiese", y también: "Por mí, por amor de mí mismo lo haré". Dijo el rabí Alexandri: El rabí Yehoshúa ben Leví señaló una contradicción. Dice en un versículo: "a su tiempo" y dice (a continuación), "lo apresuraré". Si lo merecen, lo apresuraré; si no lo merecen, (el Mashiaj llegará) a su tiempo. Dijo el rabí Alexandri: El rabí Yahoshua ben Leví señaló una contradicción. Dice un versículo: "y he aquí con las nubes del cielo venía uno como un hijo de hombre": y dice otro versículo: "humilde y cabalgando sobre un asno". Si lo merecen, (vendrá) con las nubes del cielo; si no, cabalgando sobre un asno. Dijo el rey Sapor a Shemuel: Ustedes dicen que el Mashiaj vendrá montado en un asno; le mandaré un caballo blanco que tengo. ¿No tienes alguno multicolor?- le contestó- El rabí Yahoshua ben Leví encontró cierta vez a Elías junto a la tumba del rabí Shimeón ben lojái. ¿Iré al mundo del futuro? Le preguntó. Si este señor lo consiente. Dijo el rabí Yahoshua ben Leví: Vi dos, pero oí la voz de un tercero: ¿Cuándo vendrá el Mashiaj? Le preguntó. Pregúntaselo a él, le contestó. ¿Dónde está? En la entrada de la ciudad. ¿Cómo se reconoce? Está con los pobres cargados de enfermedades, todas las desatan y las vuelven a atar juntas, pero él las desata y las vuelve a atar una por una, pensando: Si me necesitan, que no me demoren (las heridas que están sin vendar) Fue a verlo y le dijo: La paz sea contigo, mi maestro y mentor. La paz sea contigo, hijo de Leví, contestó. ¿Cuándo vendrás maestro? Le preguntó. Hoy- respondió. Volvió a donde estaba Elías y este le preguntó. ¿Qué te dijo? "La paz sea contigo, hijo de Leví", contestó. Dijo (Elías)- "Te prometió el mundo futuro para ti y para tu padre". -Me engañó, replicó el rabí Yahoshua, porque me dijo que vendría "hoy" y no vino. Lo que te dijo, repuso Elías, es: "Hoy, si oyereis su voz". (Sanedrín 98')

Siendo Mattityahu escrito en nivel drash, debemos preguntarnos de nuevo: ¿Cómo podemos entender esta profecía? ¿Cuál fue el propósito de Yeshua al entrar en Yerushalayim en esas condiciones? ¿Cuál es el mensaje que estaba dando a los líderes de la nación y a todos nosotros? El que tiene ojos para ver y oídos para oír, verá y oír.

Mattityahu responderá una simple pregunta: ¿Es necesario que el Mashiaj sufra y muera y sea levantado de entre los muertos para que esté en condiciones de ser revelado a nuestro pueblo como el Mashiaj ben David que libre de las limitaciones de la muerte, podrá entonces sentarse en el trono de David para siempre? Si no fuese así, ¿cómo podría sentarse en el trono eterno prometido a nuestro pueblo uno que esté sujeto a la temporalidad por causa de 1a muerte? ¿Qué tan seguro podría estar el trono eterno de David si fuese ocupado por cualquiera que esté sujeto a la muerte en cualquier momento? La promesa dada por HaShem es eterna. Solamente alguien que haya sido investido con el don de la inmortalidad podría ocupar dicha posición. El Mashiaj entonces deberá primeramente sufrir y morir para que pueda luego entrar en su gloria. Este es el desafío y la propuesta de Mattityahu a la Casa Real de David.

Bienvenidos a la riqueza profética escondida en este séfer que sin duda mostrará los reclamos de aquél que pudo revelarse como Mashiaj ben David, pero que debido al estado espiritual de su generación, fue destinado a mostrársenos como el Mashiaj sufriente como una exigencia de la redención final de nuestro noble pueblo.

Mattityahu

Capítulo 1

- 1 Este es el libro del registro familiar de Yahoshua el Mashiaj, hijo de David, hijo de Avraham.
- 2 Avraham engendró a Yitzjak, Yitzjak engendró a Yaakov y Yaakov engendró a Yehudáh y sus hermanos.
- 3 Yehudáh engendró a Zeraj. Perez engendró a Jezrón y Jezrón engendró a Ram. Amminadav engendró a Naj-shón y Naj-shón engendró a Zalmón.
- 5 Zalmón engendró de Rajav, a Boáz y Boáz engendró de Rut, a Oved, y Oved engendró a Yishái.

- 6 Yishái engendró al rey David, y David engendró, a Shlomo de la que había sido de Uriyah.
- 7 Shlómo engendró a Rejáv-am y Rejávam engendró a Aviyah y Aviyah engendró a Asáh.
- 8 Asáh engendró a Yejoshafat y Yejoshafat engendró a Yorám y Yorám engendró a Uziyáhu.
- 9 Uziyahu engendró a Yotám y Yotán engendró a Ajáz, y Ajáz engendró a Jizkiyáhu.
- 10 Jizkiyáhu engendró a Menashéh y Menashéh engendró a Amón y Amón a Yoshiyáhu.
- 11 Yoshiyáhu engendró a Yejoniyah y sus hermanos en el tiempo del Exilio Babilónico.
- 12 Después de la deportación a Babilonia Yejanyaúhu engendró a Shaltiel y Shaltiel engendró a Zerubavél.
- 13 Y Zerubavél engendró a Avijúd y Avijúd engendró a Avner y Avner engendró a Elyakim y Elyakim engendro a Azur
- 14 Azur engendró a Tzadók y Tzadók engendró a Amón y Amón engendró a Elijúd.
- 15 Elijúd engendró a Eleazar y Eleazar engendró a Matán y Matán engendró a Ya' akov.
- 16 Ya'akov engendró a Yosef el esposo de Miriam de la cual nació Yeshua, el que es llamado Mashiaj.
- 17 Así pues, todas las generaciones desde Avraham hasta David fueron catorce generaciones y desde David hasta el Exilio Babilónico, catorce generaciones. Y desde el Exilio Babilónico hasta el Mashiaj, catorce generaciones.
- El Nacimiento del Mashiaj ben Yosef
- 18 El nacimiento de Yeshua el Mashiaj fue así: Habiendo sido dada Miriam su madre en matrimonio a Yosef, antes de llegar la fecha para la consumación del matrimonio, y venir juntos, fue sabido que la Rúaj HaKodesh había causado su embarazo.
- 19 Yosef, su marido legal, siendo un judío jasídico, no quería denunciarla exponiéndola a una muerte pública y vergonzosa y pensando en cómo solucionar la situación, llegó a la conclusión que lo mejor era darle secretamente un documento de divorcio.
- 20 Mientras pensaba cómo hacerlo apropiadamente, se durmió y mientras dormía, he aquí un mensajero del Eterno se le apareció en visión diciéndole: Yosef ben David, no temas recibir a Miriam como tu mujer, porque su embarazo ha sido causado *por una* palabra profética de la Ruaj HaKodesh.
- 21 Ella dará a luz un hijo y le pondrás por nombre Yeshua porque él rescatará a su pueblo de sus pecados.
- 22 El Eterno decidió que esto fuera hecho siguiendo el plan anticipado por Él mismo cuando dijo por medio del profeta:
- 23 "He aquí que una muchacha virtuosa concebirá en su vientre y dará a luz un hijo y ella lo llamará Imánu-El"
- 24 Al despertarse Yosef del sueño, hizo lo que el Eterno le había instruido por medio de Su mensajero celestial y trajo a Miriam a su casa como su esposa,
- 25 pero se abstuvo de tener relaciones íntimas con ella hasta después que dio a luz su hijo y le puso por nombre Yahoshua.

Capítulo 2

Honrado por Sabios de la Torah

- 1 Habiendo pues nacido Yeshua en Beit Léjem de Yehudáh durante los días cuando reinaba Herodes, he aquí que vinieron desde el Oriente hasta Yerushaláyim, unos sabios
- 2 que decían: ¿Dónde está el que ha nacido para ser Rey de los judíos? Porque su Luz hemos visto en el Oriente y venimos para honrarle.
- 3 Al saber del asunto, el rey Herodes se turbó en gran manera y con él también toda la ciudad de Yerushaláyim fue conmovida.
- 4 Y habiendo reunido a los más importantes *Cohanin* así como a *los maestros* que enseñaban al pueblo la *Torah* les preguntaba nerviosa e insistentemente acerca del lugar dónde debía nacer el Mashiaj.
- 5 Ellos, de común acuerdo le dijeron: En Beit Léjem de Yehudáh, porque así fue escrito por medio del *profeta*:

6 *Y tú Bet Léjem Efratah, Aunque pequeña entre los príncipe de Yehudáh, De ti saldrá uno que gobernará por Mí a Israel*

- 7 Herodes entonces, habiendo llamado secretamente a los sabios venidos del Oriente, les hacía preguntas tratando de calcular, con mucho cuidado y astucia, el tiempo que hacía que habían visto la Luz.
- 8 Así que los dejó partir hacia Beit Léjem, pero con estas instrucciones: Id allá y buscad con mucho cuidado al niño e inmediatamente que lo encontréis, venid a mí para que yo también vaya e inclinándome delante de él le brinde mis honores.
- 9 Ellos, habiendo acordado con el rey que así lo harían, se marcharon y he aquí que la Luz que habían visto al principio en el Oriente se movía delante de ellos hasta que se detuvo sobre el lugar donde se encontraba el niño.
- 10 Al ver de nuevo la Luz se regocijaron profundamente *con cantos,yv danzas*

11 Hasta que llegaron a la casa y entrando vieron al niño con su madre Miriam. Entonces se inclinaron delante de él y le ofrecieron sus reconocimientos reales y abriendo sus equipajes, he aquí que le traían regalos de oro, de incienso y mirra. 12 Pero siendo avisados en un sueño que no volviesen a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

La Familia Real es enviada al Exilio

13 Habiéndose marchado los sabios, he aquí un mensajero de parte del Eterno apareció a Yosef en un sueño y le dijo: Levántate y toma contigo al niño y a su madre y escapa a Egipto y permanece allá hasta que te ordene regresar, porque Herodes anda buscando al niño para matarlo.

14 A1 despertarse, inmediatamente tomó al niño y a su madre y esa misma noche se marchó camino a Egipto.

15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes para que se cumpliese lo que dijo el Eterno por medio del profeta: "De Egipto llamé a mi hijo"

16 Herodes entonces, comprendiendo que había sido burlado, se enfureció de tal manera que ordenó matar en Beit Léjem y sus alrededores, a todos los niños menores de dos años, conforme al tiempo que astutamente había calculado en su reunión con los sabios.

17 Cuando esto ocurrió, se cumplió entonces lo que había sido anunciado por el profeta *Yírmeyahu* cuando dijo:

18 Así dice el Eterno: Un grito fue oído en Ramah,

Gran lamentación y amargo gemido; Rajel llorando por sus hijos y rechaza ser consolada ¡Pues se le han ido sus niños!

La familia real regresa a Eretz Yisrael

19 Más habiendo muerto Herodes, he aquí un mensajero de parte del Eterno se le apareció en sueños a Yósef en Egipto

20 diciéndole: Levántate, toma al niño y a su madre y vuélvete a Eretz Israel porque han muerto los que procuraban su muerte.

21 Entonces Yósef, al despertarse del sueño, se levantó inmediatamente y tomó al niño y a su madre y regresando entró a Eretz Israel.

22 Pero oyendo que Arkeláos había reemplazado a su padre Herodes como rey en la tierra de Yehudáh, tenía temor de irse allá, más siendo avisado en un sueño, se dirigió a la región de la Galil

23 y habiendo llegado a la ciudad de Natzeret, fijó su residencia allí para que se cumpliese así lo dicho por los profetas, que sería llamado *Netzarita*.

Capítulo 3

1 Vinieron aquellos días en los cuales Yohanán el Inmisor hizo su aparición en el desierto de Yehudáh y predicaba 2 diciendo: Volveos de vuestros malos caminos al Eterno porque el Reino de los Cielos se ha acercado.

3 Este Yohanán es aquél a quien se refería el profeta Isaías cuando decía: Una voz está gritando: "En el desierto preparad un camino para el Eterno, y construid allí sendas derechas para Él".

4 Yohanán estaba vestido con ropa hecha de crines de camello y una correa de cuero alrededor de su cintura y se alimentaba de saltamontes y miel silvestre.

5 Y el pueblo comenzó a salir en busca de Yohanán, tanto de Yerushaláyim como de toda la provincia de Yehudáh y de las regiones alrededor del Yardén.

6 Y confesando sus pecados, eran purificados en las aguas del río Yardén *ante la vista de Yohanán*.

7 Pero cuando vio que muchos de los Perushim y Tzadokim también venían para sumergirse en las aguas, les decía: ¡Generación de víboras! ¿Quién os enseñó a escapar de la ira inminente que les viene encima?

8 Si en verdad os habéis vuelto de vuestros malos caminos al Eterno, ¡Mostradlo entonces por medio de las obras que así lo prueben!

9 Y no comencéis a justificaros a vosotros mismos con la idea de que Avraham es vuestro padre, porque os digo que el Eterno es poderoso para levantarles hijos a Avraham ¡aun de estas piedras!

10 Y también os digo que el hacha está puesta junto a la raíz de los árboles lista para cortarlos, y todo árbol que no de buen fruto, será talado y echado al fuego.

11 Yo ciertamente os dirijo en esta inmersión de purificación como señal de que tenéis la firme intención de volveros de vuestros malos caminos al Eterno, pero detrás de mí viene uno de más alto rango que yo a quien no soy digno siquiera de llevarle su calzado. Él es quien os sumergirá en la Presencia Divina y os purificará con fuego.

12 Su gran tenedor lo tiene en su mano para limpiar el trigo y limpiará completamente su campo y recogerá su trigo en el granero más la paja será echada al fuego que no se apaga.

El Rábi se purifica para iniciar su avodah

13 Mientras Yohanán decía estas palabras, llegaba Yeshua desde la Galil hasta la orilla del Yardén, donde Yohanán estaba sumergiéndolo en las aguas, y le pedía ser purificado por él.

14 Pero Yohanán se resistía a hacerlo y le impedía que entrara a las aguas, diciéndole: Yo soy quien necesita ser purificado por ti, ¿y tu vienes a mí?

15 Mas respondiendo Yeshua le dijo: Permítelo ahora porque es necesario que cumplamos con todas las instrucciones que ha ordenado el Eterno. Entonces le dejó bajar al Yardén.

16 Y después de haber hecho su purificación, subió enseguida de las aguas y he aquí los cielos se le abrieron, y Yohanán vio la Presencia divina que descendía sobre Yeshua en forma de una paloma y se oyó una voz desde el cielo que decía: "Este es mi hijo, el amado, aquél en quien mi alma ha encontrado complacencia".

Capítulo 4

El Rábi ayuna cuarenta días y es puesto bajo severa prueba

1 Entonces la Presencia divina le guió al desierto para ser tentado por el maligno. 2 Y cuando había concluido su ayuno de cuarenta días y cuarenta noches, tenía hambre.

3 Fue el momento cuando se le acercó el tentador para decirle: Si en verdad tú eres el hijo del Eterno, da la orden para que estas piedras se conviertan en pan.

4 Más él respondió diciéndole: Escrito está: No solo del pan depende la vida del hombre Pero sí de toda palabra que va saliendo de la boca del Eterno

5 Entonces el maligno le llevó hasta la Ciudad Escogida y lo paró sobre la parte más alta del Templo

6 y le dijo: "Si en verdad tú eres el hijo del Eterno, salta tu mismo hacia el precipicio, porque escrito está: A sus mensajeros enviará contigo donde quiera que vayas y en sus manos te cargarán para que tu pie no tropiece en piedra.

7 Mas Yeshua replicó diciendo: Pero también está escrito:

No tentarás al Eterno vuestro Di-os

8 Y de nuevo el maligno lo llevó consigo, esta vez a un monte altísimo y desde allí le mostró todos los reinos de esta edad presente y la gloria que ha sido dada a ellos

9 para luego decirle: Todo esto te lo daré si te postras delante de mí aceptándome como tu autoridad suprema dispuesto a obedecerme y servirme para siempre.

10 Inmediatamente Yeshua le dijo: ¡Lárgate de mi satanás! Porque está escrito: ¡Solamente al Eterno reconocerás como Di-os y solamente a Él temerás y darás culto!

11 Entonces el Maligno tuvo que marcharse de prisa y he aquí vinieron mensajeros celestiales de parte del Eterno para atender a sus necesidades.

El Rábi Regresa a la Galil

12 Cuando Yeshua supo que Yohanán había sido puesto en prisión, se trasladó a la Galil

13 Más luego se marchó también de Netzaret y se movió hacia Kefar-Najúm, situada junto al mar, en medio de Zvulón y Naftáli, y fijó allí su residencia

14 Para que se cumpliese lo anunciado por medio de Yeseyahu el profeta cuando dijo:

15 Tierra de Zvulón y tierra de Neftalí Gran honor te será traído por la Vía del Mar Hasta el otro lado del Yardén Y hasta Galil de los gentiles. 16 ¡El pueblo que vivía en tinieblas vio gran Luz Y los que en tierra de sombra de muerte se habían asentado, De pronto fueron con aquella misma luz iluminados!

17 Fue por ese tiempo que Yeshua inició su proclama real diciendo: ¡Volveos de vuestros malos caminos al Eterno, porque el Reino de los Cielos se ha acercado!

18 Mientras Yeshua andaba junto al lago Kineret reconoció a dos hermanos, Simón, conocido como Kefa y Andrés su hermano, que eran pescadores y estaban precisamente tirando una de sus redes al lago.

19 Y les dijo: Venid en pos de mí y os transformaré en pescadores de hombres. 20 Ellos entonces, inmediatamente abandonaron todas sus redes y le aceptaron como su rabino para recibir sus instrucciones.

21 Caminando un poco más adelante, Yeshua reconoció a otros dos hermanos Yaakov ben Zavdai y Yohanán su hermano, en el bote con su padre Zavdai, reparando sus redes, y los llamó.

22 Ellos también, de inmediato dejando el bote y a su padre, se fueron con él.

23 Recorría Yeshua toda la Galil y enseñaba constantemente en todas las sinagogas de la región, dando a conocer el regalo divino de la llegada del tiempo para el cumplimiento de las promesas dadas acerca del Reino y sanando todo tipo de enfermedad y dolencia que iba encontrando entre el pueblo.

24 Y comenzaron a divulgarse por todos lados las cosas que enseñaba y las sanidades que hacía, incluso hasta en la región de la Siria, y la gente comenzó a traerle a todos los que se hallaban enfermos de todo tipo de enfermedades, y a los afligidos de diversos dolores y a los que estaban atrapados por los poderes demoníacos y a los oprimidos por obras malignas de astrología y a los parálíticos y los iba sanando a todos.

25 Y grandes multitudes le seguían, tanto de la Galil, como de la región de las Diez Ciudades, y de Yerushaláyim y de Yehu dáh como también de la región más allá del Yardén.

Capítulo 5

El Rábi Enseña Sobre el Carácter del Judío Piadoso

1 Al ver las multitudes del lugar, caminó hacia la parte más alta del monte y se sentó y entonces subieron tras él sus talmidim

2 A los cuales comenzó a enseñarles diciendo:

3 ¡Cuán bendecidos son los pobres en espíritu! Porque de personas como ellos es el Reino de los Cielos.

4 ¡Cuán bendecidos son los que gimen como enlutados! Porque ellos serán consolados.

5 ¡Cuán bendecidos son los mansos! Porque ellos heredarán la tierra.

6 ¡Cuán bendecidos son los hambrientos y sedientos por los caminos rectos del Eterno! Porque ellos serán saciados de gozo.

7 ¡Cuán bendecidos son los que actúan con misericordia!

Porque ellos serán juzgados misericordiosamente!

8 ¡Cuán bendecidos son los que buscan al Eterno con un corazón puro! Porque a ellos les serán revelados los secretos del Altísimo.

9 ¡Cuán bendecidos son los que promueven el Shalom del Eterno!

Porque ellos serán llamados Sus hijos.

10 ¡Cuán bendecidos son los que sufren persecución por causa de su obediencia a los mandamientos del Eterno! Porque de personas como ellos es el Reino de los Cielos.

11 ¡Cuán bendecidos sois cuando, mintiendo, levanten infamias contra vosotros y os persigan y digan toda clase de falsedades acerca de vosotros por seguirme!

12 ¡Alegraos y regocijaos continuamente porque vuestra recompensa es grande en el Reino de los Cielos pues de la misma manera fueron perseguidos los profetas *enviados* antes de vosotros!

El Rábi compara a los judíos piadosos con la sal y la luz

13 Vosotros sois la sal de *Eretz Yisrael*, pero si la sal pierde su *espíritu*, ¿cómo le sería devuelta? No será útil para nada más, excepto para ser echada fuera y pisoteada por los hombres.

14 Vosotros sois la luz de esta edad presente; una ciudad edificada sobre una montaña no puede esconderse.

I S Ni se enciende una lámpara para cubrirla con una cesta, sino para ser colocada bien arriba, en su propia base, para que ilumine entonces a todos los que están en casa.

16 Así alumbré vuestra luz delante de los hombres para que vean vuestra conducta irreprochable y tengan entonces ocasión de glorificar a vuestro Padre que está en los cielos.

El Rábi Enseña Acerca de la Torah

17 ¡Ni os pase por la mente la idea que he venido para declarar abrogada la Torah o los Profetas! No he venido a abrogar, sino a mostraros cómo interpretarla correctamente.

18 Porque de cierto os digo, hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una yud ni un adorno de una letra sagrada, pasará de la Torah hasta que todo *lo dicho en ella haya sido totalmente enseñado* y alcanzado su intención original

19 Por tanto, quien quiera que *a propósito* desobedezca uno solo de los mandamientos de la Torah, *que le sea aplicable*, aun tratándose *de los identificados como*, "pequeños" y *cause* así que los hombres *también los desobedezcan*, muy pequeño será llamado en el Reino de los Cielos. Más cualquiera que los obedezca y enseñe a los hombres *cómo obedecerlos*, muy grande será llamado en el Reino de los Cielos.

20 Pues os digo que si vuestra *manera de interpretar y obedecer la Torah* no va más allá de la establecida por *aquellos* *soferim* y *perushim*, para ir y recibir la justicia prometida en la Torah, no entraréis tampoco al Reino de los Cielos.

El Rábi enseña cómo interpretar la Torah

21 Oísteis que fue dicho a nuestros padres: "No asesinarás" por lo que ha sido explicado que cualquiera que cometa asesinato, automáticamente será traído ante un tribunal de juicio.

22 Pero os digo que esto significa algo más profundo aun, que cualquiera que se llene de ira contra su hermano deberá ser traído a un tribunal de justicia. Y cualquiera que *lleno de ira avergüence a su hermano públicamente* diciéndole: "Eres un imbécil que no sirve para nada", deberá ser traído a juicio ante el Sanedrín. Y cualquiera que le diga a su hermano "Estúpido desgraciado", automáticamente se hace culpable y merece ser echado al basurero de fuego.

23 Por tanto, si al momento de estar frente al altar *del Templo*, entregando una ofrenda, te acuerdas que tu hermano tiene algo contra ti,

24 lo primero que debes hacer es dejar tu ofrenda delante del altar, y salir corriendo e ir a tu hermano y reconciliarte con él y entonces ve de nuevo y presenta tu ofrenda.

25 Si *con razón alguien te pone una demanda*, trata de resolver la disputa inmediatamente cuando estando con tu demandante en el *camino hacia los tribunales*, todavía haya tiempo, no sea que *por tu indisposición a resolver el conflicto*, tu demandante te lleve a los tribunales y entonces el Juez ordene a su oficial que te ponga en la cárcel.

26 En verdad te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado hasta el último centavo.

27 Oísteis que fue dicho a nuestros padres: "No cometerás adulterio",

28 pero os digo que *debéis entender esto en un nivel más profundo aun*: Cualquiera que mira a una mujer y la codicia sexualmente, ya cometió adulterio contra ella en su corazón.

29 Por lo tanto, si tu ojo derecho te es ocasión de caer *en tan horrible pecado*, sácalo de un solo tirón y arrójalo lejos de ti, porque es preferible que se pierda uno de tus miembros antes que todo tu cuerpo sea echado al abismo eterno.

30 Y si es tu mano derecha la que te causa caer en el pecado, córtala y échala lejos de ti, porque es preferible que se pierda uno de tus miembros y no que todo tu cuerpo sea echado al abismo eterno.

31 Oísteis que fue dicho a nuestros padres: Cualquiera que decide romper el vínculo matrimonial con su esposa, *porque encontró en ella algo indecente*, está obligado a darle un Documento de Divorcio.

32 Más os digo *que la intención de este mandamiento es evitar que se rompa el vínculo matrimonial*, por lo que, excepto en caso de infidelidad, todo el que eche de su casa a su esposa, causará que ella cometa adulterio y *por tanto, él será responsable de ese pecado*, y el que se case con una mujer echada de casa de su marido *en esas condiciones*, establece una relación adúltera con ella.

33 También oísteis que fue dicho a nuestros padres: No faltarás a los juramentos que hayas hecho, sino cumplirás al Eterno lo que hayas jurado.

34 Pero os digo *que la intención de este mandamiento es protegerte de hacer juramentos que luego no puedas cumplir*. Por lo tanto, no hagas juramentos falsos, ni por el Cielo porque allí está el trono del Eterno.

35 Ni por la Tierra porque es el pedestal *donde descansan Sus pies*. Ni *siquiera estando* en Yerushaláyim jurarás por ella, porque es la ciudad del Gran Rey.

36 Tampoco harás juramento *tomando como garantía de tus palabras* tu propia cabeza, porque no tienes el poder de *cambiar* un cabello blanco en uno negro *permanentemente*.

37 Por tanto, *asegúrate que* cuando digas Sí, sea sí; y cuando digas No, sea no; porque el que *tiene que hacer depender su palabra de algo* más allá de esto, del maligno procede.

38 Oísteis que fue dicho: Ojo por ojo y diente por diente.

39 Pero yo os digo que el propósito de ese mandamiento *no es promover la revancha contra el que te trata impiamente, sino enseñarte cómo sujetar tus pasiones*. Por tanto, al que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra.

40 Y el que quiera llevarte a los tribunales para quitarte tu camisa, déjale también tu talit.

41 Y si una *autoridad militar* te exige que le lleves una carga por una *distancia de* kilómetro y medio, llévasela el doble. 42 A1 que te pida, dale. Y al que te solicite un préstamo, no lo envíes con las manos vacías.

43 Oísteis que fue dicho: Amarás a tu prójimo pero odiarás a tu enemigo.

44 En verdad os digo *que por el bien de la paz, debéis actuar* así: Amad a vuestros enemigos, bendecid a los que os maldicen, haced el bien a los que os aborrecen y orad por los que os calumnian y os persiguen *para que se arrepientan*.

45 Pues haciendo esto, llegaréis a ser hijos de vuestro Padre que está en los cielos, que hace salir Su sol sobre buenos y malos y hace caer Su lluvia sobre justos e injustos.

46 Porque si amáis solamente a los que os aman, ¿qué recompensa tendréis? ¿No hacen lo mismo los cobradores de impuestos?

47 Y si saludáis a vuestros compatriotas

'Donativos para causas dignas, como beneficencia y otros.

*Esto se refiere a las oraciones privadas, no a las públicas con un minian presente (diez judíos adultos).
 solamente ¿qué hacéis de más? ¿No hacen los gentiles lo mismo entre ellos?
 48 Sed pues perfectos, como vuestro Padre celestial es perfecto.

Capítulo 6

El Rábi Enseña Sobre Buenas Obras, Oración y Ayuno

1 Cuidaos de dar vuestros donativos a los pobres delante de los hombres con la intención de ser vistos y *aplaudidos* por ellos, porque no tendréis entonces recompensa alguna de vuestro Padre que está en los cielos.
 2 Por tanto, cuando des tzedaká, no hagás tocar una trompeta delante de ti como los hipócritas hacen en las sinagogas y en las calles para ser reconocidos por los hombres. De cierto os digo que esa es *toda* su recompensa.
 3 Mas cuando estés dando tzedaká, asegúrate que tu mano izquierda no sepa qué está haciendo la derecha
 4 para que tu donativo a los pobres sea dado en secreto *a fin de no avergonzarlos públicamente* y tu Padre que ve en lo secreto, se encargará de recompensarte a la vista de todos.

Tefilah

5 Y cuando estéis haciendo vuestras oraciones, no hagáis como los hipócritas que les fascina orar en pie en las sinagogas o en las esquinas de las calles para exhibirse' *como piadosos* delante de los hombres. De cierto os digo que esa es *toda su* recompensa.
 6 Mas tú, cuando vayas a hacer tus oraciones, entra a tu cuarto y cierra la puerta con llave y entonces comienza a orar a tu Padre que está en secreto y tu Padre que ve *lo que se hace* en secreto, se encargará de recompensarte.
 7 Y cuando estés orando, no repitas *mecánicamente* las mismas cosas, como los paganos que piensan que por repetir y repetir conseguirán lo que piden.
 8 Por tanto, no actuéis como ellos, porque vuestro Padre conoce *exactamente* cuáles son todas vuestras necesidades *reales* antes que vosotros le pidáis.
 Kadish LeMashiaj
 9 Vosotros pues, oraréis *siguiendo este orden*:
 Nuestro Padre que estás en los Cielos Santificado sea Tu Nombre
 10 Venga de Ti el Reino Hágase Tu voluntad en la tierra Como se hace en el Cielo.
 11 Danos hoy nuestro pan cotidiano 12 Y perdónanos nuestros pecados Como perdonamos a los que han pecado contra nosotros.

13 Y no nos dejes caer en la tentación Más líbranos del maligno
 Porque Tuyo es el Reino y el poder y la gloria,
 Por siempre, Amén.

El Rábi enfatiza la importancia del perdón

14 Porque si perdonáis a los hombres sus transgresiones *cundo pecan contra vosotros*, también vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras transgresiones cuando pequéis contra él.
¹Lámpara sagrada de siete brazos que se usaba en el Templo.
 15 Pero si no perdonáis a los hombres sus pecados tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará los vuestros.

El Rábi Enseña sobre el Ayuno

16 Y cuando estéis ayunando, no hagáis deprimir vuestro semblante, como los hipócritas, que desfiguran sus rostros para que todos se den cuenta que ayunan; de cierto os digo, esa es *toda su* recompensa.
 17 Mas tú, cuando ayunes, pon aceite perfumado sobre tu cabeza y lava tu rostro,
 18 para que nadie se dé cuenta que ayunas, excepto tu Padre que está en secreto y tu Padre que ve en lo secreto, te recompensará delante de todos.

El Rábi Enseña Sobre Inversiones Eternas

19 No dediquéis vuestra vida a hacer tesoros aquí en la tierra, donde la polilla y el óxido las destruyen o donde ladrones pueden hacer un túnel a escondidas y robarlo.
 20 Dedicad más bien a hacer tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el óxido destruyen y donde ladrones no pueden hacer un túnel para robarlo,
 21 porque donde esté vuestro tesoro, allí estará vuestro corazón.

El Rábi Enseña Sobre la Generosidad

22 El *ojo* es como la menorah del cuerpo, por tanto, si tienes un *ojo* bueno *para ser generoso*, todo tu cuerpo resplandecerá *como la menorah*;

23 pero si tienes un ojo malo *para ser mezquino*, todo tu cuerpo estará en tinieblas. Por tanto, *si la Única luz que hay en ti está apagada* ¡Qué grande será la oscuridad misma *que te rodeará!*

El Rábi enseña sobre la prioridad de Fidelidad y Lealtad al Eterno

24 Ningún esclavo puede servir a dos amos, porque siempre amará al primero más que al segundo, o al segundo más que al primero. De la misma manera, no podréis servir al mismo tiempo al Eterno y a tus tesoros materiales.

25 Por tanto, *ya que habéis escogido servir al Eterno*, no estéis ansiosos por vuestra vida material, qué habréis de comer o qué habréis de beber; ni por vuestro cuerpo, con qué os habréis de vestir. ¿No es la vida *más valiosa* que la comida y el cuerpo *más valioso* que el vestido?

26 Mirad atentamente a las aves del cielo, que ni siembran ni cosechan ni guardan *el grano* en graneros y sin embargo, vuestro Padre que está en los cielos las alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que ellas?

27 ¿Y quién de vosotros, por mucho que se afane, podrá añadir *a su alma* una hora más de vida?

28 Y por el vestido, ¿por qué ponéis tanto afán en ello? Considerad atentamente cómo crecen los lirios del campo; no trabajan con fatiga *ni se hacen de ropas* hilando,

29 mas os digo que ni aun Shlómo *cuando estaba en el máximo* de su esplendor, se vistió así como uno de ellos.

30 Y si es así como el Eterno viste a la hierba del campo que hoy está en pie y mañana se seca y es echada en horno de fuego, ¿no hará mucho más por vosotros hombres de poca fe?

31 Por tanto, no os angustiéis el alma diciendo: ¿qué comeremos, o qué beberemos, o con qué nos vestiremos?

32 Porque los gentiles dedican su vida detrás de todas estas cosas, pero vuestro Padre que está en los cielos sabe que tenéis necesidad de todas estas cosas.

33 Mas buscad primeramente el Reino del Eterno y su Justicia y todas estas cosas os serán añadidas.

34 Por tanto, no estéis ansiosos por el día de mañana porque el Mañana traerá consigo sus propios problemas. Suficiente *para vosotros es la fátiga* de cada día.

Capítulo 7

El Rábi prohíbe toda forma de lashón hará

1 No critiquéis para que no seáis criticados.

2 Porque así como criticáis a otros, seréis criticados y con la misma medida que medís, seréis medidos.

3 ¿Y por qué te dedicas a buscar la pajita en el *ojo* de tu hermano y no consideras la enorme astilla que está en tu propio *ojo*?

4 ¿O cómo te atreves a decirle a tu hermano déjame extraerte la pajita que tienes en el *ojo* cuando tienes una enorme astilla en el tuyo?

5 ¡Hipócrita! Extrae primero la astilla de tu *ojo* y entonces verás con claridad para extraer la pajilla en el *ojo* de tu hermano.

El Rábi Enseña del Cuidado de las Cosas Sagradas

6 No deis lo que es sagrado a los perros ni echéis vuestras perlas delante de los cerdos, no suceda que las pisoteen y se vuelvan contra vosotros *fieramente y os despedacen*.

El Rábi Comparte un Secreto para Recibir del Eterno

7 Insistid en pedir porque se os dará. Insistid en buscar, porque hallaréis. Insistid en llamar porque se os abrirá.

8 Porque todo aquél que constantemente pide, recibe. Y el que constantemente busca, encuentra. Y el que constantemente toca a la puerta, se le abrirá.

9 ¿Qué padre entre vosotros si su hijo le pide insistentemente pan le dará una piedra?

10 ¿O si repetidamente le pide pescado, le dará una serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo de tendencia maligna sabéis cómo dar buenos regalos a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos no dará buenas cosas a los que persistentemente le pidan?

12 Así pues, tratad a los demás en todas las cosas, como anheláis que los demás os traten porque esto *resume* toda la Torah y los Profetas.

El Rábi Enseña Sobre Dos Entradas

13 Procurad ir por la entrada estrecha; porque ancha es la puerta y espacioso es el camino que lleva a la destrucción y muchos son los que entran por ella.

14 Pero estrecha es la entrada y angosto es el camino que conduce a la vida *eterna* y pocos son los que la encuentran.

El Rábi Enseña Sobre Falsos Profetas

- 15 Guardaos de falsos profetas los cuales vienen a vosotros camuflados de ovejas mas por dentro son lobos voraces. 16 Por sus frutos los conoceréis. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos o higos de los cardos?
- 17 Así pues, un árbol sano trae consigo buen fruto pero un árbol que se ha dañado, lleva un fruto que no sirve.
- 18 No puede un árbol sano llevar un fruto dañado ni un árbol dañado llevar un fruto sano.
- 19 Y todo árbol dañado que no produce fruto sano, es cortado y echado en el fuego.
- 20 Por tanto, por el tipo de fruto que lleven, los conoceréis.
- 21 No todo el que me repite continuamente "Adoní, Adoní", entrará en el Reino de los cielos, sino los que han tomado la decisión de vivir cada día haciendo lo que agrada a mi Padre que está en los cielos.
- 22 Muchos me dirán en aquél día: "Adoní, Adoní, ¿no profetizamos usando tu nombre y en tu nombre ordenamos a los demonios que se fueran y en tu nombre ordenamos que se hicieran milagros?"
23. Pero entonces les diré en su propia cara: Nunca tuvisteis una relación íntima conmigo, apartaos de mí, violadores de la Ley.
- 24 Por tanto, todo aquél que oye estas palabras que salen de mi boca y las pone por obra, le compararé a un varón sabio *de la Torah* que edificó su casa sobre la roca.
- 25 Y vinieron *con fuerza* las lluvias y los ríos y soplaron *furiosamente* los vientos y golpearon contra aquella casa, pero no cayó porque estaba fundamentada sobre la roca.
- 26 Pero cualquiera que oye estas palabras que salen de mi boca mas no las pone en práctica, lo compararé a un hombre ignorante *de la Torah* que edificó su casa sobre arena *movediza*.
- 27 Y vinieron *con fuerza* las lluvias y los ríos y soplaron *furiosamente* los vientos y removieron aquella casa y cayó estrepitosamente.
- 28 Y sucedió que cuando Yeshua terminó de hablar, los que estaban allí escuchándole quedaron maravillados de sus palabras, porque les enseñaba como uno que tenía autoridad por sí mismo *para explicar la Torah* y no como los intérpretes de la Ley'

Capítulo 8

El Rábi Limpia a un Leproso

- 1 Al descender Yeshua del monte, grandes multitudes de aquellos lugares caminaban hacia dónde él se movía
- 2 Y he aquí vino un leproso *inmundo* y se postró ante él suplicándole: "Adoní, si quieres, puedes limpiarme".
- 3 Yeshua extendió la mano y tocándole dijo: "Quiero, sé limpio". E inmediatamente su lepra *inmunda* desapareció.
- 4 Entonces Yeshua le dijo: Asegúrate de no decirle a nadie *en Yerushaláyim* que yo fui quien te sanó pero ve y muéstrate al Cohen para que te examine y confirme tu limpieza y presenta el sacrificio que ordenó Moshé y entonces solamente a ellos, le dirás cómo fuiste limpiado para que les sirva de evidencia.

El Rábi sana al esclavo de un militar gentil

- 5 Justo al entrar en Kefar- Najúm, se le acercó un *oficial militar del ejército romano* y le rogaba diciéndole:
- 6 "Adoní, mi siervo personal ha caído en una terrible parálisis y está postrado en casa sufriendo un tormento horrible".
- 7 Y Yeshua le dijo: Yo iré y le sanaré.

- 8 Pero el oficial le respondió diciendo: Adoní, soy pecador, no merezco que entres en mi casa, pero tan solo di la palabra y mi siervo se levantará.
- 9 Porque yo también soy un hombre en autoridad y tengo soldados bajo mi mando y digo a este: Vete allí y va y digo a otro: Ven aquí, y viene.
- 10 Y al oír esto, Yeshua se admiró y dijo a los que le seguían: En verdad os digo que en todo Israel no he encontrado a uno con tanta emunah.
- 11 Y os digo que vendrán muchos *no judíos*, del oriente y del occidente y *ocupando su lugar*, se sentarán a comer a la mesa con Avraham, Yitzjak y Yaakov en el Reino de los Cielos,
- 12 mientras que herederos del Reino serán echados a las tinieblas de afuera. Allí entonces llorarán *amargamente* y crujirán sus dientes *con angustia indescriptible*.
- 13 Entonces Yeshua le dijo al oficial: Ve pues así como has tenido fe obediente, te ha sido hecho.

El Rábi sana a la suegra de Kefa

- 14 Visitando Yeshua la casa de Kefa notó 'Que solamente estaban autorizados a repetir lo que otros habían dicho que su suegra estaba postrada en cama bajo el ataque de una altísima fiebre
- 15 y tocando su mano, la fiebre le dejó y al ser levantada, *inmediatamente* se puso a servirles.
- 16 Al llegar la noche, le trajeron muchos *en cuyos cuerpos se manifestaban personalidades demoníacas* y con la palabra echaba fuera de los cuerpos los demonios y sanó a todos los enfermos *que también habían venido*.

17 Esto sucedió para que podamos comprender lo dicho por el profeta Isaías cuando dijo:

"Él llevó nuestras enfermedades y se hizo cargo de nuestras dolencias"

18 Y al ver las multitudes del lugar *que no lo dejaban ni andar*, ordenó pasar al otro lado *del lago*.

19 Y *mientras salían* vino un intérprete de la Torah y le dijo: Rabaní, te seguiré donde quieras que vayas.

20 Yeshua le respondió diciendo: Las zorras tienen madrigueras y las aves de los cielos nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene *siquiera* donde reposar su cabeza.

21 Mas otro de sus discípulos le dijo: Adoní, permíteme que vaya primero y *espere hasta* el entierro de mi padre.

22 Mas Yeshua le dijo: Sígueme *ahora* y deja que los muertos entierren a sus muertos.

El Rábi hace un viaje a Gadara y ejerce dominio sobre la naturaleza

23 Cuando finalmente pudo entrar en la barca, sus *íntimos* talmidim le acompañaron.

24 Y *mientras navegaban hacia la otra orilla*, he aquí que *repentinamente* se levantó en el lago una tempestad tan grande que la barca era *completamente* cubierta por las olas *embravecidas*. Pero Yeshua dormía.

25 Y se le acercaron y le despertaban diciéndole: Adoní, sálvanos, estamos a punto de ahogarnos.

26 Y Yeshua les dijo: ¿Por qué teméis? ¿Qué débil es vuestra fe! Entonces, logrando ponerse en pie reprendió *con autoridad* a los vientos y a las olas y se hizo calma absoluta.

27 Y los varones dijeron: ¿Qué clase de hombre es este que hasta los vientos y las olas del mar le obedecen?

El Rábi Sana a dos hombres en la región de Gadara

28 Habiendo arribado a la otra orilla, a la región de los gadarenos, le salieron al encuentro dos hombres bajo el control de personalidades demoníacas, violentos en gran manera, al extremo que nadie podía pasar por aquél camino.

29 Y le gritaban diciendo: ¿Qué tienes que ver con nosotros ahora, hijo del Eterno? ¿Cómo es que vienes antes del *tiempo establecido* para atormentarnos?

30 Algo distante de allí estaban dándole la comida a una manada de cerdos.

31 Y los sheidim* le suplicaban diciendo: Si nos echas fuera *de estos cuerpos*, déjanos ir y *entrar en los cuerpos* de los cerdos.

32 Y Yeshua les dijo: Id y *entrad en ellos*. Y los sheidim, saliendo *del cuerpo de los dos hombres*, entraron a los cerdos y sucedió que la manada entera *salió* y se precipitó desde un despeñadero al lago donde se ahogaron.

33 Pero los que alimentaban los cerdos se dieron prisa y corrieron al poblado y contaban todo lo que habían visto y lo de los dos hombres con demonios.

34 Y he aquí que todos los del caserío salieron a encontrarse con Yeshua y cuando le vieron, le rogaron que se fuera de su región.

Capítulo 9

El Rábi Revela Su Gran Autoridad

1 Entonces, entrando *Yeshua* en la barca, cruzó al otro lado *del lago* y vino a su ciudad.

2 Y he aquí le trajeron un paralítico, tendido en una camilla. Y viendo Yeshua la emunah de ellos, dijo al paralítico: ¡Ten ánimo hijo! Tus pecados te son perdonados.

3 Pero algunos intérpretes de la Torah que estaban allí, *al oír eso*, se decían unos a otros *en voz baja*: ¡Este hombre está blasfemando!

4 Más *siéndole mostrado por el espíritu de profecía* sus pensamientos íntimos, supo Yeshua lo que hablaban y les dijo: ¿Por qué estáis pensando cosas tan malvadas en vuestros corazones?

5 Porque, ¿qué es más fácil decir: "Tus pecados te son perdonados" o decir: "Levántate y anda?"

6 Entonces Yeshua corrigiéndoles dijo: Les demostraré ahora que al Hijo del Hombre le ha sido dada autoridad en la tierra para perdonar pecados. Y volviéndose al paralítico le ordenó: "Levántate, toma tu lecho y vete a tu casa".

7 Y he aquí que *el hombre* se levantó y tomó su lecho y se fue a su casa.

8 Y el pueblo que se había reunido allí, al ver esto, experimentó *una poderosa manifestación de la Presencia divina en la forma* de un temor reverente y se maravillaron y comenzó a decir brajot al Eterno por haber dado tal autoridad a los hombres.

El Rábi Selecciona un talmid nuevo

9 Pasando Yeshua de allí a otro lugar, vio a un hombre llamado Mattityahu, que estaba sentado en la banca *designada* para los cobradores de los impuestos y le dijo: Sígueme.

Y levantándose, le siguió.

El Rábi alcanza a los alejados de la Torah

10 Y estando un día reclinado a la mesa con sus talmidim, *Yeshua recibió* a muchos cobradores de impuestos y a otros que no obedecían la Torah y comía con ellos.

11 Cuando los fariseos que andaban por allí lo vieron, decían a los talmidim de Yeshua: ¿Por qué vuestro Rabí come con esos pecadores y cobradores de impuestos?

12 Pero los oyó Yeshua y les dijo: No son los sanos y fuertes los que necesitan del médico, sino los enfermos y débiles.

13 Vayan y aprendan lo que significa: "Misericordia quiero y no sacrificio", porque no he venido a llamar a los que andan obedientes en los caminos del Eterno, sino a los que se han apartado de la Torah para que regresen.

El Rábi instruye a los talmidim de Yohanán ben Zakaryah

14 En eso vinieron hasta él los talmidim de Yohanán preguntándole: ¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos con frecuencia más tus talmidim *nunca* ayunan?

15 Y Yeshua, *sentándose para enseñarles* les dijo: ¿Acaso pueden los que están junto a la carpa nupcial como invitados a la cena de bodas estar de duelo mientras el novio se encuentra entre ellos? Más vendrán los días cuando el novio les será quitado y entonces ayunarán.

16 Nadie toma un pedazo de tela nueva para remendar una ropa vieja porque el paño nuevo tirará de la ropa vieja y se hará peor la rotura.

17 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos pues al hacerlo, se revientan los odres y el vino se derrama y los odres se echan a perder. Pero el vino nuevo se guarda en odres nuevos y de esta manera, ambos son protegidos.

El Rábi muestra la kedushah de su avodah

18 Mientras él hablaba estas cosas, he aquí se le acercó el oficial principal de una Sinagoga y postrándose delante de él le suplicaba diciendo: Mi hija ha muerto, por favor, ven *conmigo* y pon tu mano sobre ella y yo *sé* que vivirá.

19 Y levantándose Yeshua, le siguió *camino a su casa, y sus* talmidim marchaban *deprisa* tras él.

20 Más sucedió que *mientras caminaban*, una mujer que padecía de flujo de sangre por doce años, acercándose por detrás, *extendió su* mano hasta tocar uno de los tzit-tzit de su talit,

21 porque estaba plenamente convencida en ella misma que si lograba tocarlos, sería sanada.

22 Mas Yeshua se volvió y la encontró

con su mirada y le dijo: ¡Ten ánimo hija, tu emunah te ha sanado! Y la mujer fue sana desde aquel mismo instante.

23 Y habiendo llegado Yeshua a la casa del oficial principal *de la Sinagoga, vio* a los flautistas y a los que estaban por allí gritando *para que los contrataran para endechar la muerta*

24 y les dijo: Marchaos de aquí, la niña no está muerta, solamente duerme. Pero se burlaban de él.

25 Mas cuando fueron echados fuera, entrando Yeshua tomó la mano de la joven y la muchacha fue levantada viva.

26 Y se difundió la noticia de esto por toda aquella región.

27 Al salir de allí Yeshua camino a su casa, he aquí le seguían dos ciegos gritando con todas sus fuerzas: "Ben David, ten compasión de nosotros".

28 Al llegar a la casa, entraron tras él los ciegos y les dijo Yeshua: ¿En verdad estáis convencidos que puedo hacer esto? Y ellos respondieron: Sí, Adoní.

29 Entonces les tocó sus ojos diciendo: "Como ha sido así vuestra emunah, así les será hecho".

30 Y sus ojos le fueron abiertos. Entonces les advirtió muy estrictamente diciéndoles: Mirad que no estéis pregonando por todos lados que yo les sané.

31 Mas ellos, nada mas salir de la casa, comenzaron a contar en toda aquella región, lo que Yeshua les había hecho.

32 Acabando ellos de salir, he aquí le trajeron un hombre mudo por los efectos de un demonio.

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y todos los que estaban allí presenciando aquello, se maravillaron diciendo: Nunca ha sido vista cosa igual en Israel.

34 Mas los fariseos *que oyeron eso*, decían: Es por el príncipe de los demonios que echa fuera los demonios.

35 No obstante, Yeshua continuaba recorriendo todas las ciudades y todas los poblados, enseñando en sus sinagogas y proclamando la noticia de la llegada del tiempo para el cumplimiento de la promesa de la manifestación del Reino y sanando toda enfermedad y toda dolencia que encontraba en el pueblo.

36 Y al ver las multitudes *de cada ciudad y de cada aldea*, fue movido a compasión por ellas, porque estaban desfallecidas y desparramadas como ovejas trasquiladas que han sido abandonadas y deambulaban sin pastor.

37 Entonces dijo a sus talmidim: Ciertamente la cosecha es abundante, mas los obreros son pocos.

38 Pedid al Dueño de la mies, que envíe con urgencia obreros para recogerle Su cosecha.

Capítulo 10

El Rábi envía sus talmidim para traer de vuelta a los judíos asimilados

1 Entonces convocó a los doce talmidim y les transfirió autoridad sobre los espíritus inmundos para que los echasen fueran y sobre todo tipo de enfermedad y dolencia para que las sanaran.

2 Estos son los nombres de los Doce Shaliajim:

Primero: Shimón llamado Kefa *Segundo*: Andrés hermano de Shimón *Tercero*: Yaakov ben Zavdai

3 *Cuarto*: Yohanán hermano de Yaakov

Quinto: Felipe

Sexto: Natanael bar Talai *Séptimo*: Tómah

Octavo: Mattityahu el cobrador de impuestos

Noveno: Yaakov ben Jalfai *Décimo*: Leveo llamado Tadeo 4 *Undécimo*: Shimón el Zelote *Decimosegundo*:

Yehudáh Krioteo, el que lo traicionó.

5 A éstos doce envió Yeshua con las siguientes instrucciones: Por caminos de gentiles no vayáis ni en ciudades de los samaritanos entréis.

6 Antes bien id en busca de las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

7 Y mientras las andáis buscando anunciad: El Reino de los Cielos se ha acercado.

8 A los que encontréis enfermos, sanadlos. A muertos, resucitadlos. A los leprosos, limpiadlos. A los sheidim echadlos fuera. Esta autoridad la recibís sin haber pagado por ello, por tanto, ejercedla sin pedir dinero a cambio.

9 No toméis dinero con vosotros para llevar en vuestros cinturones, ni oro, ni plata ni bronce.

10 Tampoco toméis bolsa con ropa y zapatos extras para el camino, ni toméis con vosotros un *madero como bordón*, porque el que labora *en este servicio* es digno de ser alimentado *por aquellos que son instruidos*.

11 Y a cualquier ciudad o poblado donde entréis, averiguad con cuidado qué familia *judía* haya allí que tenga un testimonio irreprochable y hospedados con ellos hasta que salgáis.

12 Y cuando hayáis seleccionado la familia donde pensáis hospedaros, saludadla diciendo: *Shalom Aleijem*.

13 Os aseguro que si son irreprochables, la paz que os acompaña les será transferida, pero si no lo son, vuestra paz se volverá a vosotros.

14 Y si alguno no quiere escuchar vuestra enseñanza, cuando estéis saliendo de su casa o de su ciudad, sacudid el polvo de vuestros pies *delante de ellos*.

15 De cierto os digo, que en el Día del Juicio será más atenuante el pecado para Sodoma y Gomorra que para aquellos que no os reciban.

16 He aquí que os envío como a ovejas en medio de lobos, por tanto sed sencillos como palomas, mas precavidos como serpientes.

17 Estad todo el tiempo alertas, porque no faltarán aquellos que tendrán la intención de llevaros ante los tribunales locales *con acusaciones falsas* para que os azoten en sus sinagogas.

18 Pues por causa mía, aun delante de reyes y gobernadores seréis llevados para mostrarles tanto a ellos como a los gentiles, quién soy realmente.

19 Cuando esto suceda, no os preocupéis preparando discursos de defensa, ni qué palabras deberéis escoger, porque en aquella misma hora os será dado lo que debéis decir

20 Pues no seréis vosotros los que hablaréis, sino la divina Presencia del Padre que mora en vosotros.

21 Un hermano delatará a su propio hermano para que sea condenado a muerte y un padre delatará a su hijo y se levantarán los hijos y acusarán a sus propios padres y causarán que los condenen a muerte.

22 Y seréis odiados de todos ellos por *identificaros conmigo como Mashiaj* mas el que persevere firme en su obra asignada hasta que la concluya, ese será salvo. 23 Cuando os persigan en una ciudad, huid para otra; porque de cierto os digo que no terminaréis de recorrer todas las ciudades de Israel cuando hará su aparición el Hijo del Hombre.

24 Un talmid nunca es mayor que su Rabí, ni un esclavo superior a su amo. 25 Bástale al talmid venir a ser como su Rabí y al esclavo como su amo. Si al dueño de la casa llamaron ba'al zebú, ¿qué no dirán de sus sirvientes!

26 Así pues, no los temáis, porque todo plan realizado a escondidas, será revelado y toda conspiración hecha en oculto, será dada a conocer públicamente. 27 Lo que os digo en privado, dadlo a conocer delante de todos. Y lo que os he enseñado como un secreto, proclamado a viva voz desde las azoteas.

28 Y no temáis a los que matan el cuerpo porque el alma no pueden dañar; más temed al que sí tiene poder para traer a la ruina tanto el alma como el cuerpo en el basurero de fuego.

29 ¿No se venden dos gorriones por un centavo? Mas os digo que ni uno de ellos cae a tierra sin la aprobación de vuestro Padre que está en los cielos.

30 Pues aun vuestros cabellos están todos numerados.

31 Por tanto, no temáis, más valéis vosotros que muchos gorriones.

- 32 A cualquiera pues que me reconozca *como su Mashiaj* delante de los hombres, yo también le reconoceré *como mi discípulo* delante de mi Padre que está en los cielos.
- 33 Mas a todo el que *definitivamente* me niegue como su Mashiaj delante de los hombres, yo también le desconoceré delante de mi Padre que está en los cielos.
- 34 No caigáis en el error de pensar que ahora traeré paz a la tierra; no implantaré la paz, sino la espada.
- 35 Porque mi venida es para causar *aquello* de la gran discusión entre un hijo y su padre, y entre la hija contra su madre y de la nuera contra su suegra
- 36 cuando los enemigos de un hombre serán los de su propia familia.
- 37 El que ame padre o madre, hijo o hija más que a mí, no merece *que yo sea su Mashiaj*.
- 38 Y el que no toma su madero y decide seguirme, tampoco me merece.
- 39 Si andáis buscando proteger vuestra vida aquí, la perderéis; pero si *por causa mía* no os importa qué pase con vuestra vida aquí, al final la encontraréis..
- 40 El que os recibe, a mí me recibe y el que me recibe a mí, *en realidad* recibe al que me envió.
- 41 Quien recibe a un profeta, por su investidura de profeta, recompensa de profeta recibirá; y el que recibe a un Tzadik, por ser un Tzadik, recompensa de Tzadik recibirá.
- 42 Y cualquiera que de un vaso de agua fría a uno de estos pequeños, por ser un talmid *de Mashiaj*, os digo que no perderá su recompensa.

Capítulo 11

El Rábi instruye sobre los dos Mashiaj

- 1 Cuando Yeshua terminó de entregar todas estas instrucciones a sus doce talmidim, se movió de allí y comenzó a visitar las ciudades *de donde procedían sus shaliajim*, enseñando y dando a conocer su mensaje.
- 2 Y sucedió que Yohanán, quien había oído en la cárcel las obras que hacía el Mashiaj, le envió dos de sus talmidim
- 3 con esta pregunta: "¿Eres tú el *Mashiaj* que habría de venir o tendremos que esperar a otro *Mashiaj*?"
- 4 Yeshua les respondió diciendo: Id y decid a Yohanán esto que habéis oído y habéis visto:
- 5 Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son levantados y a los pobres se les instruye acerca de la promesa cuyo tiempo para cumplirse ha llegado.
- 6 Y *decidle también*: ¡Bendecido es el que no se escandaliza por lo que hago!

El Rábi revela la aparición de Eliyahu HaNaví

- 7 Mientras ellos se marchaban, Yeshua comenzó a hablar de Yohanán a las multitudes que le rodeaban diciendo: ¿Qué salisteis a ver al desierto? ¿Un arbusto sacudido por el viento?
- 8 ¿Qué salisteis a ver entonces? ¿A un hombre con ropas finas y delicadas? He aquí, los que usan estas ropas no los *hallaréis en un desierto*, sino en los palacios de los reyes.
- 9 ¿Qué salisteis a ver pues? ¿A un profeta? Ciertamente que sí, y algo más que un profeta.
- 10 Porque éste es de quien fue escrito: He aquí estoy enviando mi mensajero delante de ti para prepararte el camino.
- 11 De cierto os digo, entre los nacidos de mujer no hay ninguno *que haya tenido mayor honor* que Yohanán el Inmisor. Sin embargo, aun el *llamado* más pequeño que esté ya dentro del Reino de los cielos, mayor honor tiene que él.
- 12 Os digo que desde los días cuando Yohanán el Inmisor se manifestó en el desierto hasta este mismo momento que os hablo, el Reino de los Cielos es deseado ardientemente por el *remanente justo de Israel* mas solamente aquellos que decididamente se abren paso *a través de la Torah como la estoy enseñando*, lograrán tomarlo.
- 13 Pues todos los profetas y la Torah profetizaron acerca de Yohanán'
- 14 Y si queréis creerlo, él es el Eliyahu que debía venir.
- 15 Quien tenga oídos para oír oiga.
- El Rábi identifica la realidad de su generación
- 16 Mas ¿a qué compararé esta generación? Semejante es a los niños sentados en las plazas que dan voces a los otros
- 17 diciendo: Os tocamos los cantos alegres con la flauta Y no danzasteis. Os tocamos los cantos fúnebres Y no llorasteis.
- 18 Porque vino Yohanán que ni comía ni bebía *con el pueblo* y dijeron: Demonio tiene.
- 19 Y del Hijo del Hombre, que ha venido comiendo y bebiendo *con todos*, le dicen: He ahí a un glotón y un bebedor de vino *sin medida*, amigo de cobradores de impuestos y de los que no andan conforme a la Torah. Mas os digo que la sabiduría, cuando es auténtica, se hace evidente por los resultados que produce.

El Rábi reprocha a las ciudades que no hicieron teshuvah

20 Entonces, comenzó a reprochar duramente a las ciudades donde había mostrado la mayoría de los milagros, porque *ni aun así*, se volvieron de sus malos caminos al Eterno. Y les decía:

21 ¡Ay de ti Korazín! ¡Ay de ti Beit Tzaida! Porque si los milagros que se han hecho en ti hubiesen sido hechos en Tzor y en Tzidón, hace tiempo se habrían vuelto de sus malos caminos al Eterno, humillados en ropa de duelo y ceniza *sobre sus cabezas como señal de verdadero arrepentimiento*.

22 Por tanto os digo que en el Día del Juicio, serán más tolerables las faltas de Tzor y Tzidón que para vosotros.

23 Y tú, Kefar Najúm, ¿Serás acaso exaltada *por tus buenas obras* hasta el cielo? Te digo que no, mas hasta el lugar de los muertos serás reducida, porque si en Sodoma se hubiesen hecho los milagros hechos en *medio de* ti, de cierto habrían permanecido hasta hoy.

24 Por tanto, en el Día del Juicio, será más tolerable el castigo para Sodoma que para ti.

⁵**Un error en la traducción griega ha pasado al resto de las traducciones que han usado el griego como fuente principal de las traducciones a otras lenguas. Este error gramatical es, simplemente, horrible y altamente dañino a la fe en Yeshua como el Mashiaj, porque si la Torah y todos los profetas solamente "profetizaron hasta Juan" como dicen las versiones castellanas e inglesas, Yeshua y sus Emisarios que vinieron "después" de Yohanán, quedarían descalificados. El hebreo nos preserva de ese error y sus implicaciones serán expuestas en el comentario.**

²²⁰

25 Fue por ese tiempo que Yeshua tomado con la palabra, dijo: Te alabo oh Padre, Adón del Cielo y de la tierra, Porque escondiste estas cosas De los inteligentes y educados Y la has revelado a *tus hijos sencillos* 26 Sí, Padre, porque así te agradó.

27 Todas las cosas me fueron dadas por mi Padre y nadie conoce realmente *al Mashiaj* sino el Padre, ni nadie tiene un conocimiento real del Padre, sino *Mashiaj* y a los que Mashiaj tenga a bien revelar.

El Rábi ofrece un yugo aceptable

28 Venid en pos de mí, todos los que estáis agotados *tratando de guardar todas las reglas que los hombres os han puesto sobre vuestros hombros para merecer el Reino de los Cielos*, que yo les haré descansar.

29 Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso humilde de corazón, y hallaréis descanso para vuestras almas.

30 Porque mi halajah es fácil y mi carga es liviana *para que podáis con ella*.

Capítulo 12

El Rábi declara qué es y qué no es permitido en Shabat

1 Por ese mismo tiempo, un día de Shabat, mientras Yeshua caminaba *hacia la Sinagoga*, le fue necesario cruzar unos campos sembrados *de trigo*, y sus talmidim, teniendo hambre, desgranándolo con sus manos, comían.

2 Mas los fariseos *que iban con ellos*, al ver lo que hacían, le dijeron: *Rabí*, mira que tus discípulos están haciendo lo que no es permitido en Shabat.

3 Entonces Yeshua les instruyó diciendo: ¿No habéis leído lo que hizo David cuando tuvo hambre juntamente con los que le seguían?

4 *¿No os recordáis* cómo entró en la casa del Eterno y comieron *del pan sagrado*, los del memorial de la Divina Presencia, que no le era permitido comer, ni a él ni a los que con él estaban?

5 ¿Es que no habéis leído en la Torah que en los días de Shabat los cohanim en el Templo tienen que violar el Shabat *para hacer sus oficios* y son sin culpa? 6 Os digo que uno mayor que el Templo está aquí.

7 Por tanto, si hubieses sabido cómo interpretar bien la Escritura que dice: "Misericordia quiero y no sacrificio", no habríais condenado a los que no han violado *el espíritu del Shabat*.

8 Porque al Mashiaj se le ha dado autoridad incluso para decidir qué es y qué no es permitido en Shabat.

El Rábi decreta que es permitido sanar y hacer el bien en Shabat

9 Finalmente cruzaron aquel sector y llegaron a su sinagoga.

10 Y he aquí se encontraba allí un hombre con una mano paralizada completamente y le hicieron una pregunta capciosa, *para reunir evidencia* a fin de poder acusarle *como un violador del Shabat*, diciéndole: ¿Es permitido curar en Shabat?

11 Yeshua les respondió: ¿Qué hombre entre vosotros que tenga una oveja si se le cae en un hoyo en Shabat, no extiende su mano y la salva?

12 ¿Cuánto más vale un hombre que una oveja? Por tanto yo juzgo *que* es permitido hacer buenas obras, aun siendo Shabat.

13 Entonces dijo al hombre: Extiende tu mano. Y cuando la extendió, he aquí le fue sanada completamente, quedando igual que la otra.

Los fariseos de la Escuela de Shamaï rechazan a Yeshua

14 Al *ver esto*, los fariseos que estaban allí salieron de la Sinagoga y se reunieron privadamente a fin de preparar un plan para eliminarlo.

15 Mas percibiendo Yeshua lo que tramaban, se fue de allí pero muchos enfermos lo siguieron y los sanó a todos.

El Rábi pide que no anden publicando sus milagros

16 Y con insistencia, les pedía de favor que no estuviesen diciendo que él les había sanado.

17 Esta actitud de Yeshua nos permite comprender ahora lo que nos fue anunciado por medio del profeta Yesha'yahu cuando dijo:

18 Este es Mi siervo a quien Yo respaldo Mi elegido, en quien me deleito. Yo pondré mi Divina Presencia sobre él Y enseñara a los gentiles cómo andar en mis caminos.

19 No irá anunciándose a sí mismo en público Ni andará haciéndose propaganda por las calles

20 Un arbusto rasgado no romperá Ni la tenue llamita de una lámpara de mecha que se apaga Terminará de extinguir.

21 Él revelará el verdadero camino de la justicia. No se cansará ni le harán renunciar de su tarea

Hasta que haya establecido la verdad en la tierra, *Pues aun* en las costas lejanas esperarán sus enseñanzas.

El Rábi sana a un judío ciego y mudo

22 Entonces le fue traído uno que por la acción de un demonio había quedado ciego y mudo y lo sanó de modo que el hombre hablaba y veía.

23 Y todos los que estaban allí quedaron bajo un poderoso impacto de la Presencia Divina al extremo que decían: ¿Será acaso este varón el hijo de David?

Fariseos de la Escuela de Shamaï acusan al Rábi de brujería

24 Mas los fariseos *que andaban por el área*, al oír esto, *decían entre sí*: Este no echa fuera los sheidim *por la Presencia Divina* en él*, sino por *ser el representante de ba'al zebuv*, el príncipe de los demonios.

25 Más Yeshua, conociendo sus pensamientos, *por el don de la projécía que operaba en él*, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo se destruye y toda ciudad o familia dividida contra sí misma, será aniquilada.

26 Y si satanás echa fuera a satanás, a sí mismo se está dividiendo. ¿Cómo pues podría sobrevivir su reino?

27 Y si yo echo fuera los sheidim por ser el agente de ba'al zebuv, ¿por quién entonces los echan fuera vuestros discípulos? Por tanto vuestros propios discípulos vendrán a ser vuestros jueces.

28 Pero si yo echo fuera los sheidim por la Presencia Divina operando en mí, entonces ciertamente el Reino de los Cielos ha llegado a vosotros.

29 Porque ¿cómo podría alguien entrar a la casa de un hombre armado y tomarle sus bienes si primero no lo inmoviliza? Cuando haga esto, entonces podrá también saquearle su casa.

30 El que no está conmigo, contra mí está y el que conmigo no recoge, desparrama.

El Rábi enseña sobre el pecado imperdonable

31 Por esta razón debéis saber entonces que toda violación de la Torah y toda blasfemia le será perdonada a los hombres, excepto el blasfemar contra la revelación evidente de la Presencia Divina.

32 A cualquiera que dijere una palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado, pero el que hable contra la manifestación palpable de la Presencia Divina, no le será perdonado, ni en esta edad presente ni en el mundo por venir.

33 Si tenéis un buen árbol, su fruto será bueno. Pero si tenéis un árbol dañado, su fruto vendrá dañado. Pues por la calidad de su fruto, se conoce la calidad del árbol. 34 ¡Criadores de víboras! ¿Cómo podéis hablar lo bueno siendo tan depravados? Pues de la abundancia del corazón, habla la boca.

35 El hombre que guarda la Torah, *de*

la Torah en su corazón, hablará cosas buenas; pero el que atesora dentro un corazón malvado, de sus maldades internas hablará su boca.

36 Mas os digo, que cuando venga el Día del Juicio, hasta de toda palabra dicha por descuido, tendréis que dar cuenta.

37 Por tanto, lo escondido en tu corazón y revelado en tus palabras, hará evidente si serás justificado o si serás condenado.

El Rábi rechaza jugar con los milagros y advierte de tales peligros

38 Entonces unos intérpretes de la Torah y unos fariseos que estaban por allí le dijeron: Rabí, queremos ver una señal milagrosa venida de ti.

39 Mas él, aterrado por esta palabra que dijeron, les respondió: ¿Cómo podría una generación tan perversa y adúltera atreverse a pedir una señal? Pues os digo que la señal que pedís no os será dada, sino la señal de Yonah el profeta.

40 Pues así como Yonah estuvo en el vientre del pez tres días y tres noches, así estará el Hijo del Hombre tres días y tres noches bajo la tierra.

41 Los hombres de Nínive serán levantados en el Día del Juicio como testigos contra esta generación y la condenarán, porque al oír el mensaje de Yonah, se volvieron de sus malos caminos al Eterno. ¡Y he aquí uno mayor que Yonah está entre vosotros!

42 La reina del Sur será levantada en el Día del Juicio contra esta generación y la condenará porque ella vino de lejanas tierras para oír las instrucciones dadas por la sabiduría de Shlómo ¡Y he aquí uno más grande que Shlómo está entre vosotros!

43 Pero en verdad, cuando el espíritu inmundo sale de un hombre, se va arrastrando por lugares sin agua buscando reposo y no lo consigue.

44 Entonces se dice a sí mismo: Volveré al lugar de donde salí. Y venido, lo encuentra desocupado, barrido y puesto en orden.

45 Entonces se arrastra y trae consigo otros siete espíritus inmundos más depravados que él mismo, y entrados, hacen su guarida allí haciendo entonces su situación postrera, peor que la primera. Así acontecerá a esta corrupta generación.

El Rábi muestra que todos los judíos piadosos son una sola familia

46 Cuando todavía él se encontraba hablando a los que estaban allí, he aquí que su madre y sus hermanos estaban fuera y procuraban llegar hasta él para hablarle.

47 Y alguien le dijo: Tu madre y tus hermanos están fuera buscándote para decirte algo.

48 Mas él, respondiendo le dijo: ¿Quién es mi madre y quienes son mis hermanos? 49 Y extendiendo su mano y apuntando con ella a sus talmidim, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

50 Porque cualquiera que disponga su corazón para obedecer los mandamientos de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano y mi hermana y mi madre.

Capítulo 13

El Rábi enseña los secretos del Ma jut HaShem

1 El mismo día salió Yeshua de la casa y se sentó junto al lago.

2 Y se le juntaron grandes multitudes *de yehudim* de tal manera que subió a una barca y al sentarse en ella, todas las personas se acomodaron de pie junto a la playa.

3 Y les habló muchísimas cosas en parábolas entre las cuales dijo: He aquí el sembrador salió a sembrar.

4 Y al ir tirando sus semillas, unas cayeron junto al camino y llegando las aves, las comieron.

5 Otras, cayendo en los pedregales, donde no había mucha tierra, brotaron pronto, mas por no tener su raíz cómo profundizar por la escasez de tierra

6 al salir el sol se quemaron y al no tener desarrollada su raíz, se secaron.

7 Y otras cayeron entre los espinos, y los espinos, creciendo, la ahogaron.

8 Pero otras cayeron en la buena tierra y daban fruto, una a ciento, otra a sesenta y otra a treinta.

9 El que tiene oídos, oiga.

10 Y acercándose sus talmidim, le dijeron: ¿Por qué les hablas en parábolas?

11 Y respondiéndoles dijo: "Porque a vosotros ha sido concedido tener acceso a los secretos ocultos del Maljut Ha-Shamayim, más a ellos, no *todavía*.

12 Porque el que tiene, le será dado y tendrá para satisfacer sus propias necesidades y aun algo más, pero al que no tiene, hasta lo que tiene se le quitará.

13 Por esto les hablo mediante parábolas, porque viendo, no ven y oyendo no oyen, ni entienden.

14 De esta forma es que se cumple la profecía de Yeshayahu, aquella que dice: "De oído oiréis pero no entenderéis, Y viendo veréis, mas no percibiréis.

15 Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado y con los oídos oyen pesadamente, y han cerrado sus *ojos*,
 No sea que vean con los *ojos*, Y oigan con sus oídos, Y entiendan con el corazón, Y hagan teshuvah y Yo
 los sane"

16 Pero bendecidos vuestros *ojos* porque ven y vuestros oídos porque oyen,

17 porque de cierto os digo que muchos profetas y tzadikim desearon ver lo que veis y no les fue concedido y oír lo
 que oís y no les fue permitido.

18 Oíd pues vosotros, la parábola del sembrador:

19 Todo el que oye la palabra del reino y no la entiende, viene el maligno y arrebató lo que ha sido sembrado en su
 corazón. Este es el que fue sembrado junto al camino.

20 Y el que fue sembrado en los pedregales, éste es el que oye la palabra y al momento la recibe con gozo;

21 Pero al no tener raíz, es de corta duración, pues al llegar la más leve tribulación o persecución por causa de la
 palabra, inmediatamente se frustra y se escandaliza.

22 Y el que fue sembrado entre espinos, éste es el que oye la palabra, pero el afán de este siglo y el engaño de pensar
 que todo se alcanza con las riquezas materiales, ahogan la palabra y no produce frutos.

23 Pero el que fue sembrado en buena tierra, éste es el que oye y entiende la palabra y da fruto, a uno por ciento, a
 uno por sesenta y uno por treinta.

El Rábi enseña el final de los que tuercen la Torah

24 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es comparado a un hombre que sembró en su campo,
 semilla escogida de la más alta calidad,

25 pero mientras dormían sus obreros, vino su enemigo e introdujo semilla de cizaña en medio del trigo y se fue.

26 A1 germinar el trigo y comenzar a dar fruto, apareció también la cizaña.

27 Los siervos del dueño del campo se le acercaron y le dijeron: "Adón, ¿acaso no sembraste semilla cuidadosamente
 seleccionada en tu campo? ¿De dónde pues ha surgido esta cizaña?"

28 Y él les dijo: "Un enemigo mío hizo esto". Los siervos le dijeron: ¿Quieres entonces que vayamos y la quitemos?

29 Más él dijo: "No, porque podrías arrancar con ella el trigo.

30 Dejadlas crecer juntamente hasta la siega y en el tiempo de la siega diré a los obreros: "Recoged primero la cizaña
 y atadla en manojos para que sean quemadas totalmente. Mas el trigo recogedlo en mi granero".

El Rábi enseña el poder de la Torah

31 Les propuso otra parábola diciendo: "El Maljut hashamayim es semejante a una semilla de mostaza que un
 segador tomó y sembró en su campo.

32 Esta a la verdad, es más pequeña que todas las semillas, pero cuando ha crecido es mayor que el resto de las
 hortalizas y llega a ser un árbol de tal dimensión que hasta vienen las aves de los cielos y hacen nidos en sus ramas".

33 Otra parábola les habló diciendo: "El Maljut hashamayim es semejante a la levadura que una mujer tomó y la
 mezcló en tres medidas de harina, hasta que todo fue leudado".

34 Todas estas cosas habló Yeshua a las multitudes en forma de parábolas y sin el uso de los midrashim nada les
 decía,

35 para que podamos entender el significado real de las palabras del profeta cuando dice:

"Abriré mi boca con una parábola, declararé cosas que no han sido reveladas a generaciones previas y que han
 estado escondidas desde la creación"

36 Habiendo despedido entonces a las multitudes, entró en la casa y se le acercaron sus talmidim, diciendo:
 "Explícanos la parábola de la cizaña del campo".

El Rábi explica secretos de la Torah a los judíos de su círculo íntimo

37 Y él respondiendo dijo: "El que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre;

38 y el campo es el mundo y la buena semilla son los jueces del reino y la cizaña son los representantes del maligno,

39 y el enemigo que la sembró es hasatan; y la siega es el final de esta edad presente y los segadores son los malajim.

40 Por tanto, así como la cizaña es recogida y echada al fuego para que sea consumida, así será el final de esta edad
 presente.

41 Enviará el Hijo del Hombre a sus malajim y apresarán a todos los que causan que los demás tropiecen y a los que
 niegan y viven sin Torah

42 y los echarán en el horno ardiente del basurero. Allí será el llanto y el crujido de los dientes.

43 Entonces los que andan según la Torah resplandecerán como el sol en el Maljut de su Padre. El que tiene oídos
espirituales oiga".

El Rábi enseña la importancia de encontrar al Mashiaj

44 El Maljut Hashamayim es semejante a un tesoro escondido en un campo; que hallándolo alguien, lo oculta de nuevo, y por el gozo de ello, va y vende todo lo que tiene y compra aquel campo.

45 También el Maljut Hashamayim es comparable a un hombre de negocios dedicado a la compra y venta de buenas perlas;

46 y encontrando *finalmente* una perla extraordinariamente preciosa, fue y vendió todas sus posesiones y la compró.

El Rábi enseña cómo será el fin de esta edad presente

47 Os digo más: "El Maljut Hashamayim es comparable a una red grande que fue lanzada al mar y recogió toda clase de peces imaginable

48 la cual, una vez llenada, la sacaron a la orilla y sentados, van seleccionando: los peoes kasher colocados en canastos, pero los prohibidos lanzados fuera.

49 Así será en la consumación de esta edad presente: Vendrán los malajim

y separarán a los que viven sin Torah de los que viven santificando la Torah, 50 y echarán a los primeros en el horno ardiente del basurero. Allí será el llanto y el crujido de los dientes".

51 ¿Entendisteis todas estas cosas? Le dicen: Sí.

52 Y él les respondió: "Por esta causa, todo escriba instruido en el Maljut Hashamayim es semejante a un hombre jefe de familia, que de su sabiduría recibida constantemente va mostrando nuevas enseñanzas juntamente con las antiguas"

53 Y aconteció que cuando Yeshua concluyó estos midrashim se fue de allí.

54 Y llegado a la tierra donde se había criado, les enseñaba en su sinagoga y fue tan abundante su explicación de la Torah que llegaron a un punto donde quedaron atónitos diciendo: ¿De dónde tiene éste tal sabiduría? ¿Y estos milagros?

55 ¿No es este el hijo del artesano? ¿No es su madre Miriam y sus hermanos, Ya'akov y Yosef, Shimeón y Yehudáh?

56 ¿No están acaso todas sus hermanas ante nosotros? ¿De dónde, pues, ha sacado éste todas estas cosas, *que no entendemos?*

57 Y se sintieron ofendidos por no ser más estudiosos de la Torah. Pero Yeshua les dijo: "No hay profeta sin honor excepto en su propia tierra y en su propia ciudad"

58 Y no hizo allí muchos milagros para no honrar la incredulidad de ellos.

Capítulo 14

La muerte de Yohanán, el Eliyahu HaNaví

1 Por aquellos mismos días, Herodes el tetrarca fue avisado de la fama de Yeshua y dijo a sus siervos:

2 "Este es Yohanán el Inmensor que seguramente ha resucitado de entre los muertos y por eso actúan en él estos milagros portentosos".

3 Porque Herodes, después de apresar a Yohanán, lo ató con cadenas y lo puso en prisión (por causa de Herodías, la esposa de su hermano Felipe,

4 pues Yohanán le decía: "No te es lícito tenerla")

5 decidido a matarlo, pero temía a los yehudim porque lo aceptaban como profeta.

6 Mas llegado el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías bailó en medio de todos y su actuación le gustó muchísimo a Herodes;

7 por lo cual le prometió bajo juramento, darle lo que pidiera.

8 Entonces ella, inducida por su madre, le dice: "Dame ahora mismo, aquí, en presencia de todos, en una bandeja de frutas, la cabeza de Yohanán el Inmensor".

9 Y el monarca, aunque profundamente preocupado, dio la orden que así se hiciera, pues su juramento fue oído en público ante todos los reclinados a su mesa.

10 Envío pues y decapitó a Yohanán en la misma cárcel,

11 y su cabeza fue llevada en una bandeja de frutas y dada a la joven y ella la entregó a su madre.

El Rábi es informado de la muerte de Yohanán

12 Y viniendo sus talmidim, retiraron de allí el cadáver y le dieron sepultura; entonces fueron y se lo notificaron a Yeshua. 13 A1 saber de esto, se retiró inmediatamente en una barca a un lugar solitario, pues necesitaba estar en privado, pero en cuanto lo supieron las multitudes, lo siguieron a pie desde las ciudades.

14 Y saliendo *de su privacidad*, vio las multitudes y se compadeció profundamente en su alma por ellos, y sanó a sus enfermos.

El Rábi alimenta a una gran multitud de judíos

15 Y al atardecer, se le acercaron sus talmidim, diciendo: "El lugar es solitario y la hora *de minja* ya pasó; despide a la multitud para que yendo a las aldeas, puedan adquirir alimentos.

16 Mas Yeshua les dijo: "No tienen necesidad de irse. Es vuestra responsabilidad alimentarlos".

17 Pero ellos le dicen: ¡No tenemos aquí sino cinco panes y dos pescados!

18 Entonces él les dijo: "Traédmelos aquí".

19 Y dio orden que recostaran las multitudes sobre la hierba del campo y tomando los cinco panes y los dos pescados y levantando sus ojos al cielo, confesó la bendición y luego de hacer betziat halejem, los dio así a sus talmidim y ellos a las multitudes.

20 Y comieron todos y se saciaron; y trajeron de vuelta lo que ya las multitudes no tomaron, doce bolsos llenos.

21 Los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.

El Rábi despide la multitud y hace Arvit

22 Inmediatamente dio órdenes precisas a sus talmidim para que subieran a la barca y se les adelantaran a la orilla opuesta, mientras él se ocupaba de despedir las multitudes.

23 Y luego de despedir las multitudes, subió al monte a orar en privado y caído el sol, estaba allí, completamente solo. 24 Y la barca ya se había alejado al interior del lago varios kilómetros y estaba distante de tierra, zarandeada por olas imprevistas de un viento contrario que soplabla.

El Rábi camina sobre las aguas

25 Y he aquí que mientras entraban en la cuarta vigilia de la noche, *Yeshua mismo* caminaba hacia ellos sobre el lago.

26 y cuando los talmidim le vieron caminando sobre las aguas, se espantaron, diciendo: ¡Un fantasma! Y fue tanto su miedo, que gritaban de terror.

27 Pero inmediatamente les habló diciendo: "Tened confianza, yo mismo soy. ¡No temáis!

28 Kefa entonces, respondiéndole dijo: "Adón, si eres tú, ordena que pueda yo caminar sobre las aguas e ir hacia ti".

29 Y él le dijo: "Ven". Y bajando de la barca, Kefa mismo anduvo sobre las aguas caminando hacia donde estaba Yeshua. 30 pero al desviar su vista hacia el viento contrario que soplabla, tuvo miedo y comenzando a hundirse, gritó desesperadamente diciendo: "Adoní hoshieni"

31 No había terminado de gritar cuando Yeshua, extendiendo su diestra, lo sostuvo en pie sobre las aguas y le dijo: "¡Te faltó emunah! ¿De qué vale dudar?"

32 Y cuando ambos subieron a la barca, amainó el viento.

El Rábi es reconocido como Mashiaj por sus talmidim

33 Y los que estaban en la barca, le dieron honor real diciendo: "Verdaderamente tú eres el Mashiaj enviado de Eloah".

34 Y después de pasar a la otra orilla, llegaron a la tierra de Ginosar.

El Rábi hace milagros por medio de sus tzitziyot

35 Y cuando los hombres del lugar se dieron cuenta quién era, pasaron la noticia por toda la región para que trajeran a él todos los que por causa de sus pecados, tenían plagas y tormentos,

36 los cuales le rogaban encarecidamente que tan solo les permitiera tocar al menos uno de los tzittzit de su talit, y cuantos lograron tocarlo, fueron restaurados.

Capítulo 15

El Rábi responde las críticas de los discípulos de la Escuela de Shamai

1 Para este tiempo se acercan a Yeshua unos perushim y soferim venidos de Yerushalayim, diciendo:

2 ¿Por qué tus talmidim quebrantan la tradición de nuestros jueces? ¡Pues no se lavan las manos cuando van a comer el pan!

3 Mas él, respondiendo les dijo: ¿Y por qué también vosotros quebrantáis el mandamiento de Eloah por vuestra tradición? 4 Porque Eloah dijo: "Honra a tu padre y a tu madre" y "el que maldiga al padre y a la madre, será condenado a muerte".

5 Mas vosotros interpretáis así: "Cualquiera que diga al padre o a la madre: "Es Korbán, todo aquello con lo que podría ayudarte"

6 ya no está bajo ningún modo obligado a sostener financieramente a su padre y a su madre". Tal interpretación destruye la

Torah y eso es lo que habéis hecho con vuestra tradición.

7 ¡Hipócritas! Bien profetizó de vosotros Yeshayahu cuando dijo:

"Este pueblo con los labios me honra Mas su corazón está muy lejos de Mí. 8 Y en vano me sirven
9 pues su temor de mí no es más que mandamientos dados por los hombres y aprendidos por rutina"

10 Y llamando a la multitud reunida allí, les dijo: "Oíd y entendid:

11 *El ritual que se hace sobre* lo que entra por la boca, no es lo que contamina al hombre, sino lo que sale de su boca, eso contamina al hombre".

El Rábi advierte del fin de la halajah de Shamaí

12 Entonces acercándose los talmidim le dicen: ¿Supiste que los perushim se ofendieron cuando oyeron esta explicación que diste de la Torah?

13 Yeshua respondiendo dijo: "Toda interpretación de la Torah que no haya sido revelada por mi Padre celestial, será declarada legalmente inválida y por consiguiente, será desarraigada *finalmente de Israel*."

14 Dejadlos, son ciegos guías de ciegos; y si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en el hoyo".

El Rábi explica a los judíos de su círculo íntimo la vida jasídica

15 Respondiendo Kefa le dijo: "Acláranos la parábola".

16 Y él les dice: ¿También vosotros estáis aun sin la rúaj bináh?

17 ¿No entendéis que todo lo que entra por la boca va al vientre y es echado luego en la letrina?

18 Pero las cosas que salen de la boca, provienen del corazón y estas causan que los hombres se contaminen,

19 porque del yetzer hará provienen las malas ideas: asesinatos, adulterios, fornicaciones, robos, falsos testimonios, lashón hará.

20 Estas cosas son las que hacen impuro al hombre, pero el comer sin seguir este o aquel ritual del orden preciso del netilat yadaim, no contamina al hombre".

El Rábi se encuentra con una descendiente de los cananeos

21 Y saliendo de allí, fue a la región de Tiro y Sidón;

22 y he aquí, una mujer descendiente de los cananeos y que había salido de aquellos lugares, gritaba tras él diciendo: "Adón ben David ¡ten compasión de mí! Mi hija está horriblemente bajo el dominio de los sheidim".

23 Mas él no le respondió palabra. Y acercándose sus talmidim le insistían: "Despídela, pues da voces tras nosotros".

24 *Yeshua* respondiendo dijo: "La misión que me fue encomendada está limitada estrictamente a las ovejas perdidas de la Casa de Israel".

25 Pero ella, acercándose, se echó a sus pies, diciendo: "Adón, por favor, ayúdame".

26 Y él respondiendo dijo: "No está permitido tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos".

27 Mas ella replicó: "Es cierto, Adón, pero aun los perrillos comen las migajas que caen de la mesa de sus amos".

28 Entonces Yeshua le dijo: ¡Oh mujer! ¡Cuán grande es tu emunah! Hágase contigo como anhelas". Y su hija fue sanada en aquel mismísimo momento.

El Rábi causa la santificación del Nombre del Eterno entre los judíos

29 Y pasando de allí, llegó Yeshua junto al lago de Galilea, y subiendo a la montaña, se sentó allí,

30 y se le acercaron grandes multitudes, trayendo consigo cojos, lisiados, ciegos, y muchísimos otros, y los iban poniendo ante sus pies y los iba sanando a todos,

31 de manera que todos se asombraban viendo a los mudos hablando, los ciegos viendo, los cojos saltando y los lisiados restaurándose. ¡Y le daban la gloria al Eterno!

El Rábi se compadece de los judíos y les hace un milagro

32 Llamando entonces Yeshua a sus talmidim, dijo: "Siento compasión del pueblo, pues ya hace tres días que están conmigo y ya no tienen qué comer, y no quiero despedirlos en ayuna, no sea que desfallezcan en el camino"

33 Y los talmidim le dicen: ¿De dónde tenemos nosotros tantos panes en un lugar desierto como este, que podamos alimentar a una multitud tan grande?

34 Y Yeshua les dijo: "¿Cuántos panes tenéis?" Y ellos le dijeron: "Siete y unos pocos pescadillos".

35 Y luego de dar instrucciones precisas a la multitud que se recostara sobre la tierra,

36 tomó los siete panes y los peces y confesó la brajá diciendo: "*Baruj atá HaShem, Eloheinu melej ha'olam, hamotzi lejem minhaaretz*", e hizo el beziat haléjem, e iba dando a los talmidim y los talmidim al pueblo.

37 Y comieron todos y quedaron saciados y recogieron lo sobrante de los trozos, en total siete canastas repletas,

38 y los que estaban comiendo, eran como cuatro mil varones, aparte de las mujeres y los niños *que no fueron contados*.

39 Y después de despedir al pueblo, subió a la barca y arribó a orillas de Magdala.

Capítulo 16

El Rábi es confrontado nuevamente por los discípulos de Shamaí y los Saduceos

n

1 Y acercándose los Parushim y Tzadokim con la intención de provocarle a fin de sorprenderle en alguna palabra o enseñanza contraria a la Torah le pidieron que les mostrara una señal milagrosa proveniente del cielo

2 Yeshua respondiendo dijo:

3 Una generación que ignora la Torah y se vuelve hacedora de maldad,

4 demanda una señal milagrosa del cielo, pero ninguna señal *de esta clase* le será dada, excepto la de Yonah el profeta. Y dejándolos *con la palabra en la boca*, continuó su camino.

El Rábi advierte a los judíos de tener mucho cuidado con la Halajah de la Casa de Shamaí y de los Saduceos

5 Y cuando sus talmidim arribaron a la orilla opuesta, *se percataron que* habían olvidado traer pan con ellos.

6 Y él les dijo: "Cuidaos y guardaos de la levadura de los P'rushim y los Tz'dukim.

7 Más ellos razonaban entre sí diciendo: "Esto lo dice porque no trajimos pan". 8 Y cuando Yeshua se dio cuenta, dijo: "¿Por qué pensáis que me refiero a vuestro olvido del pan, hombres de poca fe?"

9 ¿Tampoco vosotros entendéis ni recordáis los cinco panes entre cinco mil hombres y las cestas que recogisteis?

10 ¿O los siete panes para cuatro mil hombres y las canastas que recolectasteis?

11 ¿Cómo entonces no entendéis que no fue por lo del pan que dije "Cuidaos y guardaos de la levadura de los P'rushim y los Tz'dukim?"

12 Entonces *al oírlo otra vez*, comprendieron que no estaba refiriéndose al cuidado que debían tener por la levadura del pan, sino de *las interpretaciones de la Torah* dadas como enseñanza por los P'rushim y los Tz'dukim.

El Rábi prohíbe a sus talmidim revelar a los judíos que él es Mashiaj ben David

13 Y habiendo llegado Yeshua a la región de Cesarea de Filipo, comenzó a preguntar a todos y cada uno de sus talmidim, diciendo: "¿Quién dicen los hijos de los hombres que es el Hijo del Hombre?"

14 Y ellos decían: "Algunos que es Yohanán el Inmisor, otros que Eliyahu; otros que Yirmiyahu o alguno de los profetas".

I S Y les dijo Yeshua: ¿Y vosotros, quién decís que yo soy?

16 Entonces, respondiendo Shim'on Kefa, dijo: "Tú eres Mashiaj, el Hijo del Elohim que vive para siempre".

17 Y Yeshua le respondió diciendo: ¡Cuán bendecido eres Shim'on ben Yonah, porque lo que acabas de decir no te fue revelado por carne ni sangre, sino por mi Padre que está en los cielos!

18 Y a ti te digo que tú eres Evén y sobre esta Evné' edificaré mi comunidad y las puertas del Sheol no prevalecerán contra ella.

19 Y a ti daré las llaves del Reino de los Cielos y cualquiera cosa que *tu tribunal* prohíba en la tierra, asegúrate que sea previamente aprobado en el cielo y cualquier cosa que permitas en la tierra, asegúrate que antes haya sido decretado así por mi tribunal en el cielo.

20 Entonces advirtió a sus talmidim que no podían decir a nadie su identidad, mostrando que él era Mashiaj *ben David*.

El Rábi enseña sobre los sufrimientos del Mashiaj ben Yosef

21 Desde este momento, Yeshua comenzó a revelar a sus discípulos que *se acercaba el tiempo* cuando debería subir a Yerushalayim para sufrir muchas cosas y ser deshonrado y rechazado tanto de los ancianos como de los interpretes de la Torah y *cómo* el Cohen HaGadol lo en tregaría a la muerte para *que pudiera* ser resucitado en el día tercero.

22 Entonces Kefa le sacó del grupo y *hablándole privadamente al oído*, comenzó a reprenderle diciendo: "¡Lejos esté de ti mi maestro, permitir que estas cosas te sucedan!"

23 Mas Yeshua volviendo su rostro hacia él le dijo: "Ponte detrás de mi hasatán, me eres tropiezo, pues solamente estás pensando como pensarían los hombres, no en los planes del Eterno".

24 Entonces dijo a sus talmidim: "Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su bordón consigo y no deje por un instante de seguirme.

25 Porque cualquiera que desee preservar su nefesh, la perderá, mas cualquiera que pierda su nefesh por mi causa, la encontrará.

26 ¿De qué valdrá a un hombre ganar el mundo entero a cambio de dañar su nefesh? ¿O con qué podrá el hombre intercambiar su nefesh?

El Rábi enseña cómo será revelado Mashiaj ben David

27 Porque el Hijo del Hombre vendrá en la gloria de su Padre, rodeado con Sus mensajeros celestiales para dar a cada uno su recompensa conforme haya sido su obra.

28 De cierto os digo, que hay algunos de los que están en pie aquí que no experimentarán la muerte hasta que tengan una visión del Hijo del Hombre viniendo en la gloria de su Reino".

'Se trata de un juego de palabras en hebreo entre Evén (Kefa-piedra) y Evné o evnevá, edificaré o construiré, que comparten la misma raíz gramatical. El mismo efecto se produce en la traducción griega, pero se pierde en otras lenguas. Lo hemos transliterado para que sea algo evidente al oído del que habla el castellano como idioma materno. Las implicaciones gramaticales y teológicas serán explicadas en el comentario.

Capítulo 17

El Rábi recibe instrucciones directas de Moshé Rabeinu y Eliyahu HaNaví

1 Seis días después Yeshua tomó consigo a Kefa a Yaakov y a Yohanán su hermano y los llevó consigo a un monte alto para compartir con ellos privadamente.

2 Y su apariencia le fue cambiada repentinamente y su rostro se hizo brillante como el sol y sus vestidos se transformaron en vestiduras muy blancas, como de luz.

3 Y he aquí aparecieron junto a él Moshé Rabeinu y Eliyahu haNaví que le hablaban personalmente.

4 Y Kefa, abriendo su boca dijo a Yeshua: Maestro, bueno es para nosotros que nos quedemos aquí y si lo permites, haremos una sucá para ti, otra para Moshé y otra para Eliyahu.

Un bat kol del cielo es dicho sobre el Rábi

5 Y mientras aun hablaba de estas cosas, una nube de gloria les cubrió y he aquí un bat kol desde el cielo se oyó que decía: "Este es mi hijo amado en quien estoy sumamente complacido, prestad atención y obedeced a sus enseñanzas".

6 Cuando los talmidim oyeron la voz del cielo, se postraron rostro en tierra sobrecogidos de temor reverente.

7 Mas Yeshua se les acercó y habiéndoles tocado les dijo: "Levantaos y no temáis". 8 Y sucedió que al levantar sus ojos, no vieron a nadie más sino solamente a Yeshua.

El Rábi indica que Eliyahu HaNaví no fue reconocido por los judíos gobernantes del pueblo

9 Y habiendo bajado del monte, Yeshúa les ordenó diciendo: "No reveléis a nadie la visión hasta que el Hijo del Hombre haya resucitado de entre los muertos".

10 Pero sus talmidim le preguntaron diciendo: ¿Por qué entonces los escribas afirman que Eliyahu debe venir primero? 11 Y él les respondió: "Ciertamente Eliyahu vendrá primero y restaurará todas las cosas.

12 Y os digo que Eliyahu ya vino, pero no lo reconocieron por el contrario, hicieron en él todo cuando quisieron. De la misma manera el Hijo del Hombre recibirá un trato semejante a mano de ellos".

13 Entonces los talmidim comprendieron que les había hablado de Yohanán el Inmisor.

El Rábi sana a un epiléptico

14 En eso llegaron al gentío que estaba por allí y se le acercó un hombre postrándose delante de él y diciéndole:

15 Maestro mío, ten misericordia de mi hijo que es epiléptico y constantemente sufre ataques muy severos con esta enfermedad y a veces se cae en el fuego y otras veces en el agua.

16 Y lo he traído a tus talmidim, pero no han podido sanarle.

17 Entonces Yeshua respondió y dijo: "¡Oh generación incrédula que os habéis extraviado de la Torah! ¿Cuánto tiempo tendré que estar entre vosotros? ¿Por cuánto tiempo más tendré que sufrir vuestro extravío? Traédme acá".

18 Y Yeshua increpó al demonio que estaba en el muchacho el cual salió de él inmediatamente, y justo cuando Yeshua lo hizo, el joven fue sanado en esa misma hora.

El Rábi enseña la importancia de la Emunah en la vida jasídica

19 Entonces sus talmidim se le acercaron en privado y le preguntaron: ¿Por qué no pudimos echarlo fuera?

20 Y él les respondió diciendo: "Por causa de vuestra falta de fe. De cierto os digo que si tuviereis emunah como de un grano de mostaza y decís a este monte: "Pásate de aquí para allá" ciertamente se pasará; y nada os será imposible".

El Rábi reagrupa sus talmidim y los prepara para su éxodo

21 Y mientras caminaban hacia la Galilea para reagruparse con el resto de los talmidim,

22 Yeshua les previno diciendo: "El Hijo del Hombre será entregado en mano de los hombres

23 y le matarán, pero al tercer día resucitará". *Estas palabras* produjeron mucha tristeza en ellos.

El Rábi enseña sobre los impuestos fiscales

24 Y sucedió que al llegar a K'far Najúm se le acercaron a Kefa los cobradores del impuesto de las dos dracmas y le dijeron: ¿Tu rabino no paga el impuesto de las dos dracmas?

25 Y él les dijo: Por supuesto que sí. Y al llegar a la casa, se le anticipó Yeshua y le dijo: "¿Qué te parece Shim'on? Los reyes de la tierra, ¿De quiénes reciben los impuestos y los tributos? ¿De sus propios hijos o de los extranjeros?"

26 Y él le respondió: De los extranjeros. Entonces Yeshua le dijo: "Si este es el caso, entonces los hijos están exentos.

27 Mas para no darles ocasión de tropiezo en mí, ve al mar y echa la red pequeña y el primer pez que suba a ella, tómallo y cuando le abras la boca, encontrarás un siclo, dáselo por ti y por mí".

Capítulo 18

El Rábi instruye sobre la importancia de hacer teshuvah

1 En aquella hora los talmidim se le acercaron a Yeshua y le dicen: ¿Quién es entonces el mayor en el Maljut Hashamayim?

2 Y llamando a un niño, lo puso en medio de ellos, y dijo:

3 "De cierto os digo: Si no hacéis teshuvah para experimentar una transformación interior radical, al punto que vuestras almas sean restauradas hasta volver a ser como niños, de ningún modo entraréis en el Maljut HaShem"

4 Por tanto, cualquiera que se humille como este niño, este será el mayor en el Maljut Hashamayim,

5 y cualquiera que reciba en mi nombre a un niño como este, a mí me recibe.

El Rábi advierte del peligro de desviar de la Torah a los judíos que habían regresado al Eterno por su enseñanza

6 Mas el que haga tropezar a uno de estos pequeños que han puesto sus ojos confiadamente en mí, mejor le sería que le colgaran al cuello una piedra de molino de asno y lo hundieran en lo profundo del mar.

7 ¡Ay esta generación por las piedras de tropiezo *que han puesto en el camino!* Ciertamente es inevitable que aparezcan las piedras de tropiezo, pero ¡ay de aquel hombre por quien sean puestas las piedras de tropiezo!

8 Por tanto, si tu mano o tu pie te es ocasión de causar que una piedra de tropiezo sea puesta en el camino, córtalo y échalo de ti. Te conviene más entrar en la vida manco o cojo, que teniendo dos manos o dos pies ser lanzado al *basurero* que arde con fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es ocasión de levantar una piedra de tropiezo en el camino, sácalo y échalo de ti. Te conviene más entrar tuerto a la vida, que teniendo dos ojos ser echado al abismo eterno.

10 Poned mucho cuidado en no menospreciar a estos pequeños, porque os digo que los malajim asignados a ellos en los cielos, ven siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos.

11 Porque el ben Adám ha venido para traer de vuelta los que han extraviado el camino.

12 ¿Qué os parece? Si cualquier hombre tuviera cien ovejas y se le extravía una de ellas, ¿no dejará acaso las noventa y nueve pastando en la montaña e irá por la extraviada hasta encontrarla?

13 Y si finalmente la hallare, de cierto os digo que se regocija más por ella que por las noventa y nueve que no se le fueron por caminos extraños.

14 De la misma forma, no es la voluntad de vuestro Padre celestial que se pierda uno de estos pequeños.

El Rábi da lecciones sobre Hasidut (Vida de apego y piedad a la Torah)

15 Por tanto, si tu hermano se aparta de la Torah, ve y corrígelo en privado, estando tú y él solos. Si te escucha, has ganado a tu hermano;

16 mas si no presta atención a tu corrección, *insiste todavía* y toma aun contigo a uno o dos, para que en boca de dos o tres testigos conste toda palabra *de corrección que sea dicha*.

17 Y si también a ellos rechaza, *insiste más* y trae el caso ante beit din local, teniendo toda la comunidad de testigo. Y si también rechaza el testimonio del tribunal dado ante toda la comunidad, considéralo como un gentil y un publicano.

18 De cierto de cierto os digo, que todo cuanto prohibáis en la tierra, deberá ser prohibido primeramente en el cielo, y todo lo que permitáis en la tierra, deberá ser permitido previamente en el cielo.

19 De nuevo os digo: Si dos *jueces* de entre vosotros os ponéis de acuerdo en la tierra acerca de cualquier *halajáh* necesaria para *proteger la fe de la comunidad*, les será permitida por mi Padre que está en los cielos;
 20 porque donde están dos o tres *jueces legislando* bajo mi autoridad, allí estoy yo en medio de ellos".
 21 Acercándose entonces Kefa, le dijo: "Adón: ¿Cuántas veces perdonaré a mi hermano que peque contra mí? ¿Hasta siete veces?
 22 Yeshua le dice: "No te digo hasta siete veces, sino ¡hasta setenta veces siete!, pues aun los profetas que fueron llenos de la Rúaj HaKodesh, cometieron errores".

El Rábi enseña sobre la importancia del perdón para un Jasidico

23 Por esto, el Maljut HaShamayim fue comparado a un varón que vino a ser rey quien quiso arreglar cuentas con sus siervos;
 24 y comenzando a revisar las cuentas, le fue presentado uno que le debía varios millones.
 25 Y no teniendo con qué pagar, el adón ordenó que fuera vendido *en una subasta pública*, juntamente con su esposa y sus hijos y todo cuanto tenía y que fuera así pagada su deuda.
 26 El siervo entonces, cayó postrado ante él, diciendo: "Dame tiempo te ruego, y te lo pagaré todo"
 27 Y movido a compasión extrema, el adón de aquel siervo le soltó y le perdonó la deuda.
 28 Pero cuando aquel siervo salió, halló a uno de sus consiervos que le debía cien denarios y lanzándose al cuello lo asfixiaba diciéndole: "Págame cualquier cosa que me debas".
 29 Su consiervo entonces, postrándose a sus pies le suplicaba diciendo: "Dame tiempo y te pagaré todo".
 30 Pero él no quiso, sino que fue y lo echó en la cárcel hasta que pagara lo que debía.
 31 Cuando sus consiervos vieron lo ocurrido, profundamente avergonzados, fueron e informaron al adón mélej lo sucedido.
 32 Entonces su adón, llamándole le dice: "Siervo malvado: toda aquella deuda te perdoné porque me suplicaste.
 33 ¿No debías también tú mostrar compasión de tu consiervo como yo tuve misericordia de ti?
 34 Y su adón, enojadísimo, lo entregó a la corte de justicia pidiendo su encarcelamiento hasta que pagara todo lo que debía. 35 Así también hará con vosotros mi Padre que está en los cielos, si no os perdonáis de corazón los unos a los otros, como hermanos.

; Documento legal para un divorcio.

Capítulo 19

El Rábi se mueve hacia la provincia de Yehudáh

1 Y sucedió que cuando Yeshua concluyó su enseñanza *de la Torah*, se movió de la Galil y fue a las regiones de Yehudáh, a la zona ubicada al este del río Yardén.

2 Y le siguieron grandes multitudes y los sanó allí.

El Rábi enseña sobre la mitzvah del get dado por Moshé

3 Y se le acercaron unos perushim poniendo a prueba *su conocimiento de la ley judía* y diciendo: ¿Es permitido legalmente a un yehudí darle un get a su mujer por cualquier causa?

4 Respondiendo entonces Yeshua dijo: ¿No leísteis que quien desde el principio los creó, varón y hembra los hizo?

5 Y dijo: Por eso dejará el hombre a su padre y madre y se unirá a su mujer y los dos vendrán a ser una ejad.

6 Así que ya no son dos, sino una sola carne. Por tanto, lo que Eloah unió bajo un mismo yugo, no lo separe el hombre.

7 Le objetan: ¿Por qué pues, Moshé dio la instrucción del get' que permite 11 hombre despedirla de su casa oficialmente, si no encuentra ya favor en sus ojos?

8 Responde Yeshua: "Por la dureza de vuestro corazón Moshé tuvo que hacer esta concesión y permitir el get, pero esta no fue la intención original *de HaShem* y nunca fue así.

9 Por tanto declaro que cualquier yehudí, excepto en caso de probada infidelidad, si le escribe un get a su mujer porque se quiere enyugar con otra que ahora le gusta más, y así lo hace finalmente, comete adulterio contra su esposa"

10 Le dicen sus talmidim: Si así es la situación del hombre con su esposa, ¡mejor ni casarse!

El Rábi enseña los tres niveles de kedushá posibles para los jasidim

11 Entonces Yeshua les explicó: "No todos tienen capacidad para entender el alcance de esta palabra y sujetarse a ella, sino aquellos a quienes les es concedido.

12 Porque hay hombres fieles que recibieron esto desde el vientre de sus madres, pero hay otros que tienen que esforzarse por ser fieles para no ser escándalo a los hombres mientras que otros tendrán que batallar con todas sus

fuerzas para alcanzar este nivel de fidelidad porque así lo exige el Maljut HaShamayim. Todo yehudí que quiera vivir a esta altura, que acepte *el reto*".

El Rábi pronuncia brajot sobre los niños judíos a fin de preservar sus almas

13 Entonces les fueron llevados unos niños para que pusiera sus manos sobre ellos y les diera una brajá, pero los talmidim abiertamente se le oponían.

14 Pero Yeshua les dijo: "Dejad a los niños y no le impidáis que se acerquen a mí, porque el Maljut HaShamayim es dado en herencia a los que son como ellos".

15 Y después de poner sus manos sobre ellos, se movió de aquel lugar.

El Rábi enseña la importancia de guardar los mandamientos para que un yehudí pueda entrar en el mundo por venir.

16 Y he aquí, acercándose un yehudí, le dijo: "Rabi, ¿cuál sería la mejor mitzvah que yo pudiera hacer para que tenga derecho a la vida eterna?

17 Entonces Yeshua le explicó: ¿Por qué me preguntas por la mejor mitzvah? HaShem que es bueno, dio los mandamientos y si quieres realmente entrar en el mundo por venir, debes guardarlos apropiadamente".

18 Le dice: ¿Cuáles? Y Yeshua le explicó: "Los relacionados con el asesinato, el adulterio, el hurto, el falso testimonio, 19 el que dice: "Honra a tu padre y a tu madre" y "amarás a tu prójimo como a ti mismo".

20 Le dice el joven *yehudi*: "Todas estas cosas las he practicado, ¿hay algo más que me falte?

21 Yeshua le explicó: "Si en verdad has tomado esto seriamente y quieres venir a ser un Tzadik, ve y vende tus posesiones y reparte a los pobres y tendrás un galardón grande reservado para ti en los cielos y ven y bebe del polvo de mis pies".

22 Pero cuando el joven oyó la explicación dada, le dio sus espaldas a Yeshua y se retiró de allí con su alma traspasada de dolor, porque él formaba parte de *las familias aristócratas* y con muchas posesiones.

23 Entonces Yeshua explicó a sus talmidim: "De cierto os digo que difícilmente entrará un rico en el mundo por venir". 24 Otra vez os digo: "Es más fácil hacer pasar a un camello cargado con ropas por la puerta de la aguja, que *hacer* entrar a un rico en el mundo por venir".

25 Y oyéndolo, los talmidim quedaron asombrados en gran manera, diciendo: ¿Quién entonces podrá entrar en la edad futura?

26 Y mirándoles sus almas, Yeshua les dijo: "Con las fuerzas que vienen de los hombres es imposible; pero con la ayuda *que viene* de Eloah, todas las cosas son posibles".

El Rábi enseña quiénes serán los jueces de Israel en la Edad Mesianica

27 Tomando la palabra Kefa, dijo: "He aquí, nosotros hemos dejado todo y hemos venido a servirte y beber del polvo de tus pies. ¿Qué pues tendremos?

28 Y Yeshua les explicó: "En verdad os digo que en el tikun final, cuando todas las cosas sean hechas nuevas y el Mashiaj se sienta en su trono de gloria, vosotros que os habéis sentado a estudiar Torah bajo mis pies y seguir mis enseñanzas, os sentaréis sobre doce tronos como parte de los jueces de mi tribunal, impartiendo la justicia de la Torah a las doce tribus de Israel".

29 Y todo el que dejó casas, o hermanos o hermanas o padre o madre o hijos o tierras por causa de mi nombre, recibirá en esta edad presente, mucho más y en el mundo por venir, derecho a la resurrección en gloria.

30 Pero muchos primeros, serán postreros y de los postreros, serán primeros".

Capítulo 20

El Rábi explica cómo los postreros serán primeros

1 Porque el Maljut HaShamayim es semejante a un hombre, dueño de una hacienda, que salió bien temprano en la mañana a contratar obreros para su viñedo. 2 Y habiéndolos contratado por un denario al día, los envió a su viña.

3 Y saliendo hacia a la hora tercera, vio a otros, de pie en la plaza, desempleados

4 y les dijo: Id vosotros también a la viña y os daré lo que considere justo. Y fueron.

5 Saliendo otra vez cerca de la hora sexta y la novena, hizo lo mismo.

6 Y hacia la undécima, salió y halló a otros de pie y les dice: ¿Por qué habéis estado aquí todo el día sin hacer nada?

7 Le respondieron: "Porque nadie nos ha contratado". Les dijo: "Id también vosotros a la viña"

8 Y al ponerse el sol, el adón de la viña dijo a su administrador: "Llama a los obreros y págales su jornal, comenzando por los postreros y terminando con los primeros".

9 Vinieron pues, los que habían entrado en la viña cerca de la hora undécima y recibieron cada uno un denario.

10 Viniendo luego los primeros, dedujeron que recibirían más, pero también ellos recibieron un denario cada uno.

11 Y cuando lo hubieron recibido, profirieron lashón hará contra el dueño de la hacienda, diciendo:

12 "Estos postreros trabajaron una sola hora y los hiciste iguales a nosotros, que hemos soportado la carga y el calor abrasador del día".

13 Pero él dijo a uno de ellos: "Amigo, no te hago injusticia. ¿No aceptaste el contrato por un denario?"

14 Toma lo que es tuyo y márchate; pero también quiero dar a este postrero lo mismo que a ti.

15 ¿No tengo derecho acaso de hacer lo que quiera con lo mío? ¿O tienes tu ojo tan malo que te molesta mi generosidad? 16 Así debéis interpretar mis palabras cuando hablé diciendo: "Los postreros serán primeros y los primeros, postreros".

El Rábi advierte a sus talmidim íntimos la cercanía del cumplimiento de su misión como Siervo Sufriente

17 Y mientras subían a Yerushalayim, Yeshua tomó aparte a los doce y mientras caminaban les dijo:

18 He aquí, subimos a Yerushalayim y el Hijo del Hombre será entregado a los principales cohanim y sus soferim y lo condenarán a muerte;

19 y lo entregarán a los goyim para que sea escarnecido y azotado y colgado en un madero, pero al cumplirse el tercer día, será levantado de entre los muertos.

El Rábi enseña sobre la Autoridad Suprema de HaShem

20 No había terminado de decir esto, cuando se le acercó la madre de los hijos de Zavdai con sus hijos, echándose a sus pies con la intención de pedirle que le hiciera un favor.

21 El entonces, *dándose cuenta* le dijo: ¿Qué deseas? Le dice: "Dame tu palabra que estos dos hijos míos se sienten en tu reino, uno a tu derecha y otro a tu izquierda".

22 Yeshua entonces respondió diciendo: "No tenéis idea de lo que estáis pidiendo. ¿Podéis beber la copa que estoy a punto de beber yo solo? Le dicen: Podemos.

23 Les dijo: "Ciertamente, de mi copa beberéis, pero el sentarse a mi diestra y a mi izquierda no es de mi autoridad decidirlo, sino a aquellos para quienes ha sido designado por mi Padre".

El Rábi enseña que el siervo de un profeta, será el próximo de su generación

24 Y cuando oyeron esto los diez, se molestaron profundamente con los dos hermanos, por lo que hicieron.

25 Entonces Yeshua, llamándolos *en privado* les dijo: "Sabéis bien que los gobernantes de los goyim se convierten en sus tiranos y los que entre ellos son contados como grandes, luego vienen a ser sus propios dictadores y le imponen sus propios caprichos.

26 Pero entre vosotros no será así, todo lo contrario, el que quiera llegar a ser grande entre vosotros, deberá asumir el rol de un siervo para todos.

27 Y el que tenga aspiraciones de ser *contado como* el número uno entre vosotros, que asuma la actitud de un esclavo para el grupo,

28 siguiendo el ejemplo del Hijo del Hombre, que no vino a exigir que le sirvan, sino a servir y a entregar voluntariamente su alma por la redención de los muchos".

El Rábi devuelve la vista a dos judíos

29 Y saliendo ellos de Yericó, le seguía una inmensa multitud;

30 y he aquí dos *yehudim* ciegos, que estaban sentados junto al camino, al oír que era por causa de Yeshua que pasaba, gritaron diciendo: "Adón ben David: ten misericordia de nosotros".

31 Y de la multitud los reprendían para que callaran, pero ellos gritaban con más fuerza diciendo: "Adón, Hijo de David, ten misericordia de nosotros".

32 Deteniéndose entonces Yeshua, les dijo a la distancia: ¿Qué anheláis que os haga?

33 Le dicen: Que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Yeshua, sobrecoigido por una profunda compasión, les tocó los ojos y al instante recobraron la vista y se le unieron.

Capítulo 21

El Rábi se alista para entrar a Yerushalayim montado en un burro

1 Y cuando se acercaron a Yerushalayim y llegaron al monte de las Olivas por la vía de Beit Pagei, Yeshua comisionó a dos talmidim diciéndoles:

2 Id a la aldea que está enfrente de vosotros y enseguida hallaréis un asna atada y su borrico con ella; desatadla y traédmelos.

3 Y si alguien os pregunta algo, simplemente decid: "Nuestro adón necesita de ellos" e inmediatamente los enviará.

4 Esto fue hecho así siguiendo el plan *de HaShem*, dado por medio del profeta, cuando dice:

5 "Decid a la hija de Tzión He aquí tu Rey viene a ti, Manso y sentado sobre un asna, Sobre un borrico, hijo de animal de carga"

6 Y los talmidim, luego de ir y hacer exactamente como Yeshua les instruyó, 7 regresaron a él trayendo el asna y su cría y pusieron sobre ellos los mantos y él se sentó encima.
El Rábi entra a Yerushalayim

Y se revela como Mashiaj ben Yosef

8 Y la mayoría de los yehudim extendían sus mantos en el camino *por donde pasaría*, y otros cortaban ramas de los árboles y los colocaban en el sendero.

9 Y la multitud enorme de yehudim que iban delante de él y los otros judíos que le cubrían las espaldas, coreaban a gran voz: "Hoshiá'na ben David" (Sálvanos hijo de David) "Baruj HaBa BeShem Adonai" (Bendito el que viene en nombre del Eterno) "Hoshiá'na beHashamayim" (Sálvanos en los Cielos)

10 Y cuando entró en Yerushalayim, la ciudad completa temblaba, y coreaban diciendo: ¿Quién es este hombre?

11 Y la enorme multitud de yehudim respondían a una voz: "Este es el Profeta, el de Natzeret de la Galil".

12 Yeshua entonces fue directamente al Templo y entrando *en el atrio*, echó a todos los que vendían y compraban en el Templo y volcó las mesas de los cambistas y los asientos de los que vendían palomas, 13 y les dijo: "Escrito está: Mi casa será llamada Bet Tefilah para todas las naciones", mas por estas cosas ilegítimas que hacéis, la habéis cambiado en una casa de ladrones".

El Rábi responde a los temores políticos de los principales cohanim

14 Y se les acercaron cojos y ciegos *allí mismo, en el atrio* del Templo, y los sanó.

15 Pero los principales cohanim viendo las maravillas que hizo, y a los niños que coreaban en el atrio del Templo diciendo: "Hoshiá na ben David" se llenaron de furia y le dijeron:

16 ¿Te das cuenta las implicaciones que tiene lo que ellos dicen? Yeshua les respondió: "Lo entiendo perfectamente. ¿Es que nunca leísteis: "De la boca de los niños y de los que amamantan has encontrado fortaleza?"

17 Y dejándolos en sus pensamientos, salió fuera de la ciudad, a Bet Anyah y pasó la noche allí.

El Rábi anticipa el final de los herejes políticos de la nación

18 Cuando regresó a la ciudad, bien temprano en la mañana, tuvo hambre;

19 y viendo una higuera solitaria junto al camino, se le acercó, pero no encontró ningún fruto, solamente hojas y le dijo: "Jamás salga fruto de ti, para siempre". Y al instante, la higuera se marchitó.

20 Y al verlo, los talmidim se maravillaron y decían: ¿Cómo pudo secarse esta higuera instantáneamente?

21 Y explicando el hecho, dice Yeshua: "De cierto os digo, si tenéis emunah y no dudáis, no solamente haréis lo de la higuera, sino que aun diciendo a este monte: "Sé quitado", será hecho *así*,

22 y todo lo que pidáis en vuestro tiempo de tefilah, con emunah, lo recibiréis".

El Rábi es confrontado por los corruptos cohanim de Yerushalayim

23 Y cuando Yeshua entró en el atrio del Templo y explicaba la Torah, se le acercaron los principales cohanim y los jueces que habían elegido de entre el pueblo, diciendo: ¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Quién te ha dado esa autoridad? 24 Y les respondió Yeshua y dijo: "Yo también os preguntaré de un asunto y cuando me lo respondáis, os diré con qué autoridad hago estas cosas".

25 La purificación proclamada por Yohanán, ¿de dónde era? ¿Fue autorizada por el Cielo o fue un asunto de hombres? 26 Ellos entonces razonaban entre sí diciendo: "Si decimos, "del Cielo", nos dirá: ¿Por qué pues no lo obedecisteis? Y si decimos "asunto de hombres... ay de nosotros, el pueblo entero nos apedreará, porque todos están convencidos que Yohanán fue profeta".

27 Y respondiendo a Yeshua, dijeron: "No sabemos". Y él les dijo: "Soy libre entonces de mi obligación de revelaros con qué clase de autoridad hago estas cosas".

El Rábi enseña sobre la importancia de hacer teshuvah

28 Pero, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, acercándose al primero, dijo: "Hijo, ve hoy, trabaja en el viñedo". 29 Y respondiendo este dijo: "No quiero"; pero después, habiendo vuelto en sí, fue. 30 Y acercándose al segundo, dijo lo mismo, y este, respondiendo dijo: "Sí adón", pero no fue.

31 ¿Quién de los dos hizo la voluntad de su padre? Dijeron: "El primero". Yeshua les dijo: "De cierto os digo, que los publicanos y las ramera van delante de vosotros al Maljut HaShem,

32 porque vino Yohanán hasta vosotros ofreciéndoles la solución: ¡camino de justicia!, Y no prestasteis atención ni le obedecisteis; pero los publicanos y las ramera le obedecieron; y vosotros, viendo que el pueblo hacía teshuvah, no os unisteis a ellos para obedecer también su llamado.

El Rábi enseña acerca del futuro de los falsos líderes que desgobernaban el pueblo de Israel en sus días.

33 Oíd otra parábola: Hubo un hombre, dueño de hacienda, el cual plantó una viña y la cercó de vallado y cavó en ella un lagar y le edificó una torre y la arrendó a unos labradores y se fue lejos.

34 Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió a sus siervos a los labradores, para recibir de los frutos.

35 Mas los labradores, tomando a los siervos, a uno golpearon salvajemente, a otro mataron y a otro abofetearon.

36 De nuevo envió a otros siervos, más que los primeros y les hicieron de la misma manera.

37 Finalmente les envió a su hijo, pensando: "Cuando vean que es mi hijo, lo respetarán".

38 Pero los labradores, viendo al hijo, dijeron entre sí: "Este es el heredero, venid, matémoslo y nos corresponderá su herencia".

39 Y prendiéndolo, lo echaron fuera de la viña y lo asesinaron.

40 Cuando venga entonces el adón de la viña, ¿qué hará a aquellos labradores?

41 Le responden: "A esos malvados destruirá sin misericordia; y arrendará la viña a otros labradores, que cumplan con la entrega de los frutos a tiempo".

42 Yeshua les dice: ¿Nunca leísteis en las Escrituras: "La piedra que desecharon los edificadores, ha venido a ser la piedra angular Esto es un asunto hecho por el Eterno, Y es maravilloso a vuestros ojos?

43 Por tanto os digo, que en *la redención final* y el establecimiento del Maljut HaShem os serán quitados y serán dados a otra generación que producirán sus frutos.

44 Y sucedió que cuando estas palabras le penetraron sus oídos, los principales cohanim y los perushim *que estaban por allí*,

45 comprendieron que hablaba de ellos, pero cuando estaban listos a prenderle, 46 temieron a la gran cantidad de yehudim que estaban presentes allí, porque habían aceptado *que Yeshua* era el Profeta.

Capítulo 22

El Rábi enseña cómo y por qué serán pocos los que gusten los días del Mashiaj

I Y tomando de nuevo la palabra, Yeshua les habló en parábolas diciendo:

2 El Maljut HaShamayim me fue revelado como un hombre rey que hizo fiesta de bodas para su hijo,

3 y envió a sus siervos para ir y llamar a todos los que habían sido invitados a la fiesta de bodas, mas no quisieron asistir.

4 Envío entonces otros siervos diciéndoles: Decid a los invitados: "He aquí he preparado mi cena de gala, mis novillos y reses engordadas han sido matados, todo está listo, por favor, venid a la fiesta de bodas".

5 Pero ellos, completamente indiferentes, se fueron, el uno para el campo el otro para sus negocios.

6 Los demás, poniendo sus manos sobre sus siervos, los afrentaron y asesinaron.

7 Entonces el rey, provocado a ira, envió sus tropas, ajustició a los homicidas y puso a fuego la ciudad de ellos.

8 Después dijo a sus siervos: la boda ciertamente está lista, pero los que habían sido invitados no eran dignos.

9 Id, pues a las encrucijadas de los caminos y llamad a la fiesta de bodas a todos cuantos halléis.

10 Y saliendo aquellos siervos por los caminos, reunieron a cuantos encontraron, así buenos como malos y la sala de bodas se llenó de invitados.

11 Y entrando el rey para saludar a los invitados, vio allí a un hombre no vestido con ropas de boda.

12 Y le dijo: "Amigo, ¿cómo te atreviste a entrar aquí sin traje de boda? Y no pudo responderle palabra.

13 Entonces el rey dijo a los sirvientes: "Atadlo de manos y pies y echadlo a la oscuridad de afuera, allí donde será el llanto y el crujir de dientes"

14 porque muchos son llamados mas pocos escogidos".

El Rábi es puesto en una trampa política muy grave

I S Entonces fueron aquellos perushim y planearon cómo hacerlo caer en contradicción con sus propias palabras,

16 y enviándoles unos de sus propios talmidim juntamente con los herodianos le dijeron: Maestro, sabemos que eres un tzadik y enseñas el camino de Eloah basado en la verdad y no te cuidas de lo que la gente diga, porque no pones tus ojos en las apariencias de los hombres,

17 dinos, pues, ¿qué te parece? ¿Debe ser aceptado como legítimo dar tributo al César o no?

- 18 Pero Yeshua, percibiendo su trampa maliciosa, les dijo: ¿Por qué me exponéis a caer en tentación, hipócritas?
 19 Mostradme la moneda del tributo. Y le presentaron un denario.
 20 Y les dijo: ¿De quién es esta imagen y la inscripción que lleva?
 21 Le dijeron: Del César. Respondió Yeshua: "Dad pues a Eloah lo que es de Eloah, y al César lo que es del César".
 22 A1 oír esto, quedaron maravillados de su respuesta y abandonándolo, se marcharon.

El Rábi demuestra a los zadoquim las causas de sus errores

- 23 En aquél mismo día, se le acercaron unos zadoquim, los que afirman que no hay resurrección y le dijeron:
 24 "Maestro, Moshé escribió: "Si alguno muere sin dejar hijos, su hermano se casará con la mujer de él y levantará descendencia a su hermano".
 25 Resulta que hubo entre nosotros siete hermanos y el primero, después de casarse, murió sin dejar descendencia y así su mujer pasó a su hermano.
 26 De la misma manera sucedió con el segundo y el tercero hasta los siete,
 27 y finalmente murió también la mujer. 28 En la resurrección, pues, ¿de quién será ella esposa? ¿Pues todos la tuvieron por mujer!
 29 Respondiendo Yeshua les dijo: "Por vivir desconociendo la Torah y el poder de Eloah, es que erráis,
 30 pues en la resurrección ni se casan ni se dan en casamiento, sino que son como los malajim en el cielo.
 31 Pero acerca de la resurrección de los muertos: ¿no habéis siquiera leído lo que Eloah os ha enviado a decir cuando dijo: 32 Yo soy el Eloah de Avraham y el Eloah de Yitzjak y el Eloah de Yaakov? ¿El no es Eloah de muertos sino de vivos!
 33 Y las multitudes *de yehudim*, oyéndolo, quedaban maravillados de su explicación de la Torah.

El Rábi es probado en su conocimiento de la Torah

- 34 Entonces aquellos perushim, cuando supieron que había hecho callar a los zadoquim, decidieron formar un solo grupo. 35 Y uno de ellos, jajanl de la Ley, pensando que podía hacerlo caer en una contradicción legal, levantó esta pregunta: 36 Maestro: ¿cuál es el mandamiento más grande de la Ley Judía?
 37 Y él dijo: "Amarás al Eterno tu único Eloah, con todo tu corazón y con toda tu alma y con todos tus bienes.
 38 Este es el primero y más grande mandamiento,
 39 Y el segundo es semejante: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo".
 40 De estos dos mandamientos cuelga toda la Torah y los Profetas".

El Rábi pone a prueba el conocimiento de la Torah de sus opositores

- 41 Y como se le reunieron aquellos perushim, Yeshua les preguntó diciendo:
 42 ¿Qué pensáis del Mashiaj? ¿De quién es hijo? Le dicen: De David.
 43 Responde Yeshua: ¿Pues cómo me explican que David por la Ruaj le llama "Adoní", diciendo:
 44 "Dijo el Eterno a mi Adoní: Siéntate a mi diestra hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies?"
 45 Si David le llama "Adoní", ¿cómo es su hijo?
 46 Y nadie le podía responder palabra y desde aquél día, ninguno de ellos se atrevió más a hacerles preguntas capciosas.

Capítulo 23

El Rábi advierte a Israel tener mucho cuidado con la interpretación de la Torah de la Casa de Shamai

- 1 Entonces habló Yeshua a la multitud de judíos reunidos y a sus talmidim diciendo: 2 En la silla de Moshé se sientan los perushim y los soferim.
 3 Todo cuanto *Moshé* ha dicho, guardadlo y hacedlo, pero las interpretaciones que ellos hacen de esos mandamientos, no los sigáis ni tampoco imitéis sus obras, porque ellos dicen mucho y no hacen nada,
^R Jaján, un sabio de la ley judía que incluye la ley Escrita y la Oral que había en aquellos días.
 4 pues declaran permitidas muchas cosas que son una carga imposible de llevar sobre los hombros del pueblo mientras que ellos mismos ni con un dedo tienen la intención de guardarlas.
 5 Antes bien, realizan todas sus obras para ser vistos por los hombres, como su costumbre de hacer extremadamente largos sus tefilin y sus tzitziyot,
 6 buscando siempre los primeros cojines para reclinarse en las cenas y las primeras sillas reservadas para los judíos de mayor honor en las sinagogas,
 7 y los saludos pomposos en las plazas y que los hombres les rindan honores especiales al llamarles "Rabí".
 8 Mas vosotros no busquéis que os llamen "Rabí", porque ya tenéis vuestro Rabí, YHWH y todos vosotros sois hermanos.⁹

- 9 Ni procuréis que los hombres os consideren "Abba", porque uno solo es vuestro "Abba"⁹, YHWH.
 10 Ni andéis detrás del título de "príncipe de Israel", porque uno es vuestro "Príncipe", el Mashiaj."
 11 Mas bien, que el más grande entre vosotros, sea el que sirva a todos,
 12 porque el que se enaltece será humillado, pero el que se humille será enaltecido.
 13 Pero ¡Ay de los soferim y perushim hipócritas! Por esto cerráis el Maljut HaShamayim delante de los gentiles,

⁹ Posiblemente por consideraciones teológicas algunos manuscritos griegos sustituyeron YHWH por "Xristós" (Cristo) y esto es lo que explica cómo el error pasó al resto de las versiones que usaron las traducciones griegas como la fuente principal de traducción. El texto hebreo tiene YHWH, no Mashiaj, seguramente una referencia a Isaías 48:17 y 54:13, entre otros. Las explicaciones e implicaciones de esto, podrán ser vistas en la versión comentada.

"Vea el uso que Pablo hace del vocablo en romanos 8:15 y Gálatas 4:6.

⁴⁴ Seguramente una referencia a la profecía de "Sar shalom" (príncipe de paz) de Isaías 9:11.

- 14 porque ni entráis vosotros ni a los que están entrando dejáis entrar!
 15 ¡Ay de los soferim y perushim hipócritas! Ellos son los que ponen mil obstáculos para aceptar a un converso y si luego de recorrer mar y tierra finalmente lo reconocen como prosélito, en verdad lo hacen mas hijo del infierno que ellos mismos!
 16 ¡Ay de vosotros, los guías ciegos que decís: "Todo el que jure por el Bet HaMikdash no es tan obligante, pero el que jura dar todo su oro al Templo, está obligado a hacerlo!"
 17 ¡Insensatos y ciegos! ¿Qué tiene mayor peso? ¿El oro o el Santuario que santifica el oro?
 18 Y decís también: "Todo el que jura por el mitzbeaj, no está obligado a mantener su palabra, pero el que jura apartar una ofrenda para él, completamente obligado está a cumplirla".
 19 ¡Ciegos! Porque, ¿qué es mayor? ¿La ofrenda o el altar que santifica la ofrenda?
 20 De esto se deriva que quien juró por el altar, juró por él y por todo *lo que puso sobre él*.
 21 Y el que juró por el Bet Hamikdash jura por él y por el que habita en él.
 22 Y el que juró por el cielo, jura por el trono de Eloah y por quien está sentado en él.
 23 ¡Ay de vosotros, los soferim y los perushim hipócritas, que dais maserot de la menta y el eneldo y el comino y habéis sido negligentes de lo que tiene mayor peso en la Torah: Mishpat, Jésed y Emunah! Estos mitzvot eran necesarios establecer como prioridad sin dejar de cumplir los otros.
 24 ¡Guías ciegos que vivís siempre colando el mosquito y tragando el camello!
 25 ¡Ay de vosotros, los soferim y perushim hipócritas que limpiáis lo de afuera de la copa y del plato, mas por dentro estáis llenos de extorsión e impureza!
 26 ¡Perush ciego! Limpia primero la copa por dentro para que también por afuera pueda limpiarse apropiadamente. 27 ¡Ay de vosotros, los soferim y perushim hipócritas que sois comparables a sepulcros pintados de blanco, que a la verdad se muestran hermosos por fuera, mas por dentro estáis llenos de huesos de muertos y de toda inmundicia!
 28 Así también vosotros, exteriormente, delante de los hombres, dais la apariencia de ser tzadikim, mas por dentro estáis llenos de hipocresías y no guardáis la Torah.
 29 ¡Ay de vosotros, los soferim y perushim hipócritas! Pues edificáis los sepulcros de los profetas y adornáis los monumentos de los tzadikim y decís: 30 "Si hubiésemos vivido en los días de nuestros padres, no habríamos sido sus cómplices en el derramamiento de la sangre inocente de los profetas"
 31 De modo que dais solemne declaración jurada contra vosotros mismos, que sois los hijos de los que mataron a los profetas.
 32 ¡Terminad pues de completar la medida de la culpabilidad de vuestros padres! 33 Serpientes, engendrados por víboras, ¿qué recurso legal podréis inventar para escapar del Yom HaDin del Gehinom?
 34 Por esto, he aquí yo os envío nevi'im y jajamim y soferim y sé que de ellos mataréis y colgaréis en maderos y azotaréis en vuestras sinagogas y perseguiréis de ciudad en ciudad,
 35 para que pueda venir sobre vosotros toda la sangre justa que está siendo derramada sobre la tierra, desde la sangre de Havel HaTzadik, hasta la sangre de Zejaryah ben Berekias, a quien asesinasteis entre el Heijal y el Mizbeaj.
 36 De cierto os digo: Todo esto vendrá sobre esta generación.
 37 ¡Yerushalayim, Yerushalayim, la que mata a los profetas y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina junta sus pollitos debajo de sus alas y no quisiste!
 38 He aquí, *se cumplirá*: "Esta Casa es abandonada a su ruina".
 39 En verdad os digo: Bajo ningún concepto esperéis que me revele a vosotros hasta que *en completo teshuvah* digáis: "Baruj HaBa BeShem Adonai".

Capítulo 24

El Rábi advierte de la destrucción de Yerushaláyim del Bet Hamikdash y el último exilio

- 1 Y saliendo del Bet Hamikdash, mientras se iba, se le acercaron sus talmidim para mostrarles las edificaciones del Templo.
 2 Entonces, respondiendo Yeshua dijo: ¿Os referís a todas esa construcción? Ciertamente os digo bajo ningún concepto ha de ser dejado aquí piedra sobre piedra que no sea derribada.
 3 Y estando él sentado en la cima del Monte de las Olivas, sus talmidim se le acercaron privadamente y le dijeron: Dinos: ¿cuándo serán estas cosas y cuál será la señal *de tu revelación como Mashiaj ben David* y la conclusión de esta edad presente?

El Rábi enseña sobre el final de esta edad presente y la revelación del Mashiaj ben David

- 4 Y Yeshua les dijo: Mirad que nadie os aparte del camino;
 5 porque vendrán muchos usando de mi nombre y diciendo: "Aní Mashiaj" y a muchos desviarán de la Torah.
 6 Esa generación está destinada a oír de guerras y de rumores de guerras. Mirad que no os alarméis, porque es necesario que sea así, pero aun no será el final de esta edad.
 7 Porque se levantará nación contra nación y reino contra reino y habrá mucha hambre y muchos terremotos en diferentes lugares;
 8 y todas estas cosas serán el principio de los dolores de parto.
 9 Para entonces os entregarán a tribulación y os matarán; y seréis aborrecidos por todos los gentiles por causa de mi nombre.
 10 Y muchos tropezarán entonces y se entregarán unos a otros y unos a otros se odiarán *sin causa*.
 11 Y serán levantados falsos profetas y apartarán de la Torah a muchos.
 12 Y por haberse multiplicado la desobediencia a la Torah, el amor de la mayoría se enfriará.
 13 Más el que se mantuvo fiel a la Torah, éste tendrá su parte en el mundo por venir.

El Rábi advierte de la importancia que los judíos Enseñen la Torah a las naciones para la redención final

- 14 Y esta Mezorat del Maljut tendrá que ser proclamada *por los yehudim* en toda la tierra habitada, como una declaración solemne a todos los gentiles, y entonces vendrá el fin *de esta edad presente*.

El Rábi advierte a sus talmidim no participar con los zelotes en la rebelión contra Roma

- 15 Por tanto, cuando veáis que se coloca en el lugar sagrado la abominación de desolación hablada por el profeta Daniel, 16 entonces los que estén en Yehudáh, huyan a los montes;
 17 el que esté haciendo sus oraciones en la azotea, no baje a tomar lo de su casa; 18 y el que esté en el campo, no regrese a tomar su capa.
 19 Mas ¡ay de las que estén embarazadas y de las que estén amamantando en aquellos días!
 20 Haced tefilah para que no tengáis que huir ni en invierno ni en Shabat.

El Rábi advierte del Yom HaShoah

- 21 Porque habrá entonces una tribulación muy grande como nunca ha sido vista desde el principio del mundo hasta ahora, ni la habrá jamás.
 22 Y si aquellos días no hubieran sido acortados, nadie sería salvo; mas por causa *de los tefilot* de los kadoshim, aquellos días serán reducidos.
 El Rábi advierte contra falsos meshijim y profetas con falsas señales que no deberán ser creídas por los judíos.
 23 Entonces, si alguno os dijere: "He aquí el Mashiaj", o "Aquí está el Mashiaj", no lo creáis,
 24 porque serán levantados falsos meshijim y falsos profetas y mostrarán grandes señales y prodigios hasta el punto de apartar de la Torah, si fuera posible, aun a los kadoshim.
 25 ¡He aquí os lo he dicho de antemano! 26 Si pues os dicen: "Mirad, el Mashiaj está en el desierto", no salgáis. Si os dicen: "¡Mirad, está en el interior de esos edificios!", no lo creáis,

El Rábi advierte como será revelado Mashiaj ben David

- 27 Porque como el relámpago sale del oriente y su luz se extiende hasta el occidente, así será la revelación de la presencia del Mashiaj ben Adam.
 28 Donde quiera que esté el cadáver, allí se juntarán las aves de rapiña.
 29 E inmediatamente después de la tribulación de aquellos días el sol se oscurecerá y la luna no reflejará su luz; meteoritos caerán del cielo y las potestades celestes serán removidas de su lugar;
 30 y entonces aparecerá en el cielo la señal del Ben Adam y seguidamente todas las tribus *de Israel esparcidas por toda la tierra* decretarán duelo y verán al Ben Adam que viene en las nubes del cielo con gran poder y gloria.

31 Y enviará a sus malajim con gran shofar y reunirán a sus kadoshim de los cuatro vientos, de un extremo al otro de los cielos.

32 Por esto, de la higuera aprended el midrash: Cuando ya su rama se pone tierna, y comiencen a brotar las hojas, sabéis que el verano está cerca.

33 Así también vosotros, cuando veáis todas estas cosas, dad por cierto que está cerca, a las puertas.

34 De cierto os digo: De ningún modo pasará la generación *que vea esto, sino que estará en pie* hasta que sucedan todas estas cosas.

35 El cielo y la tierra pasarán, pero de ningún modo pasarán mis palabras.

El Rábi advierte que solamente HaShem conoce el día

36 Pero con respecto al día y hora exactos, es el que nadie sabe, ni los malajim de los cielos, ni el Hijo, sino solo el Padre.

37 Mas como los días de Noaj, así será para el tiempo de la revelación del Ben Adam;

38 porque en aquellos días previos al mabul, estaban dedicados solamente a comer y beber y casándose y dándose en casamiento, hasta el día que Noaj entró en el arca;

39 y no se dieron cuenta *de la oportunidad final de arrepentirse que tenían*, hasta que llegó el mabul y se los llevó a todos, así también será la manifestación del Ben Adam.

40 Estarán dos en el campo, uno será tomado y el otro será dejado.

41 Dos mujeres moliendo en el molino, una será tomada y la otra será dejada. 42 Velad, pues, porque no sabéis a que hora *del día* viene vuestro Adón.

43 Pero sabed esto: Si el dueño de la casa hubiese sabido a qué hora de la noche vendría el ladrón, hubiese velado y no hubiera permitido que le hicieran un túnel por debajo del suelo para robarle sus bienes.

44 Por esto, vosotros también estad preparados, porque el Ben Adam viene a la hora que menos imaginéis.

El Rábi instruye acerca de la mitzvah de enseñar la Torah a todos

45 ¿Quién es pues el siervo fiel y prudente al cual el adón puso sobre su servidumbre para que les dé el alimento asignado a su tiempo?

46 ¡Bendecido aquel siervo a quien, llegando su adón, lo halle haciendo así!

47 De cierto os digo, que lo pondrá sobre todos sus bienes.

48 Pero si aquel siervo malo dijera en su corazón: mi adón tarda;

49 y comenzara a golpear a sus consiervos y se dedicara a vivir comiendo y bebiendo como los borrachos,

50 vendrá el adón de aquel siervo en día que no imagina y a la hora que no puede ser anticipada,

51 y lo cortará en dos y le asignará su parte con los hipócritas. Allí será el lloro y el crujir de los dientes.

Capítulo 25

El Rábi instruye acerca de la importancia de estar preparados para la revelación del Mashiaj ben David.

1 Cuando el Maljut HaShamayim esté para manifestarse, será comparable a diez muchachas jóvenes, que tomando sus lámparas, salieron al encuentro del novio.

2 Y cinco de ellas eran insensatas y cinco, prudentes;

3 porque las insensatas, al tomar las lámparas, no tomaron consigo aceite extra, 4 mas las prudentes tomaron aceite de repuesto en sus vasijas, juntamente con sus lámparas.

5 Y tardándose el novio, todas cabecearon y se durmieron.

6 Y a la medianoche hubo un clamor: ¡He aquí el novio! ¡Salid a juntaros con él!

7 Entonces todas aquellas muchachas se levantaron y arreglaron sus lámparas.

8 Y las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro aceite, pues nuestras lámparas se están apagando.

9 Mas las prudentes respondieron diciendo: Si os damos, no habrá suficiente ni para vosotras ni para nosotras, id pues a los que venden y comprad para vosotras mismas.

10 Pero mientras iban por aceite, llegó el novio y las que estaban listas, entraron con él a la fiesta de bodas y fue cerrada la puerta.

11 Mas tarde llegaron también las otras muchachas diciendo: "Adón, adón, ábrenos".

12 Pero él respondiendo dijo: "De cierto os digo: No os reconozco".

13 Velad, pues, porque el día ni la hora lo sabréis.

El Rábi demanda participación responsable en la redención final de Israel

14 También es comparable a un hombre que saliendo de viaje, llamó a sus siervos y les encargó sus bienes.

15 Y a uno confió cinco talentos, a otro, dos y a otro, uno; a cada uno según su capacidad. Y se fue.

- 16 E inmediatamente que el adón marchó, el que recibió cinco talentos, negoció con ellos y ganó otros cinco.
 17 De la misma manera, el de los dos, ganó otros dos.
 18 Mas el que recibió uno, fue, hizo un escondite bajo la tierra y guardó allí el dinero de su adón.
 19 Y después de mucho tiempo, llega el adón de aquellos siervos y arregla cuentas con ellos.
 20 Y viniendo el que recibió los cinco talentos, le mostró otros cinco talentos, diciendo: Adoní, cinco talentos me entregaste mira, gané cinco talentos más.
 21 Y su adón le dijo: Bien hecho, siervo bueno y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu adón.
- 22 Presentándose también el de los dos talentos, dijo: Adoní, dos talentos me entregaste, mira, gané otros dos.
 23 Su adón le dijo: Bien hecho, siervo bueno y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu adón.
- 24 Y acercándose finalmente el que había recibido un talento, dijo: Adoní, conozco bien que eres un hombre de fuerte carácter, que cosechas donde no sembraste y recoges donde no esparciste semilla;
 25 por lo que tuve miedo y habiendo ido al campo, cavé y escondí tu talento en la tierra; aquí tienes lo que es tuyo.
 26 Y respondiendo su adón, le dijo: Siervo malo y negligente: Sabiendo que cosecho donde no sembré y recojo donde no esparcí, ¿no debiste llevar mi dinero a los banqueros para que al venir yo *pudiera decir: al menos recibí lo mío con interés?*
 28 Quitadle, pues, el talento y dadlo al que tiene los diez;
- 29 porque a todo el que tiene le será dado y tendrá en abundancia pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.
- 30 Y al siervo negligente echadlo en las tinieblas de afuera. Allí será el llanto y el crujir de dientes.
- El Rábi enseña cómo será el juicio a los gentiles
- 31 Así, cuando el Ben Adam venga en su gloria y todos los malajim con él, entonces se sentará en su trono de gloria,
 32 y serán reunidas delante de él todas los goyim y los apartará unos de otros, como el pastor separa las ovejas de los cabritos,
 33 y colocará las ovejas a su derecha y los cabritos a su izquierda.
 34 Entonces el Mélej *HaMashiaj* dirá a los de su derecha: Venid, benditos de mi Padre; heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo;
 35 porque tuve hambre y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui un extraño y me acogisteis;
 36 y un desnudo, y me cubristeis; enfermo estuve, y me visitasteis; y en la cárcel estuve y vinisteis a mí.
 37 Entonces los tzadiquim *de entre los gentiles* le responderán diciendo: Adón: ¿cuándo te vimos hambriento y te sustentamos, o sediento y de dimos de beber?
 38 ¿Y cuándo te vimos como extranjero y te acogimos? ¿0 desnudo y te cubrimos? 39 ¿0 cuándo te vimos enfermo o en la cárcel y fuimos a ti?
 40 Y respondiendo el Mélej *HaMashiaj*, les dirá: "De cierto os digo: en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis hermanos, aun a los más pequeños, a mí lo hicisteis".
- 41 Entonces también dirá a los de la izquierda: Apartaos de mí, malditos: ¡Al fuego eterno que ha sido preparado para hasatán y sus sheidim!
 42 porque tuve hambre y no me disteis de comer; tuve sed, y no me disteis de beber;
 43 estuve en el exilio y no me acogisteis y desnudo y no me cubristeis, enfermo y en prisión y no me visitasteis.
 44 Aquellos *gentiles* también responderán diciendo: "Adón: ¿cuándo te vimos hambriento o sediento, o exiliado, o desnudo, o enfermo o en prisión y te servimos?"
 45 Entonces les responderá diciendo: "De cierto os digo: en cuanto no lo hicisteis a uno de estos *mis hermanos judíos*, aun a los más pequeños, tampoco a mí lo hicisteis"
- 46 E irán éstos al castigo eterno, mas los tzadiquim *de los gentiles*, a la vida eterna.

Capítulo 26

El Rábi está consciente del plan final para su exterminio físico y lo advierte a sus talmidim

- 1 Y aconteció que terminando Yeshua de hablar todas estas palabras, dijo *en privado* a sus talmidim:
 2 "Sabéis que dentro de dos días se santifica Pesaj y el Ben Adam es entregado para ser colgado de un árbol"

3 Entonces se reunieron los principales cohanim y los jueces legos *seleccionados de entre* el pueblo, en el patio de la casa del cohen hagadol, llamado Cayafa,
 4 y llegaron a un acuerdo: que engañando a *los judíos*, se le echase mano a Yeshua y se le matara.
 5 Pero decían: No durante la fiesta, para que no haya un alboroto entre los judíos.

El Rábi es ungido como preparación para su sepultura

6 Y hallándose Yeshua en Bet Anyah, en la casa de Shimón el Justo,"
 7 se le acercó una mujer que tenía un frasco de alabastro, lleno de un aceite perfumado muy costoso y estando reclinado a la mesa, lo derramó sobre su cabeza.
 8 A1 ver esto, los discípulos se indignaron, diciendo: ¿Para qué este derroche?

9 Pues pudo haberse vendido a un precio muy alto, y darlo a los pobres.
 10 Y percatándose Yeshua, les dijo: ¿Por qué abusáis del corazón de esta mujer? Pues ha hecho conmigo una buena obra; 11 porque a los pobres siempre los tendréis con vosotros, pero a mí no siempre me tendréis;
 12 pues al derramar este aceite perfumado sobre mi cuerpo, lo hizo con la intención de prepararme para cuando sea sepultado.
 13 De cierto os digo: Dondequiera que se proclame la noticia de la redención, en todo el mundo, así se dirá también lo que ésta hizo, para que me recuerden."

El Rábi es traicionado por uno de sus talmidim

14 Yendo entonces uno de los doce, llamado Yehudah de Keriot a los principales cohanim,
 15 dijo: ¿qué estáis dispuestos a dar por él? ¿Os lo pondré privadamente en vuestras manos! Y ellos le fijaron treinta piezas de plata.
 16 Y desde entonces buscaba la ocasión propicia para entregarlo.
 El Rábi ordena la preparación de Pesaj y él mismo en persona dirige el Seder.
 17 El primer día, previo al comienzo de los Panes Sin Levadura, los talmidim se acercaron a Yeshua, diciendo: ¿Dónde quieres que te preparemos para comer Pesaj?
 18 Y él dijo: Id a la ciudad, a cierto judío, y decidle: El Rabino dice: Mi tiempo está cercano, en tu casa santifico Pesaj con mis talmidim.
 19 Y los talmidim hicieron como Yeshua les ordenó y prepararon Pesaj.
 20 Y al ponerse el sol, estaba reclinado a la mesa con los doce;
 21 y mientras comían, dijo: "De cierto os digo que uno de vosotros me traicionará" 22 Y compungidos grandemente en el corazón, cada uno le decía: ¿Verdad que no soy yo adón?
 23 Entonces él, respondiendo dijo: "El que metió conmigo la mano en el plato, éste me entregará".
 24 A 1a verdad, el Ben Adam irá por su camino según ha sido escrito acerca de él, mas ¡ay de aquel hombre por quien el Ben Adam es traicionado así! ¡Mas le valiera a ese hombre no haber nacido!
 25 Respondiendo Yehudah, el que lo había ya traicionado, dijo: ¡Seguramente que tampoco yo soy Rabí! Le dice: "Tú lo has dicho".
 26 Y mientras comían, tomó Yeshua el pan *del medio*, y habiendo hecho la bendición correspondiente, lo partió y lo pasó a los talmidim diciendo: Tomad, comed; esto *habla de* mi cuerpo.
 27 Luego tomó una copa, *la de la redención*, confesó la bendición sobre ella dando gracias al Padre y la pasó diciéndole: Bebed de ella todos;
 28 porque esto *habla de* mi sangre *para la confirmación* de la Alianza, la cual es derramada a favor de muchos, para perdón de pecados voluntarios.
 29 Y os digo que desde ahora, jamás beberé de este fruto de la vid, hasta aquel día en que lo beba nuevo con vosotros en el reino de mi Padre

‘Un error de traducción al griego que lo vertió como "leproso" ha pasado a la mayoría de las versiones castellanas e inglesas. El manuscrito hebreo que nos ha servido de fuente primaria aquí, tiene la palabra correcta, tanto gramaticalmente como en relación a la ley divina que prohíbe a un "leproso" habitar en casa familiar. Esto será explicado mejor en (a versión comentada.

‘Esto es, a Yeshua, una instrucción para recordarle, es decir, un memorial del Mashiaj, no de la mujer. Será explicado en detalle en la versión comentada.

30 Y después de cantar el Hallel, salieron hacia el Monte de las Olivas.

El Rábi advierte, por última vez, de su muerte y la profunda decepción que dicho evento producirá en Israel y entre sus propios talmidim.

31 *Mientras iban*, Yeshua les dice: "Todos vosotros sufriréis una profunda decepción conmigo esta noche, porque está escrito: "Heriré al pastor y serán dispersadas las ovejas".

32 Pero después de ser resucitado, iré yo mismo delante de vosotros a la Galil".

33 Y respondiendo Kefa le dijo: ¡Aunque todos se decepcionen contigo, yo nunca! 34 Yeshua le dijo: De cierto te digo que en esta misma noche, antes que cante un gallo, me negarás tres veces!

35 Kefa le dice: Aunque tenga que morir contigo, de ningún modo te negaré. Y todos los talmidim le decían lo mismo.

El Rábi se prepara para enfrentar su avodah final mediante profunda tefilah

36 Entonces llegó Yeshua con ellos a un lugar llamado Gat Shemanin y dice a sus talmidim: Sentaos aquí, mientras voy allá y levantaré tefilah.

37 Y tomando a Kefa y a los dos hijos de /nvdai, comenzó a entristecerse y angustiarse *privadamente con ellos*.

38 Entonces le confiesa: Mi neshamah está siemk, invadida ahora por un sufrimiento muy grande y continuará así hasta que muera. Quedaos aquí y permaneced alertas conmigo.

39 Y caminando unos pasos delante de ellos, se desplomó sobre su rostro, clamando y diciendo: "Avi, si es posible *hacerlo de otra manera*, pase de mí esta copa, pero que no sea como yo quiero, sino como es Tu deseo".

40 Luego regresa a los talmidim y los haya dormidos y dice a Kefa: ¿Así que no pudisteis permanecer siquiera despierto conmigo una sola hora?

41 Abrid vuestros ojos y haced tefilah para que no entréis en tentación; la rúaj está dispuesta, pero la carne es débil.

42 Y yendo de nuevo, hizo tefilah por segunda vez, diciendo: "Avi, si no es posible que esto pase sin que yo lo beba, hágase tu voluntad".

43 Y al regresar, los halló otra vez durmiendo, porque sus ojos habían sido cargados de sueño.

44 Y dejándolos nuevamente, fue e hizo tefilah por tercera vez, haciendo la misma petición.

45 Entonces viene a los talmidim y les dice: Ahora podéis dormir y descansar lo que resta de la noche. He aquí se ha acercado la hora, y el Ben Adam es entregado en mano de los transgresores de la Torah. 46 Estad sobre vuestros pies. ¡Deprisa! Mirad, que ya está cerca el que me traiciona.

El Rábi es apresado por una turba contratada por los líderes corruptos

47 No había terminado de pronunciar estas palabras, y he aquí llegó Yehudah, uno de los doce, y con él muchos gentiles contratados por los principales cohanim

y los jueces legos tomados de entre el pueblo, con espadas y garrotes.

48 Y el que lo traicionaba les había dado un código secreto, diciendo: "A1 que yo bese, él es, prendedlo".

49 Y enseguida, acercándose a Yeshua, dijo: ¡Shalom Rabí! Y le besó con mucha pompa.

50 Y Yeshua le dijo: "Javer, ¿a lo que vienes!" Entonces, acercándose, echaron mano sobre Yeshua y lo prendieron.

El Rábi rechaza el uso de la fuerza en el cumplimiento de su misión como Siervo Sufriente

51 Pero he aquí, *Kefa*, uno de los que estaban mas cerca de Yeshua, sacó su espada e hiriendo al siervo del cohen hagadol, le cortó la oreja.

52 Entonces Yeshua le dice: "Vuelve tu espada a su lugar; porque todos los que toman espada, a espada perecerán.

53 ¿No te has dado cuenta aun que puedo invocar a mi Padre y me daría ahora mismo mas de 78 mil malajim?

54 Pero si lo hiciera: ¿cómo se cumplirían entonces las Escrituras de que así debe suceder?

0

55 En aquella hora, Yeshua dijo a la turba: "¿Cómo contra un bandido os habéis atrevido a salir para prenderme con espadas y garrotes? Yo soy el que cada día me sentaba para enseñar *Torah* en el Bet Hamikdash, y no me prendisteis.

El Rábi es abandonado por sus propios talmidim y es traído ante las autoridades del Templo

56 Pero todo esto ha sucedido para que se cumplieran lo que fue escrito por los Profetas. Entonces, todos los talmidim, abandonándolo, huyeron.

57 Y los que habían prendido a Yeshua, lo llevaron ante Kayafah el cohen hagadol, donde estaban reunidos los soferim y los jueces legos tomados de entre el pueblo. 58 Y Kefa lo seguía de lejos hasta el patio del cohen hagadol; y entrando, se sentó con los guardias para ver el final.

59 Y los principales cohanim y todo el Sanedrín, buscaban un falso testimonio contra Yeshua a fin de poder condenarlo a muerte.

60 Pero a pesar de haberse presentado muchos testigos falsos, no lo hallaron. Finalmente se presentaron dos que dijeron: 61 Éste dijo: Puedo derribar el Bet Hamikdash de HaShem y reedificarlo en tres días.

62 Levantándose el cohen hagadol, le dijo: ¿Nada respondes? ¿Te das cuenta lo que estos testifican contra ti?

63 Mas Yeshua guardaba silencio. Entonces, el cohen hagadol le dijo: "Te demando por el Eloah Viviente, que nos digas si Tú eres el Mashiaj ben Elohim.

64 Yeshua le dice: "Tú lo dijiste. Y además te digo: Desde ahora verás al Ben Adam, sentado a la diestra de YHWH y viniendo en las nubes del cielo".

65 Entonces el cohen hagadol rasgó sus vestiduras, diciendo: ¡Ha blasfemado! ¿Qué necesidad tenemos ya de testigos? Ahora mismo habéis oído la blasfemia.

El Rábi es abusado y rechazado por sus colegas y las autoridades del Templo

66 ¿Qué os parece? Respondiendo ellos dijeron: "Es reo de muerte".

67 Entonces le escupieron el rostro y le dieron puñetazos y otros lo abofetearon, diciendo:

68 "¡Profetízanos Mashiaj! ¿Quién es el que te golpeó?"

El Rábi es negado por Kefa, un talmid íntimo

69 *Mientras tanto*, Kefa estaba sentado afuera en el patio; y se le acercó una sirvienta, diciendo: Tu también andabas con Yeshua el galileo;

70 pero él negó delante de todos, diciendo: ¡No sé lo que dices!

71 Y saliendo a la puerta, lo vio otra, y dice a los que estaban por allí: "Este andaba con Yeshua HaNatzir".

72 Y otra vez negó bajo juramento: ¡No conozco a ese hombre!

73 Un poco más tarde, acercándose los que estaban de pie, dijeron a Kefa: ¡Verdaderamente tú también eres uno de ellos, porque cuando hablas tienes el mismo acento!

74 Entonces dijo: "Juro que no conozco a tal hombre y si miento, que me alcancen todas las maldiciones". Y no había terminado de hablar, cuando cantó el gallo.

75 Y Kefa se acordó de la palabra que Yeshua había dicho: "Antes que cante el gallo, me negarás tres veces". Y saliendo afuera, lloró con amargura de alma.

Capítulo 27

La Akedah del Rábi

1 Y llegada la madrugada, todos los principales cohanim y los jueces legos tomados de entre el pueblo, tomaron consejo contra Yeshua para demandar su muerte.

2 Y habiendo realizado su akedáh, lo llevaron y lo presentaron ante Pilato, el procurador.

El final del traidor

3 Entonces Yehudah, el que lo traicionó, viendo que había sido condenado, hizo teshuvah y restituyó las treinta piezas de plata, devolviéndolas a los principales cohanim y jueces legos tomados de entre el pueblo diciendo:

4 "Pequé, entregando sangre inocente". Pero ellos dijeron: ¿Qué nos importa eso a nosotros? ¡Es tu problema!

5 Y arrojando las piezas de plata en el atrio de Bet Hamikdash, se retiró y saliendo de allí, fue y se ahorcó.

El Rábi causa que las autoridades del Templo cumplan la profecía sin darse cuenta

6 Mas los principales cohanim, tomando las piezas de plata, dijeron: No es legalmente apropiado recibir las como parte del tesoro, por cuanto es precio de sangre;

7 y habiendo tomado consejo, compraron con ellas la "Parcela del Alfarero" y lo apartaron como cementerio para los turistas.

8 Por lo cual, aquella parcela fue llamada Sadei Damah, hasta hoy.

9 Ahora podemos entender el significado preciso de lo dicho por medio del profeta, cuando dice: Y pesaron mi salario, treinta piezas de plata. ¡Noble suma con la cual fui digno de su estimación!

10 Así tasaron los cohanim de parte de los hijos de Israel y las dieron para el Sadei Damah, como había anticipado el Eterno.

El Rábi es confrontado por el representante de Roma

11 Y Yeshua fue presentado ante el procurador quien le preguntó diciendo: ¿Eres tú el rey de los yehudim? Y Yeshua dijo: "Tú lo dices".

12 Y al ser acusado por los principales cohanim y los jueces legos tomados de entre el pueblo, nada respondió.

13 Pilato entonces le dice: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?

14 Mas no le respondió una palabra; hasta el punto que el procurador se asombró en gran manera *de quién sería tal hombre*. 15 Ahora bien, en cada moed, el procurador acostumbraba soltar un preso al pueblo; cualquiera desearan.

16 Y tenían a uno llamado Bar Rabah, famoso por sus fechorías y homicidios.

17 Reunida pues *la multitud*, Pilato les dijo: ¿A quién queréis que os suelte? ¿A Bar Rabah o a Yeshua, alias el Mashiaj? 18 Esto dijo porque ya estaba convencido que le habían entregado por envidia.

19 Y estando *Pilato* sentado en el tribunal, su mujer le mandó a decir: "No tengas nada que ver con ese justo, porque anoche sufrí mucho en sueños a causa de él".

El Rábi es traicionado por las autoridades del Templo e intercambiado por un criminal

20 Mas los principales cohanim y los jueces legos tomados de entre el pueblo persuadieron a las multitudes *que se habían juntado por allí*, para que pidieran a Bar Rabah y mataran a Yeshua.

21 Y respondiendo el procurador, les dijo: ¿A cuál de estos dos queréis que os suelte? Y ellos dijeron: "A Bar Rabah". 22 Pilato les dice: ¿Qué pues haré a Yeshua, alias el Mashiaj? Dicen todos: ¡Sea clavado en un árbol!

23 Y él dijo: ¿Pues qué mal hizo? Pero ellos gritaban más fuertemente: "Sea clavado en un árbol"

24 Y viendo Pilato que el juicio se estancaba y que mas bien se corría el riesgo de formarse un alboroto mayor, tomando agua, se lavó las manos delante de la multitud, diciendo: ¡Soy inocente de su sangre! ¡Allá vosotros!

25 Y respondiendo todo el pueblo *traído allí*, dijo: ¡Su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestros hijos!

26 Entonces les soltó a Bar Rabah y habiendo azotado a Yeshua, lo entregó para que fuese clavado en un madero.

El Rábi es martirizado por los hijos de Esaú

27 Los soldados del procurador, tomaron a Yeshua y lo condujeron hasta dentro del Cuartel General de Pilato, reunieron a toda la compañía alrededor *de Yeshua*;

28 y desnudándolo, lo cubrieron con un manto de color rojo

29 y tejiendo una corona de espinas, se la incrustaron violentamente sobre su cabeza y una vara de medir en su diestra; y arrodillándose delante de él se burlaban, diciendo: "Shalom, Rey de los judíos"

30 Y escupiendo sobre él, tomaron la vara y le golpearon con ímpetu en la cabeza. 31 Después de burlarse de él, le arrancaron el manto, le pusieron su ropa y lo llevaron para ser clavado en un árbol.

32 Y al salir, se encontraron con un hombre de Cirene, llamado Simón. A éste obligaron para que llevara su madero.

33 Y cuando llegaron al lugar llamado Gólgota, que significa, "lugar de una calavera",

34 le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero cuando se dio cuenta de lo que era, no lo quiso beber.

35 Y habiéndolo clavado en un árbol, se repartieron sus ropas, echando suertes, 36 y sentados, no le quitaban los ojos de encima, vigilándolo.

37 Y por encima de su cabeza, pusieron la causa de su ejecución por escrito: ESTE ES YESHUA EL REY DE LOS YEHUDIM

38 Inmediatamente fueron clavados en sendos maderos dos revoltosos, uno a la derecha y otro a su izquierda.

39 Y los que pasaban le proferían insultos, meneándole la cabeza,

40 y diciéndole: ¡Ajáh! ¡El que derriba el Bet Hamikdash y en tres días lo reconstruye! ¡Si eres el Ben Elohim, sálvate a ti mismo y bájate del árbol!

41 Asimismo, los principales de los cohanim, burlándose, junto con los soferim y jueces legos tomados de entre el pueblo, decían:

42 "A otros salvó, a sí mismo no se pudo salvar!" "¡A no dudarlo, es el Rey de Israel!" "¡Baje ahora del árbol y aceptaremos su dominio!"

43 "¡Ha confiado en Eloah, que lo libre ahora si en él se deleita, porque dijo: Soy hijo de Eloah!"

44 Y del mismo modo le irrespetaban también los revoltosos que habían sido clavados a sendos maderos con él.

45 Pero desde el mediodía hasta las tres de la tarde, cayó sorpresivamente una densa oscuridad sobre todo Eretz Israel, 46 y aproximadamente a las tres de la tarde, Yeshua confesó con gran voz, y dijo: "Elí, Elí, lamah Atsavtani"

47 Y algunos de los que estaban aun por allí, al oírlo, decían: "Este llama a Eliyahu".

48 Inmediatamente, corriendo uno de ellos, tomó una esponja y empapándola en vinagre, la puso en una vara y le dio de beber.

49 Pero los otros decían: "Deja, veamos si Eliyahu viene a salvarlo".

El Rábi entrega su espíritu a HaShem y todo el Templo y Yerushaláyim se estremecen

50 Entonces Yeshua, gimiendo de nuevo a gran voz, entregó el espíritu.

51 Y he aquí que el parojet del Bet Hamikdash fue rasgado violentamente en dos, de arriba hasta abajo, la tierra de Israel fue sacudida y las rocas del lugar agrietadas,

52 y los sepulcros fueron abiertos y muchos cuerpos de los kadoshim que habían dormido, fueron resucitados;

53 y saliendo de los sepulcros, entraron luego a la ciudad kedoshá después que él fue resucitado, y se aparecieron a muchos.

54 Y el centurión y los que estaban con él custodiando a Yeshua, viendo el terremoto y lo que estaba sucediendo, se aterrorizaron en gran manera y dijeron: ¡Verdaderamente éste era hijo de los dioses". 55 Y estaban por allí muchas mujeres, mirando desde lejos, las que habían seguido a Yeshua y le servían desde la Galil,

56 entre las cuales estaba Miriam de Magdal, también Miriam la madre de Ya'akov y de Yosef y la madre de los hijos de Zavdai.

El Rábi recibe judía sepultura

57 Aproximándose la caída del sol, vino un hombre rico de Ramatayim, llamado Yosef, el cual también se había hecho talmid de Yeshua.

58 Éste, entrando donde Pilato, pidió el cuerpo de Yeshua. Entonces Pilato mandó que le fuera entregado.

59 Y Yosef, tomando el cuerpo, lo envolvió en un lienzo limpio,

60 y lo puso en su sepulcro nuevo que había excavado en una roca; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue.

61 Estaba allí Miriam de Magdal y la otra Miriam, sentadas enfrente del sepulcro.

El sepulcro del Rábi bajo custodia romana

62 Y al día siguiente, que es la de Preparación para los panes sin levadura, los principales cohanim y los perushim que se le habían unido, se reunieron ante Pilato,

63 diciendo: Adón, recordamos que aquel impostor, estando aun vivo, dijo: Después de tres días, estaré resucitado.

64 Manda, pues, que sea asegurado el sepulcro hasta que pase el tercer día, no sea que, llegando sus talmidim, lo hurten y digan al pueblo: Ha resucitado de entre los muertos. Y el postrer error sea peor que el primero.

65 Pilato les dijo: Tenéis una guardia. Id, aseguradlo como sabéis. Y les dio una guardia armada la que se asentó frente al sepulcro, manteniéndose allí, día y noche.

Capítulo 28

El Eterno resucita al Rábi de entre los muertos

1 Y al terminar el Shabat, cuando daba su inicio el primer día de la semana, vino Miriam de Magdal con la otra Miriam a ver el sepulcro.

2 Y he aquí hubo un terremoto, porque un malaj de HaShem, descendiendo del cielo, y acercándose, rodó la piedra y se sentó encima de ella.

3 Y su aspecto era como la luz de un relámpago y su vestidura blanca como la nieve.

4 Y por temor de él, los custodios temblaron y se desplomaron como muertos; 5 pero el malaj, tomando la palabra, dijo a las mujeres: "No temáis vosotras; porque sé que estáis buscando a Yeshua, el que fue clavado en el árbol.

6 No está aquí, porque fue resucitado como lo había predicho. Venid, ved el lugar donde yacía.

7 E id sin perder tiempo y decid a sus talmidim que ha resucitado de entre los muertos; y he aquí va delante de vosotros a la Galil, *Decidle también* que allí lo verán. He aquí os lo he dicho".

8 Y saliendo inmediatamente del sepulcro, con temor y gozo muy grande, corrían para dar la noticia a sus talmidim.

El Rábi hace su primera aparición

9 Y he aquí que Yeshua les salió al encuentro, diciendo: "Shalom Aleijen". Y ellas, acercándose, se inclinaron con sumo respeto delante de *Su Majestad e intentaban abrazar* sus pies.

10 Entonces Yeshua les dice: "No temáis. Id, y dad la noticia a mis hermanos que vayan a la Galil, allí me verán".

11 Y mientras ellas iban, he aquí que algunos de la guarda *romana* yendo a la ciudad, dieron parte a los principales de los cohanim de todo lo sucedido.

Las autoridades del Templo intentan ocultar la resurrección del Rábi

12 Y después de haber tenido sesión y ponerse de acuerdo, decidieron dar muchas piezas de plata a los soldados, diciéndoles:

13 Decid: "Vinieron sus talmidim de noche y se robaron el cuerpo mientras nosotros dormíamos".

14 Y si esto llega a oídos del procurador, nosotros lo persuadiremos y nos aseguraremos que no tengáis problemas *con la ley*". 15 Y ellos, tomando *la abundancia* de piezas de plata, hicieron como lo habían acordado, por lo que esta versión se divulgó entre los yehudim hasta hoy.

16 Pero los Once talmidim fueron a la Galil, al monte donde Yeshua les había indicado; 17 y al verlo, le rindieron honores reales, aunque algunos no podían creer lo que veían.

El Rábi comunica su legado final a sus talmidim:

18 Y acercándose Yeshua, les habló diciendo: Toda autoridad me ha sido dada, en el cielo y en la tierra.

19 Id con urgencia y hacedme tantos talmidim como podáis entre todas las naciones."*

*** El texto hebraico termina aquí. Del resto, tenemos hasta ahora dos versiones. Una que dice "... y aseguraos que hagan tevilah a fin de introducirlos en el conocimiento del Padre, del Mashiaj y del Espíritu que santifica. Asegúrense de enseñarles a guardar todas las cosas que os mandé; y he aquí que yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin de esta edad presente" y otra, citada por Eusebio en el cuarto siglo que dice: "y aseguraos que sean sumergidos en agua en mi nombre". El hecho que todos los casos que presentan inmersiones en agua en Crónicas de los Apóstoles nunca usan la fórmula bautismal "En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo", sino solamente, "en el nombre de Yeshua", es decir, por su autoridad, indica que el texto hebraico no conoció de tal fórmula, pues de lo contrario, ¿cómo se hubiesen atrevido los apóstoles a desobedecer las instrucciones del Mashiaj? En cada documentación histórica sobre el particular, solamente se usa el nombre de Yeshua como la fuente de la autoridad sobre la que se imparte la purificación en agua a los que regresaban a la fe hebrea o a los gentiles que hacía su conversión. Vea Crónicas de los Apóstoles (Hechos) 2:38; 8:16; 10:48; 19:5. Por su parte, el uso del singular que hace Pablo del término en 1 Corintios 1:13 revela la costumbre de hacerlo en armonía con Crónicas de los Apóstoles. Esto será considerado nuevamente en la versión comentada.**

Yohanán (Juan)

Introducción

El séfer Yohanán fue escrito por un levita para los levitas y siguiendo el curso trianual de lectura de la Torah que era seguido en Israel para el tiempo cuando el Templo estaba en pie. En este libro se nos presenta a Yeshua iniciando su avodah HaShem públicamente, al comienzo del ciclo festivo judío, esto es, la fiesta de Pésaj y concluyendo su

servicio tres años mas tarde cuando él mismo dirige el Séfer de Pésaj previo a su muerte. Esto no significa que anteriormente no haya sido visto enseñando y ejerciendo su servicio, sino que a los efectos del ciclo trianual de lectura de la Torah y el comienzo de las grandes festividades bíblicas, el Rábi es presentado por Yohanán como el cohen hagadol de los bienes venideros, en otras palabras, Yohanán está introduciendo al Rábi a sus consiervos levitas como aquél que se encargará de introducir a todos los judíos dentro del mundo venidero.

Yohanán nos mostrará al Rábi en medio de la fiesta de Purim, usando el agua de la purificación de los judíos levitas cuando estaban en receso de sus actividades del Templo a fin de mantenerse ritualmente limpios para cuando fueseri llamados a servir, como el punto preparatorio para el servicio que el propio Rábi hará el día cuando el Templo anunciado por el profeta Yejezquiel (Ezequiel)

En otras palabras, así como las aguas de purificación ritual supervisadas por los levitas, usadas por ellos mismos y dispuestas también para los invitados las bodas a fin de que pudiesen participar de la misma ritualmente purificados, así también Mashiaj será quien introduzca a Israel a la redención final, causando el cumplimiento de la promesa, que todos los hijos de Ya'akov serían llamados "justos".

Es aquí que Yeshua transforma el agua de la purificación en vino, porque el vino representa la justicia imputada del Eterno sobre los justos y el gozo consecuente de la redención final. Aquí hay un mensaje escondido: La transformación de agua de purificación en vino, anticipa la transformación radical que hará el Mashiaj en el corazón de todos los hijos e hijas de Israel causandb que todos puedan entrar a las fiestas de boda que vienen. De ahí que Yohanán nos muestra al Rábi diciendo: "Nadie puede ir al Padre sino por mí", esto es, solamente el Mashiaj causará que los hijos e hijas de Israel puedan entrar en el mundo por venir, pues será el Mashiaj quien introducirá al Padre a nuestro pueblo, como estudiaremos oportunamente.

Todo esto indica el nivel hermenéutico en que nuestro séfer está escrito, es decir, en el cuarto, conocido popularmente entre los judíos, como el nivel sod. Consecuentemente, nuestro séfer no puede ser visto como los previos, porque está escrito teniendo en cuenta las leyes de purificación del Templo que constituyen un ropaje exterior de una verdad espiritual mucho más rica y profunda que lo que el ojo humano puede ver a simple vista.

Debido a sus funciones en el Bet Hamikdash, los levitas estudiaban la Torah de noche, cuando nadie interfería y donde podían elucidar las implicaciones espirituales y místicas ocultas detrás de la letra simple de la escritura de la Torah a fin de descubrir sus secretos escondidos más allá de su sentido pashat.

Por ejemplo, cuando un cohen o un levita se encontraban con la palabra "agua", ellos veían en ella una alusión oculta que va mas allá del elemento mismo. Asimismo cuando se encontraban con la palabra "sangre". La combinación de "sangre y agua" significa algo más que sangre y agua físicas, indican justicia y misericordia, los dos niveles presentes en la manera cómo el Eterno juzga al mundo y que está operativo en los sacrificios diarios ofrecidos por la Casa de Aarón y la Casa de Leví.

Yohanán está escrito en nivel sod, esto es el lenguaje de los cohanim y los levi'im cuyo servicio fisico en el Templo tenía implicaciones espirituales y místicas muy profundas.

Es en este libro que Yeshua afirma: "El que no come mi carne y bebe mi sangre". ¿Cómo podemos comer su carne y beber su sangre si ambas cosas están estrictamente prohibidas por la Torah? La respuesta es que el séfer está escrito en nivel sod, y estas dos expresiones están relacionadas con los conceptos de Emet veJésed (Verdad y Justicia) sobre cuyos fundamentos está asentado el juicio. Consecuentemente, justicia, verdad y misericordia, constituyen la base del avodah que el Mashiaj como Ben Elohim, como el juez ideal de Israel, estaría realizando para confirmar el pacto y asegurar que todos los hijos de Israel puedan tener una parte en el mundo por venir cuando, el Mashiaj mismo, introducirá al que ninguno ha visto ni ha podido ver.

Ahora bien, no porque un libro esté escrito en nivel pashat, no tiene sod. Ni porque tenga sod, no tiene pashat. Por tanto, Yohanán requiere el uso de muchas reglas de interpretación comunes entre los levitas que hacen del libro único en su clase. Consecuentemente Yohanán es una exposición mística del avodá del Mashiaj como Ben Elohim relacionado con las leyes del Templo terrenal como sombra del servicio en el Templo no hecho con mano y que demandan absoluta purificación para el servicio en este tiempo presente como anticipo del servicio en el mundo por venir, asunto que será presentado en el próximo séfer, esto es Mar'ot Elohim.

Debido a su servicio como Ben Elohim, el Mashiaj deberá asegurarse que los no judíos tengan también un lugar y participación en el Templo terrenal como anticipo de su participación en el Templo no hecho de manos. Mashiaj deberá entonces abrir una puerta especial para que los nacidos fuera de la Alianza, puedan encontrar el camino de entrada a la Alianza, no como extranjeros ni advenedizos, sino en una posición espiritual de la altura misma del cohen hagadol. En los días cuando el Templo estaba en pie, había trece puertas. Cada una de las doce primeras representaba a las doce tribus y cada cual, según la familia de su padre, entraba por la puerta correspondiente.

¿Por dónde entrarían los gentiles justos? Una puerta extra había sido provista. La decimotercera. El Mashiaj tendría que asegurarse que esto fuera así, porque "mi casa será llamada Casa de Oración para todos los goyim". Esta fue, precisamente, una de las razones por las cuales no permitió que se abusara de ellos cuando subían de lejanas tierras para presentar sus sacrificios y ofrendas en el Templo, pues el Bet Hamikdash no es una casa de mercado, sino de Oración. Consecuentemente, Yohanán nos mostrará esta gran avodá que el Mashiaj tendría que hacer a favor de los no judíos: "Porque de tal manera amó Elohim a los hombres, que dio al Mashiaj único, para que todo aquél que tiene fe obediente en él, no se pierda, más le sea concedido vivir eternamente en el mundo por venir".

Yohanán (Juan)

Capítulo 1

1 Desde un principio era dabar de Elohim y aquél dabar estaba siempre ante Elohim y el dabar que ya existía era *la expresión misma de Elohim*.

2 Éste existía desde un principio ante Elohim.

3 Todas las cosas por dabar fueron hechas y sin ello, nada de lo que ha sido hecho, fue hecho.

4 En él estaba la vida y la vida era la luz de los hombres.
 5 Y la luz en las tinieblas resplandece y las tinieblas no prevalecieron contra ella. 6 Hubo un hombre enviado de Elohim, nombrado Yohanán;
 7 Este vino como testigo para que diera testimonio de la luz, a fin de que todos tuvieran fe obediente por medio de él;
 8 No era él la luz, sino para que diera testimonio de la luz.
 9 La luz verdadera, que alumbra a todo hombre cuando nace en esta edad presente, 10 estaba ya en el mundo y por él fue hecho el mundo, pero el mundo no le conoció.
 11 A los de su propio oficio vino, pero ellos no lo aceptaron.
 12 Mas a todos los que lo aceptaron, a los que creen en su autoridad, les dio derecho de ser llamados jueces y sacerdotes de Elohim;
 13 los cuales no nacieron de sangres, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Elohim.
 14 Y el dabar que el Eterno tenía en Su seno, se hizo carne y tabernaculizó entre nosotros y contemplamos su gloria, gloria como la del único en su clase del Padre, lleno de Jésed y Emet.
 15 Yohanán testifica de él y ha proclamado: Éste era del que dije: "El que viene tras de mí, ha venido a ser antes de mí, pues era primero que yo.
 16 Porque de su plenitud tomamos todos, Jésed a cambio de Jésed,
 17 Pues la Torah fue dada por intermedio de Moshé, pero la jésed y la emet fueron reveladas en toda su fuerza, por medio de Yeshua HaMashiaj.
 18 A Elohim nadie ha visto jamás; el juez único de su clase, que está en el seno del Padre, él lo reveló.
 19 Y éste es el edut de Yohanán, cuando los judeanos le enviaron a él, desde Yerushaláyim, *una comitiva* de sacerdotes y levitas para preguntarle: "¿Quién eres tú, *para hacer lo que haces?*".
 20 Y no se negó a responder sino confesó: "Yo no soy el Mashiaj".
 21 Y le preguntaron: ¿Quién eres pues? ¿Eliyahu? Y dice: No soy. ¿Eres el Naví? Y respondió: No lo soy.
 22 Entonces le dijeron: "¿Quién eres pues? Para que demos respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?".
 23 Dijo: Yo soy voz de uno que clama: "En el desierto allanad el camino del Eterno, como dijo Yeshayahu Hanaví".
 24 (Y los enviados eran de los perushim.)
 25 Y le preguntaron diciéndole: ¿Por qué pues has establecido esta purificación en agua, si tu no eres ni el Naví, ni Eliyahu, ni el Mashiaj?
 26 Yohanán le respondió: "Yo administro esta purificación en agua *mas* entre vosotros hay uno que ha sido ya puesto en autoridad que vosotros no conocéis.
 27 el que viene después de mí, de quien no soy digno de desatar la correa de su sandalia".
 28 Estas cosas sucedieron en Bet Anyah, al otro lado del Yardén donde Yohanán estaba administrando su tevilah.
 29 A1 siguiente día, ve a Yeshua que viene hacia él, y dice: ¡Jinei! El cordero de Elohim, que arranca de raíz el yétzer hará del mundo.
 30 Éste es de quien yo dije "Detrás de mí viene un varón, que fue establecido y comisionado antes que yo, pues fue *llamado* primero que yo.
 31 Y yo no lo conocía así, mas para que fuera revelado a Israel, por eso vine yo administrando la purificación en agua".
 32 Y Yohanán dio una solemne declaración: "He visto la Presencia Divina que descendía del cielo como paloma, y permaneció sobre él.
 33 Y yo no lo conocía así, pero el que me autorizó para establecer esta tevilah, él me dijo: "Sobre el que veas que desciende la Presencia Divina, y permanece sobre él, ese es el que ha recibido la autoridad para hacer la purificación en la nube de gloria".
 34 Y yo he visto, y he dado solemne declaración de que éste es el juez supremo que Elohim *ha establecido para Israel*". 35 A1 día siguiente, estando Yohanán y dos de sus talmidim *en su avodah*,
 36 vio a Yeshua que pasaba por allí y dijo: ¡Jinei! El cordero de Elohim que quita el yétzer hará del mundo".
 37 Y cuando sus dos talmidim le oyeron decir eso, siguieron a Yeshua.
 38 Volviéndose entonces Yeshua, y dándose cuenta que le seguían, les dice: ¿Qué buscáis? Ellos entonces le dijeron: Rábi, ¿dónde tienes tu escuela?
 39 Les dice: "Venid y ved". Fueron, pues, y vieron donde se reunía para enseñar Torah y se quedaron con él aquél día, porque era ya como la hora décima".
 40 Uno de los que habían oído de Yohanán y habían seguido a Yeshua era Andrei, el hermano de Simón Kefa.
 41 Y lo primero que hizo Andrei fue buscar hasta encontrar a su hermano Simón y le dice: "Hemos hallado al Mashiaj" (que traducido es, el Ungido de HaShem *para la redención final de Israel y del mundo*.)

42 Y lo llevó a Yeshua. Mirándolo fijamente, Yeshua dijo: "Tú eres Simón ben Yohanán, tu serás llamado Kefa (que significa "piedra").

43 Al día siguiente, le fue impuesta la necesidad de moverse hacia la Galil y halla a Felipe. Y Yeshua le dice: "Sígueme".

44 Y Felipe era de Beit-Zaidah, la misma ciudad de Andrei y Kefa.

45 Y lo primero que hizo Felipe fue buscar hasta encontrar a Natanael y le dice: "Hemos hallado a aquel de quien escribió Moshé en la Torah y de quien se habla en los Nevi'im, a Yeshua ben Yosef, el de Natzeret.

46 Y Natanael le dijo: ¿De Natzeret puede salir algo bueno? Felipe le dijo "Ven y ve".

47 Cuando Yeshua vio a Natanael que viene, dijo de él: "Jinei: un verdadero israelita, en quien no hay engaño".

48 Natanael le dice: ¿De dónde me conoces? Respondió Yeshua y le dijo: "Antes que te llamara Felipe, cuando estabas *haciendo Shajarit* debajo de la higuera, te vi".

49 Le respondió Natanael: "Rábi: Tú eres el juez supremo de Elohim, tú eres el Mélej de Israel".

50 Respondiendo Yeshua le dijo: ¿Porque te dije "debajo de la higuera te vi", crees? ¿Cosas mayores que estas verás!

51 Y le dice: "De cierto de cierto os digo: Veréis el cielo abierto, y los malajim de Elohim que ascienden y descienden sobre el Ben Adám".

Capítulo 2

1 En el tercer día de la semana, hubo una boda en Kat'ne, ciudad de la Galil y se encontraba allí la madre de Yeshua.

2 Y fue también invitado a la boda, Yeshua y sus talmidim.

3 Y faltando vino, la madre de Yeshua le dice: No tienen vino.

4 Yeshua le dice: ¿Qué tenemos que ver tu y yo con esto mujer? Aun no ha llegado mi hora.

5 Su madre dice a los que servían: "Asegúrense de hacer lo que os diga".

6 Y había allí seis tinajas de piedra colocadas en su lugar, siguiendo el orden de la purificación de los judíos, cada una con capacidad de 80 a 120 litros de agua.

7 Yeshua les dice: "Llenad las tinajas de agua". Y las llenaron hasta el borde.

8 Les dice luego: "Sacad ahora y llevad al rosh hamesibba". Y se lo llevaron.

9 Cuando el rosh hamesibba probó el agua transformada en vino (sin saber de dónde procedía, aunque sí los sirvientes que habían sacado el agua), llama al esposo y le dice:

10 "Todo hombre sirve primero el buen vino, y después, cuando están alegres, el de menor calidad, pero tú has guardado el buen vino hasta ahora".

11 Este principio de señales hizo Yeshua en Kat'ne de la Galil, y manifestó *allí su kavod*, y sus talmidim afirmaron su confianza en él.

12 Después de esto, descendió Yeshua a Kefar Najúm con su madre, y sus hermanos y sus talmidim y permanecieron allí unos pocos días.

13 Y la fiesta de Pesaj de los yehudim estaba cerca y Yeshua subió a Yerushaláyim.

14 y halló en el Bet Hamikdash a los que vendían bueyes y ovejas y palomas y los cambistas sentados,

15 y haciendo un azote de cuerdas, echó fuera *del atrio* del Bet Hamikdash a todos, con las ovejas y los bueyes y desparramó las monedas de los cambistas y volcó sus mesas.

16 y a los que vendían palomas, dijo: "Quitad esto de aquí. Os prohíbo hacer de la casa de mi Padre, casa de mercadeo *contrario a la Torah*"

17 Recordaron entonces sustalmidim que está escrito: "Kinat Betejá Akjalatni". 18 Interviniendo entonces los yehudim *que administraban aquella sección*, le dijeron: ¿Qué señal milagrosa nos muestras, ya que te atreves a hacer esto? 19 Respondió Yeshua y les dijo: "Destruid este mishkán y en tres días lo levantaré". 20 Dijeron entonces los yehudim: "Por cuarenta y seis años se estuvo edificando este santuario ¿y lo levantarás tú en tres días?"

21 Mas él hablaba del heijal de su cuerpo.

22 Cuando pues, fue resucitado de entre los muertos, sus talmidim recordaron que había dicho esto y afirmaron su absoluta confianza en la Torah y a la palabra que había dicho Yeshua.

23 Y mientras estaba en Yerushaláyim santificando Pesaj, muchos creyeron en él, convencidos por las señales que hacía.

24 Pero Yeshua mismo no se confiaba de ellos, porque los conocía bien a todos, 25 y no tenía necesidad de que nadie le diera testimonio de ellos, porque él tenía conocimiento pleno de cómo era el corazón del hombre.

Capítulo 3

1 Había un varón de los perushim que se llamaba Nikodemo, un juez del tribunal supremo de los yehudim.

2 Éste vino a Yeshua de noche y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Elohim como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Elohim con él.

3 Respondió Yeshua y le dijo: "De cierto de cierto te digo, el que no naciere de arriba, no puede ver el Maljut HaShem". 4 Le dice Nikodemo: ¿Cómo puede nacer un hombre siendo ya anciano? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en la matriz de su madre y nacer?

5 Respondió Yeshua: "De cierto, de cierto te digo: el que no experimente lo prometido en la Torah por la Ruaj Ha-Kodesh, no puede entrar en el Maljut HaShem".

6 Lo que ha nacido de esta edad presente, de esta edad presente es, lo que ha nacido por la intervención de la Presencia Divina, a ella pertenece.

7 No te maravilles de que te haya dicho: "Os es necesario nacer de arriba".

8 El viento sopla de donde quiere y oyes su sonido, mas no sabes de dónde viene ni a dónde va; así le sucede a todo el que experimenta lo prometido en la Torah.

9 Respondió Nikodemo y le dijo: ¿Cómo puede hacerse esto?

10 Respondió Yeshua y le dijo: ¿Eres tú maestro de Israel y no sabes esto?

11 De cierto, de cierto te digo: lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibí nuestro testimonio".

12 Si os he dicho cosas terrenales y no las aceptáis en vuestro corazón para ponerlo por obra, ¿cómo tendréis emunah en mi enseñanza, si os digo cómo son las cosas en el mundo por venir?

13 Nadie ha subido al Cielo, sino el que descendió del cielo: el Ben Adam.

14 Y como Moshé levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Ben Adam sea levantado,

15 para que todo el que creyendo en él ponga por obra sus dichos, tenga vida eterna.

16 P'orque de tal manera amó Elohim a los hombres, que dio al Mashiaj único, para que todo aquél que tiene fe obediente en él, no se pierda, más le sea concedido vivir eternamente en el mundo por venir".

17 Porque no envió Elohim su Mashiaj a los hombres, para declararlos excluidos para siempre de la vida, sino para que los hombres sean salvos por medio de él".

18 E1 que tiene fe obediente en él, no es excluido, pero el que no tiene fe obediente en él, ya ha sido excluido del mundo por venir, porque no ha creído en obediencia en la persona del Mashiaj único de Elohim.

19 Y esta es la causa legal que estará pendiente sobre ellos: que la Luz ha sido ofrecida a los hombres de esta edad presente, pero ellos amaron más la vida sin obediencia a la Torah, que la de sujeción a la Torah, porque su forma de vivir era la maldad.

20 Porque todo el que practica lo prohibido por la Torah, aborrece la Luz y no viene a la Luz, para que su forma de vivir en maldad no sea expuesta.

21 Mas el que practica la Torah, se acerca sin temor a la Luz, para que sea manifiesto a todos que su forma de vida está en armonía con lo que Elohim ha establecido. 22 Después de esto, Yeshua fue con sus talmidim a la tierra de Yehudáh; y estaba allí con ellos, y hacía tevilah.

23 Y también estaba Yohanan purificando en agua en Enón, cerca de Salim, pues allí fluían muchas aguas de manantial; y venían, y eran purificados.

24 porque Yohanán todavía no había sido puesto en la cárcel.

25 Se levantó entonces un debate entre un yehudí, *talmid de Yeshua* y los talmidim de Yohanán, sobre *la eficacia* de las purificaciones *de Yohanán*.

26 Y se acercaron a Yohanán y le dijeron: "Rabí, el que estaba contigo al otro lado del Yardén, de quien tú has dado solemne declaración, ¡he aquí, ahora está purificando en agua y todos, en vez de venir a ti, acuden a él!"

27 Respondió Yohanán y dijo: "No puede el hombre recibir nada, sino le es dado del Cielo".

28 Vosotros mismos me sois testigos de que dije: "Yo no soy el Mashiaj, sino el enviado delante de él".

29 E1 que tiene la esposa es el esposo, mas el amigo del esposo, que ha estado a su lado y lo complace en todo, se alegra en gran manera cuando oye las palabras del esposo. Así pues, este mi gozo está cumplido.

30 El debe crecer, y yo menguar".

31 El que viene de arriba, está sobre todos. El que es de la tierra, de la tierra es, y de la tierra habla. El que viene del Cielo tiene autoridad sobre todos;

32 lo que ha visto y oyó, de eso ha dado solemne declaración, pero nadie la recibe.

33 El que recibe sus palabras, testifica que Elohim es fiel en cumplir lo que promete.

34 Pues el que Elohim envió, habla las palabras de Elohim, porque Elohim no da Su rúaj según nosotros pensamos.

35 El Padre ama al Mashiaj, y ha entregado todas las cosas en su mano.

36 El que tiene fe obediente en el Mashiaj tiene vida eterna, pero el que desobedece al Mashiaj, no verá la vida en el mundo por venir, sino que la indignación de Elohim permanece sobre él".

Capítulo 4

1 Cuando supo Yeshua que los perushim habían oído el asunto de que "Yeshua hace y purifica más talmidim que Yohanán",
 2 (aunque Yeshua mismo no dirigía las purificaciones, sino sus talmidim),
 3 dejó Yehudáh, y se fue de nuevo a la Galil.
 4 Mas tenía que pasar por Shomron.

5 Llega pues a una ciudad de Shomron llamada Sicar, cerca del campo que Yaakov dio a su hijo Yosef.
 6 Y estaba allí el pozo de Yaakov. Yeshua, cansado del viaje, estaba sentado sobre la piedra que lo cubría, bien fatigado. Era como el mediodía.
 7 Y vino una mujer de Shomron a sacar agua. Yeshua le dijo: "Dame de beber".
 8 (Pues sus talmidim habían ido a la ciudad para comprar alimentos.)
 9 Le dice entonces la mujer shomromita: ¿Cómo tú siendo yehudí me pides de beber a mi que soy mujer de Shomron? (Porque yehudím y shomromim no tenían relaciones amistosas entre sí.)
 10 Respondió Yeshua, y le dijo: "Si conocieras la provisión de Elohim, y quién es el que de dice: dame de beber, tú le pedirías, y él te daría agua viva".
 11 Le dijo: Adón, ni vasijas traes contigo, y el pozo es profundo, ¿de dónde pues tienes el agua de vida?
 12 ¿Eres tú acaso mayor que Yaakov avinu, que nos dio este pozo del cual bebió él mismo, sus hijos y sus ganados?
 13 Respondió Yeshua y le dijo: "Todo el que bebiere, de esta agua, volverá a tener sed;
 14 pero el que bebiere del agua que yo le daré, no tendrá sed jamás, sino que el agua que le daré será en él una fuente de aguas que salte a borbotones para vida eterna".
 15 Le dijo la mujer: "Adón, dame esa agua, para que no tenga sed ni tenga que venir aquí a sacar".
 16 Responde Yeshua: "Ve, llama a tu esposo, y ven acá".
 17 Respondió la mujer y dijo: "No tengo esposo". Yeshua le dice: "Bien dijiste: no tengo esposo",
 18 porque cinco esposos has tenido; y el que ahora tienes, no te pertenece. En esto has dicho la verdad".
 19 Le dijo la mujer: "Adón, me da la impresión que eres un profeta."
 20 Nuestros padres sirvieron al Eterno en este monte, y vosotros decís que en Yerushaláyim es el lugar donde debemos servirle".
 21 Yeshua le dijo: "Mujer, créeme, que viene un tiempo cuando ni en este monte ni en Yerushaláyim serviréis al Padre.
 22 Vosotros servís lo que no sabéis; nosotros servimos lo que sabemos, porque la salvación viene de los yehudim.
 23 Pero viene una hora, y ya ha llegado, cuando los verdaderos servidores, servirán al Padre con la motivación correcta y según la Torah, porque a los tales el Padre busca para que le sirvan.
 24 Elohim es espíritu, y los que le sirven, en espíritu y según la Torah deben servirle".
 25 Le dijo la mujer: "Sé que viene el Mashiaj (llamado el Ungido), cuando él venga, nos dirá todo lo que debemos hacer".
 26 yeshua le dijo: "Aní jú, el que habla contigo".
 27 En esto llegaron sus talmidim, y se sorprendieron al verle hablando con una mujer. Sin embargo, ninguno le dijo: ¿Qué procuras enseñarnos o qué asunto hablas con ella?
 28 Entonces la mujer dejó su cántaro, y fue a la ciudad, y dijo a los hombres:
 29 ¡Venid rápido! ¡Ved a un hombre que me dijo todo lo que hice sin que nadie jamás lo supiera! ¿No será acaso el Mashiaj? 30 Salieron de la ciudad, y vinieron a él. 31 Mientras tanto, los talmidim le rogaban, diciendo: "Rabí, come".
 32 Más él dijo: "Yo tengo para comer una deliciosa comida que vosotros no sabéis".
 33 Se decían pues los talmidim, unos a otros: "¿Acaso alguien le trajo comida? 34 Le dijo Yeshua: "Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y concluya Su misión que me ha sido encomendada".
 35 ¿No decís vosotros: "Aun faltan cuatro meses y entonces viene la cosecha? ¡He aquí os digo: Alzad vuestros ojos, y mirad con atención a los campos, porque están blancos para la cosecha". 36 Y al que recoge la cosecha recibe salario, y almacena fruto para el mundo por venir, para que el que siembra, se alegre juntamente con el que siega".
 37 Porque en esto es verdadero el refrán: "Uno es el que siembra y otro el que cosecha".
 38 Yo os envié a cosechar lo que vosotros no habéis labrado; otros labraron, y vosotros habéis entrado en su labor".
 39 Entonces muchos de los de aquella ciudad de Shomron creyeron en él a causa de la palabra de la mujer, que no cesaba de confesar: "Me ha dicho todo lo que he hecho en secreto".
 40 Cuando, pues, llegaron los shomromitas, le rogaban que permaneciera con ellos y estuvo allí dos días.
 41 Y muchos creyeron por las enseñanzas que salían de él,

42 y decían a la mujer: "Ya no creemos solamente por tu dicho, sino porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente, éste es el salvador del mundo".

43 Y después de los dos días, salió de allí hacia la Galil.

44 Porque Yeshua mismo declaró que un profeta no tiene honra sino en su propia tierra.

45 Cuando, pues, llegó a la Galil, los yehudim de allí, lo acogieron con gozo, habiendo visto todo lo que había hecho en la fiesta de Yerushaláyim, porque también ellos habían subido a la fiesta.

46 Vino, pues, otra vez, a Katné de Galil, donde había transformado el agua en vino; y había un funcionario de la alta sociedad, cuyo hijo estaba enfermo en Kefar Najúm.

47 Éste, oyendo que Yeshua había llegado de Yehudáh a la Galil, fue a él, y le rogaba que descendiera, y sanara a su hijo, pues estaba a punto de morir.

48 Entonces Yeshua le dijo: "Si no viereis las señales y prodigios, de ningún modo creeréis".

49 Le dijo el funcionario: "Adón, desciende antes que mi hijo muera".

50 Yeshua le dice: "Ve, tu hijo vive". Y el hombre creyó la palabra de Yeshua, y descendió caminando a su casa".

51 Mientras descendía, sus siervos le salieron al encuentro, y le dijeron: "Tu hijo vive".

52 Les preguntó entonces a qué hora comenzó a mejorarse. Y le dijeron: "Ayer a la hora séptima, lo dejó la fiebre".

53 El padre entonces entendió que aquella fue la hora en que Yeshua le había dicho: "Tu hijo vive", y creyó él, con toda su casa.

54 Esta segunda señal hizo nuevamente Yeshua, después de ir de Yehudáh a la

Galil.

Capítulo 5

1 Después de estas cosas, había una fiesta en Yehudáh, y Yeshua subió a Yerushaláyim.

2 Y hay en Yerushaláyim, junto a Sha'ar Hatzón, un estanque llamado en arameo Beit-Zata que tiene cinco pórticos.

3 Y muchas personas enfermas, ciegas, cojas, y paralíticas, se juntaban allí.

4 Porque un malaj descendía de tiempo en tiempo, y movía las aguas; y cualquiera que descendiera al estanque luego de movida las aguas, era sanado de cualquier enfermedad que tuviese.

5 Y se encontraba allí cierto hombre que llevaba treinta y ocho años con su enfermedad.

6 Cuando Yeshua lo vio tendido, y habiendo sido informado que llevaba todo ese tiempo en esas condiciones, le dijo: "¿Quieres ser sano?"

7 "Adón, le respondió el paralítico, no tengo un hombre que me sumerja en las aguas cuando son agitadas, y mientras lo intento, otro baja primero que yo".

8 Yeshua le dijo: "¡Levántate, toma tu camilla, y anda?".

9 E inmediatamente recibió curación, puso sobre sus hombros la camilla, y echó a andar. Y era Shabat aquel día.

10 Entonces *unos* yehudím le decían al que había sido sanado: "Es Shabat, y no te es lícito llevar esa carga".

11 Mas él respondió: "El mismo que me sanó me dijo: Toma tu camilla, y anda". 12 Le preguntaron: "¿Quién es el hombre que te *autorizó* andar con carga *en Shabat*?"

13 Pero el que había sido sanado no sabía quién era, porque ya Yeshua había desaparecido entre la multitud reunida en el lugar.

14 Tiempo después lo encontró Yeshua en el Bet HaMikdash, y le dijo: "Mira, has sido sanado, no peques más para que no te venga algo peor".

15 El hombre salió y dio aviso a los yehudim que había sido Yeshua el que lo había sanado.

16 Y por esto perseguían *estos* yehudím a Yeshua, porque hacía estas cosas en Shabat.

17 Mas él les decía: "Mi Padre hasta ahora trabaja, y yo trabajo".

18 Por esto, pues, los yehudim de Yehudáh procuraban matarlo, porque *no solo, según su halajah*, quebrantaba el Shabat, sino que también decía que Elohim era su propio Padre, colocándose en una posición comparable a Elohim.

19 Debido a esto, Yeshua tuvo que explicarles, y les dijo: "De cierto, de cierto os digo: No puede el hijo hacer nada por su propia nefesh, pero lo que él ve que su Padre hace, él lo imita, porque todas las cosas que el Padre hace, el hijo las hace igualmente, *para imitarlo*".

20 Porque el Padre ama al Mashiaj, y le muestra todas las cosas que él tiene planeado hacer, y obras mayores aún que éstas le mostrará, hasta que vosotros os maravilléis.

21 Porque como el Padre tiene poder para devolver la vida a los muertos y levantarlos, así también *ha concedido* al Mashiaj ese poder para que levante aun a los muertos, los que *considere necesario*".

22 Porque el Padre a nadie juzga, sino que ha comisionado en las manos del Mashiaj, todo el juicio.

23 Para que todos honren al Mashiaj como honran al Padre. El que no dé honra al Mashiaj, no da honor al Padre que lo envió.

- 24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y confía con perfecta fe obediente en el que me envió, tiene vida eterna, y no irá a juicio, sino que ha pasado ya de la muerte a la vida.
- 25 De cierto de cierto os digo: que viene la hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Mashiaj de Elohim, y los que oigan, vivirán".
- 26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así también concedió al Mashiaj tener vida en sí mismo,
- 27 también le dio autoridad para establecer el juicio, por cuando es el Ben Adam.
- 28 No os maravilléis de esto, pues viene la hora cuando todos los que están en los sepulcros, oirán su voz.
- 29 y saldrán: los que obedecieron Torá, a resurrección de vida; mas los que vivían violando la Torá a resurrección de condenación.
- 30 No puedo hacer yo nada que proviene de mi propia neshamah; según oigo, juzgo; y mi tribunal estará basado en mishpat zedek, porque no busco mi voluntad, sino la voluntad del que me envió".
- 31 Si yo hiciera propaganda pública acerca de mí mismo, tal declaración no sería auténtica.
- 32 Pero hay otro que hace esta solemne declaración acerca de mí; y sé que su confesión es emet.
- 33 Vosotros habéis enviado emisarios a Yohanán, y él ha dado declaración solemne de la verdad.
- 34 Pero yo no *necesito* recibir testimonio de parte de hombre alguno, *para saber quién soy*, mas digo esto para que vosotros seáis salvos.
- 35 Él era como una menorah que ardía y alumbraba, y vosotros quisisteis regocijaros por un tiempo en su luz.
- 36 Mas yo tengo un testimonio mayor que el de Yohanán, porque las maasin tovim que el Padre me dio para que realizara, esas obras mismas que hago, son mi carta de presentación, de que ha sido el Padre quien me ha enviado.
- 37 Y el Padre que me envió, él ha dado solemne declaración acerca de mí, *el mismo de quien* nunca habéis oído Su voz, ni habéis visto Su aspecto.
- 38 Y no tenéis Su dabar permaneciendo en vosotros, porque a quién Él envió, a éste vosotros no recibís con emunah.
- 39 Vivís investigando profundamente las Kitvei HaKodesh porque estáis convencidos que en ellas está *la promesa* del Jayei Olam, *y aun no os habéis dado cuenta que* ellas son las que dan solemne declaración acerca de mí"
- 40 ¡Y no queréis venir a mí para recibir Jayei Olam!
- 41 Gloria de los hombres no recibo.
- 42 Pero he recibido daat de vosotros, y sé que no tenéis el amor a Elohim en vosotros mismos.
- 43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís; si otro viniere en su propio nombre, a ése recibiréis *como Mashiaj*.
- 44 ¿Cómo podéis tener emunah, si solamente buscáis recibir gloria uno de los otros, y no buscáis la gloria que es de parte del Elohim único?
- 45 No penséis que os acusaré delante del Padre; hay quien os acusa: Moshé, en quien vosotros habéis puesto la *esperanza de vuestra redención*.
- 46 Porque si creyerais a Moshé, me creeríais a mí, porque de mí escribió él.
- 47 Pero si no tenéis emunah en sus escritos, ¿cómo la tendréis en mis palabras?"

Capítulo 6

- 1 Después de estas cosas, Yeshua se trasladó al otro lado del lago de Kineret, que está en Tiberiades.
- 2 Y lo seguían enormes multitudes porque veían las señales que hacía en los enfermos.
- 3 Y subió Yeshua a una montaña, y se sentó allí con sus talmidim.
- 4 Y estaba acercándose Pesaj, la fiesta de los yehudím.
- 5 Alzando pues sus ojos, Yeshua se dio cuenta de la gran multitud que venía hacia él, y dijo a Felipe: ¿De dónde compraremos panes para que ellos coman?
- 6 (Pero esto decía para poner a prueba *su emunah*, porque él sabía lo que iba a hacer).
- 7 Felipe le dijo: "Doscientos denarios de panes no serían suficientes para que cada uno tomara algo".
- 8 Le dice uno de sus talmidim, Andrés, el hermano de Simón Kefa:
- 9 "Aquí está un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pescados, mas, ¿qué es esto entre tantos?"
- 10 Dice Yeshua: "Haced recostar a los hombres. Y había mucha hierba en aquel lugar. Se recostaron pues, los hombres, en número como de cinco mil.
- 11 Entonces Yeshua tomó los panes, y habiendo hecho la bendición, los hizo llegar a los hombres; e igualmente de los pescados, cuanto querían.
- 12 Y cuando se hubieron saciado, dice a sus talmidim: "Recoged los trozos sobrantes para que no se desperdicie nada".

13 Recogieron, por tanto, y llenaron doce cestos de trozos de los cinco panes de cebada que quedaron *sin repartir* a los que habían comido.

14 Entonces los hombres, viendo la señal que había hecho, decían: "Verdaderamente éste es el Naví que había de aparecer en esta edad".

15 Yeshua, por tanto, percibiendo en su nefesh que estaban dispuestos a llegarse hasta él y arrebatarlo por la fuerza para proclamarlo "Rey de Israel", se fue inmediatamente de allí, retirándose en un lugar del monte, completamente solo.

16 Y cuando se hizo tarde, sus talmidim bajaron hacia el mar,

17 y entrando en una barca, se dirigían al otro lado del mar, hacia Kefar Najúm. Y la noche había caído sobre ellos, y Yeshua todavía no se les había unido;

18 además, el mar comenzaba a encrespase, al soplar repentinamente un viento muy poderoso.

19 Habiendo pues, remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Yeshua caminando sobre el mar y acercándose a la barca. Y se llenaron de espanto.

20 Pero él les dijo: "Aní jú, no tenéis miedo".

21 «Entonces estaban felices de recibirlo en la barca, la cual llegó inmediatamente a la orilla donde iban.

22 Al día siguiente, la multitud que se había quedado al otro lado del mar, vio que no había allí sino un bote, y *les fue dicho* que Yeshua no había entrado con sus talmidim en la barca, sino que sus talmidim se habían marchado solos.

23 Para entonces otras barcas habían llegado de Tiberiades cerca del lugar donde habían comido de los panes, después que Yeshua hubo hecho la berajá.

24 Cuando pues, las personas que habían llegado se percataron que Yeshua no estaba allí, ni sus talmidim, entraron ellos en las barcas y fueron hacia Kefar Najúm buscando a Yeshua.

25 Y hallándolo al otro lado del mar, le dijeron: "Rabí, ¿cuándo llegaste acá?" 26 Les respondió Yeshua: "De cierto de cierto os digo: Me buscáis, no porque visteis la señales, sino porque comisteis de los panes y os saciasteis.

27 Trabajad, no por la comida que perece, sino por la comida que te sostiene para vida eterna, la cual el Mashiaj os dará, porque sobre éste ha puesto Elohim, el Padre Su sello.

28 Entonces le dijeron: ¿Qué debemos hacer para poner en práctica los mitzvot del Eterno?

29 Respondiendo Yeshua les dijo: "Esta es la mitzvah de Elohim: Que tengáis emunah en el que Él envió".

30 Entonces le dijeron: ¿Qué señal, pues, haces Tú, para que veamos y creamos? ¿Qué obra haces?

31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: "Pan del cielo les dio a comer".

32 Y Yeshua les dijo: "De cierto de cierto os digo: No os ha dado Moshé el pan del cielo, sino mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Elohim es el que desciende del cielo y da vida al mundo. 34 Le dijeron: "Adón, danos siempre este pan".

35 Yeshua le dijo: "Yo soy el pan que imparte vida, el que a mí viene nunca tendrá hambre, y el que tiene emunah en mí, nunca jamás tendrá sed.

36 Pero os he dicho que, aunque me habéis visto, no tenéis emunah.

37 Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí y al que a mí viene, bajo ninguna situación lo dejaré fuera,

38 pues he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió;

39 y esta es la voluntad del que me envió: que todo lo que me ha dado, nada pierda de ellos, sino que lo resucite en el día final.

40 Porque esta es la voluntad del Padre: que todo al que le sea concedido la revelación del Mashiaj y tener emunah en él, tenga vida eterna y yo le resucitaré en el día postrero.

41 Los yehudim de Yehudáh que estaban allí, murmuraban entonces acerca de él, porque había dicho: "Yo soy el pan que descendió del cielo", y decían:

42 ¿No es este Yeshua ben Yosef, cuyo padre y madre conocemos? ¿Cómo dice ahora: "He descendido del cielo?"

43 Respondió Yeshua y les dijo: "No murmuréis entre vosotros.

44 Nadie puede venir a mí, si el Padre que me envió no lo atrajere, y yo lo resucitaré en el día postrero.

45 Está escrito en los Nevi'im: "Y serán todos enseñados por Elohim". Todo el que oyó de parte del Padre y aprendió estas cosas, viene a mí.

46 No que alguno haya visto al Padre, excepto el que es de parte de Elohim. Éste ha visto al Padre.

47 De cierto de cierto os digo: El que tiene emunah vivirá eternamente. 48 Aní jú el pan que imparte vida". 49

Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y murieron.

50 Este es el pan que desciende del cielo, para que quien coma de él no muera.

51 Aní jú, el pan que imparte vida que descendió del cielo: si alguno come este pan, vivirá para siempre. Y ciertamente el pan que yo daré por la vida del mundo, es mi carne.

- 52 Entonces los yehudim de Yehudáh discutían unos con otros, diciendo: ¿Cómo puede este darnos a comer su carne?
- 53 Así que Yeshua les dice: De cierto de cierto os digo: A menos que comáis la carne del Ben Adam y bebáis su sangre, no tenéis vida en vosotros.
- 54 El que come y traga mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna y yo lo resucitaré en el día postrero.
- 55 Porque mi carne es verdadera comida y mi sangre verdadera bebida.
- 56 El que come y traga mi carne y bebe mi sangre permanece en mí y yo en él.
- 57 Como me envió el Padre viviente, y yo vivo en el Padre, de igual modo el que come y traga mi carne, él también vivirá en mí".
- 58 Éste es el pan que descendió del cielo; no como los padres comieron y murieron. El que come y traga este pan, vivirá para siempre".
- 59 Estas cosas dijo en Kefar Najúm, enseñando en una sinagoga.
- 60 Al oírlo, pues, muchos de entre sus propios talmidim, dijeron: "Difíciles de entender son estas palabras. ¿Quién puede interpretarlas?"
- 61 Pero Yeshua, sabiendo en sí mismo que sus propios talmidim murmuraban sobre esto, les dijo: ¿Esto os causa tropiezo?
- 62 ¿Qué será si vierais al Ben Adam ascendiendo adonde estaba primero? 63 Es la rúaj la que mantiene a uno con vida; la carne, para nada aprovecha. Las palabras que yo os he hablado, son de la Ruaj HaKodesh y son *las que te mantienen con vida*".
- 64 Pero hay entre vosotros algunos que no tienen emunah. (Porque desde el principio Yeshua conocía quiénes eran los que no tenían emunah y quién lo había de entregar.)
- 65 Y decía: "Por esto os he dicho que nadie puede venir a mí, si no le fuere autorizado del Padre".
- 66 Por esto, muchos de sus talmidim le dieron las espaldas y regresaron a su antigua manera de vivir, y ya no andaban con él.
- 67 Dijo, pues, Yeshua a los Doce: "Queréis vosotros iros también?"
- 68 Le respondió Simón Kefa: "Adoní: ¿a quién iremos? ¡Las palabras con que interpretas la Torah son para vida eterna! 69 Y nosotros hemos tenido emunah y recibido daat para declarar solemnemente que tú eres el HaKadosh de Hashem.
- 70 Yeshua les respondió: ¿No os escogí yo a vosotros doce, y uno de vosotros me fue dado como hasatán?
- 71 Sé refería a Yehudáh bar Simón, de K'riot, uno de los doce, porque este sería el que lo traicionaría.

Capítulo 7

- 1 Y después de estas cosas, andaba Yeshua en la Galil, pues no quería exponerse innecesariamente en Yehudáh, porque había yehudim allá que estaban tramando asesinarlo.
- 2 Y estaba cerca la fiesta de los yehudim, la de Sucot.
- 3 Le dijeron, pues, sus hermanos: Sal de aquí y vete a Yehudáh, para que también tus talmidim *allí* vean las obras que haces;
- 4 porque ninguno que desea darse a conocer, hace las cosas en secreto. Ya que haces estas cosas, revélate a todos. 5 (Porque ni aun sus hermanos tenían emunah en él)
- 6 Yeshua entonces les dijo: "El momento para hacer lo que tengo que hacer, aun no ha llegado, mas vuestro tiempo siempre está presto.
- 7 No pueden los de esta edad presente aborreceros, mas a mí me aborrecen, porque yo testifico que sus obras son contrarias a la Torah.
- 8 Haced aliyah vosotros para la fiesta. Yo no hago aliyah para esa fiesta *con* vosotros, porque mi tiempo aun no se ha cumplido.
- 9 Y habiéndoles dicho estas cosas, se quedó en la Galil.
- 10 Sin embargo, tan pronto como sus hermanos hicieron aliyah para la fiesta, entonces también él hizo aliyah, pero no abiertamente, sino como en secreto.
- 11 Y los yehudim de Yehudah, lo buscaban en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquel? 12 Y había entre la multitud gran debate acerca de él, pues unos decían: Es bueno. Otros decían: No, sino que engaña al pueblo.
- 13 Sin embargo, nadie hablaba abiertamente acerca de él, por miedo a los yehudim
- 14 Pero cuando la fiesta estaba por la mitad, subió Yeshua al Bet HaMikdash y enseñaba *la Torah*.
- 15 Y se asombraron los yehudim diciendo: ¿Cómo sabe combinar las letras *del rollo de la Torah*, con tanta sabiduría sin haberlo estudiado?
- 16 Respondiendo Yeshua dijo: "Mi enseñanza no es mía, sino del que me envió.
- 17 Si alguno en verdad está dispuesto para hacer Su voluntad, conocerá acerca de mis dichos, si son o no revelación de Elohim, o si yo hablo por mi propia interpretación de la Torah.

- 18 El que habla por sí mismo, busca su propia gloria; más el que no tiene otra motivación en su corazón que el honor de aquel quien lo envió, éste es confiable y no hay falsedad en su neshamah.
- 19 ¿No os ha dado Moshé la Torah? Pero ninguno de vosotros la cumplís como debe ser. ¿Por qué procuráis asesinarme? 20 Dijeron de la multitud: Un shed te ha vuelto loco: ¿Quién *de nosotros* procura matarte?
- 21 Respondió Yeshua y le dijo: "Una sola obra hice y todos os asombráis.
- 22 Por causa de esto, Moshé os dio *la mitzvah* del brit milah, no porque sea de Moshé, sino de los padres; y en Shabat circuncidáis al varón.
- 23 Si el varón recibe el brit milah para que la Torah de Moshé no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo porque en Shabat sané por completo a un hombre?
- 24 No juzguéis por apariencias, sino juzgad con mishpat tzédek.
- 25 Decían entonces unos yerushalaitas: ¿No es este a quien andan buscando para condenarlo a muerte?
- 26 Mirad, habla con libertad y nada le dicen. ¿Acaso habrán reconocido los gobernantes que verdaderamente este es el Mashiaj?
- 27 Otros decían: "Este sabemos de dónde es, mas cuando venga el Mashiaj, nadie sabrá de dónde sea".
- 28 Entonces, mientras explicaba *la Torah*, alzó la voz Yeshua en el Bet HaMikdash, diciendo: ¡Así que me conocéis y sabéis de dónde soy! ¡Excelente! Yo no he venido de mí mismo, pero el que me envió es confiable, a quien vosotros no conocéis.
- 29 Yo le conozco, porque vengo de parte de él, y él me envió.
- 30 Entonces procuraron echarle mano, pero nadie se atrevió, porque aun no había llegado su hora.
- 31 Pero muchos de entre la multitud aceptaron que él era el Mashiaj y decían: "Cuando venga el Mashiaj ¿hará más señales de las que éste hizo?
- 32 Oyeron los perushim los comentarios que las personas allí hacían de él y los principales cohanim y los perushim, enviaron los guardias para que lo prendieran.
- 33 Entonces Yeshua dijo: "Todavía tengo un poquito de tiempo para estar entre vosotros, y luego me voy al que me envió.
- 34 Me buscaréis y_ no me hallaréis y a donde yo estoy, vosotros no podréis venir".
- 35 Dijeron entonces los yehudim entre sí: "¿adónde tiene planeado esconderse que no lo hallemos?" Otros decían: "¡Tal vez está pensando irse al exilio con los goyim y enseñarle Torah a los paganos!"
- 36 Y aun otros: ¿Qué significa esta palabra que dijo: "Me buscaréis y no me hallaréis"y "a donde yo estoy, vosotros no podéis ir?"
- 37 Y en el último día, el más grande de la fiesta, Yeshua, puesto en pie, alzó la voz diciendo: "Si alguno tiene sed, venga a mí y beba.
- 38 El que tiene emunah en mí, como prometió la Escritura, de su interior brotarán ríos de agua viva".
- 39 Y esto dijo acerca de la Rúaj HaKodesh que iban a recibir los que tuvieran emunah en él, pues la Presencia Divina estaba retirada, pues Yeshua no había sido aún introducido en su gloria".
- 40 Entonces, de entre la multitud, al oír estas palabras, *unos decían*: "Este verdaderamente es el Profeta".
- 41 Otros decían: ¡Este es el Mashiaj! Pero otros decían: ¿Acaso podrá venir el Mashiaj de la Galil?
- 42 ¿No dice la Escritura que de la semilla de David y de Bet - Léjem, la aldea de David, viene el Mashiaj?
- 43 Y se hizo tan grande controversia que los yehudim se dividieron a causa de él.
- 44 Y algunos querían apresarle, pero nadie puso sus manos sobre él.
- 45 Así que los guardias fueron a los principales cohanim y perushim y ellos le dijeron: ¿Por qué no lo trajisteis?
- 46 Respondieron los guardias: ¡Jamás un hombre ha hablado así!
- 47 Entonces le dijeron los perushim: ¿Acaso vosotros también habéis sido engañados?
- 48 ¿O alguno de los jueces o de los *sabios* perushim han creído en él?
- 49 Pero estos am ha'aretz que no conocen la Torah, están bajo maldición.
- 50 Entonces Nikodemo, el que tuvo una entrevista previa con él y que era uno de ellos, les dice:
- 51 ¿Juzga acaso nuestra jalajah a un hombre sin que primero lo oiga y conozca con exactitud por qué hace lo que hace?
- 52 Respondieron y le dijeron: ¿Acaso eres tú también de la Galil? Investiga bien y verás que de la Galil no *se puede* levantar profeta".

Capítulo 8

El Rábi continúa su enseñanza

- 1 Otra vez Yeshua tomó la palabra diciendo: "Soy la luz de esta edad presente, el que me sigue nunca más andará en tinieblas, sino que tendrá "Or Hajayim." Le dijeron, pues, los perushim: "Tu das testimonio acerca de ti mismo; tu testimonio, *por tanto*, no es confiable".
- 2 Respondió Yeshua: "Aunque me hayan colocado en una posición donde tengo que dar solemne declaración de quién soy y cuál es mi misión, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde vine y a dónde voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo o a dónde voy.
- 3 Vosotros juzgáis bajo los efectos del yétzer hará; por mi parte, no juzgo a nadie de esa manera.
- 4 Y aunque sea colocado en una posición donde tenga que tomar decisiones jalájicas serias, mi juicio es verdadero, porque no estoy solo, sino que conmigo está el Padre que me envió.
- 5 En vuestra propia Torah está escrito que el testimonio de dos hombres debe tomarse como verdadero.
- 6 Bien, yo doy solemne confesión de mí mismo pero también el Padre que me envió, da solemne declaración acerca de mí"
- 7 Entonces le insistían diciendo: "¿Dónde está tu padre?" Ycshua respondió: "Como no tenéis una relación íntima conmigo tampoco con mi Padre. Si me conocierais a mí, también a mi Padre conoceríais".

- 8 Estas palabras las habló en el Beit HaOtzar mientras dictaba shiurim en el Beit HaMikdash, y nadie le echó mano, porque aun no había llegado su hora.
- 9 Debido a esto, les dijo otra vez: "Yo me voy y me buscaréis, y en vuestro pecado moriréis. A dónde yo voy, vosotros no podéis ir".
- 10 Decían, entonces los yehudim del lugar: ¿Acaso está pensando en suicidarse, que dice: "adónde yo voy, vosotros no podéis?"
- 11 Y les decía: "Vosotros sois de *ma jut*, yo soy de *Keter*; vosotros sois de esta edad presente, yo no soy de ella.
- 12 Por eso os dije que en vuestros pecados moriréis; porque si no tenéis emunah en lo que les he dicho que soy, en vuestros pecados moriréis.
- 13 Le insistían diciendo: ¿Quién eres tú? Yeshua les dijo: "Lo que os he dicho desde el principio.
- 14 Muchas cosas tengo que decir y juzgar acerca de vosotros, pero el que me envió, es emet; y yo, lo que oí de él, esto es lo que hablo al mundo.
- 15 Ellos todavía no se daban cuenta que les estaba hablando del Padre.
- 16 Entonces Yeshua dijo: "Cuando levantéis al Ben Adam, entonces se os abrirán los ojos para comprender quién yo soy y que nada hago de mí mismo, sino que según me instruyó el Padre, así hablo.
- 17 Y el que me envió está conmigo. No me dejó solo, porque yo siempre hago lo que le es agradable".
- 18 Hablando estas cosas, muchos yehudim le aceptaron *como el Mashiaj*.
- 19 Decía entonces Yeshua a los yehudim que habían entendido lo que había dicho:
"Si vosotros permanecéis en mi palabra, seréis verdaderamente mis talmidim,
- 20 y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará".
- 21 Le respondieron: "Somos descendencia de Avraham y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: seréis libres?"
- 22 Yeshua les respondió: "De cierto de cierto os digo: todo el que vive transgrediendo la Torah como un estilo de vida, es esclavo del yétzer hará.
- 23 Y un esclavo no queda en la casa para siempre, el hijo queda para siempre.
- 24 Así que si el Mashiaj os liberta, seréis verdaderamente libres".
- 25 Sé que sois descendencia de Avraham, pero procuráis asesinar me, porque os habéis privado de la habilidad de comprender mis palabras.
- 26 Yo hablo lo que he visto en la presencia del Padre y vosotros no hacéis otra cosa que lo que habéis recibido de vuestro padre.
- 27 Respondieron y le dijeron: "Nuestro padre es Avraham". Yeshua les dice: "Si fueseis hijos de Avraham, las obras de Avraham haríais;
- 28 pero ahora procuráis asesinar a un hombre que os ha hablado la Torah, la cual oyó de parte de Elohim. No hizo esto Avraham.
- 29 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Le dijeron: "Nosotros no hemos nacido de fornicación. Un solo Padre tenemos: Elohim."
- 30 Yeshua les dijo: "Si Elohim fuera vuestro Padre, ciertamente me amaríais, porque yo de Elohim salí y por Su decreto me he presentado a vosotros. No estoy aquí por mí mismo, sino que Él me envió".
- 31 ¿Por qué no entendéis mi enseñanza? Porque no estáis dispuestos a obedecer mi palabra.

32 Vosotros sois del que os engendró: "Sorú Reshaim, y los deseos de vuestro padre queréis hacer; él fue homicida desde un principio y nunca actuó legítimamente, porque jamás estuvo en la verdad, pues no hay verdad en él. Y cuando habla la mentira, habla de su propia naturaleza, pues es el mentiroso y su propio padre.

33 Y a mí, que os hablo la verdad, no me creéis.

34 ¿Quién de vosotros me reprocha haber violado algún mandamiento de la Torah? Si os digo la verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

35 El que es de Elohim, oye y obedece las palabras de Elohim; por esta razón es que vosotros no oís ni obedecéis, porque no sois de Elohim.

36 Respondieron *aquellos* yehudim y le dijeron: ¿No decimos bien nosotros que tú eres samaritano y que está loco de remate?

37 Yeshua respondió: "No tengo una mente loca, sino que honro a mi Padre y vosotros me deshonráis.

38 Pero yo no busco mi gloria; hay quien *me la dará* y él es el que juzga.

39 Dé cierto de cierto os digo: Si alguno guarda y vive según lo que les he enseñado de la Torah, bajo ningún concepto experimentará la muerte eterna.

40 Le dijeron aquellos yehudim: "Ahora sí estamos convencidos que tienes demonio de locura. Avraham murió, y también los profetas y tú dices: "Si alguno guarda y vive según lo que les he enseñado de la Torah, bajo ningún concepto experimentará la muerte eterna".

41 ¿Eres tú acaso mayor que nuestro padre Avraham, el cual murió? ¡Y también los profetas murieron! ¿Quién te haces a ti mismo?

42 Yeshua respondió: "Si yo busco mi propia gloria, entonces muy poca cosa es; mi Padre es el que me glorifica, el que vosotros decís que es vuestro Elohim.

43 Y no habéis tenido una relación íntima con él, mas yo sí la tengo. Y si dijera que no, seré semejante a vosotros, mentiroso. Pero yo guardo una relación íntima con HaShem y guardo Su Torah.

44 Avraham vuestro padre se regocijó de que vería mi día, y lo vio, y se gozó.

45 Entonces aquellos yehudim le dijeron: "Aun no tienes cincuenta años ¿Y has visto a Avraham?

46 Yeshua les dijo: "De cierto de cierto os digo: Antes que Avraham naciera, aníjü"

47 Tomaron entonces piedras para arrojárselas; pero Yeshua se les desapareció de la vista y salió del Bet HaMikdash.

Capítulo 9

1 Y como pasaba por un lugar, vio a un hombre ciego de nacimiento.

2 Y le preguntaron sus talmidim diciendo: "Rabí: ¿quién pecó? ¿Éste o sus padres, para que haya nacido ciego?"

3 Yeshua respondió: "No es que pecó este o sus padres, sino para que las obras de Elohim se manifiesten en él.

4 Es necesario para mí que cumpla la misión del que me envió mientras disponga de esta vida, pues viene la hora de mi muerte, cuando ya no se podrá hacer nada más;

5 mientras esté en el mundo, soy luz del mundo".

6 Y habiendo dicho esto, escupió en tierra, y con la saliva hizo lodo, y le untó sobre los ojos,

7 y le dijo: "Ve a purificarte al estanque de Siloaj" (que al traducirlo significa "Enviado"). Así que fue y se lavó y regresó viendo.

8 Entonces los vecinos y los que antes conocían que era mendigo, decían: ¿No es este el que sentado mendigaba?

9 Otros decían: "Este es". Terceros decían: "No, es uno parecido a él". Él decía: Yo soy.

10 Entonces le preguntaban: ¿Cómo te fueron abiertos *los ojos*?

11 Y él respondió: "Un hombre llamado Yeshua hizo lodo, me untó sobre *los ojos* y me dijo: Ve al Siloaj y purifícate. Y fui, e hice tevilah y recibí la vista".

12 Y le dijeron: ¿Dónde está él? Y dice: "No sé".

13 Y trajeron al ex ciego ante *el tribunal* de los perushim

14 Y el día cuando Yeshua hizo lodo y le abrió *los ojos*, era Shabat.

15 Y otra vez, le preguntaban también los perushim que les explicara cómo había recibido la vista. Y les dijo: "Me puso lodo sobre *los ojos*, hice tevilah y veo".

16 Entonces algunos de los perushim decían: "Este hombre no procede de Elohim, pues no guarda el Shabat". Otros decían: "¿Cómo puede un violador de la Torah hacer tales señales?" Y había majaloket entre ellos.

17 Y debido a esto, de nuevo preguntaban al ciego: "¿Qué piensas tú de él, puesto que fue a ti quien abrió los ojos?". Y dijo: "Sin duda es profeta".

18 No creyeron pues, los yehudim *del tribunal* que el hombre fuese en verdad ciego y que ahora veía, hasta que llamaron a sus padres y le preguntaron diciendo:

- 19 ¿Es este vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego?
- 20 Entonces respondieron sus padres y dijeron: "Sabemos que este es nuestro hijo y que nació ciego".
- 21 Le dijeron: "¿Cómo, pues, ve ahora?" *Dicen:* "Cómo ve ahora, no lo sabemos; o quién le restauró la visión, tampoco sabemos; preguntadle, edad tiene, él hablará por sí mismo".
- 22 Esto dijeron sus padres porque temían a los yehudim del tribunal, porque aquellos yehudim ya habían acordado que si alguno lo reconocía públicamente como Mashiaj, fuera expulsado de la sinagoga.
- 23 Por eso dijeron sus padres: "Edad tiene, preguntadle".
- 24 Llamaron, pues, por segunda vez al hombre que había sido ciego y le dijeron: "Da gloria a Elohim". Nosotros sabemos que este hombre es un transgresor de la Torah.
- 25 Entonces él respondió: "Si es un transgresor de la Torah, no lo sé, pero una sola cosa sí sé: que siendo ciego, ahora veo".
- 26 Le dijeron por tanto: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te devolvió la visión?
- 27 Le respondió: "Ya os lo dije y no escuchasteis. ¿Para qué queréis oírlo de nuevo? ¿Acaso tenéis en mente confirmar esto para haceros sus talmidim?
- 28 Y con gesto ofensivo le dijeron: ¡Tú eres talmid de él, pero nosotros, talmidim de Moshé somos!
- 29 Nosotros sabemos que Elohim habló a Moshé, mas a éste, no sabemos de dónde es *que ha recibido estos poderes*.
- 30 Respondió el hombre y les dijo: "Pues esto es lo maravilloso: que vosotros, *siendo los jueces*, no sepáis de dónde es que ha recibido este poder, y a mí me devolvió la vista.
- 31 Sabemos que Elohim no oye a los que viven transgrediendo la Torah, pero si alguno es temeroso de él y hace Su voluntad, a ése oye.
- 32 Jamás, ni desde los *días de Moshé* se oyó que alguien restaurara la visión a un ciego de nacimiento.
- 33 Si éste no viniera de Elohim, no podría hacer nada de esto".
- 34 Respondieron y le dijeron: ¡Tú naciste completamente bajo pecado! ¿Y te atreves a enseñarnos? Y lo expulsaron de la sinagoga.
- 35 Oyó Yeshua que lo habían echado, y hallándolo dijo: ¿Crees tú en el Mashiaj?
- 36 Respondió él y dijo: ¿Quién es, Adón, para que crea en él?
- 37 Yeshua le dijo: "No solamente lo has visto ya, sino que el que habla contigo, él es".
- 38 Y él dijo: "Aní ma'amim, adoní". E inclinado ante él, le hizo una reverencia real.
- 39 Y Yeshua dijo: "Para juicio vine Yo a este mundo, para que los que no ven, vean; y los que ven, se vuelvan ciegos". 40 Oyendo esto algunos de los perushim que estaban por allí con él, le dijeron: "¿Acaso también nosotros estamos ciegos?"
- 41 Les dijo Yeshua: "Si fuerais ciegos, no tendrías *responsabilidad por vuestro* pecado, mas ahora, porque decís: "vemos", vuestro pecado permanece".

Capítulo 10

- 1 "De cierto de cierto os digo: El que no entra por la puerta de las ovejas, sino que sube por otra parte, ése es ladrón y salteador.
- 2 Más el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.
- 3 A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz, y a las ovejas propias llama por su nombre y las saca.
- 4 Y cuando ha sacado todas las propias, va delante de ellas, y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz.
- 5 Más de ningún modo seguirán a un impostor, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los impostores.
- 6 Este midrash dijo Yeshua, pero ellos no entendieron qué era lo que les quería decir.
- 7 Yeshua pues, les habló de nuevo diciendo: "De cierto de cierto os digo: "Yo soy la puerta de las ovejas.
- 8 Todos los que vinieron antes de mí, son ladrones y salteadores; pero no los oyeron las ovejas.
- 9 Aní Jú HaSha'ar; el que por mí entra, vivirá y entrará y saldrá y hallará pasto.
- 10 El ladrón no viene sino para hurtar, matar y destruir. Yo he venido para que tengan vida y la tengan en abundancia.
- 11 Aní Jú HaRo'eh Ha Tov, el buen pastor su vida expone por las ovejas.
- 12 El asalariado y que no es el ro'eh de quien no son propias las ovejas, ve que viene el lobo, y abandona las ovejas y huye, y el lobo las arrebata y las dispersa;
- 13 porque es asalariado y no le importa para nada las ovejas.
- 14 Yo soy el buen pastor, y mantengo una relación íntima con las mías, y las mías conmigo,
- 15 así como el Padre tiene una relación íntima conmigo y yo con él; y expongo mi vida por las ovejas.
- 16 También tengo otras ovejas que no son de este redil; también a ellas debo traer y oirán mi voz; y vendrán a ser un solo rebaño y un solo pastor.
- 17 Por esto me ama el Padre, porque yo pongo mi vida, para volverla a tomar.

18 Nadie me la quita, sino que yo la pongo de mí propia voluntad, para volverla a tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre".

19 Volvió a levantarse un majaloket en los yehudim por estas palabras.

20 Y muchos de ellos decían: "Se ha vuelto loco de remate, ha perdido su mente. ¿Por qué lo escucháis?"

21 Otros decían: "Estas palabras no son de uno bajo los efectos de los shedim. ¿Puede acaso un loco devolverle la visión a un ciego?"

22 Llegó entonces Janucá en Yerushaláyim. Era invierno,

23 y Yeshua se paseaba en el Templo en el pórtico de Shlomo.

24 Entonces lo rodearon los yehudim y le decían: "¿Hasta cuándo dejarás nuestras almas en suspenso? Dinos claramente si tu eres el Mashiaj".

25 Yeshua les respondió: "Os lo dije y no tenéis emunah. Las obras que yo hago en nombre de mi Padre, éstas dan testimonio de mí".

26 Pero vosotros no podéis dejar brotar la emunah de adentro de vosotros, porque no sois de mis ovejas.

27 Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco y ellas me siguen

28 y yo les doy vida eterna para que bajo ninguna circunstancias pierdan la entrada al mundo por venir. Y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Lo que mi Padre me ha dado es sumamente grande, más que todas las cosas, y nadie puede arrebatar eso de las manos del Padre.

30 El Padre y yo, somos una ejad"

31 Volvieron aquellos yehudim a tomar piedras para apedrearlo.

32 Yeshua les dijo: "Muchas buenas obras del Padre os he mostrado: ¿por cuál de ellas me apedreáis?"

33 Le respondieron aquellos yehudim: "Por buena obra no te apedreamos, sino por Jilul HaShem, y porque tú, siendo hombre, te has hecho a ti mismo *demasiado*, *familiar* con Elohim.

34 Yeshua les respondió: "No está escrito en vuestra Torah: "Yo dije, elohim sois?"

35 Si llamó "elohim" a aquellos a quienes se les confió la administración de la justicia por la palabra de Elohim, (y la Escritura no puede ser quebrantada),

36 ¿A1 que el Padre apartó y envió al mundo, vosotros decís: Has hecho Jilul HaShem, porque dije: "Soy el hijo de Elohim?"

37 Si no hago las obras de mi Padre, no me creáis;

38 mas si las hago, aunque no aceptéis mi propio testimonio, al menos tened emunah en las obras, para que estéis en condiciones de recibir la revelación de que el Padre está en mí y yo en el Padre.

39 Procuraron otra vez prenderlo, pero él se escapó de sus manos.

40 Y fue de nuevo al otro lado del Yardén, al lugar donde Yohanán al principio, estuvo haciendo tevilah y permaneció allí.

41 Y muchos acudieron a él y decían: "Yohanán, a la verdad, ninguna señal hizo, pero todas las cosas que dijo Yohanán acerca de éste, son emet".

42 Y muchos creyeron en él allí.

Capítulo 11

1 Estaba enfermo uno llamado El'azar, de Beit Anyah, la aldea de Miriam y Marta su hermana.

2 (Y Miriam, cuyo hermano El'azar estaba enfermo, fue la que ungió al Adón con perfume y le enjugó los pies con sus cabellos.)

3 Enviaron, pues, las hermanas a decirle: Adón, tu amigo está enfermo.

4 Y al oírlo Yeshua, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, sino para kavod HaShem, para que el Mashiaj de Elohim muestre su identidad por ella.

5 Y amaba Yeshua a Marta, y a su hermana y a El'azar.

6 Cuando, pues, oyó: Está enfermo, entonces permaneció dos días más en el lugar donde estaba.

7 Luego, después de esto, dice a los talmidim: Vamos otra vez a Yehudáh.

8 Le dicen los talmidim: Rabí, ahora mismo procuraban *aquellos* yehudim apedrearte, ¿y otras vez vas allá?

9 Yeshua respondió: ¿No hay doce horas de luz de sol? Si uno camina de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo. 10 Pero si uno camina de noche, tropieza, porque la luz no está en él.

11 Dicha estas cosas, les dice luego: Nuestro amigo El'azar se ha dormido, pero voy a despertarlo.

12 Entonces los talmidim le dijeron: Adoní, si se ha dormido, sanará.

13 (Pero Yeshua habló acerca de su muerte, mas ellos pensaron que les habló acerca del reposar el sueño.)

14 Así que entonces Yeshua les dijo claramente: El'azar murió;

15 y me alegro por vosotros de no haber estado allí, para que creáis. Pero vayamos hacia él.

16 Entonces T'oma, conocido como "el mellizo", dijo a sus compañeros: "Vayamos nosotros también para que muramos con él".

17 Cuando llegó Yeshua, supo que hacía ya cuatro días que estaba en el sepulcro. 18 Y Beit Anyah estaba cerca de Yerushaláyim como tres kilómetros;

19 y muchos de los yehudim habían acudido a Marta y Miriam, para darle ánimo por su hermano.

20 Así que cuando Marta oyó: Yeshua viene, salió a su encuentro. Pero Miriam permaneció sentada en su casa.

21 Entonces Marta dijo a Yeshua: Adoní, si hubieras estado aquí, mi hermano no se habría muerto;

22 pero aun así, estoy segura que todo lo que pidas a Elohim, Elohim te lo concederá.

23 Yeshua le dice: "Tu hermano resucitará".

24 Marta le dice: "Sé que resucitará, en la resurrección, en el día final".

25 Yeshua le dijo: "Yo soy la resurrección y la vida, el que tiene emunah en mí, aunque muera, vivirá;

26 y todo el que vive y tiene emunah en mí, de ningún modo quedará muerto para siempre. ¿Tienes fe obediente en esto?

27 Le dice: "Sí, Adoní, yo tengo emunah que tú eres el Mashiaj, el Hijo de Elohim, el que viene al mundo".

28 Y habiendo dicho esto, fue y llamó a su hermana Miriam, diciéndole muy privadamente: "Nuestro rabí está aquí y te llama".

29 Y cuando ella lo oyó, se levantó de prisa e iba hacia su encuentro,

30 pues Yeshua todavía no había llegado a la aldea, sino que estaba aun en el lugar donde Marta lo había encontrado.

31 Entonces los yehudim que estaban con ella en la casa buscando confortarla, viendo que Miriam se levantó de prisa y salió, la siguieron, pensando: "Seguramente va al kever para llorar allí".

32 Así que, cuando Miriam llegó adonde estaba Yeshua, al verlo, cayó a sus pies, diciendo: "Adoní, si hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano".

33 Yeshua, pues, cuando la vio llorando, y a los yehudim que habían llegado con ella, se conmovió profundamente en su neshamah y se afligió internamente y dijo: 34 ¿Dónde le habéis puesto? Le dicen: Adoní, ven y ve por ti mismo.

35 Yeshua lloró.

36 Decían, pues, los yehudim: ¡Mirad cuánto le amaba!

37 Y algunos de ellos decían: ¿No podía él, que devolvió la visión al ciego, haber hecho algo para evitar también que éste muriera?

38 Entonces Yeshua, conmovido otra vez en su interior, va al kever. Era una cueva y había una piedra puesta en su entrada.

39 Dice Yeshua: "Quitad la piedra". Le dice Marta, la hermana del que había muerto: Adoní, hiede ya, porque es de cuatro días".

40 Yeshua le dice: ¿No te dije que si tienes emunah verás HaKavod HaShem? 41 Quitaron, pues, la piedra. Entonces Yeshua alzó los ojos a lo alto, y dijo:

¡Aví, te doy gracias porque escuchaste mi ruego.

42 Yo sabía que siempre me oyes, pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que Tú me enviaste.

43 Y habiendo dicho esto, clamó con un kol gadol: ¡El'azar, ven fuera!

44 Y el que había muerto salió atados los pies y las manos con vendas y su cabeza envuelta con el mitznefet. Yeshua les dice: "Desatadlo y dejadlo ir a casa"

45 Entonces muchos de los yehudim que habían venido a casa de Miriam y vieron lo que hizo, lo aceptaron como Mashiaj.

46 Y algunos de ellos fueron a los perushim y les dijeron lo que había hecho Yeshua.

47 Entonces los principales de los cohanim y los perushim reunieron al Sanedrín y decían: ¿Qué hacemos? ¡Porque este hombre hace muchas señales!

48 Si lo dejamos así, todos finalmente le aceptarán como Mashiaj, y vendrán los romanos y nos quitarán tanto *el control* del Beit HaMikdash, como la nación.

49 Entonces uno de ellos, Cayafa, que era el Cohen HaGadol aquel año, les dijo: Vosotros no tenéis idea de lo que está pasando aquí,

50 ni os viene a la mente que os conviene que un solo hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca.

51 Mas no dijo esto por sí mismo, sino que, ocupando la posición de cohen hagadol de aquel año, profetizó que Yeshua tendría que morir por la nación;

52 y no solamente por la nación, sino también para congregar en perfecta unidad, a los hijos de Elohim que estaban en el exilio.

53 Por tanto, desde aquel día, resolvieron quitar de la tierra su vida.

54 Así que, Yeshua ya no andaba abiertamente entre los yehudim de Yehudah, sino que se fue de allí a la región contigua al desierto, a una ciudad llamada Efraim, y allí permaneció con sus talmidim.

55 Estaba cerca Pesaj, la fiesta de los yehudim y muchos subieron de allí a Yerushaláyim para hacer tevilah de purificación.

56 Buscaban a Yeshua y estando de pie en el Bet Hamikdash, se decían unos a otros: ¿Qué os parece? ¿Vendrá o no vendrá a la fiesta?

57 Y los principales de los cohanim y los perushim habían dado órdenes para que si alguno supiera dónde estaba, lo informara de inmediato a fin de apresarlo.

Capítulo 12

1 Seis días antes de Pesaj, Yeshua fue a Beit-Anyah donde estaba El'azar, a quien había resucitado de entre los muertos.

2 Le hicieron, pues, allí, una cena y Marta servía; y El'azar era uno de los que estaban reclinados con él a la mesa.

3 Y Miriam entonces, tomando una libra de perfume de nardo puro, de muchísimo valor, ungió los pies de él, y la casa entera se llenó del aroma del perfume.

4 Pero Yehudáh de K'riot, uno de sus talmidim, el que le entregaría, dice:

5 ¿Por qué no fue vendido este perfume por trescientos denarios y dado como *tzedaká* a los pobres?

6 Mas dijo esto, no porque tuviera compasión de los pobres, sino porque era ladrón, y siendo el tesorero del grupo, hurtaba de lo que se echaba en ella.

7 Entonces Yeshua le dijo: "Déjala, para el día de mi sepultura ha preservado este *perfume*,

8 porque a los pobres siempre los tendréis con vosotros, mas a mí no siempre me tendréis".

9 Cuando los yehudim se enteraron que él estaba allí, una gran multitud de ellos fueron, no solamente por causa de Yeshua, sino también para ver a El'azar, a quien había resucitado de entre los muertos.

10 Por ello, los principales de los cohanim resolvieron matar también a El'azar,

11 pues por su causa, muchos de los yehudim iban y se convencían en perfecta fe, que Yeshua *era el Mashiaj*.

12 Al día siguiente, la enorme multitud *de yehudim* que había llegado para la fiesta, al oír: "Yeshua está de camino a Yerushaláyim",

13 tomaron las ramas de las palmeras y salieron a su encuentro, y solemnemente proclamaban: "Hoshia ná, Baruj HaBá BeShem HaShem, HaMelej Lelsrael"

14 Hallando Yeshua un borrico, montó sobre él, como está escrito:

15 "No temas hija de Tzión, he aquí tu rey viene a ti montado en un borrico, hijo de asna"

16 Al principio, sus talmidim no entendieron *lo que estaba pasando*, pero cuando Yeshua fue glorificado, entonces recordaron que estas cosas estaban escritas de él y que en él se cumplieron.

17 Y la multitud de *los yehudim* que estaban con él y que presenciaron cuando llamó a El'azar del kever y lo resucitó de entre los muertos, solemnemente declaraba *que él era el Melej HaMashiaj*.

18 Por esto salieron *también aquellos* a recibirle, porque la enorme multitud de yehudim que estaba allí, oyeron y recibieron esta declaración de esta señal profética y *estaban convencidos que era el que había de venir*.

19 Entonces los perushim se dijeron unos a otros: ¿Veis que no conseguís *evitar que los yehudim le acepten como Mashiaj*? ¡Mirad, todo el mundo se fue detrás de él!

20 Había unos yehudim de los que habían subido para santificar al Eterno en la fiesta;

21 éstos, pues, se acercaron a Felipe el de Beit Tzaidah de la Galil, y le rogaban diciendo: "Adón, deseamos ver a Yeshua".

22 Felipe fue y lo dijo a Andrei, y Andrei y Felipe se lo dijeron a Yeshua.

23 Pero Yeshua les respondió diciendo: "Ha llegado la hora para que el Ben Adam sea glorificado.

24 De cierto de cierto os digo: A menos que el grano de trigo caiga en la tierra y muera, queda solo; mas si muere, lleva mucho fruto.

25 El que ama su neshamah, la pierde, pero *el que ama más el Honor del Eterno que su propia neshamah*, perdiéndola en esta edad presente, la preservará para Jayei Olam.

26 Si alguno me sirve, sígame; y donde yo estoy, allí deberá encontrarse mi servidor también. Si alguno me sirve, el Padre lo honrará.

- 27 Ahora está turbada mi neshamah. ¿Y qué diré? ¿Padre, sálvame de este momento difícil que viene? *¡Absolutamente no*, pues para esto llegué a esta hora!
- 28 Esto es lo que diré: "Padre, glorifica Tu Nombre". Entonces un bat kol vino desde el Cielo diciendo: "¡No solamente lo glorifiqué, pero lo glorificaré otra vez!"
- 29 La enorme multitud de yehudim que estaba allí presente escuchando, al oír aquello decían: "Ha sido un trueno". Otros decían: "Un málaj le ha hablado".
- 30 Yeshua les respondió diciendo: "Este bat kol no ha venido por causa mía, sino por causa de vosotros.
- 31 Ahora es el juicio de esta edad presente, ahora el príncipe de esta edad presente, será echado fuera.
- 32 y yo, cuando sea levantado de la tierra, a todos atraeré hacia mí mismo.
- 33 Esto decía dando a entender de qué forma moriría.
- 34 Le respondieron de la multitud: "Hemos sido instruidos por la Torah, que el Mashiaj permanece para siempre. ¿Cómo dices tú es necesario que el Ben Adam *sea colgado en un madero*? ¿De qué Mashiaj estás hablando?"
- 35 Entonces Yeshua les dijo: "Todavía por un poco de tiempo está la Luz entre vosotros. Andad mientras tenéis Luz, para que no os sorprenda la oscuridad, pues el que anda en la oscuridad, no sabe a dónde va.
- 36 Mientras tenéis Luz, poned vuestra confianza en ella, para que lleguéis a ser hijos de la Luz". Estas cosas habló Yeshua, y retirándose, se escondió de ellos. 37 Pero a pesar de haber hecho tantas señales milagrosas delante de ellos, los *jueces* no aceptaban su testimonio;
- 38 para que se cumpliera la palabra del Yeshiyahu haNaví, quien dijo: "¿Quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y a quién fue revelado el brazo del Eterno?"
- 39 Esto explica por qué no podían aceptar su mesianidad, porque Yeshiyahu dijo luego:
- 40 "Cierra la mente de ellos y sus oídos, oscurece sus ojos, para que no vean ni entiendan, ni puedan volverse de sus malos caminos y sanarse".
- 41 Esto dijo Yeshiyahu porque vio su kavod y habló acerca de él.
- 42 No obstante, aun de los líderes, muchos aceptaron su mesianidad, pero por causa de los perushim no lo confesaban *en público*, para no ser expulsados de la sinagoga.
- 43 Porque amaron más el honor que dan los hombres, que el honor que da el Eterno.
- 44 Entonces Yeshua dijo a gran voz: "El que cree en mí, en verdad no está depositando su confianza en mí, sino en el que me envió;
- 45 y el que me ve, es como si viera al que me envió.
- 46 Yo, la Luz, he venido al mundo, para que todo el que tiene emunah en mí, no permanezca en tinieblas.
- 47 Y si alguno oye mis palabras y no las guarda, yo no le juzgo; porque no vine *ahora* para juzgar al mundo, sino para salvar al mundo.
- 48 El que me rechaza y no recibe mis palabras, tiene ya quien le juzgue: La palabra que hablé; ella le juzgará en el día postrero.
- 49 Porque yo no hablé por mí mismo, sino que el Padre, el que me envió, él me ha dado las instrucciones de lo que debo decir y lo que debo hablar
- 50 Y tengo perfecta fe que su mandamiento es para Jayei Olam. Por tanto, lo que yo hablo, lo hablo exactamente como el Padre me ha dicho".

Capítulo 13

- 1 Antes de la fiesta de Pesaj, sabiendo Yeshua que sus minutos estaban llegando para que pasara de este mundo al Padre, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, estuvo cuidando de ellos hasta el momento final.
- 2 Y durante el seder del korbán pesaj, habiendo puesto ya hasatán en el corazón de Yehudáh ben Simón, de K'riot, que lo entregara,
- 3 sabiendo que el Padre le había entregado todas las cosas en las manos y que había salido de Elohim y a Elohim iba,
- 4 se levantó de la seudah, colocó a un lado su manto, y tomando un paño, lo tiró sobre sus hombros;
- 5 luego echó agua en un lebrillo y comenzó a purificar los pies de los talmidim y a secarlos con el paño que estaba sobre sus hombros.
- 6 Llegó, pues a Simón Kefa y le dijo: "Adón: ¿Tú me purificas los pies?"
- 7 Respondió Yeshua y le dijo: "Lo que ahora hago, no lo entiendes, pero después de estas cosas, lo entenderás".
- 8 Le dijo Kefa: "Bajo ningún precepto me purificarás los pies jamás". Yeshua le dijo: "Si no te hago esta purificación, no tienes parte conmigo".
- 9 Le dice Simón Kefa: "Adoní, no solo los pies, sino también las manos y la cabeza".
- 10 Yeshua le dijo: "El que ha sido purificado en mikveh, no tiene necesidad sino de purificarse solo los pies porque está todo limpio; y vosotros ya estáis limpios, aunque no todos".
- 11 Porque sabía quién *había planeado* su entrega, por eso dijo: "No todos estáis limpios".

12 Así que, después de purificarles los pies, tomó su manto, volvió a reclinarse a la mesa y les dijo: ¿Entendéis lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamáis "Rabi" y "Adoní", y decís bien, porque lo soy,

14 Pues si yo, el Rabino y el Adón os purifiqué los pies, vosotros debéis estar dispuestos a purificaros los pies los unos a los otros.

15 Porque ejemplo os di, para que como yo os hice, así hagáis vosotros.

16 De cierto de cierto os digo: un siervo no es mayor que su adón, ni un enviado es mayor que el que lo envió.

17 Si sabéis estas cosas, bendecidos sois si las hicieréis.

18 No lo digo de todos vosotros; yo sé a quienes he elegido, pero desde ahora os lo digo, antes que suceda, para que cuando suceda, tengáis plena confianza que yo soy el *Mashiaj*:

19 Es necesario que se cumpla la Kitvei Hakodesh que dice: "El que come de mi pan, levantó contra mí su calcañar"

20 De cierto de cierto os digo: El que recibe al que yo envíe, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió".

21 Habiendo dicho esto, Yeshua se conmovió profundamente en su neshamah e hizo una solemne declaración: "De cierto de cierto os digo, que uno de vosotros me entregará".

22 Los talmidim se miraban unos a otros, bien confundidos acerca de quién de ellos lo dice.

23 Uno de sus talmidim, el más querido de Yeshua, estaba reclinado junto a su hombro

24 y a éste hace señas Simón para que le preguntase de quién dijo eso.

25 Entonces él, aprovechando que estaba junto al oído de Yeshua, le preguntó como *en secreto*: "Adón: ¿quién es?".

26 Yeshua respondió *en privado*: "Es aquél a quien yo prepare el bocado y diere el maror sumergido en jaroset". Entonces, mojando el maror, lo da a Yehudáh ben Shimón, de K'riot.

27 Y tras el bocado, hasatán entró en él; por lo que Yeshua le dijo: "Lo que haces hízlo ya".

28 Ninguno de los que estaban reclinados a la mesa entendió para qué se lo dijo; 29 y algunos pensaban, puesto que Yehudah tenía la bolsa de *tesorería*, que Yeshua le decía: "Compra las cosas que son requeridas para la fiesta, o que diera tzedakáh para los pobres".

30 Así que, habiendo tomado el bocado, salió enseguida. Ya era de noche.

31 Cuando pues, hubo salido, dijo Yeshua: "Ahora ha sido glorificado el Ben Adam y Elohim ha sido glorificado en él.

32 Y si Elohim recibe Kavod en él, rápidamente lo glorificará.

33 Hijitos míos, aun estoy con vosotros un poco. Me buscaréis, pero como dije *allá* a los yehudim, también a vosotros lo digo: Adonde yo voy ahora, vosotros no podéis venir.

34 Un nuevo mandamiento os doy: que os améis unos a otros como os he amado, que también os améis unos a otros.

35 En esto conocerán todos que sois mis talmidim: si os tenéis amor los unos a otros".

36 Le dice Simón Kefa "Adón: ¿a dónde vas? Yeshua respondió: "Adonde voy, no puedes seguirme ahora, pero me seguirás después".

37 Le dice Kefa: "Adón: ¿no puedo seguirte ahora? ¡Mi nefesh pondré por la tuya!

38 Yeshua le respondió: ¿Tu nefesh pondrás por mí? De cierto de cierto os digo: Será imposible para el gallo cantar antes que me hayas negado tres veces".

Capítulo 14

1 No se turbe vuestro corazón; tenéis emunah en Elohim, tenedla también en mí.

2 En la casa de mi Padre, muchas moradas hay; si no fuese así, os lo hubiera dicho; voy pues a preparar lugar para vosotros.

3 Y cuando me vaya y os prepare lugar, vendré otra vez y os tomaré conmigo, para que donde yo estoy, vosotros también estéis.

4 Y sabéis el camino a dónde yo voy.

5 Le dice T'oma: "Adón, no sabemos a dónde vas, ¿cómo podríamos saber el camino?"

6 Yeshua le dice: "Aní HaDerek, veEmet, veJaim; nadie viene al Padre sino por mí".

7 Si tenéis una relación íntima conmigo, también con mi Padre la tendréis; y desde ahora la tendréis y lo habéis visto".

8 Le dice Felipe: "Adón, muéstranos al Padre y es suficiente".

9 Yeshua le dice: ¿Tanto tiempo he estado con vosotros, y no te has dado cuenta de a quién represento? E1 que me ha visto, es como si hubiese visto al Padre. ¿Cómo dices tú, "muéstranos al Padre?"

10 ¿No tienes emunah que yo estoy en el Padre y el Padre en mí? Las palabras que yo os digo, no las hablo por mi propia cuenta; sino el Padre, que mora en mí, él hace las obras.

- 11 Tened emunah que Yo estoy en el Padre y el Padre en mí; y si no, tened emunah de esto, por las obras mismas que habéis visto.
- 12 De cierto, de cierto os digo: El que tiene emunah en mí, las obras que yo hago, también él las hará; y mayores obras hará, porque yo me voy al Padre. 13 Y todo lo que pidáis por mis méritos, eso haré, para que el Padre sea glorificado en el Mashiaj.
- 14 Si algo pidieréis por mis méritos, yo lo haré.
- 15 Si me amáis, entonces poned por obra mis mandamientos.
- 16 Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Menahem, para que esté con vosotros para siempre,
- 17 la rúaj haemet, la cual esta edad presente no puede recibir, pues ni la puede ver ni relacionarse con ella. Vosotros si la conocéis, porque mora con vosotros y estará en vosotros.
- 18 No os dejaré huérfanos, vendré a vosotros.
- 19 Aun un poco, y esta generación presente no me verá más; mas vosotros me veréis, y porque yo vivo, vosotros también viviréis.
- 20 En aquel día vosotros recibiréis daat de que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.
- 21 El que tiene mis mandamientos y los guarda, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado por mi Padre; y yo lo amaré y me manifestaré a él.
- 22 Le dice Yehudáh (no el de K'riot): Adón, ¿qué significa que estás por revelarte a nosotros y no a esta edad presente?
- 23 Respondió Yeshua y le dijo: "Si alguno me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará; y vendremos a él; y haremos morada con él.
- 24 El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que oís, no es inventada por mí, sino que viene del Padre que me envió.
- 25 Estas cosas os he hablado estando con vosotros.
- 26 Mas el Manajén, la Divina Presencia que santifica, la que enviará el Padre por mis méritos, ella os enseñará todas las cosas y os recordará lo que os dije.
- 27 Shalom os dejo, y mi Shalom os imparto. Yo os lo doy, no como esta edad presente lo concibe. No se confunda vuestro corazón ni tenga miedo.
- 28 Oísteis que os dije: Me voy y vuelvo a vosotros. Si me amarais, os llenaríais de simjá de que voy al Padre, porque el Padre mayor es que yo.
- 29 Y ahora os lo he dicho antes que suceda, para que cuando suceda, podáis tener emunah.
- 30 No hablaré ya mucho con vosotros, porque viene el príncipe de esta edad, y no tiene nada en mí;
- 31 mas para que esta generación conozca que amo al Padre, y como el Padre me mandó, así hago. Levantaos, ¡vámonos de aquí *inmediatamente!*

Capítulo 15

- 1 Yo soy el auténtico vino y mi Padre es el korem.
- 2 Toda rama que en mí no lleva fruto, la quita; y toda la que lleva fruto, la limpia, para lleve más fruto.
- 3 Ya vosotros estáis limpios por la torah oral que os he dado.
- 4 Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como la rama de la vid no puede llevar fruto por sí misma si no permanece recibiendo el vino, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí.
- 5 Yo soy el vino, vosotros las ramas de la vid. El que se mantiene íntimamente unido a mí y yo a él, éste lleva mucho fruto; porque separados de mí nada podéis hacer.
- 6 El que no se une íntimamente a mí, *ya* fue echado fuera como una rama de la vid *que es cortada y finalmente* se seca; y las recogen, y las echan en el fuego y arden.
- 7 Si permanecéis unidos en mí y mi torah oral en vosotros, pedid lo que queráis y se os dará.
- 8 Esto causará que mi Padre sea glorificado: que llevéis mucho fruto, y seáis así mis talmidim.
- 9 Como el Padre me amó, también yo os he amado; permaneced en mi amor.
- 10 Guardando mi torah oral, permaneceréis en mi amor, como yo he guardado los mitzvot de mi Padre y permanezco en Su amor.
- 11 Estas cosas os he hablado para que mi simjáh esté en vosotros y vuestra simjáh sea completa.
- 12 Esto es mitzvah para vosotros: que os améis unos a otros, como yo os he amado.
- 13 Nadie tiene mayor amor que este: que uno entregue voluntariamente su nefesh por sus javerim.
- 14 Vosotros sois mis javerim, si ponéis por obra mi torah oral que os he dado.
- 15 Ya no os llamo avadim; porque el eved no sabe qué hace su adón, mas os he llamado javerim, porque la torah oral que oí de mi Padre, os la di a conocer.

- 16 No me elegisteis vosotros a mí, sino que yo os elegí a vosotros y os impartí s'mijáh, para que vayáis y produzcáis vino y vuestro vino permanezca; para que todo lo que pidáis al Padre, por mis méritos, os lo conceda.
- 17 Esto es mitzvah para vosotros: que os améis unos a otros.
- 18 Si *las autoridades esta edad presente* os aborrecen, sabed que a mí me ha aborrecido antes que a vosotros.
- 19 Si fuerais de ellos, amarían lo suyo; pero como no sois de ellos, sino que os elegí de entre ellos, por eso os aborrecen.
- 20 Acordaos de la torah oral que os he dado: "Un eved no es mayor que su adón". Si a mí me persiguieron, también a vosotros os perseguirán; si guardaron mi torah oral, también guardarán la vuestra.
- 21 Mas esto os harán por causa de mi nombre, porque no han tenido nunca una relación íntima con el que me envió.
- 22 Si no hubiera venido y les hubiera hablado, no serían responsables de su pecado; pero ahora no tienen excusa por su pecado *de corrupción*.
- 23 El que me aborrece, también a mi Padre aborrece.
- 24 Si no tuvieran las evidencias que he presentado ante ellos y que ningún otro ha dado, no serían responsables de su pecado; mas ahora las han visto y aun con eso, nos han aborrecido, tanto a mí como a mi Padre.
- 25 Pero esto es lo que significa la palabra escrita en su propia Torah: "Me odiaron sin causa".
- 26 Mas cuando venga de nuevo la Shejinah, a quien yo os enviaré con autorización del Padre, la ruaj emet, que procede del Padre, ella mostrará *en su tiempo*, las sagradas evidencias de mi identidad.
- 27 Y vosotros también presentaréis esas evidencias, porque habéis estado conmigo desde un principio.

Capítulo 16

- 1 Estas cosas os he hablado para que no experimentéis frustración.
- 2 Os echarán de las sinagogas y vendrá un momento cuando cualquiera después de mataros, pensará que habrá hecho una gran avodah a HaShem.
- 3 Y harán esto porque nunca tuvieron una relación íntima ni con el Padre ni conmigo.
- 4 Mas os he dicho estas cosas para que cuando llegue ese momento, las recordéis que ya os la dije. Sin embargo, son cosas de las que no les enseñé desde un principio, pues para entonces estaba con vosotros.
- 5 Pero ahora voy al que me envió, y ninguno de vosotros me pregunta: "¿A dónde vas?"
- 6 Antes bien, porque os he dicho estas cosas, profunda tristeza ha llenado vuestro corazón.
- 7 Pero yo os digo la verdad: Os conviene que me vaya, porque si no me voy, la Rúaj HaKodesh no vendría a vosotros, pero si me voy, os la enviaré.
- 8 Y cuando ella venga, expondrá y presentará las evidencias de que las autoridades de esta edad presente son culpables de transgresión de la Torah, de corrupción de la justicia y de los mishpatim.
- 9 De transgresión de la Torah, por no haber hecho caso a mis palabras.
- 10 De corrupción de la justicia, pues por esa causa, tengo que irme al Padre y esconder mi rostro de vosotros sin que me podáis ver más.
- 11 Y de mishpatim, porque el presidente del sanedrín ha sido ya juzgado *por haberlos corrompido*.
- 12 Aun tengo mucha torah oral que revelaros, pero ahora no la podéis sobrellevar.
- 13 Pero cuando venga la ruaj emet, ella os guiará en toda la verdad; pues no hablará de su propia mente, sino que hablará todo lo que oír, y os pondrá de sobre aviso de las cosas que han de venir.
- 14 Ella se encargará de mostrar mi honor, porque tomará de lo que es mi responsabilidad y os lo anunciará.
- 15 Todo lo que tiene el Padre es mío, por eso dije que toma de lo que es mi honor hacer y os lo dará a conocer
- 16 Un poco, y ya no me veréis, y de nuevo un poco, y me veréis.
- 17 Varios de sus talmidim comentaban en secreto: ¿Qué es esto que nos dice: un poco, y no me veréis, y otra vez un poco, y me veréis" y "Porque me voy al Padre".
- 18 Decían pues: ¿Qué es esto que dice: "un poco"? No sabemos de qué habla,
- 19 Yeshua comprendió que deseaban preguntarle *de eso* y les dijo: Preguntáis entre vosotros acerca de esto que dije: Un poco, y no me veréis, y otra vez un poco, y me veréis?
- 20 De cierto, de cierto os digo que vosotros lloraréis y lamentaréis, y las autoridades de esta generación se alegrarán *pues en verdad, vosotros os llenaréis de tristeza, ¡pero vuestra tristeza se transformará en simjáh!*
- 21 Cuando la mujer está de parto tiene aflicción, porque ha llegado su hora, pero después que ha dado a luz su bebé, ya ni se acuerda de su angustia, por el gozo de que un hombre ha venido al mundo.
- 22 También vosotros, ahora tenéis tristeza; pero os volveré a ver y se alegrará vuestro corazón y ¡nadie podrá arrebatáros entonces vuestra simjah!
- 23 Y en aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo: ¡Todo lo que pidáis al Padre por mis méritos, os lo dará".
- 24 Hasta ahora nada habéis pedido por mis méritos; pedid y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

25 Estas cosas os he hablado en midrashim, viene la hora en que no os hablaré usando midrashim, sino claramente os anunciaré acerca del Padre.

26 En aquél día, pediréis por mis méritos, y no os digo que yo rogaré al Padre por vosotros,

27 porque el Padre mismo os ama, pues vosotros me habéis amado y habéis tenido perfecta fe que yo salí de Elohim.

28 Salí del Padre y he venido al mundo, otra vez dejo al mundo y voy al Padre.

29 Dicen sus talmidim: Mira, ahora hablas con claridad y ningún midrash dices.

30 Ahora entendemos que tienes daat de todas las cosas y no tienes necesidad de que alguien te pregunte; por esto tenemos perfecta fe en que saliste de Elohim.

31 Yeshua les respondió: ¿Ahora tenéis emunah?

32 He aquí viene una hora, y ya llegó, en que seréis esparcidos cada uno para su propia casa, *para dejarme solo*; aunque no estoy solo, porque el Padre está conmigo. 33 Estas cosas os he hablado para que en mí tengáis Shalom. En medio de las autoridades de esta generación, tendréis aflicción, pero confiad, yo las he vencido".

Capítulo 17

1 Estas cosas habló Yeshua, y levantando sus ojos al cielo, dijo: "Padre, la hora ha llegado: Glorifica a tu Mashiaj para que tu Mashiaj pueda glorificarte luego,

2 así como le diste autoridad sobre todos los hombres, para que les imparta vida eterna a todos los que le has dado.

3 Y esta es la vida eterna: que tenga una relación íntima contigo, el único Elohim verdadero y a Yeshua HaMashiaj, a quien enviaste.

4 Yo te glorifiqué en la tierra, concluyendo la misión que me encomendaste hacer.

5 Y ahora Padre, glorifícame Tú, al lado Tuyo, con la gloria que tenías junto a Ti antes de la creación de todas las cosas.

6 Yo revelé tu verdadera identidad a los hombres que de esta edad presente me diste. Tuyos eran y me los diste, y han guardado Tu Torah.

7 Ahora han conocido que todas las cosas que me has dado, proceden de Ti;

8 porque la torah oral que me diste, les he dado; y ellos la recibieron y conocieron verdaderamente que salí de Ti, y creyeron que Tú me enviaste.

9 Yo ruego por ellos; no ruego *ahora* por esta generación, sino por los que me has dado, pues son tuyos;

10 y todo lo mío es tuyo, y todo lo tuyo, mío; y he sido glorificado en ellos.

11 Y ya no estoy en este mundo, mas voy a Ti. Abba Kadosh, guárdalos por tu propio honor, el cual me has dado, para que sean uno como nosotros.

12 Cuando estaba con ellos, yo los guardaba por la autoridad que me diste y los cuidé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición, cumpliéndose así la Escritura.

13 Mas ahora voy a Ti; y hablo estas cosas en el mundo, para que tengan mi simjah completa en ellos mismos.

14 Yo les he dado Tu torah oral, y esta generación los aborreció, pues no pertenecen a ella, como tampoco yo pertenezco.

15 No ruego que los quites de en medio de ellos, sino que los guardes del maligno. 16 No son de esta edad presente, como tampoco yo pertenezco a ella.

17 Santifícalos en la verdad, Tu Torah es la verdad.

18 Como me enviaste a esta edad presente, también yo los he enviado,

19 y por ellos yo me consagro a Tu Torah, para que también ellos sean consagrados a Tu Torah.

20 Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer con perfecta fe en mí, por la solemne declaración que de mí ellos darán,

21 para que todos sean una unidad, como Tú, Padre en mí y yo en ti; que también ellos sean una unidad perfecta con nosotros, para que esta edad presente, crea que tu me enviaste.

22 Y yo, bajo palabra, les he dado ya la gloria que me has dado, para que vivan en perfecta unidad, como nosotros somos una unidad perfecta.

23 Yo en ellos y Tú en mí, para que sean perfeccionados en unidad, para que esta edad presente pueda comprender que Tú me enviaste y los amaste a ellos tanto como a mí.

24 Padre, aquellos que me has dado, quiero

que donde yo estoy, también ellos estén conmigo, para que contemplen mi gloria que me has dado, pues me amaste desde antes de la creación de todas las cosas.

25 Abba Tzadik, ciertamente esta edad presente no ha tenido una relación íntima contigo, mas yo la tuve, y éstos conocieron que Tú me enviaste.

26 Y les di a conocer quién eres tú realmente, y lo daré a conocer más aún, para que el amor con que me amaste esté en ellos y yo en ellos.

Capítulo 18

- 1 Después de elevar esta tefilah, Yeshua salió con sus talmidim al otro lado del arroyo del Cedrón, donde había un huerto, en el cual entró con sus talmidim.
- 2 Y también Yehudáh, el que lo traicionaba, conocía el lugar, pues muchas veces se había reunido allí Yeshua con sus talmidim.
- 3 Por tanto, tomando Yehudáh una guardia romana, juntamente con la asignada a los principales cohanim y algunos policías de los perushim, fue allí con luminarias, antorchas y armas.
- 4 Entonces Yeshua, teniendo de antemano conocimiento de las cosas que iban a sucederle, salió a su encuentro y dijo: ¿A quién buscáis?
- 5 Le respondieron: A Yeshua HaNatzir. Les dice: Aní Jú (y con ellos venía también Yehudáh el que lo traicionaba).
- 6 Y cuando les dijo: "Aní jú", retrocedieron y cayeron a tierra.
- 7 Otra vez, pues, les preguntó: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Yeshua HaNatzir.
- 8 Yeshua respondió: "Os dije que yo soy el que buscáis. Por tanto, si me buscáis a mí, dejad que éstos se vayan".
- 9 A1 decir esto, podemos entender entonces el significado de su ruego: "De los que me has dado, no perdí ninguno".
- 10 Entonces Simón Kefa, que llevaba un cuchillo largo, lo sacó de su funda e hirió al ayudante del cohen hagadol, y le cortó la oreja derecha. Y el nombre del ayudante era Maleo.
- 11 Entonces Yeshua dijo a Kefa: "Mete el cuchillo en la funda. La copa que me dado el Padre ¿acaso no la he de beber? 12 Entonces la guardia, y el tribuno, y los policías de los yehudim, prendieron a Yeshua y lo ataron,
- 13 y lo llevaron primero ante Anán porque era suegro de Kayafa, quien era cohen hagadol aquel año.
- 14 Y Kayfa era el que había dado consejo a los yehudim del sanedrín: "Conviene que un solo hombre muera por el pueblo". 15 Y Simón Kefa y otro talmid seguían a Yeshua. Y este talmid era conocido del cohen hagadol, y entró con Yeshua en el patio del cohen hagadol;
- 16 mas Kefa se había quedado afuera, de pie junto a la puerta. Salió, pues, el otro talmid, conocido del cohen hagadol, y habló a la portera e hizo pasar a Kefa.
- 17 Entonces la criada a cargo de la puerta dijo a Kefa: ¿No eres tú también de tos seguidores de ese hombre? Le dijo: No soy.
- 18 Y los siervos y los policías que habían preparado una fogata, estaban de pie y se calentaban, pues hacía frío. Y Kefa también estaba con ellos, de pie, calentándose.
- 19 Entonces el cohen hagadol preguntó a Yeshua acerca de sus talmidim y acerca de su enseñanza.
- 20 Yeshua le respondió: "Yo he hablado públicamente a todos. Siempre expliqué la Torah en la sinagoga y el Bet HaMikdash, donde se reúnen los yehudim, y nada hablé en oculto.
- 21 ¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta a los que han oído qué es lo que les hablé. He aquí, ellos saben lo que dije.
- 22 No había terminado de decir esto, cuando uno de los policías que estaba presente, le dio una bofetada a Yeshua, diciendo: ¿Así respondes al cohen hagadol?
- 23 Yeshua le respondió: "Si respondí mal, demuestra en qué está mal, pero si como se merece ¿por qué me golpeas?
- 24 Y Anás entonces lo envió atado a Caifás, el cohen hagadol.
- 25 Y Simón Kefa continuaba de pie, calentándose. Le dijeron, pues: ¿No eres tú también uno de sus seguidores? El negó y dijo: No soy.
- 26 Dice uno de los ayudantes del cohen hagadol, familiar de aquel que le había cortado la oreja: ¿No te vi yo en el huerto con él?
- 27 Y de la misma manera, Kefa negó otra vez, y enseguida cantó el gallo.
- 28 Desde *el tribunal de* Cayafa llevaron a Yeshua al Pretorio, era de madrugada y los que lo llevaron no entraron en el Pretorio para no impurificarse y poder comer Pésaj.
- 29 Salió pues, Pilato a ellos y dice: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?
- 30 Respondiendo le dijeron: Si éste no estuviera haciendo lo que no nos está permitido, no te lo habríamos entregado ajuicio.
- 31 Entonces les dijo Pilato: Tomadlo vosotros y juzgadlo según vuestra ley. Le dijeron los yehudim: A nosotros no nos está permitido colgar en un madero a nadie.
- 32 esto dijo dando a entender de qué muerte moriría.
- 33 Entonces entró Pilato otra vez en el Pretorio, y llamó a Yeshua y le dijo: ¿Eres tú el rey de los yehudim?
- 34 Yeshua le respondió: ¿Dices tú esto por ti mismo o te lo dijeron otros de mí? 35 Respondió Pilato: ¿Acaso soy yo yehudí? Tu nación y los principales de los cohanim te entregaron a mí. ¿Qué féchoría hiciste?
- 36 Yeshua respondió: "Mi reino no es semejante a los de esta generación. Si mi reino fuera semejante a los de esta edad presente, mis súbditos pelearían para que no fuera entregado a los yehudim. Pero mi reino no es de aquí.

37 Le dijo, entonces, Pilato: ¿Así que eres tú rey? Yeshua respondió: Tu lo acabas de decir. Yo para esto he nacido y para esto he venido a esta edad presente, para dar testimonio de la verdad. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.

38 Le dice Pilato: ¿Qué es la verdad? Y habiendo dicho esto, salió otra vez a los yehudim que estaban allí y les dijo: "Yo no hallo en él ningún delito".

39 Pero es vuestra costumbre que os suelte a uno en Pesaj. ¿Queréis, pues, que os suelte al Rey de los yehudim?

40 Gritaron entonces otra vez, diciendo: ¡No a éste, sino a Bar Rabá! Y Bar Rabá era un delincuente común.

Capítulo 19

1 Así que, tomó entonces Pilato a Yeshua y lo azotó.

2 Y los soldados trenzaron una corona de espinas, se la incrustaron en la cabeza y lo vistieron con un manto de color púrpura,

3 y se acercaban a él diciendo: ¡Viva el Rey de los yehudim! Y le golpeaban el rostro.

4 Otra vez salió Pilato, y les dice: "Mirad, os lo traigo fuera para que sepáis que ningún delito he hallado en él".

5 Entonces salió Yeshua, llevando la corona de espinas y el traje de púrpura. Y les dice: "He aquí el hombre".

6 Cuando los principales de los cohanim y sus policías lo vieron, gritaron, diciendo: "Al madero, al madero". Les dice Pilato: Tomadlo vosotros y clavadlo al madero, pues yo no hallo delito en él".

7 Le respondieron aquellos yehudim: "Nosotros tenemos una ley, y según la ley debe morir, porque se hizo a sí mismo, el Hijo de Elohim.

8 Cuando, pues, Pilato oyó esta palabra, se atemorizó más de lo que ya estaba.

9 Y entró al Pretorio de nuevo y dice a Yeshua: ¿De dónde eres tú? Mas Yeshua no le dio respuesta.

10 Entonces le dijo Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para soltarte y tengo autoridad para clavarte en un árbol?

11 Yeshua respondió: "Ninguna autoridad tendrías sobre mí, sino te hubiera sido dada de arriba, por esto, el que me entregó a ti, mayor culpabilidad tiene.

12 Por estas palabras, Pilato procuraba ahora soltarlo; mas los yehudim que estaban allí gritando decían: "Si sueltas a éste, no mostrarás lealtad al César, todo el que se hace rey, contra el Cesar se levanta".

13 A1 oír estas palabras, Pilato no vio otra alternativa y llevó afuera a Yeshua y se sentó en el tribunal, en el lugar llamado "enlosado" y en hebreo "Gabatá".

14 (Y era la preparación de Pesaj, como la hora sexta.) Y dice a los yehudim: "He aquí vuestro rey".

15 Entonces ellos gritaron: "Fuera, fuera, al madero! Les dice Pilato: ¿Me pedís que crucifique a vuestro rey? Respondieron los principales cohanim: ¡No tenemos más rey que el César!

16 Entonces, se lo entregó para que fuese clavado al madero. Tomaron pues a Yeshua,

17 y cargando él mismo un madero, salió hacia el lugar llamado en hebreo Gilgulet (Calavera),

18 donde lo clavaron al madero, y con él a otros dos, uno a cada lado y Yeshua en medio.

19 Y Pilato escribió un título y lo puso sobre el madero, y estaba escrito: "Yeshua HaNotzrí Rey de los Yehudim".

20 Este título, por tanto, lo iban leyendo muchos yehudim que pasaban, porque el lugar donde Yeshua fue clavado al madero estaba cerca de la ciudad, y había sido escrito en hebreo, latín y griego.

21 Entonces los principales de los cohanim y los yehudim asociados con ellos, decían a Pilato: No escribas: El Rey de los Yehudim, sino que él dijo: Soy rey de los yehudim",'.
22 Respondió Pilato: "Lo que he escrito, he escrito".

23 Cuando, pues, los soldados clavaron a Yeshua al madero, tomaron sus vestidos e hicieron cuatro partes, una para cada soldado, y la túnica. Mas la túnica era sin costura, tejida completamente desde arriba.

24 Entonces se dijeron unos a otros: "No la rasguemos, sino echemos suertes sobre ella para ver a quién le toca. Esto nos permite entender la Escritura: "Repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mis ropas echaron suertes". Así pues, los soldados hicieron eso.

25 Y junto al madero de Yeshua, estaban de pie, su madre, la hermana de su madre, Miriam la de Cleofás, y María de Magdal.

26 Viendo entonces Yeshua a su madre, y al talmid que con el cual estaba encariñado, de pie, a su lado, dice a la madre: "Mujer, he ahí tu hijo".

27 Después dice al talmid: "He ahí tu madre". Y desde aquella hora, el talmid la recibió en su propia casa.

28 Después de esto, sabiendo Yeshua que todo había sido consumado, para que se cumpliera la Escritura, dice: Sed tengo.

29 Estaba puesta allí una vasija llena de vinagre. Entonces sujetaron alrededor de un hisopo una esponja empapada de vinagre, y se la acercaron a la boca.

30 Luego que Yeshua tocó el vinagre con sus labios, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, entregó su rúaj. 31 Entonces los yehudim, por cuanto era la preparación, para que los cuerpos no quedaran colgados en yom tov, pues aquel yom tov era de gran solemnidad, rogaron a Pilato que le fueran quebradas las piernas y fuesen descolgados.

32 Fueron, por tanto, los soldados y quebraron las piernas al primero, y al otro que había sido clavado cerca de él,

33 pero cuando llegaron a Yeshua, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas;

34 sino que uno de los soldados le abrió el costado con su lanza, y al instante salió sangre y agua.

35 Y el que lo ha visto, ha dado solemne declaración de estas cosas, y su declaración es verdadera; y sabe que dice la verdad, para que también vosotros creáis.

36 Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura: "No será quebrado hueso suyo".

37 Y también otra Escritura que dice: Mirarán al que traspasaron.

38 Después de estas cosas, Yosef de Arimatea, que era talmid de Yeshua, aunque secretamente por miedo de los yehudim *del sanedrín*, rogó a Pilato que le permitiera llevarse el cuerpo de Yeshua; y Pilato se lo permitió. Entonces fue, y llevó su cuerpo.

39 Y he aquí Nikodemo, el que al principio acudió a él de noche, llevando una mezcla de mirra y áloe, como cien libras, fue también con Yosef.

40 Tomaron pues el cuerpo de Yeshua, y lo envolvieron en lienzos con las especias aromáticas, según es costumbre sepultar entre los yehudim.

41 Y en el lugar donde fue clavado al madero había un huerto, y en el huerto un kever nuevo, en el cual nadie había sido pues aún;

42 allí, pues, por causa de la preparación de los yehudim, y porque el kaver estaba cerca, pusieron a Yeshua.

Capítulo 20

1 El primer día después del Shabat, siendo aún oscuro Miriam de Magdala, habiendo llegado muy temprano al kever, vio quitada la piedra del kever.

2 Y corriendo hacia Simón Kefa y hacia el otro talmid a quien Yeshua amaba *de forma especial*, les dice: "Se llevaron del kever al Adón, y no sabemos dónde le pusieron".

3 Entonces salió Kefa y el otro talmid, e iban hacia el kever.

4 Y corrían los dos juntamente, pero el otro talmid se le adelantó, corriendo más aprisa que Kefa, y llegó de primero al kever,

5 y agachándose, ve los lienzos yaciendo allí, pero no entró.

6 Detrás de él, siguiéndolo, llegó también Simón Kefa, y entra al kever, y ve los lienzos yaciendo allí,

7 y el sudario que había sido puesto sobre su cabeza, no junto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte.

8 Justo en ese momento, entró también el otro talmid, el que había llegado primero al kever, y vio y creyó con perfecta emunah.

9 (porque aun no habían entendido la Escritura que debía resucitar de entre los muertos)

10 Así que los talmidim fueron otra vez a los suyos.

11 Pero Miriam se había quedado afuera, frente al kever, llorando; y mientras lloraba, se inclinó para mirar hacia el kever;

12 y ve dos malajim vestidos de blanco que estaban allí sentados, uno a la cabecera y otro a los pies, donde había yacido el cuerpo de Yeshua.

13 Y ellos le dicen: "Mujer, ¿por qué lloras? Les dice: "Porque se llevaron a mi Adón, y no sé dónde le pusieron".

14 Dicho esto, se dio la vuelta y vio a Yeshua de pie, sin saber que era Yeshua .

15 Yeshua le dijo: "Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el jardinero, le dijo: "Adón, si tú te lo llevaste, dime dónde lo pusiste, y yo me lo llevaré".

16 Yeshua le dijo: ¡Miriam! Ella, volviéndose, le dijo: ¡Raboní!

17 Yeshua le dijo: "No me toques, porque aun no he subido al Padre; pero ve por ti misma a mis hermanos, y diles: "Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Di-os y a vuestro Di-os".

18 Miriam de Magdala salió para decir estas cosas y a darlas buenas noticias a los talmidim: ¡He visto al Adón!

19 Acercándose la caída del sol de aquél día, el primero después del Shabat, y estando el lugar donde estaban los talmidim con las puertas cerradas, por miedo de los yehudim *que gobernaban al pueblo*, Yeshua se les apareció en medio de ellos, y les dice: ¡Shalom Alejem!

20 Y habiendo dicho esto, les mostró las manos y el costado. Entonces los talmidim, al ver al Adón, se llenaron de profunda simjáh.

21 Así que les dijo otra vez: ¡Shalom alejem! Como me envió el Padre, así también yo os envío.

- 22 Y habiendo dicho esto, sopló y les dice: Recibid la Rúaj HaKodesh.
- 23 A los que le han sido perdonados sus pecados, los perdonaréis, a cuántos les han sido retenidos sus pecados, se los retendréis".
- 24 Pero Tómah, uno de los doce, el llamado teom (mellizo), no estaba con ellos cuando se apareció Yeshua;
- 25 por lo que los otros talmidim le decían: ¡Hemos visto al Adón! Pero él le dijo: "Excepto que vea entre sus manos la señal de los clavos, y en su costado introduzca mi mano, de ningún modo creeré"
- 26 Ocho días después, sus talmidim se encontraban de nuevo reunidos dentro *de la casa*, Tómah con ellos. Vino Yeshua estando las puertas cerradas, y se apareció en medio, y dijo: ¡Shalom Alejem!
- 27 Luego dijo a Toma: "Acerca tu dedo y mira mis manos; y *acerca también* tu mano y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.
- 28 Respondió Tomah: "Mi Adón y mi Juez!
- 29 Yeshua le dice: ¿Porque me has visto crees finalmente? ¡Benditos los que no vieron y creyeron!
- 30 Yeshua hizo, por supuesto, muchas otras señales milagrosas en presencia de sus talmidim, las cuales no están escritas en este rollo;
- 31 pero estas han sido escritas para que creáis que Yeshua es el Mashiaj, el Ben Elohim, y para que teniendo emunah, tengáis vida por sus méritos.

Capítulo 21

- 1 Después de esto, Yeshua se reveló a sus talmidim otra vez, junto al mar de Tiberias, y lo hizo de esta manera:
- 2 Estaban juntos Simón Kefa y Toma, llamado Dídimos y Natanael el de Katné de Galil, y los hijos de Zavdai y otros dos de sus talmidim.
- 3 Les dice Simón Kefa: Voy a pescar. Le dicen: Vamos nosotros también contigo. Salieron pues y entraron en la barca, y durante toda aquella noche, no pescaron nada.
- 4 Pero cuando estaba para despuntar el alba, se apareció Yeshua en pie en la playa, pero los talmidim no sabían que era Yeshua.
- 5 Yeshua entonces les dijo: "Hijos míos: ¿tenéis algún pescado?". Le respondieron: "No".
- 6 Él les dijo: "Echad la red hacia el lado derecho de la barca y hallaréis". La tiraron, y les faltó la fuerza para arrastrarla, por la gran cantidad de peces.
- 7 Entonces, aquel talmid a quien Yeshua amaba de forma especial, dijo a Kefa: "Es el Adón". Simón Kefa, de tan solo oír "Es el Adón", se ciñó su ropa, porque estaba solamente con la interior, y se echó al agua.
- 8 Y los otros talmidim, llegando a la barca, arrastraron la red con los peces, porque no estaban lejos de la orilla, como doscientos codos.
- 9 Cuando bajaron a tierra, había brasas puestas y un pescado encima, y pan.
- 10 Yeshua les dice: "Traed de los pescados frescos"
- 11 Entonces Simón Kefa subió a la barca y terminó de arrastrar la red a tierra, llena de peces muy grandes, 153 en total; y he aquí que siendo tantos, la red no se rompió.
- 12 Yeshua les dice: "Venid y comed". Pero ninguno de los talmidim se atrevía a preguntarle: "Y tú ¿quién eres?", porque sabían que era el Adón.
- 13 Yeshua se acercó, tomó el pan y les repartió; también del pescado.
- 14 Esta fue ya la tercera vez que Yeshua se dejó ver de sus talmidim resucitado de entre los muertos.
- 15 Luego de haber comido, Yeshua le dijo a Simón Kefa: "Simón ben Yohanán: ¿me amas mas que éstos? Le dijo: Sí, Adón, tu sabes que te amo. Le dice: Apacienta mis corderos.
- 16 De nuevo le dice por segunda vez: "Simón ben Yohanán: ¿tienes cariño por mí? Le dice: "Sí, Adón, tú sabes que lo tengo". Le respondió: "Apacienta mis ovejas".
- 17 Le dice por tercera vez: "Simón ben Yohanán: ¿me tienes afecto? Kefa se entristeció que por tercera vez *y que ahora* le preguntara: ¿Me tienes afecto? Y le dijo: "Adón, tú lo sabes todo, tu sabes del afecto que te tengo. Le dijo: "Apacienta mis corderitos".
- 18 De cierto, de cierto te digo: "Cuando eras más joven, te vestías tú mismo e ibas a donde querías, pero cuando envejeczas, extenderás tus manos y otro te vestirá *como no quieres*, y te llevará adonde no desees".
- 19 Esto dijo para hacerle ver con qué tipo de muerte glorificaría a Elohim. Y habiendo dicho esto, le dice: "Sígueme".
- 20 Y volviendo su cabeza, Kefa vio que les seguía aquel talmid a quien Yeshua le tenía un afecto especial (el mismo que en el seder se había reclinado sobre su hombro y dicho: Adón: ¿quién es el que te entregará?).
- 21 Así pues, al verlo Kefa, dice a Yeshua: Adón ¿y que será de éste?
- 22 Yeshua le dice: "Si quiero que él quede hasta que me vea venir, ¿por qué te preocupas tanto por eso?".
- 23 Se comentó entonces entre los hermanos este dicho: "Este discípulo no morirá"; pero Yeshua no dijo "no morirá" sino, "si quiero que él quede hasta que me vea venir, por qué te preocupas tanto por eso?"

24 Este es el talmid que da testimonio de la solemne declaración de estas cosas. Y sabemos que su declaración bajo honor, es verdadera.

25 Y hay también muchísimas otras cosas que hizo Yeshua, las cuales, si se escribieran una por una, supongo que ni aún en el mundo cabrían los rollos que setendrían que escribir.

Todo del libro de Ma'rot Elohim gira alrededor del concepto "misterio". Aquí, se nos mencionarán esos misterios los cuales irán siendo revelados, paso a paso, durante el transcurso de los mensajes que serán transmitidos a Yohanán.

Debemos recordar que el profeta Daniel había dicho que en los últimos días, el conocimiento aumentará. Aunque esto podría también interpretarse como una referencia al conocimiento científico en general, básicamente es una profecía acerca del incremento del conocimiento espiritual, del conocimiento de la Torah, del acceso a los códigos secretos de la profecía, especialmente en aquellas secciones que han sido selladas hasta el tiempo del fin. Ahora bien, para entrar en el mundo de las cosas íntimas de YHWH que él ha preparado para los que le aman, y penetrar detrás de la cortina que separa lo que vemos de lo que no vemos, de lo que tocamos de lo que no podemos tocar, de lo que está delante de nosotros de lo que se encuentra más allá de nosotros, hay varias barreras que necesitan ser superadas.

Existe una separación entre el mundo espiritual y el mundo material. Y esa separación es la realidad física y molecular en la cual vivimos. Hay muchas cosas en el universo que no podemos alcanzar con nuestra vista, porque entre ellas y nosotros hay grandes impedimentos. Pero una vez que esas barreras son superadas, entonces se abre ante nosotros un mundo maravilloso y extraordinario. Hay un templo terrenal pero también uno celestial. Mientras más conocemos del terrenal, mejor preparados estamos para conocer el espiritual. Por lo tanto, la primera barrera que necesitamos superar es la de nuestra ignorancia de las cosas espirituales por medio de un entendimiento apropiado de las materiales. En otras palabras, no podemos pretender el acceso a lo que Rav Shaul llamó, "la sabiduría oculta de YHWH", si no estamos bien parados aquí y ahora en el mundo material que nos ha sido dado como asiento y morada hasta que entremos en la edad mesiánica plena. Cualquier tipo de experiencia o conocimiento espiritual que te saca de tu realidad material aquí y ahora, que la niega o la minimiza, es un camino equivocado. No estamos hablando de la adquisición de conocimiento que niega nuestra capacidad de pensar, de hacer preguntas, de formular ideas, de hacer oraciones y de investigar inteligentemente los datos informativos que hemos recibido y que están contenidos en nuestros libros sagrados, el Tanak y el Código Real así como en aquellos comentarios de nuestros sabios y maestros que se han mantenido fieles a la fe de nuestros mayores. No estamos hablando de la adquisición de conocimientos secretos que al estilo de ciertos grupos masónicos o sociedades mormonas o ejercicios yoga o filosofía humanista del grupo nueva era, u horóscopos, pululan hoy día en muchos periódicos, revistas, y los famosos best sellers de las librerías. No estamos hablando de ninguno de esos conocimientos seudo científicos que nada tiene que ver con la sabiduría de la Torah que YHWH tiene reservada para los que le aman. Estamos hablando de un conocimiento de YHWH que tiene su base en el temor al YHWH quien es fuego consumidor. Estamos hablando de un conocimiento de YHWH que se expresa en una relación íntima con el corazón de nuestro Padre Celestial. Estamos hablando de un acceso hermoso y sagrado al alma de la Torah, los Profetas y los Escritos que hemos recibido por la Rúaj HaKodesh. Estamos hablando de las explicaciones y enseñanzas profundas y maravillosas de la Torah que nos han alcanzado por medio de nuestro Rábi, el Melej HaMashiaj, de memoria bendecida, y de sus emisarios escogidos para preservarnos y transmitirnos su enseñanza. Estamos hablando del estudio de las riquezas escondidas debajo de la simple letra de la Torah para aquellos que no son neófitos, sino creyentes maduros, que han caminado ya tiempo con la Torah, con YHWH y con Mashiaj. No estamos hablando de un conocimiento que se imparte para los niños, sino para los que han alcanzado madurez y por el ejercicio en la obediencia a los mandamientos, han adquirido discernimiento espiritual para comprender cuándo están parados en lugar sagrado y cuándo en lugar secular. Si usted no es un creyente firmemente afirmado en la Roca de Israel y sostenido por la Diestra del Altísimo, entonces el buscar este tipo de conocimiento en vez de bendición, le expondrá a juicio y en vez de luz, le causará ceguera. El libro que tenemos delante es de una naturaleza mística, profética y solamente una persona que ha sido educada en la Torah y en la tradición profética de nuestro pueblo y vive en obediencia a los mitzvot de YHWH, estaría en condiciones de recibir el espíritu y la vida escondidos detrás de cada palabra, símbolo y figura que serán descritos aquí.

Debemos recordar que este conocimiento no es para los que están fuera, sino para los que están dentro, no es para los impíos que se burlan de la Torah, sino para aquellos que han gustado la gloria de la Torah y el beso de la Rúaj Kodesh en su corazón y viven buscando siempre la gloria y la honra de YHWH.

Ma'rot YHWH (Revelaciones de YHWH) está diseñado para aquellos que desean de corazón servir a YHWH, en verdad, en fe obediente, en gozo sagrado. Estos misterios son para los que desean unir sus almas, vidas, pensamientos, palabras y manera de vivir, al alma pura de nuestro justo Mashiaj, HaTzadik, quien es el fundamento del universo y para quien fueron hechas todas las cosas, las que están en los cielos y en la tierra.

Estas revelaciones que YHWH entregó a nuestro amado Rábi, el Melej HaMashiaj, contienen la clave para la comprensión apropiada de todo el sefer y de todo el Plan de la Redención Final de Israel bajo la dirección del escogido, Su Majestad, Yeshua ben David a quien YHWH declaró Adón y Mashiaj.

La razón por la que esto es así se desprende de la misma Torah que es luz como Mashiaj es la luz.

Desde la perspectiva profética, la luz es la forma más elevada del conocimiento y desde el punto de vista de YHWH, la luz es lo que causa que el principio de la creación y su final, tengan lugar en un mismo momento

físico, es decir, en el mismo instante. De manera que nuestro séfer nos mostrará el final de la redención desde su comienzo y el comienzo en su final, o sea, la Alef y la Tav.

Por supuesto, para nosotros, que vivimos entre ambos puntos de la eternidad, el misterio de la vida se define en términos de lucha contra la oposición, contra las barreras que encontramos en el camino.

Este rollo (libro) nos mostrará cuál deberá ser nuestro servicio al Eterno en aras de la redención final, es decir, mantenernos "firmes hasta la muerte"; esto no será fácil pero cuando pensamos que la luz une la causa con su efecto al mismo tiempo, sabemos entonces, como nos dirá nuestro libro que: "Los reinos de este mundo han venido a ser de YHWH y de Su Mashiaj y él reinará por los siglos de los siglos".

Nuestra parte aquí será avanzar hacia la luz, y esto requiere consistencia y perseverancia de búsqueda y servicio, de estudio y práctica de nuestra fe hasta que podamos echar de nuestras almas todo indicio de complacencia y acomodamientos espirituales y mentales que no traerán sino caos y desastre a nuestras vidas. Tenemos que abrimos paso entre infinitud de barreras que estarán en nuestro camino, bajo la figura de ranas, serpientes, dragones y fuerzas malignas que aquí se mencionan; pero en la misma forma que podamos ir superando esas barreras, por la ayuda que nos viene de nuestra unión con la luz que alumbra a todo hombre que viene a este mundo, alcanzaremos finalmente la meta preciosa que está unida al propósito escondido desde los días de la eternidad.

Debido a los giros espirituales extraordinariamente elevados de este libro y a la santidad de los sefirot y experiencias espirituales que en él son descritas, debemos siempre acercarnos a él con sumo cuidado y respeto.

Por lo tanto, así como en las oraciones, el pensamiento, en la forma de nuestra vida como en nuestro estudio, invito al lector que antes de proseguir con la lectura y estudio de ese sefer, voluntaria y completamente una su espíritu al de Mashiaj para que por sus méritos, seamos traídos a un lugar de misericordia y gracia donde nuestro Padre Celestial, nos conceda la revelación de estas enseñanzas ocultas desde antes de la fundación del mundo, para sus escogidos, esto es, los tzadiquim de nuestro noble pueblo y los conversos sinceros que han decidido vivir en justicia y santidad. La siguiente confesión se sugiere antes de la lectura y estudio de este séfer.

"Padre mío que estas en los cielos, he aquí ahora me dispongo a leer y estudiar las palabras de esta profecía. Por tanto, voluntaria y completamente uno mi alma al alma de Tu justo Mashiaj para tener el honor de recibir de Ti, por sus méritos, luz, entendimiento, revelación, elucidación y comprensión plena de estas palabras y que se cumpla en mí así como en toda la Casa de Israel, la promesa de bendición que has hecho para todo el que lee y escucha las palabras de esta profecía. He aquí Padre, que ahora mi alma está dispuesta a ser enseñada y bendecida con la revelación que diste a tu justo Mashiaj y prometo que toda la riqueza de esta profecía la usará solamente para la gloria de Tu Nombre y en aras de la redención final que has prometido a tu pueblo Israel para el regreso pronto y en mis días, de Mashiaj hen David. Amén. "

Visiones de YHWH

Capítulo 1

(44) Parashah Devarim (Palabras) 1:1-2:17

Naturaleza de las Visiones

1 Visiones de Elohim que fueron dadas a Yeshua HaMashiaj para que fuesen entregadas a sus siervos a fin de conocer las cosas que deben suceder en poco tiempo, y las declaró por medio de Su mensajero celestial, a Yohanán, siervo suyo,

2 quien ha dado solemne declaración de la Torah de Di-os, y de Yeshua HaMashiaj, y de todo lo que vio.

3 ¡Cuán bendecido el que lee, y los que oyen las palabras de la profecía, y guardan las cosas en ellas escritas, porque el tiempo *para ser cumplidas* está cerca!

Saludos de Yohanán, shalíaj a los yehudim

4 Yohanán, a las siete kehilot que están en Asia: Shalom veJésed de parte del que es, y que era, y que está viniendo, y de parte de las shevá sefirot' que están ante Su trono,

5 y de parte de Yeshua HaMashiaj, el testigo fiel, el primogénito de los muertos y el juez supremo de los reyes de la tierra, quien nos ama y nos redimió de nuestros pecados con su neshamah, 6 y nos confirmó el reino de cohanim para su Di-os y Padre a quien sea la gloria y el dominio por los siglos de los siglos. Amén.

‘Esto es, los siete sefirot o espíritus en forma de atributos divinos con los cuales se revela la Presencia Divina. Z Alef y Tav son la primera y la última letra el abecedario hebreo. Se tradujo al griego como Alfa y Omega.

‘Esto es, un día sagrado dentro del anuario bíblico como bosquejado en Levítico

23 ° La trompeta bíblica, bocina hecha de cuerno de camero.

⁵ Esto es, las Siete Comunidades judías en el exilio y representativas de la Casa de Israel.

Visiones de Elohim

YHWH asegura la venida del Mashiaj

7 "He aquí que viene con las nubes, y lo verá todo *ojo*, y *los* que le golpearon; y harán lamentación por él todas las tribus de la tierra *de Israel*. Sí, Amén.

8 Yo soy la Alef y la Tavz, dice YHWH Di-os, el que es, y el que era, y el que viene, El Shadai".

Circunstancias en que ocurrieron las visiones

9 Yo Yohanán, vuestro hermano, y participe en la tribulación y en el reino y en la perseverancia de Yeshua, estuve en la isla llamada Patmos, por causa de la Torah de Di-os y de la solemne declaración que ha dado sobre Yeshua.

10 Estuve en éxtasis espiritual en un yom tov', y oí detrás de mí un bat kol gadol como de shofar' que decía:

11 "Lo que ves escríbelo en un rollo y envíalo a las shevá kehilot: Éfeso, Smirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea.

El Rábi se le revela a uno de sus emisarios, el shalíaj Yohanán

12 Y me volví para ver la voz que hablaba conmigo, y vuelto, vi siete menorot de oro puro,

13 y en medio de los siete menorot, a uno semejante al Ben Adam, vestido con un kitel gadól y ceñido por el pecho con un cinturón de oro;

14 y los cabellos de su cabeza eran blancos, como lana blanca, como nieve; y *sus ojos* como llama de fuego,

15 y sus pies, semejante a bronce refulgente como a punto de fundición en un horno encendido, y su voz, como estruendo de un salto de muchas aguas;

16 y tenía en su mano derecha, siete luminarias y de su boca salía una espada aguda de dos filos, y su rostro, brillante como el sol en toda su fuerza.

El Rábi presenta el contenido de las visiones

17 Y cuando lo vi, caí como muerto a sus pies; y puso su mano derecha sobre mí, diciendo: "Soy el primer *Mashiaj* y el segundo *Mashiaj*,

18 el Mashiaj que vive, aunque estuve muerto; pero he aquí que estoy vivo por los siglos de los siglos y tengo las llaves de la muerte y del Sheol.

19 Escribe, pues, las cosas que viste, y las que son y las que están dispuestas para manifestarse después de éstas:

20 El misterio de las siete luminarias que viste en mi mano derecha, y los siete menorot de oro. Las siete luminarias son los malajím de las siete kehilot, y los siete menorot, son siete kchilot".

Capítulo 2

Mensaje del Rábi a la Kehiláh Judía exiliada en Éfeso

1 Escribe al emisario de la comunidad judía en Efeso: Esto dice el que sujeta las siete luminarias en su diestra, el que anda en medio de los menorot¹ de oro.

2 Tengo conocimiento absoluto de tu andar, y que no puedes soportar a los violadores de la Torah, y pusiste a prueba a los que se llaman apóstoles y no lo son, y descubriste sus mentiras;

3 y perseveras *en mi Torah*, y padeciste *persecución* por causa de mi nombre, y no has desmayado.

4 Pero tengo contra ti que dejaste tu primer amor.

5 Recuerda por tanto de dónde has caído, y has teshuváh volviéndote al fundamento de la halajáh, pues si no, vendré a ti, y quitaré tu menorah de su lugar, a menos que hagas teshuváh.

6 Pero tienes esto: que detestas las enseñanzas y forma de vida de los nicolaítas, las cuales yo también aborrezco.

7 El que tiene oído, oiga qué dice la Shejinah a las comunidades judías en el exilio. A1 que venciere, le daré a comer del etz hayim, que está en el Gad Edem de Di-os.

¶ Plural de "menorah" la lámpara sagrada que ardía en el Templo.

Mensaje del Rábi a la Kehiláh judía exiliada en Smirna

8 Y escribe al emisario de la comunidad judía en Smirna: Esto dice el Mashiaj Primero y el Mashiaj Postrero, el que estuvo muerto, y vivió:

9 Tengo conocimiento absoluto de tu tribulación y tu pobreza, pero eres rico, y sé de la blasfemia de los que se dicen ser verdaderos yehudim, y no lo son, sino sinagoga de ha-satán.

10 No temas lo que vas a sufrir. He aquí el acusador está listo para echar en la cárcel a algunos de vosotros para que vuestra obediencia a la Torah sea probada, y tendréis tribulación por diez días. Sé fiel hasta la muerte, y te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oído, oiga lo que dice la Shejináh' a las comunidades judías en el exilio. Al que venciere, de ninguna manera sufrirá daño de la muerte, la segunda.

Mensaje del Rábi a la Kehiláh judía exiliada en Pérgamo

12 Y escribe al emisario de la comunidad judía en Pérgamo. Esto dice el que tiene la espada aguda de dos filos:

13 Tengo conocimiento absoluto del lugar donde te encuentras, donde está el trono de ha-satán. Pero retienes mi nombre, y no negaste mi emunah, aun en los días de Antipas, mi testigo fiel, el cual fue muerto entre vosotros, donde mora ha-satán.

14 Pero tengo unas pocas cosas contra ti: has mantenido dentro de la comunidad a los que retienen la doctrina de Balaam, quien instruía a Balac cómo poner tropiezo ante los hijos de Israel, a comer lo sacrificado a los ídolos, y a cometer inmoralidad sexual

‘Esto es, la Presencia Divina, nombre con el cual los místicos judíos después del año 70, con la destrucción del Templo Sagrado, identificaban la Rúaj HaKodesh.

.

15 Además, también has mantenido dentro de la comunidad a los que sostienen las enseñanzas y forma de vida de los nicolaítas.

16 Por tanto, has teshuváh; pues de lo contrario, te visitaré por cierto, y pelearé con la espada de mi boca, contra los que insisten en retenerlos allí.

17 El que tiene oído, oiga lo que dice la rúaj a las kehillot. A1 que venciere, le daré del maná escondido y una piedrecilla blanca, y escrito en la piedrecilla un nuevo nombre que nadie conoce, sino el que lo recibe.

(45) Parashah Vaetjanán (Y supliqué) 1:18-4:11

Mensaje del Rábi a la kehilláh judía exiliada en Tiatira

18 Y escribe al emisario de la comunidad judía que está en Tiatira: Esto dice el Juez Supremo de Di-os, el que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al bronce refulgente como a punto de fundición:

19 Tengo conocimiento pleno de tu halajah, y tu amor, y tu emunah, y tu avodah, y tu perseverancia, y sé que tus masin tovim ajaronim son más abundantes que las rishonim.

20 Pero tengo contra ti que permites entrar en la comunidad a esa mujer, Jezabel, quien a sí misma se llama profetiza y se dedica a enseñar, y seduce a mis siervos a transgredir la Torah y a comer lo sacrificado a los ídolos.

21 Y le di tiempo para que hiciera teshuváh, pero no se quiere volver de sus abominaciones.

22 He aquí que la echo en cama, y a los que adulteran con ella, a gran tribulación, a menos que hagan teshuváh por vivir como ella;

23 y a sus hijos mataré con plaga horrible, y todas las comunidades judías sabrán que yo soy el que escudriña los riñones, y los corazones, y el que da a cada uno conforme a su obediencia a la Torah.

24 Pero a los otros en Tiatira cuantos no retienen esta enseñanza y no participaron, en lo que ellos se jactan en llamar, "las profundidades de ha-satán", decreto: No os impongo otro yugo.

25 Solamente que retengáis firme lo que os he dado, hasta que venga.

26 E1 que vence, y al que guarde mis maasin tovim hasta el fin, les daré autoridad sobre las naciones,

27 y las juzgará con vara de hierro, *como el alfarero* pisotea los vasos de barro *que no sirven*,
 28 pues así yo también lo he recibido de mi Padre; y le daré la estrella de la mañana.
 29 El que tiene oído, oiga lo que dice la Shejináh a las comunidades judías en el exilio.

Capítulo 3

Mensaje del Rábi a la comunidad judía exiliada en Sardis

1 Y escriba al emisario de la comunidad judía en Sardis: "Esto dice el que tiene los siete sefirot de Di-os y las siete luminarias: Conozco perfectamente tu manera de andar, que tienes fama de que vives, pero estás muerto.
 2 Vela pues, y asegura las otras cosas que están a punto de morir, porque no he hallado tus pasos perfectos delante de mi Di-os.
 3 Acuérdate por tanto, cómo has recibido *jokmahl* y guárdala, y haz teshuváh. Porque si no pones cuidado de esto, iré como ladrón, y de ningún modo sabrás a qué hora me presentaré a ti.
 4 Pero tienes unos pocos *yehudim* en Sardis que no mancharon sus vestiduras, y andarán conmigo *con kittel* blanco, porque son dignos.
 5 El que venciere, se vestirá con vestiduras blancas; y bajo ningún concepto borraré su nombre del sefer haim⁹, *más bien* confesaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus malajím.
 6 El que tiene oído, oiga qué dice la Shejináh a las comunidades judías en el exilio.

Mensaje del Rábi a la comunidad judía exiliada en Filadelfia

7 Y escribe al emisario de la comunidad judía en Filadelfia: Esto dice el Kadosh el Emet, el que tiene la llave de David, el que abre y ninguno podrá cerrar; el que cierra y ninguno puede abrir:

R Esto es, "sabiduría espiritual" uno de los sefirot o atributos de la divinidad que le fueron dados al Mashiaj y a los tzadikim para realizar su servicio al Eterno.

` Esto es. "libro de la vida".

8 Conozco perfectamente tu forma de andar. He aquí he puesto delante de ti una puerta abierta, que nadie puede cerrar, porque tienes kavod katán, pero guardaste mi halajah, y no negaste mi nombre.
 9 He aquí que entrego alguno de la sinagoga de ha-satán, de los que se dicen ser yehudim, y no lo son, sino que mienten. He aquí que los forzaré hasta un punto que vendrán y se harán tus talmidim, reconociendo que yo te amé.
 10 Por cuanto guardaste pacientemente mi torah oral, yo también te guardaré de la hora de sufrimiento que está lista para ser desatada sobre esta edad presente para probar a los que moran en la tierra.
 11 Vengo pronto. Asegura lo que tienes para que ninguno tome tu corona.
 12 Al que venciere, lo haré pilar del Templo de mi Di-os, y ya no saldrá jamás fuera, y escribiré sobre él el nombre de mi Di-os y el nombre de la ciudad de mi Di-os: "Yerushaláyim, la nueva", la cual descende del cielo, de mi Di-os y mi nombre nuevo.
 13 El que tiene oído, oiga qué dice la rúaj a las comunidades judías en el exilio.

Mensaje del Rábi a la comunidad judía exiliada en Laodicea

14 Y escribe al maláj en Laodicea: Esto dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el reshit^o de la creación de Di-os:
 15 Conozco perfectamente tus caminos, que no eres frío ni caliente. ¡Cuánto diera porque fueses frío o caliente!

° Esto es. el principio. o sea, la causa por la cual tuvo lugar la creación. Una referencia al Mashiaj.

16 Pero como eres tibio, y no frío ni caliente, casi estoy por vomitarte de mi boca.
 17 Pues dices: "Soy rico, he acumulado riquezas, y de nada tengo necesidad". Y no sabes que eres un infeliz y miserable, y pobre, y ciego, y desnudo.
 18 Te aconsejo que de mí compres oro refinado en fuego para que seas verdaderamente rico; y vestiduras blancas para que te cubras, y no sea expuesta la vergüenza de tu desnudez; y colirio para ungir tus ojos a fin de recuperar tu visión.
 19 Yo confronto con sus hechos, y pongo en disciplina a todos los que amo: sé pues, fervoroso y haz teshuváh.
 20 He aquí: estoy a la puerta llamando con insistencia; si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él, y cenaré con él, y él conmigo.
 21 El que venciere, le otorgaré el honor de sentarse junto -a mí en mi trono, como yo vencí y fui sentado al lado de mi Padre en Su trono.
 22 El que tiene oídos oiga lo que la Shejináh a las comunidades judías en el exilio.

Capítulo 4

Las cosas que deben suceder

1 Después de estas cosas miré, y he aquí una puerta abierta en el cielo; y la primera voz que me había hablado, como de sonido de shofar, me dijo de nuevo:

Sube aquí y te mostraré lo que debe suceder después de esto.

2 No había terminado de decirlo, cuando fui transportado allí en espíritu, y he aquí un trono puesto en el cielo, y en el trono, alguien sentado.

3 Y el que estaba sentado tenía su rostro del color de una piedra de jaspe, de cornalina y de una esmeralda, y por encima del trono había un arcoiris.

4 Y alrededor del trono, veinticuatro tronos; y sobre esos tronos, veinticuatro jueces vestidos con ropas blancas, y sobre sus cabezas, coronas de oro.

5 Y del trono salían relámpagos y voces y truenos; y delante del trono, siete menorot encendidos, los cuales son los siete sefirot de Di-os.

6 Y delante del trono, como un mar de vidrio transparente, como un cristal. Y en medio del trono, y en su derredor, cuatro seres vivientes, llenos de *ojos* por delante y por detrás.

7 El primer ser viviente tenía las características de un león; y el segundo ser viviente, las de un becerro; y el ser viviente, el tercero, tenía rostro de hombre; y el cuarto, las características de un águila en pleno vuelo.

8 Y los cuatro seres vivientes, cada uno de los cuales tienen seis alas, están llenos de ojos tanto en su interior como en su exterior y no descansan nunca pues su avodah permanente, día y noche es decir: "Kadosh, Kadosh, Kadosh, YHWH Di-os, El Shadai; el que era y el que es y el que ha de manifestarse".

9 Y cuando los seres vivientes reciban la orden para dar gloria, y honor, y acción de gracias al que está sentado en el Trono, quien vive por los siglos de los siglos,

10 los veinticuatro jueces se postrarán delante del que está sentado en el Trono, y rendirán servicio con temor reverente, al que vive por los siglos de los siglos; y pondrán sus coronas delante del trono, diciendo:

11 ¡Digno eres, oh YHWH nuestro Dios, de recibir la gloria, y el honor, y el poder, porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existieron y han sido hechas"

Capítulo 5

(46) Parashah Ékev (Por consiguiente) 5:1-7:8

1 Y vi en la diestra del que estaba sentado en el trono, un rollo escrito por dentro y por fuera, sellado con siete sellos.

2 Y vi un maláj de muy alta jerarquía que proclamaba a gran voz: ¿Quién es digno de abrir el rollo y romper sus sellos?

3 Y nadie, ni en el cielo ni en la tierra, podía abrir el rollo ni siquiera intentar ver su contenido.

4 Y lágrimas en abundancia salían de *mis ojos*, pues nadie fue hallado digno de abrir el rollo, ni siquiera intentar ver qué decía.

5 Pero uno de los jueces me dijo: "No se aflija tu neshamah: He aquí que el León de la tribu de Yehudáh, la raíz de David, venció para romper los siete sellos y abrir el rollo".

6 Y vi entre el Trono y los cuatro seres vivientes, y los cuatro jueces superiores, uno en pie, manso y humilde, con siete shofarim", y siete ojos, que son los siete sefirot de Di-os enviados a toda la tierra.

7 Y acercándose, fue y lo recibió de la diestra del que estaba sentado en el Trono.

8 Y al tomarlo, los cuatro seres vivientes, y los veinticuatro ancianos, cada uno con cítara se inclinaron en reverencia delante de él, teniendo también consigo sendos tazones de oro llenos de incienso, que son las oraciones de los hijos de Israel.

9 Y cantarán un cántico nuevo, y dirán: "Digno eres de tomar el rollo y de romper sus sellos, porque fuiste inmolado, y con tu alma confirmaste la redención final para Di-os, de toda nación, pueblo, raza, y lengua;

10 y los confirmaste como *herederos del Reino* para nuestro Di-os, para ser cohanim, y para reinar sobre la tierra". 11 Y vi una voz y la oí, de muchos malajím alrededor del Trono. y de los seres vivientes, y de los jueces; y el número de ellos era miríadas y millares de millares,

12 que dirán a gran voz: "Digno es el que está en pie, como un cordero tierno que fue inmolado, de recibir el poder, y riqueza, y sabiduría, y fortaleza, y honor, y gloria, y servicio".

13 Y a toda criatura, tanto en el cielo como en la tierra así como debajo de la tierra, y en el mar, y a todas las cosas que están en él, oí que dirán: "Al que está sentado en el Trono y al cordero tierno, sea el servicio, y el honor, y la gloria, y la soberanía por los siglos de los siglos".

¹¹ Plural de shofar.

14 Y los cuatro seres vivientes decían: ¡Amén! Y los jueces se inclinarán hacia delante diciendo: "Amen". Y los jueces se postrarán y le rendirán honores.

Capítulo 6

1 Y vi cuando el cordero abrió uno de los siete sellos, y escuché a uno de los cuatro seres vivientes hablarme con una voz semejante a la de un trueno diciéndome: Ven.

2 Y miré, y he aquí un caballo blanco. Y el que lo montaba tenía un arco; y le fue dada una corona, y salió para vencer, y vencía.

3 Y cuando abrió el segundo sello, escuché al segundo ser viviente diciéndome: Ven.

4 Y miré, y he aquí salió otro caballo, de color rojizo. Y al que lo montaba se le permitió quitar la paz de la tierra, a fin de que se mataran unos a otros; y le fue dada una espada grandísima.

5 Y cuando abrió el tercer sello, escuché al tercer ser viviente diciéndome: Ven.

6 Y escuché como una voz en medio de los cuatro seres vivientes, diciendo: "Un cuarto de trigo por un denario"; y "tres cuartos de cebada por un denario, pero no hagas daño al vino ni al aceite".

7 Y cuando abrió el cuarto sello, escuché la voz del cuarto ser viviente que decía: Ven.

8 Y miré, y he aquí un caballo amarillo. Y al que lo montaba le dieron nombre: Muerte, y el Sheol le seguía; y se le permitió ejercer autoridad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, y con hambre, y con pestilencias, y por la proliferación de animales terribles salidos de la tierra.

9 Y cuando abrió el quinto sello, vi debajo del altar del sacrificio, las vidas de los que habían sido asesinados por causa de la Torah de Di-os y por causa de la solemne confesión que profesaban.

10 Y clamarán a gran voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, YHWH Zebaot, HaKodesh y el Verdadero, no juzgas y vengas nuestras almas de los que moran en la tierra?

11 Y les fue dada a cada uno, una ropa blanca; y les será dicho que descansaran aún por algún tiempo más, hasta completar primeramente el número de sus consiervos y después, el de sus hermanos que habrían de ser asesinados también como ellos.

12 Y cuando se abrió el sexto sello, vi un gran terremoto y el sol se oscureció como un paño negro y la luna entera se volvió de color rojo, como sangre;

13 y grandes cantidades de meteoritos cayeron desde el cielo sobre la tierra, como una higuera suelta sus higos tiernos cuando es sacudida por un fuerte viento. 14 Y el segundo cielo fue enrollado como un rollo, y todas las montañas y todas las islas fueron removidas con fuerza de sus lugares.

15 Y los gobernantes los grandes políticos, de la tierra, y los grandes empresarios, y los ricos, y los militares poderosos, y todo siervo, y todo libre, corrieron a esconderse *en los refugios que tenían preparados* en las cuevas y entre las peñas de los montes;

16 y dirán *palabras codificadas a las puertas de los montes* y las peñas: "Cerraos sobre nosotros, y escondednos del rostro del que está sentado en el Trono, y de la ira del cordero tierno;

17 pues llegó el gran día de la ira de YHWH y del cordero tierno, ¿y quién podrá *sobrevivir* y mantenerse en pie?"

Capítulo 7

17

1 Después de esto, vi cuatro malajím en pie sobre los cuatro puntos cardinales de la tierra, deteniendo los cuatro vientos de la tierra, para que no soplara viento sobre la tierra, ni sobre el mar, ni sobre ningún árbol.

2 También vi otro maláj subiendo del oriente, que tenía un sello del Di-os Viviente, y clamó a gran voz a los cuatro malajím, a quienes les fue permitido hacer daño a la tierra y al mar, diciendo: 3 "No hagáis daño a la tierra, ni al mar, ni a los árboles, hasta que pongamos un código secreto en la frente de los siervos de nuestro Di-os.

4 Y oí el número de los codificados, ciento cuarenta y cuatro mil, de todas las tribus de los benei Israel.

5 De la tribu de Yehudá: doce mil codificados. De la tribu de Reuvén, doce mil codificados. De la tribu de Gad, doce mil;

6 de la tribu de Aser, doce mil; de la tribu de Neftalí, doce mil; de la tribu de Menashéh, doce mil;

7 de la tribu de Shimeón, doce mil; de la tribu de Leví, doce mil; de la tribu de Isajar, doce mil;

8 de la tribu de Zevulón, doce mil; de la tribu de Yosef, doce mil; de la tribu de Ben-yamín, doce mil codificados.

(47) Parashah Re'é (Mira) 7:9-9:21

9 Después de esto miré, y he aquí una gran multitud, la cual nadie podía contar, de toda nación, raza, y pueblos y lenguas, que estaban en pie delante del trono y delante del cordero, vestidos con kitel blanco y ramas de olivo en sus manos.

10 Y confiesan a gran voz: "La salvación pertenece a YHWH que está sentado en el trono por medio de Su cordero".

11 Y todos los malajím estaban en pie alrededor del trono, y de los jueces, y de los cuatro seres vivientes; y cayeron sobre sus rostros, y dieron gloria al YHWH, diciendo:

12 "YHWH es Rey Verdadero la bendición y la gloria y la sabiduría y la acción de gracias y el honor y el poder y la fortaleza pertenecen a nuestro Di-os, por los siglos de los siglos, Amén".

13 Y a uno de los jueces se le concedió la palabra, y me dijo: "Estos que están vestidos de kittel blanco, ¿quiénes son, y de dónde salieron?"

14 Y le respondí: "Adoní, ¿cómo podría yo saberlo? Pero tú lo sabes". Y me dijo: "Estos son los que han salido de la gran tribulación; y lavaron sus ropas, y las emblanquecieron en la mikveh del Mashiaj.

15 Por eso están delante del trono de Dios y le sirven día y noche en Su Tabernáculo. Y el que está sentado en el trono extenderá su ohel moed sobre ellos.

16 Ya no tendrán hambre, ni sed, ni jamás caerá sobre ellos la plaga del sol ni de su calor,

17 porque el tierno cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará a los manantiales de aguas de vida, y Di-os enjugará toda lágrima de los ojos de ellos.

Capítulo 8

1 Cuando abrió el séptimo sello, se hizo silencio en el cielo como por media hora. 2 Y vi a los siete malajím, los que están en pie delante de Di-os, a los cuales le fueron dados siete shofarim.

3 Y llegó otro maláj, y se puso en pie junto al altar, teniendo un incensario de oro, y le fue dado mucho incienso para que lo añadiera a los tefilot de todos los consagrados para YHWH, en el altar de oro delante del trono.

4 Y el humo de las ramas de incienso ascendió de mano del maláj, con los tefilot de los consagrados a YHWH, a Su presencia.

5 Y el maláj tomó el incensario, y lo llenó del fuego del altar, y lo arrojó contra la tierra, y hubo truenos, y lamentos, y relámpagos y un temblor de tierra.

a

6 Y los siete malajím que tienen los siete shofarim, se prepararon para tocarlos.

7 Y el primero tocó su shofar, y hubo granizo y fuego mezclado con sangre, y fueron lanzados a la tierra, y la tercera parte de la tierra fue quemada así como la tercera parte de los árboles y toda la hierba verde.

8 Y el segundo maláj tocó el shofar, y lo que tenía el aspecto de una gigantesca montaña ardiendo en llamas fue lanzada contra el mar, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre.

9 Y murió la tercera parte de todas las criaturas vivientes del mar, y la tercera parte de todos los barcos *que navegaban por los océanos*, fueron destruidos.

10 Y el tercer maláj tocó su shofar, y cayó del primer cielo un gran meteorito ardiendo como una antorcha, y *al desintegrarse en pedazos*, fue a dar contra la tercera parte de los ríos, penetrando hasta las fuentes de las aguas del subsuelo.

11 Y el nombre dado a este gran meteorito fue: "Mara". Y la tercera parte de las aguas dulces de la tierra se volvieron amargas, y muchos hombres murieron a causa de la contaminación de las aguas, porque se volvieron venenosas.

12 Y el cuarto maláj tocó su shofar, y fue dañada la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas; para que la tercera parte de ellos se oscureciera, y el día redujera las tres cuartas partes de su luz, y así mismo, la noche se hiciera tres cuartas partes más oscura.

13 Y vi, y escuché una enorme cosa volando en el cielo, hacia al medio día, semejante a un águila del cual salía una poderosa voz: "Ay, Ay, Ay de los que moran en la tierra, cuando den la orden de hacer sonar sus shofarim a los tres malajim que están ya listos para tocarlos".

Capítulo 9

1 Y el quinto maláj tocó su shofar, y vi un maláj semejante a una luz de estrella descendiendo a la tierra, y le fue dada la llave del pozo del abismo.

2 Y abrió el pozo del abismo, y del pozo subió una gran humareda como de un horno de fuego, y se oscureció el sol, y se contaminó el aire por el humo del pozo.

3 Y salían del humo langostas a la tierra; y le fue dado poder como tienen los escorpiones terrestres.

4 Y fueron programadas para no hacer daño a la hierba de la tierra, ni a ninguna cosa verde ni a ningún árbol, sino solo a los hombres que no tienen el código de Di-os en las frentes.

5 Y la programación tenía esta característica: no matarlos, sino solamente atormentarlos durante cinco meses consistiendo el tormento en un fuerte dolor semejante a herida de un escorpión *en un dedo* del hombre.

6 Y en aquellos días los hombres buscarán permiso para que le autoricen ser muertos, pero de ningún modo se les concederá; y ansiarán morir, pero la muerte huirá de ellos.

7 Y el aspecto de las langostas era semejante a caballos preparados para la batalla, y sobre sus cabezas tenían algo semejante a coronas de oro, y sus rostros, como rostros humanos.

8 Y tenían abundancia de cabello, como de mujeres, y sus dientes como de leones;

9 y estaban protegidos por unas corazas de un metal como de hierro; y el estruendo de sus alas, como estruendo de muchos caballos corriendo a la batalla.

10 Y tienen colas semejantes a escorpiones, y aguijones, y su poder estaba en sus colas para dañar a los hombres durante cinco meses.

77

11 Sobre ellas tienen por dirigente máximo al maláj del abismo, cuyo nombre es Abadón y traducido al griego "Apolión".

12 El primer "Ay" pasó, he aquí que después de estos, aún faltan dos ayes.

13 Y el sexto maláj tocó el shofar, y oí una voz de entre los cuatro cuernos del altar de oro delante de Di-os,

14 que decía al sexto maláj que sostenía su shofar: Desata a los cuatro líderes que han estado atados junto al gran río Éufrates.

15 Y fueron sueltos los cuatro líderes que habían sido creados para la hora, y día, y mes, y año, para que mataran a la tercera parte de los hombres.

16 Y logré oír el número de las langostas semejantes a caballos que formaban aquel gran ejército: doscientos millones.

17 Y de esta manera vi aquellas langostas semejantes a caballos, y a los que los dirigían: tenían corazas de fuego, de jacinto y de azufre. Y la cabeza de las langostas semejantes a caballos, como cabezas de leones, y de su boca salen fuego, y humo, y azufre.

18 Y por el efecto de estas tres armas mortales, fuego, humo y azufre que sale de la boca de ellos, murió la tercera parte de los hombres.

19 Pues el poder de destrucción de aquellas langostas semejantes a caballos estaba en sus bocas y en sus colas, pues sus colas tienen un parecido a la de las serpientes, que dañan con lo que sale de su boca, y con la cola.

20 Y el resto de los hombres, los que no fueron muertos por estas plagas, ni aun con esto, hicieron teshuváh de las obras que habían creado sus propias manos, ni dejaron de continuar sirviendo a los demonios, ni a los ídolos de oro, y de plata, y de bronce, y de piedra, y de madera, los cuales no pueden ver, ni oír ni andar.

21 Tampoco se volvieron al YHWH de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su depravación sexual, ni de sus hurtos.

Capítulo 10

(48) Parasháh Shoftim (Jueces) 10:1-11:19

x

1 Y vi otro maláj gadol que descendía del cielo envuelto en una nube, y el arco iris estaba sobre su cabeza, y su rostro era como luz del sol, y sus pies como pilar de fuego;

2 y tenía en su mano un sefer katán, desenrollado. Y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra,

3 y clamó a gran voz como rugido de león; y cuando gritó, activó las voces de siete truenos los cuales emitieron sus propias voces.

4 Y cuando hablaron los siete truenos, estaba a punto de escribir lo que dijeron, pero oí una voz del cielo que decía: guarda en secreto lo que hablaron los siete truenos, y no lo escribas.

5 Y el maláj gadol= que vi en pie sobre el mar y sobre la tierra, levantó hacia el cielo su mano derecha

6 e hizo una solemne declaración por el honor del que vive por los siglos de los siglos, el creador de los cielos, y de las cosas que están en ellos, y el mar, y las cosas que están en él:

7 "Cuando lleguen los días en que el séptimo maláj reciba la orden de tocar su shofar, el tiempo se ha cumplido y habrá sido consumado el misterio de Di-os, como fue dicho a Sus siervos los profetas."

8 Y la voz que oí desde el cielo a/ principio, de nuevo me hablaba diciendo: "Anda y toma de la mano del maláj que estuvo en pie sobre el mar y la tierra, el sefer katán" que está desenrollado.

9 Y fui hacia el maláj gadol diciéndole: "Permíteme el sefer katán". Y me dice: "Toma, y cómetelo como uno que tiene hambre extrema; y te amargará el vientre, pero en tu boca será dulce como la miel".

10 Y tomé el sefer Icatán de la mano del maláj y me lo leí completo, devorándolo semejante a un hombre que come hambriento, y al leerlo me resultó dulce como la miel, mas luego de reflexionar sobre lo que leí, mi alma quedó profundamente abatida.

11 Y me dicen: "Tiene que ser proclamado todo de nuevo sobre muchos pueblos, y naciones, y lenguas, y reyes".

Capítulo 11

1 Y me fue dada una vara de medir semejante a un bordón, diciendo:

Levántate, y mide el Templo de Di-os, y el altar, y haz la cuenta de los que sirven en él;

2 pero el atrio del Templo, déjalo fuera, y no lo midas, pues fue dado a los goyim; y tomarán el control de la ciudad consagrada durante cuarenta y dos meses.

3 y daré *jokmah* a mis dos testigos para explicar con poder profético 1a Torah durante 1260 días, y *lo harán* vestidos con ropa de cilicio. ~

4 Estos son los dos olivos, y los dos candelabros que están en pie delante del Adón de la tierra.

5 Y si alguno quiere hacerles daño, sale fuego de su boca, y devora a sus enemigos; y según sea la manera cómo alguien piense en eliminarlos, así serán sus adversarios eliminados.

6 Éstos tienen autoridad para cerrar el primer cielo para que no caiga lluvia en los días cuando proclamen sus mensajes proféticos; también recibieron autoridad sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con todo tipo de plaga, cuantas veces lo consideren necesario.

7 Y cuando terminen su avodah, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.

8 Y sus cadáveres quedarán expuestos en la plaza pública de la gran ciudad, que espiritualmente *fue* llamada Sodoma, y se llama Mitzraim, donde fue clavado en el madero el Adón de ellos.

9 Y será transmitida la imagen de sus cadáveres a pueblos, naciones, y razas en sus propias lenguas, durante tres días y medio sin permitir que sean sepultados.

'= Esto es. mensajero celestial grande, o sea, el más importante de la misión que les haya sido encomendada, casi siempre una referencia al Maláj de YHWH.

" Esto es, "rollo o libro pequeño" una referencia al Código Real que en comparación con el resto del Tanak es mucho más pequeño.

10 Y los que hayan hecho de Eretz *Israel* su morada, se regocijarán sobre ellos, y lo festejarán, enviándose regalos unos a otros, porque ellos con su palabra y sus obras habían sido un duro golpe a sus planes.

11 Pero al pasar los tres días y medio, vino sobre *los dos cadáveres* un aliento de vida procedente de Di-os y entrando en ellos, los resucitó, levantándolos sobre sus pies, y un miedo terrible se apoderó de todos los que lo vieron.

12 Y oyeron un bat kol hagadol procedente del *tercer* cielo, que les decía: "Subid aquí". Y subieron al cielo envueltos en una nube a la vista de sus enemigos que los contemplaban sin *poder hacerles nada*.

13 Justo en ese momento hubo un enorme terremoto, y la décima parte de la ciudad se derrumbó, muriendo siete mil hombres; pero los otros, llenos de temor reverente, comenzaron a darle gloria a Di-os del cielo.

77 14 El segundo jay! pasó, he aquí que el tercero está listo para ejecutarse.

15 Y el séptimo maláj tocó el shofar, y hubo grandes voces en el séptimo cielo, que decían: "El dominio del mundo ha regresado a YHWH, y a Su Mashiaj; y YHWH reinará por los siglos de los siglos".

16 Y los veinticuatro jueces que estaban sentados en sus tronos ante Di-os, se postraron sobre sus rostros, y dieron honor a Di-os, diciendo:

" Esto es: "Te damos gracias, YHWH nuestro Di-os".

17 Modim Anajnu, YHW H Eloheinu", El Shadai, el que eres, y el que eras, porque has tomado tu gran poder, y reinaste.

18 Y se airaron las naciones, pero llegó tu juicio, y el tiempo de ser juzgados los muertos, y dar la recompensa a tus siervos los profetas y a los tzadiquim, y a los temerosos de tu nombre, a los pequeños, y a los grandes, y de destruir a los que han contaminado la tierra.

19 Y se abrió el Tabernáculo de Di-os en el cielo, y fue enviada la imagen del Arca de su Pacto la cual fue vista por todos, y hubo relámpagos, y voces, y truenos, y un terremoto, y granizo.

Capítulo 12

(49) Parashah Ki Tzetzé (Cuando salieres) 12:1-14:20

- 1 Entonces fue vista en el primer cielo una gran señal: una mujer vestida del sol y la luna debajo de sus pies, y en su cabeza una corona de doce estrellas.
- 2 Y estando encinta, gritaba con dolores de parto en su angustia por terminar de dar a luz.
- 3 También fue vista otra señal en el cielo: he aquí un enorme dragón color rojizo, con siete cabezas, y diez cuernos, teniendo en cada cabeza siete diademas. 4 Su cola, arrastrando la tercera parte de los meteoritos del cielo, los lanzó contra la tierra. El dragón entonces se apostó delante de la mujer que estaba a punto de dar a luz, a fin de tomar al hijo, tan pronto saliera, y devorarlo.
- 5 Y dio a luz un hijo, marcado para gobernar a todas las naciones con absoluto dominio; pero su hijo fue arrebatado para Di-os, y su trono.
- 6 Y la mujer huyó al desierto, a un lugar que está preparado por Di-os, a fin de ser sustentada allí por mil doscientos sesenta días.
- 7 Entonces tuvo lugar una batalla en el cielo: Mijael y sus malajím luchando contra el dragón y sus malajím, los cuales presentaron batalla contra él.
- 8 Mas el dragón no prevaleció, ni se halló ya más el lugar de ellos en los lugares celestiales.
- 9 Y fue arrojado el gran dragón, la serpiente antigua, el conocido como diablo y hasatán, el cual engaña al mundo entero. Fue lanzado violentamente a la tierra juntamente con sus shedim.
- 10 Entonces oí un bat kol hagadol en el cielo, que decía: "Ahora llegó la salvación y el poder, y el reino de nuestro Di-os y la autoridad de Su Mashiaj; porque fue quitado de su posición de dominio el acusador de nuestros hermanos, el que los acusa día y noche ante nuestro Di-os.
- 11 Y ellos le vencieron por la Palabra viviente del Cordero, cuando la exponían con poder en sus proclamaciones solemnes, amando más su servicio que sus propias vidas, aun cuando les costase afrontar la muerte.
- 12 Por esto, ¡alegraos cielos, y los que en ellos tenéis morada permanente! ¡Ay de la tierra y del mar! Porque el acusador, sabiendo que tiene poco tiempo, ha descendido hasta vosotros con gran ira. 13 Y cuando el dragón se dio cuenta de que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que dio a luz al varón.
- 14 Mas le fueron dadas a la mujer las dos alas de la gran águila, para que volara lejos, al desierto, fuera del alcance de la serpiente, a un lugar donde es sustentada por un tiempo, y dos tiempos, y medio tiempo.
- 15 A1 ver esto, la serpiente arrojó de su boca, tras la mujer, agua como un río. 16 Pero la tierra ayudó a la mujer, abriéndose como una boca y absorbiendo el río que lanzó el dragón de sus fauces. 17 Entonces el dragón, parado sobre la arena del mar, se llenó de ira contra la mujer, y se fue a hacer guerra contra su descendencia,
- 18 los que guardan los mandamientos de Di-os y retienen el testimonio de Yeshua *como Mashiaj*.

Capítulo 13

a

- 1 Y vi que subía del mar una bestia que tenía diez cuernos, diez diademas, y siete cabezas; y sobre sus cuernos, diez diademas y sobre sus cabezas, un nombre para pronunciar blasfemia.
- 2 Y la bestia que vi era semejante a un leopardo, y sus pies como de oso, y su boca, como boca de león. Y el dragón le dio su poder, y su gobierno, y su autoridad.
- 3 Y vi una de sus cabezas degollada a punto de morir desangrada, pero su herida de muerte fue sanada. Y toda la tierra se maravilló en pos de la bestia;
- 4 y adoraron al dragón, pues había dado la autoridad a la bestia; y adoraron a la bestia, diciendo: ¿Quién es semejante a la bestia y, quién puede luchar contra ella? 5 También le fue dada una boca que hablaba vulgaridades y blasfemias; y le fue dada autoridad para actuar durante cuarenta y dos meses.
- 6 Y abrió su boca en blasfemias contra Dios, para blasfemar Su nombre, y contra los que tienen acceso al tabernáculo celestial. 7 Y le fue dado hacer guerra contra los yehudim *en Eretz Yisrael*, y vencerlos. También le fue dada autoridad sobre los yehudim dispersos entre todo pueblo, y lengua, y nación, y raza.
- 8 Y le rendirán servicio y culto todos los que moran en la tierra cuyo nombre no ha sido escrito desde el principio de la creación, en el rollo de la vida del Cordero tierno inmolado.
- 9 Cualquiera que tenga oído, oiga.
- , 10 Si alguno está marcado para ser 'llevado a cautividad, a cautividad será llevado. Si alguno está marcado para ser muerto a espada, a espada morirá. Aquí está el *secreto para* la perseverancia y emunah de los yehudim.
- 11 Y vi también otra bestia subiendo de la tierra, y tenía dos cuernos semejantes a los de un cordero tierno, pero hablaba como dragón.

12 Y ejecuta toda la autoridad de la primera bestia, y es supervisada por ella, obligando que los habitantes de la tierra tomen de los productos de ella para adorar a la primera bestia, cuya herida de muerte fue sanada.

`S Esto es, el monte de Tzión, en Yemshaláyim.

¹⁷ 13 Y hace grandes prodigios, de tal manera que causa que descienda fuego desde el cielo sobre la tierra, en presencia de los hombres.

14 Y engaña a los que moran en la tierra por medio de los prodigios que le fue permitido hacer en presencia de la bestia, ordenando a los que moran en la tierra construir una imagen a la bestia que fue degollada de muerte, y se recuperó.

15 Y le fue dada sabiduría para insuflar su espíritu de vida a la bestia, para que pudiera hacer que la imagen tuviese inteligencia, y que hablara por sí misma, y ordenó que todos los que no se inclinaron ante la bestia, fueran muertos.

16 Y hace que a todos, tanto pequeños como grandes, ricos y pobres, libres o esclavos, les inserten un código en su mano derecha o en su frente

17 y que ninguno que no tenga tal marca que coincida con el nombre de la bestia o el código de su nombre, pueda comprar o vender.

18 Aquí está la sabiduría. El que tenga daat, decodifique el número de la bestia, porque es número de hombre; y su código numérico es www.

Capítulo 14

1 Y tuve de nuevo visiones, y he aquí el Cordero en pie sobre Har Tzión'S, y con él ciento cuarenta y cuatro mil que tienen su nombre y el nombre de su Padre codificado en sus frentes.

2 Y oí una voz del cielo, como voz de muchas aguas cayendo desde gran altura, y como voz de un gran trueno que terminaba como voz de arpistas pulsando sus arpas.

3 Y cantan algo como un shir hadash'l delante del trono, y delante de los cuatro seres vivientes, y de los jueces. Y nadie podía aprender el canto, sino los ciento cuarenta y cuatro mil que habían sido redimidos de la tierra.

4 Éstos son los que no se contaminaron con mujeres, porque son vírgenes" Éstos son los que siguen al Cordero a cualquier lugar que vaya. Estos fueron rescatados de entre los hombres como primicias para Di-os y el Cordero;

5 y en su boca no fue hallada mentira. Son sin defecto.

6 Y vi otro maláj volando en medio del primer cielo, que tenía la promesa de la redención eterna para proclamarla a los moradores de la tierra, a los magistrados puestos sobre toda nación, y raza, y lengua, y pueblo,

7 que decía a gran voz: "Temed a Di-os, y dadle gloria, pues llegó la hora de su juicio. Y servid con temor al que hizo el cielo, y la tierra, y el mar, y las fuentes de las aguas."

8 Y otro maláj, el segundo, le siguió, diciendo: ¡Cayó, cayó la gran Babilonia, la que ha dado de beber a todas las naciones del vino del furor de su herejía! 9 Y otro maláj, el tercero, apareció diciendo con gran voz: "Si alguno se inclina delante de la bestia, y delante de su imagen, y recibe su código en la mano, o en la frente,

10 también beberá del vino del furor de Dios, vertido sin mezcla en la copa de su ira; y será atormentado con fuego y azufre a la vista de los malajím kadoshim`, y ante los ojos del Cordero.

11 Y el humo de su tormento sube por los siglos de los siglos, pues los que sirven a la bestia y se inclinan ante su imagen, no tienen acceso al Shabat, ni al llegar el día, ni al llegar la noche, asimismo pasará a cualquiera que recibe la codificación de su nombre.

12 En esto será mostrada la perseverancia de los kadoshim: los que guardan los mandamientos de Di-os, y la fe que tuvo Yeshua."

13 Y oí una voz desde el tercer cielo que decía: "Escribe: ¡Cuán felices los muertos, los que de aquí en adelante vayan muriendo confiando en YHWH! Ciertamente la Shejináh dice que les será dado descanso de sus fatigas, porque sus maasin tovim⁹ les acompañan.

14 Y miré, y he aquí una nube blanca; y sobre la nube uno sentado semejante al Ben Adam, que tenía en su cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz afilada.

15 Y salió del Tabernáculo otro maláj, clamando a gran voz al que está sentado sobre la nube: "Puedes enviar tu hoz y segar, porque la hora de la siega ha llegado, la mies de la tierra ha madurado y está lista *para cosecharse*".

16 Y el que estaba sentado sobre la nube arrojó su hoz sobre la tierra, y fue segada.

'fi Esto es, cántico nuevo.

"Esto es, nunca conocieron, ni se identificaron ni practicaron forma alguna de avodah zará (idolatría)

'e Esto es, mensajeros celestiales que son apartados de toda cosa sucia y contaminante y sirven solamente al Eterno.

"⁹ Esto es, sus buenas obras

17 Y del Tabernáculo que está en el séptimo cielo, salió otro maláj, teniendo él también una hoz afilada.

18 Y salió del altar otro maláj que tiene poder sobre el fuego, y dio grandes voces al que tenía la hoz afilada, diciendo: "Da la orden y lanza tu hoz afilada, y vendimia los racimos de la viña de Eretz Israel, porque maduraron las uvas."

19 Y el maláj lanzó su hoz a Eretz Israel, y vendimió la viña de Israel, y echó las uvas en el gran lagar del furor de Di-os. 20 Y fue pisado el lagar fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos, en una extensión de doscientos ochenta y ocho kilómetros cuadrados.

Capítulo 15

(50) Parashah Ki Tavó (Cuando entres) 15:1-16:21

1 Vi en cielo otra señal, extraordinariamente grande y espeluznante: siete malajím armados con siete plagas, las últimas, porque a través de ellas, la ira justa de Di-os fue finalmente satisfecha.

2 Y vi algo parecido a un mar transparente, como el cristal pero mezclado con fuego, y a los vencedores de la bestia, y de su estatua, y del código secreto de su nombre, en pie, sobre el mar transparente como el cristal, teniendo en sus manos arpas dadas por Di-os.

3 Y cantan el cántico de Moshé, siervo de Di-os, que es también el cántico del tierno Cordero, introduciéndolo así: "¡Grandes y maravillosas son tus obras, YHWH Di-os, El Shadai, justos y verdaderos tus caminos, Rey de todas las naciones!

4 ¿Quién no te temerá YHWH y glorificará Tu Nombre? Porque solo Tú eres HaKadosh, por lo cual, todas las gentiles vendrán, y te rendirán culto postrados ante Ti, porque tu justicia ha sido manifiesta a todos"

5 Y después de esto miré, y fue abierto en el séptimo cielo el Tabernáculo del Encuentro

6 y del atrio del Tabernáculo salieron los siete malajím que tienen las siete armas terribles, vestidos de lino limpio y brillantes, como una luz, y ceñidos por el pecho con cinturones de oro.

7 Y uno de los cuatro seres vivientes entregó a los siete malajím, siete copas de oro, llenas de la justa ira del Di-os que vive por los siglos de los siglos.

8 Y el Tabernáculo se llenó de humo por la gloria de Di-os, y por su poder, y nadie podía entrar en el Tabernáculo hasta que fueran consumadas las siete plagas de los siete malajím.

Capítulo 16

1 Y escuché claramente un bat kol guedolah procedente del Tabernáculo diciendo a los siete malajím: Salid, y derramad sobre la tierra las siete copas de la justa ira de Di-os.

2 Salió el primero, y derramó su copa sobre la tierra; y se desató una úlcera terrible y altamente contagiosa sobre todos los hombres que tienen el código del nombre de la bestia y que adoran su estatua.

3 El segundo derramó su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre, como sangre de hombres asesinados, y toda criatura viviente de los que están en el mar, murieron.

4 Y el tercero derramó su copa sobre los ríos y los manantiales de las aguas, y se volvió sangre.

5 Y oí al maláj de las aguas decir: "Tzadik YHWH, el que eres, y el que eras, HaKadosh, porque has dado tu veredicto de justicia sobre estas cosas.

6 Por cuando ellos derramaron sangre de tzadiquin y de profetas; también la sangre los ha alcanzado, así lo merecen".

7 Y oí desde el altar que decían: "Sí, Adón, YHWH, Di-os Todopoderoso; justos y verdaderos son tus decretos".

8 Y el cuarto derramó su copa sobre el sol, y recibió autoridad para quemar la piel de los hombres con rayos poderosos. 9 Y los hombres se abrasaron con el calor proveniente del sol; y blasfemaron el Nombre de Di-os, que tiene autoridad sobre estas plagas, y no se volvieron de sus malos caminos para dar gloria al YHWH.

10 El quinto derramó su copa sobre el trono de la bestia, y todo lo que tenía bajo su control y dominio se oscureció totalmente, y se mordían de rabia la lengua,

11 y blasfemaron al Di-os del cielo por sus dolores, y por sus llagas, y no se arrepintieron de sus obras.

12 El sexto derramó su copa sobre el gran' río Éufrates, y se secaron sus aguas para así preparar el camino de los ejércitos que vienen del oriente.

13 Y vi salir de la boca del dragón, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta, tres demonios en forma de ranas,

14 pues son espíritus de demonios muy fuertes que hacen señales milagrosas, los cuales van a todos los presidentes de toda la tierra, a fin de convencerlos de venir a la batalla, para reunirlos en el gran día del Di-os Todopoderoso.

15 He aquí que yo vengo como ladrón. ¡Cuán bendecido el que se mantiene velando y guarda sus ropas, para que no ande desnudo y se haga manifiesta su vergüenza!

16 Y los reunió en el lugar llamado Har Meguido^o

17 Y el séptimo derramó su copa en la atmósfera; y salió un bat kol del Tabernáculo, desde el altar, que dice: "Consumado es".

18 Y hubo relámpagos, y voces, y truenos, y se produjo en gigantesco terremoto, tan grande y terrible que jamás se ha conocido uno igual en toda la historia de la humanidad.

19 Y la gran ciudad se dividió en tres partes, y las capitales de las naciones temblando, cayeron. Y la gran Babilonia fue recordada ante Di-os para darle la copa del vino del furor de su ira.

20 Y todas las islas fueron sacudidas y removidas de su lugar, y todas las montañas desaparecieron sin dejar huella,

21 Y del cielo cayó un enorme granizo que se desplomó, y se rompió en pedazos, cayendo sobre los hombres, cada granizo con un peso de noventa libras. Y los hombres blasfemaron contra Di-os por la plaga del granizo, pues tal calamidad era extraordinariamente feroz.

zu Esto es, la montaña de Meguido, traducido al griego como Armagedón. Esta montaña todavía existe en la parte norte de Israel y desde su cima se puede contemplar todo el valle, uno de los lugares más estratégicos de todo Israel.

Capítulo 17

(52) Parashah Nitzavim/Vaiélej (Presentes/Y fue) 17:1-18:24

i Y vino uno de los siete malajím que tienen las siete copas, y habló conmigo, diciéndome: Ven, te mostraré la sentencia final contra la gran ramera, que está sentada sobre muchas aguas,

2 con la cual fornicaron los reyes de la tierra haciendo que los que moran en la tierra fuesen intoxicados con el vino de su fornicación;

3 y me llevó en espíritu al desierto. Y vi a una mujer sentada sobre una bestia escarlata, llena de nombres de blasfemia, con siete cabezas y diez cuernos.

4 Y la mujer estaba vestida de púrpura, y escarlata, y adornada de oro y piedras preciosas y de perlas, teniendo en su diestra una copa de oro llena de abominaciones y de las inmundicias de su fornicación;

5 y en su frente estaba escrito un nombre en código: "Babilonia la grande, la madre de las rameras y de las abominaciones de la tierra".

6 Y vi a la mujer embriagada de la sangre de los kadoshim y de la sangre de los mártires por la causa de Yeshua. Y al ver quién era, quedé boquiabierto de asombro.

7 Y el maláj me dijo: ¿Por qué te has quedado atónito? Yo te revelaré el código de la mujer, y de la bestia que la lleva, la que tiene las siete cabezas y los diez cuernos.

8 La bestia que viste, era y no es y está a punto de subir del abismo para ir a perdición. Y los que moran en la tierra, cuyo nombre no fue escrito desde el principio del mundo en el libro de la vida, se asombrarán al ver quién es esta bestia, que era y no es y se hará presente.

9 Aquí está el código para la mente que tiene jokmáh: las siete cabezas son siete montes sobre los cuales tiene su trono la mujer.

10 También están bajo su dominio los siete reyes, cinco cayeron, el uno es, el otro aún no ha aparecido, y cuando lo haga, será por muy poco tiempo.

11 Y la bestia que era y no es, ella es también el número octavo y es de los siete, y va a la perdición.

12 Y los diez cuernos que viste son diez reyes, los cuales aún no han recibido autoridad, pero por una hora la tendrán como reyes juntamente con la bestia.

13 Estos tienen una misma intención: entregar su poder y autoridad a la bestia, 14 y pelear contra el Cordero tierno, y el Cordero tierno los vencerá porque es Adón de señores y Rey de reyes, y los que están con él son llamados: Fieles y elegidos.

15 También me dice: Las aguas que viste donde se sienta la ramera, son pueblos, multitudes y razas de goyim.

16 Y los diez cuernos que viste y la bestia, éstos aborrecerán a la ramera y la dejarán desolada y desnuda; y devorarán su riqueza, y la consumirán con fuego,

17 porque Di-os puso en el corazón de ellos hacer esto para ejecutar Su sentencia, haciendo un pacto y dando su reino a la bestia, hasta que se haya cumplido lo que Di-os había previsto.

18 Y la mujer que viste es la gran ciudad que tiene dominio sobre los reyes de la tierra.

Capítulo 18

1 Después de estas cosas, vi a otro maláj descendiendo del cielo, con gran autoridad, y la tierra fue iluminada con su resplandor.

2 Y gritó a gran voz, diciendo: ¡Cayó, cayó Babilonia la grande! Y se convirtió en morada de shedim y guarida de todo espíritu inmundo y de toda ave inmunda y aborrecible;

3 porque todas las naciones han bebido del vino del furor de sus torcidas enseñanzas, y los presidentes de la tierra fornicaron con ella, y los mercaderes de la tierra se enriquecieron con las ventas de su lujuria.

4 Y oí otra voz procedente del cielo, que decía: "Salid de ella, pueblo mío, para que no seáis cómplices de su desvío de las enseñanzas de la Torah, y para que no recibáis parte de sus plagas,

5 porque sus pecados han sido amontonados hasta el cielo y Di-os trajo delante del tribunal celestial sus maldades.

6 Pagadle como ella pagó y dadle el doble según sus obras; en la copa que ella usó para hacer daño, vertedle el doble.

7 Por cuanto buscó siempre su propia gloria y se dedicó a vivir en lujuria, otro tanto dadle de tormento y llanto; pues ella es la que dice en su corazón: Estoy sentada como una reina y no he enviudado, y nunca *sufriré muerte* ni tendré que hacer duelo.

8 Por eso, en un solo día le alcanzarán sus plagas: hambre, muerte y duelo; y será consumida por el fuego, porque grande es YHWH Di-os, que la juzgó.

9 Y los reyes de la tierra, quienes fomicaron con ella y vivieron en lujuria, llorarán y se lamentarán por ella cuando vean el humo de su incendio,

10 parados a lo lejos, por el temor de su tormento, y dicen: ¡Ay, ay, la gran ciudad, Babilonia, la ciudad fuerte, porque en una hora vino su juicio!

11 Y los negociantes de la tierra lloraban y se lamentaban por ella, porque nadie compra ya mercadería:

12 de oro, plata, piedra preciosa, perlas, lino fino, púrpura, seda, escarlata, toda madera olorosa y todo lo que es fabricado de maderas preciosas, de bronce, de hierro de mármol,

13 canela, especia, incienso, mirra, olíbano, vino, aceite, harina refinada, trigo, bestias de carga y ovejas, caballos y carros, esclavos y almas de los hombres. 14 Y el producto de la codicia de tu alma se apartó de ti; y todas las cosas exquisitas y espléndidas te fueron destruidas, se apartaron de ti y nunca jamás las hallarán.

15 Los mercaderes de estas cosas, que se enriquecieron a costa de ella, se pondrán en pie a lo lejos, por el temor de su tormento, llorando y lamentando dirán:

16 ¡Ay, ay la gran ciudad, que se vestía de lino fino y de púrpura y de escarlata y se adornaba con oro, con piedras preciosas y perlas,

17 porque en una hora fue consumida al fuego riqueza inigualable! Y todo navegante, y el que se traslada en naves de un lugar a otro, y marineros, y todos cuantos trabajan en el mar, se pararon a lo lejos,

18 y viendo el humo de su incendio, gritan diciendo: ¿Qué otra ciudad es semejante a la gran ciudad?

19 Y echaron polvo sobre sus cabezas, y gemían de llanto y lamento, diciendo: ¡Ay, ay, la gran ciudad, en la cual se enriquecieron con sus riquezas todos los comerciantes marítimos, pues en una hora fue completamente reducida a nada!

20 Alégrense sobre ella, cielos, y los yehudim, y los nevi'im, y los shaliajim, porque en ella, Di-os trajo a juicio vuestra causa.

21 Y un maláj gadol levantó una piedra, como una gran piedra de molino, y lanzándola con fuerza al mar dijo: ¡Con este mismo impulso será arrojada Babilonia, la ciudad grande! ¡Que nunca jamás sea hallada,

22 y que ya nunca jamás sea oído en medio de ti sonido de arpistas, ni de instrumentistas, ni de flautistas, ni, de trompetistas; que ya nunca más sean hallados en ti los artesanos de imágenes, que ya nunca más sea oído en ti sonido de molino;

23 que ya nunca jamás la luz de la lámpara *sagrada* brille en ti; y que nunca más se escuche dentro de tus calles voz de esposo y de desposada; porque tus mercaderes eran los dignatarios de la tierra pues con tus hechicerías fueron engañados todos los gentiles!

24 Y en ella fue descubierta sangre de profetas, y de tzadikim, y de todos los que han sido asesinados en la tierra.

Capítulo 19

Parashah para Yom Teruáh (Día de hacer sonar el shofar) 19:1-20:10

1 Después de estas cosas, oí como una voz muy potente de una gran multitud en el cielo, diciendo: ¡Haleluyah! La salvación y el honor y el poder pertenecen a nuestro Di-os,

2 porque sus juicios son verdaderos y justos, porque juzgó a la gran ramera, la cual prostituía la tierra con sus falsas doctrinas y en la mano de ella vengó la sangre de sus siervos.

3 Y por segunda vez dijeron: ¡Haleluyah! Y el humo de ella subió por los siglos de los siglos.

4 Y los veinticuatro jueces y los cuatro seres vivientes se postraron, y dieron honor a YHWH, que está sentado en el trono, diciendo: ¡Amén! ¡Haleluyah!

5 Y salió una voz del trono diciendo: ¡Alabad a nuestro Di-os todos sus siervos, los que le teméis, los pequeños y los grandes!

6 Y oí como la voz de una enorme multitud, semejante al estruendo de muchas aguas cayendo a gran altura, y como temblor de fuertes truenos, que decía: ¡Haleluyah! Porque YHWH, El Shadai, recibió el reino;

7 ¡Gócese y regocíjense, denle gloria pues llegó el tiempo para la boda del Mashiaj, y la Esposa de YHWH está lista! 8 Y le fue dado que se vistiera de lino fino, resplandeciente, limpio, porque el lino fino son las obras de Tzedaka de los yehudim.

9 Y me dijo: Escribe: "¡Cuán bendecidos los que han ido invitados a la boda del Mashiaj!". Y añadió: "Estas son las palabras verdaderas de Di-os".

10 Y caí postrado a sus pies para darle honor como si fuera Di-os, pero me dijo: ¡Mírame bien y no hagas tal cosa! Yo no soy Di-os, sino un consiervo tuyo y de tus hermanos los judíos, los que retienen el testimonio de Yeshua, pues las enseñanzas de Yeshua son la sangre de la Torah. ¡Rinde ese honor solamente a YHWH!

11 Y vi el cielo abierto, y he aquí un caballo blanco, y su jinete es Fiel y Verdadero, y con justicia juzga y libra las batallas *de Israel*.

12 Y sus ojos son llama de fuego; y lleva sobre su cabeza muchas diademas codificadas con un nombre escrito en ellas que nadie sabe pronunciar sino solamente él; 13 y vestido de una ropa teñida en sangre, y su nombre ha sido llamado HaDabar YHWH='

14 Y los ejércitos celestiales, vestidos de lino fino, blanco, limpio, le seguían en sendos caballos blancos.

15 Y de su boca sale una espada aguda para herir con ella a las naciones, y él las pastoreará gobernándolas con vara de hierro; él es quien pisa el lagar del vino del furor de la ira de El Shadai.

16 Y en el vestido y *en el talit* que le cae sobre su muslo tiene este nombre escrito: Rey de reyes y Adón de señores.

17 También vi a un maláj que estaba de pie en el sol y clamó a gran voz diciendo a todas las aves que vuelan en medio del cielo: "Venid, congregaos para la gran cena de Di-os.

18 Para que comáis carne de reyes y carne de jueces, y carne de magnates, y carnes de caballos, y de sus jinetes; carne de todos, tanto de libres como de esclavos, de pequeños como de grandes"

19 Y vi a la bestia, y a los presidentes de las naciones, y a sus ejércitos, reunidos para hacer la guerra contra *el Mashiaj*, que montaba en su caballo, y contra su ejército.

20 Y la bestia fue capturada, y con ella el falso profeta que había hecho las señales delante de ella, con las cuales engañó a los que recibieron la marca de la bestia, y a los que adoran su estatua. Los dos fueron arrojados vivos y con ímpetu atroz al lago de fuego que arde con azufre.

21 Y los demás *presidentes y sus ejércitos*, fueron muertos con la espada que salía de la boca del *Mashiaj*, el que montaba en el caballo; y todas las aves fueron saciadas con sus carnes.

Capítulo 20

1 Y vi un maláj que descendía del cielo, teniendo la llave del abismo, y una gran cadena en su mano.

2 Y apresó al dragón, la serpiente anciana, que es el diablo y hasatán, y lo encadenó por mil años,

3 y lo arrojó al abismo, y lo encerró, y le puso un sello encima prohibiendo así todo tipo de engaño a los goyim hasta que se hayan cumplido los mil años. Después de estas cosas, es necesario que sea dejado en libertad por un poco de tiempo.

4 Y vi tronos, y se sentaron en ellos, y les fue dada autoridad para hacer juicio. Me fue concedido ver también las almas de los que fueron decapitados por causa de su apego incondicional a la Torah y a su firme convicción acerca de la verdadera identidad de Yeshua, los cuales no sirvieron a la bestia ni a su imagen, ni aceptaron que le codificaran su mano derecha o su frente; ellos fueron resucitados y reinaron con el Mashiaj mil años.

Z' Esto es, el Verbo o Palabra de YHWH. El significado místico de esta expresión se dará a conocer en la versión comentada.

5 Esta es la primera resurrección pues los demás muertos no fueron resucitados hasta que fueron cumplidos los mil años.

6 Bendecido y apartado para YHWH el que tiene parte en la primera resurrección; la segunda muerte no tiene dominio sobre ellos, sino que serán establecidos como cohanim para YHWH bajo la dirección de Mashiaj, reinando con él por mil años.

17

7 Y cuando los mil años se cumplan, hasatán será suelto de su prisión,

8 y saldrá de allí con un solo y único propósito: Engañar a los goyim que están dispersados por todos los puntos cardinales de la tierra, cuyo número es como la arena del mar, especialmente a Gog y Magog, a fin de reunirlos para la batalla.

9 Y subieron sobre todas las fronteras de Eretz Yisrael y rodearon el campamento de los yehudím y la ciudad amada; pero he aquí, descendió fuego del cielo y los hizo cenizas.

10 Y hasatán que los trajo allí bajo engaño, fue tomado y lanzado de cabeza al lago de fuego y azufre, donde previamente habían sido arrojados la bestia y el falso profeta, donde recibirán su tormento día y noche, por los siglos de los siglos.

Lectura Especial para Yom Kipur

(53) Parashah Haazinu/Vezot Ha-B'rajá (Prestad oído/Y esta es la bendición) Shabat Shuvá 20a1-21:27

11 Y vi un trono blanco, y al que estaba sentado en él, de cuyo rostro, tanto la tierra como el cielo huyeron, sin encontrarse lugar para ellos.

12 Y me fue concedido ver a los muertos, tanto los de gran renombre como los pequeños, estaban de pie delante del trono; y fueron traídos unos rollos para ser abiertos. Uno en particular, codificado como Séfer Jaimzz, fue desenrollado; y todos los que habían experimentado la muerte fueron juzgados según sus obras, de acuerdo a las cosas que habían sido registradas en los rollos.

13 Y el mar se abrió y entregó los muertos que había en su seno, asimismo la muerte entregó la lista de todos los que había en su registro, y el sheol abrió sus puertas para permitir a sus muertos volver a la vida para ser juzgados, cada uno según sus obras. 14 Y la Muerte y el Sheol fueron arrojados al lago de fuego. Este lago que arde con fuego es la segunda muerte.

15 Y si alguno no fue hallado inscrito en el Séfer Jaim, fue lanzado al lago de fuego.

Capítulo 21

1 Y me fue concedido ver un cielo nuevo, y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y los océanos desaparecieron.

2 Y vi que descendía del séptimo cielo, de la presencia misma de Di-os, la ciudad apartada y escogida, una Yerushaláyim nueva, dispuesta como una esposa lista para entrar bajo la jupá con su esposo.

3 Y me fue permitido oír un bat kol hagadoh' procedente del trono que decía: He aquí el Tabernáculo de Di-os con los hombres, y habitará en medio de ellos; y le serán por pueblo, y Di-os mismo estará dirigiéndoles.

4 Y enjugará toda lágrima de sus ojos, y los vestirá de inmortalidad para que nunca más puedan morir, entonces no habrá más llanto, ni clamor, ni dolor. He aquí, las primeras cosas pasaron.

5 Y el que está sentado en el trono dijo: "He aquí, hago de nuevo todas las cosas. Escribe: Estas palabras son fieles y verdaderas".

6 Y me dijo: Consumado es. Yo soy la Alef y la Tav, principio y final. A1 que tiene sed, le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida.

7 El que se mantenga firme hasta el final, heredará todas las cosas, y le seré Di-os, y lo constituiré en juez.

8 Mas para los cobardes e incrédulos, los creadores de falsas doctrinas y asesinos, los infieles a los pactos e idólatras, y todos los mentirosos, tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte verdadera, la segunda.

9 Y vino uno de los siete malajím que tienen control de las siete calamidades finales que habían de venir sobre la tierra, y me dijo: Ven, te mostraré la novia, la esposa del Cordero.

10 A1 momento me encontraba en el espíritu en un monte enorme y altísimo, y me mostró la ciudad escogida, Yerushaláyim, que descendía del séptimo cielo, de Di-os, 11 teniendo en ella Su gloria; su fulgor era como una piedra preciosísima, como de jaspe, transparente como un cristal;

12 *alrededor* tiene un muro, enorme y alto, con doce entradas principales, y sobre cada entrada principal está grabado el nombre de cada una de las doce tribus de Israel, y ante cada una de las doce entradas hay un maláj asignado, en total, doce malajím.

13 *La distribución es como sigue:* Por la parte oriental, tres puertas. Por el norte, tres puertas. Por el sur, tres puertas; por el occidente, tres puertas.

14 Y el muro de la ciudad está construido sobre doce cimientos, y sobre cada uno de ellos aparecen grabados los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero.

15 Y el que está hablando conmigo tiene una medida *específica*: una vara de oro para medir la ciudad, y sus puertas, y su muro. 16 Y la ciudad está fundada en un cuadrado, siendo su longitud y su anchura de iguales medidas. Y midió la ciudad con la vara: doce mil estadios de largo, de ancho y de alto.

17 Midió también su muralla: ciento cuarenta y cuatro codos, medida de hombre que es de maláj.

18 El material de la ciudad es de oro puro, como puro cristal, pero la muralla es de jaspe.

19 Los fundamentos de la muralla de la ciudad han sido asegurados bellamente con toda piedra preciosa: su primer columna de fundamento: jaspe; la segunda, zafiro; la tercera, calcedonia; la cuarta, esmeralda.

11 Esto es. Libro de la Vida.

Z' Esto es, voz celestial grande, fuerte.

20 La quinta, ónice; la sexta, cornalina; la séptima, crisolito; la octava, berilo; la novena, topacio; la décima, crisopraso; la undécima, jacinto; la duodécima, amatista.

21 Y las doce puertas, doce perlas. Cada una de las puertas era una perla en sí misma. Y la calle central de la ciudad, de oro puro, transparente como cristal.

22 Y no vi en ella Templo, porque YHWH, el Di-os Todopoderoso es su Templo juntamente con el Cordero.

23 Y la ciudad no tiene necesidad de luz *procedente de energía* solar ni energía de la luna, porque la gloria de Di-os la iluminó, y el Cordero la mantiene como una lumbrera. 24 Y las naciones andarán a la luz de ella; y los reyes de la tierra le llevarán sus bienes. 25 Y nunca jamás serán cerradas sus puertas de día, pues allí no habrá noche. 26 Y llevarán a ella la gloria y el honor proveniente de las naciones.

27 Aunque de ningún modo entrará en ella cosa inmunda ni que esté relacionada con idolatría y mentira, sino solamente podrán entrar en ella los que han sido inscritos en el rollo de la vida del Cordero.

Lecturas Especiales para Sucot

Capítulo 22

(54) Parashah Shemini-Atzeret 22:1-21

1 Y me mostró un río de agua de vida, transparente como un cristal que fluye del trono de Di-os y del trono del Cordero.

2 En medio de sus amplias calles, y de un lado y el otro del río, se encontraba el Etz Jaim= que producía doce frutos, un fruto aparecía cada rosh jódes=s y las hojas del árbol eran usadas como medicina para las naciones por lo que no hay maldición allí de ninguna clase.

3 El trono de Di-os y del Cordero estarán allí, y sus avadim=b le estarán sirviendo, 4 y verán Su apariencia; y Su nombre estará inscrito en la cobertura de sus cabezas, a la altura de sus frentes=1

5 Y ya no habrá noche; ni tendrán necesidad de usar la luz de una menorah, ni de luz solar, porque YHWH Di-os resplandecerá sobre ellos y les será por Rey eternamente y para siempre.

6 Y me dijo: Estas palabras son fidedignas y absolutamente confiables. Y YHWH, el Di-os de los espíritus de los profetas, envió su maláj para mostrar a sus avadim lo que viene de forma inminente.

7 Y he aquí, vengo pronto. ¡Bendito el que está firme en su fe obediente por las palabras de la profecía de este rollo!

8 Yo soy Yohanán, el que oye y ve estas cosas. Y cuando oí y vi, me postré para rendir honor delante de los pies del maláj que me mostraba estas cosas, como si *fuera el* mismo Di-os.

9 Pero me dijo: ¡Cuidate de hacer tal cosa, porque yo *no soy Di-os*, soy consiervo tuyo, y de tus parientes los profetas, y de todos los yehudim que se sostengan firmes en emunah por las palabras de este rollo! ¡Póstrate en adoración solamente ante Di-os!

10 También me dijo: "No selles las palabras de la profecía de este rollo, porque el tiempo para que todo se cumpla es inminente.

11 Los burladores de la Torah continuarán así, y los que viven contaminando sus almas, seguirán haciéndolo, pero los tzadikimz' deben mantenerse haciendo tzedaká⁼, y el que ha sido apartado y consagrado exclusivamente para Di-os deberá hacerlo aún más!

12 He aquí que mi regreso es inminente, y traigo conmigo la recompensa para dar a cada uno conforme su obediencia a la Torah.

13 Yo soy la Alef y la Tav^o, el primero y el último, el principio y el final.

14 ¡Benditos los que lavan sus ropas guardando Sus mandamientos! Ellos tendrán autoridad sobre el árbol de la vida, y tendrán el código de entrada a la puerta de la ciudad.

15 Pero estarán para siempre excluidos de ella los que han vivido en inmundicia, como perros, practicando la inmoralidad sexual, la hechicería, el asesinato, la idolatría y la mentira

16 Yo mismo, Yeshua, envié mi maláj personal para daros declaración solemne de estas cosas en medio de las comunidades judías del mundo pues soy la raíz y represento la Casa de David, la estrella resplandeciente de la mañana.

Palabras finales a los judíos en el exilio

17 Y la Shejinah y la Kalá dicen: ¡Ven! Y el que oye diga: ¡Ven! Y el que tenga sed, venga y si está realmente sediento, tome gratuitamente del agua de vida.

18 Yo declaro solemnemente a todo el que oye las palabras de la profecía de este rollo: Si alguno añade a ellas, Di-os le añadirá las calamidades escritas en este rollo.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del rollo de esta profecía, Di-os quitará su porción del árbol de la vida, y de la ciudad sagrada, y de las promesas que han sido escritas en este rollo.

20 El que solemnemente ha testificado de estas cosas dice también: "Sí, mi regreso es inminente" ¡Amén!

Despedida de Yohanán

21 ¡Ven pronto Adón Yeshua! La buena intención de Yeshua nuestro Adóm', sea con todos los escogidos.

_ ' Esto es, árbol de la vida.

⁼⁵ Esto es, el mes bíblico que es diferente al mes secular. ⁼⁶ Esto es, los siervos de un rey.

_ ' Una referencia al tefilim que usamos los judíos en ciertos tiempos específicos de oración formado por dos piezas, una que se enrolla en el brazo izquierdo y otra en la cabeza. Ea de la cabeza tiene la forma del Templo de ti'erushaláyim y contiene el Nombre Sagrado en su interior y se coloca entre los dos ojos, a la altura de la frente, donde comienza el cabello.

_ " Esto es, los justos y piadosos de entre los judíos y los conversos sinceros de entre las

naciones. ⁼⁹ Esto es, obras de justicia, como las exigidas por el Mashiaj a sus seguidores.

^o En el pensamiento hebreo, el agente envidado lleva el Nombre Divino en el ejercicio de su misión.

“Es decir, de cumplir todas estas promesas a Su pueblo Israel.

LAS ENSEÑANZAS DEL RÁBI YAHOSHUA BEN YOSEF, DE LA CASA REAL DE DAVID A LOS YEHUDIM, POR MEDIO DE SUS EMISARIOS

Como es conocido de todos, en un principio, solamente los judíos disfrutaron de la membresía, por así decir, del movimiento establecido por Yeshua como parte de su misión en la redención de Israel y del mundo. A los judíos que creyeron en él y le recibieron como Mashiaj, con todas las restricciones de revelación de su identidad que el propio Yeshua les impuso, les dio ordenanzas y mandamientos precisos acerca de la manera cómo debería realizarse el trabajo de la redención que le fue encomendado. Aunque estas instrucciones fueron dadas durante un espacio de tiempo de aproximadamente 3 años, no fue sino hasta los últimos cuarenta días del Maestro en la tierra de Israel que se explicaron en detalle (Crónicas de los Apóstoles 1: 1-9)

Estos mandamientos bosquejaban el plan que debería llevarse a cabo para la continuidad del trabajo por él iniciado en el contexto de la llegada del tiempo profético para su revelación y ejecución.

Sabemos que dicho trabajo fue dividido en dos grandes secciones: una misión dirigida a los hijos de Israel asimilados entre las naciones y otra a los gentiles (Gált. 2:9) Sabemos también que antes del llamamiento de Rav Shaul (Pablo) como emisario a los gentiles, Kefa, de modo especial, fue el escogido por el propio Yeshua para abrir, por primera vez en la historia, la puerta de la promesa de la redención, como explicada por Yeshua, a los no judíos (Crónicas de los Apóstoles 15:7)

Debido al trabajo de los apóstoles, fueron surgiendo por todo Israel, congregaciones formadas por judíos creyentes en Yeshua que además de participar en la regularidad del culto en los días cuando el Templo estaba en pie, así como en las sinagogas locales, a las que asistían, según viviese cada uno, se juntaban en grupos, bajo la dirección de los apóstoles, para recibir sus enseñanzas, que fueron conocidas luego como "la doctrina de los apóstoles".

De manera que además del Templo y la Sinagoga, los judíos creyentes en Yeshua se reunían también en las casas de alguno de ellos para compartir su fe común dentro de las costumbres propias de los judíos.

Lo mismo fue ocurriendo fuera de Israel, cuando judíos que habían venido a Israel, llevaban ahora a sus comunidades en el exilio, el mensaje de la redención y de Yeshua como el factor crítico en la ejecución y consumación de ese mensaje.

Así pues, surgieron congregaciones, no solamente por todo Israel, sino ahora también en el exilio. ¿Cómo alcanzar esas comunidades con la enseñanza de los apóstoles? El trabajo de ellos aquí y de sus discípulos inmediatos fue decisivo. Así que los apóstoles o iban ellos mismos o enviaban sus emisarios a visitar esas comunidades y llevarles las instrucciones precisas que requirieran.

Cuando habían preguntas o circunstancias difíciles, las congregaciones nombraban sus emisarios (shaliajim) quienes buscaban a los apóstoles o sus discípulos inmediatos, encargados de estas cosas, les presentaban la situación específica dada en una comunidad y entonces recibían las instrucciones pertinentes para cada caso. Estas instrucciones, mayoritariamente orales, mantenían viva la fe de aquellos judíos.

Con los cambios políticos que comienzan a darse a partir de los años 60, cuando un grupo radical de judíos zelotes en Israel desarrollan un plan para romper el yugo romano que los asfixiaba económicamente, las cosas se iban haciendo cada vez mas difíciles y una guerra civil se veía en el horizonte.

Esto creo mucha confusión e inestabilidad política en la nación. Unido a esto, los gobernantes judíos en Israel, distaban mucho de ser ejemplos de integridad espiritual y moral. La violencia, el odio sin causa, las componendas e intrigas políticas, los asesinatos de figuras públicas, ya sean creyentes en Yeshua o no, iban creando un serio daño a la nación y Roma tenía los ojos bien puestos allí para reprimir cualquier revuelta social y dar un buen ejemplo en la región, de por sí convulsa.

Por otro lado, vinieron persecuciones y aflicciones serias a los creyentes por parte del sistema que dominaba la vida pública y religiosa en el Israel de aquellos días. Unido a esto, la expectativa de un inminente regreso de Yeshua para "restaurarle el reino a Israel", no llegaba en el tiempo que ellos suponían y tal demora fue interpretada como un fiasco más de los muchos que habían prometido a Israel liberación de Roma.

Así que, acorralados por todos estos acontecimientos, la segunda generación de judíos que había surgido a partir de los años 60, enfrentaba nuevas circunstancias y conflictos internos que unido a la vejez de los apóstoles y la muerte de algunas figuras claves del movimiento, lo introducían sin duda a una nueva situación donde existía el grave peligro de abandonar la fe dada una vez a ellos.

Esto propició el surgimiento en este tiempo, de los mazoret (evangelios) como una medida preventiva a fin de evitar que los dichos y enseñanzas básicas de Yeshua necesarias para seguir adelante con la misión de la redención, no muriesen en la memoria de los cada vez menos apóstoles originarios.

Pero también fue necesario escribirles algunas cartas en las cuales se les amonestara a mantenerse firmes en la fe, a pesar de las aflicciones, persecuciones y demora del regreso de Yeshua. Esta sección, pues, contiene parte de la literatura producida por los líderes del movimiento iniciado por Yeshua, y que fue conocido por varios nombres, tales como Netzarim, Los del Camino, Los Discípulos, etc. El primero, posiblemente, fue el más popular de todos.

Debido a que la audiencia es judía, ya sean naturales o prosélitos, es importante separarlas de los documentos enviados específicamente a los creyentes de origen no judío, porque su lugar y misión son diferentes aun cuando forman parte de un mismo plan de redención, como será explicado en la Sección a los Gentiles.

Aunque por supuesto, todos los creyentes tienen el derecho a beneficiarse de la riqueza de estos escritos autoritarios, y de otros que podrían aparecer o ser reconsiderados en un futuro, tal vez más cercano de lo que pensamos, el principio por el cual hemos hecho esta categorización es para evitar que se apliquen conceptos y mandamientos, propios exclusivamente de los judíos, como mandamientos y ordenanzas normativas para los no judíos causando un grave daño a la redención.

Ya fue decidido por los apóstoles que los no judíos no tenían que vivir como judíos ni exigirles que se hicieran judíos como requisitos para su entrada en la familia de Di-os, sino que como justos de entre las naciones podían compartir la herencia del Reino con sus hermanos judíos y asumir un papel en la redención fundamental e igualmente precioso, como el de sus hermanos judíos.

Como la sección a los judíos tienen costumbres, instrucciones y ordenanzas que son normativas para los creyentes de origen judío pero no para los creyentes de origen no judío, separarlas teniendo en cuenta esta caracterización, es importante.

Esto no significa que los creyentes de origen gentil no sacarán de estos escritos una riqueza doctrinal extraordinaria como tampoco que de los escritos a los creyentes de origen gentil, los judíos no harán lo mismo, pero significa que podemos comprender mejor cómo en el programa de nuestro Mashiaj, tanto los judíos como los no judíos, podemos participar en conjunto, si cada uno entiende su papel y su función dentro de la visión general de la redención.

Teniendo en cuenta esto y siendo fieles a este principio fundamental, ponemos a disposición de los creyentes de habla castellana, si judíos o no judíos, la riqueza maravillosa de estos libros sagrados que tienen autoridad y normatividad espiritual y legal sobre todos los que guardamos los mandamientos de Di-os y tenemos el testimonio de la identidad de Yeshua.

La primera sección, a los creyentes de origen judío, cuenta con 13 rollos o libros, que son los siguientes:

1. Meir - Marcos
2. Hilel - Lukas
3. Mattityahu – Mateo
4. Yohanán - Juan
5. Marot YHWH –Apocalipsis
6. Carta a los Judíos
7. Carta de Yaakov
8. 1 Kefa (Pedro)
- 9.1 Yohanán (Juan)
- 10.2 Yohanán (Juan)
11. 3 Yohanán (Juan)
12. Yehudáh (Judas)
13. Crónicas de los Apóstoles (Hechos)

Como el lector verá, hemos colocado las Crónicas de los Apóstoles al final de la sección dirigida a los judíos y el comienzo de la dirigida a los creyentes de origen gentil, porque registra la manera cómo tuvo lugar la apertura del mensaje de la promesa de la redención a los no judíos, facilitando mejor el entendimiento y comprensión de esa importante transición.

Nunca debemos olvidar que en un principio, no había gentiles presentes, todo el consejo del Mashiaj estaba restringido estrictamente a los judíos que habían sido escogidos de antemano para recibir esta revelación.

En otras palabras, la revelación de la identidad de Mashiaj fue dada providencialmente hasta que se completara el número específico de los preseleccionados por el Eterno para poder cumplir la tarea de ir a las ovejas perdidas de la

Casa de Israel. El resto, fue colocado bajo un paréntesis profético especial para dar lugar a la conversión y regreso de la plenitud de los gentiles (Ro. 11:25).

Por su parte, Yeshua mismo encargó en reiteradas ocasiones que no fueran a los sanos, sino a los enfermos de entre el pueblo de Israel y les prohibió que revelaran su identidad a muchos (Mt. 16:20)

Llegado el momento oportuno, conocido solamente por el Cielo, las puertas de entrada a la promesa de la redención fue abierta también para los gentiles. La llave para abrir esta puerta fue entregada primero a Kefa (Pedro) y luego pasada oficialmente a Shaul de Tarso y su academia como está bien documentado en el Código Real (Crónicas 15:7; Gált. 2:9).

CARTA A LOS JUDIOS

Capítulo 1

- 1 Di-os, habiendo hablado en la antigüedad a los padres, muchas veces y de formas diferentes por medio de los profetas,
- 2 al final de estos días nos habló por el Hijo, a quien constituyó heredero de todas las cosas pues teniéndolo a él en mente fue que hizo el universo.
- 3 Él es el zóhar kevodó de YHWH y la expresión fiel de Su majut y quien mantiene en orden todas las cosas con la palabra de su autoridad, y habiendo efectuado la purificación de los pecados voluntarios, fue sentado a la diestra de la Majestad en las alturas,
- 4 hecho superior a los malajim, por cuanto ha heredado más excelente nombre que ellos,
- 5 porque ¿a cuál de los malajim dijo jamás: "Mi Hijo eres tú, Yo te he engendrado hoy" de donde se deduce que dice: "Yo le seré Padre y el me será hijo?"
- 6 Y de nuevo se deduce que al revelarlo en esta edad presente esta ordenando: "sujétense a él y sírvanle todos lqs malajim de Di-os"
- 7 Y ciertamente de los malajim dice: "Él hace las alas de sus malajim y a Sus siervos como llamas de fuego"
- 8 Pero del Hijo dice: "Tu trono divino es para siempre y el cetro de la realeza es cetro de equidad.
- 9 Amaste la justicia y aborreciste la maldad; justamente ha hecho Di-os, tu Di-os, escogiéndote para ungirte con óleo de gozo más que al resto de tus compañeros"
- 10 Y también dice: "Desde la antigüedad fundaste la tierra y los cielos son las obras de tus manos,
- 11 todos ellos perecerán pero tú permanecerás, y todos ellos, como vestidura se gastarán
- 12 y los cambiarás como se cambia uno de ropa, pero Tú eres el mismo y tus años no tendrán fin"
- 13 Porque: ¿A cual de los malajim ha dicho alguna vez: "Siéntate a mi diestra hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies?"
- 14 ¿No son todos espíritus servidores que por causa de la redención han sido enviados para auxiliar a los que están a punto de heredarla?

Capítulo 2

- 1 Debido a esto, es necesario que afirmemos el pensamiento atendiendo a estas cosas que fueron oídas, no sea que nos vayamos alejando poco a poco de ellas.
- 2 Porque si la palabra hablada por medio de los mensajeros celestiales fue firme y toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución,
- 3 ¿Cómo escaparemos nosotros tomando ligeramente una promesa de redención tan grande? La cual, *venido el cumplimiento de su revelación*, fue proclamada por el Adón y confirmada por los que la oyeron,
- 4 testificando Di-os simultáneamente con ellos, por medio de señales y prodigios y diversos milagros y repartimientos de Rúaj HaKodesh, según Su voluntad.
- 5 Porque no entregó a los malajim el mundo venidero, acerca del cual hablamos,
- 6 pero alguien en cierto lugar hizo esta solemne declaración: ¿Qué es el hombre para que de él te acuerdes? ¿O el hijo del hombre para que lo visites?
- 7 Lo hiciste un poco menor que los malajim celestiales, lo coronaste de gloria y honra.
- 8 Así pues, todas las cosas ha sometido debajo de sus pies, porque a1 someter *al Mashiaj* todas las cosas, nada dejó no sometido a él. Pero ahora, aun no vemos que todas las cosas le están sometidas.
- 9 Sin embargo al que fue hecho un poco menor que los malajim, *a Yeshua*, lo vemos ya coronado de gloria y honor por causa del padecimiento de la muerte, para que por la gracia de Di-os experimentase la muerte a favor de todos.
- 10 Porque convenía a aquel por cuya causa son todas las cosas y por medio de(cual se mantienen en orden todas las cosas, que habiendo de llevar muchos hijos a la gloria, perfeccionara por medio del padecimiento al que abriría el camino para su redención.
- 11 Porque tanto el que aparta en consagración para sí como los que son apartados para dicha consagración, de Uno son todos y por esto mismo, no se avergüenza de llamarlos hermanos diciendo:
- 12 "Proclamare tu nombre a mis hermanos en medio de la congregación *de Israel* te cantaré alabanzas"
- 13 Y otra vez: "Yo y los hijos que Di-os me ha dado"
- 14 Así que hermanos, por cuanto los hijos participan de carne y sangre, también *Yeshaa* formado fue de carne y sangre, para destruir por medio de la muerte, al que tenía el imperio de la muerte, esto es, hasatan,
- 15 y librar así a todos los que por temor de la muerte estaban continuamente condenados a vivir en esclavitud.
- 16 Porque ciertamente no viene para socorrer a los malajim, sino que viene en ayuda de la descendencia de Avraham.
- 17 Por lo cual Yeshua debía ser semejante a todas las cosas a los hermanos, para que pudiera llegar a ser misericordioso y fiel cohen hagadol en lo que tiene que ver con Di-os, a fin de expiar los pecados de Israel.
- 18 Pues por lo que el mismo ha sufrido, siendo tentado, esta capacitado ahora para ayudar a los que son tentados.

Capítulo 3

- 1 Por esta razón, hermanos, apartados y partícipes del llamamiento celestial, concentrad el pensamiento en el Apóstol y Cohen Hagadol de nuestra profesión, Yeshua,
- 2 quien es fiel al que lo constituyó como también lo fue Moshe en su casa.
- 3 Porque *Mashiaj* ha sido considerado digno de más honor que Moshe, cuanto tiene mayor honra que la casa, el que la construyó.
- 4 Pues toda casa es construida por alguien, pero el que hizo todas las cosas es Di-os.
- 5 Y Moshe, como siervo, en verdad fue fiel sobre toda su casa, para testimonio de las cosas que se habían de decir;
- 6 Pero el *Mashiaj*, como *Rey* sobre su casa, cuya casa somos nosotros, si nos aferramos a la confianza y a la gloria de la esperanza.
- 7 Debido a esto, como dice la Rúaj HaKodesh: "Oh, si hoy hubieses puesto atención a Su palabra, no endureciendo vuestro corazón como en Meribá,
- 8 Como en la rebelión de Masah, en el desierto
- 9 donde vuestros padres me pusieron a prueba, aun cuando habían visto mis obras"
- 10 Por cuarenta años fui provocado por esa generación y dije: "Son un pueblo sin sentido y no conocen mis caminos"
- 11 Y fue concerniente a ellos que juré en mi indignación: "No entraran en mi reposo"
- 12 Mirad hermanos, no sea que haya en alguno de vosotros un corazón perverso de incredulidad como para apartarse del Di-os viviente.
- 13 Mas bien, exhortaos los unos a los otros diariamente, mientras se continúa diciendo: "Hoy", para que no se endurezca alguno de entre vosotros por el engaño del yétzer hará.
- 14 Porque hemos llegado a ser partícipes del *Mashiaj*, con tal que retengamos firme hasta el fin el fundamento confiable de nuestra fe original,
- 15 mientras se continúa diciendo: "Si hoy hubieses puesto atención a Su palabra, no endureciendo vuestro corazón como en Meribá".
- 16 Porque ¿Quiénes después de oír se rebelaron? ¿No fueron todos los que salieron de Mitzraim por mano de Moshe?
- 17 ¿Y con quienes estuvo enojado cuarenta años? ¿No fue contra los que violaron el pacto cuyos cuerpos cayeron en el desierto?
- 18 ¿Y a quienes juró que no entrarían en su reposo? ¿No fue a los que desobedecieron?
- 19 ¿Y por que no pudieron entrar? ¡Por causa de la incredulidad!

Capítulo 4

- 1 Por esta razón debemos vivir *en* temor reverente, no sea que, permaneciendo firme la promesa de entrar en Su reposo, alguno de entre vosotros parezca no haberlo alcanzado.
- 2 Porque también a nosotros se nos ha dado la misma promesa del reino como a ellos, solo que a ellos no les fue de provecho aquella promesa expuesta oralmente, por no responder a sus demandas con la fe obediente necesaria por parte de los que la habían oído.
- 3 Pero los que hemos respondido con fe obediente, vamos entrando en reposo, de acuerdo con lo dicho: "Juré en mi indignación: No entrarán en mi reposo", aun cuando Sus obras fueron consumadas desde la fundación del mundo.
- 4 Porque así fue dicho en su lugar acerca del Shabat: "Y en el día séptimo reposó Di-os de todas Sus obras"
- 5 Y otra vez en este lugar: "No entrarán en mi reposo".
- 6 Por tanto, puesto que falta que algunos entren en él, y los que antes oyeron la promesa expuesta oralmente no entraron por causa de desobediencia,
- 7 de nuevo establece un día: Hoy, diciendo por medio de David, después de haber transcurrido mucho tiempo, como se dijo antes: "Si hoy hubieses puesto atención a Su palabra, no endureciendo vuestro corazón como en Meribá".
- 8 Porque si Yehoshua los hubiera hecho entrar en este reposo, no hablaría luego de estas cosas acerca de otro día.
- 9 Queda por tanto un Shabat para el pueblo de Di-os.
- 10 Porque el que entró en su Shabat, también puede ahora descansar de sus obras, tal como Di-os de las suyas.
- 11 Procuremos, pues, entrar en aquel Shabat, para que no caiga alguno en el mismo ejemplo de desobediencia.
- 12 Porque la Palabra de Di-os es viva y eficaz y más cortante que espada de dos filos y penetra hasta donde se divide el mundo del alma y el mundo del espíritu, el de las coyunturas y los tuétanos y es efectiva discerniendo los pensamientos y las intenciones del corazón.
- 13 Y no hay nada creado que pueda esconderse cuando se hace presente; por el contrario, todas las cosas están desnudas y expuestas totalmente a los ojos de Aquél a quien tenemos que rendir cuentas.
- 14 Por tanto, teniendo un gran Cohen Hagadol que ha traspasado los cielos, Yeshua el hijo de Di-os, retengamos nuestra convicción sobre él.

15 Porque no tenemos un Cohen Hagadol que no pueda compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que fue puesto a prueba en todas *las áreas de la vida*, según nuestra semejanza, pero nunca transgredió la Torah.

16 Acerquémonos, pues, confiadamente, al trono de la gracia, para recibir la misericordia *prometida* y hallar la gracia *disponible* para el socorro propicio.

Capítulo 5

1 Porque todo cohen hagadol tomado de entre los hombres, es afirmado en el cargo a favor de los hombres en lo referente a Di-os, para que presente ofrendas y sacrificios por los pecados;

2 y por cuanto él mismo está rodeado de debilidad, puede ser paciente con los ignorantes y extraviados;

3 y es debido a esto, que debe ofrecer sacrificios por sí mismo, tanto como por los del pueblo.

4 Y ninguno toma para sí tal honor, sino el que es llamado por Di-os, como Aarón.

5 Así también Mashiaj no se glorificó a sí mismo auto proclamándose Cohen Hagadol, sino que *quien se glorificó*, fue el que le dijo "Mi hijo eres tú, hoy te he engendrado"

6 Como también dice en otro lugar: "Tú eres Cohen para siempre, Según la palabra de Malki-Tzedek".

7 *Y fue el Mashiaj* quien en los días de su carne ofreció oraciones y plegarias, con fuerte clamor y lágrimas al que podía librarlo de la muerte, y fue oído a causa del temor reverente que tenía *hacia el Eterno*.

8 Y aunque era Hijo, por lo que padeció aprendió la obediencia;

9 y habiendo sido perfeccionado, llegó a ser padre de eterna salvación para todos los que se sujetan a su autoridad;

10 y fue proclamado por Di-os, Cohen Hagadol, por la palabra dicha de MalkiTzédek,

11 acerca de lo cual tenemos mucho que decir y difícil de explicar, porque os habéis hechos tardos para recibir la palabra.

12 Porque ya habéis tenido suficiente tiempo para estudiar estas cosas y estar ya aptos para ser maestros, pero aun tenéis necesidad de que alguien os enseñe otra vez las cosas básicas de la Torah de Di-os, precisando todavía de leche y no de alimento sólido.

13 Porque todo el que participa de la leche, no tiene la suficiente capacidad *para enseñar* la palabra de justicia, porque es niño;

14 mas el alimento sólido es para el creyente maduro, observante de los mandamientos por cuya disciplina ejercita los sentidos para discernir dónde está el bien y dónde el mal.

Capítulo 6

1 Por tanto, dejando ya las enseñanzas básicas que demuestran la identidad del Mashiaj, dejémonos llevar hacia la perfección; no echando de nuevo el fundamento de la enseñanza de la importancia de hacer teshuvah de obras muertas y de la necesidad de confiar obedientemente en Di-os, ` 2 de la enseñanza acerca de la vigencia de las purificaciones y la imposición de manos, la resurrección de los muertos y del juicio eterno.

3 Y esto haremos, si YHWH lo permite. 4 Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados y probaron el don celestial, llegando a ser partícipes de la Rúaj HaKodesh,

5 y probaron la riqueza de la Torah de Dios y las autoridades que serán impuestas en el mundo por venir

6 y recayeron, sean otra vez renovados para hacer teshuvah, porque en tal caso, tendrían que colgar del madero otra vez y para sí mismos, al hijo de Di-os exponiéndolo otra vez a la vergüenza pública.

7 Porque la tierra que bebió la lluvia que muchas veces vino sobre ella y produce cosecha buena para aquellos que la cultivan, recibe bendición de Di-os.

8 Pero la que produce espinos y abrojos, es desechada y está al borde de ser maldecida en cuyo caso su fin será quemarla.

9 Pero en cuanto a vosotros, oh amados, aunque hablamos así, estamos persuadidos de cosas mejores relacionadas con la salvación.

10 Porque Di-os no es injusto para olvidar vuestra obra y del amor que habéis mostrado hacia Su Nombre, habiendo servido y sirviendo aun a los jasidim.

11 Pero anhelamos que cada uno de vosotros muestre ese mismo espíritu hasta el fin, para plena seguridad de la esperanza;

12 que no seáis perezosos, sino imitadores de los que, mediante la fe obediente y la confianza paciente en la fidelidad del Eterno, reciben las promesas.

13 Porque cuando YHWH hizo la promesa a Avraham, puesto que no tenía a nadie mayor por el cual jurar, juró por Sí mismo, diciendo:

14 "De cierto bendiciéndote te bendeciré y multiplicándote te multiplicaré".

15 Y de esta manera, habiendo esperado pacientemente, alcanzó la promesa.

16 Porque los hombres juran siempre por uno mayor, y para ellos, la conclusión de todo argumento legal, es el juramento, para confirmación.

17 Por lo cual, queriendo Di-os mostrar plenamente a los herederos de la promesa lo inmutable de Sus propósitos, interpuso juramento;

18 para que por dos cosas inmutables en las cuales es imposible que Di-os mienta, tengamos la mejor motivación *para continuar confiando*, los que hemos huido *de la corrupción* en busca de seguridad, para asirnos de la esperanza puesta delante de nosotros,

19 la cual tenemos como un ancla del alma, incommovible y segura, y que se afirma en la parte posterior del velo,

20 donde Yeshua entró por nosotros como precursor, hecho Cohen Hagadol para siempre, según la palabra de Malki-Tzédek.

Capítulo 7

I Porque este Malki-Tzédek, rey de Salem, sacerdote del Di-os Altísimo, quien salió al encuentro de Avraham cuando regresaba de haber derrotado a los reyes, y lo bendijo,

2 a quien también Avraham entregó los diezmos de todas las cosas, primero se interpreta como "rey de justicia", y luego "rey de Salem", es decir, "rey de paz";

3 sin padre, sin madre, sin genealogía; que no tiene principio de días ni fin de vida, sino hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote perpetuamente. 4 Mirad, pues, cuán grande fue éste para que Avraham avinu le entregase los diezmos del botín.

5 Y ciertamente de los hijos de Leví que poseen el sacerdocio según la Torah, *se establece* que tienen el mandamiento de exigir al pueblo, los diezmos, aun cuando sus hermanos también hayan descendido de los lomos de Avraham.

6 Pero el que no descendía de ellos, recibió los diezmos de Avraham y bendijo al que tenía las promesas.

7 Y sin discusión alguna, el mayor es que el bendice al menor.

8 Y aquí ciertamente, hombres mortales reciben los diezmos; mas allá, uno de quien se testifica que vive.

9 Y por decirlo así, *cundo Avraham entregó los diezmos*, en él estaba diezmando también Leví, quien recibe los diezmos; 10 porque aun estaba en los lomos de su padre cuando Malki-Tzédek salió a su encuentro.

11 Por tanto, si en verdad la perfección fuese por medio del sacerdocio levítico (porque bajo él ha recibido el pueblo la Torah), ¿qué necesidad había de que se levantara otro Sacerdote según el orden de Malki-Tzédek y que no fuera llamado según el orden de Aarón?

12 Pero cambiado el sacerdocio, necesariamente ocurre también un cambio de ley. 13 Porque aquel acerca del cual se dicen estas cosas, es de otra tribu, de la cual nadie sirvió al altar.

14 Porque fuera de toda controversia, nuestro Adón nació de Yehudáh, tribu sobre la cual nada ordenó Moshé acerca de cohanim.

15 Y es aun más evidente, si a semejanza de Malki-Tzédek se levanta otro Cohen, ' 16 que no ha llegado a serlo según la ley de un mandamiento dado a mortales, sino de *una ley* ligada al poder de una vida indestructible.

17 pues se da testimonio diciendo: "Tú eres Cohen para siempre, por la palabra de Malki-Tzédek"

18 porque ciertamente hay aquí una alusión acerca de la revocación que vendrá de un mandamiento previo a causa de su debilidad e ineficacia,

19 pues nada perfeccionó la ley sacerdotal, sino que fue dada como anticipo de una mejor esperanza, por medio de la cual nos acercamos a Di-os. 20 Y por cuanto *esta anticipación* no fue dada sin juramento, mientras en verdad, los *sacerdotes* son sacerdotes que ha llegado a serlo sin la intervención de un juramento,

21 *de quien se habló en dicha alusión, es decir, del Mashiaj*, fue establecido *Cohen* con juramento, por medio del que le dice:

"Juró YHWH y no se arrepentirá, tú eres Cohen para siempre"

22 Por la superioridad de esto, Yeshua ha venido a ser el garante de una mejor alianza.

23 Pues los otros cohanim llegaron a ser muchos, debido a que por la muerte, no podían continuar.

24 Pero éste, a causa de que permanece para siempre, tiene un sacerdocio permanente e intransferible.

25 Es por ello que puede garantizar la vida eterna a los que por medio de él se acercan a Di-os, viviendo siempre para defender su causa.

26 Y es evidente que tal Cohen Hagadol nos convenía: kadosh, inocente, puro, separado de los pecadores y exaltado por encima de los cielos;

27 que no tiene necesidad cada día, como los actuales sacerdotes, de ofrecer primero sacrificio por sus propios pecados y luego por los del pueblo; porque esto hizo una vez por todas, ofreciéndose a sí mismo.

28 Porque la ley sacerdotal constituye sumos sacerdotes a hombres rodeados de debilidad; mas la palabra del juramento, dada después de la promulgación de la ley, al Mashiaj, quien ha sido perfeccionado para siempre.

Capítulo 8

- 1 Ahora bien, el punto principal de lo que venimos diciendo es esto: tenemos un Cohen Hagadol que fue sentado a la diestra del trono de la Majestad en los cielos,
- 2 jazán de las cosas sagradas y del auténtico Tabernáculo que construyó el Eterno, no un hombre.
- 3 Porque todo cohen hagadol es constituido para presentar tanto ofrendas como sacrificios; por lo cual es necesario que *el Mashiaj* también tenga algo que ofrecer. 4 Así que, si estuviera en la tierra, ni siquiera podría oficiar como sacerdote, habiendo quienes presentan las ofrendas según la Torah;
- 5 los cuales sirven a un reflejo y proyección de las cosas celestiales, como le fue advertido a Moshé cuando estaba para terminar el Tabernáculo: "Asegúrate de hacer todas las cosas según el modelo que te fue mostrado en el monte".
- 6 Pero ahora ha obtenido un oficio divino superior, por cuanto también es mediador de una mejor alianza, establecida sobre mejores promesas.
- 7 Porque si aquella primera hubiera sido sin defecto, jamás se habría procurado lugar para la segunda,
- 8 Porque reprochándolos dice: "He aquí vienen días dice YHWH, en que estableceré pacto con la Casa de Israel y con la Casa de Yehudáh;
- 9 No como el pacto que hice con sus antepasados, el día que tomé su mano para sacarlos de la tierra de Egipto, porque ellos no permanecieron fieles en mi pacto, y Yo me desentendí de ellos, dice YHWH.
- 10 Pero este es el pacto que haré con la Casa de Israel después de aquellos días, dice YHWH;
Pondré mis leyes en su mente, Y sobre su corazón las escribiré; Y les seré por Di-os y ellos me serán por pueblo.
- 11 Y nunca más será necesario que unos a otros se enseñen Ni un hermano tendrá que decirle a su hermano: conoce a YHWH Porque todos me conocerán, desde el menor hasta el mayor.
- 12 Pues perdonaré sus iniquidades Y nunca más me acordaré de sus pecados.
- 13 A1 decir, "nuevo", ha declarado anticuado el primero; y lo que es anticuado, envejece y está cerca de su remoción.

Capítulo 9

- 1 Ahora bien, el primero tenía un santuario terrenal y sus reglamentos de servicio.
- 2 Porque el Tabernáculo fue ordenado así: la primera parte, en la que estaba la menorah, la mesa y los panes de la presencia.
- 3 Tras la segunda cortina sagrada estaba la parte del Tabernáculo llamada Lugar Santísimo,
- 4 Al cual estaban asignados un incensario de oro y el arca del pacto, cubierta de oro por todas partes en la que había una urna de oro que contenía las tablas del pacto, maná y la vara de Aarón que reverdeció, 5 y sobre ella, los querubines de gloria que cubrían el kaporet, de las cuales cosas no es posible hablar ahora en detalle.
- 6 Dispuesta así estas cosas, en la primera sección, los cohanim entran continuamente para cumplir los ritos,
- 7 pero en la segunda, solo el Cohen Hagadol, una vez al año, y no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo y por los pecados de ignorancia del pueblo,
- 8 lo cual es una alusión por la que la Rúaj HaKodesh indica que aún no estaba abierto el camino al Lugar Santísimy mientras estuviera en pie el primer Tabernáculo.
- 9 Esto es una alusión profética al tiempo presente, según el cual se presentan ofrendas y sacrificios que no pueden perfeccionar, con respecto a la conciencia, al que ofrece este oficio,
- 10 que consiste solo de viandas y bebidas y diversas abluciones, normas para el cuerpo, impuestas hasta que entre en vigor el nuevo orden.
- 11 Mas habiendo aparecido el Mashiaj, Cohen Hagadol de los bienes del nuevo orden, por medio de un Miskán superior y perfecto, no hecho de manos, es decir, que no es de esta creación,
- 12 y no por la intervención de sangre de machos cabríos ni de becerros, sino por medio de su propia sangre, entró una vez por todas en el Lugar Santísimo, asegurando así eterna redención.
- 13 Porque si la sangre de machos cabríos y de toros y la ceniza de la becerra *roja*, rociada sobre los inmundos, santifica para la purificación ritual de la carne,
- 14 ¡cuánto más la sangre del Mashiaj quien mediante el auxilio de la Shejinah se ofreció a sí mismo sin mancha a Di-os, limpiará vuestras conciencias de las obras muertas para servir al Di-os viviente!
- 15 Por tanto, es mediador de una mejor alianza, para que habiendo interpuesto una muerte para la remisión de las transgresiones anticipadas en el primer pacto, los que han sido llamados recibieran la promesa de la herencia eterna.
- 16 Porque donde hay pacto, es necesario que intervenga la muerte de la víctima pactada.

17 Porque un pacto es firme si están presentes las víctimas muertas que sirvieron de símbolo del pacto, pues no tendría valor mientras lo pactado viva.

18 De esto se deduce que ni siquiera el pacto inicial, fue activado sin sangre.

19 Pues una vez que Moshé proclamó todos los mandamientos de la Torah al pueblo, tomando sangre de los becerros,' con agua, lana escarlata e hisopo, roció el rollo y a todo el pueblo, diciendo:

20 Esta es la sangre del pacto que Di-os os mandó.

21 Así que roció con sangre tanto el Tabernáculo como todos los utensilios sagrados del oficio divino.

22 Y según la ley divina, prácticamente todo es purificado con sangre, y sin derramamiento de sangre no hay remisión'.

23 Era pues necesario que las representaciones de las cosas celestiales fueran purificadas con estos ritos, pero las mismas cosas celestiales con sacrificios superiores a éstos.

24 Porque no entró el Mashiaj en un santuario hecho por manos, sino en el mismo cielo, para presentarse ahora a nuestro favor, en la presencia de Di-os.

25 Y no para ofrecerse repetidamente a sí mismo, tal como el cohen hagadol debía hacer en el Lugar Santísimo cada año con sangre ajena,

26 de otra manera, hubiera sido necesario que padeciera continuamente desde la creación del mundo; mas ahora, ha sido revelado una vez por todas en la consumación de los siglos, para quitar el yétzer hará del medio por la inmolación de sí mismo.

27 Y como está establecido a los hombres que mueran una sola vez y después de esto el juicio,

28 así también Mashiaj fue ofrecido una vez por todas para llevar el peso de los pecados de muchos; y aparecerá por segunda vez, sin *tener relación alguna con el pecado, a favor de los* que le esperen para redención final.

Capítulo 10

1 Porque la ley *levítica* no es la sustancia misma de las cosas *celestiales*, sino *el recipiente* que contiene la sombra de los bienes venideros que han sido prometidos para venir, por lo que nunca puede perfeccionar a los que se acercan por esos mismos sacrificios que se ofrecen continuamente año tras año.

‘Es decir, no hay posibilidad de expiación de los pecados voluntarios. Esto será explicado en la versión comentada.

2 Si así no fuese, los que se acercan a *YHWH por medio de ella*, una vez purificados, ya no tendrían más conciencia de los pecados y en tal caso, ¿no habríah cesado de ser ofrecidos?

3 Pero en ellos se hace memoria de los pecados, cada año;

4 Porque es imposible que la sangre de los toros y machos cabríos pueda quitar el yétzer hará.

5 Por lo cual, interviniendo en esta edad presente dice: "Me hiciste comprender que Sacrifici_o y ofrenda no quisiste;

6 Ni me pediste holocaustos u ofrendas expiatorias por el pecado

7 Entonces, dije: Mira traeré el libro donde está escrito de mí: Hacer Tu voluntad oh Di-os mío, es mi deseo

8 Diciendo antes: "Sacrificio y ofrenda no quisiste, ni me pediste holocaustos u ofrendas expiatorias por el pecado", las cuales cosa_s son ofrecidas por medio de la ley levítica,

9 Y *diciendo* después: "Hacer Tu voluntad e S mi deseo", quita lo primero para establece_r lo segundo.

10 En esa voluntad somos santificados por la ofrenda del cuerpo de Yeshua HaMashiaj , *ofj-ecida* una vez por todas.

11 Y ciertamente todo cohen está de pie, día tras día, sirviendo y ofreciendo repetidamente los mismos sacrificios que nunca pueden quitar completamente los pecados.

12 Pero éste, habiendo ofrecido un solo sacrificio para siempre por los pecados, fue sentado a la diestra de Di-os.

13 de ahí en adelante espera pacientemente hasta que *YHWH* ponga a los que se le oponen, por estrado de sus pies.

14 Porque con una ofrenda purificó para siempre a los escogidos.

15 Y nos testifica también la Rúaj HaKodesh, porque luego de haber dicho: 16 "Este es el pacto que haré con ellos, después de aquellos días, dice el Eterno; pondré mis leyes en sus corazones y en sus mentes las escribiré", añade:

17 "Y ya no me acordaré nunca más de sus pecados ni de sus iniquidades".

18 Ahora bien, donde hay remisión de esas cosas, no hay necesidad de más ofrenda por pecado *voluntario*"

19 Así que hermanos, teniendo plena confianza para la entrada en el Lugar Santísimo por el alma de Yeshua,

20 cuya vida nos abrió un camino nuevo y vivo a través de la cortina *sagrada*, esto es, su cuerpo,

21 y teniendo un gran Cohen Hagadol sobre la casa de Di-os,

22 acerquémonos con corazón sincero, en plena certidumbre de fe obediente, purificados los corazones de mala conciencia y lavados los cuerpos con agua pura.

23 Mantengamos sin titubear la confesión de nuestra esperanza, porque fiel es el que lo prometió.
 24 Y considerémonos los unos a los otros para estimularnos al amor y las buenas obras,
 25 no dejando de asistir a las reuniones de la comunidad, como algunos han tomado ya por costumbre, sino responsabilizándose unos con otros y tanto más cuanto veis que aquél día se acerca.
 26 Porque si continuamos transgrediendo la Tor'ah intencionadamente, después de recibir el conocimiento de la verdad, ya no queda más sacrificio por el pecado,
 27 sino una horrenda expectación de juicio y ardor de fuego que habrá de consumir a los que se oponen.
 28 El que viola la Torah de Moshé, *en los mandamientos penados por rrtuernte*, por el testimonio de dos o tres testigos, muere sin poder hacerle remisión.
 29 ¿Cuánto peor castigo pensáis que merecerá el que pisoteó al Mashiaj y consideró inmunda la sangre del pacto, en la cual fue santificado, y ultrajó al espíritu de gracia?
 30 Pues conocemos al que dijo: "Mía es la venganza, yo pagaré". Y otra vez: "YHWH juzgará a Su pueblo".
 31 ¡Terrible cosa es caer en manos del Di-os viviente!
 32 Pero recordad los días pasados, en los cuales, habido sido iluminados, soportasteis una gran batalla de padecimientos.
 33 Por una parte, ciertamente, siendo expuestos a vergüenza pública, con reproches y también aflicciones; y por la otra, solidarizándoos con los que sufrían también así.
 34 Porque compartisteis los sufrimientos de los que fueron apresados y aceptasteis con gozo el despojo de vuestras posesiones, plenamente convencidos que tenéis una posesión mejor y perdurable.
 35 No perdáis pues vuestra confianza, la cual tiene grande recompensa.
 36 Porque tenéis necesidad de paciencia. para que, habiendo hecho la voluntad de Di-os, obtengáis lo que ha sido prometido:
 37 "Porque en una de las fiestas, un testigo fiel vendrá y aunque tarde, no demorará.
 38 Mas mi justo por su fidelidad será premiado", por lo que si claudica, YHWH no encontrará delicia en él.
 39 Pero nosotros no pertenecemos a los que claudican, para destrucción, sino de los que se mantienen fieles, para preservación de la vida.

Capítulo 11

1 Es pues, la fe, la certeza de lo que se espera, la convicción de lo que no se ve. 2 Porque por ella llegaron a ser justificados los antiguos.
 3 Por fe es que entendemos que la formación de los diferentes mundos fue hecho *siguiendo las instrucciones* de la Torah, de modo que lo que ahora se ve, fue creado de lo que no se había revelado.
 4 Por la fe Hevel presentó a Di-os una ofrenda superior a la de Caín, por la cual recibió el testimonio de haber sido justificado, dando Di-os aprobación de sus ofrendas y aun después de muerto, se basó en ellas para confirmar oralmente *su justicia*.
 5 Por la fe Enoj fue trasladado para que no viera muerte, y no fue hallado, porque lo trasladó Di-os. Porque antes de su traslado recibió testimonio de haber sido justificado por Di-os.
 6 Pero sin fe obediente es imposible agradar; porque es necesario que el que se acerca a Di-os, crea que existe y que es premiadador de los que le buscan
 7 Por fe Noaj, habiendo sido advertido acerca de cosas que aún no se veían, obedeciendo con temor reverente construyó un arca para salvación de su casa; mediante esa fe obediente, mostró la culpabilidad de su generación y fue heredero de la justicia *que es dada* cuando la fe obediente está presente.
 8 Por fe Avraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que recibiría como herencia; y salió sin saber a dónde iba.
 9 Por fe habitó en tierra de la promesa como en tierra ajena, viviendo en tiendas de campaña con Yitzjak y Yaakov, coherederos de la misma promesa.
 10 Porque esperaba la ciudad que tiene los fundamentos *eternos*, cuyo arquitecto y constructor es Di-os.
 11 Por fe, a pesar de la esterilidad de Sarah, recibió fuerzas *sobrenaturales* para engendrar simiente aun fuera del tiempo de la edad *para engendrar*, porque estaba convencido de la fidelidad del que le había dado la promesa.
 12 Y por esta causa, de uno, y éste casi muerto, nacieron como las estrellas del cielo en multitud y como la arena incontable junto a la orilla del mar.
 13 Y parados en fe murieron todos éstos, no habiendo recibido las promesas, sino mirándolas de lejos y creyéndolas y saludándolas y confesando que eran extranjeros y peregrinos en la tierra.
 14 Porque los que confiesan estas cosas, están dando a entender que buscan una patria,
 15 y si *al hacerlo* hubieran tenido en la memoria aquella de donde salieron, tiempo hubieron tenido de regresar;

- 16 pero anhelan una mejor, esto es, celestial. Por lo cual, Di-os no se avergüenza de llamarse a sí mismo, Dios de ellos y por tanto, les preparó una ciudad.
- 17 Por fe obediente Avraham, habiendo sido probado, ofreció a Yitzjak; y el que recibió las promesas ofrecía al unigénito 18 respecto a quien le había sido dicho: "En Yitzjak te será llamada descendencia",
- 19 plenamente convencido en su mente que Di-os es poderoso para levantar aun de entre los muertos, de donde, en sentido figurado, también lo volvió a recibir.
- 20 Por fe obediente también Yizja,^{1c} bendijo a Yaakov y a Esav con respecto a cosas que estaban por suceder.
- 21 Por fe obediente, Yaakov, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de Yosef, y adoró apoyado sobre el extremo de su madero.
- 22 Por fe obediente Yosef, al morir, se acordó *de la promesa* del éxodo de los hijos de Israel y ordenó las instrucciones acerca de sus huesos.
- 23 Por fe obediente Moshé, después de venir al mundo, fue escondido tres meses por sus padres, porque vieron que el niño era profeta, y no temieron el decreto del rey.
- 24 Por fe obediente, Moshé, habiendo llegado a ser figura importante, rehusó ser llamado hijo de la hija del faraón;
- 25 escogiendo más bien, sufrir con el pueblo de Di-os, que disfrutar del placer temporal del pecado;
- 26 considerando mayor riqueza el vituperio del Mashiaj que los tesoros de Mitzraim, porque tenía puesta la mirada en la promesa.
- 27 Por fe obediente dejó Mitzraim, sin miedo a la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al Invisible.
- 28 Por fe obediente santificó Péssaj y la señal de la sangre, para que el que destruía a los primogénitos no les hiciera daño.
- 29 Por fe obediente cruzaron el Mar de Suf como por tierra seca, e intentándolo los egipcios, fueron ahogados.
- 30 Por fe obediente cayeron los muros de Jericó después de ser rodeados por siete días.
- 31 Por fe obediente Rahav, la ramera, no pereció junto con los que no creyeron, habiendo recibido a los comandos secretos con shalom.
- 32 ¿Y qué más digo? Porque el tiempo me faltaría para relatar de Ghide'on, de Baraj, de Shimshom, de Jefté, de David, de S'muel y de los profetas;
- 33 quienes por fe obediente conquistaron reinos, hicieron justicia, alcanzaron promesas, cerraron boca de leones,
- 34 extinguieron grandes fuegos, escaparon al filo de espada, recibieron poder en debilidad, se hicieron poderosos en batalla, pusieron en fuga a los ejércitos gentiles.
- 35 Mujeres recibieron sus muertos mediante resurrección; pero otros fueron torturados, no aceptando el rescate, con la mira de obtener mejor *galardón* en la resurrección, *final*.
- 36 y otros soportaron dignamente ser avergonzados en público y azotes y cadenas e incluso, encarcelamiento.
- 37 Fueron apedreados y aserrados y decapitados con espada; anduvieron de acá para allá *envueltos en* camuflaje de pieles de cabras, en gran necesidad, afligidos, maltratados;
- 38 de los cuales esta edad presente no era digna; vagando por los desiertos y montes y cuevas y cavernas de la tierra.
- 39 Y todos estos, habiendo sido declarados justos por medio de la fe obediente, no recibieron la promesa;
- 40 habiendo provisto Di-os algo mejor para nosotros, para que no fueran purificados completamente *de sus pecados*, sin nosotros.

Capítulo 12

- 1 Por todo esto, nosotros también, teniendo alrededor nuestra tan grande nube de testigos, desprendiéndonos de todo peso y del pecado que nos persigue, corramos con paciencia la carrera que nos ha sido puesta delante,
- 2 fijando nuestros ojos en Yeshua, autor y máximo exponente de la fe que obedece, el cual, por el gozo puesto delante de sí, soportó el dolor del madero, menospreciando la vergüenza pública a la que fue expuesto y ha sido sentado a la diestra del trono de Di-os.
- 3 Considerad con detenimiento al que ha soportado tanto falso testimonio levantado en contra suya por violadores ' de la Torah, para que vuestro ánimo no se desvanezca, abandonando *la carrera*.
- 4 Pues todavía no habéis llegado al extremo del martirio, combatiendo contra *la corrupción* del pecado;
- 5 *pues pareciera que* ya habéis olvidado la exhortación que como a hijos os habla, diciendo:
- Bendecido es el hombre a quien YHWH disciplina, Y al que reprende con Su enseñanza
- 6 Porque YHWH al que ama, disciplina y reprende a todo al que recibe por hijo.
- 7 Es para disciplina que debéis manteneros firme, Di-os os está tratando como a hijos; porque, ¿qué hijo es aquel a quien su padre no disciplina?
- 8 Pero si estáis sin disciplina, de la cual todos los testigos fueron hechos partícipes, entonces sois bastardos y no hijos.

- 9 Además, tuvimos a nuestros padres terrenales que nos corregían, y los honrábamos. ¿No es preferible entonces sujetarnos al Padre de los espíritus y viviremos?
- 10 Porque ellos, ciertamente, para pocos días nos disciplinaban, según pensaban que era mejor, mas Él plenamente convencido de lo que nos convenía, a fin de que participemos de Su kedushah=.
- 11 Es cierto, ninguna disciplina al momento de ser impuesta parece razón para estar gozosos, sino tristes; pero luego da fruto apacible de justicia a los que por medio de ella han sido educados. 12 Por tanto, fortaleced las manos debilitadas y las rodillas paralizadas;
- 13 y estableced senderos derechos para vuestros pies; para que lo que está ahora cojo no termine dislocándose del todo, sino mas bien, que se sane.
- 14 Buscad siempre la kedushah sin la cual nadie verá a Yeshua y procurad tener shalom con todos;
- 15 estando siempre alertas, evitando que alguien se prive de la gracia de Di-os, no sea que alguna raíz de resentimiento brotando hacia arriba, haga daño y por su influencia muchos sean contaminados; 16 que ninguno permita forma alguna de inmoralidad sexual ni mundanalidad, como Esav, que por una comida vendió su primogenitura.
- ² **Esto es, Su santidad.**
- 17 Porque sabéis que después, deseando heredar la bendición, fue rechazado, pues no pudo ya hacer teshuvah, aunque la buscó diligentemente con lágrimas.
- 18 Porque no os habéis acercado a lo que se podía palpar y que ardía en fuego, ni a la oscuridad ni a las tinieblas ni al torbellino,
- 19 ni al sonido del shofar, ni a la voz que hablaba, la cual, los que la oyeron, rogaron que no se les hablase más;
- 20 porque no podían resistir más lo que se ordenaba: Aun bestia que toque el monte, será apedreada.
- 21 Y tan terrible era lo que se veía que Moshé dijo: "Estoy aterrado y temblando".
- 22 Sino que os habéis acercado al monte de Tzión y a la ciudad del Di-os viviente, Yerushaláyim la celestial y a las miríadas de malajim,
- 23 a la asamblea de los primogénitos registrados en los cielos y a YHWH, Juez de todos y a los espíritus de los tzadikim que han sido justificados,
- 24 y a Yeshua, el mediador del pacto renovado y a la sangre del rociamiento que tiene mejor testimonio que la de Hevel. 25 Mirad que no desechéis al que habla, porque si no escaparon aquellos que rechazaron al que los advertía desde la tierra, mucho menos nosotros, si rechazamos al que habla desde los cielos;
- 26 cuya voz sacudió la tierra en ese tiempo; mas ahora ha prometido, diciendo: "Una vez más y he de sacudir la tierra y los cielos"
- 27 Y al decir "una vez más", indica la remoción de las cosas movibles para que permanezcan las incommovibles.
- 28 Por lo cual, recibiendo un reino incommovible, mostremos nuestra gratitud sirviendo a Di-os de una manera aceptable, con reverencia y temor.
- 29 Porque nuestro Di-os es también fuego que consume.

Capítulo 13

- 1 Permanezca el amor fraternal.
- 2 No olvidéis de la hospitalidad, porque haciendo esto, muchos, sin saberlo, hospedaron mensajeros celestiales.
- 3 Acordaos de los presos, como si estuviereis presos juntamente con ellos. Y de los torturados, como estando también vosotros expuestos a lo mismo en vuestro cuerpo.
- 4 Honroso sea a todos el matrimonio y el lecho conyugal sin mancilla, porque a los fornicarlos y adúlteros juzgará Di-os. 5 Que vuestro estilo de vida no esté dominado por la avaricia del dinero; estad satisfechos con las cosas que tenéis porque Él ha dicho: "No te dejaré ni te desampararé"
- 6 Es por esto que podemos decir en plena confianza: "YVWH es mi ayudador, no temeré. ¿Qué podría hacerme el hombre?" 7 Acordaos de vuestros jueces, quienes os hablaron la Torah de Di-os; considerad cuál haya sido el resultado de su manera de vivir e imitad su fe obediente.
- 8 Yeshua HaMashiaj es el mismo ayer y hoy y por los siglos.
- 9 No permitáis que os lleven de un lado a otro por enseñanzas contradictorias y extrañas; porque mejor es que el corazón sea fortalecido con la gracia, no con imposiciones alimenticias legalistas, de lo cual no sacaron ningún provecho los que se aferraban a ellas.
- 10 Tenemos un altar del cual no tienen derecho a comer los cohanim que sirven al santuario.
- 11 Porque los cuerpos de los animales, cuya sangre es llevada por el cohen hagadol al Lugar Santísimo como ofrenda por el pecado, son quemados fuera del campamento.
- 12 Por lo cual también Yeshua, para santificar al pueblo de Israel con su propia sangre, padeció fuera de la puerta. 13 Salgamos pues a él, fuera del campamento, identificándonos con su oprobio.

- 14 Porque no tenemos en esta edad presente, una ciudad que permanece, sino que buscamos la que está por venir.
- 15 Ofrezcamos siempre por medio de él, sacrificio de alabanza a Di-os, es decir, fruto de labios que confiesan Su Nombre.
- 16 Y de hacer maasin tovim y de la ayuda mutua, no os olvidéis, porque de tales sacrificios se agrada Di-os.
- 17 Obedeced a vuestros jueces y sujetaos a ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como quienes han de dar cuenta; para que cumplan su avodah con gozo y no quejándose; porque de ser así su servicio no os será de provecho alguno.
- 18 Levantad tefiláh por nosotros, pues estamos confiados en que tenemos buena conciencia, deseando conducirnos justamente en todo.
- 19 Y aún más os ruego que hagáis esto para que más pronto os sea devuelto.
- 20 Y el Di-os de la paz que levantó de los muertos a nuestro Adón, Yeshua, el gran pastor de las ovejas, mediante la sangre del pacto eterno,
- 21 os perfeccione en todo lo bueno para que hagáis Su voluntad, así como a nosotros, haciendo, por medio de Yeshua HaMashiaj, lo que es agradable delante de Él, a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.
- 22 Y os suplico, hermanos, soportad esta palabra de exhortación; porque os he escrito brevemente.
- 23 Sabed que nuestro hermano Timoteo ha sido liberado, con el cual, si viene pronto, os visitaré.
- 24 Saludad a todos vuestros magistrados y a todos los kadoshim. Los de Italia os saludan.
- 25 Shalom con todos vosotros.

Carta de Ya'akov HaTzadik

Capítulo 1

1 Ya'akov, siervo de Di-os y del Adón, Yeshua HaMashiaj, a los jueces de las doce tribus que están en la dispersión. Shalom. 2 Hermanos míos, tomad la ocasión de estar rodeados de diversas pruebas para vivir gozosamente, 3 plenamente convencidos que la prueba de vuestra emunah produce paciencia. 4 Mas tenga la paciencia su obra consumada, para que seáis perfectos y completos, sin que os falte nada. 5 Y si alguno carece de sabiduría *para comprender esto*, pídala a Di-os, dador de todos con abundancia y sin reproches, y le será concedida. 6 Pero pida con emunah, sin dudar para nada; porque el que duda es semejante a una ola del mar que es llevada y zarandeada por el viento. 7 Ni siquiera se imagine tal hombre que siendo inestable, por vivir con dos almas en todo su estilo de vida, 8 que recibirá cosa alguna del Eterno.

9 El hermano de condición sencilla, gloriése en su elevación espiritual; 10 pero el rico *egoísta*, en su humillación; pues pasará como flor de hierba. 11 Porque al salir el sol abrazador, secó la hierba, su flor se cayó y feneció la belleza de su apariencia. 12 Bendecido el varón que soporta la prueba; porque cuando la haya superado, recibirá la corona de la vida, prometida a los que le aman. 13 *Por otro lado*, nadie que está siendo tentado, diga: "Estoy siendo tentado por Dios", porque Di-os ni puede ser tentado por el mal ni él provoca al pecado a nadie; 14 sino que cada uno es tentado cuando por su propio yétzer hará es atraído y seducido. 15 Más tarde, el yétzer hará, cuando ha concebido, engendra pecado; y el pecado, cuando es consumado, da a luz muerte. 16 No cometáis este pecado por ignorancia, amados hermanos míos: 17 Toda buena dádiva y todo don perfecto viene de lo alto, del Padre de las luces, en el cual no hay cambio ni sombra de variación. 18 Fue su voluntad engendramos con la Torah de verdad, para que seamos primicias de sus creaciones. 19 Sea notorio, mis amados hermanos: todo hombre sea tardo para airarse, oyendo más y hablando menos; 20 porque la ira del hombre no es el medio de establecer la justicia de Di-os. 21 Por lo cual, desechando toda inmundicia y toda forma de malicia, recibid con mansedumbre la Torah implantada *en vuestro corazón*, a fin de salvar vuestras almas, 22 siendo hacedores de la Torah y no solo oidores, de lo contrario, os engañaréis a vosotros mismos. 23 Porque si alguno es oidor, pero no hacedor de la Torah, semejante es al hombre que se deleita viendo su rostro natural en un espejo.

24 Éste, luego de haberse mirado, se va y luego ya ni puede recordar cómo era. 25 Pero el que pone su mira en la Torah perfecta, la que trae libertad, y persevera, no siendo oidor olvidadizo de la Torah, sino hacedor de los mitzvot, éste será bendecido en todo lo que hace. 26 Si alguno quiere ser piadoso y no refrena su lengua, engaña su corazón y su piedad es falsa. 27 El hasídismo puro y sin mácula delante de Di-os y Padre es este: asistir a los huérfanos y a las viudas en su tribulación y guardarse sin transgredir la Torah en esta edad presente.

Carta de Ya'akov HaTzadik

Capítulo 2

1 Hermanos míos: la fe de nuestro Adón de gloria, Yeshua HaMashiaj, no la podemos mezclar con acepción de personas. 2 Porque si en vuestra sinagoga entra un hombre con anillo de oro y ropa costosa y al mismo tiempo entra un pobre con vestido descosido por partes, 3 y miráis con agrado al que viste ropas costosas y decís: "Siéntate aquí donde te sentirás confortable" y al pobre: "Quédate por allá parado, o aquí, en el banquito donde descanso mis pies", 4 ¿no estáis haciendo acepción de personas llegando a ser jueces de pensamientos torcidos? 5 Oid, amados hermanos míos: ¿No escogió Di-os a los pobres según la opinión del mundo para que sean ricos en fe y herederos del reino prometido a los que lo aman? 6 Pero vosotros habéis menospreciado al pobre. ¿No son precisamente los ricos (os que os dificultan vuestro trabajo y os arrastran a los tribunales terrenales)?

' Esto es, el sustento diario, comida, vestido, casa, etc.

7 ¿No son ellos mismos los que blasfeman del buen nombre con que vosotros sois conocidos?

8 Si en verdad cumplís la Torah del Reino, como está escrito: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", bien hecho está.

9 Pero si hacéis acepción de personas. Violáis la Torah y sois convictos por ello como transgresores.

10 Pues cualquiera que observa toda la Torah pero transgrede en un punto, se hace culpable de todos.

11 Porque el que dijo: "No adulterarás". También dijo: "No asesinarás". Ahora bien si no cometes adulterio, pero, asesinas, te has hecho transgresor de la Torah.

12 Así hablad y así haced, *pues vosotros también* vais a ser juzgados mediante la Torah de la libertad.

13 Porque el juicio será sin misericordia para el que no tuvo misericordia pero vosotros seréis tenidos en alta estima cuando hagáis prevalecer la misericordia sobre el juicio.

14 ¿De qué vale hermanos míos que alguna diga que tiene fe, si no es un observante de la Torah? ¿Acaso puede la simple creencia salvarlo?

15 Y si un hermano o hermana visten vestidos descosidos por todos lados y no tienen su pamasá' diaria

16 y alguno de vosotros le dijera: "Id en shalom, calentaos y saciaos", pero no les dierais las cosas necesarias para el sustento del cuerpo, ¿de qué sirve?

17 Así también la fe, si no se expresa en obediencia a la Torah, está muerta en sí misma.

18 Pero alguno dirá: "Tú eres observante (le la Torah, pero yo tengo fe" *Bien: ¡Muéstrame tu fe sin obediencia a la Torah que yo te mostraré mi fe por mi obediencia a la Torah!*

19 ¿Tú crees que Di-os es Uno? Haces bien. ¡Pero no te olvides que los sheidimz también creen y tiemblan!

20 ¿Mas quieres saber oh hombre que tal fe sin obediencia a la Torah, es infructuosa?

21 ¿No fue justificado por su obediencia a la Torah nuestro padre Avraham cuando ofreció a su hijo Yitzjak sobre el altar? 22 Mira bien y ve que su fe se expresaba juntamente con sus obras y la fe se perfeccionó por la obediencia a la Torah. 23 Y se cumplió la Escritura que dice: "Creyó Avraham a Di-os y le fue contado por justicia" y fue llamado "amigo de Di-os".

24 De la misma forma, también la ramera Rajav, ¿no fue justificada por su obediencia a la palabra dicha cuando hospedó a los comandos secretos y los envió por otro camino?

25 Mira entonces que el hombre es justificado por obediencia a la Torah, no por sola fe.

26 Porque así como el cuerpo sin espíritu está muerto, la sola fe sin obediencia a la Torah, está muerta.

Capítulo 3

I No aconsejéis a los muchos para *que procuren* ser maestros, hermanos míos, sabiendo que seremos juzgados con mayor severidad.

² Esto es los demonios.

2 Porque todos ofendemos muchas veces. Si alguno no ofende de palabra, éste es un varón perfeccionado, capaz de poner en sujeción todo el cuerpo.

3 He aquí que ponemos frenos en las bocas de los caballos para que nos obedezcan y dirigimos así todo su cuerpo, para un lado y para el otro.

4 Observad también los barcos, aunque tan grandes y llevados por vientos imponentes, son gobernados por un pequeño timón y dirigidos por donde el timonel desea.

5 De la misma manera, la lengua es un miembro pequeño, pero se jacta de grandes cosas. ¡Mirad cómo un fuego *que se inicia* tan pequeño, incendia un bosque tan grande!

6 Y la lengua es un fuego, un mundo de iniquidad como un bosque; la lengua está ubicada entre nuestros miembros y contamina todo el cuerpo e inflama el curso de nuestra existencia de generación en generación y es inflamada por el infierno. 7 Porque toda naturaleza de bestias, así como de aves, de reptiles y también de criaturas marinas, puede y de hecho ha sido domesticada por la naturaleza humana.

8 Pero ningún hombre puede tener absoluto dominio de su lengua; un mal que no puede ser controlado, llena de veneno letal.

9 Con ella bendicimos al Eterno y Padre y con ella maldecimos a los hombres creados a semejanza de Di-os.

10 De la misma boca sale bendición y maldición. Hermanos míos, no conviene que esto suceda.

11 ¿Acaso puede una higuera, hermanos míos, producir aceitunas o una vid higos?

12 La *fuentes de agua* salada no produce agua dulce.

13 ¿Quién es sabio y entendido entre vosotros? Muestre por su buena conducta sus obras en sabiduría humilde.

14 Pero si tenéis celos amargos y rivalidades en vuestros corazones, ni os jactéis ni mintáis contra la verdad.

15 No es ésta la sabiduría que descende de lo alto, sino terrenal, sensual, de espíritus bajos y corruptos.

16 Porque donde hay celos y pleitos, allí hay divisiones y toda obra perversa.

17 Mas la sabiduría *que desciende* de lo alto, primeramente, es en verdad, pura, en shalom, comprensiva, dispuesta a razonar, repleta de misericordia, sincera, imparcial y *que produce* buenos frutos.

18 Y para los *que son* pacificadores, el fruto de la Justicia se siembra en shalom.

Capítulo 4

1 ¿De dónde *brotan* esas guerras y luchas internas entre vosotros? ¿No es de allí, de vuestro yétzer hará, donde se libran batallas en vuestros miembros?

2 Codiciáis y no tenéis; matáis *con la lengua* y ardéis de envidia y no podéis alcanzar sino guerras y luchas.

3 Por eso es que no tenéis lo que deseáis, porque no pedís; y lo que pedís, no lo recibís, porque pedís mal, para malgastar en vuestros deleites.

4 ¡Gente adúltera! ¿No sabéis que el amor a lo mundano, enemistad de Dios es? Cualquiera, pues, que quiera ser amigo de lo mundano, se constituye enemigo de Di-os.

5 ¿0 pensáis que la Escritura enseña en vano que la Rúaj que él puso en nosotros nos busca celosamente?

6 Pero Él da gracia mayor, por lo cual dice: "Di-os se mofa de los burladores, pero a los humildes les da Su benevolencia"

7 Someteos, pues, a Di-os, luchad contra hasatán y huirá de vosotros.

8 Acercaos a Di-os y Él se acercará a vosotros. Transgresores de la Torah: limpiad las manos. Y los de corazón divididos, purificadlos.

9 Gemid y lamentad y llorad, haced que vuestra risa se convierte en lamento y vuestro gozo en tristeza.

10 Humillaos ante YHWH y os exaltará. 11 Hermanos, no habléis mal unos de otros. El que levanta,e'áumnias de un hermano o juzga *negativamente* a su hermano, habla mal de la Torah y juzga *negativamente* la Torah; pero si juzgas la Torah, no eres ya hacedor de la Torah, sino su juez.

12 Uno solo es el Legislador y Juez, quien tiene potestad para dar vida o destruir. Pero, ¿quién eres tú para *juzgar negativamente* a tu prójimo?

13 ¿Y qué diremos de aquellos que dicen: "Hoy y mañana iremos a cierta ciudad y estaremos allá un año y haremos buenos negocios y prosperaremos?"

14 ¡Cuando no sabéis lo de mañana! Porque sois neblina que por un poco de tiempo aparece y luego se disipa.

15 En lugar de lo cual deberíais decir: Si YHWH quiere, no solo viviremos, sino que también haremos esto o aquello.

16 Pero ahora os jactáis en vuestras soberbias. Semejante jactancia es *de origen* malvado.

17 Y el que sabe hacer lo bueno y no lo hace, por transgresión le es contado.

Capítulo 5

1 ¡Levantaos ahora oh ricos! Llorad y dad gritos desesperados por vuestras miserias que os vendrán!

2 Vuestra riqueza se ha podrido; vuestras ropas, comidas están de polilla.

3 Vuestro oro y vuestra plata se ha oxidado y su óxido testificará contra vosotros y consumirá vuestras carnes cual fuego *aunque* habéis atesorado para los días postreros.

4 Porque clama el jornal de los obreros que segaron vuestras tierras y que ha sido retenido por vosotros y los gritos de los que segaron han entrado en los oídos de YHWH Tzevaot³.

5 Habéis vivido en deleites en la tierra y habéis sido malgastadores viciosos; engordasteis sus cuerpos como para el día del degüello.

6 Hasta condenar finalmente al tzádik, asesinándolo, sin que os hiciese resistencia.

7 Por tanto, hermanos, ejerced mucha paciencia hasta la manifestación de YHWH. Mirad cómo el labrador espera el precioso fruto de la tierra, siendo paciente en extremo, hasta que reciba la lluvia temprana y la tardía.

8 Vosotros también sed de mucha paciencia y afirmad vuestros corazones; porque la manifestación de YHWH está muy cerca.

9 Hermanos: no viváis quejándoos unos contra otros, para que no tengáis que ser traídos al tribunal. Mirad que el Juez está a las puertas.

10 Hermanos míos, tomad a los profetas como ejemplo del sufrimiento y de paciencia, que hablaron en nombre de YHWH

³ Esto es, Rey de los Ejércitos Celestiales.

.

11 He aquí, llamamos bendecidos a los que se mantuvieron firmes. De la paciencia de Job habéis oído y visteis el propósito final de YHWH, pues YHWH está lleno de compasión y misericordia.

12 Primero que todo, hermanos míos, no juréis *falsamente*, ni por el cielo, ni por la tierra, ni con ningún otro tipo de juramento *falso*; pero que vuestro sí sea sí y vuestro no, sea no; para que no caigáis bajo juicio.

13 ¿Hay alguno sufriendo entre vosotros? Haga tefilah. ¿Está alguno alegre? Cante alabanzas.

14 ¿Esta alguno enfermo entre vosotros? Haga que llamen a los jueces de la comunidad y que oren por él, ungiéndole con aceite con la autoridad dada por nuestro Adón.

15 Y al hacer la oración *de voto*, el enfermo sanará y YHWH lo levantará; y si hubiere cometido pecados *intencionales*, le serán perdonados.

16 Confesaos los pecados unos a otros y orad los unos por los otros, para que recibáis sanidad. La oración del tzádik es eficaz y tiene mucho poder.

17 Eliyahu era hombre sujeto a nuestras mismas debilidades sentimentales e hizo tefilah fervorosamente para que no lloviera y no llovió sobre la tierra por tres años y seis meses.

18 Y otra vez hizo tefilah y el cielo dio lluvia y la tierra produjo su fruto.

19 Hermanos míos, si alguno entre vosotros se extraviara de la verdad y alguno le hiciere volver,

20 sepa que el que hace volver a un desobediente de la Torah del error de su camino, de la muerte salvará su vida y de muchas transgresiones expiará⁴ *su alma*.

CARTA DE KEFA (Pedro) A LOS YEHUDIM

Capítulo 1

- 1 Kefa, emisario de Yeshua HaMashiaj al pueblo escogido, los que han sido llevados al exilio y están ahora en la diáspora en el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia
- 2 elegidos según la presciencia de Di-os, el Padre, en santificación de la Rúaj, por el rociamiento de la sangre de Yeshua HaMashiaj para obediencia a la Torah. Shalom y gracia os sea multiplicada.
- 3 Bendito el Di-os y Padre de nuestro Adón, Yeshua HaMashiaj, que por el mérito de Su grande misericordia nos declaró nacidos de nuevo para una esperanza viva que se evidencia por la resurrección, levantando a Yeshua HaMashiaj de entre los muertos,
- 4 para una herencia incorruptible sin posibilidad alguna de marchitarse, reservada en los cielos para vosotros,
- 5 que sois guardados por el poder de Dios mediante la fe, para que podáis entrar en el Reino Mesiano preparado para vosotros y listo para ser revelado al fin de los días.
- 6 *En esa esperanza* os alegráis sobremanera, aunque ahora, por impuesta necesidad, mas por un tiempo corto, estáis siendo afligidos por diversas pruebas,
- 7 para que el propósito al permitir estas pruebas de vuestra fe, mucho más preciosa que el oro, el cual aunque perecedero se prueba con fuego, sea hallada en alabanza, gloria y honra, cuando Ye shua HaMashiaj sea revelado;

- 8 a quien amáis, sin haberle visto, y sin poderle ver todavía, pero esperándolo con perfecta fe, os alegráis con un gozo tan grande que no puede ser descrito;
- 9 obteniendo el propósito de la fe que obedece: la entrada de las almas al mundo por venir.
- 10 Los profetas que profetizaron de esta gracia preparada teniéndoo a vosotros en mente, inquirieron y diligentemente escudriñaron acerca de esta salvación,
- 11 olfateando quién y en qué tiempo *sería revelado*; su olfato, por la rúaj del Mashiaj en ellos, indicaba primero los sufrimientos del Mashiaj y después, sus glorias.
- 12 a ellos les fue revelado *también* que no para sí mismos, sino para nosotros, administraban las cosas que ahora os fueron proclamadas por medio de los que os pasaron oralmente la masorah por medio de la Rúaj HaKodesh enviada del cielo; sobre estas cosas los malajim del cielo anhelan ardientemente tener alguna participación.
- 13 Por tanto, tened vuestras mentes listas para trabajar en esto, siendo sobrios, esperando cada día con perfecta fe, la gracia que os es traída cuando Yeshua HaMashiaj sea revelado.
- 14 Como hijos de fe obediente, no aceptéis seguir viviendo vuestra vida esclavos del yétzer hará, esas viejas pasiones que antes teníais estando en vuestra ignorancia;
- 15 **Es decir, cubrirá las transgresiones para que no sean hechas públicas.**
- 16 sino, conformándoos al ejemplo del que os llamó y que es Kadosh, sed también vosotros kadoshim en toda vuestra manera de vivir
- 16 porque escrito está *en la Torah*: "Sed kadoshim como Yo soy Kadosh".
- 17 Y si invocáis por Padre al que juzga imparcialmente según la obra de cada uno, conducios con temor todo el tiempo de vuestro exilio;
- 18 sabiendo que fuisteis redimidos de vuestra vana manera de vivir (recibida de vuestros padres), no con cosas corruptibles, como oro o plata;
- 19 sino con el alma preciosa de Mashiaj, como de un cordero sin mancha y sin defecto,
- 20 Ciertamente conocido por YHWH desde antes de la fundación del mundo, pero revelado en ajarit hayamim (los tiempos postreros) por amor de vosotros, 21 pues por la mano *de Mashiaj*, habéis sido traídos de vuelta a la obediencia de Di-os, para que vuestra confianza y esperanza estén puestas en Di-os quien lo resucitó de entre los muertos y le dio kavod (honor).
- 22 *Así que* habiendo purificado vuestras almas por la obediencia a la verdad, mostradlo por medio del amor fraternal sincero. ¡Amaos entrañablemente, de corazón, los unos a los otros!
- 23 pues habéis sido declarados nacidos de nuevo, no de una simiente corruptible, sino incorruptible, por medio de la palabra de Di-os que vive y permanece.
- 24 Porque: "Toda carne es hierba y toda su hermosura como la flor del campo La hierba se seca, la flor se desvanece

- 25 Mas la palabra de nuestro Di-os permanecerá para siempre" Y esta es la palabra explicada oralmente a vosotros.

Capítulo 2

- 1 Desechando pues, toda malicia y todo engaño, hipocresía y envidias y toda forma de lashón hará,

2 desead como bebés recién nacidos, la leche espiritual kasher, para que por ella crezcáis dentro *del proceso* de salvación, 3 pues habéis gustado que YHWH es bueno.

4 Procurando siempre estar cercanos a Mashiaj, p^{er} piedra viva, desechada ciertamente por los jueces humanos, mas para Di-os, escogida y preciosa;

5 vosotros también, como piedras vivas, estáis siendo edificados como un templo espiritual para un sacerdocio kadosh, a fin de ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Di-os por medio de Yeshua HaMashiaj.

6 Por lo que está escrito: "He aquí que pongo en Tzi^{on} por cimiento una piedra, una piedra probada, una piedra angular, preciosa, de base firme; El que creyere, no *será* avergonzado"

7 Esto es vuestro honor, para vosotros que os mantenéis creyendo; mas para los que no creen: "La piedra que desecharon los constructores ha venido a ser la piedra del fundamento

8 él es "piedra de tropiezo, como una trampa"

Por eso es que tropiezan siendo desobedientes, pues no fueron persuadidos por la misma palabra que los estableció como *jueces*.

9 Mas vosotros sois el pueblo escogido, real sacerdocio, nación apartada, congregación redimida, para que proclaméis las glorias de Aquél que os llamó de la oscuridad a Su maravillosa luz.

10 Vosotros, que en otro tiempo fuisteis *declarados* no pueblo, mas ahora *declarados* pueblo de Di-os; en otro tiempo no alcanzasteis misericordia, pero ahora habéis alcanzado misericordia.

11 Amados, os ruego como a forasteros y de paso por la tierra, que os abstengáis de obedecer los impulsos del yétzer hará que batallan contra el alma

12 manteniendo digna vuestra conducta entre los goyim; para en lo que murmuran de vosotros como de malvados, al tener frente a sus ojos vuestras buenas obras, glorifiquen a Di-os en el día de la visitación.

13 Por razón de Kidush YHWH, sujétense a toda autoridad humana: al emperador por razón de la potestad que le ha sido dada,

14 como también a los jueces, que envían los oficiales para castigar a los malos y para honrar a los que se dedican al bien. 15 Porque esta es la voluntad de Di-os: que haciendo el bien, hagáis callar la ignorancia de los hombres insensatos que no conocen a Di-os.

16 Como libres, pero no teniendo la libertad como excusa para la maldad, sino como siervos de Di-os.

17 Honrad a todos. Amad a los hermanos.

Temed a YHWH. Pagad los impuestos al emperador.

18 Los que trabajan como criados, con todo respeto sujétense a sus empleadores; no solo a los buenos y generosos sino también a los difíciles de soportar.

19 Porque esto merece aprobación, que alguno, para mantener una buena conciencia ante Di-os, soporte aflicciones aun padeciendo injustamente.

20 Porque ¿qué mérito es si al violar las reglas de vuestro servicio sois abofeteados y lo soportáis? Mas si haciendo el bien y sufriendo *por Kidush YHWH* lo soportáis, esto ciertamente es una conducta jasídica delante de Di-os.

21 Pues para ser jasidim fuisteis llamados, pues también Mashiaj sufrió por vosotros, dejándoos ejemplo, para que sigáis sus pisadas.

22 E1 cual nunca violó la Torah ni fue hallado engaño en su boca;

23 quien cuando era maldecido, no replicaba con maldición; y sufriendo, no se vengaba, sino se encomendaba al que juzga con justicia.

24 Él mismo llevó nuestros pecados *voluntarios* en su cuerpo sobre el madero, (por sus heridas fuisteis sanados), para que hiriendo de muerte al yétzer hará, vivamos para la justicia.

25 Porque vosotros erais las ovejas perdidas, mas ahora habéis vuelto al Pastor que guarda vuestras almas.

Capítulo 3

1 Debido a esto, esposas, estad en obediencia cada una a su esposo, pues aun si algunos no fuesen observantes de la Torah, serán ganados sin mucha dificultad, por vuestra manera de vivir,

2 observando que ese estilo de vida produce respeto y modestia.

3 *Para esto*, que vuestro atavío no sea el exterior, con peinados de trenzas exorbitantes y prendas de oro y vestidos lujosos;

4 pero atavién su corazón, su mujer escondida dentro de vosotras, con un espíritu humilde y apacible, que no está sujeto a corrupción, de alta estima a los ojos de Di-os.

5 Esta era el vestuario que procuraban en otro tiempo, las mujeres virtuosas que esperaban en Di-os, aceptando la autoridad espiritual de sus esposos;

6 como Sarah, que obedeció a Avraham, llamándolo "adoní", y por sus buenas obras, nunca fue víctima de temor alguno. De ella sois vosotras hijas.

7 De la misma manera, esposos, compartid vuestra vida con ellas sabiamente, tratándolas con el honor de la ternura, como vaso más frágil, pues son también herederas, junto a vosotros, del don de la vida eterna, para que vuestras oraciones no tengan impedimentos.

8 Finalmente, sed todos de un mismo sentir, compasivos, misericordiosos, humildes, buscando siempre la paz:

9 no devolviendo ni mal por mal ni maldición por maldición, sino más bien, bendiciendo, pues para esto habéis sido llamados, para heredar bendición, porque:

10 El que desea la vida y ver buenos días, refrene su 1cnQua del mal y sus labios de hablar engaño.

11 Apártate del mal y haz el bien Busca la paz y síguela

12 Porque los ojos de YHWH están sobre lostzadikim Y sus oídos hacia su oración. Pero el rostro airado de YHWH está contra los que hacen el mal

13 ¿Y quién es el que os podría causar daño si os mostráis celosos por lo bueno?

14 Pero aun si os toca sufrir por causa de la justicia, sois bendecidos. Y no os amedrentéis ni os turbéis por temor de ellos, 15 sino viviendo en santidad, temed de corazón a Mashiaj como Adón, siempre listos para presentar defensa ante todo el que os demande raz,bn de la esperanza que tenéis en vosotros;

16 pero con humildad y respeto, teniendo buena conciencia, para que de toda murmuración en contra vuestra, sean avergonzados los que se dedican a criticar maliciosamente vuestra vida jasídica en Mashiaj.

17 Porque mejor es que sufráis haciendo el bien, si así lo decreta Di-os, que haciendo el mal.

18 Porque también Mashiaj padeció una vez por los pecados, el tzadik por los transgresores de la Torah, a fin de traerlos a Di-os; muerto en la carne, pero vivificado en el espíritu;

19 En el cual fue y predicó a los espíritus que estaban en las prisiones del Sheol, 20 a la generación transgresora de la Torah y a los de los días de Noaj, cuando la Rúaj de Di-os habiendo tenido extrema paciencia, dio la orden para la construcción del arca, esperando que se arrepintieran, mas solamente unos pocos, es decir, ocho almas, fueron salvas por medio del agua.

21 De la misma manera, vosotros también, siguiendo la misma idea, sois salvos al bajar a la mikveh, porque es una figura de la remoción de la inmundicia de la carne como respuesta evidente *de haber hecho teshuvah* y tener así una buena conciencia hacia Di-os, por medio de la resurrección de Yeshua HaMashiaj. 22 quien después de ser levantado al cielo, fue sentado a la diestra de Dios y a él le han sido sujetos, ángeles y potestades y autoridades.

Capítulo 4

1 Puesto que Mashiaj padeció en carne, incorporad este pensamiento en vosotros, pues el que padeció en la carne lo hizo para destruir al yétzer hará,

2 *para que ahora* no tengáis que vivir ya, el tiempo restante en esta vida, en las pasiones comunes a todos los hombres, sino en la voluntad de Di-os.

3 Porque el tiempo pasado es suficiente para haber hecho lo que agrada a los gentiles, que viven en lascivias, concupiscencias, embriagueces, desenfrenos, orgías musicales e idolatrías abominables al servicio de los sheidim.

4 Y a ellos les parece cosa extraña que no participéis con ellos en semejante carrera de diversiones desordenadas y os ultrajan.

5 Ellos darán cuenta al que está preparado para juzgar a los que estén vivos y a los que hayan muerto.

6 Pues para esto mismo se proclamó la promesa dada oralmente, también a los que ahora están muertos, para que por un lado fuesen juzgados en la carne, según los hombres, y por el otro, vivan e espíritu según Di-os.

7 Mas el fin de todas las cosas ha llegado. Sed pues piadosos y permaneced sobrios, velando en oraciones.

8 Primero que cualquier otra cosa, amos entrañablemente entre vosotros; porque el amor cubre muchas faltas *persona/es*. 9 Hospedad amablemente a los visitantes y hacedlo sin murmuración.

10 Cada uno, según la habilidad recibida, sirva a los demás, como buenos administradores de la multiforme gracia de Di-os.

11 Si alguno predica, que esté fundamentado en la Torah; si alguno sirve, sirva según los recursos que Di-os le haya dado, para que en todo sea Di-os glorificado pues a él pertenece, por la mano de Yeshua HaMashiaj, la gloria y el poder, por los siglos de los siglos. Amén.

12 Amados, no os sorprendáis del fuego de aflicción que os ha sobrevenido para probaros, como si algo extraño aconteciera.

13 Más bien gozaos por cuanto participáis en los sufrimientos de Mashiaj, para que también en la revelación de su gloria, os gocéis con alegría inmedible.

14 Si sois insultados por el nombre de Mashiaj, sois bendecidos; porque la shejinah gloriosa de Di-os reposa sobre vosotros.

15 Así que, ninguno de vosotros padezca como homicida, o ladrón, o malhechor o por siempre estar supervisando a los demás.

16 Pero si alguno experimenta sufrimiento por seguir a Mashiaj, no se avergüence, al contrario, glorifique a Di-os por este nombre.

17 Porque es tiempo que el juicio comience por la casa de Di-os y si primero comienza por nosotros, ¿cuál será el final de los que desobedecen la promesa de redención de Di-os, transmitida oralmente?

18 Y: Si el tzadik con dificultad se salva, ¿Cómo alcanzarán salvarse los malos y transgresores de la Torah?

19 Por tanto, los que padecen porque así fue permitido por Di-os, demuestran, haciendo el bien, que encomiendan sus almas al Creador, quien es confiable.

Capítulo 5

1 A los ancianos entre vosotros, (yo anciano también con ellos y testigo de los padecimientos del Mashiaj, que también soy participante de la gloria que ha de ser revelada), este es mi ruego:

2 Alimentad la grey de Di-os que está entre vosotros; no por obligación impuesta, sino voluntariamente, según *la gracia* de Di-os; sin avaricia de ganancias materiales, mas con un corazón dispuesto.

3 no como teniendo señorío de las almas que os hayan sido confiadas, sino siendo ejemplos a la comunidad.

4 Y cuando aparezca el Pastor principal, recibiréis la corona de gloria que nunca se marchitará.

5 A los jóvenes, igualmente, *este es mi ruego*: Estad sujetos a los ancianos; y a todos: revestíos de humildad los unos hacia los otros, porque: "Di-os resiste a los soberbios pero da gracia a los humildes"

6 Humillaos pues, bajo la mano poderosa de Di-os, para que a su tiempo, os exalte;

7 echando confiadamente toda vuestra ansiedad sobre él, porque él tiene cuidado de vosotros.

8 Velad, sed medidos en todo, porque el satan, el acusador ante el tribunal celestial, anda como león rugiente, buscando devorar.

9 Combatidlo firmes en fe obediente, sabiendo que las mismas, aflicciones que sufrís también la sufren v~estros hermanos en el exilio.

10 Y el Di-os de toda gracia, que os llamó a Su gloria eterna por la mano de Yeshua HaMashiaj, después que hayáis sufrido estas cosas pequeñas, él mismo os perfeccionará, afirmará, fortalecerá y establecerá.

11 A Él sea la gloria, el poder y el honor por los siglos. Amén.

12 Estas cosas que tenía en mi mente, las he escrito brevemente por medio de Silvano, hermano fiel, exhortando y testificando que esta es la verdadera gracia de Di-os, en la cual estad firmes.

13 Os saluda la comunidad que está en Babilonia, escogida como vosotros, y Markos, mi hijo.

14 Saludaos los unos a los otros con ósculo de amor. Shalom a todos vosotros que estáis en Mashiaj.

Yohanán Alef 1 Yohanán

Capítulo 1

1 Declaramos lo que existía desde un principio, que hemos oído y visto con nuestros ojos, lo que contemplamos y palparon nuestras manos acerca de la palabra de la vida que fue manifestada,
 2 y la hemos visto, y damos solemne confesión de ella y os anunciamos la vida eterna, la cual estaba en el Padre y nos fue revelada.
 3 Os anunciamos pues lo que hemos visto y oído para que también vosotros tengáis unión con nosotros pues nuestra unión es con el Padre y con su hijo, Yeshua HaMashiaj.
 4 Y estas cosas las escribimos para que nuestro común gozo sea completo.
 5 Este es el mensaje que hemos oído de él y os anunciamos: Di-os es luz y en él no hay tiniebla de clase alguna.
 6 Si dijéramos que estamos unidos a él y andamos en tinieblas, estamos mintiendo y no practicamos la verdad.
 7 Pero si andamos en luz, como él está en luz, tenemos comunión unos con otros y la sangre de Yeshua, su hijo, nos limpia de todo pecado intencional. , 8 Si dijéramos que no hemos pecado intencionalmente, nos engañamos a nosotros mismos y la verdad no está en nosotros.
 9 Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonarnos los pecados voluntarios y limpiamos de toda maldad. 10 Si dijéramos que no hemos pecado, le hacemos mentiroso y Su palabra no está en nosotros.

Capítulo 2

1 Hijitos míos, estas cosas os escribo para que no violéis la Torah. Pero si alguno ha transgredido, abogado tenemos para con el Padre a Yeshua HaMashiaj HaTzadik. 2 Y él es la expiación por nuestros pecados intencionales; y no solamente por los nuestros, sino por los de todo el mundo.
 3 Solamente guardando los mandamientos entenderemos que lo hemos conocido así.
 4 El que dice: Yo he conocido esto, pero no guarda sus mandamientos, es mentiroso y la verdad no está en él;
 5 pero el que obedece Su Torah, en éste verdaderamente se ha perfeccionado el amor de Di-os; por esto conocemos que estamos unidos a *Mashiaj*.
 6 El que dice que está unido a él, debe andar como él anduvo.
 7 Amados, no os escribo un mandamiento nuevo, sino el antiguo, que desde un principio teníais. El mandamiento antiguo es la palabra que oísteis.
 8 Sin embargo, os escribo un mandamiento renovado, que es verdadero en *Mashiaj* y en vosotros, porque las tinieblas van pasando y ya alumbra la luz verdadera.
 9 El que dice estar en la luz y odia a su hermano, está en tinieblas.
 10 El que ama a su hermano, permanece en la luz y en él no hay tropiezo;
 11 pero el que odia a su hermano, está en tinieblas y anda rodeado de tinieblas y no sabe a dónde va, porque las tinieblas le cegaron los *ojos*.
 12 Os escrito, hijitos, porque los pecados intencionales os han sido perdonados por su Nombre.
 13 Os escribo, padres, porque habéis conocido al que es desde un principio. Os escribo, jóvenes, porque habéis vencido al maligno.
 14 Os he escrito, hijitos, porque habéis conocido al Padre. Os he escrito, jóvenes, porque sois fuertes y la Torah de Di-os es obedecida por vosotros y habéis vencido al maligno.
 15 No améis lo mundano, ni las cosas mundanas de esta edad presente. Si alguno ama lo mundano, el amor del Padre no está en él.
 16 Porque todo lo que hay en esta edad presente: el deseo de la carne y el deseo de los *ojos*, los apetitos desordenados del yétzer hará, no vienen del Padre, sino de lo mundano.
 17 Y esta edad presente se pasa y sus deseos, pero el hace la voluntad de Di-os, permanece para siempre,
 18 Hijitos míos, hemos entrado en los días del fin y así como por torah oral oísteis que el falso Mashiaj viene, así han surgido ahora muchos falsos Mashiaj, por lo cual sabemos que es la hora postrera.
 19 Salieron de nosotros, pero no eran de nuestro partido, porque si hubieran sido de los nuestros, habrían permanecido con nosotros; pero salieron para que fuese manifestado que no todos son de los nuestros. 20 Pero vosotros tenéis la unción del HaKadosh para distinguir entre (os hombres).
' Fsto es, jueces de Israel asignados para el tiempo cuando el Mashiaj reine en el trono de David res tawado.

21 No os escribí esto porque ignoréis la verdad, sino porque la sabéis y porque ninguna mentira procede de la verdad. 22 ¿Quién es el mentiroso sino el que niega que Yeshua es el Mashiaj? El que hace esto es el falso Mashiaj.
 23 El que niega al Padre niega también al hijo. Y todo el que niega al hijo tampoco tiene al Padre. El que confiesa al hijo, tiene también al Padre.

24 Permanezca en vosotros lo que habéis oído desde el principio. Si en vosotros permanece lo que habéis oído desde el principio, también vosotros estaréis unidos al hijo y al Padre.

25 Y ésta es la promesa que él nos dio: la vida eterna.

26 Estas cosas os escribo acerca de los que os seducen.

27 Pero la unción que vosotros recibisteis de él, permanece en vosotros y no tenéis necesidad de que nadie os enseñe acerca *del Mashiaj*, porque la unción suya os enseña acerca de todo *lo relacionado a Ma.shiaj*, y es veraz y no miente y así os enseñó. Permaneced en *Mashiaj*.

28 Y ahora hijitos, permaneced unidos a él, para que cuando se manifieste, tengamos confianza y no nos avergoncemos alejándonos de él en su venida.

29 Si sabéis que él es el Tzadik, sabed también quien hace tzedaká ha nacido de él.

Capítulo 3

1 ¡Mirad qué clase de amor nos ha dado el Padre que seamos llamados jueces de Dios! ¡Y lo somos! Por eso nos desconoce esta generación, pues no lo conoció a él. 2 Amados, ahora somos hijos de Di-os'

y aun no nos ha sido revelado cómo lo ejerceremos; pero esto sabemos: que cuando se manifieste, seremos semejantes a él, porque le veremos tal como él es.

3 Y todo el que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, como él es puro. 4 Todo aquel que practica el pecado, vive violando la Torah, porque el pecado es infracción de la Torah.

5 Y sabéis que él fue manifestado para quitar los pecados y no hay pecado en él. 6 Todo el que está bien unido a él, no viola la Torah; pero todo el que transgrede la Toráh, ni lo ha visto ni lo ha conocido.

7 Hijitos, nadie os seduzca. El que practica la justicia es el tzadik, como él es HaTzadik.

8 El que viola la Torah como un estilo de vida, procede del diablo, pues el diablo es trasgresor desde el principio. Para esto fue revelado el Mashiaj de Di-os, para que destruyera las obras del diablo.

9 Todo el que es nacido de Di-os no viola la Torah, porque la simiente de Di-os permanece en él y no tiene ya deseos de pecar, porque es nacido de Di-os.

10 En esto se manifiestan los hijos del diablo: todo aquel que no practica tzedaká y no ama a su hermano, no es de Di-os.

11 Porque esta es la tradición oral que habéis recibido desde un principio: que nos amemos unos a otros.

12 No como Caín, que era del maligno y asesinó a su hermano; ¿Y por qué lo hizo? Porque sus obras eran malas y las de su hermano, según justicia.

13 Hermanos, no os extrañéis si esta edad presente os aborrece.

14 Nosotros sabemos que hemos pasado de la muerte a la vida porque amamos a los hermanos; el que no ama permanece en muerte.

15 Todo el que aborrece a su hermano es un homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él. 16 En esto hemos conocido el amor: en que él puso su alma por nosotros; también debemos nosotros poner nuestra alma por los hermanos.

17 Mas el que tenga los bienes de esta edad presente y vea a su hermano que tiene necesidad y no se le conmueven las entrañas, ¿cómo habita el amor de Di-os en él?

18 Hijitos, no amemos de palabra ni de legua, sino con obra y de verdad.

19 Y por esto sabremos que procedemos de la verdad y así persuadiremos nuestro corazón delante de él.

20 Pues si nuestro yétzer hará nos condena, mayor que nuestro corazón es Di-os, y conoce todas las cosas.

21 Amados si el yétzer hará no nos puede condenar más, ¡qué gran confianza tenemos para con Di-os!

22 Pues si guardamos Sus mandamientos y hacemos lo que es grato ante él, cualquier cosa que pidamos, la recibimos.

23 Y esto nos ha mandado: que creamos en la persona de Su hijo, Yeshua HaMashiaj y que nos amemos unos a otros como nos fue ordenado.

24 Y aquel que guarda sus mandamientos, se une a él y él en aquél. En esto sabemos que él está unido a nosotros, por la Rúaj que nos dio.

Capítulo 4

1 Amados, no creáis a todo espíritu, sin antes examinar las Escrituras para saber si son de Di-os; porque muchos falsos profetas han salido por el mundo.

2 En esto conoced la Rúaj de Di-os: todo espíritu que confiesa que Yeshua HaMashiaj ha nacido como hombre de carne y hueso, procede de Di-os.

- 3 Y todo espíritu que no confiesa a Yeshua así, no procede de Di-os; y este es el antiMashiaj, el cual habéis oído que viene y ya está en el mundo.
- 4 Hijitos, vosotros procedéis de Di-os y los habéis vencido, pues mayor es el que está en nosotros que el que está en *operando* en el mundo.
- 5 Ellos proceden del mundo; por eso de las cosas del mundo hablan y el mundo los escucha.
- 6 Nosotros procedemos de Di-os; el que a Di-os conoce, nos escucha; el que no procede de Di-os, no nos escucha. Por esto sabemos diferenciar entre el espíritu de verdad y el espíritu de error.
- 7 Amados, amémonos unos a otros, porque el amor procede de Di-os; y todo aquel que ama, es nacido de Di-os y tiene una relación íntima con él.
- 8 El que no ama, no conoce a Di-os porque Di-os es amor.
- 9 En esto fue revelado el amor de Di-os en nosotros: Nos envió Su Hijo unigénito en medio de esta edad presente, para que vivamos por medio de él.
- 10 En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Di-os, sino que él nos amó y envió a Su Hijo, expiación por nuestros pecados intencionales.
- 11 Amados, si así nos amó Di-os, también debemos amarnos unos a otros.
- 12 A Di-os nadie jamás ha visto, pero si nos amamos unos a otros, Di-os mora en nosotros y Su amor ha sido perfeccionado en nosotros.
- 13 En esto conocemos que permanecemos en él y él en nosotros: que nos ha dado de Su Rúaj.
- 14 Y nosotros hemos visto y damos solemne declaración de que el Padre ha enviado al Hijo como Salvador del mundo.
- 15 Cualquiera que confiese que Yeshua es el Hijo de Di-os, permanece en él y él en Di-os.
- 16 Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Di-os tiene hacia nosotros. Di-os es amor y el que permanece en él, permanece en Di-os y Di-os mora en él. 17 En esto ha llegado a perfeccionarse el amor en nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio: que como *Yeshua* es, así somos nosotros en este mundo.
- 18 En el amor no hay temor; antes bien, el perfecto amor echa fuera el temor, pues el temor tiene castigo y el que teme no ha sido perfeccionado en el amor.
- 19 Nosotros amamos, porque él nos amó primero.
- 20 Si alguno dijese: Amo a Di-os, pero aborrece a su hermano, es mentiroso; porque el que no ama a su hermano, a quien ha visto, mucho menos a Di-os a quien no ha visto.
- 21 Y tenemos esta instrucción de *Yeshua*: que quien ama a Di-os, ame también a su hermano.

Capítulo 5

- 1 Todo aquél que tiene emunah en Yeshua como Mashiaj, recibe un espíritu nuevo de parte de Di-os' y todo el que ama al que le entregó un espíritu nuevo, ama al que fue engendrado' por Él.
- 2 En esto conocemos que amamos a los jueces + establecidos por Di-os: cuando amemos a Di-os y vivimos obedeciendo Sus mitzvot;
- 3 porque éste amor' de Di-os es lo que nos impulsa a guardar Sus mitzvot; y Sus mitzvot no son difíciles de guardar.
- 4 Porque todo el que recibe el espíritu nuevo de parte de Di-os, vence al yétzer hará^b; y ésta es la victoria que ha vencido el yétzer hará, nuestra emunah.
- 5 ¿Quién es el que vence al yétzer hará sino el que tiene perfecta fe que Yeshua es el Juez Principal?
- 6 Éste es el que vino mediante agua y sangre: Yeshua HaMashiaj. No solo mediante agua, sino por el agua y por la sangre. Y la Rúaj es la que da solemne declaración de esto, porque la rúaj es rúaj emetl.
- 7 Porque tres testigos' son los que pueden testificar:
- 8 El agua, la sangre y el Espíritu nos dan solemne declaración de esto, y los tres concuerdan.
- 'Esto es, al Mashiaj, de quien se dijo: "Mi hijo eres Tú, hoy te he engendrado" (Salmo 2:7)
- ° Literalmente "Benei Di-os", "hijos de Di-os", una referencia los `jueces" puestos por el Eterno (Vea Salmo 82: 1 y Yohanán 1: 12 nota)
- ° Los mandamientos se guardan por amor y temor. Los 248 positivos son por amor. Los 365 negativos son por temor referente. Aquí por tanto se habla de los positivos.
- 'Literalmente "esta edad presente", el mundo, o sea el poder del yétzer hará, la mala inclinación, el poder del pecado.
- 'Literalmente "Hijo de Di-os", es decir, el Mashiaj, a quien el Eterno ha dado porjuez supremo a Israel y a quien todos los jueces y autoridades de Israel y del mundo tienen que estar sujetos cuando sea sentado en Su trono de gloria.
- "Esto es, "espíritu de verdad"; en el Judaísmo del Segundo Templo, una referencia a la Torah, la palabra, que es el agente por medio del cual se promete y se entrega un nuevo espíritu (Vea: Ezequiel 36: 25-27; Salmo 119:142)

⁹ Una referencia a lo establecido por la Torah que en boca de "dos o tres testigos" se resuelve toda disputa. La frase "en el cielo: el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo y estos tres son uno", es una adición cristiana posterior. No se encuentra en nuestros manuscritos ni en los textos griegos antiguos.

° Literalmente, "Hijo", un hebraísmo para referirse al Mashiaj (Mashiaj)

“Literalmente, "en el nombre", un hebraísmo para la persona del Mashiaj, de quien se habla.

9 Si recibimos el testimonio de los hombres, más confiable es el testimonio de Di-os; porque esta es la solemne declaración de Di-os, quien ha dado testimonio acerca de Su hijo.

10 El que tiene emunah en el Juez Superior, retiene consigo el testimonio; el que no cree a Di-os, lo ha hecho mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que Di-os ha dado acerca de Su hijo.

11 Y esta es la solemne declaración: que Di-os ha sembrado en nosotros la vida eterna y esa vida eterna está en Su Mashiaj¹⁰.

12 El que une su espíritu al Mashiaj, tiene la vida; el que no une su espíritu al Mashiaj de Di-os, no tiene la vida.

13 Estas cosas he escrito a los que tenéis perfecta fe en Yeshua" como Mashiaj, para que sepáis que tenéis vida eterna. 14 Y ésta es la confianza que tenemos ante Di-os: que cuando pidamos algo conforme Su voluntad, nos escucha.

15 Y si sabemos que nos escucha en cualquier cosa que pidamos, sabemos que tenemos las peticiones que le hayamos hecho por sus méritos ¹².

² Literalmente: "es engendrado de Di-os", es decir, recibe una nueva alma, un nuevo espíritu, el espíritu de Mashiaj.

16 Si alguno es testigo ocular de una transgresión cometida por su hermano que no sea de muerte, pedirá y Di-os le dará vida, (si la transgresión no es de muerte) Hay transgresiones que se pagan con muerte", acerca del cual está prohibido rogar con insistencia.

17 Toda injusticia es transgresión de la Torah, mas hay transgresiones que no son penadas con exterminio.

18 Sabemos que todo el que ha recibido un espíritu nuevo de Di-os, no transgrede

la Torah, porque el que tiene un nuevo espíritu dado por Di-os, sabe como proteger su alma y el enemigo no se le puede ni acercar.

19 Sabemos que de Di-os procedemos pero que esta edad presente está bajo el dominio del maligno.

20 Pero sabemos que el Mashiaj ha venido y nos ha dado entendimiento para que podamos tener una relación íntima con el Verdadero; y con el auténtico estamos: Yeshua HaMashiaj. Este es juez" confiable y vida eterna.

21 Hijitos, guardaos de los idólatras".

² Literalmente, "por parte de él", es decir, Yeshua, o sea, por sus méritos. De ahí la traducción del concepto para clarificación en la mente hispana.

“Pena de muerte es una referencia a "karet", los pecados voluntarios, cometidos con alevosía y rebeldía, en plena conciencia de causa. La Mishnáh documenta 36 pecados de muerte, es decir, que son penados por "karet", o separación de la comunidad de Israel y destrucción del alma, sin poder aspirar a entrar en el mundo venidero. La ley no provee ningún tipo de salida a los pecados voluntarios, solamente a los involuntarios. La muerte de Mashiaj fue necesaria para poder perdonar los pecados voluntarios. Vea Hechos 13: 38,39.

° Literalmente, "verdadero Elohim". Como hemos explicado en otra sección introductoria, Elohim (Di-os) es un título, no un nombre propio, e indica siempre una persona con autoridad y dominio, desde entonces, es una referencia a los ángeles y a los jueces de Israel. Por extensión, un hebraísmo para referirse al Mashiaj como auténtico Juez. El Mashiaj es el Juez Supremo dado por el Eterno a Israel.

" La idolatría fue abolida en Israel después de la cautividad babilónica pero fue prohibido por el Tribunal Supremo de Israel durante los días de Ezra, que los judíos mantuvieran relaciones comerciales con los idólatras evitando incluso, adquirir de ellos, aceite, comida o vino, dando por hecho que tales cosas habían sido ofrecidas primeramente a sus ídolos. Esto es lo que explica la actitud de Daniel y sus compañeros cuando fueron llevados cautivos a Babilonia. Se trata entonces de una disposición oral, no bíblica, necesariamente.

Igueret Yohanan Bet Segunda Carta de Yohanán

- 1 El anciano a la ciudad escogida' y a sus hijos, a quienes yo amo en verdad y no solo yo, sino también todos los que han conocido la verdad.
 - 2 Por causa de la verdad que permanece en nosotros y estará con nosotros hasta la consumación de los siglos.
 - 3 Shalom, gracia y misericordia estarán con vosotros del Padre Di-os y de Yeshua HaMashiaj, hijo del Padre, en verdad y amor.
 - 4 Me regocijé en gran manera al saber que algunos de tus hijos andan en la Torah=, conforme al mandamiento recibido del Padre.
 - 5 Y ahora te ruego, esposa, no como escribiéndote un mandamiento nuevo, sino el que teníamos desde el principio: que nos amemos unos a otros.
 - 6 Y éste es el amor: que caminemos en conformidad con Sus preceptos. Ésta es la palabra de orden: que andéis en amor, como oísteis desde el principio.
 - 7 Porque muchos engañadores ya han salido por el mundo, los cuales no confiesan que Yeshua HaMashiaj ha venido como hombre'. Este es el engañador y el anti Mashiaj.
 - 8 Mirad por vosotros mismos, para que no dañéis las cosas que hemos edificado, sino que recibáis galardón completo.
 - 9 Todo el que transgrede la Torah y no persevera en las enseñanzas de Mashiaj, no tiene a Di-os. El que permanece en su enseñanza, tiene al Padre y al hijo.
 - 10 Si llega alguno y no trae consigo esta toráh, no lo recibáis en casa ni le digáis "bienvenido";
 - 11 porque quien le dice "bienvenido", participa de sus malas obras.
 - 12 Aunque tengo muchas cosas que escribiros, no quiero hacerlo mediante pergamino y tinta, sino que espero ir a vosotros y darles la toráh oralmente, cara a cara, para que nuestro shalom sea completo.
 - 13 Los hijos de tu hermana, la escogida, te dicen: ¡Shalom!
- 'Literalmente, "mujer escogida". esto es, la esposa. un hebraísmo > para Israel, quien es vista como en una relación de pacto matrimonial con el Gterno. En el Judaísmo. Yerushaláyim, la capital de Israel fue vista como una esposa y como una madre y sus ciudadanos los hijos. De hecho en Marut Iaohim (Revelaciones de Glohim) Yerushaláyim es presentada como viniendo del cielo como una esposa escogida lista para su marido. (Compare Isaías 62; ieremias 3:1-10, Vota)**
- Z Literalmente, "la verdad". un hebraísmo para la Torah (Salmo 119:142.151: Prov. 6:23)**
- ' Literalmente, "en carne", es, decir, hombre verdadero, Posiblemente para advertir de ciertas enseñanzas que identificaban al Mashiaj como envuelto en una "apariencia de humanidad", pero sin serlo realmente.**
- ' Este es, "te saludan". la expresión típica con la cual se saludan entre los hijos de Israel.**

Igueret Yohanan Guímel Tercera Carta de Yohanán

- 1 El anciano a mi muy amado Gayo, a quien amo en verdad.
- 2 Amado, te deseo prosperidad en todas las cosas y que tengas salud, así como se enriquece tu alma.
- 3 En gran manera me regocijé al venir unos hermanos y dar testimonio de tu fidelidad, de cómo caminas en la verdad.
- 4 No podría sentir yo mayor gozo que este: oír que mis hijos están andando en la verdad.
- 5 Amado, con fidelidad llevas a cabo lo que haces por los hermanos, especialmente a los conversos de entre los gentiles'.
- 6 quienes dieron solemne declaración de fe de tu amor, ante la comunidad, a los cuales harás bien en proveer para su viaje ², porque esto es digno de Di-os.
- 7 Porque salieron por causa del Nombre', no aceptando nada de los gentiles'.
- 8 Nosotros, pues, *como judíos*, debemos sostener a los tales, para que seamos colaboradores con la verdad.
- 9 Escribí a la comunidad acerca de algunas cosas, pero Diófretes, el que parece ser el líder principal de ellos, no las acepta.

‘Del hebreo "gerim", extranjeros, gentiles que han abandonado sus ídolos y hecho su conversión al Elohim de Israel sin llegar al punto de hacerse judíos.

² Subir a Yerushaláyim es una mitzvah muy grande, incluye también a los conversos, pues son temerosos de Elohim. Posiblemente es una referencia a dicho viaje.

‘Esto es YHWH, el Nombre Sagrado.

° Esto es, inconversos de entre los gentiles.

- 10 Por esto, si fuere a vosotros, le pediré cuentas sobre las obras que hace destruyendo nuestra autoridad con lashón hará. Y no satisfecho con esto, él mismo no recibe a los hermanos y se los prohíbe a los que quieren recibirlos y los expulsa de la comunidad.
- 11 Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno, procede de Di-os; el que hace lo malo, no conoce a Di-os.
- 12 En cuanto a Demetrio, todos han dado testimonio y la verdad misma; y también nosotros testificamos y sabes bien que nuestro testimonio es fidedigno.
- 13 Muchas cosas tenía que escribirte, pero no quiero hacerlo por medio de pergamino y pluma;
- 14 porque espero verte pronto y hablaremos sin intermediarios.
- 15 Shalom en tí. Te saludan los amigos. Shalom para los amigos, a cada por su nombre propio.

Igueret Yehudáh Carta de Yehudáh

- 1 Yehudáh, siervo de Yeshua HaMashiaj y hennano de Yaakov, a los llamados, amados en Di-os el Padre y guardados para Yeshua HaMashiaj.
- 2 Shalom, gracia y amor os sean multiplicados.
- 3 Amados, hago esta carta por la urgencia que tenía de escribiros acerca de nuestra común salvación, exhortándoos que batalléis con firmeza por la fe que fue dada una vez y por todas a los escogidos para el Eterno.
- 4 Porque algunos hombres han logrado penetrar dentro de vuestras comunidades, los que desde un principio habían sido conocidos que fueron destinados para este juicio *que les viene*; impíos que convierten la gracia de nuestro Di-os en lascivia, negando al Soberano y a nuestro Adón, Yeshua HaMashiaj.
- 5 Pasaré pues a recordaros, que ya vosotros lo habéis sabido, que YHWH, habiendo salvado al pueblo de la tierra de Mitzraim, después destruyó a los que no creyeron;
- 6 y a los malajim que no guardaron los límites que le fueron impuestos, sino que abandonaron su propia morada, los ha' mantenido bajo oscuridad, en prisiones eternas, para el gran día del juicio, como las ciudades de Sodoma y Amorrá;
- 7 Y de la misma manera que aquellos, las ciudades de alrededor, habiéndose entregado a la fornicación y yendo en pos de nuevas *aventuras* carnales, sufrieron un castigo eterno de fuego para que nos sirvan de ejemplo.
- 8 Así también, estos que se la pasan teniendo visiones, contaminan la carne, rechazan la autoridad y blasfeman de las potestades superiores.
- 9 Mientras que ni aun el arcángel Mijael, cuando contendía con hasatán en la disputa por el cuerpo de Moshé, no se atrevió a proferir un juicio de maldición, sino que dijo: "YHWH te reprenda"
- 10 Pero éstos, ciertamente, hablando contra asuntos de los que no tienen el mínimo conocimiento, muestran que aun las cosas que entienden por sentido común, las corrompen como bestias salvajes.
- 11 ¡Ay de ellos! Porque siguieron el camino de Caín y por ganancia deshonesta se lanzaron al engaño de Bilám y perecieron en la rebelión de Koraj.
- 12 Son éstos los que cuando tenéis vuestras cenas festivas se conducen de manera indecente, despilfarrándolo todo, sin temor, pensando solamente en sí mismos; nubes sin agua, que son llevadas por los vientos; árboles tardíos del otoño, cuya flor se marchitó sin dar fruto y por haber muerto dos veces, son arrancados de raíz;
- 13 rugientes olas del mar, que levantan espumas con sus mismas obras vergonzosas; meteoritos errantes para los cuales ha sido reservada la más densa oscuridad para siempre.
- 14 Fue sobre estos que profetizó Janok', séptima *generación* después de Adam diciendo: "He aquí YHVW vino con sus miríadas de kadoshim".

' Yehudáh pareciera estar citando de I Enoc (Janok) 1:9 como un midrash de Zacarías 14:Sc

- 15 Para hacer juicio a todos y demostrar legalmente a cada uno, acerca de sus obras de iniquidad que hicieron impiamente y en lo relacionado con las insolencias que hablaron en Su contra los infieles transgresores de la Torah².
- 16 Éstos son murmuradores que viven quejándose de todo, viviendo según sus propios apetitos sensuales; y su boca habla cosas arrogantes, adulando a las personas para sacarles provecho..
- 17 Mas vosotros, oh amados, acordaos de la torah oral transmitida previamente por los emisarios de nuestro Adón Yeshua HaMashiaj que os decían:
- 18 "En los días del fin habrá engañadores viviendo bajo los impulsos de sus propios deseos sensuales, adictos de las impiedades.
- 19 Éstos son los que causan divisiones, que viven como animales, que no tienen espíritu".
- 20 Mas vosotros, amados, edificados sobre vuestra sagrada emunah, haciendo tefilah en espíritu de santidad,
- 21 conservaos en el amor de Elohim, esperando confiadamente en la misericordia de nuestro Adón, Yeshua HaMashiaj para vida eterna.
- 22 Con algunos de ellos, quienes quiera que sean, amontonad ascuas de fuego. 23 Pero si hacen teshuváh, tenedles misericordia y compasión, pero aborrezcan aun su ropa contaminada por *las pasiones* de la carne.
- 24 Y Aquél que es capaz de guardaros sin caída y ponerlos en pie sin mancha delante de su gloria con gran alegría,
- 25 al único Di-os, nuestro Salvador, sea gloria, majestad, dominio y autoridad, a través de Yeshua HaMashiaj, nuestro Adón, desde el principio y hasta todos los siglos. Amén.

ZLiteralmente, "pecadores", esto es, transgresores de la Torah, pues ya ha sido enseñado que el pecado es transgresión de la Torah.

Tzofen Ha Amití (Código Real)
Sección a los Gentiles
LAS ENSEÑANZAS DEL RÁBI
YAHOSHUA BEN YOSEF,
DE LA CASA REAL DE DAVID
A LOS BENEI NOAH, POR MEDIO
DE SUS EMISARIOS
Sección a los Gentiles

En la sección de los creyentes de origen gentil, tenemos un total de 14 rollos o libros, que son los siguientes:

1. Carta de Kefa a los creyentes de origen gentil (2 Pedro)
2. Carta de Pablo a los Romanos
3. Primera carta de Pablo a los Corintios
4. Segunda carta de Pablo a los Corintios
5. Carta de Pablo a los Gálatas
6. Carta de Pablo a los Efesios

7. Carta de Pablo a los Filipenses

8. Carta de Pablo a los Colosenses
9. Primera carta de Pablo a los Tesalonicenses
10. Segunda carta de Pablo a los Tesalonicenses
11. Primera Carta de Pablo a Timoteo
12. Segunda Carta de Pablo a Timoteo
13. Carta de Pablo a Tito
14. Carta de Pablo a Filemón

Como vemos, al sumar los primeros con los últimos, tenemos un total, hasta este momento, de 27 libros considerados autoritativos y sagrados por los que seguimos a Yeshua ben Yosef y lo aguardamos cada día como Mashiaj ben David para completar la obra de la redención de Israel y del mundo.

Esta misión de la redención, está desarrollándose y corresponderá al Mashiaj concluirla en su segunda fase, sin relación con la solución del problema del pecado de Adám, pero sí con relación a algunas exigencias proféticas confiadas al Mashiaj ben David. Entre ellas, podemos destacar las siguientes:

Primero: La reunificación final de todas las tribus de Israel de su largo y mundial exilio.

Segundo: La purificación y reconstrucción del Templo según las especificaciones dadas por medio del profeta Yejezkiel (Ezequiel)

Tercero: La eliminación de la memoria de Amalek de la tierra, con la destrucción de toda forma de idolatría.

Cuarto: La introducción de una edad de paz y justicia universal.

Todo esto deberá ser completado; y el único que podrá hacerlo es Mashiaj ben David. Por tanto ahora todos nosotros, nos encontramos en un momento de transición entre la promesa que se va cumpliendo pero todavía no está cumplida, así como la comunicación de la redención.

¿Cuál es nuestra función principal? Trabajar arduamente por ella para traer a Mashiaj de vuelta lo antes posible, para que concluya el trabajo que le ha sido asignado.

Es cierto que, como dijo Rav Shaul, "todavía no vemos que todos sus enemigos estén bajo sus pies", pero lo creemos con perfecta fe y lo saludamos de lejos y le vamos dando, desde ya, la bienvenida.

A fin de adelantar la redención del mundo y propiciar el regreso de Mashiaj, todos, judíos y no judíos debemos unirnos en una meta común: abandonar nuestros malos caminos y nuestros malos pensamientos y volvernos al Eterno de todo corazón, dispuestos a obedecer Sus mandamientos y ponerlos por obra, según corresponda a cada uno.

Esta gran misión tiene un aspecto interno y un aspecto externo. Es decir, mientras por un lado mejoramos nuestros caminos delante del Altísimo, por el otro tenemos que mirar hacia fuera de nosotros mismos, abrírnos al mundo y esforzarnos por eliminar la idolatría en la tierra, en cualquiera de sus formas, aun las más sofisticadas religiosamente.

Como si fuera un gran ejército, en realidad, el ejército de Su Majestad, debemos encontrar los medios apropiados para usar bien los recursos que cada uno tiene a la mano, por voluntad del Eterno, a fin de usarlo bien en la tarea encomendada.

Estas son nuestras armas de lucha, no carnales, sino espirituales y poderosas en el Eterno para la destrucción de fortalezas.

Para decirlo de alguna manera, los judíos tienen 613 responsabilidades en la redención y los creyentes de origen no judío, 7 responsabilidades básicas en la redención. En el caso de los judíos, las 613 responsabilidades básicas son los 613 mandamientos *que El Eterno les ha dado* y que han sido ya codificados. Por tanto, todo judío debe estar familiarizado con estos preceptos, estudiarlos, practicarlos, según sea procedente, ya por la comunidad, ya por los hombres, ya por las mujeres, etc.

En el caso de los creyentes de origen no judío, sus Siete Responsabilidades básicas también han sido codificadas y se encuentran sembrados y revelados en el Código Real, específicamente en la Sección a los creyentes de origen gentil. Por tanto, todo creyente de origen no judío, comprometido con la redención, debe estar familiarizado con esos preceptos, estudiarlos, practicarlos, según sea procedente, ya por la comunidad, ya por los hombres, ya por las mujeres, porque sus leyes y derivaciones legales fue el trabajo, precisamente, encomendado a un judío extraordinario conocido como Shaul de Tarso de cuyos escritos la Sección a los Gentiles ocupa prácticamente, todo la división.

Debido a esto, ningún judío deberá nunca imponer a un no judío a vivir como judío ni los no judíos exigirle a un judío que deje de vivir como judío. Pero cada uno trabajando mancomunadamente en aras de la redención y provocando a celos a los demás, emulándose mutuamente, para bien y paz, comprendiendo que todos formamos parte de un mismo cuerpo, pero estamos ubicados en diferentes lugares y con funciones distintas, pero que contribuyen a la unidad y buen funcionamiento del cuerpo, bajo la dirección general de la cabeza. Bueno, esto es un asunto que ya ha sido explicado por nuestros jueces y no quiero extenderme aquí.

Es para nuestra editorial un honor muy grande colocar en las manos de nuestros hermanos de habla hispana, los escritos autoritativos de los dos jueces principales que Su Majestad designó para las naciones a fin de que los gentiles también tengan su parte en el mundo por venir, mientras reciben ahora, una prenda de garantía y la bendición de la entrada a la familia de Di-os, no como extranjeros ni advenedizos, sino como conciudadanos y copartícipes de una rica herencia.

Crónicas de los Apóstoles (Guevurot-Hechos)

Introducción:

El libro de Guevurot no contiene las Crónicas de todas las actividades de los shaliajim, como tampoco contiene la totalidad de la historia del partido Hasídico establecido por el Rábi.

La introducción misma del libro nos ubica en sentido general, en los últimos 40 días de nuestro Adón en la tierra, antes de su ascensión a la diestra del boré olam, y en sentido particular, en los minutos finales del último encuentro del Mashiaj resucitado con sus íntimos talmidim.

Desde aquí el sefer se extiende por unos 40 años de relatos históricos que irán mostrando de forma esbozada, cómo fue incrementándose el partido hasídico dentro y fuera de Israel tanto entre judíos como entre conversos y gentiles.

Es digno subrayar la manera cómo se describen los últimos cuarenta días y los minutos finales del Rábi en Eretz Yisrael pues requieren un profundo análisis textual para ubicarnos dentro del concepto central de la redención final establecida para Israel y el mundo.

Entre otras cosas, nuestra Introducción nos revela el tema central del libro: La responsabilidad de los miembros del partido hasídico del Rábi en la redención final de Israel y del mundo, como requisito parcial para la manifestación del Maljut YHWH y el retorno de la dinastía davídica al frente de dicho gobierno mundial.

Decimos "requisito parcial" porque después de haber hecho todo lo que nos ha sido ordenado, siempre habrá factores más allá de nuestra capacidad para obrar y entender que dependerán exclusivamente del Boré Olam.

Hilel nos dice que los últimos cuarenta días de nuestro Adón, los pasó instruyendo a sus discípulos acerca de cómo sería gobernado Israel por el Maljut YHWH y el libro concluye con Rav Shaul proclamando a judíos y no judíos, el mismo tema, es decir, el Maljut YHWH (Reino de los Cielos- Reino de Di-os. 28:31)

Consecuentemente, para comprender el libro, tenemos que ubicarnos en su tema central: El futuro gobierno de Israel, como fue prometido a David y nuestra responsabilidad en la redención final.

En estas Crónicas, nos informaremos del ocultamiento del Mashiaj quien fue arrebatado por la Shejinah de Gloria y elevado a la diestra del Trono de YHWH, conforme a las Escrituras, el reemplazo del traidor, el derramamiento del Espíritu de Profecía en Shavuot, y la manera cómo se extendió el movimiento hasídico de nuestro Adón tanto dentro de Israel como fuera e incluso, el tiempo y forma cuando son incluidos en dicha avodáh, los no judíos.

Es digno de notar que no fue hasta la obtención del Espíritu de Profecía que los shaliajim del Rábi fueron investidos de poder para llevar adelante el servicio a YHWH que fue demandado por nuestro Adón, Yeshua HaMashiaj.

Por medio de la proclamación de la promesa dada a nuestros padres, que constituyó el contenido principal de la palabra dada por los shaliajim, los que se aglutinaron alrededor de ellos afirmaron el Partido Hasídico como candidato natural a la Silla de Moshé y establecieron una comunidad hasídica que extendía su influencia por todo Israel.

Dentro de esta comunidad, los eventos proféticos y milagrosos que tuvieron lugar constituían la mejor evidencia de su naturaleza no solamente política, sino religiosa y profética y la oportunidad de traer la redención final y al Mashiaj en aquella misma generación.

Hasta este momento, tal partido y comunidad hasídica, como otras que también existían en Israel, continuaban normalmente su vida judía, tanto en el ámbito público (El Templo y las Sinagogas) como privado, en las casas y vida personal de los judíos seguidores del Rábi, fortaleciendo el partido y dando a conocer su proclama.

¿Dónde radica la mayor diferencia? En el Espíritu de Profecía que operaba en ellos de una manera sobrenatural y que no había sido conocido nunca antes en Israel, excepto entre los profetas y los hijos de los profetas, durante el tiempo de la teocracia.

Guevurot nos informará cómo en poco tiempo, el movimiento hasídico del Rábi superaba la cifra de los 30 mil judíos oficialmente registrados y esto causó un gran movimiento contra-hasídico originado por los líderes políticos de la nación para entonces, especialmente los oficiales corruptos del Templo.

A ellos se le unieron los zadoquim (saduceos) que vieron al Partido Hasídico como una amenaza a su autoridad y control político del pueblo así como la posibilidad de una intervención romana que les dejaría completamente fuera del dominio del país, ya por cierto, bajo la supervisión de los ojos imperiales.

Hilel nos dirá: "Y hablando ellos al pueblo, se les acercaron los cohanim y el jefe de la guardia del Templo y los zadoquim, muy enojados porque enseñaban al pueblo y tomando el caso de Yeshua, les afirmaban en la doctrina de la resurrección de los muertos " (4:1)

Debemos tener en cuenta pues, quiénes fueron los perseguidores y opositores principales del Rábi y sus adeptos pues haciéndolo, estaremos en condiciones de establecer una distinción muy marcada entre el pueblo, es decir, el

judío común y corriente por un lado, abiertos en sentido general al movimiento y por el otro, sus enemigos acérrimos: las autoridades civiles, políticas y religiosas que tenían la autoridad respaldada por Roma, para dirigir la nación de Israel en aquellos días. Este movimiento contra-hasídico causó un gran desplazamiento geográfico de los miembros que lo usaron como oportunidad para expandir las enseñanzas del Rábi más allá de Yerushaláyim y sus alrededores, alcanzado también a los judíos helenistas que pululaban el país y atrayéndolos a la Torah y por supuesto, a las enseñanzas del Rábi y su misión, contenida en el propósito central del libro. Eventualmente, y mediante una revelación sobrenatural, uno de los líderes principales del movimiento habló por primera vez a un no judío temeroso de Di-os, y el Espíritu de Profecía reposó también sobre ellos ampliando así el alcance e influencia del partido a los Benei Noaj y contando ahora con su apoyo.

En medio de serias medidas políticas segregacionistas y criminales en contra de los líderes principales del movimiento hasídico, que tenían la intención de eliminar lo antes posible el joven pero fuerte movimiento, sucedió que uno de los más importantes emisarios de los cohanim y archienemigo del Rábi y sus discípulos, luego de una dramática revelación profética en el camino hacia Damasco, se hizo seguidor del Rábi y tal vez su más fiel defensor y gran expositor de sus enseñanzas así como uno de los más aventajados líderes del movimiento, en el cual fue iniciado por uno de los líderes del partido hasídico en la comunidad judía ubicada en Damasco, Siria.

Este personaje, que ocupará la mayor parte del libro que estudiamos, sería constituido en emisario a los Benei Noáj en sentido particular y a los goyim en sentido general con una de las misiones más difíciles jamás encomendadas a ninguno de los shaliajim: establecer la halajá apropiada que regirá la vida y conducta de los conversos entre las naciones en relación con Israel en sentido general y con el movimiento hasídico del Rábi, en sentido particular y su lugar dentro del gobierno de la Casa de David, una vez que Yeshua fuera sentado en el Trono de Israel.

Con el tiempo, Rav Shaul ben Gamaliel se tornará posiblemente, en la figura más controversial de todos, tal vez aun más que el propio Rábi, pues hasta el día de hoy, unos lo acusan de traidor al Judaísmo y del Rábi, y creador de una nueva religión, y otros, como una de las figuras carismáticas más importantes del Judaísmo Hasídico y el ideólogo más profundo del movimiento hasídico en su generación, tanto en su exposición de la Torah para judíos como para no judíos y como el padre de la Halajah para los Benei Noaj.

El libro nos mostrará la manera cómo el partido hasídico establecido por el Rábi tuvo que enfrentarse a sus más acérrimos enemigos, al amparo político de Roma, cómo creció entre el pueblo a pesar de la oposición de los gobernantes de la época y cómo se extendió fuera de Israel hasta llegar al corazón mismo del Imperio Romano.

¿Cómo pudieron sobrevivir a todas aquellas persecuciones, amenazas y tribulaciones venidas de los gobernantes corruptos de la nación en aquellos días? El libro nos dirá la respuesta: todos eran una misma alma y tenían en común todas las cosas.

Es decir, la unidad interna del movimiento era lo que lo hacía fuerte e invencible al punto que mientras más los perseguían, más se aumentaban en número y mayor era el grado de hasidismo y revelación profética que experimentaban.

Por otro lado, el libro nos dirá cómo el centro de operaciones del movimiento estuvo siempre en Yerushaláyim y desde allí se esparcía por todo Israel y allende sus fronteras. Cuando algún asunto requería discusión y solución, los líderes del movimiento se reunían en Yerushaláyim y allí se tomaban las decisiones de rigor.

Debemos insistir en este dato que nos ofrece nuestro libro: Los enemigos más fuertes del partido hasídico fundado por el Rábi, estaban entre los líderes que controlaban el Templo y puestos allí por Roma y la secta de los zadoquim, que no podían resistir el surgimiento de un movimiento que a todas luces, se vislumbraba como su contrincante más fuerte para tomar en sus manos la dirección nacional del país y el restablecimiento de la dinastía davídica en Israel, toda vez que la cabeza misma del movimiento era un descendiente directo de la familia y dinastía de David y que gozaba del respeto y admiración de todo el pueblo.

Anás, el Cohen HaGadol en aquellos días, era uno de los admiradores más profundos de los saduceos y su mayor defensor, al tiempo que tenía en éstos, sus más seguros votos ante Roma. Por lo tanto, ambos estaban en contra del Rábi y su movimiento hasídico, el cual se oponía no solamente a sus doctrinas, sino también a su derecho a tener en sus manos la dirección del Templo y de la nación. La historia confirmará luego que Ananus, el hijo del Cohen HaGadol puesto por Roma, era un miembro oficial de los Saduceos'.

Mientras tanto, los emisarios continuaban enseñando en el Templo y por las casas y el movimiento se iba fortaleciendo más y más, incluso, muchos de los cohanim se hicieron miembros del partido, aunque secretamente, por miedo de las autoridades del Templo, quienes habían dado órdenes precisas que todo judío que se juntara con ellos o se hiciera miembro del partido hasídico, sufriera la excomulgación oficial del sistema, específicamente del Templo, ahora bajo control de los zadoquim.

Así pues, el crecimiento del partido hasídico y su aceptación entre los judíos fue la causa principal que explica por qué las autoridades de aquellos días no podían resistir más su avance y llenos de envidia y manipulación política, se unieron oficialmente, tanto la Casa de los Cohanim como la Casa de los Zadoquim para formar una coalición política de caza de brujas contra el movimiento hasídico, temerosos de que eventualmente pudieran ocupar su lugar como los líderes naturales del pueblo, debido a su crecimiento y aceptación entre las masas.

Hilel nos dirá: "Pero levantándose el cohen hagadol, y todos los que estaban con él (que son la secta de los zadoquim), se llenaron de envidia, echaron mano a los shaliajim y los pusieron en la cárcel pública" (5:17,18)

Si miramos bien el texto, notaremos la causa y motivación principal de aquella medida criminal que fue tomada: envidia y rivalidad política.

Es decir, no podían resistir la idea de que habiendo una demanda popular, Roma misma diera las riendas del país a los shaliajim, con el partido hasídico establecido por el Rábi al frente de la nación.

Es importante enfatizar que estos líderes no representaban el Judaísmo ni la Ley de Moshé ni a los Profetas, sino formaron parte de una coalición de gobierno que logró el respaldo romano para establecerse por medio de la extorsión, el chantaje político y la malversación de los fondos del Templo para asegurar posiciones gubernamentales apoyadas por Roma bajo la idea general de una autoridad legítimamente constituida y ahora con el respaldo de los herodianos, descendientes del malvado Herodes el grande, a quienes los zadokim usaron como instrumento civil y criminal contra los dirigentes más importantes del partido hasídico.

‘Vea Josefo, Antigüedades. XX, vü

Algo muy similar a lo que comenzamos a ver en Israel en estos días y que será mucho más visible en los días por venir. Anticipo que la reproducción de aquel estado político-religioso del primer siglo en nuestros días, nos permitirá comprender mejor el tipo de batalla que tuvo que librar nuestro Rábi, su partido y sus seguidores y la profunda sabiduría de Yeshua al negarse a ir a unas "elecciones" adelantadas' dada aquellas circunstancias.

Esto es importante comprender para no establecer, como lo hará el romanismo más tarde, que la oposición del partido del Rábi debía verse entre cristianismo y judaísmo, porque tal oposición nunca tuvo lugar históricamente.

La oposición fue entre la coalición pseudo-sacerdotal y los zadoquim por un lado y los herodianos por el otro, muy lejos de representar el Judaísmo y mucho menos a Moshé, y el partido Hasídico establecido por Su Majestad y que eventualmente tendría el potencial de ganar la silla de Moshé y tomar la dirección nacional de Israel, juntamente con los hasidim y tzadikim de los otros partidos, principalmente de los perushim, partidarios y defensores del Rábi, como es evidente en las palabras de Gamaliel ben Hilel y que son registradas en nuestro libro: "Pero levantándose en el Sanedrín cierto perush (fariseo) de nombre Gamaliel, maestro de la Ley, respetado como juez de su generación por todo el pueblo, mandó sacar fuera a los hombres por un momento y les dijo: Varones israelitas, mirad por vosotros mismos qué vais a hacer a estos hombres; porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien; al cual se unió un número como de cuatrocientos hombres, y fue muerto y todos los que le seguían, fueron dispersados y reducidos a nada. Después de éste, se levantó Yehudá el galileo, en los días del censo y atrajo al pueblo consigo. También pereció él y todos los que le estaban sujetos, fueron dispersados. Y ahora os digo: apartaos de estos hombres y dejadlos, porque si este proyecto u obra que ellos tienen es de los hombres, se desvanecerá, pero si es de Di-os, no podréis destruirlos; no sea que hasta seáis hallados oponiéndolos a Di-os". Y fueron persuadidos por él. Y llamando a los shaliajim, le impusieron como multa azotes y una ordenanza de no enseñar las doctrinas de Yeshua y los soltaron. Ellos pues, salieron de la presencia del Sanedrín regocijándose porque habían sido tenidos por dignos de ser perseguidos haciendo Kidush YHWH. Y cada día, en el Templo y de casa en casa, no cesaban de enseñar y proclamar que Yeshua era el Mashiaj". (5:34-42)

El uso de la fuerza política y militar dada por Roma causó que la coalición zadoquiana pudiera tener acceso físico a los líderes del partido hasídico y se inició

z Los mazorot nos dirán que un partido importante de judíos seguidores del Rábi, lo tomaron para constituirlo como el representante de la Casa de David y hacerlo Rey de Israel, a lo cual el Rábi se negó rotundamente y en efecto, huyó de ellos, por no ser aun su tiempo.

un proceso de asesinatos a los dirigentes más importantes del movimiento, entre los cuales destacaron Estaban y Yaakov juntamente con Kefa, aunque este último logró escapar con vida milagrosamente.

A1 frente de este proyecto de muerte, se encontraba nada menos que Shaul ben Gamaliel, como ya hemos explicado, y que fue usado como uno de los dirigentes más importantes en la cacería de brujas establecida por la coalición anti-hasídica.

Ya apuntamos someramente cómo las persecuciones políticas causaron un gran desplazamiento hacia otros puntos geográficos de la nación y allende sus fronteras que al mismo tiempo abrieron puertas para la extensión del mensaje y enseñanzas del Rábi a otras comunidades judías dentro y fuera de Israel, causando el crecimiento del partido en aquellas regiones.

Algunos de los líderes tuvieron que irse al exilio y mucho de su trabajo permanece aun en el silencio de la historia, solamente sabiendo que las enseñanzas del Rábi se extendieron incluso hasta las regiones de África, por el Sur, Siria y Líbano por el Norte y Babilonia y las Indias por el Oriente.

Si tenemos en cuenta que unos 8 mil judíos se hicieron miembros del partido hasídico del Rábi entre Pésaj y Shavuot del año 30, y que a su regreso a todos los puntos geográficos de donde habían venido seguramente abrieron las puertas de esas regiones y comunidades a la influencia hasídica del Rábi, ahora, con las persecuciones y el exilio político de otros tantos líderes originarios del movimiento, podemos tener una idea de la fuerza espiritual, religiosa y política del joven partido en los cuatro puntos cardinales del planeta. No había sido visto nada igual previamente en toda la historia del judaísmo.

Con el ingreso de Shaul ben Gamaliel al partido, se abrió un brazo único para atender específicamente a los conversos y a los goyim de entre las naciones a fin de prepararlos para formar parte del gobierno del Mashiaj cuya revelación era vista y creída inminente en aquella misma generación.

Debemos aclarar aquí que Shaul (Pablo) no experimentó ninguna conversión a ninguna nueva religión, como es la idea común en el cristianismo, sino que pasó del partido de coalición al partido hasídico establecido por el Rábi y que tenía en su seno miembros de prácticamente todos los demás partidos religiosos de Israel para entonces, aglutinados bajo la figura del Maestro HaKadosh.

Tal cambio de partido no fue uno del Judaísmo al cristianismo, sino dentro del Judaísmo al partido hasídico fundado por el Rábi HaKadosh.

La decisión de Shaul ben Gamaliel de unirse a los que supuestamente debió eliminar físicamente, levantó contra él la más venenosa y punzante alarma política de la coalición que no dormían tranquilos hasta asesinarlo y la vida de Shaul constantemente se vio bajo tales amenazas lo que lo obligó a irse al exilio y ubicar su centro de operaciones fuera de Israel, aun cuando no estuvo allá nunca libre de los peligros propios del sistema que continuaba su lucha por la eliminación del joven movimiento y sus líderes más importantes.

Debemos recordar que Hilel nos contará la identidad de los enemigos de Shaul: los judíos helenistas, es decir, los que querían hacer de Israel un estado secular, otra Grecia y otra Roma, desconectados de la Torah y de (a Casa de David. Leemos así: "También (Shaul) dialogaba y discutía con los helenistas, pero éstos intentaban matarlo" (9:29)

No fueron los judíos piadosos los que se opusieron a Pablo, sino los que tenían una agenda política anti-Torah para Israel y que no soportaban que un grupo hasídico pro-Torah y pro-Casa de David, tomara la dirección del estado de Israel. Hoy día podemos comprender mejor el tipo de batalla que tuvieron que librar tanto Yeshua como Yaakov, Kefa, Yohanán y ahora, Rav Shaul.

A1 irse al exilio y habiendo eliminado algunos de los líderes más importantes, la coalición tuvo que dedicarse a resolver otros asuntos atrasados en su agenda política y esto abrió un pequeño periodo de respiro, aprovechado muy bien por el partido hasídico para confirmar y extender su influencia en el pueblo, los cuales se le unían en el mejor de los casos, y en el peor, los apoyaba generosamente. Hillel nos dirá de este tiempo: "Entonces las comunidades tenían paz y crecían en número cada día".

Hasta el exilio de Rav Shaul, el partido hasídico tenía su raíz prácticamente dentro de los judíos, pero ahora, diez años después, comenzará a extenderse también entre los no judíos.

Este hecho causó una profunda crisis dentro del propio partido, como será estudiada oportunamente.

A1 principio, los líderes naturales del movimiento no tenían en mente la inclusión de los temerosos de Di-os (conversos) y los goyim, pero YHWH tenía otros planes para Su Mashiaj: incluir también en su partido de gobierno, a los conversos sinceros.

A fin de mostrar Su intención, YHWH tomó a Kefa y mientras hacía Minja, le mostró una gran visión descendiendo del cielo en forma de un largo mantel sostenido por sus cuatro puntas dentro del cual había todo tipo de animales no kosher. La orden de "mata y come" tuvo profundas implicaciones en Kefa quien nunca había sido expuesto a ninguna comida no sentenciada por la Torah.

Debido a la naturaleza de la visión, Kefa mismo no la entendió hasta varios días después cuando le fue revelado su significado: que aquellos que estaban fuera de la Torah, sin pactos ni promesas, es decir, los goyim, deberían ser incluidos en el partido hasídico del Rábi, donde no se haría acepción de personas, probado que su conversión era sincera.

Contrario a la opinión generalizada, tal visión no significa que las instrucciones rituales con relación a los alimentos permitidos y no permitidos estaban siendo abrogados por el Cielo, sino que la oportunidad de participar del

gobierno del Mashiaj, debía ser extendida a todos los hombres de buena voluntad que se vuelvan de sus ídolos y se refugien bajo las alas de la Shejinah en virtud de los méritos del Rábi, así como había sido ofrecida primeramente a los hijos de la Alianza.

Kefa tuvo el honor de abrir esta puerta para los conversos y tal acción suscitó una profunda controversia entre los demás dirigentes hasta que Kefa tuvo la oportunidad de explicarles lo sucedido ante cuyas palabras todos estuvieron de acuerdo que estaban en presencia de un Decreto Celestial: Abrir las puertas del Gobierno Mesianico a los conversos de entre los gentiles, pues también para ellos había un lugar de servicio al YHWH, probado que su arrepentimiento y conversión eran sinceros.

Hasta el capítulo 11, tenemos los registros de la manera cómo los líderes del movimiento supervisaban el trabajo dentro y fuera de Israel, incluyendo las regiones de Siria, especialmente, la ciudad de Antioquia, donde había una comunidad judía importante en la cual también se reunían los temerosos de YHWH.

Se enviaban emisarios a las diferentes ciudades y regiones para asegurarse que se siguieran las pautas establecidas por Su Majestad para su movimiento y luego esos emisarios (apóstoles) regresaban e informaban al Beit Din de su gestión y se tomaban las decisiones apropiadas según el caso.

La muerte de algunos de los dirigentes del movimiento (Yaakov hermano de Yohanán, por ejemplo) como aparece registrado en el capítulo 12, marca un cambio en la vida política de Israel que afectará sin duda la forma cómo el partido hasídico deberá responder a la nueva situación, ahora no solamente con la desaparición física de algunos líderes importantes, sino también con el vacío de poder político creado a partir de la muerte de Herodes a la edad temprana de 53 años' (12:20-23)

Este Herodes fue conocido como Agripa I hijo de Aristóbulo, a su vez hijo de Herodes el Grande.

Así que Agripa I, el Herodes mencionado aquí, fue nieto del que compró de Roma el título de Rey de Yehudá y que vivió para el tiempo del nacimiento del Rábi.

Este Herodes Agripa I gobernó entre el 41-44 y fue el padre de Agripa II, el cual aparecerá más tarde en nuestro libro (25:13-26:32)

Tal fecha es importante porque nos informa que hasta el capítulo 12 de Guevurot, han transcurrido unos 14 años, o sea, que el tiempo de vida del partido, estaba en plena adolescencia, sin embargo su influencia política, social y espiritual hacía estremecer ya todo Israel y las comunidades judías en el exilio, incluyendo, como veremos, la región de Siria y Babilonia.

A partir del capítulo 13, el libro se mueve más hacia la información del movimiento hasídico entre los conversos que entre los judíos dándonos ciertas documentaciones importantes que debemos tener en cuenta a la hora de ciertas definiciones de términos.

Esto no significa que Hilel no nos informe más acerca del movimiento entre judíos, porque ya el punto ha sido hecho, pero nos dirá acerca de la manera cómo los no judíos tuvieron participación activa en la plataforma ideológica del partido, pieza fundamental para la proyección internacional y eventualmente, mundial, del gobierno que ha de ser establecido por el Boré Olam en Yerushaláyim para traer finalmente, paz y seguridad al mundo.

'Vea Josefo, Antigüedades 19:8:?.

En Antioquia se estableció la oficina central del partido hasídico para los goyim y desde allí se enviaron dos emisarios, constituidos divinamente, para trabajar entre los gentiles, Shaul y Bar Nabá, los cuales de inmediato pusieron mano a la obra, comenzando desde los más conocidos hasta los mas desconocidos.

Sorprendentemente, nos encontramos a Shaul y Bar Nabá, yendo de sinagoga en sinagoga.

Tal acción podría ser interpretada por muchos como que el trabajo continuaba entre los judíos, sin embargo, una revisión profunda del texto dentro del contexto del llamado de Shaul, nos revelará que la verdadera razón por la que hacía esto estaba en función de que ya la sinagoga había atraído gran cantidad de goyim quienes habían hecho su conversión al monoteísmo pero no formaban parte del movimiento hasídico y a ellos había que darles también la oportunidad para que decidieran ingresar en el mismo.

Por supuesto, los judíos también tuvieron esa ocasión, pero fue un sub producto del trabajo de Shaul, sabiendo nosotros de antemano que tal misión fue dada a otros emisarios aparte de Shaul. Esto no significa que cuando aquellos tuvieron ocasión de hablar a los goyim, la declinaran ni que Shaul teniendo ocasión de hablar del partido hasídico a los yehudim, lo rechazara, pero que la misión específica de dichos emisarios, tenía un fin común, pero destinatarios diferentes.

Tal hecho debe ser mantenido en pie hoy día mientras continuamos la obra inconclusa de nuestro(s) mayores, a fin de establecer finalmente el partido hasídico como herramienta que traiga pronto y en nuestros días, al Mashiaj.

Un dato interesante es el hecho de que fue aquí, precisamente en Antioquia de Siria, donde fue establecida originalmente la oficina central del partido hasídico para los goyim, donde a éstos se les apodó como mesianicos

(cristianos en griego) por primera vez. Tal nombre no provino de los emisarios ni de la dirección del partido en Antioquia de Siria, sino del propio pueblo gentil que los identificaba de alguna manera, usando tal calificativo que desde entonces se ha quedado como marca distintiva de los creyentes de origen no judío.

Guevurot nos mostrará entonces la responsabilidad compartida entre judíos y no judíos creyentes en Yeshua en la redención final. Los judíos con una misión especial y con ciertas responsabilidades especiales, y los creyentes de entre los gentiles, también con una misión especial y con ciertas responsabilidades especiales, pero juntos en una misión común: establecer las bases para el retorno del Mashiaj y la redención final, eliminando la idolatría de la tierra y causando que todos se arrepientan y se vuelvan al YHWH para salvación y paz.

Crónicas de los Apóstoles (Hechos)

Capítulo 1 Últimas palabras del Rábi

1 En el primer tratado, oh amante de Dios, hablé acerca de todas las cosas que Yeshua comenzó a hacer y a enseñar, 2 hasta el día en que fue recibido arriba, después de haber dado mandamientos por la Rúaj HaKodesh a los apóstoles que había escogido; 3 a quienes también, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles acerca del reino de Di-os. 4 Y estando juntos, les mandó: "No se alejen de Yerushaláyim, esperad allí la promesa del Padre, que habéis oído de mí. 5 Porque Yohanán ciertamente purificó con agua, mas vosotros seréis purificados con Rúaj HaKodesh dentro de no muchos días"

Exaltación del Mashiaj

6 Entonces los que se habían reunido no cesaban de preguntarle, diciendo: Adón: ¿restaurarás el reino a Israel en este tiempo? 7 Y les dijo: No corresponde vosotros saber las festividades o el momento profético preciso que el Padre puso en su sola potestad; 8 pero recibiréis poder, cuando haya venido sobre vosotros la Rúaj HaKodesh, y me seréis testigos al mismo tiempo que en Yerushaláyim, también en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra. 9 Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado, y le recibió una nube que le ocultó de sus ojos. 10 Y estando ellos con los ojos puestos firmemente en el cielo, mientras ascendía, he aquí aparecieron junto a ellos dos varones con vestiduras blancas, 11 los cuales también les dijeron: "Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Yeshua, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así regresará como le habéis visto ascender al cielo".

Elección del sustituto

12 Entonces volvieron a Yerushaláyim desde el monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Yerushaláyim, camino de un día de Shabat. 13 Y entrados, subieron al aposento alto, donde se habían hospedado Kefa y Yohanán, Ya'akov y Andrés, Felipe, Tomás, Bar Tolomé, Matiryahu, Ya'akov hijo de Alfeo, Shimeón el Zelote y Yehudáh hermano de Ya'akov. 14 Todos éstos permanecían unánimes en intercesión, con las mujeres, y con Miriam la madre de Yeshua, y con sus hermanos. 15 En esos días Kefa se levantó en medio de los hermanos que reunidos eran como ciento veinte en número, y dijo: 16 Varones hermanos, era necesario que se cumpliese la Escritura en que la Rúaj HaKodesh anticipó por boca de David acerca de Yehudáh, que fue guía de los que prendieron a Yeshua, 17 y era parte del grupo, y tenía lugar en este servicio. 18 Este, pues, con el salario de su iniquidad adquirió un campo, y se colgó de su cabeza y estuvo hinchándose hasta que se reventó y todas sus entrañas se le salieron. 19 Y fue notorio a todos los habitantes de Yerushaláyim, de tal manera que aquel campo se llama en su propia lengua', Acéldama, que quiere decir, Campo de sangre. 20 Porque está escrito en el libro de los Salmos: Sea hecha desierta su habitación, Y no haya quien more en ella; y: Tome otro su oficio. 21 Es necesario, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Adón Yeshua entraba y salía entre nosotros, 22 comenzando desde la inmersión de Yohanán hasta el día en que de entre nosotros fue recibido arriba, uno sea hecho testigo con nosotros, de su resurrección. 23 Y señalaron a dos: a Yosef, llamado Bar Sabá, que tenía por sobrenombre Tzadik, y a Matías. 24 Y orando, dijeron: Tú, YHWH, que conoces los corazones de todos, muestra cuál de estos dos has escogido, 25 para sustituir en este servicio y apostolado, del que Yehudáh se apartó por traición', para irse a su propio lugar. 26 Y les echaron suertes, y la suerte cayó sobre Matías; y fue contado con los once apóstoles.

Capítulo 2

Santificación de Shavuot y recepción de la Shejináhb

- 1 Cuando llegó el día de Shavuot', estaban todos unánimes juntos.
- 2 Y de repente vino del cielo un estruendo como de un remolino impetuoso de viento fortísimo, el cual llenó todo el lugar donde estaban sentados;
- 3 y del remolino salían unas figuras de lenguas *humanas*, como de fuego, que iban siendo repartidas y se posaban sobre cada uno de ellos.
- 4 Y fueron todos llenos de Rúaj HaKodesh, y comenzaron a hablar en otros idiomas, según el Espíritu les causaba que hablasen.
- 5 Habían judíos, hospedados para entonces en Yerushaláyim, varones piadosos, de todas las naciones bajo el cielo.
- 6 Y al escucharse tan fuerte estruendo, se juntó la multitud; y estaban confundidos, porque cada uno les oía hablar en su propio idioma *de origen*.
- 7 Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan?
- 8 ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestro idioma donde nacimos?
- 9 Partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Caldea, en Capadocia, en el Ponto y en Asia,
- 10 en Frigia y Panfilia, en Egipto y en las regiones de África más allá de Cirene, y romanos aquí residentes, tanto judíos como prosélitos,
- 11 cretenses y árabes, les oímos hablar en nuestros idiomas las maravillas de Di-os. 12 Y estaban todos atónitos y perplejos, diciéndose unos a otros': ¿Qué está pasando aquí?
- 13 Mas otros, burlándose, decían: "Están borrachos"

Discurso de Kefa

- 14 Entonces Kefa, poniéndose en pie con los once, alzó la voz y les habló diciendo: Varones judíos, y todos los que habitáis en Yerushaláyim, esto os sea notorio, y oíd mis palabras.
- 15 Porque éstos no están borrachos, como vosotros suponéis, puesto que apenas estamos en la hora tercera' del día.
- 16 Mas esto es lo dicho por el profeta Yoel:
- 17 Y en los postreros días, dice Di-os, Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; Vuestros jóvenes verán visiones,
Y vuestros ancianos soñarán sueños; 18 Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.
- 19 Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra,
Sangre y fuego y vapor de humo; 20 El sol se convertirá en tinieblas, Y la luna en sangre,
Antes que venga el día de YHWH Grande y manifiesto;
- 21 Y todo aquel que invocare el nombre de YHWH, será salvo.
- 22 Varones israelitas, oíd estas palabras: Yeshua de Netzaret, varón aprobado por Di-os entre vosotros con obras de poder, prodigios y señales que Di-os hizo entre vosotros por medio de él, como vosotros mismos sabéis;
- 23 a éste, entregado por el determinado consejo y anticipado conocimiento de Dios, asesinasteis por manos de los que no conocen la Ley`, colgándole del madero; 24 al cual Di-os levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible que fuese retenido por ella.
- 25 Porque David dijo de él:

He puesto a YHWH siempre delante de mí;
Porque está a mi diestra, no seré conmovido.
26 Por lo cual mi corazón se alegró, y se gozó mi lengua, Y aun mi carne descansará en esperanza;

° Judas era un prosélito de una ciudad cercana a Quiriat y su lengua materna no era el hebreo, que aprendió luego.

⁵ Esto es, su más terrible transgresión, aparte de otras que cometía.

⁶ Esto es, "Presencia divina" que venía sobre los profetas y sobre el Tabernáculo en forma de nube.

‘Traducido "Pentecostés" en griego. Shavuot es el día de la Biblia, el día cuando se recuerda la entrega de la Torah en Siná y la institución oficial del Pacto de YHWH con Israel. Ese pacto fue renovado y confirmado más tarde.

'Literalmente, "¿cómo podemos entender esto?", basados en la tradición judía que afirma que todo tiene una razón para acercarnos al YHWH.

⁹ Tres horas después que el alba deslumbra. Podría ser entre las 8 y las 9 am, dependiendo del momento. Solamente se bebía a partir de la hora sexta, nunca antes.

" Esto es, "iniciuos", los que no tienen ni conocen la Ley, por extensión, los gentiles.

27 Porque no dejarás mi alma en el Sheol, Ni permitirás que tu Escogido vea corrupción.

28 Me hiciste conocer los caminos de la vida; A tu diestra está el gozo YHWH.

29 Varones hermanos, se os puede decir honestamente del patriarca David, que murió y fue sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el día de hoy.

30 Pero siendo profeta, y sabiendo que Di-os prometió con juramento que haría sentar en su trono a su descendiente, anticipándolo, habló de la resurrección del Mashiaj, que su alma no fue dejada en el Sheol, ni su cuerpo físico lo corrupción.

32A este Yeshua resucitó Di-os, de lo cual todos nosotros somos testigos.

33 Así que, exaltado a la diestra de Di-os, y habiendo recibido del Padre la promesa de la Rúaj HaKodesh, derramó esto que vosotros veis y oís.

34 Porque David no subió a los cielos; pero él mismo dice: Dijo ADONAI a mi Adón": Siéntate a mi diestra,

35 Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.

36 Sepa, pues, toda la casa de Israel, sin la menor sombra de duda, que a este Yeshua a quien vosotros colgasteis del madero, Di-os lo hizo Adón y Mashiaj.

' ~ El Mélej HaMashiaj (Rey Mashiaj), a quien David considera como su superior aun siendo descendiente suyo. ¹² Literalmente, "en el nombre de", es decir, por los méritos de y por la autoridad dada a Yeshua como Mashiaj. ¹³ Literalmente, "en las oraciones", es decir, los tres periodos de oración diarias.

~^o Literalmente, "los que creían". Pero ¿qué creían? Definitivamente que Yeshua era el Mashiaj. Lo implícito se hace explícito para mejor entendimiento del texto.

37 Al oír esto, se dolieron grandemente en el corazón, y dijeron a Kefay a los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos? 38 Kefa les dijo: Volveos a YHWH haciendo teshuváh, y entrando al mivké, purificaos en agua uno por uno, acogiendoos a los méritos de Yeshua HaMashiaj¹², para perdón de vuestros pecados intencionales; y recibiréis de gracia la Rúaj HaKodesh.

39 Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos YHWH nuestro Di-os llamare.

40Y con otras muchas palabras testificaba y les exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.

41 Así que, los que recibieron su palabra fueron purificados; y se añadieron aquel día como tres mil almas.

42 Y perseveraban en el estudio de la Torah como explicada por los apóstoles, compartiendo unos con otros, comiendo juntos y atendiendo a los períodos de oración".

Diario vivir de los judíos discípulos de Yeshua

43 Y sobrevino temor a toda persona; y muchas maravillas y obras milagrosas eran hechas por los apóstoles.

44 Todos *los judíos* que aceptaban que Yeshua era el Mashiaj¹³, estaban juntos, y tenían en común todas las cosas;

45 y vendían propiedades y bienes, y distribuían entre todos, a cada cual según su necesidad particular.

46 Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, compartían los alimentos con alegría y sencillez de corazón,

47 alabando a Di-os, y teniendo favor con todo el pueblo mientras YHWH aumentaba cada día el número de los que iban siendo añadidos`.

Capítulo 3

Un judío paralítico de sus pies recibe sanidad

1 Kefa y Yohanán subían juntos al templo a la hora novena, la de la oración.

2 Y era traído un cierto varón cojo de nacimiento, a quien ponían cada día a la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese tzedaká a los que entraban en el templo.

- 3 Este, cuando vio a Kefa y a Yohanán que iban a entrar en el templo, les rogaba que le diesen tzedaká.
 4 Kefa, con Yohanán, fijando en él los ojos, le dijo: Míranos.
 5 Entonces él les estuvo atento, esperando recibir de ellos algo.
 6 Mas Kefa dijo: No tengo plata ni oro, pero lo que tengo te doy: por la autoridad de Yeshua HaMashiaj de Netzaret ¡camina!.
 7 Y sujetándole por la mano derecha le levantó; al instante se le afirmaron los pies y tobillos;
 8 y saltando, se puso en pie y caminó; y entró con ellos en el templo, andando, y danzando, y alabando a Di-os.

´ **Añadidos al partido jasídico establecido por Yeshua. Vea la Introducción. " 6 Una alusión al Siervo Sufriente de Isaías 53.**

´ **Una alusión al Mashiaj dada en Daniel 7:14ss.**

- 9 Y todo el pueblo le vio caminando y alabando a Di-os.
 10 Y le reconocían que era el que se sentaba a pedir tzedaká a la puerta del templo, la Hermosa; y se llenaron de asombro y temor reverente por lo que le había sucedido.
 Kefa dirige la palabra a los judíos en el Templo de Yerushaláyim
 11 Y mientras él *danzaba* asido de Kefa y de Yohanán, todo el pueblo allí presente, atónito, corrían hacia ellos al atrio que se llama de Salomón.
 12 Viendo esto Kefa, habló al pueblo: Varones israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ¿o por qué ponéis los ojos en nosotros, como si por nuestro poder o piedad lo hubiésemos hecho caminar?
 13 El Di-os de Avraham, de Yitzjak y de Ya'akov, el Di-os de nuestros padres, glorificó a su Siervo", Yeshua, a quien vosotros entregasteis y rechazasteis delante de Pilato, cuando éste tenía clara intención de ponerlo en libertad
 14 Mas vosotros negasteis al Kadosh y al Tzadik, y pedisteis que se intercambiara por un homicida,
 15 y matasteis al Príncipe de vida, a quien Di-os resucitó de los muertos, de lo cual nosotros somos testigos.
 16 Y por la certeza absoluta que tenemos de su autoridad, a éste, que vosotros veis y conocéis, le ha confirmado su dominio"; y la fe que nos es dada por medio de él, ha causado esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.
 17 Mas ahora, hermanos, me ha sido revelado que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros jueces.
 18 Pero Di-os ha cumplido así lo que predijo por boca de todos sus profetas, que su Mashiaj sufriría.
 19 Así que, haced teshuváh y volved a YHWH para que sean purificados vuestros pecados; para que vengan de la presencia YHWH tiempos de consuelo espiritual,
 20 y él envíe al Mashiaj, Yeshua, destinado para vosotros
 21 a quien de cierto es necesario que el cielo reciba hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, de las que habló Di-os desde el principio de la creación`, por boca de Sus apartados profetas.
 22 Porque sin duda alguna, Moshé dijo a los padres: YHWH vuestro Di-os os levantará profeta de entre vuestros hermanos, como yo; a él oiréis en todas las cosas que os hable;
 23 y toda alma que no oiga a aquel profeta, será desarraigada` del pueblo.
 24 De la misma manera, todos los profetas desde Samuel en adelante, cuantos han hablado, lo hicieron para estos días.
 25 Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Di-os hizo con nuestros padres, diciendo a Avraham: En tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.
 26 A vosotros primeramente, Di-os, habiendo levantado a su Siervo, lo ha enviado para que os bendiga, a fin de evitar que os alcancen vuestras maldades".

Capítulo 4

Los minim (herejes) se oponen

- 1 Hablando ellos al pueblo, arremetieron contra ellos los sacerdotes y el jefe de los policías del templo, y los saduceos,
 2 resentidos de que instruían al pueblo, y anunciaban en Yeshua, la resurrección de los muertos.
 3 Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente, porque era ya tarde.
 4 Pero muchos de los que oyeron su discurso, creyeron; y el número de los varones era como cinco mil.
 5 Aconteció al día siguiente, que se reunieron en Yerushaláyim los jueces puestos por los sacerdotes, los ancianos y los escribas,
 6 y Jánan, y ('allá y Yohanán y Alejandro, y todos los que eran del partido de los sumos sacerdotes;
 7 y poniéndoles en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, o en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?
 8 Entonces Kzfa, lleno de la Rúaj HaKodcsh, les dijo: Gobernantes del pueblo, y jueces:

9 Puesto que hoy se nos interroga acerca del beneficio hecho a un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,

10 sea notorio a todos vosotros, y a todo el pueblo de Israel, que por la autoridad dada a Yeshua de Netzaret, el Mashiaj, a quien vosotros clavasteis al madero y a quien Di-os resucitó de los muertos, por él este hombre ha sido hecho completo`, en vuestra presencia.

11 Él es la piedra rechazada por vosotros los edificadores, la cual ha venido a ser el fundamento principal del edificio.

12 Y en ningún otro se encuentra la salvación, porque no hay otra persona con autoridad similar bajo el cielo, dado a los hombres, en que podamos obtener la redención.

13 Reconociendo entonces la osadía ²²de Kefa y de Yohanán, y sabiendo que eran hombres sin títulos académicos`, judíos sencillos del pueblo, se maravillaban; pero reconocían que habían estado con Yeshua. 14 Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba en pie con ellos, no podían decir nada en contra.

15 Entonces les ordenaron que saliesen del sanedrín; y estudiaban entre sí, las opciones legales que tenían,

16 y decían: ¿Qué haremos con estos hombres? Porque ciertamente esta es una señal milagrosa que ha sido hecha por ellos, evidente a todos los que moran en Yerushaláyim, e imposible ocultar.

17 Sin embargo, para que no se divulgue más entre el pueblo, amenacémosles para que no hablen de aquí en adelante a hombre alguno en nombre de ese.

18 Y llamándolos, les prohibieron terminantemente que en ninguna manera hablaran ni enseñaran en el nombre de Yeshua.

19 Mas Shimón Kefa y Yohanán respondieron diciéndoles: Juzgad si es justo delante de Di-os obedecer a vosotros antes que a Di-os;

20 porque nos es imposible guardar silencio ante lo que hemos visto y oído. 21 Ellos entonces intimidándoles aún más, les soltaron, no hallando ningún modo de castigarles, porque todo el pueblo glorificaban a Di-os por lo acontecido,

22 ya que el hombre en quien se había hecho este milagro de sanidad, tenía más de cuarenta años.

Los discípulos del Rábi piden sabiduría y autoridad para hablar la Torah

23 Y puestos en libertad, vinieron a los suyos y contaron todo lo que los principales sacerdotes y los jueces les dijeron.

24 Y ellos, al oírlo, alzaron unánimes la voz a Di-os, y dijeron: Soberano YHWH, tú eres el Di-os que hizo el cielo y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay; 25 que por Rúaj HaKodesh a través de los labios de tu siervo, nuestro padre David dijiste: ¿Por qué se agitan los gentiles, Y los pueblos murmuran en vano?

26 Se reunieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se consultan entre sí, Contra YHWH y contra Su Mashiaj.

` Otra traducción posible: desde el principio de la creación del tiempo. Una alusión a Génesis 1:3, donde se anticipa la luz del Mashiaj.

¹⁹ Se refiere a "karct", cortar la raíz espiritual que une cada alma con su contrapartida espiritual en los lugares celestiales.

²⁰ Otra posible traducción: "Para apartarlos del pecado" y por ende evitar todo el desastre nacional que se avecinaba.

²¹ El término hebreo incluye la sanidad física y también emocional, religiosa y espiritual, de ahí, "hecho completo".

`Se trataba de las autoridades más temibles en todo Israel y debido al respaldo romano, eran prácticamente intocables. Enfrentárseles así no era nada fácil, sus vidas corrían peligro de muerte inminente.

23 E, decir, no habían egresado de ninguna yeshivá (seminario) rabínica conocida, aunque habían estado casi cuatro años estudiando Torah directamente con Yeshua, pero tales grados no fueron reconocidos.

27 Porque verdaderamente, Herodes y Poncio Pilatos, con los gentiles y los *príncipes* del pueblo de Israel, se unieron en esta ciudad contra tu Siervo Yeshua, a quien ungiste,

28 para hacer cuanto tu mano y tu consejo habían antes determinado que debía suceder.

29 Y ahora, YHWH, mira sus amenazas, y concede a tus siervos hablar Tu Torah con absoluto denuedo,

30 mientras levantas mano autorizando que haya sanidad y señales portentosas y prodigios milagrosos por la autoridad que has dado a tu Siervo HaKadosh, Yeshua. 31 No habían terminado de orar cuando el lugar en que estaban reunidos tembló; y todos fueron llenos de Rúaj HaKodesh, y hablaban con denuedo la Torah de Di-os. 32 Y la

multitud de los que creyeron era una ejad, un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo propio nada de lo que poseía, sino que tenían todas las cosas en común.

33 Y con gran poderlos apóstoles daban solemne declaración de la resurrección del Adón Yeshua, y gracia abundante había sobre toda *la comunidad*.

34 Y no había entre ellos ningún necesitado; porque todos los que eran dueños de bienes y casas, las vendían, y traían el dinero de las cosas vendidas,

35 y lo ponían a los pies de los apóstoles; y lo distribuían entre todos, a cada uno según su necesidad.

36 Entonces Yosef a quien los apóstoles pusieron por sobrenombre Bar Nabá (que traducido es, Hijo de un profeta), levita, nacido en Chipre,

37 tenía una herencia, la vendió y trajo el precio y lo puso a los pies de los apóstoles.

Capítulo 5

Jananyá y Safiráh

1 Pero cierto hombre llamado Jananyá, con Safirá su mujer, vendió una hacienda, 2 y sustrajo del precio, en común acuerdo con su mujer; y trayendo una parte, la puso a los pies de los apóstoles.

3 Y dijo Kefa: Jananyá, ¿por qué dejaste a Hasatán llenar tu corazón para mentir a la Rúaj HaKodesh, y sustraer del precio de la hacienda?

4 Reteniéndola, ¿acaso no seguía siendo tu propiedad? Y vendida, ¿no estaba en tu mano decidir qué hacer con ella? ¿Por qué dejaste que se pusiera esto en tu corazón? No has mentido a los hombres, sino a Di-os.

5 A1 oír Jananyá estas palabras, cayó y expiró. Y vino gran temor sobre todos los que iban oyendo del asunto.

6 Y levantándose los jóvenes, pusieron a un lado el cuerpo, lo envolvieron, y sacándolo, lo sepultaron.

7 Pasado un lapso como de tres horas, y he aquí entró su mujer, sin conocer lo sucedido.

8 Entonces Kefa le dijo: Dime, ¿vendisteis en tanto la hacienda? Y ella dijo: Sí, en tanto.

9 Y Kefa le dijo: ¿Por qué te pusiste de acuerdo para tentar la Rúaj de YHWH? He aquí a la puerta los pies de los que enterraron a tu marido, y te sacarán.

10 No lo había dicho aun, cuando instantáneamente cayó a los pies de él, y expiró; y cuando entraron los jóvenes, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto a su marido.

11 Y vino gran temor sobre toda la comunidad judía, y sobre todos los que oyeron estas cosas.

El movimiento se extiende

12 Y por mano de los apóstoles se hacían muchas señales y prodigios milagrosos entre el pueblo; y se mantenían como un solo hombre, en el pórtico de Salomón. 13 De los demás, ninguno se atrevía a juntarse con ellos; mas el pueblo los tenía en una estima muy grande.

14 Y más y más judíos iban creyendo que Yeshua era el Mashia^{2b} y el número iba en aumento, tanto de hombres como de mujeres;

15 tanto que sacaban los enfermos a las calles, y los ponían en camas y lechos, para que al pasar Kefa, a lo menos su sombra cubriera a alguno entre ellos.

16Y también de las ciudades que rodeaban a Yerushaláyim, multitudes venían, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; y todos eran sanados.

Los apóstoles son encarcelados pero milagrosamente liberados

17 Mas levantándose el sumo sacerdote y todos los que le respaldaban, los que participaban de la política de los saduceos, se llenaron de envidia;

18 y echaron mano a los apóstoles y los metieron en la cárcel pública.

19 Mas un maláj de YHWH, abrió en la noche las puertas de la cárcel y sacándolos, dijo:

20 Id, y puestos en pie en el templo, proclamad al pueblo todas las palabras de esta vida.

21 A1 oír esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban.

Entre tanto, se presentó el sumo sacerdote y los que le respaldaban en esto, y convocaron al Sanedrín y a todos los jueces de los hijos de Israel, y enviaron a la cárcel para que fuesen traídos.

22 Pero cuando llegaron los policías *de la Corte Suprema*, no los hallaron en la cárcel; regresando, dieron su informe diciendo:

23 Por cierto, hemos encontrado la cárcel cerrada con toda seguridad, y los guardas afuera de pie ante las puertas; mas cuando abrimos, a nadie hallamos dentro.

24 Cuando el sumo sacerdote y el jefe de la guardia del templo y los principales sacerdotes, oyeron estas palabras dudosos se preguntaban en qué acabaría esto.

25 En eso entra uno dando esta noticia: He aquí, los varones que pusisteis en la cárcel están en el templo, y enseñan al pueblo.

26 Entonces fue el jefe de la guardia con los policías, y los trajo sin violencia, porque temían que fueran apedreados por el pueblo.

27 Cuando los trajeron, los presentaron en el Sanedrín y el sumo sacerdote imprecándoles dijo:

z5 Es decir, bien unidos entre sí, con una misma^{2°} Todavía los gentiles no habían recibido la Palabra, solamente los judíos. mente y propósito.

²⁶ Lit. "creyentes en el Adón", o sea, que Yeshua era el Mashiaj.

270 los que enseñaban la doctrina de los saduceos (Heb. Zadoquim), es decir, los líderes de la secta saducea. 21 Entiéndase que fueron elegidos por el Consejo Supremo, es decir, servían a sus propios intereses partidistas.

28 ¡Os dimos órdenes estrictas para que no enseñaseis más en ese nombre! Y ahora habéis llenado a Yerushaláyim de vuestra torah oral^a, y queréis hacernos ver ante el pueblo que somos culpables de la sangre de ese hombre.

29 Respondiendo Kefa y los apóstoles, dijeron: Es necesario obedecer a Di-os antes que a los hombres.

30 El Di-os de nuestros padres levantó a Yeshua, a quien vosotros matasteis colgándole en un madero.

31 A éste, Di-os ha exaltado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y purificación de pecados.

32 Y nosotros somos testigos de esto, y también la Rúaj HaKodesh, que Di-os da a los que le obedecen.

33 Ellos, al oírlo, se iban enfureciendo más y más y querían matarlos.

Un juez fariseo intercede a favor de los apóstoles

34 Entonces levantándose en el Sanedrín un fariseo llamado Gamaliel, sabio de la Torah, venerado de todo el pueblo, mandó que los hombres fueran sacados fuera por un momento

35 y luego dijo: Varones israelitas, tened mucho cuidado y buscad lo que sea más prudente y sabio hacer con estos hombres; 36 porque antes de estos días se levantó Todáh, anunciando que era alguien. A éste se unió un número como de cuatrocientos hombres; pero él fue muerto, y todos los que le obedecían fueron dispersados y reducidos a nada.

2 ' Esto es, doctrina verbalmente transmitida de maestro a discípulo.

31 Uno de los cuatro castigos impuestos por el Sanedrín. Los otros eran lapidación, estrangulación y quema.

37 Después de éste, se levantó Yehudáh el galileo, en los días del censo, y logró reunir pueblo consigo. Pereció también él, y todos los que le obedecían fueron dispersados.

38 Y ahora os digo: Apartaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este plan o este movimiento es de los hombres, se desvanecerá;

39 mas si es de Di-os, no podréis destruirlos; no sea que hasta descubráis luego que estáis luchando contra Di-os. Y esto los convenció.

40 Y llamando a los apóstoles, los azotaron^a, ordenándoles que no hablasen en el nombre de Yeshua, y los pusieron en libertad.

41 Y ellos salieron de la presencia del Sanedrín, gozosos de haber sido tenidos por dignos de padecer afrenta por Su nombre.

42 Y día tras día en el templo y de casa en casa, no cesaban de enseñar y proclamar que Yeshua es el Mashiaj.

Capítulo 6

Elección de servidores públicos

1 Para esos días, al aumentarse notablemente el número de discípulos, los judíos helenistas protestaban contra los hebreos, que sus viudas eran desatendidas en la distribución diaria.

2 Entonces los doce convocaron a la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que hayamos dejado el estudio de la Torah, para servir a las mesas.

3 Lo correcto es hermanos, que busquéis de entre vosotros a siete varones de buen testimonio, llenos de espíritu de sabiduría, a quienes encarguemos este servicio.

4 Y nosotros persistiremos en la oración y en el estudio y enseñanza de la Torah.

5 La decisión fue del agrado de la comunidad; y seleccionaron a Esteban, varón lleno de fe y de Rúaj HaKodesh, a Felipe, a Prócoro, a Nicanor, a Timón, a Parmenas, y a Nicolás prosélito de Antioquía;

6 a quienes presentaron ante los apóstoles, y después *de confirmar /a elección* orando, les impusieron las manos".

7 Y la Torah iba siendo conocida y el número de los discípulos se multiplicaba grandemente en Yerushaláyim; y un número grande de hebreos` creían y obedecían.

Los saduceos se oponen

8 Para entonces, Esteban, lleno de gracia y de poder, hacía grandes señales y prodigios entre el pueblo.

9 Pero algunos de la sinagoga" llamada "Libertos" cuyos miembros procedían tanto de Cirene, como de Alejandría, Cilicia y Asia, se pusieron de acuerdo para oponerse a Esteban.

10 Pero no podían resistir a la sabiduría y al espíritu con que hablaba.

11 Entonces dieron dinero a unos para que dijeran: Les hemos oído hablar palabras blasfemas contra Moshé y Di-os.

12 Y lograron alborotar al pueblo, a los jueces y a los escribas; y cayéndole encima, le arrebataron, y le trajeron al Sanedrín.

13 Y pusieron falsos testigos que decían: Este hombre no cesa de proferir palabra contra el Lugar Sagrado y la Ley;

14 pues le hemos oído decir que ese Yeshua de Netzaret destruirá este lugar, y cambiará las costumbres que nos entregó Moshé.

15 Entonces todos los que estaban sentados en el Sanedrín, al fijar los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

Capítulo 7

Los saduceos asesinan a Esteban

1 El sumo sacerdote dijo entonces: ¿Es esto así?

2 Y él respondió:

Varones hermanos y padres, oíd: El Dios de la gloria apareció a nuestro padre Avraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Jarán,

3 y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven a la tierra que yo te mostraré.

4 Entonces salió de la tierra de los caldeos y habitó en Harán; y de allí, muerto su padre, Di-os le trasladó a esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora.

5 Y no le dio herencia en ella, ni aun para asentar un pie; pero le prometió que se la daría en posesión, y a su descendencia después de él, cuando aún no tenía hijo.

6 Y le dijo Di-os así: Que su descendencia sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían a servidumbre y los maltratarían, por cuatrocientos años.

" La comunidad seleccionó pero los apóstoles confirmaron después la elección, como era propio de los jueces. ` Z El texto griego tradujo sacerdotes, pero aquí la referencia es a judíos de Yerushaláyim, no helenistas.

" Judíos que fueron tomados como esclavos por los romanos pero luego se les dio carta de libertad. De ahí el nombre.

7 Mas yo juzgaré, dijo Di-os, a la nación de la cual serán esclavos; y después de que estas cosas hayan ocurrido, saldrán y me servirán en este lugar.

8 Y le dio la Alianza de la Circuncisión; y así Avraham engendró a Yitzjak y le circuncidó al octavo día; Yitzjak a Ya'akov y Ya'akov a los doce patriarcas. 9 Los patriarcas, por envidia, vendieron a Yosef para Egipto; pero Di-os estaba con él,

10 y le libró de todas sus tribulaciones, y le dio gracia y sabiduría delante de Faraón rey de Egipto, quien lo puso a gobernar sobre Egipto y toda su casa.

11 Vino entonces hambre en todo Egipto y Kanaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

12 Mas al saber Yaakov que había alimentos en Egipto, envió a nuestros padres la primera vez.

13 Y en la segunda, fue introducido al faraón, la familia de Yosef.

14 Yosef entonces, hizo venir a su padre Jacob, y a toda su familia, en número de setenta y cinco almas.

15 Así descendió Jacob a Egipto, donde murió él, y también nuestros padres;

16 y fueron trasladados a Siquem, y puestos en el sepulcro que Avraham, por precio de plata, compró de los hijos de Jamor en Siquem.....

17 Pero cuando se acercaba el tiempo de la promesa, que Di-os había dicho a Avraham, el pueblo creció y se multiplicó en Egipto,

18 hasta que se levantó en Egipto otro rey que no conocía a Yosef.

19 Éste, usando de astucia con nuestro pueblo, maltrató a nuestros padres, a fin de que expusiesen a la muerte a sus infantes de pecho, para que no sobrevivieran.

^{3°} **Es decir, ocultó su identidad hebrea, haciéndose pasar por un egipcio.**

- 20 Fue para entonces que nació Moshé, y fue agradable a Di-os; y fue criado tres meses en casa de su padre.
 21 Mas cuando fue colocado a la intemperie, la hija de Faraón le recogió y le adoptó como a hijo suyo.
 22 Y fue educado Moshé en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus palabras y obras.
 23 Cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino al corazón el visitar a sus hermanos, los hijos de Israel.
 24 Y al ver a uno que era maltratado injustamente, lo defendió, e hiriendo de muerte al egipcio, vengó al abusado.
 25 Pero él pensaba que sus hermanos comprendían que Di-os les daría libertad por mano suya; mas ellos no lo entendieron.
 26 Y al día siguiente, se presentó a unos que reñían, e intentaba ponerlos en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por qué os maltratáis el uno al otro?
 27 Entonces el que golpeaba más a su prójimo le rechazó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por gobernante y juez sobre nosotros?
 28 ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al egipcio?
 29 Ante esta palabra, Moshé huyó, y se hizo extranjero³⁴ en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.
 30 Pasados cuarenta años, un maláj se le apareció en el desierto del monte Sinaí, en llama de fuego de una zarza.
 31 Entonces Moshé, mirando, se maravilló de la visión; y acercándose para observar, vino a él la voz de YHWH:
 32 Yo soy el Di-os de tus padres, Di-os de Avraham, el de Yitzjak, y el de Ya'akov. Y Moshé, temblando, no se atrevía a mirar.
 33 Y le dijo YHWH: Quita las sandalias de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra sagrada.
 34 Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído su gemido, y he descendido para librarlos. Ahora, pues, ven, para enviarte a Egipto. 35 A este Moshé, a quien rechazaron, diciendo: ¿Quién te ha puesto por gobernante y juez?, a éste lo envió Di-os como gobernante y libertador por mano del ángel que se le apareció en la zarza.
 36 Este los sacó, habiendo hecho prodigios y señales milagrosas en tierra de Egipto, y en el Mar de Suf, y en el desierto por cuarenta años.
 37 Este Moshé es el que dijo a los hijos de Israel: Profeta os levantará YHWH vuestro Di-os de entre vuestros hermanos, como a mí.
 38 Este es el que estuvo en la congregación ³⁵ en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sinaí, y con nuestros padres, y que recibió palabras de vida que darnos;
 39 al que nuestros padres no quisieron obedecer, sino que le desearon, y en sus corazones se volvieron a Egipto,
 40 cuando dijeron a Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque a este Moshé, que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.
 41 Fue para entonces que hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se regocijaron.
 42 Y Di-os se apartó, y los entregó a que rindiesen culto a las huestes espirituales de maldad en las regiones celestes; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Acaso me ofrecisteis sacrificios y ofrendas vegetales En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?
 43 Antes bien llevasteis vuestras imágenes de Sicut" y Kium³⁸ Y Kojav vuestro dios que os hicisteis, Figuras que os labrasteis para adorarlas. Os transportaré, pues, más allá de Damasco.
 44 Aun cuando tenían nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado el que le dijo a Moshé que lo hiciese conforme al modelo que había visto.
 45 El cual, recibido a su vez por nuestros padres, lo introdujeron con Josué al tomar posesión de la tierra de los gentiles, a los cuales Di-os arrojó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David, ⁴⁶ quien halló gracia delante de Di-os, y pidió proveer tabernáculo para el Di-os de Yaakov.

3S Traducido al griego como ekklesía y al castellano como "iglesia". Observa el lector la existencia de la iglesia formada por los hijos de Israel y los gentiles que se le añadieron (Ex. 12:38) 1500 años antes de Hechos 2. "Literalmente "ejércitos celestiales", es decir, culto a los demonios; idolatría. " Un ídolo caldeo cuya adoración fue conocida en Egipto. Algunos han pensado que se trataba de Moloc y otros el planeta Saturno, que fue considerado una divinidad por los antiguos.

³⁸ **Un ídolo que fue adorado bajo la forma de ofrecimiento de comidas especiales, especialmente, pasteles (tortas-cake) como parte del rito. Ve Jeremías 7:18**

⁴⁷ Mas Salomón le edificó casa;

⁴⁸ si bien el Altísimo no habita en casas hechos de mano, como dice el profeta:

49 El cielo es mi trono,

Y la tierra el estrado de mis pies. ¿Qué casa me podríais construir o cuál es el lugar de mi reposo?

50 ¿No hizo mi mano cosas? Dice Yl'WH todas estas

¡Duros de cerviz, e incircuncisos de corazones y oídos! Vosotros resistís siempre a la Rúaj HaKodesh; como vuestros padres, también vosotros.

52 ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? Y mataron a los que anunciaron de antemano la venida del Tzadik, de quien ahora fuisteis capaces de entregar y asesinar;

53 vosotros que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.

54 Oyendo estas cosas, se enfurecían en sus corazones, y crujían los dientes contra él.

55 Pero él lleno de Rúaj HaKodesh, y fijos sus ojos en el cielo, vio la gloria de Di-os", y a Yeshua que estaba a la diestra de Di-os,

56y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y Yeshua en pie a la diestra de Di-os.

57 Entonces ellos, dando grandes voces, se taparon los oídos, y arremetieron a una contra él.

9 Observe el lector que vio "la gloria" no a YHWH, pero sí vio al Mashiaj.

a° Estas ropas eran sostenidas por un testigo para que pudiera avisar al tribunal acerca de la situación que estaba dándose, ya sea para una posibilidad de levantar la condena o para confirmarla.

58 Y echándole fuera de la ciudad, le apedrearon; y los testigos pusieron sus ropas" a los pies de un joven que se llamaba Shaul.

59 Y apedreaban a Esteban, mientras él invocaba y decía: Yeshua adoní, recibe mi espíritu.

60 Y puesto de rodillas, clamó a gran voz: YHWH, no les tomes en cuenta este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.

Capítulo 8

Shaul se opone al Rábi y su partido

1 Y Shaul consentía en su muerte. En aquel día hubo una gran persecución contra la comunidad que estaba en Yerushaláyim; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.

2 Y hombres piadosos llevaron a enterrar a Esteban, e hicieron gran llanto sobre él.

3 Y Shaul hasídico, y arrastraba a hombres y a mujeres, y los entregaba en la cárcel dismantelaba el partido entrando casa por casa, El movimiento se extiende a todo Israel

4 Pero los que fueron esparcidos iban por todas partes anunciando la promesa de la redención

5 Entonces Felipe, descendiendo a una ciudad de Samaria, les predicaba al Mashiaj.

6 Y los de allí, unánimemente, escuchaban poniendo el sentido en las cosas que decía Felipe.

7 Porque espíritus inmundos dando fuertes gritos, salían de aquellos donde habían entrado; y muchos paralíticos y cojos eran sanados;

8 así que había gran gozo en aquella ciudad.

9 Pero un tal varón conocido como Shimón, que antes ejercía la magia en la ciudad, y había engañado a la gente de Samaria, haciéndose pasar por un personaje importante.

10 A éste oían atentamente todos, desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: "Éste si puede ser llamado el gran poder de Dios".

11 Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas les había engañado mucho tiempo.

12 Pero cuando creyeron a Felipe, que anunciaba la promesa de la redención de Di-os y les enseñaba de la identidad, misión y autoridad dada a Yeshua HaMashiaj, se purificaban en agua hombres y mujeres.

13 También creyó Shimón mismo, y habiéndose purificado en agua, por nada se apartaba de Felipe; y se maravillaba cada vez más y más, viendo las señales milagrosas y grandes prodigios que se hacían.

14 Cuando los apóstoles que estaban en Yerushaláyim oyeron que Samaria había recibido la palabra de Di-os, enviaron allá a Kefa y a Yohanán;

15 los cuales, descendiendo, oraron por ellos para que recibiesen Rúaj HaKodesh;

16 porque aún no había posado sobre ninguno de ellos, sino que solamente habían sido purificados en agua en el nombre de Yeshua.

17 Entonces les imponían las manos, y recibían Rúaj HaKodesh.

18 Al percatarse Shimón que por la imposición de las manos de los apóstoles se impartía Rúaj, les ofreció dinero, diciendo: 19 Dadme también este poder, para que a cualquiera a quien impusiere las manos reciba Rúaj HaKodesh.

20 Entonces Kefa le dijo: Tu plata irá juntamente contigo a destrucción, porque has pensado que lo que Di-os concede por gracia", se puede comprar con dinero.

21 No tienes tú parte ni suerte en este asunto, porque tu corazón no es recto delante de Di-os.

22 Arrepíentete, pues, de esta tu maldad, y ruega a Di-os, si quizá te sea perdonado el deseo sucio de tu corazón;

23 porque veo que en hiel de amargura y en prisión de maldad estás.

24 Respondiendo entonces Shimón, dijo: Rogad vosotros por mí a YHWH, para que nada de esto que habéis dicho venga sobre mí.

25 Mientras tanto, ellos, después de testificar fielmente y de explicar oralmente el significado de la Torah. se volvieron a Yerushaláyim, dando a conocer de la promesa de la redención a muchas aldeas de los samaritanos.

` Lit. "nombre de Yeshua HaMashiaj", pero nombre indica en hebreo identidad por un lado., misión profética por el otro y° autoridad para ejecutarla. Se reemplazó "nomhrz" por su significado para mejor comprensión del texto. aZ Lo que Di-os da como don o regalo espiritual, no es algo que el hombre pueda obtenerlo por esfuerzos propios, siempre será una expresión de la gracia de YHWH. aun cuando dicho esfuerzo e intención. creyendo y obedeciendo, deberán estar siempre presentes. A un incrédulo y desobediente, dicha gracia nunca le alcanzará.

Felipe y el judío etíope

26 Un maláj de YHWH habló a Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el sur, por el camino que desciende de Yerushaláyim a Gaza, el cual es desierto.

27 Inmediatamente se levantó y fue. Y sucedió que un etíope, creyente fiel, funcionario de Candace reina de los etíopes, el cual estaba sobre todos sus tesoros, y había subido a Yerushaláyim para adorar,

28 descendía sentado en su carro, y leyendo al profeta Yeshayahu.

29 Y la Rúaj dijo a Felipe: Acércate y júntate a ese carro.

30 Corriendo Felipe, le oyó que leía al profeta Isaías, y dijo: ¿entiendes lo que lees? 31 El dijo: ¿ En verdad, cómo podría si alguien no me guiase? Y rogó a Felipe que subiera a sentarse junto a él.

32 El pasaje de la Escritura que leía era este: Como cordero que es llevado a la matanza Y como oveja que es muda delante de sus trasquiladores, No abrió su boca.

33 Por medio de la opresión y de un juicio inicuo fue quitada

Y en cuanto a los de su generación, ¿quién entre ellos pensó que aquél fue cortado de la tierra de los vivientes por la transgresión de su pueblo a quien se debió el golpe?

a3 El término indica aquí un judío (natural o prosélito) fiel creyente en YHWH y Su Torah. Subir a Jerusalén • adorar en el Templo estaba prohibido a los eunucos físicos. Tampoco se le permitía hacer la conversión para tener la ciudadanía hebrea. La forma en que viajaba y el hecho de que está leyendo los profetas, indica su alta posición y riqueza (tener un sefer torah -rollo de las Escrituras- era muy costoso para entonces, como también hoy dc, Estamos sin duda ante un judío piadoso, creyente en YHWH y Sus promesas.

aa El versículo 37 no aparece en los manuscritos semitas antiguos. Tampoco en traducciones griegas antiguas. I i, una adición de los escribas cristianos posteriores.

` Esto es, Rav Shaul de Tarso.

34 Respondiendo el hombre fiel, dijo a Felipe: Te ruego que me digas: ¿de quién dice el profeta esto, de sí mismo, o de algún otro?

35 Entonces Felipe, abriendo su boca. y comenzando desde esta Escritura, le habló de la identidad, misión y autoridad de Yeshua.

36 Y mientras avanzaban por el camino llegaron a cierta agua, y dijo el eunuco. Aquí hay agua; ¿qué impide que yo sea purificado? aa

37..... 38 Y mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco, y li purificó.

39 Cuando subieron del agua, el Espíritt de YHWH tomó a Felipe; y el eunuco no le vio más, y siguió gozoso su camino. 40 Pero Felipe apareció repentinamente en Azoto; y pasando, anunciaba la promesa de la redención en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

Capítulo 9

El Rábi Yeshua se revela a Rav Shaul de Tarso (El RaShtar)^{as}

1 Para este tiempo, Shaul, respirando aitr, amenazas y muerte contra los discípulo, del Adón, vino al sumo sacerdote,

2 y le pidió cartas de autoridad^{ab} para las sinagogas de Damasco, a fin de que si hallase algunos hombres o mujeres del Camino^c, los trajese arrestado s48 a Yerushaláyim.

3 Mas yendo por el camino, aconteció que al llegar cerca de Damasco, repentinamente le rodeó un resplandor de luz del cielo;

4 y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues?

5 El dijo: ¿Quién eres, Adón? Y le dijo: Yo soy Yeshua, a quien tú persigues^{ay}.

6 Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer.

7 Y los hombres que iban con Shaul se pararon atónitos, oyendo a la verdad la voz, mas sin ver a nadie^{so}.

8 Entonces Shaul se levantó del suelo y abriendo los ojos, nada veía; así que, tomándole de la mano, le metieron en Damasco,

9 donde estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.

El Rábi Yeshua se revela a Jananyá

10 Había entonces en Damasco un discípulo llamado Jananyá, a quien el Adón dijo en visión: Jananyá. Y él respondió: Heme aquí, Adón.

"Hebreo "Igrot reshut", un documento legal dando autoridad tanto civil como religiosa.

^a Del Hebreo FlaDerek. Con este vocablo Hillel (LukaS) designa al partido hasídico formado por Yeshua al cual todavía no se le había dando entrada a los gentiles. Era hasta entonces, una secta judía entre las otras sectas de aquellos días. El término secta para entonces, no tenía la connotación negativa que ahora tiene. Significa "los que eran de una misma opinión" y formaban un partido religioso propio.

^{aa} Legalmente, hay una diferencia entre "arrestar" y "poner preso"; esto último solamente luego de un juicio y autorizado por un tribunal para cumplir una condena previamente estipulada.

^{ay} La conocida frase: "Dura cosa es dar coses contra el aguijón..." no aparece en el texto semita, fue añadido por copistas cristianos más tarde.

"No vieron a nadie ni entendieron la voz que oyeron, que era hebreo. De esto se deduce que la guardia que acompañaba al RaShtar era romana.

^c Tus elegidos y piadosos discípulos.

^{sz} Todo esto se dice en hebreo con una simple frase: "Beshemí", indicando así la persona con su misión y autoridad para ejecutarla.

11 Y el Adón le dijo: Levántate, y ve a la calle que se llama Derecha, y busca en casa de Yehudáh a uno llamado Shaul, de Tarso; porque he aquí, él ora,

12 y ha visto en visión a un varón llamado Jananyá, que entra y le pone las manos encima para que recobre la vista.

13 Entonces Jananyá respondió: Adón, he oído de muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho a tus tzadikim^o en Ycrushaláyim;

14 y aun aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para echarle mano a todos los que invocan tu nombre.

15 El Adón le dijo: Ve, porque vaso escogido me es éste, para llevar mi mensaje de redención, la misión que me fue encomendada y mi autoridades^z en presencia de los gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel;

16 porque yo le mostraré cuánto le es necesario sufrir por mi nombre.

17 Fue entonces Jananyá y entró en la casa, y poniendo sobre él las manos, dijo: Hermano Shaul, el Adón Yeshua, que se te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Rúaj HaKodesh.

18 No había terminado de hablar, cuando al momento le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al instante la vista; y después de levantarse, entró al mikvé^o, fue purificado

19 Y habiendo tomado alimento, recobró fuerzas. Y estuvo Shaul por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.

Shaul defiende ahora a Yeshua

20 En seguida predicaba a Yeshua en las sinagogas, diciendo que éste era el Siervo" de Di-os.

21 Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Yerushaláyim a los que invocaban este nombre, y a eso vino acá, para llevarlos arrestados ante los principales sacerdotes? 22 Pero Shaul mucho más se esforzaba, y confundía a los judíos que moraban en Damasco, demostrando que Yeshua era el Mashiaj. Shaul escapa de los judíos helenistas

23 Pasados muchos días, los judíos *del lugar* resolvieron en consejo matarle;

24 pero el complot llegó a los oídos de Shaul. Pero ellos guardaban las puertas *de la ciudad* de día y de noche para que lo mataran.

25 Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro, descolgándole en una canasta.

"El lugar que contiene el agua apropiada para las purificaciones rituales. Llamado bautisterio entre los cristianos. En hebreo es Mikvéh donde se tiene la tevilah (purificación, inmersión ritual en agua) para indicar un cambio oficial de posición ritual, legal y espiritual de la persona.

Literalmente, "Hijo de Dios", una hebraísmo para indicar una posición única de relación íntima con YF I N ! dada primero a Adam, y más tarde a los jueces de las naciones durante los días de Noaj, luego a Israel y más tarde; al "Siervo Suficiente" de Isaías 53, que es el contexto aquí. El Mashiaj es el "Hijo de Dios" por excelencia. ~, extensión, una referencia al Mashiaj.

Esto es la comunidad de Yeshua, traducido al griego como ekklesia y de ahí al castellano como "iglesia" movimiento judío piadoso más grande de la época. Todavía los gentiles no formaban parte de este movimiento

sb Esto es los apartados piadosos, (traducido "santos") en la mayoría de las versiones.

Shaulen Yerushaláyim

26 Cuando llegó a Yerushaláyim, trató de juntarse con los discípulos; pero todo le tenían miedo, no creyendo que era discípulo.

27 Entonces Bar Nabá, tomándole, lo trajo ante los apóstoles, y les contó cómo, había visto al Adón en el camino, el cual le había hablado, y cómo en Damasco había hablado valerosamente en nombre de Yeshua.

28 Y estaba con ellos en Yerushaláyim; entraba y salía, y hablaba denodadamente en el nombre de YHWH,

29 y hablaba y disputaba con los judíos helenistas; pero éstos procuraban matarle. 30 Cuando supieron esto los hermanos le llevaron hasta Cesarea, y le enviaron a Tarso.

31 Entonces los que formaban parte del partido fariseo temían por la paz por toda Judea, Galilea y Samaria; y eran edificadas, ancladas en el temor de YHWH, y se multiplicaban consolados por la Ruaj HaKodesh.

Kefa visita a los judíos piadosos en Lud

32 Kefa entonces, pasando por todos los lugares, fue también a los tzadikim que habitaban en Lud.

33 Y halló allí a uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años estaba paralítico y permanecía acostado todo el tiempo en su catre.

34 Y le dijo Kefa: Eneas, Yeshua el Mashiaj te sana; levántate y arregla por ti mismo el catre. E inmediatamente se levantó.

35 Y le vieron todos los que habitaban en Lud y en Sharón, los cuales se volvieron de sus pecados a YHWH'.

'fabitá es resucitada

36 Había entonces en Jope una discípula llamada Tabitá, (que traducido quiere decir, Dorcas.) Esta abundaba en buenas obras y en tzedaká que hacía.

37 Y aconteció que en aquellos días enfermó y murió. Después de lavada, la pusieron en una sala

38 Y como Lud estaba cerca de Jope, los discípulos, oyendo que Kefa estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No tardes en venir a nosotros.

39 Levantándose entonces Kefa, fue con ellos; y cuando llegó, le llevaron a la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Tabitá hacía cuando estaba con ellas. 40 Entonces, sacando a todos, Kefa postrándose, hizo tefilah; y volviéndose al cuerpo, dijo: Tabitá, levántate. Y ella abrió los ojos, y al ver a Kefa, se sentó en la cama.

" Es decir, hicieron teshuváh, se arrepintieron de su vida alejada de YHWH y Su Torah y regresaron a él.

¹⁸ Esto es, obras de justicia; no limosnas, como han traducido algunos, sino justicia social hacia los pobres.

¹⁹ Cada comunidad judía tiene un comité especial que trata con la preparación del cuerpo de los judíos que mueren a fin de arreglarlos para la sepultura. Ello incluye un lavado especial con agua siguiendo estrictas medidas halájicas. Este es el caso a que se hace referencia aquí. Quemar un cadáver está prohibido en el Judaísmo.

²⁰ Esto es batalló en oración y ruego ante el Tribunal Celestial para revocar el decreto que había causado la muerte de la mujer.

41 Y él, dándole la mano, la levantó; entonces, llamando a los tzadikim y a las viudas, la presentó viva.

42 Esto fue notorio en toda Jope, y muchos creyeron en el Adón.

43 Y aconteció que se quedó muchos días en Jope en casa de un cierto Shimón, curtidor.

Capítulo 10

Kefa es instruido a abrir la puerta de la redención para los Benei Noaj (Los Gentiles)

- 1 En Cesarea un hombre llamado Cornelio, centurión de la compañía llamada la Italiana,
 2 piadoso y temeroso de Di-os con toda su casa, y que daba mucha tzedaká al pueblo, y oraba a Di-os siempre
 3 vio claramente en una visión, como a la hora novena del día, que un ángel de Di-os que se le acercaba y le decía:
 Cornelio.
 4E1, mirándole fijamente, y atemorizado, dijo: ¿Qué sucede, adón? Y le dijo: Tus oraciones y tu tzedaká han subido
 como memorial delante de Di-os.
 5 Envía, pues, ahora hombres a Jope, y haz venir a Shimón, llamado Kefa.
 6 Este posa en casa de cierto Shimón ` curtidor, que tiene su casa junto al mar; él te dirá lo que es necesario que
 hagas.
 7 Y cuando se marchó el ángel que le había hablado, llamando a dos de sus criados, y a un devoto soldado de los que
 le asistían;
 8 después de contarle todo, envió a Jope.
 9 Al día siguiente, mientras ellos iban por el camino y se acercaban a la ciudad, Kefa subió a la azotea ⁶¹ para orar,
 cerca de la hora sexta.
 10 Y tuvo gran hambre, y quiso comer; pero mientras le preparaban algo, le sobrevino un éxtasis;
 11 y vio el cielo abierto, y que descendía algo semejante a un gran lienzo, que atado de las cuatro puntas era
 descolgado hacia la tierra;
 12 en el cual había de todos los cuadrúpedos terrestres y reptiles y aves del cielo. ¹³ Y vino hacia él un bat kol (una
 voz celestial): Levántate, Kefa, mata y come. ¹⁴ Entonces Kefa dijo: De ninguna manera Adón; porque ninguna cosa
 común o inmunda comí jamás.
 15 Volvió el bat kol a él la segunda vez: Bajo ningún concepto llames común lo que Di-os limpió.
 16 Esto se hizo una tercera vez; y acto seguido, aquello volvió a ser recogido en el cielo.
 17 Y mientras Kefa estaba perplejo dentro de sí sobre lo que significaría la visión que había visto, he aquí los
 hombres que habían sido enviados por Cornelio, los cuales, preguntando por la casa de Shimón, aparecieron en la
 puerta.
 18 Y llamando, preguntaron: ¿Se encuentra aquí uno llamado Shimón conocido como Kefa?
 61 **La razón por la que subió es evidente, pues Shimón era curtidor de pieles, lo que se hacía con
 excremento d reses y en un lugar así, está prohibido orar a un judío. Al subir a la azotea podía
 entonces hacer sus oraciones.**
bZ A un extranjero, un gentil pagano.
 19Y mientras Kefa pensaba en la *visia* le dijo la Rúaj: He aquí, tres hombre, buscan.
 20 Levántate, pues, y desciende y o dudes en ir con ellos, porque Yo los *t* enviado.
 21 Entonces Kefa, descendiendo a doml estaban los hombres, les dijo: He aquí, ' \ soy cl que buscáis; ¿cuál es la
 causa ^{17k} la que habéis venido?
 22 Ellos dijeron: Cornelio el centurits1 varón justo y temeroso de Di-os, y *yu* tiene buen testimonio en toda la naci
 de los judíos, ha recibido instrucciones d un ángel escogido, de hacerte ir a su ca para oír de ti ciertas palabras.
 23 Entonces, invitándoles a entrar, *Iv* hospedó. Y al día siguiente, levantándos> se fue con ellos; y le acompañaron
 algunos de los hermanos de Jope..
 Kefa habla de la redención a los gentiles, por primera vez
 24 A1 otro día entró en Cesarea. ' Cornelio los estaba esperando, habicncl convocado a sus parientes y amigos m<i
 íntimos.
 25 Cuando Kefa entró, salió Cornelio a rt cibirle, y se postró a sus pies y le adoró. ²⁶ Mas Kefa le levantó, diciendo:
 Leváo tate, pues yo mismo también soy hombr ²⁷ Y hablando con él, entró, y halló a muchos que se habían reunido
 y les dijo ²⁸ Vosotros sabéis cuán abominable *r>* para un varón judío juntarse o acercarse,, un goy⁶²; pero a mí me ha
 mostrado Di-oque no llame común o inmundo a ningún hombre;
 29 por lo cual, al ser llamado, vine sin protestar. Así que pregunto: ¿Por qué causa me habéis hecho venir?
 30 Entonces Comelio dijo: Hace cuatro días que a esta hora novena, yo estaba orando en mi casa, y he aquí que se
 puso delante de mí un varón con vestido resplandeciente y dijo:
 31 Cornelio, tu oración ha sido oída, y tu tzedaká ha sido recordada delante de Di-os.
 32 Envía, pues, a Jope, e invita a Shimón el que tiene por sobrenombre Kefa, el cual mora en casa de Shimón, un
 curtidor, junto al mar.

33 Así que inmediatamente envíe por ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora, pues, todos nosotros estamos aquí delante de Di-os, para oír todo lo que Di-os te ha mandado.

34 Entonces Kefa, abriendo su boca, dijo: En verdad comprendo que Di-os no hace acepción de personas,

35 sino que en toda nación se agrada del que le teme y hace justicia³³.

36 Él envió Torah a los hijos de Israel, anunciando la promesa de la paz por medio de Yeshua HaMashiaj quien es Adón de todos.

37 Vosotros sabéis el mensaje que se divulgó por toda Judea, comenzando desde Galilea, después de la purificación ordenada por Yohanán:

38 relacionado con Yeshua de Natzeret, cómo Di-os le ungió con la Rúaj HaKodesh y con poder y cómo éste anduvo haciendo bienes y sanando a todos los oprimidos por el diablo, porque Di-os estaba con él.

63 Una referencia a los llamados "justos de las naciones", que viven según las 7 leyes de Noaj. (Ver)

⁶⁰ Es decir, creyendo en su testimonio, creyendo en él, en su misión, enseñanza y misión profética.

65 Literalmente, "por su nombre", no el nombre propio en sí, sino la misión realizada por la persona que provee los méritos que permiten al Tribunal Celestial perdonar los pecados voluntarios que no pueden ser perdonados bajo el sistema levítico, el cual solamente puede perdonar los pecados de ignorancia del pueblo, pero no los intencionales.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Judea como en Yerushaláyim; a quien mataron colgándole en un madero.

40 A éste levantó Di-os al tercer día, y le permitió que se revelara así,

41 no a todo el pueblo, sino a los testigos que Di-os había ordenado de antemano, a nosotros que comimos y bebimos con él después que resucitó de los muertos.

42 Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y presentáramos solemne declaración que él es el que Di-os ha puesto por Juez de vivos y muertos.

43 De éste dan testimonio todos los profetas: todos los que acepten su mensaje⁴, recibirán perdón de pecados por sus méritos`.

44 No había Kefa terminado de hablar estas palabras, cuando la Rúaj HaKodesh cayó sobre todos los que oían la palabra. 45 Y los fieles de la circuncisión que habían acompañado a Kefa se quedaron atónitos de que también sobre los gentiles se derramase el don de la Rúaj HaKodesh.

46 Porque los oían hablando en otros idiomas, y magnificando a Di-os.

47 Entonces continuó Kefa: ¿Puede acaso alguno impedir el agua, para que no sean purificados estos que han recibido la Rúaj HaKodesh como nosotros?

48 Y mandó que fueran purificados en agua por la autoridad dada al Adón Yeshua HaMashiaj. Después de esto, le rogaron que se quedase por algunos días.

Informe de Kefa a la comunidad judía en Yerushaláyim

1 Oyeron los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los gentiles habían recibido la palabra de Di-os.

2 Y cuando Kefa subió a Yerushaláyim, disputaban con él los que eran de la circuncisión,

3 diciendo: ¿Por qué has entrado en casa de hombres incircuncisos, y has comido con ellos?

4 Entonces comenzó Kefa a contarles por orden lo sucedido, diciendo:

5 Estaba yo en la ciudad de Jope orando, y vi en éxtasis una visión; un objeto semejante a un gran lienzo que descendía, que por las cuatro puntas era descolgado del cielo y venía hasta mí.

6 Cuando fijé en él los ojos, considré y vi cuadrúpedos terrestres, y fieras, y reptiles, V avos del ciclo.

7 Y oí una voz q,o me decía: Levántate, Kefa, mata y come..

8 Y dije de ninguna manera, Adón; porque ninguna cosa común o inmunda entró jamás en mi boca.

9 Una voz del cielo me habló por segunda vez: Lo que Di-os limpió, no lo llames tú común.

10 Y esto se hizo tres veces, y volvió todo a ser levantado de nuevo al cielo.

11 Y he aquí, inmediatamente aparecieron tres hombres en la casa donde yo estaba, enviados a mí desde Cesarea.

Capítulo 11

12 Y la Rúaj me dijo que fuese con ellos sin dudar. Fueron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa del varón, 13 quien nos contó cómo había visto en su casa un ángel, que se puso en pie y le dijo: Envía a Jope, y haz venir a Shimón, conocido por Kefa;

14 él te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu casa.

15 Y mientras yo les hablaba, cayó la Rúaj HaKodesh sobre ellos, como sobre nosotros en un principio.

16 Entonces me acordé de lo dicho por el Adón, cuando dijo: Yohanán ciertamente os sumergió en agua, mas vosotros seréis sumergidos en Rúaj HaKodesh.

17 Si Di-os, pues, les concedió también el mismo don que a nosotros que hemos creído en el Adón, Yeshua HaMashiaj. ¿Quién era yo que pudiese estorbar a Di-os?

18 Entonces, oídas estas cosas, callaron. y glorificaron a Di-os, diciendo: ¡De manera que también a los gentiles ha dado Di-os arrepentimiento para vida!

Las enseñanzas del Rábi alcanzando judíos, helenistas y gentiles

19 Ahora bien, a causa de la persecución que hubo con motivo de Esteban, los expatriados pasaron hasta Fenicia Chipre y Antioquía, no hablando a nadi, la palabra, sino sólo a los judíos.

20 Pero había entre ellos unos varones u, Chipre y de Circnc. los cuales, cuanci(entraron en Antioquía, hablaron tambicl a los judíos asimilados en la cultur griega, anunciándoles del Adón Ycshu,t 21 Y la mano de YHWH estaba con eliu y gran número creyó y se convirtió YHVH.

Los apóstoles envían a Bar Nabá para supervisar el trabajo en Antioquia

22 La noticia de estas cosas fue escuchada por los oídos de la comunidad que estaba en Yerushaláyim; y enviaron a Bar Nabá que fuese hasta Antioquía.

23 Este, cuando llegó, y vio la gracia de Di-os, se regocijó, y exhortó a todos a que con propósito de corazón permaneciesen fieles al Adón.

24 Porque era varón bueno, y lleno de Rúaj HaKodesh y de fe. Y una gran multitud mezclada" fue añadida al Adón.

25 Después fue a Tarso para buscar a Shaul; y hallándole, le trajo a Antioquía. 26 Y se congregaron allí todo un año en la comunidad; y enseñaron a muchos gentiles que se hicieron discípulos y los griegos les llamaron Jrist'yanous" por primera vez en Antioquía.

27 En aquellos días unos profetas descendieron de Yerushaláyim a Antioquía. 28y levantándose uno de ellos, llamado Agav, daba a entender por la Rúaj, que vendría una gran hambre en toda la tierra habitada; la cual sucedió en tiempo de Claudio.

29 Entonces los discípulos, habiendo prosperado, de lo que tenían, determinaron enviar ayuda a los hermanos que habitaban en Jvdea;

30 lo cual en efecto hicieron, enviándolo a los jueces supervisores" por mano de Bar Nabá y de Shaul.

Capítulo 12

Ya'akov, muerto; Kefa, encarcelado

Kefa es librado de la cárcel

^{fi1} Judíos, helenistas (judíos asimilados en la cultura griega) y gentiles. Compare Éxodo 12:38

` Esto es, "mesianistas" o "mesiánicos"; al traducirse al griego, quedó como Xrist'yaná de

1 Por estos días, el rey Herodes echó mano a algunos de la comunidad para maltratarles.

2Y mató a espada a Ya'akov, hermano de Yohanán.

3 Y viendo que esto había agradado a los judíos, arrestó también a Kefa. Eran entonces los días de los panes sin levadura. 4 Y después de arrestarle, le puso en la cárcel, entregándole a cuatro guardias de cuatro soldados cada uno, para que le custodiasen; y se proponía sacarle al pueblo después de Pcsaj^{by}.

5 Así que Kefa estaba custodiado en la cárcel; pero la comunidad levantaba ferviente oración a Di-os por él.

6 Y cuando Herodes le iba a sacar, aquella noche estaba Kefa durmiendo entre dos soldados, sujeto con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta custodiaban la cárcel.

Xristós, la traducción del hebreo Mashiaj (Mashiaj) al griego coiné, según aparece en un manuscrito arameo. Se tradujo luego al castellano como "cristianos" y desde entonces, el término identifica a los conversos de entre los Bnei Noaj (naciones gentiles) para diferenciarlos de los netzarim, los discípulos del Rábi de entre los judíos. Eventualmente, los cristianos fueron identificados como notzrim.

^{fi8} Del hebreo Zilnci. un término que legalmente hablando significa "jueces supervisores", esto es los que fonnaban parte de la corte suprema dirigida por los apóstoles. Los apóstoles eran 12 y tenían 70 ancianos trabajando con ellos en la supervisión del trabajo del partido jasídico fundado por el Rábi.

^{fi9} Esto es, "pascua". Panes sin levadura es una fiesta de siete días que sigue a Pésaj (Pascua) que es solamente un día, pero como ambas fiestas vienen juntas, se les conocía indistintamente por cualquier nombre.

7 Y he aquí que apareció un ángel de YHWH y una luz resplandeció en la cárcel; y tocando a Kefa en el costado, le despertó, diciendo: Levántate pronto. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 Le dijo el ángel: Cíñete, y ábate las sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Ponte el talit', y sígueme.

9 Y saliendo, le seguía; pero no se había dado cuenta aun que lo que hacía el ángel era una realidad, sino que imaginaba que veía una visión.

10 Habiendo pasado la primera y la segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que daba a la ciudad, la cual se les abrió por sí misma; y salidos, caminaron toda una calle, y de pronto el ángel se desapareció.

11 Entonces Kefa, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Adón ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo los que los judíos *rebeldes* de Judea", esperaban. 12 Y habiendo reconocido la realidad de lo que había sucedido, fue a casa de Miriam la madre de Yohanán, el que tenía por sobrenombre Meir¹², donde muchos estaban reunidos orando.

13 Cuando llamó a la puerta del patio, salió a atender una sirvienta llamada Rodá,

14 la cual, cuando reconoció la voz de Kefa, de gozo no abrió la puerta, sino que corriendo adentro, dio la nueva de que Kefa estaba a la puerta.

15 Y ellos le dijeron: Estás loca. Pero ella aseguraba que así era. Entonces ellos decían: ¡Es su ángel!

16 Mas Kefa persistía en llamar; y cuando abrieron y le vieron, se quedaron atónitos.

17 Pero él, haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Adón le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto a Ya'akov" y a los hermanos. Y salió, y se fue a otro lugar.

18 Luego que fue de día, hubo un alboroto nada pequeño entre los soldados, preguntándose qué había sido de Kefa. 19

Mas Herodes, habiéndole buscado sin hallarle, después de interrogar a los guardas, ordenó que fueran ejecutados

Después descendió de Judea a Cesarea donde se quedaba.

Muerte de Herodes

20 Y estaba enojadísimo contra los de Tiro y de Sidón; pero ellos vinieron de acuerdo ante él, y sobornado Blasto, qu, era camarero del rey, pedían paz, porque su territorio era abastecido por el del rey. 21 Y un día señalado, Herodes, vestido de ropas reales, se sentó en el tribunal y le, arengó.

22 Y el pueblo aclamaba gritando: ¡Vo, de dios, y no de hombre!

23 A1 momento un ángel del YHWI-1 le hirió, por cuanto no dio la gloria a Dios'; y expiró comido de gusanos.

24 Pero la palabra de YHWH se conocía más y más y se multiplicaba.

25 Y Bar Nabá y Shaul, cumplido su servicio en Yerushaláyim, descendieron, tomando consigo a Yohanán, el llamado Meir.

Capítulo 13

Misión a los gentiles

1 Había entonces en la comunidad que estaba en Antioquía, profetas y maestros: Bar Nabá, Shimón conocido" como el "Carpintero", Lucio de Cirene, Manael hijo` del que había criado a Herodes el tetrarca, y Shaul.

2 Sirviendo éstos a YHWH y ayunando, dijo la Rúaj HaKodesh: Apartadme a Bar Nabá y a Shaul para la obra a que los he llamado.

3 Entonces, habiendo ayunado y orado, les impusieron las manos y los despidieron.

Los apóstoles contactan los gentiles que asistían a las sinagogas judías

4 Ellos, entonces, enviados por la Rúaj HaKodesh, descendieron a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre.

5 Y llegados a Salamina, exponían la palabra de Di-os en las sinagogas de los judíos. Tenían también a Yohanán de ayudante.

6 Y habiendo atravesado toda la isla hasta Pafos, hallaron a cierto varón judío, dedicado a la brujería, falso profeta, llamado Bar Shumá,

7 que estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón inteligente en extremo, quien, llamando a Bar Nabá y a Shaul, deseaba oír la palabra de Di-os.

8 Pero se le oponía Bar Shumá (cuyo nombre traducido es Elimas), procurando apartar de la fe al procónsul.

9 Entonces Shaul, (que también es Pablo), lleno de la Rúaj HaKodesh, fijando en él los ojos, dijo:

10 ¡Oh, lleno de todo engaño y de maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia! ¿No cesarás de trastornar los caminos rectos de YHWH?

11 Ahora, pues, he aquí la mano de YHWH está contra ti, y serás ciego, y no verás el sol por algún tiempo. E inmediatamente cayeron sobre él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quien le condujese de la mano.

12 Entonces el procónsul, viendo lo sucedido, creyó, maravillado de la explicación dada acerca del Mashiaj".

Shaul y Bar Nabá en Antioquía de Pisidia

13 Habiendo zarpado de Pafos, Shaul y sus compañeros fueron a Perge de Panfilia; pero Yohanán, apartándose de ellos, regresó a Yerushaláyim.

¹⁴ Ellos, pasando de Perge, llegaron a Antioquía de Pisidia; y entrando en la sinagoga el día de Shabat, se sentaron.
^{7°} El manto de oración que visten los judíos piadosos todo el tiempo como parte de su vestuario diario.

` Literalmente, los judíos judeanos, es decir, los que formaban parte del sistema de gobierno de aquellos días. N, es una referencia al pueblo judío en general, los cuales los tenían en alta estima (2:47: Ro.15:31)

" Traducido al griego como Markós.

73 Este Ya'akov es el hermano de Yeshua, para entonces al frente de la dirección del partido.

7° En otras palabras, cuando la gente, atraída por su discurso lo consideró una divinidad, Herodes aceptó aquel, expresiones de adoración, robándole así la gloria a YHWH. Esto causó finalmente, su destrucción.

` ^s El traductor griego confundió el significado semita de "Níger", que es carpintero, en arameo.

` El traductor griego cometió un error al traducir "criado con" o "alimentado con", la frase semita es vertida aquí para restaurar su sentido original.

` Literalmente, "del Adón", es decir, del Adón Mashiaj, no de YHWH. De ahí que se sustituyó "Adón" por Mashiaj, para mejor comprensión del texto. Siendo gentil, no se le estaba proclamando a YHWH, sino al Mashiaj, la puerta de entrada al conocimiento de YHWH.

¹⁵Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los oficiales de la sinagoga mandaron a decirles: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

¹⁶ Entonces Shaul, se levantó e hizo señal de silencio con la mano, y dijo:
 Varones israelitas, y los temerosos de Dios ⁷⁸, oíd:

¹⁷ El Di-os de este pueblo de Israel escogió a nuestros padres, y enalteció al pueblo, siendo ellos extranjeros en tierra de Egipto, y con brazo alzado los sacó de ella.

¹⁸ Y por un tiempo como de cuarenta años los sustentó en el desierto;

¹⁹ y habiendo destruido siete naciones en la tierra de Kanaán, dio sus tierras en herencia. Esto duró^y como cuatrocientos cincuenta años.

²⁰ Después, les dio jueces hasta el profeta Samuel.

²¹ Fue entonces que pidieron rey, y Dios les dio a Saúl hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.

²² Quitado éste, les levantó por rey a David, de quien dio también testimonio diciendo: He hallado a David hijo de [saí, varón conforme a mi corazón, quien hará todo lo que Yo quiero.

²³ De la simiente de éste, y conforme a la promesa, Di-os levantó a Yeshua por Salvador para Israel.

²⁴ Su llegada fue precedida por la proclama de Yohanán demandando una purificación en agua como señal de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.

²⁵ Mas cuando Yohanán terminaba su carrera, dijo: ¿Qué? ¿Pensáis que yo soy? Yo no soy; mas he aquí viene tras mí uno de quien no soy digno de desatar la sandalia de sus pies.

²⁶ Varones hermanos, hijos del linaje de Avraham, y los que entre vosotros teméis a Di-os, a nosotros fue enviada la palabra de esta salvación.

²⁷ Porque los gobernantes de Yerushaláyim y los que estaban morando con ellos, no reconociendo su identidad", ni la promesa de redención pasada oralmente" por los profetas que se leen cada Shabat⁸², las cumplieron al condenarle.

²⁸ Y sin hallar causa digna de muerte, pidieron a Pilato que se lo mataran.

²⁹ Y habiendo cumplido todas las cosas que estaban escritas acerca de él, bajándolo del madero, lo pusieron en un sepulcro.

³⁰ Mas Di-os le levantó de entre los muertos.

³¹ Y se apareció durante muchos días a los que habían subido juntamente con él de Galilea a Yerushaláyim, los cuales son sus testigos ante el pueblo.

³² Y nosotros también os anunciamos las maravillosas noticias de la promesa dada a los padres,

^{331a} cual Di-os ha cumplido a nosotros, los hijos de ellos, resucitando a Yeshua; como está escrito también en el salmo segundo: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

³⁴ Y que le levantó de los muertos para nunca más volver a corrupción, lo dijo así: Os daré las seguras misericordias que di a David⁸³.

³⁵ Por eso dice también en otro salmo: No permitirás que tu Tzadik⁸⁴ vea corrupción.

³⁶ Porque a la verdad David, habiendo servido a su propia generación haciendo la voluntad de Di-os, durmió, y aunque tuvo más alto honor⁸⁵ que sus padres, vio corrupción.

³⁷ Mas aquel a quien Di-os levantó, no vio corrupción.

38 Sabed, pues, varones hermanos: que por medio de éste *tzadik* os es anunciado perdón de pecados intencionales",

39 y que de todo aquello de que por la ley de Moshé no pudisteis ser justificados, en él es justificado todo aquel que cree.

40 Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas:

41 Mirad, entre las naciones y observad y maravillaos; Porque he aquí que en vuestros días voy a hacer una Obra que no creeréis, aunque os la cuenten

42 Cuando ellos salieron, les rogaron que el siguiente día de Shabat les hablaran del mismo asunto.

43 Y despedida la congregación, muchos de los *jasidim*, judíos y prosélitos, siguieron a Shaul y a Bar Nabá, quienes hablándoles, les persuadían a que perseveraran en la gracia de Di-os.

44 El siguiente día de Shabat se juntó casi toda la ciudad para oír la palabra de YHWH.

45 Pero viendo los judíos la llegada de tantos gentiles, se llenaron de celos, contradiciendo y blasfemando, y rebatían lo que Shaul decía.

46 Entonces Shaul y Bar Nabá, hablando con denuedo, dijeron: A vosotros a la verdad era necesario que se os hablase primero la palabra de Di-os; mas puesto que la rechazáis, y no os consideráis dignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos a los gentiles.

47 Porque así nos ha mandado YHWH, diciendo":

"^a Los temerosos de Di-os eran los Benei Noaj (Hijos de Noé/gentiles) que habían abandonado la idolatría pero no se habían hecho judíos por una conversión formal. Estos gentiles fueron conocidos como "temerosos de Di-os" o "Jt d li" f

usoseas nacones, yue precisamente a los Benei Noé a quien Pablo fue enviado primordialmente.

"^y 400 años en Egipto, más 40 años en el desierto, más 10 años de conquista con Josué, total izan 450 años. Otro cómputo será presentado en el comentario sobre este pasuk (versículo) xo Literalmente, "reconociéndole", es decir, que era el Mashiaj.

" Literalmente, "la voces de los profetas", que es una referencia a la torah oral en relación con la promesa de redención (Heb. Mazoret)

"^z Séptimo día de la semana (sábado en lenguaje secular) cuando tiene lugar la lectura y estudio de los Profetas en las Sinagogasjudías.

111 saías 55:3

"^o Literalmente, "'fu Justo'', es decir, el Mashiaj.

"⁵ Literalmente, "fue mayor", por la promesa del Mashiaj que le fue dada.

"⁶ Los pecados intencionales, a diferencia de los pecados por error o ignorancia, no tienen ningún tipo de provisión de perdón según el sistema levítico. En total son 36 transgresiones para las cuales solamente hay condenación de muerte (Heb. Karet), cuando es cortada la raíz espiritual de la persona de la Divinidad. Solamente el Tribunal Celestial puede intervenir en este caso y esta es precisamente, la oferta.

"⁷ Esto es, piadosos. que tenían su mayor deleite en obedecer los mandamientos de YHWH.

⁸\$ Fue decretado que Israel llevara el conocimiento del monoteísmo y las Leyes de Voaj a todas las naciones de la tierra.

Te he puesto para luz de los gentiles, Para que Mi salvación sea hasta los confines de la tierra.

48 Los gentiles, oyendo esto, se regocijaban y daban honor a la Torah⁹ de YHWH, y los que estaban ordenados para vida eterna, creyeron.

49 Y la palabra de YHWH se difundía por toda la región.

50 Pero judíos instigaron a las mujeres temerosas de Di-os¹⁰, y a los líderes de la ciudad, y causaron una persecución contra Shaul y Bar Nabá, y los expulsaron de sus territorios.

51 Ellos entonces, sacudiendo contra ellos el polvo de **sus** pies, fueron a Iconio.

52 Y los discípulos rebozaban de gozo y de Rúaj HaKodesh.

Capítulo 14

Shaul y Bar Nabá en Iconio

1 Aconteció en Iconio que entraron juntos en la sinagoga de los judíos, y hablaron de ta(manera que creyó una gran multitud, tanto judíos como judíos helenistas.

2 Mas los judíos que no aceptaban la palabra dada, incitaron y desanimaron el alma de los gentiles contra los hermanos.

3 Pero no obstante, quedaron allí mucho tiempo, hablando con denuedo, confiados

⁸⁹ **Esto es, la "palabra" de las Escrituras, que estaba siendo explicada y expuesta por los**

Emisarios. ^y **Esto es, mujeres gentiles que habían abandonado la idolatría y asistían a la sinagoga de los judíos.**

⁹¹ **La encarnación de los dioses (dioses que toman forma humana) fue uno de los conceptos paganos más fucric que tuvieron que combatir los apóstoles en su misión a los gentiles. Este concepto es conocido en el Judaísmo com avodah zará, uno de los peores casos de idolatría.**

Crónicas de los Apóstoles (Hechos)

en YHWH, dando Di-os testimonio a la palabra de su gracia, concediendo que se hiciesen por las manos de ellos señales portentosas y prodigios.

4 Y el pueblo de la ciudad se dividió: unos estaban con los judíos, y otros con los apóstoles.

5 Pero cuando los judíos y los gentiles, juntamente con sus gobernantes, tramaron un plan con el fin de afrentarlos y apedrearlos,

6 habiéndolo sabido, buscaron refugio en Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y a toda la región circunvecina,

7 y allí predicaban la promesa de la redención.

Shaul confronta la idolatría de los paganos

8 Y había cierto hombre de Listra que se la pasaba sentado, imposibilitado de los pies, parálítico de nacimiento, que jamás había caminado.

9 Este oyó hablar a Pablo, el cual, fijando en él sus ojos, y viendo que tenía fe para ser sanado,

10 dijo a gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y dando un salto, echó a andar.

11 Entonces los gentiles que estaban allí, visto lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: "dioses bajo la semejanza de hombres` han descendido a nosotros".

12 Y a Bar Nabá llamaban Zeus, y a Shaul, Hermes, porque éste era el que llevaba la palabra⁹².

13 Y el sacerdote de Zeus, cuyo templo estaba frente a la ciudad, trajo toros y guirnaldas delante de las puertas, y juntamente con la muchedumbre reunida allí, quería ofrecer sacrificios.

14 Cuando lo oyeron los apóstoles Bar Nabá y Shaul, rasgaron sus ropas", y se lanzaron entre la multitud, dando voces y diciendo:

15 Varones, ¿por qué hacéis estas cosas? Nosotros también somos hombres semejantes a vosotros, que os anunciamos una extraordinaria promesa para que de estas vanidades os convirtáis al Di-os vivo, que hizo el cielo y la tierra, el mar, y todo lo que en ellos hay.

16 En las edades pasadas él ha permitido que los gentiles anden en sus propios caminos;

17 si bien no se dejó a sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándoos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, llenando de sustento y de alegría vuestros corazones.

18 Y diciendo estas cosas, con gran dificultad lograron calmar la multitud reunida, para impedir que les hicieran sacrificios.

19 Pero llegando unos judíos de Antioquía y de Iconio, persuadieron a muchos de la multitud, y habiendo apedreado a Shaul, le arrastraron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

92 Zeus es el dios principal de los griegos que asumió el nombre de Júpiter entre los romanos y a este dios pagano se debe el nombre de "Jueves", el quinto día de la semana. Hermes, por otro lado, fue identificado por los romanos como su dios Mercurio, el cual, se creía, era el intermediario entre Zeus (cuyo lenguaje no era conocido por lo hombres) y los mortales, porque tenía la habilidad de hablar la lengua de los hombres. El dios Mercurio fue perpetuado al mundo entero con el nombre dado a uno de los días de la semana. Al ver que Shaul les hablaba en una lengua que ellos conocían (o interpretaba a Bar Nabá que les hablaría en hebreo y que no podían entenderlo) lo identificaron como Hermes.

⁹³ **Una típica reacción judía ante un acto de la más perversa maldad o iniquidad.**

20 Pero rodeándole" los discípulos, se levantó y entró en la ciudad; y al día siguiente salió con Bar Nabá hacia Derbe.

21 Y después de anunciar la promesa de la redención en aquella ciudad y de hacer muchos discípulos, regresaron a Listra, a Iconio y a Antioquía,

22 confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles: Permanezcan en la fe, porque es necesario que a través de muchas tribulaciones entremos en el reino de Di-os.

23 Y constituyeron jueces supervisores en cada comunidad, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Adón en quien habían creído.

El regreso a Antioquía de Siria

24 Pasando luego por Pisidia, fueron a Panfilia.

25 Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron a Atalia.

26 De allí navegaron a Antioquía, desde donde habían sido encomendados a la gracia de Di-os para el servicio que habían cumplido.

27 Y habiendo llegado, reunieron la comunidad informándoles de todo lo que Di-os había hecho con ellos, convencidos que había abierto la puerta de la fe a los gentiles.

94 Es decir, rodeándole en oración e intercesión por él y YHWH les hizo el milagro de restaurar la vida a Shaul.

28 Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

Capítulo 15

El concilio en Yerushaláyim

1 Sucedió entonces que algunos que venían de Judea enseñaban a los hermanos": Si no os circuncidáis conforme al rito de Moshé, no podéis entrar al mundo por venir (ser salvos).

2 Esto provocó una discrepancia muy grande con las enseñanzas de Shaul y Bar Nabá y provocó una discusión legal muy profunda al punto que decidieron que el asunto fuese tratado directamente por los apóstoles y jueces y que subiesen Shaul y Bar Nabá a Yerushaláyim para presentar allá el caso.

3 Ellos, pues, recibiendo provisión de la comunidad para los gastos de] viaje, pasaron por Fenicia y Samaria, testificando de la conversión de los gentiles; y causaban gran gozo a todos los hermanos.

4 Y llegados a Yerushaláyim, fueron recibidos por los apóstoles, los jueces y la comunidad informándoles detalladamente todas las cosas que Di-os había hecho con ellos.

5 Pero algunos de la secta de los fariseos, que habían creído", se levantaron diciendo: Es necesario circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moshé. 6 Y se reunieron los apóstoles y los ancianos para conocer de este asunto.

95 Aquí significa los gentiles que habían hecho su conversión al Di-os de Israel por medio de Yeshua como Mashiaj.

yº Que Yeshua era el Mashiaj y que por medio de él se anunciaba arrepentimiento y perdón de pecados a las naciones.

7 Y después de mucha discusión, Kefa se levantó y les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Di-os escogió que los gentiles oyese por mi boca la promesa de la redención y creyesen.

8 Y Di-os, que conoce los corazones, les dio testimonio, dándoles la Rúaj HaKodesh lo mismo que a nosotros;

9 y no hizo diferencia de clase alguna entre nosotros y _ellos, purificando por la fe sus corazones.

10 Ahora, pues, ¿por qué tentáis a Di-os, demandando la imposición de un yugo sobre la cerviz de los discípulos, que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

11 Antes creemos que por los meritos de nuestro Adón Yeshua tendremos entrada al mundo por venir, de igual modo que ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y escuchaban a Bar Nabá y a Shaul, que contaban cuán grandes señales y maravillas había hecho Di-os por medio de ellos entre los gentiles.

13 Y cuando terminaron de rendir su informe, Ya'akov, tomando la palabra dijo: Varones hermanos, oídme.

14 Shimón ha explicado cómo Di-os visitó por primera vez a los gentiles, para tomar de ellos pueblo para Su nombre.

15 Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

16 Después de esto volveré Y restauraré el tabernáculo de David, que está caído; Y repararé sus ruinas, Y lo volveré a levantar como en los días antiguos

17 Para que pueda poseer el resto de Edom y a todos los gentiles que invocan Mi Nombre,

18 Dice YHWH, que hace esto.

19 Por lo cual yo juzgo que no interpongan tropiezos a quienes de entre los gentiles se convierten a Di-os,

20 sino escribirles que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, de fornicación, de estrangulados y de sangre.

21 Porque Moshé desde tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las sinagogas, donde es leído cada día de Shabat.

22 Entonces pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, con toda la asamblea, elegir de entre ellos varones y enviarlos a Antioquia con Shaul y Bar Nabá: a Yehudáh que tenía por sobrenombre Bar Shabá, y a Silas, varones de liderazgo reconocido entre los hermanos;

23 y escribir por conducto de ellos:

'Tos apóstoles y los hez-manos ancianos a los hermanos de entre los gentiles que están en Antioqtaia, en Siria y en Cilicia, shalom.

24 *Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, sin haber sido autorizados os han inquietado con palabras, perturbando vuestras almas,*

25 *nos ha parecido bien, habiendo llegado a un acuerdo, elegir varones y enviarlos a vosotros con nuestros amados Bar Nabá y Shaul,*

26 *hombres que han expuesto su vida por el nombre de nuestro Adón Yeshua KaMashiaj.*

27 *Así que enviamos a Yehudáh y a Silas, los cuales también, oralmente, os explicarán .sobre lo mismo.*

28 *Por-que ha parecido bueno a la Rúaj HaKodesh y a nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias.'*

29 *que os abstengáis de lo sacrificado a ídolos, de sangre, de estrangulado y de impureza sexual. Guardaos de estas cosas y un gran bien haréis. Pasadlo bien. "*

30 Ellos entonces, habiendo sido enviados, descendieron a Antioquia, y reuniendo a la congregación, entregaron la carta;

31 y habiéndola leído, se regocijaron por la consolación.

32 Y Yehudáh y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron a los hermanos con abundancia de palabras.

33 Y luego de un tiempo allí, fueron despedidos en paz por los hennanos, para regresar a aquellos que los habían enviado.

34 Y Shaul y Bar Nabá, con muchos otros, pennanecieron en Antioquia, enseñando la Torah de YHWH y anunciando la promesa de la redención

Se forman dos academias la de Shaul y Bar Nabá

36 Después de algunos días, Shaul dijo a Bar Nabá: Volvamos a visitar a los hermanos en todas las ciudades en que hemos anunciado la palabra de YHWH, para ver cómo están.

37 Y Bar Nabá quería que llevasen consigo a Yohanán, el que tenía por sobrenombre Meir;

38 pero a Shaul no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Panfilia, y no había ido con ellos a la obra.

39 Y hubo tal desacuerdo entre ellos, que se separaron el uno del otro; Bar Nabá, tomando a Meir, navegó a Chipre,

40 y Shaul, escogiendo a Silas, salió encomendado por los hermanos a la gracia de YHWH,

41 y viajaron por Siria y Cilicia, consolando a las comunidades.

Capítulo 16

Shaul circuncida Timoteo y le une a su academia

1 Descendió entonces a Derbe y a Listra; y he aquí, había allí cierto discípulo nombrado Timoteo, hijo de una mujer judía creyente, pero de padre griego;

2 y daban buen testimonio de él los hermanos que estaban en Listra y en Iconio. 3 Quiso Shaul que éste fuese con él; y tomándole, le circuncidó siguiendo la costumbre de los judíos que había en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era griego.

4 Y al pasar por las ciudades, les entregaban las ordenanzas que habían acordado los apóstoles y los ancianos que estaban en Yerushaláyim, para que las guardasen.

5 Así que las comunidades eran confirmadas en la fe, y aumentaban en número cada día.

Crónicas de los Apóstoles (Hechos)

No se le permite a Shaul entrar al Lejano Oriente

6 Y viajaron por Frigia y la región de Galacia, pues la Rúaj HaKodesh les prohibió hablar la palabra en Asia;

7 y cuando llegaron a Misia, intentaron ir a Bitinia, pero el espíritu de Yeshua no se lo permitió.

8 Y atravesando Misia, descendieron a Troas.

9 Y se le mostró a Shaul una visión de noche: cierto hombre macedonio estaba en pie, rogándole y diciendo: Pasa a Macedonia y ayúdanos.

10 Cuando vio la visión, enseguida procuramos partir para Macedonia, absolutamente convencidos que Di-os nos había llamado para que les anunciásemos la promesa de la redención.

Shaul es enviado a Europa

- 11 Zarpando, pues, de Troas, navegamos con rumbo directo a Samotracia, y el día siguiente a Neápolis;
- 12 y de allí a Filipos, que es la primera ciudad de la provincia de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.
- 13 Y un día de Shabat salimos fuera de la puerta, junto al río, donde nos habían dicho que solía hacerse la oración; y sentándonos, llegaron las mujeres y le hablamos.
- 14 Y he aquí una mujer llamada Lidia, adoradora de Di-os y vendedora de púrpura, de la ciudad de Tiatira, estaba oyendo; y YHWH abrió su corazón para que estuviese atenta a lo que Shaul decía.
- 15 Y cuando fue purificada en las aguas juntamente con su familia, nos rogó diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel a YHWH, entrad en mi casa, y hospedaos. Y nos convenció
- 16 Aconteció que mientras íbamos al lugar de la oración, nos salió al encuentro una muchacha que tenía espíritu de adivinación, la cual daba gran ganancia a sus amos, adivinando.
- 17 Esta, siguiendo a Shaul y a nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Di-os Altísimo, quienes os anuncian camino de salvación.
- 18 Y esto lo hacía por muchos días hasta que Shaul, indignado grandemente, se volvió y dijo al espíritu: Por la autoridad de Yeshua HaMashiaj te ordeno que salgas de ella. Y salió en aquella misma hora.
- Rav Shaul acusado de judaizante
- 19 Pero viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, echaron mano a Shaul y a Silas, y los trajeron a la plaza pública, ante las autoridades;
- 20 y presentándolos a los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo judíos, alborotan nuestra ciudad,
- 21 y enseñan costumbres que no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos romanos.
- 22 Y se agolpó el pueblo contra ellos; y los magistrados, rasgándoles las ropas, ordenaron azotarles con varas.
- 23 Después de haberles azotado mucho, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con seguridad,
- 24 el cual, recibido este mandato, los metió en el calabozo de más adentro, y les aseguró los pies en el cepo.
- "Esto es, "dignatarios" traducido como "señores" en otras versiones.**
- 25 Pero a medianoche, orando Shaul y Silas, cantaban himnos a Di-os; y los presos los oían.
- 26 Y repentinamente sobrevino un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se sacudían; y al instante se abrieron todas las puertas, y las cadenas de todos se soltaron.
- 27 Despertando el carcelero, y viendo abiertas las puertas de la cárcel, sacó la espada y se iba a matar, pensando que los presos habían escapado.
- 28 Mas Shaul clamó a gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal, pues todos estamos aquí.
- 29 Él entonces, pidiendo una antorcha, se precipitó adentro, y temblando, se postró a los pies de Shaul y de Silas;
- 30 y sacándolos, les dijo: Rabotai⁹ ¿qué debo hacer para entrar en el mundo por venir`?
- 31 Ellos dijeron: Cree en lo que ha enseñado Yeshua HaMashiaj, y serás salvo, tú y tu casa.
- 32 Y le explicaron lo que había enseñado el Adón a él y a todos los que estaban en su garita.
- 33 Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó las heridas; y enseguida fueron purificados en agua él y todos los suyos.
- 34 Y llevándolos a su casa, les puso la mesa; y jubilosamente se alegraba con toda su casa de haber creído a Di-os.
- 35 Cuando fue de día, los magistrados enviaron alguaciles a decir: Suelta a aquellos hombres.
- 36 Y el carcelero hizo saber estas palabras a Shaul: Los magistrados han mandado a decir que se os suelte; así que ahora salid, y marchaos en paz.
- 37 Pero Shaul les dijo: Después de azotarnos públicamente sin previa sentencia judicial, siendo ciudadanos romanos, nos pusieron en la cárcel, ¿y ahora nos echan encubiertamente? No, por cierto, sino vengan ellos mismos a sacarnos.
- 38 Y los alguaciles hicieron saber estas palabras a los magistrados, los cuales tuvieron miedo al oír que eran romanos.
- 39 Y viniendo, les pidieron disculpas; y sacándolos, les rogaron que se fueran de la ciudad.
- 40 Entonces, saliendo del recinto carcelario, entraron en casa de Lidia, y habiendo visto a los hermanos, los consolaron, y partieron.

Capítulo 17

Shaul habla del Mashiaj Sufriente

- 1 Pasando por Anfipolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga de los judíos.
- 2 Y Shaul, como era su costumbre, fue a ellos, y por tres días de Shabat debatía con ellos,
- 3 partiendo siempre de la Escritura, explicando y demostrando que era necesario que el Mashiaj sufriese, y resucitase de los muertos; y les decía: el Mashiaj es este Yeshua a quien yo os anuncio.

4 Y algunos de ellos se convencieron y se juntaron con Shaul y con Silas; y de los griegos adoradores de Di-os, gran número, y un grupo considerable de mujeres importantes.
 5 Pero otros judíos, teniendo celos, tomaron consigo a algunos ociosos, hombres malos, y juntando una turba, alborotaron la ciudad; y asaltando la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.
 6 Pero no hallándolos, trajeron a Jasón y a algunos hermanos ante las autoridades de la ciudad, gritando: Estos que trastornan el mundo entero también han venido acá;
 7 a los cuales Jasón ha recibido; y todos éstos se oponen a los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Yeshua.
 8 Y al oír estas cosas, alborotaron al pueblo y a las autoridades de la ciudad. 9 Pero obtenida fianza de parte de Jasón y de los demás, los soltaron.

Shaul y Silas en Berea

10 Inmediatamente, los hermanos enviaron de noche a Shaul y a Silas hasta Berea. Y ellos, habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los judíos.
 11 Y éstos eran más abiertos a ser instruidos que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras para ver si estas cosas eran así. 12 Así que creyeron muchos de ellos, y mujeres griegas de distinción, y no pocos hombres.
 13 Cuando los judíos de Tesalónica supieron que también en Berea era anunciada la palabra de Di-os por Shaul, se aparecieron aquí, alborotando y confundiendo al pueblo.
 14 Pero inmediatamente los hermanos enviaron a Shaul que fuese hacia el mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.
 15 Y los que se habían encargado de custodiar a Shaul le llevaron a Atenas; y habiendo dejado instrucción para Silas y Timoteo, de que viniesen a él lo más pronto que pudiesen, partieron.

Shaul en Atenas

16 Mientras Shaul los esperaba en Atenas, su espíritu se enardecía viendo la ciudad entregada a la idolatría.
 17 Así que discutía en la sinagoga con los judíos y los adoradores de Di-os, y en la plaza cada día con los que llegaban allí de paso.
 18 Y algunos filósofos de los epicúreos y de los estoicos disputaban con él; y unos decían: ¿Qué querrá decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses; porque les predicaba a Yeshua, y la resurrección.
 19 Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo: ¿Podremos saber qué es esta nueva enseñanza de que hablas?
 20 Pues traes a nuestros oídos cosas sorprendentes. Queremos, pues, saber qué quiere decir esto.
 21 (Porque todos los atenienses y los extranjeros residentes allí, en ninguna otra cosa se interesaban sino en decir o en oír algo nuevo.)
 22 Entonces Shaul, puesto en pie en medio del Areópago, dijo: Varones atenienses, en todo observo que sois muy religiosos;
 23 porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: A un dios desconocido. Al que adoráis, pues, sin conocerle, es precisamente a quien os anuncio.
 24 El Di-os que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, siendo Amo del cielo y de la tierra, no vive en templos hechos por manos humanas,
 25 ni es servido por manos de hombres, como si necesitase de algo; pues él es quien da a todos vida y aliento y todas las cosas.
 26 Y de una sola persona, ha hecho surgir todo el linaje de los hombres, para que habiten sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los límites de su habitación;
 27 para que busquen a Di-os, si en alguna manera, palpando, puedan hallarle, aunque ciertamente no está lejos de cada uno de nosotros.
 28 Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como algunos de vuestros propios poetas también han dicho: Porque somos también su linaje.
 29 Siendo, pues, linaje de Di-os, no debemos suponer que la Divinidad sea semejante a oro, o plata, o piedra, escultura de arte y de imaginación de hombres.
 30 Pero Di-os, pasando por alto los tiempos de esta ignorancia, ahora manda a todos los hombres en todo lugar, que dejen sus malos caminos y se vuelvan a Él;
 31 por cuanto ha establecido un día en el cual juzgará a la humanidad con justicia, por medio de un hombre a quien designó para esto, ofreciendo solemne declaración a todos al resucitarlo de entre los muertos.
 32 Pero cuando oyeron lo de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Ya te oiremos acerca de esto en otro momento.
 33 Y así Shaul salió de en medio de ellos. 34 Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales estaba Dionisio el areopagita, una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.

Capítulo 18

Shaul en Corinto

- 1 Después de estas cosas, salió de Atenas y fue a Corinto.
- 2 Y halló a un judío llamado Aquila, natural del Ponto, recién llegado de Italia con Priscila su mujer, por cuanto Claudio había mandado que todos los judíos saliesen de Roma.
- 3 Fue a ellos y como era del mismo oficio, el de hacer tiendas, se quedó con ellos, y trabajaban.
- 4 Pero debatía en la sinagoga todos los días de Shabat, y persuadía a judíos y a griegos.
- 5 Y cuando Silas y Timoteo descendieron de Macedonia, Pablo estaba entregado por entero a la palabra, revelando enfáticamente a los judíos que Yeshua era el Mashiaj.
- 6 Pero oponiéndose y blasfemando, se sacudió los vestidos y les dijo: Vuestra sangre sea sobre vuestra propia cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré a los gentiles.
- 7 Y saliendo de allí, se fue a la casa de uno llamado Ticio, un tzadik⁹⁹ temeroso de Di-os, la cual estaba junto a la sinagoga.
- 8 Y Crispo, el principal de la sinagoga, creyó en Yeshua⁹⁹ con toda su casa; y muchos de los corintios, oyendo, creían y eran purificados en agua.
- 9 Entonces el Adón dijo a Shaul en visión de noche: No temas, sino habla, y no calles;
- 10 porque yo estoy contigo, y ninguno pondrá sobre ti la mano para hacerte mal, porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.
- 11 Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Di-os.
- 12 Pero siendo Galión procónsul de Acaya, los judíos se levantaron de común acuerdo contra Shaul, y le llevaron al tribunal,
- 13 diciendo: Este persuade a los gentiles a honrar a Di-os contrario a la Halajah¹⁰⁰.
- 14 Y estando Shaul listo para hablar, Galión dijo a los judíos: Si fuera algún agravio o algún crimen enorme, oh judíos, conforme a derecho yo os toleraría.
- 15 Pero si son cuestiones de palabras, de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros mismos; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.
- 16 Y los echó del tribunal.

- 17 Entonces todos los judíos helenistas, apoderándose de Sostenes, principal de la sinagoga, le golpeaban delante del tribunal; pero a Galión nada de esto le importaba
- 18 Mas Shaul, (y con él Priscila y Aquila) habiéndose detenido aún muchos días allí, después se despidió de los hermanos y navegó a Siria, habiéndose rapado la cabeza en Cenecea, porque tenía hecho voto.
- 19 Y llegó a Efeso, y los dejó allí; y entrando en la sinagoga, debatía con los judíos,
- 20 los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió,
- 21 sino que se despidió de ellos, diciendo: Es necesario que esté en Yerushaláyim para la fiesta que viene, pero si Di-os quiere, volveré a vosotros. Y zarpó de Efeso.

Shaul regresa a Antioquía y comienza su tercer viaje a los Benei Noaj

- 22 Habiendo arribado a Cesarea, subió para saludar a la comunidad, y luego descendió a Antioquía.
 - 23 Y después de estar allí algún tiempo, salió, recorriendo de congregación en congregación¹⁰¹, toda la región de Galacia y de Frigia, confirmando a todos los discípulos.
- Apolos predica en Efeso
- 24 Llegó entonces a Efeso un judío llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente, poderoso en las Escrituras. 25 Este había sido instruido en el camino del Adón; y siendo de espíritu fervoroso, hablaba y enseñaba diligentemente lo concerniente a Yeshua, aunque solamente conocía de la purificación en agua de Yohanán.
 - 26 Y comenzó a hablar con denuedo en la sinagoga; pero cuando le oyeron Priscila y Aquila, le tomaron aparte y le expusieron más exactamente las doctrinas¹⁰².
 - 27 Y queriendo él pasar a Acaya, los hermanos le animaron, y escribieron a los discípulos que le recibiesen; y llegado allá, fue de gran provecho a los que por la gracia habían creído;
 - 28 porque con gran vehemencia refutaba públicamente a los judíos, demostrando por las Escrituras que Yeshua era el Mashiaj.

Capítulo 19

Shaul en Efeso

1 Aconteció que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Shaul, después de recorrer las regiones superiores, vino a Efeso, y hallando a ciertos discípulos,

21es dijo: ¿Recibisteis Rúaj HaKodesh cuando creísteis? Y ellos: Ni siquiera hemos oído si Rúaj HaKodesh está disponible.

3 Entonces dijo: ¿En qué, pues, fuisteis purificados? Ellos dijeron: En la purificación de Yohanán.

4 Dijo Shaul: Yohanán purificó con inmersión en agua para arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en Yeshua.

5 Cuando oyeron esto, fueron sumergidos en las aguas en el nombre del Adón Yeshua.

6 Y habiéndoles impuesto Shaul las manos, vino sobre ellos la Rúaj HaKodesh; y hablaban idiomas, y profetizaban.

7 Eran por todos unos doce hombres.

8 Y entrando Shaul en la sinagoga, habló con denuedo por espacio de tres meses, discutiendo y persuadiendo acerca del reino de Di-os.

9 Pero como algunos rechazaban la enseñanza y se iban endureciendo, y hablando mentiras acerca del Camino delante de la multitud, Pablo se apartó de ellos y separó a los discípulos, discutiendo cada día en la escuela de uno llamado Tirano. 10 Así continuó por espacio de dos años, de manera que todos los que habitaban en Asia, judíos y griegos, oyeron la palabra de YHWH.

^{y8} **Tzadik, un varón justo y piadoso que vivía en observancia cuidadosa de los mandamientos.** ⁹⁹

Literalmente, "El Adón", la forma respetuosa de referirse al Rabí Yeshua.

Esto es, la ley judía.

¹⁰¹ **Literalmente, "de lugar en lugar", siendo entendido que se trata no de las ciudades, sino de los creyentes en esas ciudades y regiones.**

¹⁰² **Literalmente, "el camino", es decir, las costumbres, enseñanzas y modo de aplicación diaria, según había sido dado por Yeshua. El término hebreo no solamente indica "camino" en el sentido de "sendero físico", sino también la manera de pensar, hablar, estudiar, enseñar y hacer las cosas.**

11 Y hacía Di-os milagros extraordinarios por mano de Shaul,

12 de tal manera que hasta llevaban a los enfermos los paños o delantales de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los espíritus malos salían.

13 Pero algunos de los judíos, exorcistas ambulantes, intentaron invocar el nombre del Adón Yeshua sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Yeshua, el que predica Shaul.

14 Había siete hijos de un tal Esceva, judío, jefe de los sacerdotes, que hacían esto.

15 Pero respondiendo el espíritu malo, dijo: A Yeshua conozco, y sé quién es Shaul; pero vosotros, ¿quiénes sois?

16 Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando sobre ellos y dominándolos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa, desnudos y heridos.

17 Y esto fue notorio a todos los que habitaban en Efeso, así judíos como griegos; y tuvieron temor todos ellos, y el nombre del Adón Yeshua se iba engrandeciendo.

18 Y muchos de los que habían creído venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.

19 Asimismo muchos de los que habían practicado la magia trajeron los rollos y los quemaron delante de todos; y hecha la cuenta de su precio, hallaron que eran cincuenta mil piezas de plata.

11130 "Artemisá", una diosa adorada por los gentiles de la región.

20 Así crecía y prevalecía poderosamente la palabra de YHWH.

21 Pasadas estas cosas, Shaul se propuso en espíritu ir a Yerushaláyim, después de recorrer Macedonia y Acaya, diciendo: Después que haya estado allí, me será necesario ver también a Roma.

22 Y enviando a Macedonia a dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, él se quedó por algún tiempo en Asia.

Éfeso es alcanzada

23 Hubo por aquel tiempo un disturbio bastante considerable acerca del Camino. 24 Porque un platero llamado Demetrio, que hacía de plata templecillos de Artemis¹⁰³, daba no poca ganancia a los artífices;

25 a los cuales, reunidos con los obreros del mismo oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio obtenemos nuestra riqueza;

26 pero veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino en casi toda Asia, ha apartado a muchas gentes con persuasión, diciendo que no son dioses los que se hacen con las manos.

27 Y no solamente hay peligro de que este nuestro negocio venga a desacreditarse, sino también que el templo de la gran diosa Artemis sea estimado en nada, y comience a ser destruida la majestad de aquella a quien venera toda Asia, y el mundo entero.

28 Cuando oyeron estas cosas, se llenaron de ira, y gritaron, diciendo: ¡Grande es Artemis de los efesios!

29 Y la ciudad se llenó de confusión, y a una se lanzaron al teatro, arrebatando a Gayo y a Aristarco, macedonios, compañeros de Shaul.

30 Y queriendo Shaul salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.

31 También algunas de las autoridades de Asia, que eran sus amigos, le enviaron recado, rogándole que no se presentase en el teatro.

32 Unos, pues, gritaban una cosa, y otros otra; porque la concurrencia estaba confusa, y la mayoría no sabían por qué se habían reunido.

33 Y de entre la multitud, echaron mano a Alejandro, con el apoyo de los judíos. Entonces Alejandro, haciendo señal de silencio con la mano, quería hablar en su defensa ante el pueblo.

34 Pero cuando le conocieron que era judío, todos a una voz gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Artemis de los efesios! 35 Entonces el escribano, para apaciguar la multitud, dijo: Varones efesios, ¿y quién es el hombre que no sabe que la ciudad de los efesios es guardiana del templo de la gran Artemis, y de lo que apareció desde el cielo?

36 Puesto que esto no puede contradecirse, es necesario que os apacigüéis, y que nada hagáis precipitadamente.

37 Porque habéis traído a estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio y los artífices que están con él tienen pleito contra alguno, audiencias se conceden, y procónsules hay; acúsense los unos a los otros.

39 Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se puede decidir.

40 Porque peligro hay de que seamos acusados de sedición por esto de hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de esta revuelta.

41 Y habiendo dicho esto, disolvió la concurrencia.

Capítulo 20

1 Después que cesó el alboroto, llamó Shaul a los discípulos, y habiéndolos exhortado se despidió y salió para ir a Macedonia.

2 Y después de recorrer aquellas regiones, y de consolarles con la palabra en varias reuniones, llegó a Grecia.

3 Después de haber estado allí tres meses, y siéndole puestas asechanzas por los judíos para cuando se embarcase para Siria, tomó la decisión de volver por Macedonia.

4 Y le custodiaron, Sópater bar Pirro, de Berea, Aristarco y Segundo de Tesalónica, Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tíquico y Trófimo.

5 Estos, habiéndose adelantado, nos esperaron en Troas.

6 Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos, y en cinco días nos reunimos con ellos en Troas, donde nos quedamos siete días.

Visita de despedida de Shaul en Troas

7 El primer día de la semana ¹⁴, reunidos los discípulos para partir el pan, Shaul le enseñaba, habiendo de salir al amanecer y alargó el discurso hasta la medianoche

¹⁴ Se refiere a la caída del sol del Shabat, algo así como entre las 6-7 pm actual, cuando concluía el día sagrado se tenía una comida final de conclusión del Shabat. El primer día de la semana, en la cronología hebrea, comienza a la caída del sol del Shabat, no pasada la media noche, según el modo de contar del calendario romano.

8 Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban reunidos;

9 y un joven llamado Eutico, que estaba sentado en la ventana, rendido de un sueño profundo, por cuanto Shaul disertaba largamente, vencido del sueño cayó del tercer piso abajo, y fue levantado muerto.

10 Entonces descendió Shaul y se echó sobre él, y abrazándole, dijo: No os alarméis, pues su alma vive en él.

11 Después de haber subido, y partido el pan y comido, habló largamente hasta el alba; y así salió.

12 Y llevaron al joven vivo, y fueron grandemente consolados.

Viaje de Troas a Mileto

13 Nosotros, adelantándonos a embarcarnos, navegamos a Asón para recoger allí a Shaul, ya que así lo había determinado, queriendo él ir por tierra.

14 Cuando se reunió con nosotros en Asón, tomándole a bordo, vinimos a Mitilene.

15 Navegando de allí, al día siguiente llegamos delante de Quío, y al otro día tomamos puerto en Samos; y habiendo hecho escala en Trogilio, al día siguiente llegamos a Mileto.

16 Porque Shaul se había propuesto continuar navegando sin detenerse en Éfeso, para no perder tiempo en Asia, pues se apresuraba por estar en Yerushaláyim, si le fuese posible, para Shavuot^{os}.

ios Su intención había sido Pésaj (18:21) y al no poderlo conseguir, su vista estaba puesta entonces en Shavuot, es decir, Pentecostés, como es conocido en occidente. Shawot es la fiesta que conmemora el pacto en Sinaí y la entrega de la Torah. Es el Día de la Biblia para nuestro pueblo judío.

106 Esto es, por el espíritu de Yeshua con el cual Shaul estaba ligado.

Discurso de despedida de Shaul'en Mileto

17 No obstante, desde Mileto envió instrucciones a Efeso ordenando llamar a los jueces supervisores de la comunidad. 18 Cuando vinieron a él, les dijo:

Vosotros sabéis cómo me he comportado entre vosotros todo el tiempo, desde el primer día que entré en Asia,

19 sirviendo a YHWH con toda humildad, y con muchas lágrimas, y pruebas que me han venido por las asechanzas de los judíos helenistas;

20 y cómo nada que fuese útil he rehuido de anunciaros y enseñaros, pública y privadamente, de casa en casa,

21 testificando a judíos y a griegos acerca del arrepentimiento para con Di-os, y de la fe en nuestro Adón Yeshua.

22 Ahora, he aquí, impulsado por el espíritu 106, voy a Yerushaláyim, sin saber en detalle lo que allá me ha de acontecer; 23 salvo que la Rúaj HaKodesh por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que me esperan prisiones y tribulaciones. 24 Pero bajo ningún concepto estimo preciosa mi vida para mí mismo, con tal que acabe mi carrera, y la misión que recibí del Adón Yeshua, para dar solemne declaración de la promesa de la redención de la gracia de Di-os.

25 Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de vosotros, entre quienes he pasado predicando el Reino, verá de nuevo mi rostro.

26 Por tanto, os pongo como testigos, en el día de hoy, que estoy limpio de la sangre de todos;

27 porque no he rehuido anunciaros todo el consejo de Di-os.

28 Por tanto, mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que la Rúaj HaKodesh os ha puesto por supervisores, para apacentar la comunidad del Adón, la cual él adquirió por su propia sangre.

29 Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al rebaño.

30 Y de entre vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas para arrastrar a los discípulos tras sí.

31 Por tanto, estad bien alertas, acordándoos que por tres años, de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas a cada uno.

32 Y ahora, os encomiendo a Di-os, y a la palabra de su gracia, que tiene poder para sobreedificaros y daros herencia con todos los santificados.

33 Ni plata ni oro ni vestido de nadie he codiciado;

34 pues vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario a mí y a los que están conmigo, estas manos me han servido.

35 En todo os he enseñado que, trabajando así, se debe ayudar a los necesitados, y recordar las palabras del Adón Yeshua, que dijo: Más bendición es dar que recibir.

36 Cuando hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.

Esto es, un maestro itinerante, experto en supervisar la alimentación en las comunidades judías y contar las cosas relacionadas con la redención. Popularmente conocido como "evangelista" en occidente, más bien era un supervisor de ciertas funciones en las comunidades judías. Se explicará en detalle en la versión comentada.

37 Entonces hubo gran llanto de todos; y echándose al cuello de Shaul, le besaban con gran afecto,

38 entristecidos en gran manera por la palabra que dijo, de que no verían más su rostro. Y le acompañaron al barco.

Capítulo 21

Viaje de Shaul a Yerushaláyim

1 Después de separarnos de ellos, zarpamos y fuimos con rumbo directo a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí a Pátara.

2 Y hallando un barco que pasaba a Fenicia, nos embarcamos, y zarpamos.

3 Al avistar Chipre, dejándola a mano izquierda, navegamos a Siria, y arribamos a Tiro, porque el barco debía descargar mercancía allí.

4 Y hallados los discípulos, nos quedamos allí siete días; y aconsejaban a Shaul por el espíritu, que no subiese a Yerushaláyim, abiertamente.

5 Cumplidos aquellos días, salimos, acompañándonos todos, con sus mujeres e hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la playa, oramos.

6 Y despidiéndonos los unos a los otros, subimos al barco y ellos se volvieron a sus casas.

7 Y nosotros completamos la navegación, saliendo de Tiro y arribando a Tolemaida; y habiendo saludado a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

8 Al otro día, saliendo Shaul y los que con él estábamos, fuimos a Cesarea; y entrando en casa de Felipe el magid`, que era uno de los siete, posamos con él. 9 Este tenía cuatro hijas doncellas que profetizaban.

10 Y permaneciendo nosotros allí algunos días, descendió de Judea un profeta llamado Agabo,

11 quien viniendo a vernos, tomó el cinto de Shaul, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice la Rúaj HaKodesh: Así atarán los judíos en Yerushaláyim al varón de quien es este cinto, y le entregarán en manos de los gentiles.

12 Al oír esto, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese a Ycrushaláyim. 13 Entonces Shaul respondió: ¿Qué hacéis llorando y quebrantándome el corazón? Porque yo estoy dispuesto no sólo a ser atado, más aun a morir en Yerushaláyim por el nombre de Yeshua el Mashiaj.

14 Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad de YHWH.

15 Después de esos días, hechos ya los preparativos, subimos a Yerushaláyim. 16 Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo a uno llamado Mnasón, de Chipre, discípulo antiguo, con quien fuimos hospedados.

Pablo presenta sacrificios en el Templo en obediencia a la Ley

17 Cuando llegamos a Yerushaláyim, los hermanos nos recibieron con gozo.

18 Y al día siguiente Shaul entró con nosotros a ver a Ya'akov, y se hallaban reunidos todos los jueces;

19 a los cuales, después de haberles saludado, les fue informando una por una **las cosas** que Di-os había hecho entre los gentiles por su mano.

20 Cuando ellos lo oyeron, glorificaron a Di-os, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de judíos hay que han creído; y todos son celosos observantes de la Ley.

21 Pero se les ha informado en cuanto a ti, que enseñas a todos los judíos que están entre los gentiles a apostatar de Moshé, diciéndoles que no circunciden a sus hijos, ni observen las costumbres.

22 ¿Qué hacer en este caso? A no dudarlo, oirán que has llegado.

23 Haz, pues, esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen obligación de cumplir voto.

24 Tómalos contigo, purifícate con ellos, y paga sus gastos para que se rasuren la cabeza; y todos comprenderán que no hay nada de lo que se les informó acerca de ti, sino que tú también andas ordenadamente, santificando la Ley.

25 Pero en cuanto a los gentiles que han creído, según lo acordado, les hemos escrito que se abstengan de lo sacrificado a los ídolos, de sangre, de estrangulado y de impureza sexual.

26 Entonces Pablo tomó consigo a aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta que fue ofrecida la ofrenda por cada uno de ellos.

27 Pero cuando estaban para cumplirse los siete días, unos judíos de Asia, al verle en el templo, alborotaron a toda la multitud y le echaron mano,

28 dando voces: ¡Varones israelitas, ayudad! Este es el hombre que por todas partes enseña a todos contra el pueblo, la ley y este lugar; y además de esto, ha metido a griegos en el templo, y ha profanado este sagrado lugar.

29 Porque un tiempo atrás, habían visto con él en la ciudad a Trófimo, de Efeso, a quien pensaban que Shaul había permitido entrar en el atrio del templo reservado exclusivamente para judíos.

30 Así que toda la ciudad se conmovió, y se agolpó el pueblo; y apoderándose de Shaul, le arrastraron fuera del templo, e inmediatamente cerraron las puertas.

31 Y procurando ellos matarle, se le avisó al tribuno de la compañía, que toda la ciudad de Yerushaláyim estaba alborotada.

32 Este, tomando inmediatamente soldados y centuriones, corrió a ellos. Y cuando ellos vieron al tribuno y a los soldados, dejaron de golpear a Shaul.

33 Entonces, llegando el tribuno, le arrestó y le mandó atar con dos cadenas, y preguntó quién era y qué había hecho. 34 Pero entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra; y como no podía entender nada de la causa del alboroto, a la fortaleza^o ordenó llevarlo.

35 Al llegar a las gradas, aconteció que era cargado en peso por los soldados a causa de la violencia de la multitud;

36 porque la muchedumbre del pueblo venía detrás, gritando: ¡Muera!

Defensa de Shaul ante el pueblo

37 Cuando comenzaron a meter a Shaul en la fortaleza, dijo al tribuno: ¿Se me permite decirte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?

38 ¿No eres tú aquel egipcio que levantó una sedición antes de estos días, y sacó al desierto los cuatro mil sicarios?

39 Entonces dijo Shaul: Yo de cierto soy hombre judío de Tarso de Cilicia, una ciudad no insignificante; pero te ruego que me permitas *hablar al pueblo*.

40 Y cuando él se lo permitió, Shaul, estando de pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho gran silencio, habló en idioma hebreo, diciendo:

Capítulo 22

1 Varones hermanos y padres, oíd ahora mi defensa ante vosotros.

2 Y al oír que les hablaba en hebreo, guardaron más silencio. Y él les dijo:

3 Yo de cierto soy judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero criado en esta ciudad, instruido a los pies de Gamaliel, estrictamente conforme a la ley de nuestros padres, celoso de Di-os, como hoy lo sois todos vosotros.

4 Perseguí yo este Camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles a hombres y mujeres;

5 como el sumo sacerdote también me es testigo, y todos sus jueces, de quienes también recibí cartas para los hermanos, y fui a Damasco para traer arrestados a Yerushaláyim también a los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.

Shaul relata su encuentro con Yeshua

6 Pero aconteció que yendo yo, al llegar cerca de Damasco, como a mediodía, de repente me rodeó una gran luz del cielo;

"O" Para no quitar el ojo del atrio del Templo, los romanos construyeron una fortaleza pegada a los muros externos del Templo, desde donde tenían vigilancia 24 horas al día, 7 días a la semana, a fin de evitar cualquier revuelta política.

7 y caí al suelo, y oí una voz que me decía: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues?

8 Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Adón? Y me dijo: Yo soy Yeshua de Netzaret, a quien tú persigues.

9 Y los que estaban conmigo vieron a la verdad la luz, y se espantaron; pero no entendieron la voz del que hablaba conmigo.

10 Y dije: ¿Qué debo hacer Adón? Y me dijo: Levántate, y ve a Damasco, y allí se te dirá todo lo que está ordenado que hagas.

11 Y como yo no veía a causa de la gloria de la luz, los que estaban conmigo me llevaron de la mano hasta que entré a Damasco.

12 Entonces uno llamado Jananyá, varón piadoso según la ley, que tenía buen testimonio de todos los judíos que allí moraban,

13 vino a mí, y acercándose, me dijo: Hermano Shaul, recupera la vista. Y yo en aquella misma hora recobré la vista y lo miré.

14 Y él dijo: El Di-os de nuestros padres te ha escogido para que conozcas su voluntad, y veas al Tzadik^{o9}, y oigas la voz de su boca.

15 Porque serás testigo suyo a todos los hombres, de lo que has visto y oído.

16 Ahora, pues, ¿por qué te detienes? Levántate y purifícate, y lava tus pecados, invocando su nombre.

17 Y me aconteció, vuelto a Yerushaláyim, que orando en el templo me sobrevino un éxtasis.

18 Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prontamente de Yerushaláyim; porque no recibirán tu testimonio acerca de mí.

19 Yo dije: Adón, ellos saben que yo encarcelaba y azotaba en todas las sinagogas a los que creen en ti;

20 y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo mismo también estaba presente, y consentía en su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban. 21 Pero me dijo: Ve, porque yo te enviaré lejos a los gentiles.

Shaul en manos del tribuno

22 Y le prestaron atención hasta esta palabra; entonces alzaron la voz, diciendo: Corta de la tierra a ese hombre, porque no conviene que viva.

23 Y como ellos gritaban y arrojaban sus ropas y lanzaban polvo a(aire,

24 mandó el tribuno que le metiesen en la fortaleza, y ordenó que fuese interrogado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él.

25 Pero cuando le ataron con correas, Shaul dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar a un ciudadano romano sin haber sido condenado previamente?

26 Cuando el centurión oyó esto, fue y dio aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas a hacer? Porque este hombre es ciudadano romano.

27 Vino el tribuno y le dijo: Dime, ¿eres tú ciudadano romano? Él dijo: Sí.

28 Respondió el tribuno: Yo con una gran suma adquiriré esta ciudadanía. Entonces Shaul dijo: Pero yo lo soy de nacimiento. 29 Así que, luego se apartaron de él los que le iban a interrogarlo bajo azotes; y aun el tribuno, al saber que era ciudadano romano, tuvo temor incluso, por haberle atado.

Shaul ante el Sanedrín

30 Al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por la cual le acusaban los judíos, le soltó de las cadenas, y mandó venir a los principales sacerdotes y a todo el Sanedrín, y haciendo bajar a Pablo, le presentó ante ellos.

Capítulo 23

1 Shaul entonces, mirando fijamente al Sanedrín, dijo: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he vivido delante de Di-os hasta el día de hoy.

2 El sumo sacerdote Jananyá ordenó entonces a los que estaban junto a él, que le golpeasen en la boca.

3 Entonces Shaul le dijo: ¡Di-os te golpeará a ti, pared blanqueada! ¿Estás tú sentado para juzgarme conforme a la ley, y quebrantando la ley me mandas golpear?

4 Los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Di-os injurias?

5 Shaul dijo: No sabía^o, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: No maldecirás a un príncipe de tu pueblo.

6 Entonces Shaul, notando que una parte era de saduceos y otra de fariseos, alzó la voz en el Sanedrín: Varones hermanos, yo soy fariseo, hijo de fariseo; acerca de la esperanza y de la resurrección de los muertos se me juzga.

7 Cuando dijo esto, se produjo disensión entre los fariseos y los saduceos, y la asamblea se dividió.

8 Porque los saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángeles, ni espíritus; pero los fariseos afirman estas cosas.

9 Y hubo un gran vocerío; y levantándose algunos de los escribas de la partido fariseo, protestaban ardientemente diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre. ¿Y qué tal si en verdad le ha hablado un ángel o la Rúaj?

10 Y aumentando la disputa, el tribuno, teniendo temor de que Shaul fuese despedazado por ellos, mandó que bajasen soldados y le arrebatasen de en medio de ellos, y le llevasen a la fortaleza.

11 A la noche siguiente se le presentó Yeshua^a y le dijo: Ten ánimo, Shaul, pues como has testificado de mí en Yerushaláyim, así es necesario que testifiques también en Roma.

Complot contra Shaul

12 Venida la mañana, algunos de los judíos tramaron un complot y se juramentaron bajo maldición, diciendo que no comerían ni beberían hasta que hubiesen dado muerte a Shaul.

13 Eran más de cuarenta los que habían hecho esta conspiración,

14 los cuales fueron a los principales sacerdotes y a los ancianos y dijeron: Nosotros nos hemos juramentado bajo maldición, a no gustar nada hasta que hayamos dado muerte a Shaul.

15 Ahora pues, vosotros, con el Sanedrín, requerid al tribuno que le traiga mañana ante vosotros, como que queréis indagar alguna cosa más cierta acerca de él; y nosotros estaremos listos para matarle antes que llegue.

io9 Esto es el Justo, o sea; el Mashiaj, quien es considerado el Mashiaj Justo de Israel, un título mesiánico.

°° Debido al control romano, el sumo sacerdote no podía vestir sus ropas sacerdotales que lo identificaban como tal, solamente le era permitido mientras ejercía funciones especiales dentro del Templo.

"" Literalmente, "Adón", es decir, el Mashiaj. De ahí la inclusión del nombre para clarificación de qué Adón fue.

16 Mas el hijo de la hermana de Shaul, oyendo hablar de la celada, fue y entró en la fortaleza, y dio aviso a Shaul.

17 Shaul, llamando a uno de los centuriones, dijo: Lleva a este joven ante el tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.

18 El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Shaul me llamó y me rogó que trajese ante ti a este joven, que tiene algo que hablarte.

19 El tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?

20 El le dijo: Los judíos han convenido en rogarte que mañana llesves a Pablo ante el Sanedrín, como que van a inquirir alguna cosa más cierta acerca de él.

21 Pero tú no les creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales se han juramentado bajo maldición, a no comer ni beber hasta que le hayan dado muerte; y ahora están listos esperando que le cumplas el permiso.

22 Entonces el tribuno despidió al joven, mandándole que a nadie dijese que le había dado aviso de esto.

Shaul es trasladado de prisión y sale de Yerushaláyim rumbo a Roma

23 Y llamando a dos de los centuriones, mandó que preparasen para la hora tercera de la noche doscientos soldados, setenta jinetes y doscientos lanceros, para que fuesen hasta Cesarea;

24 y que preparasen cabalgaduras en que poniendo a Shaul, le llevasen protegido a Félix el gobernador.

25 Y escribió una carta en estos términos:

26 "Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.

27 A este hombre, aprehendido por los judíos, y que estaban apunto de matar, lo libré yo acudiendo con la tropa, habiendo sabido que era ciudadano romano.

28 Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, lo presenté al Sanedrín de ellos;

29 y hallé que le acusaban por cuestiones de su ley, pero que ningún delito tenía digno de muerte o de prisión.

30 Pero al ser avisado de un complot que los judíos habían tendido contra este hombre, al punto le he enviado a ti, instruyendo también a los acusadores que traten delante de ti lo que tengan contra él. Pásalo bien".

31 Los soldados entonces, tomando a Pablo como se les ordenó, le llevaron de noche a Antípatris.

32 Y al día siguiente, dejando a los jinetes que continuaran con él, volvieron a la fortaleza.

33 Cuando aquellos llegaron a Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también a Pablo delante de él.

34 Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y habiendo entendido que era de Cilicia, dijo:

35 Te oiré cuando vengan tus acusadores. Y mandó que le custodiasen en el pretorio de Herodes.

Capítulo 24

Defensa de Shaul ante Félix

1 Cinco días después, descendió el sumo sacerdote Jananyá con algunos de sus jueces y un cierto orador llamado Tértulo, y comparecieron ante el gobernador contra Shaul.

2 Y cuando éste fue presentado, Tértulo comenzó a acusarle, diciendo:

Como debido a ti gozamos de gran paz, y muchas cosas son bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

3 oh excelentísimo Félix, lo recibimos en todo tiempo y en todo lugar con toda gratitud.

4 Pero por no molestarte más largamente, te ruego que nos oigas brevemente conforme a tu equidad.

5 Porque hemos hallado que este hombre es una plaga, y promotor de altercados entre todos los judíos por todo el mundo, y cabecilla de la secta de los netzarim.

6 Intentó también profanar el templo; y tuvimos que arrestarlo.

7

8 Tú mismo, pues, al juzgarle, podrás informarte de todas estas cosas de que le acusamos.

9 Los judíos también confirmaban, diciendo ser así todo.

10 Habiéndole hecho señal el gobernador a Shaul para que tomase la palabra, éste respondió:

Porque sé que desde hace muchos años eres juez de esta nación, con buen ánimo haré mi defensa.

11 Como tú puedes cerciorarte, no hace más de doce días que subí a adorar a Yerushaláyim;

12 y no me hallaron disputando con ninguno, ni amotinando a la multitud; ni en el templo, ni en las sinagogas ni en la ciudad;

13 ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

14 Pero esto te confieso, que según el Camino que ellos llaman secta, así sirvo al Di-os de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;

15 teniendo esperanza en Di-os, la cual ellos también abrigán, de que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos.

16 Y por esto procuro tener siempre una conciencia sin ofensa ante Di-os y ante los hombres.

17 Pero pasados algunos años, vine para hacer una buena obra a mi nación y presentar sacrificios.

18 Estaba en ello, cuando unos judíos de Asia me hallaron purificado en el templo, no con multitud ni con alboroto.

19 Ellos debieran comparecer ante ti y acusarme, si contra mí tienen algo.

20 O digan éstos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando comparecí ante el Sanedrín,

21 a no ser que estando entre ellos prorrumpí en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy juzgado hoy por vosotros.

22 Entonces Félix, oídas estas cosas, informado más exactamente de este Camino, les aplazó la acusación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias, acabaré de conocer de vuestro asunto.

23 Inmediatamente ordenó al centurión que lo custodiase pero que se le concediese alguna libertad, y que no impidiese a ninguno de los suyos servirle.

24 Algunos días después, viniendo Félix con Drusila su mujer, que era judía, llamó a Shaul, y le oyó acerca de la fe en Yeshua como Mashiáj.

25 Pero al disertar acerca de la justicia, del dominio propio y del juicio venidero, Félix se espantó, y dijo: Ahora vete; pero cuando tenga oportunidad te llamaré.

26 Esperaba también con esto, que Shaul le diera dinero; por lo cual con mucha frecuencia lo hacía venir y hablaba con él. 27 Pero al cabo de dos años recibió Félix por sucesor a Porcio Festo; y queriendo Félix congraciarse con los judíos, dejó preso a Pablo.

Shaul camino a Roma

1 Llegado, pues, Festo a la provincia, subió de Cesarea a Yerushaláyim tres días después.

2 Y los principales sacerdotes y los más influyentes líderes políticos de los judíos presentaron una demanda contra Pablo, 3 rogándole una gracia contra él, que le hiciese traer a Yerushaláyim; teniendo listo ellos una emboscada para matarle en el camino.

4 Pero Festo respondió que Pablo estaba custodiado en Cesarea, adonde él mismo partiría en breve.

5 Los que de vosotros tengan autoridad para estas cosas, descendan conmigo, y si hay algún crimen en este hombre, acúsenle.

6 Y deteniéndose entre ellos no más de ocho o diez días, venido a Cesarea, al siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traído.

7 Cuando éste llegó, lo rodearon los judíos que habían venido de Yerushaláyim, presentando contra él muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;

8 alegando Shaul en su defensa: Ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado.

9 Pero Festo, queriendo congraciarse con los judíos, respondiendo a Pablo: ¿Quieres subir a Yerushaláyim, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?

Capítulo 25

10 Shaul dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde debo ser juzgado. A los judíos no les he hecho ningún agravio, como tú sabes muy bien.

11 Porque si algún agravio, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehúso morir; pero si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede entregarme a ellos. A César apelo.

12 Entonces Festo, habiendo hablado con sus asesores legales, respondió: A César has apelado; a César irás. Shaul ante Agripa y Berenice

13 Pasados algunos días, el rey Agripa y Berenice vinieron a Cesarea para saludar a Festo.

14 Y como estuvieron allí muchos días, Festo expuso al rey la causa de Pablo, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,

15 respecto al cual, cuando fui a Yerushaláyim, me trajeron acusaciones los principales sacerdotes y los jueces de los judíos, pidiendo sentencia de muerte contra él.

16 A éstos respondí que no es costumbre de los romanos entregar alguno a la muerte antes que el acusado tenga delante a sus acusadores, y pueda defenderse de la acusación.

17 Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre. 18 Y estando presentes los acusadores, ningún cargo presentaron de las cosas graves que yo sospechaba,

19 sino que tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su religión, y de un tal Yeshua, ya muerto, pero que Pablo afirma que está vivo.

20 Yo, dudando en cuestión semejante, le pregunté si quería ir a Yerushaláyim y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas como Pablo apeló para que se le reservase para la corte suprema, mandé que le custodiasen hasta que le enviara yo al César.

22 Entonces Agripa dijo a Festo: Yo también quisiera oír a ese hombre. Y él le dijo: Mañana le oirás.

23 A1 otro día, viniendo Agripa y Berenice con mucha pompa, y entrando en la sala de audiencias públicas con los tribunos y principales hombres de la ciudad, ordenó Festo que fuese traído Pablo.

24 Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros, aquí tenéis a este hombre, respecto del cual toda una multitud de los judíos me ha demandado en Yerushaláyim y aquí, pidiendo a voces que no debe vivir más.

25 Pero yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y como él mismo apeló al emperador, he determinado enviarle a él;

26 pero como no tengo cosa cierta que escribir a mi señor, le he traído ante vosotros, y mayormente ante ti, oh rey Agripa, para que después de examinarle, tenga yo algo qué escribir.

27 Porque me parece fuera de razón enviar un arrestado, y no informar de los cargos que haya en su contra.

VMII.,,

Capítulo 26

Defensa de Shaul ante Agripa

1 Entonces Agripa dijo a Shaul: Se te permite hablar en defensa propia. Shaul entonces, extendiendo la mano, comenzó así su defensa:

2 Me tengo por hombre feliz oh rey Agripa, de que haya de defenderme hoy delante de ti de todas las cosas de que soy acusado por los judíos.

3 Mayormente porque tú conoces muy bien todas las costumbres y cuestiones que hay entre los judíos; por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.

4 Mi vida, pues, desde mi juventud, la cual desde el principio pasé en mi nación y en Yerushaláyim, la conocen bien todos los judíos;

5 los cuales también saben que yo desde el principio, si quieren testificarlo, viví según el rito fariseo, la más ortodoxa secta de nuestra religión.

6 Y ahora, he aquí se me juzga por causa de la promesa que hizo Di-os a nuestros padres

7 y que esperan alcanzar nuestras doce tribus, sirviendo constantemente a Di-os de día y de noche. Por esta esperanza, oh rey Agripa, soy acusado por los judíos.

8 ¿Es que acaso se considera increíble entre vosotros que Di-os resucite a los muertos?

9 Yo ciertamente había creído mi deber hacer muchas cosas contra el nombre de Yeshua de Netzaret;

10 lo cual ciertamente, hice en Yerushaláyim porque luego de haber recibido poderes legales de parte de los principales sacerdotes, no solamente encerré en cárceles a muchos de los creyentes, pero también, cuando los mataban, yo puse mi piedra de voto en su contra.

11 Y muchas veces, castigándolos en todas las sinagogas, los forcé a blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extranjeras.

12 Ocupado en esto, iba yo a Damasco con poderes y en comisión de los principales sacerdotes,

13 cuando a mediodía, oh rey, yendo por el camino, vi una luz del cielo que sobrepasaba el resplandor del sol, la cual me rodeó a mí y a los que iban conmigo. 14 Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebrea: Shaul, Shaul, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra el aguijón.

15 Yo entonces dije: ¿Quién eres, Adoní? Y dijo: Yo soy Yeshua, a quien tú persigues.

16 Pero levántate, y ponte sobre tus pies; porque me he revelado a ti precisamente por haberte elegido como oficial y testigo de todas las cosas que has visto, y de aquellas en que me apareceré a ti,

17 librándote de tu pueblo, y de los gentiles, a quienes ahora te envío,

18 para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas a la luz, y de la potestad de satanás a Di-os; para que reciban, por la fe que es en mí, perdón de pecados y herencia entre los santificados. 19 Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde a la visión celestial,

20 sino que anuncié primeramente a los que están en Damasco, y Yerushaláyim, y por toda la tierra de Judea, y a los gentiles, que se arrepintiesen y se volvieran a Di-os, haciendo obras dignas de arrepentimiento.

21 Por causa de esto unos judíos, prendiéndome en el templo, intentaron matarme.

22 Pero habiendo obtenido auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio a pequeños y a grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que Moshé y los profetas dijeron que habían de suceder:

23 Que el Mashiaj debía ser expuesto al sufrimiento para que siendo la primicia de la resurrección de los muertos, anuncie solemnemente luz al pueblo y a los gentiles.

24 Diciendo él estas cosas en su defensa, Festo a gran voz dijo: Estás loco, Shaul; las muchas letras te vuelven loco.

25 Mas Pablo le dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de cordura.

26 Pues el rey sabe estas cosas, delante de quien también hablo con toda confianza porque entiende todas estas cosas ya que no se han hecho en un rincón..

27 ¿Crees, oh rey Agripa, a los profetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agripa dijo a Shaul: Por poco me persuades a ser cristiano.

29 Y Shaul dijo: ¡Quisiera Di-os que por poco o por mucho, no solamente tú, sino también todos los que hoy me oyen, fuerais transformados tales cual yo soy, excepto estas cadenas!

30 Levantándose el rey, y el gobernador, y Berenice, y los que se habían sentado con ellos;

31 se retiraron aparte, hablaban entre sí, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte ni de prisión ha hecho este hombre.

32 Y Agripa dijo a Festo: Podía este hombre ser puesto en libertad, si no hubiera apelado a César.

Capítulo 27

Shaul es enviado a Roma

- 1 Cuando se decidió que navegaríamos para Italia, entregaron a Shaul y a algunos otros presos a un centurión llamado Julio, de la compañía privada del emperador.
- 2 Y embarcándonos en una nave adramitena que iba a tocar los puertos de Asia, zarpamos, estando con nosotros Aristarco, macedonio de Tesalónica.
- 3 A1 otro día atracamos en Sidón; y Julio, tratando humanamente a Shaul, le permitió que fuese a los amigos, para ser atendido por ellos.
- 4 Y haciéndonos a la vela desde allí, navegamos a sotavento de Chipre, porque los vientos eran contrarios.
- 5 Habiendo atravesado el mar frente a Cilicia y Panfilia, arribamos a Mira de Licia.
- 6 Y hallando allí el centurión una nave alejandrina que zarpaba para Italia, nos embarcó en ella.
- 7 Navegando muchos días despacio, y llegando a duras penas frente a Gnido, porque nos impedía el viento, navegamos a sotavento de Creta, hacia Salmón.
- 8 Y costeándola con dificultad, llegamos a cierto lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.
- 9 Y habiendo pasado mucho tiempo, y' siendo ya peligrosa la navegación, por haber pasado ya el ayuno", Shaul les amonestaba, diciéndoles:
- 10 Varones, veo que la navegación va a ser con perjuicio y mucha pérdida, no sólo del cargamento y de la nave, sino también de nuestras personas.
- 11 Pero el centurión daba más crédito al piloto y al patrón de la nave, que a lo que Shaul decía.
- 12 Y siendo incómodo el puerto para invernar, la mayoría acordó zarpar también de allí, por si pudiesen arribar a Fenice, puerto de Creta que mira al nordeste y sudeste, e invernar allí.

La tempestad en el mar

- 13 Y soplando una brisa del sur, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, levaron anclas y según podían, costeaban Creta.
- 14 Pero no mucho después dio contra la nave un viento huracanado llamado Euroclidón.
- 15 Y sorprendida la nave con el golpe de mar, y no pudiendo poner proa al viento, nos abandonamos a él y nos dejamos llevar a la deriva.
- 16 Y habiendo navegado a sotavento de una pequeña isla llamada Clauda, con dificultad pudimos sujetar el esquiife.
- 17 Y una vez subido a bordo, usaron de refuerzos para ceñir la nave; y teniendo temor de encallar en la Sirte", arriaron las velas se dejaron llevar a la deriva.
- 18 Pero como la tempestad aumentaba y nos sacudía furiosamente, al siguiente día empezaron a alijar,
- 19 y al tercer día con nuestras propias manos arrojamos los aparejos de la nave.

"Z Este es uno de los nombres que recibe Yom Kipur (Día de Expiación) cuya fecha, a fines del verano y principios del otoño, coincide con el levantamiento de ciertos vientos propios de esta época. Solamente un lector conocedor de estas costumbres hebreas podría detectar el hebraísmo escondido aquí. Esto es otro ejemplo por qué el destinatario era un prosélito, personaje importante y discípulos del Rabí.

"Los bajos arenosos típicos de la zona.

- 20 Y no apareciendo ni sol ni estrellas por muchos días, y acosados por una tempestad no pequeña, ya habíamos perdido toda esperanza de salvarnos.
- 21 Entonces Shaul, como hacía ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Habría sido muy conveniente, oh varones, haberme oído, y no zarpar de Creta tan sólo para recibir este perjuicio y pérdida.
- 22 Pero ahora os exhorto a tener buen ánimo, pues no habrá ninguna fatalidad de vida entre vosotros, sino solamente de la nave.
- 23 Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Di-os de quien soy y a quien sirvo,
- 24 diciendo: Shaul, no temas; es necesario que comparezcas ante César; y he aquí, Di-os te ha concedido las almas de todos los que navegan contigo.
- 25 Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Di-os que será así como se me ha dicho.
- 26 Con todo, es necesario que encallemos en alguna isla.
- 27 Venida la decimacuarta noche, y siendo llevados a través del mar Adriático, a la medianoche los marineros sospecharon que estaban cerca de tierra;
- 28 y echando la sonda, hallaron veinte brazas; y navegando un poco más adelante, volviendo a echar la sonda, hallaron quince brazas.
- 29 Y temiendo encallar en arrecifes, echaron cuatro anclas por la popa, y ansiaban que se hiciese de día.
- 30 Entonces los marineros procuraron huir de la nave, y echando el esquiife al mar, aparentaban como que querían largar las anclas de proa.
- 31 Pero Shaul dijo al centurión y a los soldados: Si éstos no permanecen en la nave, vosotros no podéis salvaros.

32 Entonces los soldados cortaron las amarras del esquite y lo dejaron perderse.

33 Cuando comenzó a amanecer, Shaul exhortaba a todos que comiesen, diciendo: Este es el decimocuarto día que veláis y permanecéis en ayunas, sin comer nada.

34 Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud; pues ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

35 Y habiendo dicho esto, tomó el pan e hizo la bendición a Di-os en presencia de todos, y partiéndolo, comenzó a comer. 36 Entonces todos, teniendo ya mejor ánimo, comieron también.

37 Y éramos todas las almas en la nave doscientas setenta y seis.

38 Y ya satisfechos, aligeraban la nave, echando el trigo al mar.

El naufragio en la isla de Malta

39 Cuando finalmente aclaró, no reconocían la tierra, pero veían una bahía que tenía playa, en la cual acordaron encallar la nave, si pudiesen.

40 Cortando, pues, las anclas, las dejaron en el mar, largando también las amarras del timón; e izada al viento la vela de proa, enfilaron hacia la playa.

41 Pero dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, al clavarse en el fondo, quedó inmóvil, y la popa se abría con la violencia de las olas. 42 Para entonces los soldados habían acordado ya matar a los presos, para que ninguno se fugase nadando.

43 Pero el centurión, queriendo salvar a Pablo, les impidió este intento, y mandó que los que pudiesen nadar se echasen los primeros, y saliesen a tierra;

44 y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave, salieran después. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo a tierra.

Capítulo 28

1 Estando ya a salvo, supimos que la isla se llamaba Malta.

2 Y los nativos nos trataron con bastante humanidad; porque nos dieron la bienvenida y encendieron un fuego, a causa de la lluvia que caía, y del frío.

3 Entonces, habiendo recogido Shaul algunas ramas secas, las echó al fuego; y una víbora, huyendo del calor, se le prendió en la mano.

4 Cuando los nativos vieron la víbora colgando de su mano, se decían unos a otros: Ciertamente este hombre es homicida, a quien, escapado del mar, la justicia no deja vivir.

5 Pero él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún daño padeció.

6 Ellos estaban esperando que él se hinchase, o cayese muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, cambiaron de parecer y dijeron que era un dios.

7 En aquellos lugares había propiedades del hombre principal de la isla, llamado Publio, quien nos recibió y hospedó solícitamente tres días.

8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebre y de disentería; y entró Shaul a verle, y después de haber orado, le impuso las manos, y le sanó.

9 Hecho esto, también los otros que en la isla tenían enfermedades, venían, y eran sanados;

10 los cuales también nos honraron con muchas atenciones; y cuando zarpamos, nos cargaron de las cosas necesarias.

Shaul llega a Roma

11 Pasados tres meses, nos hicimos a la vela en una nave alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía a gemini⁴ por enseña.

12 Y llegados a Siracusa, estuvimos allí tres días.

13 De allí, costearo alrededor, llegamos a Regio; y otro día después, soplando el viento sur, llegamos al segundo día a Puteoli,

14 donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que nos quedásemos con ellos siete días; y luego fuimos a Roma,

15 de donde, oyendo de nosotros los hermanos, salieron a recibirnos hasta la plaza pública de Apio y las Tres Tabernas; y al verlos, Shaul dio gracias a Di-os y cobró aliento.

16 Cuando entramos en Roma, Pablo recibió autorización para vivir aparte, con un soldado que le custodiase.

Shaul habla de la redención a los judíos en Roma

17 Aconteció que tres días después, convocó a los principales de los judíos, a los cuales, luego que estuvieron reunidos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra las costumbres de nuestros padres, he sido entregado preso desde Yerushaláyim en manos de los romanos;

"° En la creencia pagana del imperio, la constelación Gemini está formada por dos hijos gemelos del dios Júpiter (Jueves) conocidas como Castor y Pólux. Estas palabras, no obstante, no aparecen en la versión semita ni en la griega antigua.

18 los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar, por no haber en mí ninguna causa de muerte.

19 Pero oponiéndose los judíos que estaban allí, me vi obligado a apelar a César; no porque tenga de qué acusar a mi nación.

20 Así que por esta causa os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy sujeto con esta cadena.

21 Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido de Judea cartas acerca de ti, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado o hablado algún mal de ti.

22 Pero consideramos apropiado oír de tu propia boca lo que piensas; porque de esta secta nos es notorio que en todas partes se habla contra.

23 Y habiéndole señalado un día, vinieron a él muchos a la posada, a los cuales les declaraba y explicaba con fidelidad, acerca del ^Jrei;vc k.lle Di-os desde la mañana hasta la t<{,de, y mostrándoles la identidad de Yeshua, tanto por la ley de Moshé como por los profetas.

24 Y algunos eran persuadidos por su explicación, pero otros no creían.

25 Y como no estuviesen de acuerdo entre sí, se armó grande discusión y a los que se retiraron, les dijo Shaul esta palabra: Bien habló la Rúaj HaKodesh por medio del profeta Isaías a nuestros padres, diciendo:

26 Ve a este pueblo, y diles: Oíd, mas no comprendáis; mirad, pero no conozcáis

27 Embota el corazón de este pueblo y endurece sus oídos, para que viendo con sus ojos y oyendo con sus oídos y comprendiendo con su corazón, no retorne ni sea sanado"

28 Sabed, pues, que a los gentiles es enviada esta salvación de Di-os; y ellos oirán.

29 **[No aparece en los textos antiguos]**

30 Y permaneció dos años enteros en casa propia alquilada, y recibía a todos los que a él venían,

31 predicando el reino de Di-os y enseñando acerca del Adón Yeshua, el Mashiáj, abiertamente y sin impedimento.

INTRODUCCIÓN A LOS ESCRITOS DE PABLO

La vida de Rav Shaul, conocido popularmente como el "apóstol Pablo" es una de las más interesantes de todo el Código Real. En verdad, después de Yeshua, ninguno otro apóstol destaca más que el Emisario a los Gentiles.

Su formación rabínica, su celo por el fariseísmo, su amor por Israel y su abnegación y constancia destacan como sus más importantes virtudes.

Luego de su encuentro con Yeshua resucitado en el camino a Damasco, su vida fue reorientada hacia una misión especial: los gentiles.

Debemos recordar que Pablo recibió una formación rabínica integral, esto significa que fue un erudito tanto en la Torah Escrita como en la Torah Oral.

Para muchos cristianos el tema de la Torah Escrita, como entendida con una mente rabínica y la Torah Oral, como un sistema legal que corre paralelo con la Torah Escrita y la Historia de Israel, es desafiante y en la mayoría de los casos, desconocido en su totalidad.

Es importante recordar que no fue así el caso con Rav Shaul. Por lo tanto, cuando Pablo habla de la Torah (Ley) debemos conocer lo que dicho término significó en el Judaísmo de los días de Pablo y para Pablo mismo.

En su sentido más simple, llamamos Torah Oral al conjunto de tradiciones y enseñanzas que intentan explicar el significado y modo de aplicación de los mandamientos, preceptos y ordenanzas que encontramos en el Jumash (Pentateuco.)

Aquí se incluyen, sin limitar, principios, figuras y modos de explicación dados por los profetas, reyes y legisladores de Israel (sacerdotes, levitas y jueces) a lo largo de nuestra historia. Mucho de estos principios fueron luego documentados en el Código Real (Nuevo Testamento), y más tarde en la Mishnah, posteriormente expuestas en el Talmud y luego discutidas y codificadas por los legisladores judíos que le siguieron.

Los primeros cinco libros de Moshé son algo así como la Constitución de Israel. Pero ningún país puede ser administrado legalmente solamente con su Constitución. Aunque la mayoría de las cosas que Moshé y los Profetas enseñaron, luego fueron preservadas en los escritos sagrados, muchas cosas no fueron preservadas así pero se mantuvieron vigentes de forma oral y transmitidas verbalmente de maestro a discípulo. Es a esa transmisión verbal que llamamos Torah Oral.

En cada generación hubo jueces que dictaminaron ciertos preceptos y mandamientos dados como ordenanzas los cuales se implementaban de forma oral, no escrita, hasta el día cuando muchas de esas ordenanzas fueron preservadas de forma escrita, como es el caso en la Mishnah y el Talmud.

Hay dos maneras de comprender el comienzo de la Torah Oral. Primero, por la clara indicación de la Escritura. Segundo: por la sugerencia de la Escritura. En el primer caso, tenemos por ejemplo lo que senos informa en Ezra (Esdras) 7:25-26 y 10: 1-12 según lo cual se revela que un hijo de una mujer no judía, no se considera judío. De lo contrario, Ezra no los habría echado de Israel. Esto es lo que explica cómo, a partir de Ezra (Esdras) la judeidad viene por la madre, no por el padre.

Esto no está claro en los escritos de Moisés. Pero Ezra, que fue juez y legislador de Israel, nos muestra que tuvo acceso a una explicación del concepto por el cual tomó una decisión, drástica por cierto, en lo relacionado con las mujeres y los hijos nacidos de ellas, aun cuando los padres fuesen judíos.

Como es evidente, este mandamiento no necesariamente fue específica y claramente establecido en la Torah Escrita de Moshé.

En otros casos, el principio fue dado por sugerencia de las Escrituras pues antes del Exilio Babilónico hay ciertas evidencias aquí y allá que demandan la existencia de una interpretación de la Torah. Tal vez un ejemplo apropiado es el caso de Rut la moabita.

Según la Torah Escrita, ningún moabita puede entrar en la congregación de Israel (Deut. 23:3,4), sin embargo a Rut se le permitió y de hecho se casó con un juez de Israel, de la tribu de Yehudáh (Judá), de cuya unión surgió nada menos que el rey David quien vendrá luego a constituirse en el padre del Mashiaj y que sería llamado: "Mashiaj ben David" (Mashiaj hijo de David.)

¿Cómo es posible esto? Porque los jueces de Israel interpretaron el mandamiento de Moshé como una prohibición para los hombres no para las mujeres moabitas, probado que abandonaban sus ídolos y se convertían exclusivamente, al Di-os de Israel.

Las palabras de Rut, "Tu pueblo será mi pueblo y tu Di-os mi Di-os" demostraban que efectivamente, había hecho su conversión y consecuentemente no estaba impedida de entrar a la familia de Di-os por (a prohibición mosaica, porque ésta, según los jueces, aplicaba solamente a los hombres, no a las mujeres.

De no tener esta provisión legal, que fue transmitida oralmente, los paganos y enemigos de las Escrituras habrían podido cuestionar, y con base legal, la legitimidad de Rut como antepasada del Mashiaj y por ende, la legitimidad del propio Yeshua, que es un descendiente de una moabita por la vía de Rut.

Sin embargo, la torah oral aquí nos preserva el mandamiento y la integridad generacional de Aquél por cuya obra vendría la redención a todo el mundo.

Debido a esto, el asunto previo que vimos con Ezra fue de muy difícil solución, porque debían separar las mujeres moabitas que sí estaban permitidas entrar en la congregación de Israel, probada su conversión, del resto de las etnias cananeas. El hecho que Ezra demandó que esas mujeres juntamente con sus hijos fueran devueltas a sus países, indica que nunca tuvieron ni la intención ni hicieron su conversión al Di-os de Israel.

Así que mientras el principio del sistema legal de justicia fue establecido por medio de Moshé, otros después de él tuvieron la responsabilidad de interpretarlo al pueblo para que supieran cómo aplicar el mandamiento.

Moshé por ejemplo habla del divorcio, pero no dice nada de cómo hacer una boda. Como un divorcio no puede ser presentado en una Corte de Justicia sin la evidencia de un matrimonio oficial previo, debió existir entonces una tradición oral acerca de cómo efectuar un matrimonio que fuese legalmente válido.

En la época de Yeshua y de Pablo, muchos rabinos afirman que la Torah Escrita debió coexistir con la Torah Oral. Esta era una opinión muy conocida especialmente entre los fariseos. Ellos basaban sus opiniones sobre algunas sugerencias de las Escrituras como por ejemplo Éxodo 18:16. ¿Qué ordenanzas y leyes son éstas sin todavía Moshé no había recibido la revelación de la Torah en Sinaí que vino después?

¿Cómo supieron los israelitas acerca del Shabat sin haber llegado a Sinaí? (Exod 16:22-30. En el caso de Noaj (Noé) en los días del diluvio, ¿cómo sabría cuáles eran los animales limpios y cuáles los no limpios sin la existencia de ciertas instrucciones que le permitieran identificarlos?

Así pues, decían los fariseos, algún tipo de Tradición Oral existió aun antes de Sin que continuó vigente después del Sinaí, como "comentario explicativo" de la Torah. Como las condiciones cambiantes de una generación con respecto de la prcv exigían una "contextualización" sin perder la esencialidad de la Torah, cada generación ha tenido los tribunales de justicia apropiados para hacer esto posible.

El conjunto de explicaciones, decisiones y costumbres establecidas por todos estos Beit Din a lo largo de los siglos, ha venido ser conocido como Torah Oral y forma parte de la formación y adiestramiento rabínico que recibió Pablo a los pies de Gamliel un representante de la Casa de Hillel.

Debido a esto, es necesario que cuando leamos a Pablo tengamos en cuenta esa formación rabínica de donde surgen sus escritos; por tanto, no podemos separarlo de la formación rabínica que fue vista por Yeshua como "instrumento escogido" para hacer conocer su nombre entre los gentiles.

La vastedad de su trabajo nos ha llegado a nosotros a través de 13 cartas que tienen su marca distintiva y que no podemos interpretar aisladas de su realidad rabínica y su encuentro con Yeshua y el retiro espiritual de varios años que vino después. Debido a esto, su pensamiento es visto como controversial y la mayoría, tanto dentro del Judaísmo Rabínico como el Cristianismo Histórico han malinterpretado a Pablo.

Los primeros, pensando que estamos en presencia de un apóstata del Judaísmo. Los segundos, pensando que se separó del Judaísmo y vino hacer el instrumento de la formación de una nueva religión, superior al Judaísmo, el Cristianismo. Ambas posiciones se han amalgamado a lo largo de los siglos y tanto unos como otros se han alimentado con ella por mucho tiempo.

Pero las cosas han comenzado a cambiar. El Judaísmo Rabínico, recién comienza revisar sus postulados con respecto al Judaísmo del primer siglo, pues ahora sabemos que lejos de ser un Judaísmo monolítico, homogéneo y normativo, fue más bien tremendamente multifacético, pluralista y heterogéneo. Esto significa que muchas cosas que pueden ser consideradas hoy día en el Judaísmo como normativas, en los días Yeshua y de Pablo eran todavía debatibles.

Acusar a Yeshua o a Pablo de violar la Torah o la Ley Judía porque hoy un asunto sea normativo cuando en su tiempo no lo fue, es simplemente, revisionismo, un serio daño a la verdad histórica.

Después de los sucesos que tuvieron lugar en el Concilio de Yavneh, bajo la dirección de rabí Yohanan ben Zakkai primero y rabí Akiva después, proceso que culmina en la Segunda Guerra de los judíos contra Roma año 132-135 d. M., que dio fin a aquella época, el Judaísmo comienza a ser un tanto más exclusivo y monolítico, pero en el primer siglo y específicamente dentro del mundo de Yeshua y de Shaul las cosas no fueron así.

Por lo tanto, es importante conocer la mente de Pablo y su formación rabínica que constituyó la manera cómo la revelación fue procesada hasta llegar a nosotros por medio de sus escritos inspirados.

No pecamos en subrayar este hecho que es crucial para interpretar bien a Pablo: El Judaísmo tradicional moderno, aunque diverso, es mucho más nonnativo que el Judaísmo del primer siglo donde Pablo vivió y con el cual interactuó. Por lo tanto, aplicar la normatividad de hoy a la heterogeneidad de ayer, es un grave error de interpretación histórica.

Los documentos que hasta este día tenemos a nuestra disposición, para una reflexión crítica del Judaísmo del primer siglo, están distantes de él, por muchos años; es decir los documentos más antiguos que podemos usar para evaluar el Judaísmo de los días apostólicos, datan de la época de la Mishnah, unos 140 años después de Yeshua y de

Pablo. ¿Cuánto puede cambiar un pensamiento y las costumbres de un pueblo después de cuatro o cinco generaciones?

Y si vamos al Talmud, entonces se nos aleja aun más quizá hasta cinco siglos. Por lo tanto aunque creemos que el contenido de la Mishnah y del Talmud incluye elementos sumamente importantes que nos ayudan a entender aquella época, no podemos desconocer el hecho que dista 500 años de ella.

Por otro lado, si tomamos los Profetas para tratar de evaluar el Judaísmo del primer siglo, estamos en el mismo problema, porque el último de los profetas dista de Yeshua y de Pablo, algo más de 400 años.

Esto quiere decir, que el Judaísmo de lo que se conoce popular e infelizmente como Antiguo Testamento, no es, en todos los aspectos, el Judaísmo de la época de Yeshua y de los apóstoles, no es el Judaísmo de Pablo. Y lo mismo sucede con la Mishnah y el Talmud.

La realidad de estos hechos, por supuesto, está motivando una revisión de los postulados del Judaísmo actual, cuando algunos eruditos judíos comienzan a sospechar, que quizá el documento que mejor explica cómo era el Judaísmo del primer siglo, es lo que llamamos el Código Real, es decir, los escritos que nos ocupan y que documentan la renovación del Pacto y las Promesas dadas a nuestro pueblo Israel y la inclusión de los gentiles en el Reino.

En realidad, los únicos documentos que teníamos hasta esos días para reevaluar ese período específico, eran los escritos de Filón de Alejandría, un judío que traicionó el Judaísmo para mezclarlo con el Helenismo, los escritos de Flavio Josefo, un judío en zado al bando contrario después los sucesos que tuvieron lugar en la Baja Galilea e los años 63 al 67 d.M, cuando los romanos le tomaron preso, y las Cartas Apostólicas específicamente las de Pablo, que son las más que nos han llegado.

Siendo Filón descartable por sus tendencias helenistas y siendo los escritos de Filón Josefo ubicados en un marco político que requiere una visión muy especial de los mismos para comprenderlos apropiadamente, lo único que nos está quedando preciso, mente, son los documentos de uno que jamás renunció a su herencia judía y farisca.

Esto ha hecho que algunos hombres que estudian estas realidades comiencen sospechar y a abrirse a la posibilidad de que quizá, la única manera de comprender el fariseísmo, por lo menos el fariseísmo del siglo primero está en los escritos de Ra Sha"ul.

Y siendo los escritos de Sha"ul, en cuanto a fechas, de un origen más temprano que los propios "mazorot" (evangelios) entonces estas consideraciones alcanzan una seriedad aún más profunda.

En otras palabras, deberá ser nuestra responsabilidad redescubrir en Pablo al judío fariseo, que nunca renunció a su herencia real, que nunca abandonó al judaísmo, sino que su encuentro con Mashiaj le llevó a una re-interpretación de ese judaísmo, para hacerlo accesible a los gentiles, de tal manera que sin exigírseles hacerse judíos o vivir como judíos, tampoco fuesen excluidos ni considerados menos que sus hermanos judíos en el plan de la redención.

A la hora de estudiar a Pablo, es importante que veamos una diferencia entre el oficio y el ministerio de Mashiaj.

Yeshua habló en Hebreo a hebreos. Pablo tuvo que hablar mayoritariamente en Griego a los griegos.

Yeshua habló en Hebreo dentro de Israel. Pablo tuvo que comunicarse mayoritariamente en griego a comunidades fuera de Israel.

Yeshua habló en Hebreo dentro de Israel a judíos que conocían al Eterno y conocía la Torah. Pablo tuvo que hablar mayoritariamente en griego a comunidades fuera de Israel, no judías, que no conocían al Dios de Israel ni las Escrituras.

Yeshua fue enviado solamente a las ovejas perdidas de la Casa de Israel. Pablo fue enviado mayoritariamente a las naciones gentiles. Por lo tanto, la función de Pablo fue extremadamente compleja:

"Traer a los no judíos, a la unión con el Mashiaj de Israel, dentro de la comunidad de Israel sin los requisitos exigidos previamente antes de la revelación de Mashiaj".

La mayoría de los creyentes ha sido formando en la idea que fue Pablo quien liberó el Cristianismo del Judaísmo y que su mensaje está, definitivamente, en oposición a la Ley y al Judaísmo. En otras palabras, que el Cristianismo separado del Judaísmo gracias a Pablo, no solamente está ahora separado, sino que es su antítesis.

De esto se ha deducido que Pablo experimentó una conversión de una religión a otra, es decir, dejó el Judaísmo y abrazó una nueva religión, el Cristianismo. Como resultado, Pablo predicó contra la Ley, contra el Judaísmo y contra Israel. Es fácil, cuando vemos esto circulando y enseñándose por todas partes entender por qué el propio Judaísmo considera a Pablo el más grande apóstata que ha tenido Israel y el Judaísmo en su historia.

¿Pero qué si no es así realmente? Ciertamente que Pablo experimentó un cambio sustancial, cualitativamente hablando, en su experiencia en el camino a Damasco. Este encuentro con Yeshua resucitado estableció un punto de encuentro y también de cambio en su vida que lo reorientó hacia una misión que le había sido desconocida antes.

En su carta a los Filipenses, donde él se ve obligado a defenderse de las acusaciones relacionadas con la legitimidad de su apostolado con relación al resto de los emisarios, lo primero que hace es afirmar sus credenciales judías y fariseas, como es evidente en Filipenses 3:5,6 un texto que muchos conocen de memoria.

Sin embargo, cuando llegamos allí, nos encontramos que el apóstol a los gentiles inmediatamente salta a un concepto yuxtapuesto y afirma ciertas cosas que pareciera realmente un converso (3:8,9)

Antes de tomar una decisión final en cuanto al significado de sus palabras aquí, debemos recordar que Pablo tiene una mente hebrea, profética. Él ve la Historia de la Redención linealmente, pero interpreta los hechos envueltos en ella, de una forma circular-antitética, que no es contradicción, sino maravilla. Así entonces, cuando él dice lo que dice: "Pero cuantas cosas eran para mí ganancia las he estimado como pérdida", ¿a qué se refiere realmente? ¿De qué punto a qué punto se está moviendo Pablo aquí?

Pinjas Lapide, un judío ortodoxo profesor de la Universidad de Jerusalem, dijo estas palabras sobre dicho texto: "Pablo no vino a ser un cristiano aquí, desde que no había cristianos en ese tiempo".

El punto de Pablo no es que él haya repudiado su Judaísmo, su circuncisión, su rabinato, sino que todo eso que lo había preparado para ser un líder extraordinario dentro del Judaísmo, debía darlo como de menor peso para alcanzar la meta del Eterno para su vida y que le fue revelada por el Mashiaj: Venir a ser un apóstol, no a los judíos, sino a los gentiles.

Esta era la última cosa que él habría elegido para sí. Pablo no tenía en mente para nada a los gentiles, a los paganos, sino solamente a su pueblo Israel.

Él luchaba por la salvación de Israel, por su redención, por su paz. Ser enviado a los gentiles significaba dejar atrás todos sus sueños, toda su ilusión con la comunidad judía a la cual amaba entrañablemente, para dedicarse a una obra jamás imaginada: apóstol a los paganos.

Mashiaj le había encomendado esa tarea. Por lo tanto, por amor a Mashiaj, consideró todas sus credenciales en el Judaísmo como una pérdida, como la negación de su mayor sueño de su vida, con tal de alcanzar el propósito del Eterno para él como Mashiaj le había revelado.

Esto es lo que está detrás de esas palabras y como se comentará oportunamente. Dicho de otra manera, lo que Pablo experimentó fue una conversión dentro de una misma religión, no a otra religión, porque nunca existió ni había necesidad de crearla, una imposibilidad para el judío del primer siglo.

Y esto no debería extrañarnos porque es un fenómeno permanente dentro del Cristianismo. La gente se mueve de una religión a otra, de una denominación a otra. Cristianos católicos se convierten en protestantes o evangélicos. Evangélicos bautistas vienen a ser evangélicos carismáticos. Metodistas que se hacen pentecostales. Y así sucesivamente. Lo mismo es cierto en el Judaísmo Pluralista del primer siglo.

Un esenio podía venir a ser un fariseo shamaíta. Un sicario podría venir a ser un saduceo y así sucesivamente. Cuando un bautista deja su denominación y se hace miembro de una iglesia pentecostal, eso no significa que haya dejado atrás su fe cristiana o que repudie su cristianismo. Significa que se ha movido de un punto a otro punto dentro del mismo cristianismo.

Lo mismo fue cierto del Judaísmo Pluralista del primer siglo. Así pues, la conversión de Pablo en el camino a Damasco, no puede ser interpretada como una conversión que abandona el Judaísmo, sino que lo mueve dentro del Judaísmo, de un punto a otro, de un nivel a otro, de una dirección a otra.

Su experiencia en el camino a Damasco fue cualitativamente asombrosa y radical para él, no porque significara una conversión del Judaísmo, sino dentro del Judaísmo. Lo que le ocurrió no fue la eliminación del Judaísmo, sino llevar la esperanza de la redención de Israel a los gentiles sin exigirles que se hagan judíos y causar que tanto judíos como no judíos pudieran encontrar su lugar dentro de Israel, dentro de las promesas, dentro de la redención y por supuesto, en el Mashiaj, aceptándose unos a otros y colaborando los unos con los otros, en amor, por la redención final todavía inconclusa.

Este mismo principio, cuando lo aplicamos a las enseñanzas con respecto de la Ley, nos permite comprender que el encuentro de Pablo con Yeshua, a quien reconoció como su Mashiaj, no causó que el fartseo de la tribu de Benjamín se volviera contra Moshé ni contra la Ley, lo cual habría invalidado inmediatamente a Yeshua como el Mashiaj, sino causó que Pablo entendiera en un nivel que nunca antes había visto, que la promesa de la esperanza de la redención de Israel está íntimamente ligada a la redención de los gentiles y que sin la redención de los gentiles, no habrá redención final tampoco para Israel.

En otras palabras, la redención de Israel no tendrá lugar como un hecho separado de la redención del mundo, sino íntimamente ligado a ello, pues para ese propósito fue creado precisamente el pueblo a quien se le dijo: "Vosotros me seréis un reino de sacerdotes...", es decir, una nación que no vivirá para ella, sino para el mundo.

Es con esto en mente, que debemos acercarnos a los escritos de Pablo, como ese gran emisario a los gentiles cuya misión sería prepararlos para que cumplieran su parte, junto a Israel, en la gran obra de la redención.

Aun cuando tenemos en esta sección una carta no escrita por él, el resto por él fueron escritas y por ello, esta introducción lo toma en cuenta de forma principal. Pablo no escribía sus cartas en griego salvo contadas ocasiones, el las dictaba o escribía Hebreo y sus amanuenses la traducían al griego según sus mejores habilidades, como ha sido documentado históricamente. Confiamos que estos escritos, colocados dentro de su entorno hebraico

apropiado, puedan ayudarnos a descubrir la riqueza de su contenido en aras de lo que fue el llamamiento celestial de este varón judío de la tribu de Ben yamin: la redención de Israel y del mundo y la inclusión de los gentiles como parte inseparable de esa redención a fin de que puedan cumplir su parte en el plan supremo del Eterno.

CARTA DE RAV SHAUL A LOS CREYENTES EN ITALIA

Introducción

La carta del apóstol Pablo a los de Italia, mayormente ubicados en la ciudad capital del imperio, Roma, es la más larga, profunda y extraordinaria de todas sus cartas a los conversos.

Por ser la más larga ocupa el primer lugar en la lista de todas las respuestas apostólicas teniendo en mente, principalmente, a los creyentes de origen no judío. En esta obra magna que le fue inspirada al apóstol, responde a una serie de problemas doctrinales que estaban circulando por Roma entre la comunidad de creyentes que allí se había formado.

Debemos recordar que al principio, la congregación en Roma, estaba conformada mayoritariamente de judíos.

Sin embargo, como hemos visto en Crónicas de los Apóstoles (Hechos) muchos gentiles visitaban las sinagogas y formaban parte de la comunidad judía, ya sea como temerosos de Elohim o como prosélitos. Fue de este núcleo importante de personas de origen no judío, que se formó el núcleo primario de las comunidades no judías a las que Rav Shaul y Bar Nabá fueron comisionados de forma especial. Siempre debemos recordar que al principio, el asunto no fue qué hacer con los judíos que se vuelven a YHWH, porque en ese tiempo todos eran judíos. ¿Cuál fue el problema? El problema fue, ¿qué hacer con los gentiles que abandonan su idolatría y se convierten al Di-os de Israel por medio del Mashiaj? Aunque había una idea general de que los gentiles se convertirían a YHWH en los días del Mashiaj, la manera cómo tendría lugar esa conversión y sus implicaciones dentro de la comunidad judía, no estaban claras. Recordemos que sería una situación única y especial en la historia de Israel y de la redención. Por lo tanto, al principio, la conversión de los gentiles produjo mucha controversia dentro de las comunidades judías y especialmente, dentro del partido jasídico establecido por el Rábi.

Esta carta a los creyentes de Roma fue escrita aproximadamente en el año 58 después del Mashiaj, es decir, que la carta es posterior al Concilio en Jerusalem donde se trató el tema del lugar, ministerio y responsabilidad de los creyentes provenientes de los gentiles en la comunidad jasídica, asunto que tuvo lugar entre los años 50-55 del primer siglo.

Precisamente esta carta de Pablo a los creyentes en Roma tuvo entre otras cosas el propósito de aclarar el asunto de qué hacer con estos nuevos conversos. Ciertamente que la carta trata temas fundamentales para cada uno de nosotros, como son la afirmación de la justificación por la fe sin las obras legalistas de la ley, la culpabilidad de todos los hombres, tanto judíos como no judíos y la obra perfecta del Mashiaj como segundo Adán para traernos vida y esperanza a todos los hombres. Sin embargo, hay un tema que Pablo trata muy seriamente en esta carta, que no tiene que ver con la salvación directamente, pero que sí tiene que ver con la profecía, la escatología y el lugar y función de los creyentes en el plan de la redención.

Este asunto no surge de la casualidad, sino de ciertas circunstancias políticas y eclesiásticas.

- *Políticas*, porque entre los años 49-52 el emperador Tiberio Claudio había ordenado que todos los judíos fueran expulsados de Roma.

Veamos las dos preguntas:

11: 1 ¿Ha desechado Di-os a su pueblo?

¿Cuál es la respuesta? "En ninguna manera. Porque también yo soy israelita, de la descendencia de Avraham, de la tribu de Ben yamin".

Así que la teología de la sustitución no tiene fundamento, ni el programa de Dios ni en la evidencia histórica. Dios no ha desechado a su pueblo, es la evidencia teológica.

"Porque también yo soy israelita" es la evidencia histórica.

Así que la congregación en aquella ciudad que había sido formada originalmente de judíos y cuyos líderes inicialmente habían sido judíos los cuales instruyeron a los conversos provenientes de los gentiles acerca de la fe en el Mashiaj y en la disciplina de la Palabra, ahora se quedó sin sus líderes naturales.

Los creyentes de origen gentil tuvieron que asumir el vacío de liderazgo producido por la expulsión de los judíos y para cuando Pablo escribe su carta alrededor del año 58, es decir, 5-6 años después de aquél evento de carácter político, la congregación romana era mayoritariamente no judía.

El argumento de Pablo es el siguiente: "¿Cómo ustedes van a decir que YHWH ha desechado a los judíos como Su pueblo cuando yo mismo soy judío? Si Di-os ha desechado a los judíos, me hubiera desechado a mí también; pero como no lo ha hecho, ni a mí, ni al resto de los apóstoles ni al resto de los miles y miles de creyentes judíos, esto prueba que la doctrina que afirma que Di-os ha desechado a Su pueblo es una falsa enseñanza y una falsa doctrina".

Miremos ahora la segunda pregunta: 11:11

- *Eclesiásticas*, porque lo anterior creó las condiciones religiosas y teológicas que explican mucho de las razones por las cuales Pablo escribe esta carta a los romanos.

Analizando la evidencia interna llegamos a la conclusión de que el poder de liderazgo producido por la mayoría absoluta comenzó a producir en los creyentes de origen gentil un cierto orgullo espiritual que desembocó finalmente en una idea que se divulgó en toda la comunidad y que llegó a oídos de Pablo.

La idea fue esta:

"¿Han tropezado los de Israel para que cayesen? En ninguna manera; pero por su transgresión vino la salvación a los gentiles, para provocarles a celos".

En otras palabras: "¿El hecho de que los gobernantes y los ancianos de Israel hayan rechazado a Yeshua como Mashiaj tiene como propósito eliminar a Israel como pueblo de Di-os y nación del Pacto?".

La respuesta de Pablo es: En ninguna manera, sino que su rechazo formó parte de un plan divinamente concebido para que por medio de aquél rechazo se abriera el espacio de tiempo necesario para que las puertas del reino prometido a Israel pudieran ser abiertas también a todas las naciones del mundo.

"Los gentiles somos el nuevo pueblo de Di-os. Israel ha sido desechado, los judíos tuvieron su oportunidad, la despreciaron, y ahora la bendición de la nación del pacto ha sido transferida a nosotros, somos el Nuevo Israel de Di-os y no tenemos nada que ver ni con Jerusalem ni con los judíos. Ellos han sido desechados y nosotros escogidos. Israel ya no es mas el pueblo de Di-os, nosotros somos el nuevo Israel".

Así que se estableció lo que conocemos como Teología de la Sustitución o del Reemplazo en el sentido de que ya Israel no cuenta en el programa de Di-os y que los creyentes gentiles son ahora únicos receptores de los pactos y de las promesas.

Los capítulos 9-11 de esta carta responden a esta incorrecta teología que tuvo su origen en Roma. Hay dos preguntas claves que Pablo repite aquí.

Así que la teología de la sustitución es incorrecta y no tiene fundamento ni el programa de Di-os ni en la evidencia histórica. Consecuentemente toda jactancia u orgullo espiritual está condenado.

Esto es precisamente una de los graves problemas que Pablo intenta sanar.

En otras palabras, ¿cómo cada vez menos judíos reconocen que Ycshua es el Mashiaj y al mismo tiempo más gentiles sí le reconocen?

¿Cómo explicar que el Mashiaj judío haya sido rechazado como tal por los gobernantes de su propio pueblo mientras que los gentiles cada vez mas se convierten al Adón?

En esta carta Rav Shaul dará respuesta a esta pregunta mediante la exposición de uno de los misterios más extraordinarios de la redención. Si entendemos por misterio como algo que está escondido en el corazón de nuestro Padre celestial y a menos que Él lo revele, ningún mortal podrá jamás, bajo ninguna circunstancia, descifrarlo o imaginarlo o concebirlo, tendremos una idea de la riqueza de esta revelación que nos encontraremos en nuestra carta.

Aquí Pablo mostrará que Israel es ese misterio de (a redención. De manera que los creyentes de origen no judío, cuando llegan al tema de Israel deberán conocer que pisan teología sagrada y sumo cuidado deberá ser asumido para no distorsionar ni dañar el plan de la redención,

Rav Shaul expondrá aquí un sabio consejo: "No quiero hermanos que ignoréis este misterio, para que no seáis arrogantes en cuanto a vosotros mismos..."

En otras palabras, cuando los creyentes de origen gentil ignoran a Israel como misterio, corren el riesgo de caer en el pecado de arrogancia, de jactancia, de orgullo espiritual, que es básicamente, idolatría.

Tres grandes hechos trazará el apóstol a los gentiles en esta carta a fin de revelar la naturaleza de Israel como misterio del Padre.

Primero: "Por su transgresión vino la salvación a los gentiles..."

En otras palabras, si Israel no hubiera sido endurecido en parte, si los gobernantes y ancianos de Israel hubieran aceptado a Yeshua como su Mashiaj en su primera venida, el Reino Mesianico prometido a nuestros padres habría comenzado y ningún gentil habría sido salvo.

Así que el Cielo tuvo que permitir que esto sucediera como sucedió para abrir una puerta de salvación también a los gentiles. Si los gentiles fueron salvos en el primer siglo y lo continúan siendo hoy, es porque Israel fue endurecido en parte.

Consecuentemente en vez de orgullo, en vez de vanagloria, en vez de jactancia, en vez de arrogancia, los gentiles que se convierten al Adón deben ser agradecidos a Di-os que se les dio una oportunidad de salvación, endureciendo a su propio pueblo y a sus propios líderes. Consecuentemente el endurecimiento de una parte de Israel en relación con la revelación de Yeshua como Mashiaj, no es desobediencia, es profecía. Esto no es otra cosa que un misterio.

Segundo: "...por su transgresión vino la salvación a los gentiles, PARA PROVOCARLES CELOS".

Aquí está la segunda razón: que la salvación de los gentiles y la vida de los redimidos provenientes de los gentiles sea un instrumento que provoque a celos a los que de Israel fueron endurecidos.

Los creyentes de origen no judío no están obligados a guardar todos los mandamientos de la Torah como lo está el judío. Solamente hay siete principios básicos que están bosquejados en Crónicas de los Apóstoles y que fueron considerados en el llamado Concilio de Jerusalem.

Cuando los creyentes de origen no judío vivan según las demandas de la Torah y demanden con amor a sus hermanos judíos que vivan según las demandas de la Torah para los judíos, porque de lo contrario no vendrá la redención final y la Mashiaj se retrasará, una gran revolución espiritual vendrá sobre todo Israel.

En otras palabras, que los judíos, al ver la conducta y la forma de vida de creyentes provenientes de los gentiles, guardando todos los mandamientos que a ellos pertenecen, serán motivados a hacer teshuvah y volcarse ellos también a la obediencia de la Torah.

Por supuesto, cuando ese creyente explica al judío que ha sido Yeshua quien lo convenció y llevado a ese nivel de obediencia y santidad, entonces las cosas cambiarán poderosamente dentro de Israel.

Pero si los gentiles que se convierten al Adón no hacen lo que tienen que vivir como tienen que vivir, ni santifican lo que tienen que santificar, por el contrario comienzan a ufanarse, a decir que los judíos son una raza maldita, que son los de la Mashiaj, que han sido desechados, que ahora somos el nuevo Israel de Dios, que los pactos, promesas y festividades de Dios dadas a Israel han sido por Yeshua rompieron con el Judaísmo, que Pablo rompió con la cultura dada a Israel rebeló contra las costumbres de nuestro pueblo, que la Torah ya no cuenta, es abolida, etc., en vez de provocar celos, lo que provocará es rechazo por los judíos que fueron misteriosamente, endurecidos en parte.

Tal actitud no provocará jamás celo, sino miedo, temor, indignación, y recriminación.

Cuando usted mira la historia, verá que tristemente esto es lo que ha ocurrido y que Pablo estaba cierto en decir a los creyentes en Roma:

"Cuidado, reconoced que estáis parados sobre un misterio, porque de lo contrario, caeréis en el pecado de arrogancia y orgullo espiritual".

Tercero: El endurecimiento en parte tendrá su fin cuando haya entrado la plenitud de los gentiles.

¿Qué significa "plenitud de los gentiles?" No debemos confundir "los gentiles" con "plenitud de los gentiles". Son cosas diferentes. Tiempo de es el horario cronológico dado por el Eterno para que los gobiernos de la tierra administren esta tierra hasta que sea implantado el tiempo de gobierno de la Mashiaj.

Plenitud de los gentiles, por su parte, tiene dos significados básicos. El simple, puede ser una referencia a la totalidad de los gentiles que son convocados por el Eterno y que aceptarán la oferta de perdón y gracia venida por medio de Yeshua. De esto se desprende que será impuesta necesidad de esta oferta a todas las naciones para testimonio a ellas.

En otro sentido más profundo, la frase es una alusión a las ovejas perdidas de la *Carta de Rav Shaul a los creyentes en Italia* Introducción.

Casa de Israel como referencia a todos los hijos de Israel que han sido asimilados en las naciones de la tierra y se han vuelto, en la práctica, gentiles.

Esto ha ocurrido desde los días de la división de Israel en dos reinos, el Norte y el Sur y la posterior desaparición de la Casa de Israel o Reino Norteño, su exilio mundial y su asimilación gentil entre las naciones.

También incluye a todos los judíos que fueron forzados a convertirse al cristianismo católico durante los días de las conversiones forzadas a manos de la Inquisición y cuya descendencia ha llenado la tierra de gentiles culturales con sangre judía no identificada.

De manera que proféticamente hablando, hay una parte de Israel, importante cuantitativamente y cualitativamente hablando, que es vista como "plenitud de naciones" o "plenitud de gentiles" y que constituye una señal profética para los días de la redención final y la revelación del Mashiaj ben David.

En esta carta, Rav Shaul nos presenta estos tres componentes proféticos que precisamente nos han alcanzado como a ninguna generación previa. Una vez que todos estos aspectos son entendidos y colocados en su lugar apropiado, la restauración final de todas las cosas de que hablaron nuestros mayores, será consumada y el que ha de venir vendrá. La carta pues, debe ser leída teniendo en cuenta estos propósitos para ponerlos por obra, según corresponda a cada uno, de tal manera que judíos y no judíos podamos unirnos como nunca antes para enfrentar los desafíos de este momento del fin de una edad y el comienzo de otra que no tendrá final.

El leer y estudiar esta carta, debemos tener siempre presente que sus destinatarios no son judíos, sino creyentes de origen gentil que crecieron dentro de una comunidad judía originalmente, y que están familiarizados con la Ley y costumbres judías del Judaísmo del Segundo Templo pero que ahora, por el factor Yeshua, están siendo ubicados por Rav Shaul dentro de las prescripciones bíblicas para los no judíos según la enseñanza establecida por el Rábi

HaKadosh y sus Emisarios. Los conceptos por tanto de Ley, obras de la ley, gracia, justificación, redención, perdón de pecados etc., tienen que ser vistos y estudiados según aplica a creyentes de origen gentil, no judíos. Breves comentarios serán dados cada vez que estos conceptos aparezcan para ilustrar mejor el sentido de específico de la carta. Para un estudio más avanzado de esto, el lector deberá buscar nuestro comentario en una obra diferente.

CARTA DE RAV SHAUL A LOS CREYENTES EN ITALIA Capítulo 1

- 1 Pablo, siervo de Yeshua el Mashiaj, llamado a ser apóstol, apartado para la promesa de la redención de Di-os,
- 2 que él había prometido antes por sus profetas en las sagradas Escrituras,
- 3 acerca de Su amado', nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, que era del linaje de David por vía biológica,
- 4 que fue declarado Hijo de Di-os con poder, según el Espíritu de santidad, por la resurrección de entre los muertos,
- 5 y por quien recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia a la fe entre todos los gentiles en virtud de lo que él mismo ha hecho,
- 6 entre los cuales estáis también vosotros, llamados por Yeshua el Mashiaj:
- 7 todos los que estáis en Roma, amados de Di-os, llamados a serle pueblo apartado exclusivamente para él: Shalom veJésed a vosotros, de Di-os nuestro Padre y del Adón Yeshua el Mashiaj.
- Acción de Gracias por la conversión de los romanos
- 8 Primeramente, en verdad, doy gracias a mi Di-os mediante Yeshua el Mashiaj con respecto a todos vosotros, de que vuestra fe se divulga por todo el mundo.
- 9 Porque testigo me es Di-os, a quien sirvo en mi espíritu en la redención prometida de su Hijo, que sin cesar hago mención de vosotros siempre en mis oraciones,
- 10 rogando que de alguna manera tenga finalmente, por la voluntad de Di-os, un próspero viaje para ir a vosotros.
- 11 Porque deseo veros, para impartiros algún atributo' espiritual, a fin de que seáis confirmados,
- 12 esto es, para ser mutuamente confortados por causa de la confianza recíproca que existe entre nosotros.
- 13 Pero no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir a vosotros (pero hasta ahora he sido estor bado), para tener algún fruto, no solamente entre los otros gentiles, sino también entre vosotros.

‘La frase "Hijo de Di-os" significa una persona q;e ha logrado y/o recibido una relación íntima especial con el Padre, debido a sus funciones, misiones, consagración y obediencia personal o comunitaria. Adam, por ejemplo, es visto como "hijo de Elohim" y en Breshit (Génesis 6:2) los jueces de la generación del diluvio fueron investidos con el mismo título. También Israel es declarado "mi hijo" por el Eterno (Shemot-Éxodo- 4:22,23) expresando así el grado de intimidad especial que no puede ser comparado mejor, a nuestro nivel humano, que en una relación paternal. El Mashiaj es el Hijo Amado del Padre, el único que ha adquirido y recibido una relación tan íntima que es uno en propósito y designio al Creador quien es bendito. Por tanto, para entender mejor el concepto hebreo, en ocasiones, como aquí, sustituimos el título por su significado específico dentro del amplio rango del concepto, ya sea que aplique a una persona, en este caso al Mashiaj, o a Israel como comunidad mesiánica.

² Rav Shaul se refiere a alguno de los sefirot o atributos espirituales con los cuales es adornada el alma judía y ahora también disponible para los gentiles que hacen su conversión al Elohim de Israel. Esto fue traducido al griego como carisma y de ahí al castellano como don; la idea hebraica detrás, no obstante, es algún atributo místico o celestial propio del judío jasídico, el partido original del Rábi HaKadosh.

14 A helenistas y a paganos, a sabios y a no sabios soy deudor.

15 Así que, en cuanto a mí, pronto estoy a anunciaros la promesa de la redención también a vosotros que estáis en Roma.

El poder de la promesa de redención

16 Porque no me avergüenzo de esa promesa de la redención`, porque es poder de Di-os para salvación a todo aquel que cree; al judío primeramente, y también al griego.

17 Porque en la proclamación de esta promesa de redención, la justicia de Dios se revela por fe y para fe, como está escrito: Mas el justo por su fe vivirá.

La culpabilidad del hombre

18 Porque la ira de Di-os se revela desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que detienen con injusticia la verdad;

19 porque lo que de Di-os se puede conocer les ha sido revelado, pues Di-os se lo manifestó.

20 Porque las cosas invisibles de él, su eterno poder y deidad, se hacen claramente visibles desde la creación del universo, siendo evidentes por medio del designio presente en las cosas hechas, para que no haya luego excusas.

21 Pues habiendo intuido la existencia de Di-os, no le glorificaron como a Di-os, ni se lo agradecieron, sino que se entregaron

a vanas especulaciones por lo que su desatinado corazón fue endurecido.

22 Profesando ser sabios, se hicieron torpes,

23 y cambiaron la gloria del Di-os incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.

24 Por lo cual también Di-os permitió que fueran presa de la inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos,

25 y por empecinarse en cambiar la verdad de Di-os por la mentira, no hicieron mas que honrar y dar culto a las criaturas antes que al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

26 Por esto Di-os permitió que fuesen atrapados en pasiones vergonzosas; pues aun sus mujeres cambiaron el uso natural por el que es contra naturaleza,

27 y de igual modo también los hombres, abandonando su relación sexual natural con la mujer, se encendieron en su lascivia unos con otros, cometiendo hechos vergonzosos hombres con hombres, y recibiendo en sí mismos la retribución resultante de su extravío.

28 Y como ellos decidieron ignorar a Di-os, Di-os los entregó a una mente reprobada, para hacer cosas que no convienen;

29 estando atestados de toda injusticia, perversidad sexual, avaricia, maldad; plenos de envidia, homicidio, contienda, engaño, malignidad;

30 murmuradores, detractores, aborrecedores de Di-os, sinvergüenzas, soberbios, altivos, inventores de transgresiones, desobedientes a los padres,

31 vanos, desleales, sin afecto natural ni misericordia;

32 quienes habiendo entendido el veredicto de Di-os, que los que practican tales cosas son reos de muerte, no sólo las hacen, sino que también apoyan a los que las practican.

Capítulo 2

El justo juicio de Di-os

1 Por lo cual eres inexcusable, oh hombre, quienquiera que juzga; pues en lo que juzgas a otro, te condenas a ti mismo; porque tú que juzgas cometes las mismas transgresiones.

2 Mas sabemos que el juicio de Di-os contra los que practican tales cosas es según verdad.

3 ¿Y piensas esto, oh hombre que criticas a los que tal hacen, y haces lo mismo, que tú escaparás del juicio de Di-os?

4 ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, paciencia y longanimidad, ignorando que su tolerancia te guía al arrepentimiento?

5 Pero por tu dureza y por tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo b para el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Di-os,

6 el cual pagará a cada uno conforme a sus obras:

7 vida eterna a los que, perseverando en bien hacer, buscan gloria, honor e inmortalidad,

8 pero ira y enojo a los que pensando solamente en sí mismos no solo rechazan

la verdad, sino que sirven a la injusticia; 9 tribulación y angustia sobre toda persona que hace lo malo, tanto si el primero es judío como si también es gentil,

10 pero gloria y honra y paz a todo el que hace lo bueno, tanto si el primero en hacerlo es judío como si también fuese gentil;

11 porque no hay acepción de personas para con Di-os.

12 Porque todos los que sin tener la revelación de la Ley han pecado, sin ley también perecerán; y todos los que teniendo la ley han pecado, por las disposiciones de la ley serán juzgados;

13 porque no son los oidores de la ley los justos ante Di-os, sino los hacedores de la ley serán justificados.

14 Porque cuando los gentiles que no tienen ley, hacen por naturaleza lo que la ley demanda de ellos, éstos, aunque no tengan ley, lo que hacen es ley para ellos,

15 revelando así que su conducta es el resultado de las demandas de la ley que para ellos ha sido escrita en sus corazones, dando testimonio de esto lo que sucede en su conciencia racional, en ocasiones acusándoles y en ocasiones aprobándoles,

16 en el día en que Di-os juzgue por Yeshua el Mashiaj los secretos de los hombres, conforme a mi mensaje.

La ley demanda santidad del judío que la ha recibido

17 He aquí, tú que te identificas como judío, y te apoyas en la ley, y vives alabando por ello a Di-os,

18 y conoces Su voluntad, e instruido por la ley apruebas lo mejor,

³ Del hebreo "mezorah", promesa pasada oralmente de profeta a profeta, según el testimonio de las Escrituras. Se tradujo al griego y se transliteró al castellano como "evangelio", pero tal traducción no expresa la riqueza profunda del ténnino hebreo siempre relacionado con la promesa del Reino dado a Israel, que incluye la redención final de la humanidad y el universo completos.

19 y confías en que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas, 20 instructor de los indoctos, maestro de niños, que tienes en la ley la sustancia del verdadero conocimiento y de la verdad; 21 tú, pues, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se ha de hurtar, ¿hurtas?

22 Tú que dices que no se ha de adulterar, ¿adulteras? Tú que abominas de los ídolos, ¿entras al templo ebrio?

23 Tú que te jactas de la ley, ¿con infracción de la ley deshonras a Di-os? 24 Porque por judíos como estos, el nombre de Di-os es blasfemado entre los gentiles por causa de vosotros, como está escrito⁴.

25 Pues en verdad la circuncisión aprovecha, si obedeces la ley; pero si eres transgresor de la ley, tu circuncisión se transforma en incircuncisión.

26 Si, pues, el incircunciso obedeciere las ordenanzas de la ley que le son impuestas, ¿no será tenida su incircuncisión como circuncisión?

27 Y el que físicamente es incircunciso, pero obedece perfectamente la ley que aplica a ellos, te juzgará a ti, que teniendo el rollo de la Torah y habiendo sido circuncidado eres transgresor de la ley.

28 Pues el judío verdadero no es simplemente por apariencia externa, ni por gloriarse en la circuncisión que se hace exteriormente en la carne;

29 sino que es judío auténtico el que lo es en lo interior, y la circuncisión más importante es la del corazón, espiritual más que literal, la alabanza del cual no viene de los hombres, sino de Di-os.

° **Vea Ezequiel 3621,22**

Capítulo 3

1 ¿Qué ventaja tiene, pues, el judío? ¿0 de qué aprovecha la circuncisión?

2 Mucho, desde todo punto de vista. Primero, ciertamente, que les ha sido dada en custodia la Toráh de Di-os.

3 ¿Pues qué, si algunos de ellos se han negado a creerla? ¿Su incredulidad habrá hecho nula la fidelidad de Di-os?

4 De ninguna manera; antes bien sea Dios veraz, y mentiroso todo hombre; como está escrito:

Para que seas justificado en tus palabras,
Y juzgues correctamente.

5 Y si nuestra injusticia resalta ¡ajusticia de Di-os, ¿qué diremos? Hablando como lo haría cualquier hombre: ¿Será injusto Di-os que da castigo?

6 ¡De ninguna manera! De otro modo, ¿cómo juzgaría Di-os al mundo?

7 Pero si por mi mentira la verdad de Dios abundó para su gloria, ¿por qué aún soy juzgado como transgresor?

8 ¿Y por qué no decir (como somos calumniados, y como algunos, cuya condenación es justa, afirman que nosotros decimos): "Hagamos males para que vengan bienes"?

La realidad del pecado en la naturaleza humana

9 ¿Qué, pues? ¿Somos los judíos superiores al resto? En ninguna manera; pues ya hemos mostrado tanto a judíos como a gentiles, que todos están controlados por la mala inclinación`

10 Como está escrito^b: Procedieron corruptamente, ninguno hizo bien;

11 No hay quien entienda, No hay quien busque a Di-os. 12 Todos se corrompieron, se volvieron impuros;

No hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.

13 Sepulcro abierto es su garganta; Con su lengua engañan. Veneno de áspides hay debajo de sus labios;

14 Su boca está llena de maldición y de amargura.

15 Sus pies se apresuran para derramar sangre;

16 Desolación y destrucción están en sus tiendas;

17 Y no conocieron camino de paz. 18 No hay temor de Di-os delante de sus ojos.

⁵ El poder del pecado en la naturaleza humana.

⁶ Siguiendo un principio de exégesis rabínica, Rav Shaul cita aquí. Salmos 14:I-3; 5:10;10:7; 36:21
Is. 59:7,8; Proverbios 1:16. Cada

uno de estos versículos fue usado por los rabinos para establecer la realidad de la presencia y dominio del yétzer hará (mala inclinación, el poder del pecado en la naturaleza humana)

'Es decir, no hay un solo ser humano que pueda escaparse de los oráculos divinos porque alcanzan en la medida correspondiente, a todos los hombres.

"Los actos de la justicia divina como fueron revelados por el profeta Daniel (9:16)

⁹ La justicia del hombre es lo que él alcanza cuando obedece la Torah; tal justicia es buena y aceptable y la propia Torah la demanda, pero es insuficiente para entrar en el mundo por venir ni tiene esa intención, pues está limitada aquí y ahora a ciertas promesas y bendiciones en esta edad presente y premios a favor de los que entren en el mundo por venir, pero la propia entrada al mundo por venir (la salvación) descansa solamente sobre la base de la justicia divina anunciada por la propia Torah y los Profetas (Salmo 71:2-24; Isaías 45:24; 51: 1-8; Jer. 23:6 entre otros. Así pues, la justicia del hombre tiene su lugar, pero la Justicia de Elohim es la única base segura para la redención. Esa justicia se hará disponible por medio del justo Mashiaj de Israel.

¹⁰ El pensamiento de Pablo aquí es uno de los más difíciles de traducir y se necesitan varias expresiones en castellano para comprender su idea, esto es, que debido a la fidelidad que Yeshua mostró a la misión que le fue asignada, introdujo los méritos necesarios para que ahora el Eterno esté en la posibilidad legal de imputar Su justicia que justifica, no su justicia que condena. La diferencia en el propósito de la justicia es evidente en el pensamiento del apóstol.

11 Ve a Isaías 59:2-6

19 Pero sabemos que todo lo que la ley dice, lo dice a los que viven dentro de la jurisdicción de la ley', para que toda boca se cierre y todo el mundo quede bajo convicción de que es reo del juicio de Di-os; 20 ya que por la obediencia legalista a la ley, ningún ser humano será justificado delante de él; porque es por medio de la ley que el hombre recibe el conocimiento de la realidad de su pecaminosidad.

La justicia de Di-os prometida en la Ley

21 Pero ahora, proveniente de una fuente diferente de la ley, se ha manifestado la justicia del propio Di-os', anunciada en la Toráh y en los profetas:

22 la justicia que justifica" y que Di-os está dispuesto a imputar sobre la base de la fidelidad mostrada por Yeshua el Mashiaj, para todos los que mantienen su fe obediente en Él. Porque no hay diferencia,

23 por cuanto todos pecaron, y han quedado separados" de la gloria de Di-os,

24 estando ahora en la posición de recibir gratuitamente la justificación, por Su gracia, mediante la redención 12 efectuada en Mashiaj Yeshua,

25 a quien Di-os reveló públicamente" como propiciación por su sangre, mediante su fe obediente, como evidencia de Su justicia, a causa de haber pasado por alto, en Su paciencia, los pecados pasados,

26 con el firme propósito de manifestar en este tiempo" Su justicia, a fin de que él sea Justo, y el que declara quién es justo sobre los méritos de la fe obediente de Yeshua'S.

27 ¿Dónde, pues, está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de la observancia legalista de la Torah? No, sino por el principio de la fe que obedece.

28 Concluimos, pues, que el hombre es justificado por fe obediente que no tiene nada que ver con la observancia legalista" de la ley.

¹² Redimir significa que alguien paga un precio por la libertad de una persona que no podrá jamás por sí misma, alcanzar su libertad. Así como el Eterno redimió a Israel. "Su hijo", de Egipto, así el Mashiaj fue el precio pagado a la justicia divina, por el Eterno, hablando humanamente, con la mira de redimir al hombre del dominio del yétzer hará (el poder del pecado.)

1; Una referencia al cambio de color (de rojo a blanco) de un paño colocado en la puerta del Templo de Jcrusalem, a la vista de todos, durante los oficios de Yom Kipur

(Día del Perdón) y que mostraba que el Eterno había perdonado a Israel. A partir del año de la muerte de Yeshua, nunca más, hasta la destrucción del Templo, ese paño se volvió blanco, siempre quedó rojo. El blanco está ahora en los vestidos resplandecientes del Mashiaj resucitado.

^{1°} No simplemente tiempo cronológico, sino tiempo profético, es decir, la hora de la redención final según anticipado en las festividades bíblicas,

¹⁵ Solamente por los méritos introducidos por Yeshua puede el hombre, judío o gentil, que hace teshuváh (arrepentimiento, vuelta de sus malos caminos al Eterno), recibir el regalo de la justicia divina prometida en la Torah para los que tienen fe obediente en el Eterno.

¹⁶ Fue dado como ley que "el justo deberá vivir por fe obediente".

17 Hay una gran diferencia entre obediencia a la ley y observancia legalista de la ley. La obediencia a la ley es una expresión de la fe; la observancia legalista de los mandamientos es contraria a la obediencia por amor y temor de los decretos y estatutos e instrucciones divinas dadas en la Torah. La diferencia es evidente en esta carta y el resto de las cartas de Rav Shaul que tratan el tema, pues ya ha dicho (2:13) que los que obedecen la Torah son los que tienen la promesa de recibir como regalo, ¡justicia divina sobre la base de los méritos interpuestos por la fe obediente de Yeshua a la misión que le fue asignada, esto es, hacerse responsable (de los pecados voluntarios de Israel y del mundo).

29 ¿Dios solamente Dios de los judíos? ¿No es también de los gentiles?

Ciertamente, también de los gentiles.³⁰ Porque Dios es uno, y él justificará por la fe obediente a la circuncisión, y por medio de la fe que obedece a la incircuncisión.³¹ ¿Luego por la fe que obedece declaramos anulada la ley? ¡Ni se les ocurra tal pensamiento, todo lo contrario, confirmamos lo que la ley ha prometido!

Capítulo 4

Un ejemplo de fe obediente: Abraham

1 ¿Qué, pues, diremos que halló Abraham, nuestro padre biológico?

2 Porque si Abraham fue justificado por observancia legalista a las instrucciones recibidas, tiene sobre qué gloriarse, pero no ante Dios.

3 Porque ¿qué dice la Escritura? Avraham le creyó obedientemente a Dios y le fue acreditado a su cuenta como justicia.

4 Pero al que realiza una obra por contrato, no se le cuenta el salario como regalo, sino como deuda;

5 mas al que no se apoya en contrato alguno, sino confía obedientemente en aquel que justifica al impío, su fe obediente le es contada por justicia.

6 Como también David habla de la bendición del hombre a quien Dios atribuye justicia sin apoyarse en una actitud de observancia legalista,

7 diciendo: Bendecidos aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, Y cuyos pecados son cubiertos.

8 Inmensamente feliz el varón a quien YHWH no imputará pecado.

9 ¿Es, pues, esta bendición solamente para los de la circuncisión, o también para los de la incircuncisión? Porque decimos que a Abraham le fue contada la fe obediente por justicia.

10 ¿Cómo, pues, le fue contada? ¿Estando en la circuncisión, o en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión.

11 Y recibió la circuncisión como señal, como evidencia de ¡justicia de la fe obediente que tuvo estando aún incircunciso; para que fuese padre de todos los que viven en fe obediente sin ser judíos, a fin de que también a ellos la fe que obedece les sea contada por justicia;

" **Vea Daniel 9:9.18**

^{1y} **Una referencia a Exodo 32:8-10**

^{2o} **Es firme o segura porque está en las manos del Eterno, no en la capacidad humana para mantenerse sin transgredir, lo cual ha sido probado históricamente, excepto en el caso del Mashiaj. el Único que jamás pecó, como fue dicho de él: "Nunca hizo maldad ni hubo pecado en su boca".**

^{3a} **Una referencia a la orden de sacrificar su hijo Yizjak (Isaac), plenamente conncncido que el Eterno se lo resucitaría y no lo dejaría sin heredero.**

12 y padre de la circuncisión, para los que no solamente son biológicamente judíos, sino que también siguen las pisadas de la fe obediente que tuvo nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.

13 Porque no fue sobre la base de una observancia legalista que se anunció la promesa a Avraham o a su descendencia que sería heredero del mundo, sino por la justicia prometida a los de la fe que obedece.

14 Porque si los que viven observando legalistamente la ley son los herederos, vana resulta la fe obediente, y anulada la promesa.

15 Pues la *violación* de la ley, produce ira"; pero donde no hay ley, tampoco hay *conciencia* de transgresión.

16 Por tanto, es por fe obediente, para que sea por gracia, a fin de que la promesa sea firme para toda su descendencia; no solamente para la descendencia que recibió la Ley, sino que además tiene el legado de la fe obediente de Abraham, el cual ante Di-os, es padre de todos nosotros

17 (como está escrito: Te he puesto por padre de muchas gentes) a quien obedientemente creyó que da vida a los muertos, y llama las cosas que no son, como si fuesen. 18 El obedientemente creyó cuando ya no había esperanza, confiando en esperanza que llegaría a ser padre de muchas gentes, conforme a lo que se le había dicho: Así será tu descendencia.

19 Y no se debilitó en la fe al considerar su cuerpo, que estaba ya como muerto (siendo de casi cien años), o la matriz muerta de Sarah.

20 Tampoco dudó, por incredulidad, de la promesa de Di-os, sino que se fortaleció en fe que obedece, dando gloria a Di-os, 21 plenamente convencido que todo lo que le había prometido, también era suficiente en Sí mismo, para hacerlo realidad,

22 por lo cual también su fe obediente le fue acreditada como justicia.

23 Mas no solamente con respecto a él se escribió que le fue contada,

24 sino también pensando en nosotros, que nos sería contada, esto es, a los que tenemos confianza obediente en YHWH quien levantó de los muertos a Yeshua, Adón nuestro,

25 el cual fue deliberadamente entregado *al sufrimiento y la muerte* por nuestras transgresiones voluntarias, y resucitado como evidencia de haber recibido la Justificación ²³.

Capítulo 5

El secreto de la paz con el Eterno

1 Habiendo sido declarados justos por medio de la fe obediente, disfrutemos ahora de la paz con Di-os mediante²⁴ nuestro AdónYeshua el Mashiaj;

22 Es decir, no ovulaba, siendo imposible, biológica y humanamente hablando, concebir un hijo.

23 La resurrección de Yeshua es la evidencia de que YHWH aceptó sus sufrimientos y muerte sustituta a favor de Israel y del mundo, a fin de perdonar los pecados voluntarios que no tienen provisión de perdón en la Ley, sino solamente condenación a muerte eterna, es decir, separación del alma de su raíz espiritual y así toda posibilidad de salvación.

^{2o} Es decir, por los méritos interpuestos a nuestro favor por el Mashiaj.

^{3a} Esto es, Su Presencia, un privilegio solamente otorgado a los tzadikim (justos) según el Eterno.

²⁵ⁱ Literalmente, "sangre", pero no se refiere a la sangre física, sino al alma que está en la sangre, esto es, la sustancia misma de la vida de una persona. Una referencia a Isaías 53:11,12 donde se anticipa que por su alma será obtenida la redención del poder del pecado.

^{z'} De nuevo una referencia a Éxodo 32:10 **Zs** Una

referencia a Lamentaciones 2:5

2 por cuya mediación también hemos recibido derecho de entrada a esta gracia **zs** en la cual nos mantenemos firmes apoyándonos en la esperanza de la gloria de Di-os.

3 Y no sólo esto, sino que incluso nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia;

4 y la paciencia, temple el carácter; y un carácter templado, esperanza;

5 y la esperanza no es motivo de vergüenza; porque el amor de Di-os ha sido derramado en nuestros corazones por la Rúaj HaKodesh* que nos fue dada.

6 Porque Mashiaj, cuando aún éramos débiles, en el momento profético apropiado, murió por los impíos.

7 Ciertamente, es raro que alguno de su vida por un justo; pero es probable que alguno esté dispuesto a morir por el que vive haciendo el bien.

8 Mas Di-os muestra su amor más íntimo hacia nosotros, en que siendo culpables, Mashiaj murió representándonos.

9 Pues mucho más, habiendo sido declarados justos mediante su alma ²⁶, por él, seremos salvos de la ira ^{17*}.

¹⁰ Porque si siendo enemigos¹⁸, fuimos reconciliados con Di-os por la muerte de su Amado, mucho más, estando ahora en paz con él, tendremos, por su vida, una parte en el mundo ^{por venir}.

¹¹ Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Di-os por medio de nuestro Adón, Yeshua el Mashiaj, por el cual disfrutamos ahora de Su unión íntima".

Adán y Mashiaj

12 Por tanto, como el pecado entró en esta edad presente por medio de un hombre, y por el pecado la muerte, así la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron.

13 Debido a esto, había pecado en el mundo antes de la entrega oficial de la Ley, pero por no haber sido aun dada la Ley, no fue acreditado legalmente como transgresión.

14 No obstante, reinó la muerte desde Adán hasta Moshé, aun en los que no pecaron de forma similar¹⁹ a la transgresión de Adán, el cual es figura del que había de venir.

15 Pero la oferta de la gracia no fue como la transgresión; porque si por la transgresión de aquel uno murieron todos, abundaron mucho más para todos la gracia y el don de Di-os por la gracia de un hombre, Yeshua el Mashiaj.

16 Y con la oferta de gracia no sucede como en el caso de aquel uno que pecó; porque ciertamente el juicio vino a causa de un solo pecado para condenación, pero la oferta de gracia" vino a causa de muchas transgresiones para justificación. 17 Pues si por la transgresión de uno solo reinó la muerte, mucho más reinarán en vida por uno solo, Yeshua el Mashiaj, los que reciben la abundancia de la gracia y la oferta de Jajusticia.

18 En virtud de esto, como por una sola transgresión vino el veredicto de culpabilidad a todos los hombres, para condenación, así también por un solo recurso de justicia interpuesta vino a todos los hombres la oferta de la gracia para justificación de vida.

19 Porque así como por la desobediencia de un hombre todos fueron declarados legalmente transgresores²⁰, así también por la obediencia de uno, todos reciben la oferta de ser declarados legalmente justos.

20 Pero la ley se introdujo para que el pecado se percibiera en toda su extensión; mas cuando el pecado fue así agrandado²¹, fue también percibida la grandeza extraordinaria de la gracia ofrecida;

29 La unión íntima con el Eterno es la razón de ser del mensaje de los profetas. Habiendo cesado las hostilidades por el perdón de las transgresiones intencionales que no podían ser perdonadas bajo el sistema de ofrendas levíticas, ahora la ira del Eterno causada por nuestros pecados, ha sido satisfecha legalmente por medio de Yeshua y por tanto, la unión con él es posible. Precisamente esto es el secreto de la vida eterna, según nuestro Adón (Jn.17: 1-3)

¹⁰ Es decir, en la posición representativa en que estaba Adán y en plena facultad de lo que estaba haciendo y sus terribles consecuencias. Ambas cosas son imposibles hoy día para ningún hombre, excepto Yeshua quien nunca pecó. De ahí el paralelismo.

³¹ Una referencia a la promesa de gracia y perdón anticipada en la Torah, como documentada en Éxodo 34:6,7.

32 Una referencia a Génesis 6:5-12

33 El tener conciencia de cuánta transgresión se había cometido, se podía percibir la enorme cantidad de faltas y transgresiones dadas. Es en este sentido, que la Ley aumenta nuestra conciencia de transgresión y pecaminosidad para que podamos buscar la oferta de la gracia del perdón y no confiar en nuestra propia habilidad, méritos personales o competencia racional o emocional.

²¹ para que así como el pecado reinó en la muerte, así también la gracia reine por la justicia para vida eterna mediante Yeshua el Mashiaj, nuestro Adón.

Capítulo 6

La importancia de identificarnos con el Mashiaj

¹ ¿Qué, diremos entonces? ¿Perseveremos en el pecado para que la gracia abunde? ² ¡Ni se les ocurra semejante idea! Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?

³ ¿O no sabéis que todos los que hemos sido purificados ritualmente en Mashiaj Yeshua, lo fuimos en su muerte?

⁴ Porque mostramos que fuimos sepultados juntamente con él para muerte ³⁴ por el acto de inmersión ritual en agua, para que así como Mashiaj fue levantado de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros podamos ser declarados nacidos de nuevo's.

⁵ Porque si fuimos injertados en él para identificarnos en semejanza de su muerte, así también lo seremos en la de su resurrección;

⁶ sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fue clavado al madero juntamente con él, para que la mala inclinación sea destruida, a fin de que no seamos más esclavos servidores del pecado.

⁷ Porque el que ha muerto, ha sido desligado del vínculo de unión que tenía con el pecado.

¹⁰ **¿Qué muerte? La muerte del yétzer hará (el dominio de la mala inclinación) que representa nuestra alma animat nuestra tendencia al pecado que se transforma como un amo cruel, como un esposo déspota que nos oprime y obliga a hacer lo que no queremos, asunto que será desarrollado a continuación.**

^{3^} **Esta fue la oferta contenida en la Torah y los Profetas y de la cual habló Yeshua a Nicodemo.**

^ b Literalmente, "fuera ya de los muertos", que desde el punto de vista de la Torah, es causa de impureza ritual e impedimento para entrar en la Presencia del Eterno, simbolizado en la entrada al Templo.

⁸ Y si hemos muerto así con Mashiaj, creemos que también viviremos juntamente con él;

⁹ plenamente convencidos que el Mashiaj, habiendo sido levantado de entre los muertos, ya no muere; la muerte no tiene más dominio sobre él.

¹⁰ Porque su muerte fue por la mala inclinación hecho una vez por todas; mas en cuanto a que vive, para Di-os vive.

¹¹ Así también vosotros consideraos como muertos a la mala inclinación, pero vivos para Di-os en Mashiaj Yeshua.

¹² No tiene entonces por qué dominar la mala inclinación en vuestro cuerpo mortal, de modo que tengáis que servir obedientemente a sus concupiscencias;

¹³ ni tampoco estáis ahora obligados a permitirle que vuestros miembros sean entregados al pecado como instrumentos de iniquidad, sino tenéis el derecho a presentaros por vosotros mismos a Di-os como personas no contaminadas con muerto ⁵¹⁶ y vuestros miembros a Di-os como instrumentos de justicia.

¹⁴ Porque la mala inclinación no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo un sistema legislativo legalista, sino de uno lleno de gracia.

Un nuevo tipo de servicio

I S ¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porque descubro que la Ley no es un sistema legalista sino de gracia? ¡Ni se les ocurra tal idea!

¹⁶ ¿No sabéis que si os presentáis a alguien como esclavos para obedecerle, por aquél a quien obedecéis se evidencia de quién sois esclavos, sea a la mala inclinación para muerte o la obediencia a la Torah' para justicia?

¹⁷ Pero gracias a Di-os, que aunque erais esclavos de la mala inclinación, habéis obedecido de corazón al modelo de enseñanza al cual os entregasteis;

¹⁸ y libertados del dominio de la mala inclinación, fuisteis constituidos en servidores de la justicia.

¹⁹ Digo esto en un lenguaje humano", por vuestra humana debilidad: que así como para iniquidad presentasteis vuestros miembros como esclavos a la inmundicia y a la iniquidad, así ahora para santificación, presentad vuestros miembros como siervos a la justicia.

²⁰ Porque cuando erais esclavos de la mala inclinación, no teníais compromisos con la justicia..

²¹ ¿Pero qué fruto teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de ellas es aniquilación.

“Como ya fue previamente expuesto en 2:13.

¹⁵ Es decir, que las connotaciones espirituales son mucho más profundas de lo se podría pensar solamente en términos populares.

39 Esto es, vida sin fin, vida eterna, por tu resurrección. Pero todos han de resucitar, buenos y malos, la diferencia será en el tipo de inmortalidad recibida, unos para vergüenza y confusión perpetuas, otros para honra y gloria. Es a ésta última que hace referencia el apóstol.

^a Debido a las diferentes acepciones que el término "ley" tiene en el Judaísmo y especialmente entre los rabinos. Colocamos en cursiva el significado preciso del término dentro de su contexto propio, para que el lector pueda trazar bien el pensamiento sumamente profundo y complejo de Pablo en esta carta y particularmente en este capítulo. Estas expresiones en cursiva, no forman parte del original escrito, pero sí de la idea hebrea del concepto que el escritor sagrado tiene en su mente y que de no explicarlo, corremos el peligro de interpretar mal su pensamiento, asunto que ya venía sucediendo desde un principio (2 Kefa Pedro- 3:16)

22 Más ahora que habéis sido libertados del dominio de la mala inclinación y hechos siervos de Dios, vuestro fruto es para santificación, que resultará en vida eterna.

23 Porque la paga del pecado es muerte, mas la oferta gratuita de Dios es inmortalidad ^a gloriosa en Mashiaj Yeshua, nuestro Adón.

Capítulo 7

La ley del pecado se enseñorea del hombre como un esposo tirano"

1 Hermanos: ¿Ignoráis (pues hablo con los que conocen la ley), que la ley *del pecado* se enseñorea del hombre entre tanto que éste vive?

2 Porque la mujer casada está sujeta por la ley del matrimonio al marido mientras éste vive; pero si el marido muere, ella queda libre de la ley del marido.

3 Así que, si en vida del marido se uniere a otro varón, será llamada adúltera; pero si su marido muere, es libre de esa ley, al punto que si se uniere a otro marido, no será adúltera.

4 Así también a vosotros, hermanos míos, se hizo morir vuestra alma animal⁴ sujeta a su ley matrimonial mediante la muerte del cuerpo de Mashiaj^z, para que pudierais unirnos a otro, el que resucitó de los muertos, a fin de que llevemos fruto para Dios.

5 Porque mientras estábamos en la carne, las pasiones pecaminosas que eran activadas por la ley *del pecado* en nuestros miembros llevaban fruto para muerte.

6 Pero ahora hemos sido libertados de la ley *del pecado* por haber muerto^t para aquella en que estábamos ligados, a fin de estar en condiciones de servir con un

^t El alma animal es la mala inclinación (yétzer hará en términos hebraicos), que alcanza su máxima expresión en el poder del pecado. Pablo ve esta alma animal (presencia y poder del pecado) como un marido déspota que se enseñorea del creyente y no le permite casarse con otro marido, el que resucitó de los muertos. Solamente muriendo ese marido cruel, el yétzer hará, la mala inclinación, el creyente, legalmente, puede unirse a un nuevo marido, el Mashiaj. En el versículo 7 explicará más claramente su idea. Debe ser observado cuidadosamente, que esta "ley" no es la Torah dada por medio de Moshé en Sinaí, sino la "ley del pecado" , es decir, la mala inclinación que es personalizada aquí para bien de la lección que está impariendo. La Ley de Moshé no puede jamás ser el marido aquí, en primer lugar porque Pablo está escribiendo a gentiles, que están "sin ley, sin pacto y sin promesas", y en segundo lugar porque explicará claramente, que se trata de la "ley del pecado", no de la Ley de Dios que es santa justa y buena. Que algunos la hayan corrompido en un sistema legalista, no tiene nada que ver con su esencialidad de gracia, justicia y fe como sus componentes fundamentales (Vea Mateo 23:23)

^z En otras palabras, el cuerpo de Mashiaj fue transformado en pecado, es decir, en yétzer hará (mala inclinación) y consecuentemente su muerte, fue la muerte del hombre vicio, del alma animal que murió, legalmente, cuando la sangre del cuerpo del Mashiaj fue derramada, por el concepto de que el alma animal, biológica, está en la sangre. Así pues, en la muerte del Mashiaj fue eliminada, legalmente, la mala inclinación y debido a esta muerte, el creyente ahora está libre de la ley que te unía a la mala inclinación para unirse en un nuevo matrimonio con otro marido, el que resucitó de entre los muertos, esto es, el Mashiaj.

³ Esto es, legalmente, en la muerte de Mashiaj que fue sustituta, es decir, por nosotros y representándonos como nuestro agente delante de la justicia del Eterno.

^o En hebreo, "Ketuvah" la letra, tratado o escrito oficial que expresaba las condiciones en un pacto matrimonial.

^{o5} El yétzer hará (mala inclinación, hombre de pecado, naturaleza pecaminosa, edad presente corrupta) es personalizada como un reino, el reino del mal con sus leyes y demandas. Aquí Rav Shaul mostrará la relación entre la ley del pecado y la Ley divina, esto es la Ley dada por medio de Moshé.

^{fi} Literalmente, "no conocí el pecado", es decir, no fui conciente de su realidad, fealdad, poder y capacidad de destrucción.

^{o7} Que de desobedecerlo causa un grave daño a mi alma y afecta mi relación con Di-os.

^{o"} Pablo usa "codicia" a propósito, porque en el Judaísmo, el pecado de "codicia" representa la violación de la totalidad de los mandamientos de la Torah. En otras palabras, la codicia equivale a violar todos los mandamientos. La codicia incluye todo tipo de deseo pecaminoso, incluso, los sexuales. La violación de estos mandamientos causan que el infractor sea reo de muerte, es decir, no hay provisión de perdón en el sistema levítico para estos casos, sino solamente "karet", extirpación, el acto por el que la raíz espiritual de la persona es "cortada" de la fuente divina que la sustenta y alimenta.

nuevo espíritu y no bajo el viejo tratad 044 *matrimonial*.

Relación entre la ley del pecado y la Ley Divina 41

7 ¿Qué diremos, pues? ¿La ley divina es pecado? En ninguna manera. Pero yo no tuve conciencia de la realidad del pecado ^{o46} sino por la ley divina; porque tampoco tuviera una percepción correcta de la codicia, si la ley divina no dijera: No codiciarás.

8 Mas el pecado, aprovechándose del mandamiento^o, produjo en mí todo tipo de codicia ^{o8}; porque sin la ley divina, el pecado está muerto.

Pablo, asumiendo el lugar de su destinatario gentil, expresa más profundamente la relación entre ambos sistemas

9 Y yo sin la ley vivía en un tiempo^{o9}; pero venido el mandamiento, el pecado revivió y mi yo espiritual^o murió.

10 Y el mismo mandamiento que era para vida, me resultó para muerte;

11 porque el pecado, aprovechándose del mandamiento, me engañó, y por él me mató.

12 De manera que la ley divina a la verdad es kadosh, y el mandamiento kadosh, justo y bueno.

13 ¿Luego lo que es bueno, vino a ser muerte para mí? ¡Ni se os ocurra tal idea! Es lo opuesto: el pecado, para imponerse como pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por el mandamiento el pecado llegase a ser sobremanera perverso.

14 Porque sabemos que la ley divina es espiritual; pero yo soy un alma carnal, vendida como esclava al pecado.

^oy Este es el caso de un gentil antes de su conocimiento del Eterno y Su Ley divina.

^{So} Desde la perspectiva hebraica, el hombre, aunque es una unidad maravillosa, está formado de varias partes que de faltar una de ellas, dejaría de ser hombre en todo el sentido de la palabra. Entre esas partes, por usar una expresión entendible, está su alma biológica, compartida con todos los animales que respiran (alma animal); pero también posee alma espiritual, producto del soplo del Altísimo. Esta alma espiritual que lleva la imagen del Eterno, es la que sufrió el daño del pecado que viene por medio de la ley del pecado obrando en y por medio de los deseos bestiales del alma animal, una vez que el yétzer hará - mala inclinación- fue elevada a una especie de relación matrimonial por la desobediencia del primer hombre. Esta relación, concebida como una especie de amo-siervo. esposo-esposa o tirano-esclavo, es la que Rav Shaul está mostrando aquí a fin de ilustrar su enseñanza en relación con la grandeza de la misión realizada por el Mashiaj a nuestro favor.

⁵¹ Pablo muestra que el pecado no es solamente un acto impropio que se hace, sino una actitud expresada en una fuerza espiritual personalizada y que está llamada a morir y ser reemplazada por un nuevo espíritu, prometido en la Torah. Esta experiencia fue identificada por nuestro Maestro, como "nuevo nacimiento" y es una condición fundamental para entrar en el mundo por venir.

SZ Porque es esclavo del pecado, es decir, la esposa gobernada y tiranizada por un marido cruel y déspota que no le permite hacer lo que ella está llamada a hacer, esto es, vivir para el Eterno, haciendo Su voluntad y gozándose en la obediencia. Esta mala inclinación, transformada ahora en amo, es el gran impedimento para la santidad y la posibilidad de contraer nuevas nupcias con un nuevo marido, en este caso, el Mashiaj.

s3 El yo biológico y carnal que está bajo el dominio de una relación matrimonial con el poder del pecado, personalizado como un marido cruel que no me permite hacer otra cosa sino

satisfacer sus deseos corruptos. Alma divina es la imagen del Eterno en nosotros, una chispa de divinidad en cada hombre.

Pablo muestra cómo el poder del pecado opera en la experiencia humana

15 Porque lo que hago, no lo entiendo; pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago.

16 Y si lo que no quiero, esto hago, testifico que la ley *divina* es buena.

17 De manera que realmente no es mi alma divina quien hace esto, sino la mala inclinación' que me controla dentro de mí. 18 Y yo sé que en mí, esto es, en mi carne, no mora el bien; porque el querer el bien está en mí, pero no la posibilidad" de hacerlo.

19 Porque no puedo hacer el bien que quiero, sino el mal que no quiero, este hago.

20 Y si hago lo que no quiero, en realidad no es mi alma divinas', sino el alma animal que mora en mí.

21 Así que, queriendo yo hacer lo que es bueno, descubrí la existencia de esta *perversa* ley, la del mal que está en mí.

22 Porque según mi alma divina, me deleito en la ley de Di-os;

23 pero veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi alma", y me mantiene encadenado a la ley del pecado que está en mis miembros.

24 ¡Miserable de mí! ¿quién me librará de este cuerpo de muerte?

25 Gracias sean dadas a Di-os, por Yeshua el Mashiaj, nuestro Adón! Así que, yo mismo con mi alma divina, puedo servir a la ley de Di-os, mas *la realidad es que con la carne no hago otra cosa que servir a la ley del pecado.*

⁵⁰ Aquí alma se refiere al nefesh o soplo divino por la que el hombre recibe su imagen y semejanza del Creador.

ss La imposibilidad de la ley viene dada por el hecho de que no es operativa en una persona que no está ligada a ella en una relación de pacto, como el pacto matrimonial por ejemplo, que es la figura que Pablo usa en el contexto. Para que sea operativa, la naturaleza pecaminosa representada como un amo y esposo cruel y déspota, tiene que ser quitada para que el hombre interior, el alma divina que es espiritual, pueda unirse a la ley divina que es espiritual también. Por tanto, Mashiaj no vino para cambiar la ley divina, sino para cambiarnos a nosotros a fin de que podamos ser elevados a la espiritualidad de la ley divina que expresa la voluntad perfecta del Eterno y que imparte vida al alma humana, restaurándola, como ella misma lo establece (Salmo 19:7)

sb Literalmente, "Su Hijo", en el sentido que ya ha sido explicado.

" La traducción "semejanza a carne de pecado" o similares, no hace justicia al pensamiento de Pablo aquí. En primer lugar, el Mashiaj Yeshua no fue una "aparición de hombre", sin serlo, como el caso de un ángel que toma, momentáneamente forma humana; en segundo lugar, no tuvo una naturaleza caída y corrupta como nosotros, de lo contrario no habría servido a los efectos de su misión. Yeshua, como Pablo explicará aquí, es el postrer Adám, es decir, con una naturaleza sujeta a la posibilidad de pecar, pero sin jamás haber pecado. De manera que nuestra experiencia de pecado hoy día no es el tipo de hombre que fue Yeshua y por lo tanto, el no nació semejante a nuestro estado actual, sino semejante al estado de Adám cuando salió de las manos de Di-os, antes que la experiencia del pecado tomara dominio de su naturaleza. Adám, el primer hombre, tenía la posibilidad de obedecer o no obedecer. Una vez que desobedeció, la posibilidad se transformó en naturaleza de pecado, la cual pasa a todos los hombres. De la misma manera, Yeshua, por la forma sobrenatural de su nacimiento, es introducido en el mundo como el segundo o postrer Adám precisamente para rectificar el pecado original de Adám e introducir los méritos necesarios para la redención del alma humana. El tenía la "posibilidad" de desobedecer, pero nunca lo hizo. A pesar del sufrimiento y las pruebas que le rodearon todo el tiempo, aprendió la obediencia sin faltar una sola vez a la voluntad del Eterno. Sin embargo, al morir, y solamente en ese momento, y conforme los designios eternos, fue hecho pecado por nosotros, en otras palabras, le fue imputada toda nuestra culpabilidad, de la cual tuvo que hacerse responsable; fue así transformado en un hombre exactamente igual al hombre caído, para que al morir, muriese en él y por medio de él, nuestra naturaleza pecaminosa, la cual, siendo ajusticiada por el Juez del Universo, satisfizo su Justicia, abriendo así el camino para el perdón y la redención del hombre.

⁵⁸ Esto es, la justicia prometida en la ley, la justicia divina. También podría interpretarse como la exigencia de la justicia de la ley para tener acceso a Di-os. Pero el contexto demuestra que el primer pensamiento es el apropiado, pues Pablo ya ha dicho que esta justicia divina, fue "testificada por la ley y los profetas" (3:21)

Capítulo 8

Viviendo libres del dominio de la mala inclinación

¹ Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Mashiaj Yeshua,

2 porque la ley del espíritu de vida en Mashiaj Yeshua te ha librado de la ley del pecado y de la muerte.

3 Porque lo que era imposible para la ley divina", por cuanto era débil por la carne, lo hizo Di-os mismo, por medio de Su amado-⁶⁶ enviado como hombre, con carne sujeta a la posibilidad de pecars' y precisamente por esta causa de la realidad del pecado a fin de condenar al pecado en la carne;

4 para que la justicia de la leySR se cumpliera en nosotros, que no andamos conforme a la carne, sino conforme al Espíritu.

5 Porque los que están sujetos al poder de la mala inclinación piensan solamente en las cosas de la carne; pero los que están sujetos al dominio del espíritu", en las cosas del espíritu.

6 Porque tener la mente bajo dominio de la mala inclinación, es muerte, pero tenerla bajo el dominio del espíritu, vida y paz.

7 Por cuanto los designios de la mala inclinación es de continuo enemistad contra Di-os; porque no se sujetan a la ley de Di-os, ni tampoco pueden;

8 y los que viven teniendo la mente bajo dominio de la mala inclinación, no pueden agradar a Di-os.

9 Mas vosotros no vivís bajo el control de la mala inclinación, sino bajo el dominio del espíritu, por cuanto la Presencia Divina puede habitar ahora en vosotros⁶⁷. Y si alguno no tiene el espíritu de Mashiaj, éste no es de él.

10 Pero si Mashiaj está en vosotros, el cuerpo en verdad está muerto a causa del pecado, mas el espíritu vive a causa de la justicia.

11 Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Yeshua mora en vosotros, el que levantó a Mashiaj de entre los muertos, vivificará también vuestros

cuerpos mortales por su espíritu que mora en vosotros.

12 Así que, hermanos, deudores somos, no a la carne, para que nos sujetemos a las demandas de la mala inclinación;

13 porque si vivís haciendo la voluntad de la mala inclinación, estáis a un paso de la muerte eterna; mas si *por el* espíritu no le permitís a la mala inclinación hacer su voluntad, viviréis.

14 Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Di-os, éstos son hijos de Di-os.

15 Pues no habéis recibido el espíritu de esclavitud para estar otra vez en temor⁶⁸, sino que habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba! (Padre)

16 El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Di-os.

17 Y si hijos, también herederos; por un lado, herederos de Di-os y por el otro, coherederos con Mashiaj, porque al sufrir juntamente con él, también juntamente con él seremos glorificados.

18 Pues tengo por cierto que las aflicciones del tiempo presente no son dignas de compararse con la gloria venidera que en nosotros ha de manifestarse.

19 Porque la creación anhela fervientemente la manifestación de los hijos de Di-os,

59 Este "espíritu" no es una referencia a la Rúaj HaKodesh (Espíritu de Di-os) sino al nuevo espíritu prometido en los profetas que sería dado (Ezequiel 36:26), es decir, espíritu de vida, de vida nueva o nuevo nacimiento del cual habló nuestro Maestro. Tal espíritu, libre del poder y dominio del pecado, está en condiciones de elevarse hasta la espiritualidad de la Ley divina y obedecer los preceptos del Eterno en amor y temor auténticos. Este es el espíritu que opera en el Mashiaj. Por tanto, es, en un sentido, el espíritu de Yeshua, el espíritu de vida de Yeshua.

⁶⁶ Es una referencia a la Presencia Divina que se mostraba en el Tabernáculo de Reunión hecho por mano de Moshé en el desierto, donde le fue dicho: "Para que habite en medio de vosotros" (Shemot-Éxodo- 25:8)

⁶⁷ El tipo de vida mientras el alma del creyente estaba desposada con ese marido llamado "yétzer hará" o "mala inclinación".

20 pues fue sujeta a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó en la esperanza de que también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción,

21 a la libertad gloriosa de los hijos de Di-os.

22 Porque sabemos que toda la creación gime a una, y hasta este momento, continúa experimentando los dolores del parto;

23 y no sólo ella, sino también nosotros mismos, que tenemos las primicias del espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando expectantes, la adopción, la redención de nuestro cuerpo.

24 Porque en esperanza fuimos salvos; pero la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ya ve que tiene, ¿qué sentido sería esperararlo?

25 Pero si esperamos lo que no vemos que aun tenemos, con expectación paciente lo aguardamos.

26 Y de igual manera el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad; pues no sabemos como orar por esto de tal manera que sea lo más conveniente, pero el espíritu intercede a nuestro favor con gemidos indecibles.

27 Mas el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del espíritu, porque intercede a favor de los apartados en común acuerdo con Di-os.

Todo tiene un propósito divinamente seleccionado

28 Y sabemos que a los que aman a Di-os, que son llamados en conformidad con Sus planes, todas las cosas ayudan para bien. 29 Porque a los que antes conoció, también los predestinó para ser hechos conformes a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos.

62 El espíritu de Yeshua el Mashiaj vive siempre intercediendo a nuestro favor.

⁶¹ Una referencia a Isaías 55:1,2 donde el sentido es que se otorga la promesa de forma gratuita, sin demandar paga, como un don de gracia ante la evidencia del arrepentimiento sincero.

30 Y a los que predestinó, a éstos también llamó; y a los que llamó, a éstos también declaró justos; y a los que imputó Su justicia, a éstos también glorificó.

31 ¿Qué, pues, diremos a esto? Si Dios ha inclinado la balanza del juicio a nuestro favor, ¿quién contra nosotros? 32

El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él sin dinero y sin precio?, todas las cosas? 33 ¿Quién se atreverá imponernos demanda judicial ante el Juez Supremo que nos ha declarado justos?

34 ¿Quién osaría condenarnos? Mashiaj es el que murió; más aun, el que también fue resucitado, el que además está a la diestra de Di-os, el que asimismo intercede por nosotros.

35 ¿Quién nos separará del amor de Mashiaj? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro., o espada? 36 Porque está escrito: Por causa de ti somos muertos todo el tiempo; Somos marcados como ovejas para ser de golladas.

37 Antes bien, en todas estas cosas somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.

38 Por lo cual me ha sido absolutamente confirmado que ni muerte, ni vida, ni ángeles, ni gobernadores del presente, ni potestades por venir

39 ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada podrá separarnos del amor de Di-os, que es en Mashiaj Yeshua nuestro Adón.

Capítulo 9

Israel nunca ha de dejado ser el pueblo escogido

1 Verdad digo en Mashiaj, no miento, pues mi propia conciencia coloco en declaración solemne delante de la Presencia Divina,

2 que llevo muy dentro de mi gran tristeza y continuo dolor en mi corazón,

3 al punto que he rogado que mi alma sea raída completamente ^{1,4} de su raíz espiritual, desgajado de Mashiaj, por amor a mis hermanos, los que son mis parientes biológicos

4 que son israelitas, a quienes pertenecen la adopción, la gloria, los pactos, la promulgación de la ley divina con sus ordenanzas de servicio y las promesas;

^{fi} El mismo sentir de Moshé nuestro maestro, como está documentado en Shemot (Éxodo) 32:32

65 Ni los manuscritos semitas ni los griegos, tienen signos de puntuación por lo que otra posible traducción sería algo como esto: " de los cuales, en cuanto a descendencia biológica se refiere, vino el Mashiaj que está sobre todas las cosas. Bendito sea Di-os por los siglos. Amén" Ambas posibilidades existen y están de acuerdo con el consejo general tanto de las Escrituras Hebreas en relación con el Mashiaj como con el pensamiento de Pablo en sus escritos.

66 Siempre estuvo abierta una puerta para que los no judíos (gentiles) que desearan ser parte de Israel, pudieran serlo, aun cuando no fuesen descendientes biológicos de Avraham. Por medio de la conversión apropiada esto fue posible, anticipando el apóstol su enseñanza de los creyentes de origen no judío que son injertados contra naturaleza en el olivo natural, como parte de la promesa dada a Avraham. Vea Génesis 12:1-5 y Éxodo 12:37.38.

^{fi} A los efectos de la herencia prometida a Avraham.

ba A los efectos de la herencia prometida a Avraham.

⁶⁹ No que aborreciera a Esav, en el sentido estricto del término, pero es un hebraísmo para indicar que para los efectos de Su plan de redención, Esac no era la persona que mejor calificaba, sino Yaakov. Sobre esta base, escondida en el pre-conocimiento que el Eterno tiene de todas las cosas, fue revelada la elección.

5 de quienes son los patriarcas, y de los cuales, biológicamente, vino el Mashiaj de Di-os<' quien es sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.

⁶ Este dolor no significa que la palabra de Di-os haya fallado; porque no todos los descendientes de Israel son parte de Israel",

⁷ de la misma manera que no por ser descendencia de Avraham son todos considerados hijos⁶⁸ sino: En Yitzjak te será llamada descendencia.

⁸ En otras palabras: No los que son hijos biológicamente son los hijos de Di-os, sino que los hijos según la promesa, son contados como simiente ⁶¹.

⁹ Porque la palabra de la promesa es esta: Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo.

¹⁰ Y no sólo esto, sino también cuando Rivka concibió de uno, de Yitzjak nuestro padre

¹¹ (pues no habían aún nacido, ni habían tenido la ocasión de decidirse por la obediencia o la desobediencia, para que el propósito de Di-os conforme a la elección permaneciese por el que llama, no por lo que el hombre haga por sí mismo),

¹² se le dijo: El mayor servirá al menor. ¹³ Como está escrito: A Yaakov amé más que a Esav⁶⁹.

Pablo responde una objeción virtual tomada de su audiencia

¹⁴ ¿Qué diremos a esto? ¿Que hay injusticia en Di-os? ¡Ni se les ocurra pensarlo!

¹⁵ Pues a Moshé dice: Tendré misericordia de quien tenga misericordia, y me compadeceré de quien me compadezca.

¹⁶ Así que no depende de los planes del hombre ni de cuánto empeño invierta en su correr, sino de Di-os que tiene misericordia.

¹⁷ Porque la Escritura dice del Faraón: Para esto mismo te levanté, para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.

¹⁸ De manera que de quien quiere, tiene misericordia, y al que quiere, endurece⁷⁰. ¹⁹ Pero levantarás una objeción: ¿Por qué, pues, inculpa? Pues: ¿quién ha resistido a su voluntad?

²⁰ Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú para discutirle a Di-os? ¿Dirá el que es formado al que le da forma: ¿Por qué me has hecho así?

²¹ ¿0 no tiene potestad el alfarero sobre el barro, par: hacer de la misma masa un vaso para uso sagrado Y Or o para uso secular? ²² ¿Y qué, si Di-us, queriendo mostrar su ira y hacer notorio su poder, soportó tolerantemente los vasos de ira preparados para destrucción,

²³ y para hacer notoria la riqueza de su gloria, las mostró para con los vasos de misericordia que él preparó de antemano para gloria,

⁷⁰ Debido a que Di-os tiene misericordia, el endurecimiento nunca viene sino luego de muchas oportunidades para arrepentirse, como fue precisamente. el caso del faraón. Dicho endurecimiento significa que el Eterno permite que el curso de la intención del corazón perverso del hombre que rechaza el arrepentimiento, siga su curso natural de endurecimiento. No significa que literal y activamente Di-os mismo le endurece el corazón, porque él no es el autor del pecado.

" Esto es, la justicia prometida en la Torah por medio de la fe que obedece.

²⁴ a los cuales también llamó, esto es, a nosotros, no sólo de los judíos, sino también de entre los gentiles?

²⁵ Como también en Oseas dice:

"Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo,
Y a la no amada, amada.

²⁶ Y en el lugar donde se les dijo: Vosotros no sois pueblo mío, Allí serán llamados hijos del Di-os viviente".

²⁷ También Isaías clama tocante a Israel: Si fuere el número de los hijos de Israel como la arena del mar, sólo el remanente retornará;

²⁸ pues se ha fijado un exterminio rebosante de justicia. Un exterminio totalmente decidido por YHWH de los ejércitos, en medio de la tierra.

²⁹ Y como antes dijo Isaías:

"Si YHWH de los ejércitos no nos hubiera dejado un remanente pequeño, Como Sodoma habríamos venido a ser, y semejantes seríamos a Amorá".

La justicia como resultado de la fe obediente

30 ¿Qué, pues, diremos? Que los gentiles, que no iban tras la justicia", han alcanzado la justicia, es decir, la justicia que es por la fe que obedece;

31 mas Israel, que sigue la ley que promete justicia, no ha alcanzado lo que ha sido prometido en la ley misma.

32 ¿Por qué? Porque iban tras ella no por fe obediente, sino por legalismo, pues tropezaron en la piedra de tropiezo,

33 como está escrito": "He aquí pongo en Tzión piedra de tropiezo y roca de caída; Y el que creyere en él, no se apresure"

Capítulo 10

1 Hermanos, ciertamente el deseo de mi alma es para salvación y por ellos interpongo siempre mi oración a Dios.

2 Porque testifico solemnemente que son celosos de Di-os, pero todavía no han recibido la totalidad del conocimiento de la redención.

3 Porque ignorando la forma en que Dios establece Su justicia, y procurando establecerla según su propio criterio, no se sometieron al plan de Di-os por el cual establece Su justicia;

4 porque el propósito de la ley divina es llevarnos a Mashiaj para justicia de todo el que cree ⁷³ obedientemente.

5 Porque Moshé describe la justicia que es por la ley así: "El hombre que haga estas cosas, vivirá por ellas.

6 Y la justicia que es por la fe así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (Esto es, para traer abajo a Mashiaj);

7 ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para hacer subir a Mashiaj de entre los muertos.

8 Mas ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe ¹⁴ que predicamos:

¹² Pablo cita Isaías 8:14; 28:16 y Salmo 118:22. La expresión hebrea "even boján" como aparece en Isaías 28:16 no es cualquier piedra, sino una que es dada como prueba, a ver si la toman o no como piedra fundamental de la construcción. Es en este sentido que Pablo desarrolla su idea.

³ Aquí y en todos los escritos bíblicos, el término "oír"(Heb. Shemá) "creer" (Heb. Emunah) siempre conlleva la idea de obedecer en fe lo que el Eterno ha dicho o prometido. Oír para creer y obedecer. De ahí que, oír, fe, creer, confiar, etc., siempre implica la idea de "confianza obediencia" en aquello que es aceptado como confiable y digno de ser recibido. Un "tzadik" (justo) es una pCrsona que vive apegada obedientemente, por amor y temor reverente, a la voluntad divina como ha sido expresada en las Escrituras. Por tanto, el tzadik vivirá siempre por su emunah, por su confianza obediente. Separar la fe de la obediencia práctica, o la obediencia práctica de la fe es un grave daño al corazón mismo de doctrina de la justificación por la fe y produce una esquizofrenia espiritual de terribles consecuencias para el alma. El que cree obedece y el que obedece debe hacerlo por fe. Cuando esta fórmula es alterada de cualquier modo y separada la una de la otra, el resultado es por un lado racionalismo (aceptación intelectual y no obediencia) y por el otro, legalismo, pensar que al obedecer las instrucciones divinas, me "gano" la justicia divina que tiene que ser dada sobre la base de mi propia capacidad para obedecer. Pablo aquí demanda ambas cosas al citar dos textos de la Torah (Ley) donde por un lado se exige al hombre obediencia, y por el otro confianza, a fin de que la fe y la obediencia y la obediencia y la fe, estén presentes siempre como pilares para la justificación prometida en la 'iorah. El corazón de la enseñanza de Pablo aquí es que la confianza obediente de Yeshua en Elohim (Di-os) en todas las cosas que le fueron pedidas y de las cuales nunca se alejó bajo ninguna circunstancia, introdujo los méritos para que el Eterno pudiera imputarnos Su justicia por la fidelidad de Yeshua al Eterno.

⁹ que si confesares con tu boca" que Yeshua es el Adón⁹, y creyeres en tu corazón que Di-os le levantó de los muertos", tendrás una parte en el mundo por venir.

10 Porque con el corazón se cree para justicia, y la boca hace la confesión para salvación.

11 Pues la Escritura dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado.

12 Porque aquí no hay diferencia entre judío y no judío, pues el mismo que es Adón de todos, es rico para con todos los que le invocan;

¹⁴ ¿Cuál esta palabra de fe? Los dos lados requeridos por la Torah. Por uno obediencia (Lev. 18:5) y por el otro, confianza (Deut. 30:11-14). Debido a que el mismo Moshé establece ambos, buscar la justicia divina apoyándose solamente en uno de los dos, es contrario a la Torah. La Torah demanda ambos: por un lado nuestra disposición a obedecer de corazón los mandamientos y por el otro absoluta confianza en el Eterno de que aun cuando sea débil, por la fe de Yeshua en el Eterno, recibo de gracia la justicia divina que me permite elevarme a las alturas espirituales exigidas en la Torah. Ambos extremos se vieron en e) primer siglo y continúan viéndose hoy día. Un sistema que se basa en la obediencia mecánica de los mandamientos, pretendiendo ganar así su parte en el mundo por venir. Y un sistema que,

ignorando la responsabilidad del hombre con los mandamientos divinos, demanda simplemente fe intelectual, de aceptación intelectual, sin obediencia real. El nuevo corazón y el nuevo espíritu que son prometidos en la Torah y en los profetas, no son dados simplemente para adorno espiritual, sino para estar en condiciones de vivir haciendo la voluntad del Eterno, agradable y perfecta. Consecuentemente, solamente por medio del arrepentimiento sincero expresado en la obediencia motivada por el amor y el temor reverente al Eterno, se revela la palabra de fe por la cual el Eterno, sobre la base de la fe obediente de Su justo Mashiaj, graciosamente nos declara inocentes de la culpabilidad del pecado intencional y nos perdona las transgresiones para bien, vida y paz. Por lo tanto, Pablo no está hablando aquí de dos sistemas de salvación, uno por las obras y otro por la fe, como la mayoría a interpretado, sino mostrando que ambos forman parte de un mismo y único sistema de justificación. La separación de ambos lo ha hecho el hombre, no el Eterno.

⁵ Confesar con la boca es una referencia al acto público por el cual en los días del Templo, el ofensor tenía que confesar audiblemente, ante el cohen (sacerdote) las faltas que había cometido antes del degüello del animal inocente traído como sustituto para la ofrenda por ciertos pecados involuntarios.

⁶ La confesión, en el Judaísmo, es el primer paso del arrepentimiento. Por tanto, "confesar que Yeshua es el Adón", prometido por medio de Moshé y los profetas, significa estar dispuestos a abandonar todos mis caminos equivocados y volverme al señorío del Eterno que ha sido dado a Su Mashiaj. Esta intención de abandono de mis malos caminos y regreso a Di-os es el corazón y esencia misma del arrepentimiento. Por tanto, Pablo, quien no está hablando aquí a ignorantes, sino a creyentes, anticipa que sus lectores comprenderán bien el significado y extensión del concepto hebreo.

" La idea de creer que Di-os le levantó de los muertos no es simplemente una aceptación histórica del hecho de la resurrección, el pensamiento de Pablo es la razón por la cual esa resurrección tuvo lugar, como ya fue explicado previamente, es decir, para dar testimonio de que por la fe obediente de Yeshua, el Eterno aceptó su oficio como redentor de Israel y de la humanidad, evidenciándolo por levantarlo de entre los muertos en el tiempo previsto por los profetas (4:24,25) En otras palabras, la resurrección no fue para nuestra justificación, sino para evidenciar que por la fe obediente de Yeshua el Eterno tiene la posibilidad legal ahora, de imputarnos Su justicia.

⁸ Una referencia a Yoel (Joel) 2:32.

⁹ Como hemos explicado ya, los términos "oír", "fe", etc., siempre conlleva la idea de obediencia por amor y temor reverente al Eterno.

13 porque "todo aquel que invocare^o el nombre de YHWH será salvo".

14 ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no creyeron? ¿Y cómo creerán en aquel a quien no creyeron? ¿Y cómo podrán creer^o sin haber quien les predique? 15 ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian buenas noticias!

16 Mas no todos obedecieron el mensaje de la promesa de la redención; pues Isaías dice: "YHWH, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?

17 Así que la fe viene cuando predicamos la promesa de la redención y esa promesa de redención es anunciada cuando proclamamos al Mashiaj.

18 Pero digo: ¿No han oído? Antes bien, "Por toda la tierra ha salido la voz de ellos, Y hasta los fines de la tierra sus palabras".

19 Mas digo: ¿Acaso no lo ha sabido muy bien Israel? Primeramente Moshé dice:

Yo os provocaré a celos con un pueblo que no es pueblo;

Con pueblo insensato os provocaré a ira. 20 E Isaías dice resueltamente:

Fui hallado de los que no me buscaban; Me manifesté a los que no preguntaban por mí.

21 Pero acerca de Israel dice: Todo el día extendí mis manos a un pueblo rebelde y contradictor.

Capítulo 11

La permanencia de Israel como pueblo escogido

1 Digo, pues: ¿Ha desechado Di-os a su pueblo? ¡Ni se les ocurra la idea! Porque también yo soy israelita, de la descendencia de Abraham, de la tribu de Ben-yamín.

2 No ha desechado Di-os a su pueblo, al que conoció desde antes de la fundación del mundo".

Ejemplo de un remanente tomado del Reino del Norte

¿0 no sabéis qué dice la Escritura de Eliyahu, cómo invoca a Di-os contra Israel", diciendo:

3 Adón, a tus profetas han dado muerte, y tus altares han derribado; y sólo yo he quedado, y mi vida buscan para quitármela?

4 Pero ¿qué le dice la respuesta divina? Me he reservado siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.

Aplicación del ejemplo

5 Así también aun en esta edad presente hay reservado un remanente escogido por gracia.

6 Y si por gracia, ya no es por obras legalistas; de otra manera la gracia ya no es gracia.

7 ¿Qué pues? Lo que buscaba Israel, no lo ha logrado todavía; pero los escogidos pudieron lograrlo y los demás, fueron adormecidos como está escrito: s Di-os les dio un espíritu de sueño" muy profundo y ojos que no pueden hacer un juicio correcto y oídos con que aun no entienden, hasta el día de hoy.

8° La frase hebrea traducida "conocer desde antes", siempre indica "antes de la creación", es decir, el concepto de pre-existencia, por el cual el Eterno tiene un plan que forma parte de Sus misterios eternos hasta que llegue el momento de su manifestación histórica. Tiene el mismo sentido que Yohanán (Juan) 1: 1

“Previamente Rav Shaul mencionó a Isaías, quien profetizó para el Reino del Sur (Judá) y ahora menciona a Eliyahu que fue enviado para el Reino del Norte (Israel) Ambas casas (Judá e Israel) que constituyen todo Israel, son así incluidas en el desarrollo del tema.

\$² Así como Adám fue donnido y luego Avraham, así también la mayoría de Israel fue colocado en una actitud profética de "sueño profundo" para que pudieran suceder ciertas cosas necesarias para la redención que habrían sido imposibles, con un Israel despierto. Una vez que esas cosas sean consumadas, Adam-Israel y Avraham-Israel será despertado del sueño y el resultado será extraordinario, como lo fue en los casos previos. La alusión proviene de Devarim (Deuteronomio) 92-4 c Isaías 29:10

9 Y David dice:

Sea vuelto su convite en trampa y en red,

En tropezadero y en retribución; lo Sean oscurecidos sus ojos para que no vean,
Y agóbiales la espalda para siempre.

El sueño de Israel, en el exilio, da a luz la salvación de los gentiles

11 Digo, pues: ¿Su tropiezo es para eliminarlos como pueblo" ¡Ni siquiera se les ocurra tal idea! Pero por su transgresión vino la salvación a los gentiles, para provocarles a celos.

12 Y si su transgresión es riqueza del mundo, y su derrota la riqueza de los gentiles, ¿cuánto más su plena restauración? 13 Porque a vosotros hablo, gentiles. Por cuanto yo soy apóstol a los gentiles, honro mi ministerio,

14 por si en alguna manera pueda provocar a celos a los de mi sangre, y hacer salvos a algunos de ellos.

15 Porque si su exilio" ha devenido en reconciliación del mundo, ¿qué será su retomo, sino vida de entre los muertos?

16 Si las primicias son kadosh, también lo es la masa *de donde es tomada*"; y si la raíz es kadosh, también lo son las ramas.

Pablo responde una objeción, a favor de Israel

17 Pues si algunas de las ramas fueron desgajadas, y tú, siendo olivo silvestre, has sido injertado entre ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la rica savia del olivo,

18 no te jactes contra las ramas; y si te jactas, *sabe que* no sustentas tú a la raíz, sino la raíz a ti.

19 Pero levantarás una objeción: "Las ramas fueron desgajadas para que yo fuese injertado".

20 Bien; por su incredulidad fueron desgajadas, pero tú por fe obediente pues quedarte plantado. No te enorgullezcas, sino teme.

21 Porque si Di-os no perdonó a las ramas naturales, a ti tampoco te perdonará.

22 Mira, pues, la bondad y la severidad de Di-os; la severidad ciertamente para con

los que cayeron, pero bondad contigo, si permaneces en bondad; de otra manera tú también serás cortado.

23 Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán injertados, pues poderoso es Di-os para volverlos a injertar.

24 Porque si tú fuiste cortado del que por naturaleza es olivo silvestre, y contra naturaleza fuiste injertado en el buen olivo, ¿cuánto más éstos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo?

La restauración de Israel

25 Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis arrogantes en cuanto a vosotros mismos: que ha acontecido a Israel adormecimiento parcial, hasta que haya entrado la plenitud de los gentiles;

26 y luego todo Israel será salvo, como está escrito:

Vendrá a Tzión el Libertador,

Que apartará de Jacob la impiedad. ²⁷ Y este será mi pacto con ellos, Cuando yo quite sus pecados.

²⁸ Así que en cuanto al mensaje que proclamamos, nos hacen la vida imposible" por causa de vosotros; pero en cuanto a la elección, son amados por causa de los padres. ¹

²⁹ Porque irrevocables son los dones y el llamamiento de Di-os.

³⁰ Pues como vosotros también en otro tiempo erais desobedientes a Di-os, pero ahora habéis alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos,

³¹ así también éstos ahora han sido desobedientes, para que por la misericordia concedida a vosotros, ellos también alcancen misericordia.

³² Porque Di-os sujetó a todos en desobediencia, para tener misericordia de todos. ³³ ¡Oh, profundidad de las riquezas, sabiduría y conocimiento de Di-os! ¡Cuán insondables son sus juicios, e inescrutables sus caminos!

³⁴ Porque ¿quién entendió la mente de YHWH? ¿O quién fue su consejero?

³⁵ ¿O quién le dio a él primero, y le será recompensado?

³⁶ Porque de él, y por él, y en él, son todas las cosas. A él sea la gloria por los siglos. Amén.

Capítulo 12

Ordenanzas para los conversos de entre los gentiles

I Debido a todo esto, os exhorto, hermanos míos, por las misericordias de Di-os, que presentéis vuestros cuerpos como sacrificio vivo, apartado, agradable a Dios, que, lógicamente, equivale al servicio del Templo".

² No os conforméis al estilo de vida de esta edad presente, sino transformaos por medio de la renovación de vuestra mente, para que veáis sin duda alguna, que la buena voluntad de Di-os es agradable y perfecta.

³ Ordeno, pues, por la autoridad⁸⁸ que me es dada, a cada cual que está entre vosotros, que no tenga un sentido de superioridad más allá de lo que habéis recibido⁹, el que debéis tener, siendo cuerds en esto aceptando la medida de fe que Di-os concedió a cada uno.

⁴ Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función,

⁵ así los muchos, somos un cuerpo en Mashiaj, y todos miembros los unos de los otros.

⁶ De manera que, teniendo diferentes dones, según la gracia que nos fue repartida, si el de profecía, úsese conforme establecido por la fe que obedece⁹⁰;

" Exilio y retomo fonnan parte del pensamiento hebraico más profundo dentro de los planes misteriosos del Eterno, porque no hay redención sin exilio y el exilio, (estar excluidos por un tiempo de la tierra, las promesas y las posibilidades divinas), es precisamente la puerta para el retomo o la readmisión en (a tierra y sus promesas. Pablo tiene en mente aquí al Israel del Norte, que fue separado y excluido de la ticrra de Israel por su grave transgresión que sirve también como figura para Judá y así todo Israel.

^{H°} La figura que Pablo usa aquí es la de la mujerjudía que prepara cada sexto día de la semana (Viernes) antes de la caída del sol, el pan del Shabat. Para que este pan sea ritualmente válido para el uso del Shabat, la mujer tiene que separar una parte de la masa del pan, antes de ponerla al homo. hacer una brajá (bendición) y entregarla al sacerdote para el uso del Templo (panes de la presencia) Solamente así se podía y se puede comer el pan para el Shabat. Por tanto, lo que santifica el resto de la masa. es la primicia que se tome de ella. Hoy día la mujerjudía observante. continúa con dicha práctica pero al no existir Templo, simbólicamente no obstante lo sigue haciendo para que no perdamos la costumbre y sepamos cómo hacer las cosas el día cuando el Templo sea reconstruido.

^{R1} Tanto el manuscrito semita como los griegos antiguos nunca tienen "en lugar de ellos", como la mayoría ha traducido y que dio lugar a la doctrina del reemplazo una idea gentil no bíblica. Es importante que el lector perciba la diferencia.

^{H6} Es decir, se nos oponen todo el tiempo, nos llevan la contraria buscando siempre rebatir lo que enseñamos. Esto es bueno por un lado porque afina la visión y demanda escudriñar bien las Escrituras y trazarlas apropiadamente. De lo contrario el mensaje podría ser distorsionado, como en efecto ha sucedido cuando esta oposición no ha estado presente. Esto mismo es visto como un misterio divinamente ordenado del cual el Eterno tiene absoluto control.

" En otras palabras. las oraciones v súplicas son vistas como representación del servicio de los levitas en los días del Templo.

^{Rg} Un regalo del Eterno, de ahí traducido como "don" o "gracia" pero ¿qué gracia? La gracia de la autoridad legal investida sobre Rav Shaul por el Mashiaj para establecer las ordenanzas por las cuales los conversos de entre los gentiles deben vivir ahora que han sido hechos parte del Israel de Di-os y de la comunidad de los kadoshim (apartados para él) por medio del partido jasídico establecido por el Mashiaj y con el cual gobernará finalmente Israel y el mundo. Consecuentemente, los creyentes de origen gentil deben regirse por todas estas ordenanzas que son una expansión y adaptación halájica (legal) de las ya conocidas Siete Leyes de Noaj por las cuales deben vivirán finalmente, las naciones de la tierra bajo el liderazgo del Mashiaj. Si los creyentes de origen no judío las ponen en práctica, tendrá la equivalencia que el servicio de los cohanim (sacerdotes) presentaban en el Templo cuando estuvo en pie, es decir, un culto aceptable y de olor grato para el Eterno. Consecuentemente los creyentes de origen gentil no tienen que vivir como judíos ni reemplazándolos, sino entre judíos como conversos sinceros, guardando estas ordenanzas que les han sido impuestas.

^{g9} Los creyentes de origen no judío, fuera de "pactos, promesas y esperanza", han sido elevados a la posición de escogidos, pueblo y conciudadanos de Israel, basta con esto, porque ir más allá (lo que precisamente estaba dándose en Roma y continúa dándose tristemente, entre muchos) estropearía precisamente su misión más sagrada: provocar a celos a los judíos que aun duermen.

^{9e} En otras palabras, la profecía nunca causará daño a la obediencia como expresión genuina de la fe.

^{9f} Muchas veces el término "honor" significa bienes materiales. Rav Shaul está instruyendo aquí a que cuando un creyente va a adquirir algo, comprar algo o requerir el servicio de algo, busque primero a alguno de la comunidad que pueda hacerlo y no darlo a un extraño. Este principio es clave en la comunidad judía.

^{9f} Una referencia a los judíos pobres que estén en la comunidad, pues este fue un encargo especial que los apóstoles le hicieron a Pablo el día cuando lo enviaron oficialmente a cumplir su misión entre los gentiles (Gál. 2:10) por tanto, será un deber de todos los creyentes de origen no judío que se han beneficiado del estado de insomnio profético en relación con Yeshua como Mashiaj, velar porque las necesidades físicas de los judíos en sus comunidades, estén satisfechas porque esto será ocasión maravillosa de traer la redención. En término legales, la comunidad de los kadoshim (traducido casi siempre como "santos") es una referencia a Israel como comunidad apartada para el Eterno en la cual son injertados los creyentes de origen no judíos. De ahí que el término "Kadoshim" traducido como "santos", en la mayoría de las versiones casi siempre, en su sentido primario, es una referencia a Israel pues se le dijo: "Un pueblo apartado para mí" (Shemot-Éxodo-19:6)

7 o si de servicio, en servir; o el que enseña, en la enseñanza;

8 el que exhorta, en la exhortación; el que reparte, siendo generoso; el que preside, con celosa responsabilidad; el que hace misericordia, con alegría.

9 El amor sea sin fingimiento. Aborreced lo malo, seguid lo bueno.

10 Amaos los unos a los otros con amor fraternal; en cuanto a honor, prefiriéndoos unos a otros^{9h}.

11 En lo que requiere ser hecho responsablemente y sin demora, no perezosos; fervientes en espíritu, sirviendo a YHWH; 12 gozosos en la esperanza; dispuestos a sufrir en la tribulación; perseverando en la oración;

13 contribuyendo para suplir las necesidades de los judíos^{9Z}; practicando la hospitalidad.

14 Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis.

15 Gozaos con los que se gozan; llorad con los que lloran.

16 Unánimes entre vosotros; no altivos, sino asociándoos con los de menos recursos. No imponiendo siempre vuestra propia opinión como la única aceptable.

17 No paguéis a nadie mal por mal; procurad lo bueno delante de todos los hombres.

18 Si es posible, en cuanto dependa de vosotros, trabajad por traer siempre shalom^{9f} entre todos los hombres.

19 No os venguéis vosotros mismos, amados, sino dejad lugar a la ira de Di-os; porque escrito está: Mía es la venganza, yo pagaré, dice YHWH.

20 Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber; pues haciendo esto, ascuas amontonarás sobre su cabeza".

21 No seas vencido de lo malo, sino vence con el bien el mal.

Capítulo 13

Ordenanzas en relación con las autoridades civiles

1 Sométase toda persona a las autoridades que gobiernan; porque no hay autoridad

⁹³ Este es un principio del Judaísmo que aplica a gentiles por igual, es decir, el deber de buscar la paz, la reconciliación y el bien entre todos los hombres, especialmente entre padres e hijos, entre hermanos, entre amigos y entre marido y mujer. El término castellano "paz" no expresa la riqueza y plenitud del término "shalom" por lo cual lo hemos transliterado.

⁹⁴ Una cita de Proverbios 25:21,22 y que fue explicada por el Mashiaj y sus emisarios oficiales. Pablo ordena este principio ético del Judaísmo, a los creyentes de origen no judío.

9s Desde e) punto de vista de la ley judía, los gentiles están obligados a establecer cortes de justicia en todas las comunidades, ciudades y naciones para velar por el orden y la paz social. Esto es demanda divina para todos los hombres, por tanto, es un decreto celestial que debe ser obedecido. Es mejor incluso un mal gobierno, que la anarquía y el caos social. Esto no justifica lo otro, pero solamente subraya el principio de la autoridad civil como una ordenanza a los gentiles dadas por Di-os mismo.

sino de Di-os, y las que existen, por permisión de Di-os existen.

2 De modo que quien se opone a la autoridad, a lo decretado⁹⁵ por Di-os resiste; y los que resisten, acarrearán condenación para sí mismos.

3 Porque los magistrados no están para infundir temor al que hace el bien, sino al que se dedica a hacer lo malo. ¿Quieres, pues, no temer al juez? Haz lo bueno, y tendrás su aprobación;

4 porque es servidor de Di-os para tu bien. Pero si haces lo malo, teme; porque no en vano lleva la espada, pues es servidor de Di-os, vengador para castigar al que hace lo malo.

5 Por lo cual es una obligación estarle sujetos, no solamente por razón del castigo, sino también por causa de la conciencia.

6 Pues por esto pagáis también los impuestos fiscales, porque son servidores de Di-os que atienden continuamente a esto mismo.

7 Pagad a todos lo que les debéis: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que respeto, respeto; al que honra, honra.

8 No debáis a nadie nada, sino el amaros unos a otros; porque el que ama al prójimo, ha cumplido la ley.

9 Porque: No adulterarás, no matarás, no hurtarás, no codiciarás, y cualquier otro mandamiento, en esta sentencia se resume: Amarás a tu prójimo como a ti mismo ⁹⁶.

10 El amor no hace mal al prójimo; así que el cumplimiento de la ley es el amor. 11 Y esto, conociendo el tiempo⁹⁷, que es ya hora de levantarnos del sueño; porque ahora está más cerca de nosotros nuestra salvación que cuando creímos.

12 La noche está al concluir y se acerca el amanecer; desechemos las obras de las tinieblas, y vistiéndonos las armas de la luz.

13 Andemos decentemente, como en el día; no en orgías y borracheras, ni en impurezas sexuales e indecencias perversas, no en contiendas y envidia,

14 sino vestíos⁹⁸ *el alma* con el Adón Yeshua el Mashiaj, y no proveáis nada

9s Algunos han querido encontrar una contradicción entre las enseñanzas de Yeshua y de Pablo y este pasuk (versículo) en particular, ha sido usado como ejemplo. Yeshua, se dice, habló de este mandamiento como el segundo aunque semejante al primero y más importante que es el amor al Eterno por encima de todas las cosas. Pero Pablo aquí no está hablando del mandamiento más importante de todos, que fue la pregunta específica que le hicieron al Maestro, sino la manera cómo deben vivir los creyentes de origen no judío en medio de una sociedad secular. Por otro lado, el amor al Eterno se expresa concretamente, en la manera cómo amamos a nuestros hermanos, el prójimo, porque si no amamos al que vemos, ¿cómo amaremos al que no vemos? Por lo tanto, el amor produce que haga lo que es bueno para otros y que no haga lo que no es bueno para otros. Si todos nos guiáramos por este simple principio, el mundo sería muy diferente. Al menos dentro de la comunidad de los redimidos, debería ser así para que sirva de ejemplo. De hecho, en el Judaísmo, Levítico 19:18 fue visto como el mejor comentario de Éxodo 20 y Pablo lo aplica como válido para los creyentes de origen no judío. Por tanto, tanto el Decálogo mismo como su comentario, son ordenanzas válidas para los creyentes de origen gentil.

⁹⁹ En otras palabras, los creyentes de origen nojudío deben saber que cuando sus hermanos judíos "despierten" del sueño profundo en el cual el Eterno ha permitido que estén en relación con la identidad de Yeshua como Mashiaj, su tiempo habrá concluido porque el regreso de los judíos traerá de vuelta a Mashiaj y la historia alcanzará su fin. Consecuentemente, los creyentes de origen gentil, sabiendo que hay poco tiempo para introducir tantos gentiles como se pueda en la redención abierta ahora para todos, deberán

despertarse de su sueño y poner manos a la obra en la expansión del mensaje de la redención a todos los pueblos.

⁹" El concepto hebreo de "vestir el alma" con el espíritu del Mashiaj es uno de los principios místicos más profundos por el cual un discípulo recibe una dosis del espíritu de su maestro el cual se reproduce en él cuando esto sucede. El Eterno tomó del espíritu de Moisés y lo puso en 70 ancianos de Israel. De hecho, es notable cómo el espíritu de un maestro se refleja en su discípulo, en su forma de hablar, de actuar e incluso, de vestirse. "Tú también eres uno de ellos, porque tu forma de hablar de descubre" "Y se daban cuenta que andaban con Yeshua" "En esto se darán cuenta todos que sois mis discípulos..."

^{9'} El yétzer hará, los deseos de la carne en el lenguaje de Rav Shaul para los creyentes de origen no judío.

para satisfacer los deseos apasionados de la mala inclinación 99 .

Capítulo 14

Ordenanzas para mantener el shalom cuando hay diferentes opiniones

1 Recibid al débil en la fe, no asumiendo *hacia él* una actitud intransigente.

2 Porque uno piensa que se ha de comer de todo; otro, que es débil, solamente legumbres.

3 El que come, no menosprecie al que no come, y el que no come, no juzgue al que come; porque Di-os le ha recibido.

4 ¿Tú quién eres, que juzgas al criado ajeno? Para su propio adón está en pie, o cae; pero estará firme, porque poderoso es el Adón para hacerle estar firme.

5 Uno por cierto, piensa que un día es superior en relación con otro día, otro juzga que cada día tiene su valor". Cada uno esté plenamente convencido en su propia mente.

6 El que tiene en estima un día en especial, hágalo para el Adón. El que come, para el Adón come, porque da gracias a Di-os; y el que no come, para el Adón no come, y da gracias a Di-os.

7 Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí.

8 Pues si vivimos, para YHWH vivimos; y si morimos, para YHWH morimos. Así pues, sea que vivamos, o que muramos, de YHWH somos.

9 Porque Mashiaj para esto murió y fue traído de vuelta a la vida: para que sea Adón tanto de los muertos como de los que viven.

10 Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos compareceremos ante el tribunal de Di-os como está escrito:

11 Vivo yo, dice YHWH, que ante mí se doblará toda rodilla, Y toda lengua confesará a Di-os.

12 De manera que cada uno de nosotros responderá de sus propios actos.

13 Así que, ya no nos juzguemos más los unos a los otros, al contrario, tomad como norma de vida, no poner tropiezo" u ocasión de caer al hermano.

¹⁰⁰ El hecho de que los creyentes de origen gentil vienen de muchos y diferentes trasfondos étnicos, traen con ellos también diferentes días festivos que considera superiores a otros días de la semana. Aquí Pablo no tiene en mente, para nada, una relación entre Shabat- y los otros días o entre los días festivos dados en las Escrituras y el resto de los días del año, porque está hablando a una comunidad que no procede de Israel, sino de entre los gentiles. Por tanto, será responsabilidad de los creyentes de origen no judío, no asumir una actitud de intolerancia étnica, sino de amor y paz entre todos, tanto como posible.

¹⁰¹ El Judaísmo había enseñado que estaba prohibido ofrecerle un vaso de vino a un nazareo o un pedazo de carne tomada de un animal vivo a un Benei Noaj (gentil), porque tal acto es la violación del mandamiento de no poner tropiezo al ciego en el camino (Ley. 19:14) y tanto el primero como el segundo, tenían esas prohibiciones. Un rabino de cuya academia Pablo graduó, decía: "Ninguna persona debe ser alimentada con aquello que él considera prohibido. Cosas que son para algunos permitidas mas para otros prohibidas, no debes tratarlas como permitidas para anular las consideradas prohibidas. ¿Quién es el autor? Rabí Gamaliel (Talmud, Ned. 81 b) Evidentemente Rav Shaul está aplicando ese principio del Judaísmo a la comunidad formada ahora por creyentes de origen gentil.

14 Yo sé, y confío en el Adón Yeshua, que nada es inmundo en sí mismo; mas para el que piensa que algo es inmundo, para él es inmundo..

15 Pero si por causa de la comida tu hermano tropieza, ya no andas conforme al amor. No hagas que por la comida tuya se salga del camino aquel por quien Mashiaj murió.

16 No sea, pues, vituperado vuestro bien;

17 porque el reino de Di-os no es comida ni bebida, sino justicia, paz y gozo en la Rúaj HaKodesh.

18 Porque el que sirve a Maslriaj de esta forma, agrada a Di-os, y gana el respaldo de los hombres.

19 Así que, sigamos lo que contribuye al shalom y a la edificación mutua.

20 No hagas daño a la obra de Di-os por causa de la comida. Todas las cosas a la verdad son limpias; pero es malo que el hombre haga tropezar a otros con lo que come.

21 Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece.

22 ¿Tienes tú confianza que algo es como piensas que es? Tenla privadamente delante de Di-os. Bendecido es el que no se condena a sí mismo en lo que aprueba. 23 Pero el que duda sobre lo que come, es condenado, porque no comió convencido por fe; y todo lo que no proviene de absoluta convicción, es pecado.

Capítulo 15

1 Así que, nosotros, los fuertes debemos tener paciencia con las flaquezas de los, débiles, y no agradarnos a nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que es bueno, para edificación. 3 Porque ni aun Mashiaj se agradó a sí mismo; todo lo contrario, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperaban, cayeron sobre mí.

4 Porque las co,as que se escribieron antes, para nuestra enseñanza se escribieron, a fin de que por la paciencia y la consolación de las Escrituras, tengamos en alto la esperanza.

5 Y el Di-os de la paciencia y de la consolación os dé entre vosotros, mutuamente, un mismo sentir según Mashiaj Yeshua, 6 para que unánimes, a una voz, glorifiquéis al Di-os y Padre de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj.

Mashiaj confirma las promesas y abre una puerta para los gentiles

7 Por tanto, aceptaos recíprocamente, como también Mashiaj os aceptó, para gloria de Di-os.

8 Pues os digo, que Mashiaj Yeshua vino a ser siervo de la circuncisión para mostrar la verdad de Di-os, para confirmar las promesas hechas a los padres,

9 y para que los gentiles glorifiquen a Di-os por su misericordia, como está escrito: Por tanto, yo te confesaré entre los gentiles, Y cantaré a tu nombre. 10 Y otra vez dice: Alegraos, gentiles, con su pueblo. 11 Y otra vez: Alabad al Adón todos los gentiles, Y magnificadle todos los pueblos. 12 Y otra vez dice Isaías: Estará la raíz de Isaí, Y el que se levantará a regir los gentiles; Los gentiles esperarán en él.

13 Y el Di-os de esperanza os llene de todo gozo y paz en el creer, para que abundéis en esperanza por el poder de la Rúaj HaKodesh.

14 Pero estoy persuadido de vosotros, hermanos míos, de que vosotros mismos estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que sois capaces de amonestaros los unos a los otros.

15 Mas en algunos puntos, os he escrito, hermanos, con atrevimiento, como para haceros recordar, por la gracia que me fue dada por Di-os

16 para ser ministro de Mashiaj Yeshua a los gentiles, ministrando como juez la promesa de la redención de Di-os, para que los gentiles le sean ofrenda agradable, santificada por la Rúaj HaKodesh.

17 Tengo, pues, de qué gloriarme en Mashiaj Yeshua en los asuntos que se relacionan con Di-os.

18 Porque no osaría hablar sino de lo que

Mashiaj ha hecho por medio de mí, con palabras y obras, para la obediencia de los gentiles,

19 con autoridad hecha evidente en señales milagrosas y prodigios, en el poder del Espíritu con la firme intención de proclamar plenamente, la promesa de la redención dada a Mashiaj desde Yerushaláyim y sus alrededores hasta Ilírico,

20 esforzándome así a proclamar las buenas noticias de la redención prometida, no donde Mashiaj ya fuese conocido, para no edificar sobre fundamento ajeno,

21 sino, como está escrito: Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de él, verán; Y los que nunca han oído de él, entenderán.

Pablo dispuesto a visitar Italia

22 Por esta causa me he visto impedido muchas veces de ir a vosotros.

23 Mas ahora, no teniendo más campo en estas regiones, y deseando desde hace muchos años ir a vosotros,

24 cuando vaya a Sefarad, iré a vosotros; porque espero veros al pasar, y ser encaminado allá por vosotros, una vez que haya gozado con vosotros. '

- 25 Mas ahora voy a Yerushaláyim para ministrar a los escogidos.
 26 Porque Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que hay entre los creyentes que están en Yerushaláyim.
 27 Pues les pareció bueno, y son deudores a ellos; porque si los gentiles han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, deben también ellos servirles de los materiales.
 28 Así que, cuando haya concluido esto de forma segura, y les haya entregado este fruto, pasaré entre vosotros rumbo a Sefarad.
 29 Y sé que cuando vaya a vosotros, llegaré con abundancia de la bendición de Mashiaj.
 30 Mas os ruego, hermanos, por nuestro Adón Yeshua el Mashiaj y por el amor del Espíritu, que me ayudéis orando por mí a Di-os,
 31 para que sea librado de los que son desobedientes en Judea, y que la ofrenda de mi servicio en Yerushaláyim sea reconocida como legítima por los escogidos;
 32 para que con gozo llegue a vosotros por la voluntad de Di-os, y pueda tener un tiempo de recuperación de fuerzas con vosotros.
 33 Y el Di-os de shalom sea con todos vosotros. Amén.

Capítulo 16

Saludos personales y despedida

- 1 Os recomiendo además nuestra hermana Febe, la cual es servidora social en la comunidad en Cenerea;
 2 que la recibáis en el Adón, como es digno de los escogidos, y que la ayudéis en cualquier cosa que necesite de vosotros; porque ella ha ayudado a muchos, y a mi mismo.
 3 Saludad a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en Mashiaj Yeshua,
 4 (que expusieron su vida por mí; a los cuales no sólo yo doy gracias, sino también todas las congregaciones de los gentiles),
 5 y también a la comunidad que se reúne en su casa. Saludad a Epeneto, amado mío, que es primicias de Asia para Mashiaj.
 6 Saludad a Miriam, la cual ha trabajado mucho entre vosotros.
 7 Saludad a Andrónico y a Junia, mis parientes y mis compañeros de prisiones, los cuales son muy estimados entre los apóstoles, y que además fueron discípulos de Mashiaj primero que yo.
 8 Saludad a Amplias, amado mío en el Adón.
 9 Saludad a Urbano, nuestro colaborador en Mashiaj, y a Estaquis, amado mío.
 10 Saludad a Apeles, aprobado en Mashiaj. Saludad a los discípulos de Aristóbulo.
 11 Saludad a Herodión, mi pariente. Saludad a los discípulos de Narciso, los cuales están en el Adón.
 12 Saludad a Trifena y a Trifosa, las cuales trabajan en el Adón. Saludad a la amada Pérsida, la cual ha trabajado mucho en el Adón.
 13 Saludad a Rufo, escogido en el Adón, y a su madre y mía.
 14 Saludad a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes y a los hermanos que están con ellos.
 15 Saludad a Filólogo, a Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpás y a todos los escogidos que están con ellos.
 16 Saludaos los unos a los otros con ósculo sagrado. Os saludan todas las comunidades de Mashiaj.
 17 Mas os ruego, hermanos, que estéis alerta ante los que causan divisiones y ponen tropiezos contra la doctrina que vosotros habéis aprendido, y que os apartéis de ellos.

^{1ºZ} Pablo dictaba en hebreo y Tercio traducía al griego, la lengua mejor conocida por los destinatarios. Este mismo principio ha sido mantenido en el judaísmo tradicional y es lo que explica por qué, por ejemplo, Maimonides escribe muchas de sus cartas en árabe y no en hebreo, sin embargo tanto el griego como el árabe son traducciones del pensamiento hebreo.

- 18 Porque gente así no sirven a nuestro Adón Mashiaj, sino a sus propios vientres, y con suaves palabras y lisonjas seducen el corazón de los ingenuos.
 19 Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo a causa vuestra; mas quiero que seáis sabios para lo bueno, sin mezclaros para nada con el mal.
 20 Y el Di-os de shalom aplastará en breve a hasatán bajo vuestros pies. La gracia de nuestro Adón Yeshua sea con vosotros.
 21 Os saludan Timoteo mi colaborador, y Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes. 22 Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Adón^{2ºZ}.

23 Os saluda Gayo, hospedador mío y de toda la comunidad. Os saluda Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.

24 [Este versículo no se encuentra en nuestras fuentes antiguas sino en manuscritos griegos tardíos].

Bendición final

25 Y al que puede confirmaros de acuerdo a mi solemne testimonio (la redención que fue proclamada por Yeshua el Mashiaj, según la revelación del misterio que se mantuvo en silencio desde tiempos eternos,

26 pero que ha sido revelado ahora, por medio de las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Di-os eterno, dándolo a conocer a todos los gentiles para que obedezcan a la fe, 27 al único y sabio Di-os, a él sea la gloria mediante Yeshua el Mashiaj, para siempre. Amén.

^{1º} El hecho de que sea por medio de las Escrituras proféticas, indica que el misterio estuvo escrito desde los días de Moisés, pero se mantuvo como en un secreto, como sellado, hasta el tiempo cuando fue permitido descubrirlo. Esto es una referencia al principio hebraico de que Moshé recibió de Di-os la instrucción oral de que sería responsabilidad de los judíos dar a conocer la Torah y las leyes que de ella apliquen, a los gentiles, para que puedan hacer su conversión y se arrepientan, guardando los mandamientos dados a los gentiles, a fin de tener una parte en el mundo por venir. En sentido general, como fue decidido oficialmente en Hechos 15, es una referencia a las Siete Leyes de Noaj (Noé) que contienen 179 mandamientos para los gentiles y que están explicados en las cartas apostólicas dirigidas a ellos. Los judíos tienen 613 mandamientos y los gentiles 7 (que se desglosan en 179 mandamientos menores) Israel, como nación, nunca cumplió esta misión y el Mashiaj sufriente, preparando el camino para su revelación como Mashiaj ben David, lo ordenó por medio de los apóstoles a los gentiles. Por lo tanto, no deben imponerse sobre los gentiles ninguna otra carga innecesaria mas que esos principios generales que son suficientes para que ellos vivan como pueblo apartado para el Eterno y unidos a la comunidad de Israel, la cual tiene como parte de su misión, su responsabilidad también. Así pues, los judíos guardando lo que deben guardar y los creyentes de origen gentil santificándose en lo que es su parte, tienen la responsabilidad de traer de vuelta al Mashiaj para que implante finalmente, el Reino prometido a nuestros padres.

PRIMERA DE CORINTIOS

Introducción

El documento identificado como Primera Carta de Pablo a los corintios, no es, bajo ningún concepto, la primera. Ya antes el apóstol les había escrito (5:9) y oralmente les había pasado muchas enseñanzas. ¿Dónde están esas cartas previas? No lo sabemos. Como muchos de los otros escritos apostólicos, a su debido tiempo el Eterno permitirá que sean sacadas a la luz, ya bien por algún descubrimiento arqueológico, ya bien porque quien los haya escondido, sea movido u obligado a entregarlos, o por cualquier otra causa. En efecto, nos esperan grandes y maravillosas sorpresas.

Pero esta carta en particular, conocida entonces como "Primera", tiene una importancia muy especial porque es la respuesta de Pablo a una carta hecha por los líderes de la comunidad solicitando su orientación apostólica en una serie de situaciones internas que estaban teniendo lugar en la comunidad corintia y que demandaban su atención. La propia carta nos muestra esto, cuando Pablo dice escribe varias veces la famosa frase: "En cuanto a las cosas que me escribisteis".

El género literario pues, de la carta, nos ubica en las leyes de su interpretación apropiada. Este género es conocido en el Judaísmo como "Responsas", que es un término legal. De hecho, las "responsas" tienen un valor único en su clase, más aun que un cuerpo legislativo que se forma sobre la base del razonamiento puro, porque responde a situaciones concretas de una comunidad o un individuo, haciendo entonces de la "Responsa" un instrumento de valor legal extraordinario porque tiene más vestido humano que intelectual, mas concreto que abstracto.

Debido a la autoridad que el Mashiaj delegó en Pablo, ordenándolo como shaliáj (emisario, embajador, apóstol) a los gentiles, por medio del beit din (corte de justicia) ubicado en Antioquia y confirmado luego por el Beit Din (Corte de Justicia) de Yerushaláyim, al frente del cual estaba Ya'akov, hermano de sangre de Yeshua, estas "responsas" tienen carácter legal y normativo para los creyentes de origen no judío. Es decir, los principios y aplicaciones de la ley judía en lo que a los no judíos se refiere, adquieren en esta carta una serie de explicaciones y aplicaciones legales que la hacen de las más extraordinarias de todas las escritas por Rav Shaul.

Debemos recordar que un shaliáj (emisario, embajador, apóstol) está siempre sujeto a la autoridad que lo envía y será a esa autoridad a quien le rinde informes y cuenta de sus actividades. De la misma manera que el embajador de un gobierno en otra nación es la máxima autoridad del presidente de la nación que representa, así un apóstol no existe por sí mismo o separado de los demás, sino bajo la autoridad del cuerpo legislativo que lo envía y a quien rinde cuentas y a quien consulta cuando hay dudas. Pablo subió varias veces a Yerushaláyim para definir situaciones legales y rendir informes de su trabajo para el cual había sido encomendado por el Adón Yeshua a través de su Beit Din oficial ubicado para entonces en Yerushaláyim.

Así pues, los líderes en Corinto le escriben una carta a Pablo y le piden sus respuestas legales a situaciones especiales por las que atravesaban entre las cuales se destacan las siguientes:

¿Qué hacemos con tantas divisiones internas?

¿Qué podemos juzgar aquí y qué no podemos juzgar aquí? ¿Qué hacemos con un caso de inmoralidad sexual que tenemos?

¿Debemos o no debemos santificar la fiesta de Pésaj (Pascua)? ¿Cómo proceder? ¿Qué hacemos con los que ya han sido separados de la comunidad por conducta impropia?

¿Tenemos en realidad autoridad legal para juzgar los litigios internos que se dan en la comunidad o llevamos el asunto a los tribunales civiles o a las cortes judías? ¿Cómo deben ser aplicadas las leyes de santidad matrimonial dentro de la comunidad?

¿Qué hacer con matrimonios que ahora están divididos por causa de su fe? ¿Está permitido el divorcio o no?

¿Está permitido un nuevo matrimonio o no?

¿Está permitido que algunos se hagan judíos si lo quieren? ¿Qué hacer con los casos de avodah zaráh (idolatría)?

¿Cómo quieres que respondamos a los que niegan tu autoridad para legislar sobre nosotros'
¿Cuál debe ser la conducta y lugar de nuestras mujeres en el culto público?

¿Qué orden debemos seguir para las comidas festivas y para santificar la cena de Pésaj?

¿Cómo vamos a corregir algunas cosas que consideramos mal hechas en lo relacionado con los temas espirituales?

¿Debemos permitir el uso de idiomas extranjeros en la exposición de la Palabra o no?

¿Cómo vamos a responder a los que están diciendo que no hay resurrección? ¿Cómo deben ser colectadas las ofrendas de amor para los yehudim en Yerushaláyim?

La lista es impresionante y la carta va respondiendo en su estilo literario propio cada una de las preguntas traídas al apóstol para su legislación. Por tanto, la carta tiene un valor legal único en su clase para las comunidades de creyentes de origen no judío.

Es importante recordar que las cosas son diferentes si se tratase de una comunidad judía, pero como este no es el caso, Pablo está mostrando aquí qué aplica y qué no aplica y lo que aplica sobre qué base y modo debe ser aplicado.

Como ya hemos dicho en otros lugares, el judío tiene ciertas obligaciones con la Ley Divina que no las tiene el no judío. Esto no significa que el no judío no tenga obligaciones, también las tiene, pero son diferentes. En sentido general, el no judío debe regirse por los decretos establecidos por el Beit Din de Yeshua en Yerushaláyim como fue documentado en Hechos 15. Estos decretos son una explicación de las Siete Leyes de Noé que ya fue legislado por Moisés desde Sinaí. Ahora bien, las Siete Leyes no son absolutas, sino en verdad, Principios Generales de los cuales se derivan otros y de estos otros, se derivan otros más hasta completar un total de 153 principios legales que conforman la legislación apostólica para las comunidades formadas por creyentes de origen no judío.

En esta carta, tal vez como en ninguna otra, Pablo expone esos principios, los adapta de la Ley Divina de una forma extraordinaria y siguiendo las más estrictas reglas de interpretación rabínica en las cuales fue formado, las pasa como ordenanzas rabínicas normativas para entonces como lo son para ahora.

Un principio de la jurisprudencia hebrea establece que ningún tribunal puede abolir las decisiones de un tribunal previo, excepto que dos condiciones estén presentes: primero, que el tribunal actual tenga más conocimiento legislativo que el previo. Segundo: que los jueces que lo formen con mayor conocimiento, también lo sean mayor en número. Dada que esas dos condiciones no están presentes, las ordenanzas establecidas en este documento, son válidos, normativos y obligantes para todos los creyentes de origen no judío.

Es dentro de este contexto que debemos leer y estudiar esta llamada Primera Carta de Pablo a los Corintios, escrita aproximadamente entre e156-58 de nuestra era.

PRIMERA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A LOS CORINTIOS

Capítulo 1

Salutación

- 1 Pablo, llamado a ser apóstol de Yeshua el Mashiaj por decreto de Di-os, y el hermano Sóstenes,
 2 a la comunidad de Di-os que está en Corinto, a los apartados del mundo en Mashiaj Yeshua, llamados a ser apartados de la corrupción moral de esta edad presente, con todos los que en cualquier lugar invocan el nombre de nuestro Adón de ellos y nuestro, Yeshua el Mashiaj:
 3 Shalom y gracia a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Adón Yeshua el Mashiaj.
 Acción de gracias por dones espirituales
 4 Gracias doy a mi Di-os siempre por vosotros, por la gracia de Di-os que os fue dada en Mashiaj Yeshua;
 Sporque en todo fuisteis enriquecidos en él: en toda palabra y en todo conocimiento espiritual; 6 así como el testimonio de Mashiaj ha sido confirmado en vosotros, 1 de tal manera que nada os falta en ningún don, esperando la revelación de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj;
 8 el cual también os mantendrá firmes hasta el fin, para que seáis hallados irrepreensibles en el día de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj.
 9 Fiel es Di-os, por quien fuisteis llamados a la comunión' con su Hijo Yeshua el Mashiaj nuestro Adón.
 Se prohíben las divisiones internas
 10 Os ruego, pues, hermanos, por la autoridad de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros divisiones, sino que estéis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.
 11 Porque he sido informado acerca de vosotros, hermanos míos, por los de Cloé, que hay serias contiendas entre vosotros.
 12 Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: "Yo soy de Pablo"; "pero yo de Apolos"; y "yo de Kefa"; "pero yo de Mashiaj".
 13 ¿Acaso está dividido Mashiaj? ¿Fue crucificado Pablo por vosotros? ¿0 hicisteis la conversión en agua' en el nombre de Pablo?
 14 Me alegro que a ninguno de vosotros he hecho la inmersión en agua, sino a Crispo y a Gayo,
 15 para que ninguno diga que hicisteis la conversión en agua en mi nombre.

' Del hebreo "javurah", los miembros de un mismo partido o secta religiosa, en este caso. del partido jasídico formado por el Rabí liaKadosh.

²Trasliterado del griego como "bautizado", el acto oficial por el cual se sella el proceso de la conversión de un gentil a la fe de Israel. Debido a que hay varios tipos de inmersiones, ésta en particular es para conversión de ahí la traducción completa del concepto hebreo, para que no haya duda de la razón de la inmersión en agua.

- 16 También dirigí personalmente la inmersión en agua a la familia de Estéfanos; de los demás, no recuerdo si le he hecho la inmersión a algún otro.
 17 Pues no me envió Mashiaj a hacer inmersiones', sino a predicar la promesa de la redención; no con sabiduría de palabras, para que no se haga vano el madero de Mashiaj.

Mashiaj, poder y sabiduría de Di-os

- 18 Porque el mensaje del patíbulo° es locura a los que se pierden; pero a los que se salvan, esto es, a nosotros, es poder de Di-os.
 19 Pues está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, Y se ocultará el entendimiento de los entendidos.
 20 ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el escriba? ¿Dónde está el disputador de esta edad presente? ¿No ha enloquecido Di-os la sabiduría del mundo?
 21 Pues ya que en la sabiduría de Di-os, el mundo no conoció a Di-os mediante la sabiduría, agradó a Di-os salvar a los que creen por la locura de la predicación.
 22 Pues por un lado, los judíos piden señales, y por el otro, los griegos buscan sabiduría;
 23 pero nosotros predicamos al Mashiaj colgando en un madero, para los judíos ciertamente tropezadero, y para los gentiles locura;

24 mas para los llamados, sean judíos o griegos, Mashiaj es poder de Di-os, y sabiduría de Di-os. 25 Porque lo sin sentido de Di-os es más sabio que los hombres, y lo débil de Di-os es más fuerte que los hombres.

26 Pues mirad, hermanos, vuestro llamamiento, que no sois muchos sabios según la carne, ni muchos poderosos, ni muchos nobles;

27 sino que lo necio del mundo escogió Di-os, para avergonzar a los sabios; y lo débil del mundo escogió Di-os, para avergonzar a los poderosos;

28 y lo vil del mundo y lo menospreciado, que para nada cuenta, escogió Di-os para deshacer lo que es,

29 a fin de que nadie se jacte ante Di-os.

30 Mas por él estáis vosotros en Mashiaj Yeshua, el cual nos ha sido hecho sabiduría por Di-os y justificación y santificación y redención;

31 para que, como está escrito: El que se gloria, gloriése en YHWH.

Capítulo 2

Proclamando al Mashiaj Sufriente

¹ Yo hermanos, cuando fui a vosotros para proclamaros el misterio de Dios, no lo hice con discursos pomposos adornados con filosofía.

² Pues me propuse no saber entre vosotros cosa alguna sino a Yeshua el Mashiaj, y a éste colgado de un madero.

³ Y llegué a vosotros con debilidad, y mucho temor y temblor;

⁴ y ni mi verbo ni mi predicación fueron con palabras persuasivas de filosofía humana, sino con demostración del Espíritu y de poder,

⁵ para que vuestra fe no esté en la filosofía de los hombres, sino en el poder de Di-os.

La revelación para los maduros en la fe

⁶ Sin embargo, hablamos sabiduría entre los que han alcanzado madurez; y sabiduría, no de esta edad presente, ni de los príncipes de este siglo, destinadas a perecer.

⁷ Mas hablamos sabiduría de Di-os en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria,

⁸ la que ninguno de los príncipes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca habrían clavado al madero al Adón de gloria.

⁹ Antes bien, como está escrito: Cosas que ojo no vio, ni oído oyó, Ni han subido en corazón de hombre, Son las que Di-os ha preparado para los que le aman.

¹⁰ Pero Di-os nos las reveló por medio del Espíritu; porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Di-os.

¹¹ Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Di-os, sino el Espíritu de Di-os.

¹² Y nosotros no hemos recibido el espíritu de esta edad presente, sino el Espíritu que proviene de Di-os, para que sepamos lo que, gratuitamente, Di-os nos ha concedido,

¹³ lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por filosofía humana, sino con las que enseña el Espíritu, amoldando lo espiritual a lo espiritual.

¹⁴ Pero el hijo del hombre en la carne' no percibe las cosas que son del Espíritu de Di-os, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente.

¹⁵ En cambio el espiritual juzga todas las cosas; pero él no es juzgado por nadie. ¹⁶ Porque ¿quién conoció la mente de YHWH? ¿Quién le instruirá? Mas nosotros tenemos la mente de Mashiaj.

Capítulo 3

Colaboradores de Di-os

¹ Y yo, hermanos, no pude hablaros como a espirituales, sino como a carnales, como niños en Mashiaj.

² Os di a beber leche, y no alimento sólido; porque no erais capaces, ni sois capaces todavía,

³ porque aún sois carnales; pues habiendo entre vosotros celos y contiendas ¿no mostráis en realidad que sois carnales, y andáis como hombres?

³ Rav Shaul, como juez y shaliáj (apóstol, emisario, embajador) a los gentiles, tenía un beit din (corte de justicia formada por jueces) que le acompañaban y eran los que hacían los rituales formales de inmersión en agua. Lo mismo hacía Yeshua (Yohanan-Juan- 4:1,2)

^o Esto es, la necesidad del sufrimiento y muerte colgado en un madero, del Mashiaj de Di-os, para la expiación de los pecados voluntarios que no tienen perdón sino condenación por el sistema levítico.

⁵ En la mente hebrea, el hombre tiene un alma animal, es decir, alma viviente, biológica, común a todos los animales que es su estado natural. Pero tiene también un alma espiritual que es la chispa del Creador en él, Su imagen y semejanza. Rav Shaul contrapone aquí ambos conceptos. Así pues, el hombre natural, en verdad es "el hombre biológico", el hombre "mental" o "racional", que está dominado por las fuerzas del alma animal que solamente piensa en lo material, sin tener conciencia de la riqueza y grandeza espiritual de su ser. El hombre espiritual es, el que vive según las demandas del alma divina o espiritual, que no tiene mayor gozo que disfrutar haciendo la voluntad del Creador.

⁴⁹⁴

Primera Epístola del Apóstol Pablo a los Corintios

4 Porque diciendo el uno: Yo ciertamente soy de Pablo; y el otro: Yo soy de Apolos, ¿no sois carnales?

5 ¿Qué es Apolos? ¿Y qué Pablo? Servidores por medio de los cuales habéis creído; y eso según lo que a cada uno concedió el Adón.

6 Yo planté, Apolos regó; pero el crecimiento Di-os lo va dando.

7 Así que ni el que planta es algo, ni el que riega, sino Di-os, que va dando el crecimiento.

8 Y el que planta y el que riega son una perfecta unidad; aunque cada uno recibirá su recompensa conforme a su labor.

9 Porque nosotros somos colaboradores de Di-os, y vosotros sois labranza de Di-os, edificio de Di-os.

10 Conforme a la gracia de Di-os que me ha sido dada, yo como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima; pero cada uno mire cómo sobreedifica.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Yeshua el Mashiaj.

12 Y si sobre este fundamento alguno edificare oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca,

13 la obra de cada uno se hará manifiesta; porque el día la mostrará, pues por fuego se manifiesta pues será el fuego lo que probará el tipo de obra que es cada uno.

14 Si permanece la obra de alguno que sobreedificó, recibirá recompensa.

° **Del hebreo "ejad" que significa común acuerdo en hacer la voluntad del Ftemo. Esto significa que tanto Pablo como Apolos eran de un mismo espíritu y sentir en lo que hacían.**

15 Si la obra de alguno es destruida por el fuego, él sufrirá pérdida, si bien él mismo será salvo, aunque así como se arrebata alguno de un incendio.

16 ¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Di-os mora en vosotros?

17 Si alguno destruyere el templo de Di-os, Di-os le destruirá a él; porque el templo de Di-os, el cual sois vosotros, apartado de toda cosa inmunda es.

18 Nadie se engañe a sí mismo; si alguno entre vosotros se cree sabio en esta edad presente, hágase ignorante, para que llegue a ser sabio.

19 Porque la filosofía del mundo es insensatez para con Di-os; pues escrito está: Él prende a los sabios en la astucia de ellos.

20 Y otra vez: "YHWH conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos". 21 Así que, ninguno se gloríe en los hombres; porque todo es vuestro:

22 sea Pablo, Apolos, Kefa, el mundo, la vida, la muerte, lo presente, o lo por venir, todo es vuestro,

23 y vosotros de Mashiaj, y Mashiaj de Di-os.

Capítulo 4

Los apóstoles: servidores del Mashiaj

1 Así, pues, téngannos los hombres por servidores del Mashiaj, y jueces de los misterios de Di-os.

2 Ahora bien, se requiere de los jueces, que cada uno sea hallado fiel.

3 Yo en muy poco tengo el ser juzgado por vosotros, o por tribunal humano; y ni aun me juzgo a mí mismo,

4 porque aunque de nada me acusa la conciencia, no por eso soy justificado, porque el que me juzga es el Adón.

5 Así que, no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Adón, el cual si mostrará lo oculto de las tinieblas, y manifestará las intenciones de los corazones; y entonces cada uno recibirá su alabanza de Di-os.

6 Pero esto, hermanos, lo he presentado como ejemplo en Apolos y en mí, por amor de vosotros, para que en nosotros aprendáis el significado de no añadir nada a lo que está escrito, para que ninguno de entre vosotros se enorgullezca, favoreciendo a unos y despreciando a otros.

7 Porque ¿quién te distingue? (1^o ¿qué tienes que no hayas recibido? Y si es cierto que lo recibiste, ¿por qué te glorías como si no lo hubieras recibido?)

8 Ya estáis saciados, ya estáis ricos, sin nosotros reináis. ¡Y quisiera YHWH que reinaseis, para que nosotros reinásemos también juntamente con vosotros!

9 Porque según pienso, Di-os nos ha exhibido a nosotros los apóstoles como postreros, como a sentenciados a muerte; pues fuimos hechos espectáculo al mundo, a los ángeles y a los hombres.

- 10 Nosotros somos insensatos por amor de Mashiaj, mas vosotros prudentes en Mashiaj; nosotros débiles, mas vosotros fuertes; vosotros honorables, nosotros despreciados.
- 11 Hasta esta hora padecemos hambre, tenemos sed, vestimos pobremente, somos abofeteados, y vagamos de lugar en lugar.
- 12 Nos fatigamos trabajando con nuestras propias manos; nos maldicen, y bendecimos; padecemos persecución, y la soportamos.
- 13 Nos difaman, y rogamos; hemos venido a ser hasta ahora como la escoria del mundo, el desecho de todos.
- 14 No escribo esto para avergonzaros, sino que os exhorto como a hijos míos amados.
- 15 Porque aunque tengáis diez mil entrenadores en Mashiaj, no tendréis muchos padres; pues en Mashiaj Yeshua yo os engendré por medio del mensaje de la redención.
- 16 Por tanto, os ruego que me imitéis. 17 Por esto mismo os he enviado a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Adón, el cual os recordará mi proceder en Mashiaj, de la manera que enseñé en todas partes y en todas las congregaciones.
- 18 Mas algunos están envanecidos, como si yo nunca hubiese de ir a vosotros.
- 19 Pero iré pronto a vosotros, cuando YHWH así lo quiera, y conoceré, no las palabras, sino el poder de los que andan envanecidos.
- 20 Porque el reino de Di-os no consiste en palabras, sino en poder.
- 21 ¿Qué queréis? ¿Iré a vosotros con vara, o en amor y con espíritu de mansedumbre?

Capítulo 5

Rav Shaul dicta sentencia en un caso de violación de la ley divina

- 1 De cierto se oye que hay entre vosotros inmoralidad sexual, y tan sucia cual ni aun se practica entre los gentiles, al extremo que alguno se acuesta' con la mujer de su padre.
- 2 Y vosotros estáis envanecidos. ¿No debierais más bien haberos lamentado, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal cosa?
- 3 Ciertamente yo, como ausente en cuerpo, pero presente en espíritu, ya como presente he emitido mi fallo contra el que así obró:
- 4 'En el nombre de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, reunidos vosotros y mi espíritu, con la autoridad de nuestro Adón Yeshua,
- 5 el tal sea entregado a hasatán para destrucción de la carne, con la mira de que el espíritu sea salvo en el día de YHWH".
- El seder de Pésaj para los conversos'
- 6 No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?
- 7 Limpiad, pues, la vieja levadura, para que seáis nueva masa, sin levadura como sois; pues nuestra ofrenda pascual, que es Mashiaj, ya fue sacrificada.

' Es decir, tiene relaciones sexuales íntimas. Este es un caso de segundas nupcias, cuando la primera esposa ha muerto o ha habido un divorcio legal. Para entonces los jueces de Israel, especialmente la Academia de Shamaí, reinterpretaban la Torah, habían prohibido la bigamia.

« El "seder de Pésaj" es "el orden" ritual que se seguía para la santificación de esta fiesta bíblica que fue dada a los israelitas para conmemorar la sangre derramada del cordero que marcó sus residencias en Egipto a fin de que el ángel de la muerte no trajera juicio sobre los primogénitos hebreos. Pésaj, por tanto, es la fiesta que marca el principio de la redención y la protección del Eterno hasta que entremos en la tierra prometida. La sangre del cordero pascual sirve como señal de pacto cuya provisión trae protección contra el juicio que ha de venir finalmente al mundo. La relación con el Mashiaj Sufriente es evidente aquí. Debido a esto, los creyentes no pueden sacrificar ningún cordero pascual durante esta fiesta, pues ya lo fue en Mashiaj. Actualmente, por la ausencia del Templo, el Judaísmo prohíbe el uso del korbán pásaj (ofrenda sacrificial del cordero pascual) en la santificación de la fiesta, pero sí demanda que cada familia judía limpie sus posesiones de todo tipo de levadura. Pablo muestra la manera cómo aplica esto en el corazón del creyente. De esto se deduce que está prohibido el uso del cordero, pero sí hay que sacar la levadura de las casas con las implicaciones espirituales que tiene. Esta es la llamada "Cena del Señor" que tiene lugar una vez al año, el 14 de Aviv y que es acompañada con panes sin levadura y cuatro copas de jugo de la vid, cada una con un nombre único para ilustrar las cuatro dimensiones y estados de la redención. También incluye una comida especial y otras provisiones.

8 Así que santifiquemos la fiesta, sin nada de levadura vieja, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad.

Pablo explica el alcance de la prohibición de idolatría que aplica a los conversos

9 Os he escrito por carta, que no os juntéis con los que practican inmoralidad sexual;

10 no quise deciros con los fornicarios de este mundo, o con los avaros y ladrones, o con los idólatras; pues en tal caso os sería necesario salir del mundo.

11 Lo que quise decir en la otra carta es que no os juntéis con ninguno que, llamándose hermano, practique la inmoralidad sexual, o que sea avaro, o idólatra, o calumniador, o borracho, o codicioso; con los tales, ni aun comáis.

12 Porque ¿qué autoridad tengo yo para juzgar a los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros a los de adentro?

13 Porque a los de afuera, ya Di-os los juzgará. ¡Cortad inmediatamente de la congregación a ese malvado!

Capítulo 6

Pablo confirma los tribunales de justicia entre los gentiles

1 ¿Cuándo tenéis algo contra otro, ¿os atrevéis traerlo a juicio, delante de los injustos, y no delante de los piadosos?

2 ¿O no sabéis que los piadosos han de juzgar al mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois incompetentes aun para juzgar incluso los casos más sencillos?

3 ¿O no sabéis que juzgaremos a los ángeles? ¿Cuánto más las cosas de esta vida?

4 Si, es que tenéis juicios sobre cosas de esta vida, ¿ponéis para juzgar a los que menos reputación tienen en la comunidad?

5 Para avergonzaros lo digo. ¿Pues qué, no hay entre vosotros algún conocedor de la ley, ni aun uno, que pueda juzgar en medio de los hermanos,

6 sino que el hermano con el hermano pleitea en juicio, y esto ante los jueces incrédulos?

7 Así que, por cierto es ya una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís más bien el agravio? ¿Por qué no sufrís más bien ser defraudados?

8 Pero vosotros cometéis el agravio, y defraudáis, y esto a los hermanos.

Diez prohibiciones para los conversos son establecidas

9 ¿No sabéis que los injustos no heredarán el reino de Di-os? No erréis; ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los fornicarios, ni los afeminados, ni los homosexuales,

10 ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los calumniadores, ni los estafadores, heredarán el reino de Di-os.

11 Y esto erais algunos; mas ya habéis sido lavados, ya habéis sido santificados, ya habéis sido declarados justos en el nombre del Adón Yeshua, y por el Espíritu de nuestro Di-os.

Pablo explica las terribles consecuencias espirituales de la inmoralidad sexual

12 "Todas las cosas me son lícitas", mas no todas convienen". "Todas las cosas me son lícitas", mas yo no me dejaré dominar de ninguna.

13 Las alimentos para el estómago, y el estómago para los alimentos; pero tanto al uno como a los otros destruirá Di-os. Pero el cuerpo no es para la impureza sexual¹⁰, sino para el Adón, y el Adón para el cuerpo.

, 14 Y Di-os, que levantó al Adón, también a nosotros nos levantará con su poder.

¹⁰ Pablo corrige aquí la posición de los liberales oportunistas que estaban enseñando que ahora los creyentes de entre los gentiles no tenían obligaciones morales, rituales y espirituales que guardar, porque la ley es gracia, no esclavitud. Estos dichos no son de Pablo, sino de los liberales en aquellas comunidades. La frase que sigue, "los alimentos para el estómago..."etc., es todavía la posición de los humanistas modernos: "si te gusta y te sientes bien, hazlo, no hay tal cosa como pecado". Di-os traerá toda esa obra a juicio y destruirá a ambos, a la obra misma y a su autor intelectual.

¹⁰ Incluye todo tipo de aberración sexual, desde el adulterio, hasta la fornicación, demonolismo, bestialismo, homosexualismo, pornografía, etc. En el Judaísmo, el pecado sexual es consumado con el cuerpo y este queda bajo los efectos de tal acción. Aquí hay mucho que explicar y poco lugar para hacerlo. En nuestro comentario será incluido.

15 ¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Mashiaj? ¿Quitaré, pues, los miembros de Mashiaj y los haré miembros de una ramera? ¡Ni se les ocurra pensarlo!

16 ¿O no sabéis que el que se une con una ramera, es un solo cuerpo con ella? Porque dice: "Los dos vendrán a ser una sola carne".

17 Pero el que se une al Adón, un espíritu es con él.

18 Huid de la impureza sexual. Cualquier otro pecado que el hombre cometa, está fuera del cuerpo; mas el que hace impureza sexual, contra su propio cuerpo peca.

19 ¿O ignoráis que vuestro cuerpo es templo de la Rúaj HaKodesh, la cual está en vosotros, la cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?

20 Porque fuisteis comprados por precio; glorificad, pues, a Di-os en vuestro cuerpo.

Capítulo 7

Pablo responde a las preguntas hechas sobre la santidad familiar estableciendo ciertas ordenanzas rabínicas para los creyentes de origen gentil

1 En cuanto a las cosas de que me escribisteis", bueno le sería al hombre no tocar mujer, -

2 pero a causa de las fomicaciones'z, cada uno tenga su propia mujer, y cada una tenga su propio marido.

3 El marido cumpla con la mujer el deber conyugal, y asimismo la mujer con el marido".

4 La mujer no tiene potestad sobre su propio cuerpo, sino el marido; ni tampoco tiene el marido potestad sobre su propio cuerpo, sino la mujer⁴.

5 No os neguéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos sosegadamente en la oración; y volved a juntaros en uno, para que no os tiente hasatán a causa de vuestra incontinenia.

6 Mas esto digo por vía de concesión, no por mandamiento`.

7 Quisiera más bien que todos los hombres⁶ estuviesen como yo; pero cada uno tiene su propio don de Di-os, uno a la verdad de un modo, y otro de otro.

8 Digo, pues, a los solteros y a las viudas, que bueno les fuera quedarse como yo;

9 pero si no tienen don de continencia", cásense, pues mejor es casarse que estarse quemando.

10 Pero a los que están unidos en matrimonio, mando, no yo, sino el Adón⁸: Que la mujer no se separe⁹ del marido;

⁵ Cada vez que Pablo usa este formato, se refiere a concesión rabínica vs. mandamiento expreso en la Torah. Lo que en el Judaísmo se conoce como precepto rabonita y precepto toraíta.

⁶ De aquí se podría deducir que está respondiendo a la pregunta sobre alguno que se siente inclinado a juntarse a algún apóstol, posiblemente a Pablo mismo y formar parte de su equipo. Toda vez que un apóstol no tiene morada fija, sino que se mueve de comunidad en comunidad y de país en país atendiendo los asuntos que le hayan sido asignados por sus autoridades espirituales (el tribunal de justicia), andar con una familia acuesta, no era entonces, ni lo es hoy día, con todas las ventajas que tenemos de la comunicación, nada fácil. "El don de continencia no es dominio propio, sino una habilidad sobrenatural que es dada para no sentir necesidad de relaciones sexuales, a fin de cumplir con una misión de urgencia que ha sido encomendada. Esto son casos excepcionales y no la regla. El Judaísmo no promueve el celibato, sino el matrimonio, la familia, la procreación y la edificación de una generación que sigue las reglas de santidad familiar como será explicado en el comentario.

⁷ Es decir, se trata de un precepto rabínico establecido directamente por Yeshua el Mashiaj. "Aquí, separarse del marido debe ser entendido dentro del contexto de la leyjudía, es decir, si la separación es con la mira de casarse con otro hombre, está prohibido; lo mismo que si el hombre se quiere separar porque ahora se encuentra otra que le agrada más. En ambos casos está prohibido. En el evento que la mujer se separe del marido sin causa justificada, no podrá casarse con otro.

⁸ Los dos son gentiles. Él hace su conversión pero eNa no. Tal conversión no es una razón para que el marido abandone la mujer con tal que ella no le impida y estorbe vivir como creyente. El mismo principio aplica si fuese al revés, asunto que lo trata el siguiente versículo.

⁹ En el lenguaje de la comunidad original, hermano y hermana son vistos, en ciertos contextos, como expresión equivalente a marido y mujer. Así pues, el marido es como un hermano para la mujer y la mujer es como una hennana para el marido. Esto se refiere especialmente, al tiempo cuando por el uso mensual de la mujer, ella queda prohibida para él por varios días, hasta que termine su costumbre mensual. En ese tiempo, la relación es de un hermano y una hermana. de un amigo y una amiga, donde lo que priva es el honor y el respeto, no las atracciones sexuales, aun cuando sean legítimas y necesarias.

zz Según la ley judía, a partir de Ezra, si el padre es judío y la madre gentil, el hijo no es considerado "miembro de la comunidad judía" hasta que, ya crecido, haga por sí mismo la decisión. Mientras tamo, es visto cotno gentil. Pero aquí pareciera indicar que cuando dos gentiles que ya están casados y que tienen hijos no judíos por supuesto. es decir, no miembros del pueblo de Di-os, se convierten, abandonando la idolatría, aunque sea uno de ellos, el impacto de la conversión favorecerá de tal manera a los hijos que propiciarán su conversión.

11 y si se separa, quédese sin casar, o reconcíliese con su marido; y que el marido no abandone a su mujer.

12Y a los demás yo digo, no el Adón: Si algún hermano tiene mujer que no sea creyente^o, y ella consiente en vivir con él, no la abandone.

13 Y si una mujer tiene marido que no sea creyente, y él consiente en vivir con ella, no lo abandone.

14 Porque el marido incrédulo es santificado en la mujer, y la mujer incrédula en su hermano^o; pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos^{zz}, mientras que ahora son apartados de impureza.

" Desde que el resto del capítulo y los próximos son respuestas de Pablo a preguntas enviadas por los líderes de la comunidad, y por cuanto no tenemos esas preguntas, las respuestas de Pablo aquí no pueden ser tomadas fuera de aquél contexto sugerido por las preguntas mismas. Teniendo en cuenta no obstante algunas evidencias internas tanto aquí como en otras cartas, así como la enseñanza general del Judaísmo sobre el tema, todo indica que cuando una persona tiene que ausentarse de su casa, de su familia o de su ciudad por un largo período de tiempo para cumplir con una misión especial, bueno sería, en ese caso, no contraer matrimonio hasta que la situación de extrema urgencia haya sido superada, pues una vez casado, debería permanecer junto a su esposa por al menos dos años, sin abandonarla. Esto será explicado con detalle en el comentario.

^ Z Las fornicaciones aquí se refiere a la terrible situación de deterioro moral de aquella sociedad de la cual procedían los creyentes que formaban ahora la comunidad en Corinto. No era fácil para ellos permanecer inmunes a la situación. procediendo muchos de toda una vida de idolatría, consumismo, lascivia y pasiones desordenadas que demandaban un largo y fuerte proceso de disciplina espiritual para liberar el cuerpo de las toxinas introducidas por el pecado y la mente de los anillos de opresión de aquella sociedad corrupta. De hecho, la sociedad allí tenía fama por su corrupción y depravación moral, comparables solamente a Sodoma y Amorrá.

¹³ Cumplir el deber conyugal es visto como una de las responsabilidades básicas de cónyuge y una negación de ella, sin razón válida, es considerada causa de divorcio. Debido a esto, se impone esta mitzvah rabínica sobre la comunidad formada por conversos, como es demandando también en la judía. Solamente de mutuo acuerdo y por una razón espiritual, como se explicará, deberá suspenderse temporalmente, esta relación.

^{1o} Potestad sobre el cuerpo significa que el cuerpo de la esposa pertenece al marido y el cuerpo del marido a la esposa y consecuentemente, negar el disfrute legítimo del cuerpo en una relación legítima, está prohibido.

15 Pero si el incrédulo se separa", sepárese; pues no está el hermano o la hermana sujeto a servidumbre en semejante caso, sino que a shalom nos llamó Di-os. 16 Porque ¿qué sabes tú, oh mujer, si tal vez por ti será salvo tu marido? ¿0 qué sabes tú, oh marido, si por ti quizá sea salva tu mujer?

17 Pero cada uno como el Adón le repartió, y como Di-os llamó a cada uno, así haga; esto ordeno en todas las comunidades.

18 ¿Fue llamado alguno habiendo hecho la circuncisión? Quédese circunciso^o. ¿Fue llamado alguno siendo incircunciso? No se circuncide.

19 La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es, sino el guardar los mandamientos de Di-os²⁵.

²³ En el evento que uno de los cónyuges, en este caso el que no hace la conversión, abandona a su cónyuge por haber hecho la conversión, el cónyuge abandonado puede aceptarle la separación. Esto deberá ser evitado a toda costa y solamente se procede así cuando hay un abandono permanente y más allá de la posibilidad del retorno por otras consideraciones que serán explicadas en el comentario.

^{2o} Esto es una referencia al caso de un gentil que hizo su proceso de conversión al Judaísmo y se hizo judío, según la ley, lo cual implica entre otras cosas, la circuncisión en la carne. Eran llamados "prosélitos". ¿Qué pasa si alguno siendo prosélito (practicado la circuncisión en la carne) ahora se hace un discípulo de Yeshua? ¿Tiene que revertir el proceso? En ninguna manera. La ley judía no lo permite por tanto, debe quedarse en ese estado y no revertirlo, como hicieron muchos en los días de los griegos. Esto tiene otras implicaciones que serán expuestas en el comentario. El texto podría interpretarse también como una referencia a un judío que ya tiene la circuncisión. Pero tal consideración se sale de la realidad de la comunidad a la cual Pablo escribe esta carta y especialmente a las preguntas que está respondiendo como juez del tribunal de Mashiaj, asignado para mirar los asuntos de las comunidades formadas por creyentes de origen no judío.

25 El hecho de que la circuncisión es un mandamiento de Di-os dado a los judíos (no así a los gentiles), la frase no indica que Pablo esté en contra de la circuncisión o a favor de la circuncisión,

este no es el punto aquí. El punto es que en relación con las responsabilidades que cada uno tiene hacia Di-os, los judíos de una manera y los gentiles de otra, aunque muchas son comunes, lo más importante no es hacerse judío por medio de la circuncisión que es el clímax del proceso, o rechazarla como inservible, pues tampoco tal consideración es apropiada, y por tanto, irrelevante, sino que lo verdaderamente importante ahora que formamos una sola familia, que cada uno asuma su responsabilidad y viva según las ordenanzas que el Eterno ha repartido a cada miembro del cuerpo en particular para propiciar la redención final. Pablo explicará esto más adelante y allí haremos algunos comentarios.

²⁵ Esto es, el judío viviendo como judío y el converso viviendo como converso, unidos en amor y temor del Eterno luchando juntos, cada cual con sus propias capacidades y responsabilidades, en la redención final. Cambiar esto, es decir, que el judío deje de ser judío y el gentil se haga judío, sería un grave daño a la redención. Ni el judío ni el no judío son errores de Elohim. Cada uno tiene una misión y ambos participan de la herencia del Reino.

²⁶ Cuál fue exactamente la pregunta que le hicieron al apóstol no es claro. Por su respuesta, podríamos inclinarnos a pensar que se trata de una pareja dada en matrimonio, pero que ahora duda si deben casarse o si se casan, si deben tener hijos, dada la situación de apremio. Todo pareciera indicar que la virgen aquí está vista en relación, no con su padre, sino con su prometido.

20 Cada uno en el estado en que fue llamado, en él se quede.

21 ¿Fuiste llamado siendo esclavo? No te dé cuidado; pero también, si puedes hacerte libre, procúralo más.

22 Porque el que en el Adón fue llamado siendo esclavo, liberto es del Adón; asimismo el que fue llamado siendo libre, esclavo es de Mashiaj.

23 Por precio fuisteis comprados; no os hagáis esclavos de los hombres.

24 Cada uno, hermanos, en el estado en que fue llamado, así permanezca para con Di-os".

25 En cuanto a las señoritas", no tengo mandamiento del Adón; mas doy mi opinión, como quien ha alcanzado misericordia del Adón para ser fiel.

26 Tengo, pues, esto por bueno a causa de la corrupción presente: que hará bien el hombre en quedarse como está.

27 ¿Estás ya enyugado? No procures soltártelo. ¿Estás soltero? No procures casarte.

28 Pero si te casas, no pecas; y si la señorita se casa, no peca; pero los tales tendrán aflicción de la carne, y yo os la quisiera evitar.

29 Pero esto digo, hermanos: que el tiempo es corto; resta, pues, que los que tienen esposa sean como si no la tuviesen;

30 y los que lloran, como si no llorasen; y los que se alegran, como si no se alegrasen; y los que compran, como si no poseyesen;

31 y los que disfrutan bienes en este mundo, como si no lo disfrutasen; porque la apariencia de este mundo se pasa.

32 Quisiera, pues, que estuviéseis libres de ansiedades. El soltero tiene cuidado de las cosas del Adón, de cómo agradar al Adón;

33 pero el casado tiene cuidado de las cosas de esta edad presente, de cómo agradar a su esposa y así se divide su corazón.

34 La que estuvo casada" y la señorita, se preocupa de las cosas del Adón, para mantenerse consagrada así en cuerpo como en espíritu; pero la casada tiene cuidado de las cosas de esta edad presente, de cómo agradar a su marido.

^z Es decir, casado. De hecho, la palabra "cónyuge" proviene de "con yugo", es decir, casado legalmente.

29 Es decir, estuvo casada pero ahora no lo está. Hay una diferencia entre ella y una señorita que nunca se ha casado y no tiene experiencia matrimonial, sin embargo, ambas, por no estar unidas ahora en matrimonio, tienen la posibilidad de servir exclusivamente al Reino sin tener que dedicar tiempo a la vida familiar. Estos son casos excepcionales dentro del contexto de una pregunta hecha que no sabemos exactamente su naturaleza.

³⁰ Entiéndase, la señorita que tiene como prometida, su virgen prometida, es decir, su novia virgen. Pareciera que le han preguntado a Pablo si dos que están para casarse pueden hacerlo bajo la promesa de no tener relaciones sexuales sino de servirse y ayudarse mutuamente como hermanos. Un caso extraño para nosotros, pero no si conociéramos todas las circunstancias del caso.

Si las causas de la decisión son relevantes a los efectos de una situación de mayor peso.

32 Esto es lo que se conoce en el Judaísmo como "la ley del marido" y que Pablo usa en Romanos 7 (vea nota allí)

35 Esto lo digo para vuestro beneficio; no para haceros la vida imposible, sino para lo que es más provechoso, y para que con el mínimo de distracciones, sirváis a YHWH.

36 Pero si alguno piensa que es impropio para su señorita^o que pase ya de edad, y es necesario que así sea, haga lo que quiera, no peca; cásense.

37 Pero el que está finne en su corazón, sin tener necesidad, sino que es dueño de su propia voluntad, y ha resuelto en su corazón guardarla virgen hace bien.

38 De manera que el que se casa con su novia hace bien, y el que decide no casarse, hace mejor".

39 La mujer casada está ligada con yugo^z mientras su marido vive; pero si su marido muere, libre es para casarse con quien quiera, con tal que sea en el AdÓN;

40 pero en mi opinión, más feliz es si permanece así y pienso que también yo tengo el Espíritu de Di-os.

Capítulo 8

Pablo responde a la pregunta sobre avodah zaráh (idolatría)

1 En cuanto a lo sacrificado a los ídolos, sabemos que todos tenemos conocimiento. El conocimiento puede causar orgullo intelectual, pero el amor edifica.

2 Y si alguno se imagina que sabe algo, aún no lo sabe nada como debería.

3 Pero si alguno ama a Di-os, es conocido por él.

4 Acerca, pues, de los alimentos que se sacrifican a los ídolos", sabemos que un ídolo nada es en el mundo, y que no hay más que un Di-os.

5 Pues aunque haya algunos que se llamen dioses, sea en el cielo, o en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),

6 para nosotros⁴, sin embargo, hay un solo Di-os, el Padre, del cual proceden todas las cosas, y nosotros somos para él; y un Adón, Yeshua el Mashiaj, por medio de quien son todas las cosas, y nosotros por medio de él.

33 Posiblemente se refiera a la práctica pagana de colocar todo lo que se ha de cocinar ante el demonio familiar representando en un ídolo específico y pedir que el demonio lo haga prosperar. Especialmente si se trata de mercados públicos. Adquirir los productos alimenticios que previamente han sido consagrados a los demonios, podría ubicarnos en el contexto de este capítulo que responde a una pregunta previa enviada a Pablo sobre el particular.

3º El estricto monoteísmo judío es expuesto aquí de forma relevante en oposición a los conceptos paganos del mundo gentil de donde procedían los miembros de la comunidad a quien Pablo responde su pregunta.

3s Algunos que no habían sido habituados tanto a los ídolos, no tenían problemas en adquirir sus alimentos en el mercado público y no andaban preguntando si eso fue o no fue ofrecido previamente al ídolo familiar. Debido a que este no es el caso del judío, las diferencias deben ser bien conocidas.

^{3fi} Sabiendo que un "ídolo es nada" y que los alimentos que el Eterno ha dado para comer no se invalidan por las acciones de los hombres.

³⁷ Reclinarse a la mesa era la costumbre de la época. No existían las típicas sillas que hoy tenemos. Pero usaban almohadones muy cómodos que se adaptaban perfectamente a la posición del cuerpo como ha sido explicado ya en otro lugar. Los esclavos o servidumbre permanecía de pie mientras los invitados comían recostados del lado izquierdo y tomando los alimentos con la mano derecha. Hacerlo de otra forma era visto como ofensivo, porque la mano izquierda se usaba para limpiar las partes íntimas del cuerpo.

7 Pero no en todos hay este conocimiento; porque algunos han vivido tan habituados hasta ahora a los ídolos, que cuando comen algo pensando que pudo ser sacrificado a ídolos, por tener una conciencia tan débil, se contamina.

8 Si bien la comida no nos hace más aceptos ante Di-os; pues ni porque comamos, seremos mejores, ni porque no comamos, seremos peores. 9 Pero mirad que esta libertad vuestra^s no venga a ser tropezadero para los débiles.

10 Porque si alguno te ve a ti, que tienes conocimiento", reclinado a la mesa en un lugar de ídolos", la conciencia de aquel que es débil, ¿no será estimulada a comer de lo sacrificado a los ídolos?

11 Y por el conocimiento tuyo, se puede descarriar el hermano débil por quien Mashiaj murió.

12 De esta manera, pues, pecando contra los hermanos e hiriendo su débil conciencia, contra Mashiaj pecáis.

13 Por lo cual, si la comida le es a mi hermano ocasión de caer, bajo ningún concepto comería carne jamás, para no poner tropiezo a mi hermano.

Capítulo 9

Pablo responde la pregunta sobre qué decirle a tos que le acusaban de no tener autoridad apostólica

1 ¿No he nacido libre? ¿No soy apóstol? ¿No he visto a Yeshua el Adón nuestro? ¿No sois vosotros mi obra en el Adón?

- 2 Si para otros no soy apóstol, para vosotros ciertamente lo soy; porque la marca de mi apostolado sois vosotros en el Adón.
- 3 Contra los que me acusan, esta es mi respuesta.
- 4 ¿Acaso no tenemos derecho de comer y beber?
- 5 ¿Acaso no tenemos derecho de traer con nosotros una hermana por esposa como también los otros apóstoles, y los hermanos del Adón, y Kefa?
- 6 ¿O solo a mí y Bar Nabá se nos exige el trabajo secular para vivir?
- 7 ¿Quién fue jamás soldado y paga sus propios gastos? ¿Quién planta viña y no come de su fruto? ¿O quién apacienta el rebaño y no bebe de la leche del rebaño?
- 8 ¿Digo esto solo por lógica humana? ¿No dice esto también la ley?
- 9 Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Di-os cuidado de los bueyes?
- 10 ¿Acaso no lo dice precisamente por nosotros? Pues por nosotros se escribió; porque con esperanza debe arar el que ara, y el que trilla, con esperanza de recibir su parte del fruto.
- 11 Si nosotros sembramos entre vosotros lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos de vosotros lo material?
- 12 Si otros participan de este derecho sobre vosotros, ¿cuánto más nosotros?
- Pero no hemos usado de este derecho, sino que lo soportamos todo, por no poner ningún tropiezo al mensaje de la promesa de redención de Mashiaj.
- 13 ¿No sabéis que los que trabajan en las cosas sagradas, comen del templo, y que los que sirven al altar, del altar participan?
- 14 Así también ordenó el Adón a los que proclaman la promesa de la redención, que reciban el sustento de sus vidas por el mensaje que proclaman.
- 15 Pero yo de nada de esto me he aprovechado, ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque prefiero morir, antes que nadie desvanezca esta mi gloria.
- 16 Pues si anuncio la promesa de la redención, no tengo por qué gloriarme; porque me es impuesta necesidad; y ¡ay de mí si no la anunciare!
- 17 Pues si lo hago por decisión personal, tengo recompensa; y si fuese obligación que me hayan impuesto, se me ha confiado la administración de estas cosas.
- 18 ¿Cuál, pues, es mi recompensa? Que anuncie la promesa de la redención de forma gratuita, para no abusar de mi derecho en ella.
- 19 Por lo cual, sin deberle favores a nadie, me he hecho siervo de todos para ganar al mayor número.
- 20 A los judíos seculares, me he puesto en su lugar, como si fuera yo también así, para traerlos de vuelta; a los que están viviendo legalistamente, como si yo también fuera legalista, (aunque no es mi caso), para ganar a los que viven legalistamente;
- 21 a los que están sin ley, como sin ley (no estando yo sin ley de Di-os, sino en la ley como explicada por Mashiaj), para ganar a los que están sin ley.
- 22 Me hice débil a los débiles, para ganar a los débiles; a todos me hice de todo, para que de todos modos salve a algunos.
- 23 Y esto hago por causa del mensaje de la promesa de la redención, para hacerme copartícipe de él.
- 24 ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos a la verdad corren, pero uno solo se lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengáis.
- 25 Y todo aquel que lucha, ejerce absoluto dominio sobre sus pensamientos sobre todas las cosas que pueden distraerle; ellos a la verdad, para recibir una corona corruptible", pero nosotros, una incorruptible.
- 26 Así que, yo de esta manera corro, no como una carrera ficticia; de esta manera peleo, no como quien golpea el aire,
- 27 sino que impongo a mi cuerpo estricta disciplina, y lo fuerzo a que sea mi esclavo", no sea que habiéndolo anunciado así a otros, yo mismo venga a ser descalificado.

Capítulo 10

Mas instrucciones para huir de toda forma de avodah zaráh (idolatría)

- 1 Porque no quiero, hermanos, que ignoréis que todos nuestros padres estuvieron bajo la nube, y todos pasaron por el mar;
- 2 y en Moisés todos fueron inmersos ritualmente en la nube y en el mar,
- 3 y todos comieron el mismo alimento espiritual,
- 4 y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la roca espiritual que los seguía, y la roca era Mashiaj.
- 5 Pero Di-os no se agradó de la mayoría de ellos, por lo cual quedaron postrados en el desierto.

6 Mas estas cosas sucedieron como ejemplos para nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.

7 Ni seáis idólatras, como algunos de ellos, según está escrito: Se sentó el pueblo a comer y a beber, y se levantó a divertirse. 8 Ni tengamos relaciones sexuales ilegítimas como algunos de ellos hicieron y cayeron en un día veintitrés mil.

9 Ni tentemos al ungido^{oo}, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes.

10 Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el *ángel* destructor.

11 Y estas cosas les acontecieron como ejemplo, y están escritas para amonestarnos a nosotros, a quienes han alcanzado los fines` de los siglos.

12 Así que, el que piensa estar firme, mire que no caiga.

13 No os ha sobrevenido ninguna prueba que no sea humana; pero fiel es Di-os, que no os dejará ser probados" más de lo que podéis resistir, sino que dará también juntamente con la prueba la salida, para que podáis soportar.

14 Por tanto, amados míos, huid de toda forma de idolatría.

15 Como a personas sabias os hablo; juzgad vosotros lo que digo.

16 La copa de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión del alma 4^a de Mashiaj? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Mashiaj?

17 Siendo uno solo el pan, nosotros, con ser muchos, somos un cuerpo; pues todos participamos de un pan que es único.

18 Mirad al Israel según la carne; los que comen de los sacrificios, ¿no son partícipes del altar?

19 ¿Qué digo, pues? ¿Es algo un ídolo? ¿Lo que se sacrifica a los ídolos es algo? 20 Antes digo que lo que sacrifican, a los demonios lo sacrifican, y no a Di-os; y no quiero que vosotros os hagáis partícipes con los demonios.

21 No podéis beber la copa del Adón, y la copa de los demonios; no podéis participar de la mesa del Adón, y de la mesa de los demonios.

22 ¿O provocaremos a celos al Adón? ¿Somos más fuertes que él?

Pablo responde a los creyentes reformistas liberales

23 Todo es lícito, pero no todo conviene; todo es lícito, pero no todo edifica.

24 Ninguno busque su propio bien, sino el del otro.

25 De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por motivos de conciencia;

26 porque de YHWH es la tierra y su plenitud.

^{as} **Posiblemente una referencia a la corona de laurel con que premiaban a los ganadores en los juegos griegos.**

"Es decir, que obedezca las órdenes del amo para que pueda cumplir la misión encomendada, de otra manera, dedicándome a satisfacer sus deseos, me apartaría de la misión. Esto no significa flagelación del cuerpo, sino ejercer dominio absoluto del mismo para que los impulsos del yétzer hará (mala inclinación) que residen en los miembros del cuerpo, no controlen la vida del creyente y lo aparten de cumplir su misión en la vida.

^{oo} Aquí "ungido" del hebreo (mashiaj) y que puede referirse a un rey, profeta o sacerdote "ungido" para cumplir una misión determinada, podría ser una referencia a Moisés, quien fue "ungido" para la primera redención como Yeshua lo fue para la segunda. Debido a que Pablo está encontrando aquí una alusión a Yeshua, tal vez signifique el Mashiaj como una referencia al espíritu del Mashiaj que estaba en los profetas y operaba sin duda en Moisés. El incidente de las serpientes nos ubica en el entotno histórico apropiado y ese entornos nos dice que tentaron no solamente a Di-os, sino también a Moisés, como el "ungido" del Eterno para causar la primera redención, Al usar el término "ungido", Pablo desarrolla un principio de interpretación conocido muy bien dentro del Judaísmo Rabínico y que será comentado en otra obra. En sentido general, tentar a Mashiaj, en este contexto, significaría decirle: "¿Dónde está la redención que nos has prometido? Hemos creído en ti y nada ha pasado. ¿Cuándo vas a restaurar el reino de una vez? ¿Cuándo vendrás por nosotros que nos has dejado huérfanos?". También podría significar intentar hacer algo para "obligar a Mashiaj revelarse" , como fue el camino equivocado del traidor, TI Eterno nos libre de estos pensamientos. Kefa dirá en una de sus cartas: "El Adón no retarda su promesa como algunos la tienen por tardanza..."

^{o'} La venida del Mashiaj sufriente abrió el tiempo de los gentiles que marca el fin de la edad presente, y que según la tradición hebrea, durará 2000 años a partir del nacimiento del Mashiaj o de su manifestación pública.

^{o2} El término prueba y probado o probó, como en el caso de Avraham, en hebreo constituye un juego de palabras que encierra una verdad extraordinaria. Ambos términos comparten una raíz gramatical y espiritual semejante (Nis y Nisáh) La primera significa "milagro" la segunda "probó" (como en el caso de Avraham) De esto se deduce que cada prueba es una oportunidad para ver un milagro, pues al soportarla, la gloria del Eterno se manifiesta y esto es el secreto de la prueba: que aprendamos a reprimir nuestra propia voluntad para hacer la Suya a fin de recibir entonces el "certificado" de autoridad y dominio que el Eterno quiere entregarnos para cumplir la misión encomendada. Antes de recibir el Certificado de "Toda autoridad en el cielo y en la tierra", Yeshua "por lo que padeció aprendió la obediencia y habiendo sido perfeccionado vino a ser autor de eterna salvación". Esto es muy diferente a la tentación, que no proviene del Eterno, sino de hasatán y de nuestro propio yétzer hará (concupiscencia), pues el Eterno no es tentado por el mal ni él tienta a nadie.

^{o'} En el Judaísmo, la unión de un discípulo con su rabí es tan fuerte, que se dice que sus almas se juntan. es decir, comparten una misma sangre, donde sangre es el vehículo donde puede sobrevivir el alma. Perder la sangre significaría derramar el alma y en lenguaje figurado, los términos son intercambiables, En nuestras oraciones diarias, siempre comenzamos diciendo: "He aquí yo uno ahora mi alma al alma de mi justo Mashiai para acercarme al Trono de la Gracia..."

27 Si algún incrédulo os invita, y queréis ir, de todo lo que se os ponga delante comed, sin preguntar nada por motivos de conciencia.

28 Mas si alguien os dijere: Esto es de lo sacrificado^{o°}; no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por motivos de conciencia; porque del Adón es la tierra y su plenitud.

29 La conciencia, digo, no la tuya, sino la del otro. Pues ¿por qué se ha de juzgar mi libertad por la conciencia de otro? 30 Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser censurado por aquello de que doy gracias?

31 Si, pues, coméis o bebéis, o hacéis otra cosa, hacedlo todo para la gloria de Di-os. 32 No seáis tropiezo ni a judíos, ni a griegos, ni a la comunidad de Di-os;

³³ como también yo en todas las cosas agrado a todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

Capítulo 11

Pablo aplica las leyes del recato a las mujeres creyentes de origen gentil

1 Sed imitadores de mí, así como yo de Mashiaj.

2 Os alabo porque en todo os acordáis de mí, y retenéis las tradiciones^{o°} tal como os las entregué.

3 Pero quiero que sepáis que Mashiaj es la cabeza de todo varón, y el varón es la cabeza de la mujer, y Di-os la cabeza de Mashiaj. 4 Todo varón que ora o profetiza dejando caer sobre su rostro algo^{o°}, afrenta su cabeza`.

5 Pero toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta, deshonra su cabeza ¹⁸; porque lo mismo es que si se hubiese rapado. 6 Porque si la mujer no se cubre, que se rape el cabello; y si le es vergonzoso a la mujer raparse el cabello, que se cubra.

7 Porque el varón no debe llevar un velo que le cubra el rostro, pues él es imagen y gloria de Di-os; pero la mujer es gloria del varón. 8 Porque el varón no procede de la mujer, sino la mujer del varón,

9 y tampoco el varón fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón. 10 Por tal razón la mujer casada debe tener señal de autoridad sobre su cabeza, por causa ^{4°} de los ángeles.

11 Pero en el Adón, ni el varón es sin la mujer, ni la mujer sin el varón;

^{o'} Esto es, le trae deshonor al Mashiaj que es la cabeza del varón, porque sugiere que no está bajo autoridad de Mashiaj.

^{o8} Esto es, le trae deshonor a su marido, que es la cabeza de la mujer, porque muestra que no está bajo la autoridad de su marido. En tal caso, se igualaría a una prostituta religiosa, que abundaban en Corinto, que por el acto de raparse la cabeza, mostraba su vida libertina. Al ponerse un velo en el templo pagano, mostraba que su sujeción a los demonios. Al andar por la calle sin rapada y sin cobertura, exponía su naturaleza libertina y corrupta. Esto es lo que Pablo trata de evitar que sucediera con las mujeres conversas, a fin de establecer bien la diferencia.

^{o'y} O bien porque los ángeles son los administradores espirituales de las autoridades superiores y están prestos a castigar cualquier rebeldía, lo cual implicaría causar daño físico o espiritual a la mujer casada o bien una referencia a los ángeles malos o demonios,

que al ver una mujer que no está sujeta a su marido, podrían tentarla para cometer inmoralidad sexual.

^{5°} Pablo está expresando un concepto hebraico bien conocido en el Judaísmo del Segundo Templo: que el cabello largo en la mujer le es algo de mucho valor y precioso, pero que usado mal, puede ser usado para tentar el ojo del hombre. Nada hay que atraiga más la vista del varón que el cabello de la mujer, la cual puede usarlo para llamar su atención. Los sicólogos que están detrás de las grandes compañías de ventas, conocen muy bien este principio y lo explotan al máximo. La idea aquí no es, como muchos han sugerido, que si la mujer se deja el cabello largo, entonces no está obligada a usar velo. La idea es que el cabello largo en la mujer es la mejor señal de que debe usar el velo en su vida pública y en sus oraciones y ejercicios espirituales. En realidad, los creyentes de origen gentil, en una gran mayoría, han ignorado e ignoran estos mandamientos que son fundamentales para provocar a celos a los judíos. De esta manera se alejan de su misión en la redención. El tiempo es propicio para rectificar estas cosas.

^{5'} Es decir, las congregaciones judías que siguen las instrucciones de Yeshua.

` Es costumbre en la mayoría de las comunidades judías, que después de las reuniones públicas, especialmente en Shabat y días festivos especiales, se comparta una comida entre todos. O bien algunos la preparan o cada familia la trae y luego se comparte. Pablo está haciendo referencia a esta costumbre aquí. Hay tres comidas básicas en Shabat y se compartían algunas entre todos. Mas de esto en el comentario. Hasta entonces, los creyentes no judíos se reunían en Shabat siguiendo la costumbre de Israel y de las comunidades judías.

12 porque así como la mujer procede del varón, también el varón nace de la mujer; pero todo procede de Di-os.

13 Juzgad vosotros mismos: ¿Es propio que la mujer *casada* ore a Di-os con su cabeza descubierta?

14 La naturaleza misma ¿no os enseña que al varón le es deshonesto dejarse crecer el cabello, *como si fuera una mujer*?

15 Por el contrario, a la mujer dejarse crecer el cabello le es honroso; porque tan respetuoso como el velos^o es su

cabello. 16 Con todo eso, si alguno quiere ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las comunidades de Di-os".

Abusos en las comidas comunitarias ⁵²

17 Pero al anunciaros esto que sigue, no os alabo; porque no os congregáis para lo mejor, sino para lo peor.

^{oo} Entiéndase "sacrificado a los ídolos" que es el tema que se explica. Estas leyes de kashmt (dieta bíblica) válidas para los creyentes de origen gentil, son diferentes en relación con los judíos que tienen otras normas y exigencias en relación con el tipo de servicio requerido a ellos. Por tanto, aquí Pablo explica cómo aplican estos principios a los Benei Noaj que han hecho su conversión por medio de Mashiaj. La diferencia debe ser mantenida en mente.

` Las tradiciones son las instrucciones orales que exponen el estilo de vida de los judíos piadosos y de los justos piadosos de las naciones, como es el caso de la comunidad en Corinto a la cual se le escribe la caria. La manera cómo Pablo aplicaba esas tradiciones del "Camino" a los creyentes no judíos, es un principio válido para todas las comunidades Benei Noaj que han hecho su conversión al Eterno por los méritos de nuestro justo Mashiaj. Cada secta judía del primer siglo, tenía sus propias tradiciones, sus propias costumbres de hacer las cosas y mostrar su estilo de vida. También había tradiciones provenientes del estilo de vida de los paganos. Pablo establece aquí las disposiciones- *cra'us* que `c'vshua mismo le había entregado y aquellas otras que le fueron confiadas para que las aplicara a las comunic'ar'.c iormadas por creyentes de origen no judío, dada su autoridad como apóstol a los gentiles. Estas tradiciones o ~ru! oral que encontramos ahora escritas en su mayoría en la sección del Código dirigida a los creyentes de ascendencia no hebrea, son válidas para cada generación y los tribunales de cada comunidad deberá conocer cómo aplicarlas a las nuevas situaciones que se vayan dando de tal manera que sean relevantes y al mismo tiempo no pierdan su esencialidad original.

^{ofi} Debido al trasfondo pagano de estas comunidades, donde abundaba el homosexualismo y los afeminados (que usaban ropas de mujer y vestían como mujer) muchos tenían aun la costumbre de usar un velo típico de las mujeres sacerdotisas de los templos paganos, que por estar rapadas completamente (y así eran reconocidas en público) tenían que usar ese velo como cabello, para oficiar en los cultos idolátricos. Parece que algunos miembros de la comunidad con ese trasfondo ("Esto erais algunos... ") seguían usando esos velos femeninos que cubrían todo la cabeza (cráneo y cara) Tal costumbre está prohibida por la Torah a los judíos ("No vestirá el hombre ropa de mujer") y Pablo lo adapta como un principio válido

también para los creyentes de origen gentil. Por tanto, se prohíbe al creyente de origen no judío, el uso de cualquier prenda de mujer o velo femenino para cubrirse toda su cabeza, incluyendo el rostro, pues tal acción iría en contra de la sagrada masculinidad exigida al varón judío y ahora también al varón no judío. Esto no tiene nada que ver con el talit de oración que usan los judíos, ni con la cobertura de la cabeza exigida al cohen hagadol (gran sacerdote o sumo sacerdote) y a los levitas mientras ejercían sus oficios divinos en el Templo. Lo que el ángel le pidió a Moisés fue que quitara sus zapatos, no la cubierta de su cabeza para protegerse del sol y el viento solano del desierto.

18 Pues en primer lugar, cuando os reunís como comunidad, oigo que hay entre vosotros divisiones; y en parte lo creo. 19 Porque es preciso que entre vosotros haya divisiones, para que se hagan manifiestos entre vosotros los que son fieles. 20 Cuando, pues, os reunís vosotros, no coméis ni bebéis como es propio del Shabat. 21 Porque al comer, cada uno se adelanta a tomar su propia cena; y uno tiene hambre, y otro se embriaga.

22 Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿O menospreciáis la comunidad de Di-os, y avergonzáis a los que no tienen? ¿Qué os digo de esto? ¿Os alabaré? En esto no os alabo.

Pablo explica el significado del séder de Pésaj anual para los creyentes de origen gentil

23 Porque yo recibí *por revelación* de YHWH lo que también os he enseñado: Que el Adón Yeshua, la noche que fue entregado, tomó pan;

24 y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed; esto es mi cuerpo: por vosotros es; haced esto en memoria de mí. 25 Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; haced esto cada vez que la bebáis, en memoria de mí.

⁵³ La que trajo de su casa, sin compartirla con los demás.

^{5°} La frase "este pan" es bien específica en hebreo. No es cualquier clase de pan, sino un pan especial, sin levadura y consagrado especialmente para dicha ocasión. En el seder se usan tres panes y el del medio es que se parte. Este es el que representa los sufrimientos y muerte del Mashiaj Sufriente. Por tanto, los creyentes de origen no judío, tienen derecho a comer del seder de Pésaj si lo hacen teniendo a Mashiaj presente. De lo contrario, les estaría prohibido. Más sobre esto en mi comentario.

ss Se usan cuatro copas, es decir, se bebe del fruto de la vid en cuatro momentos diferentes del seder. La tercera copa (tercera vez) se bendice después de la cena propiamente dicho, es llamada la copa de la redención y es la que se hace referencia aquí. Vea comentario en Hillel (Lukas)

sb En otras palabras, el Eterno reveló a Pablo que no debía revelarse aun la identidad de Yeshua como Mashiaj ben David, sino solamente su misión como siervo sufriente. Solamente cuando él venga y complete la obra que aun falta por hacer, podremos mostrarlo como indefectiblemente el Mashiaj ben David. La cena de pásaj (pascua) se realiza una vez al año y no es una fiesta que apunta a la resurrección del Mashiaj, sino a los sufrimientos y muerte del Mashiaj, como Siervo de YHWH (Isaías 53) para confirmar las promesas que mantienen bajo protección a toda la casa de Israel y a los justos de entre las naciones hasta la consumación de la redención.

57 Sin la debida preparación, obediencia a las instrucciones y teniendo bien claro su propósito, que no es una comida material, sino un ritual espiritual.

^{5"} Estas son palabras muy fuertes. En su sentido llano significa cometer el grave pecado de pisotear la sangre del pacto, pues todo convenio era confirmado por sangre.

26 Así, pues, cada vez que comáis este pans', y bebáis esta copas', los *sufrimientos* y muerte del Adón es lo que debéis anunciar hasta que él venga'.

La santidad del séder de Pésaj

27 De manera que cualquiera que comiere este pan o bebiere esta copa del Adón indignamentes', será culpados^o del cuerpo y de la sangre del Adón.

28 Por tanto, pruébese cada uno a sí mismo, y coma así del pan, y beba de la copa. 29 Porque el que come y bebe indignamente, sin discernir el cuerpo, juicio come y bebe para sí.

30 Por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros, y muchos duermen.

31 Si, pues, nos examinásemos a nosotros mismos, no seríamos juzgados;

32 mas siendo juzgados, somos puestos bajo disciplina por el Adón, para que no seamos condenados con el mundo.

La costumbre en la cena comunitaria cada Shabat

33 Así que, hermanos míos, cuando os reunís a comer, esperaos unos a otros.

34 Si alguno tuviere hambre, coma en su casa, para que no os reunáis para juicio. Las cosas pendientes las pondré en orden cuando vaya.

Capítulo 12

Pablo corrige el oficio del culto en relación con el uso de los dones espirituales

1 No quiero, hermanos, que ignoréis acerca de los temas espirituales.

2 Sabéis que cuando erais gentiles, erais llevados como ciegos extraviados⁵⁹ ante los ídolos mudos.

3 Por tanto, os hago saber que nadie que hable" por el Espíritu de Di-os dirá jamás: "Yeshua es maldito", como tampoco nadie puede confesar: "Yeshua es Adón", sin la intervención de la Rúaj HaKodesh..

4 Ahora bien, hay diversidad de atributos espirituales, pero el Espíritu es el mismo. 5 Y hay diversidad de ministerios, pero el Adón es el mismo.

6 Y hay diversidad de operaciones espirituales, pero es un mismo Di-os, que concede esa habilidad para hacer todas las cosas en todos.

7 Pero a cada uno le es dada la manifestación del Espíritu para ayudarlo a cumplir su misión`.

8 Porque a uno es dada por el Espíritu palabra de sabiduría ⁶²; a otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu;

⁶⁰ En la tradición hebraica, un extraviado es un ciego espiritual que no tiene idea alguna del camino apropiado que conduce a la vida en el mundo venidero.

⁶¹ En los círculos paganos, los demonios o espíritus inmundos penetran los cuerpos de los participantes de dicho culto y comienzan a hablar como si fueran otras personas. Muchos en la comunidad de Corinto, continuaban dicha práctica pensando que ahora lo hacían bajo la influencia de la Rúaj HaKodesh (El Espíritu que Santifica) Debido al desconcierto que esto traía, no sabiendo quién hablaba por quién, Pablo comienza a poner en orden las cosas, partiendo de una base fundamental relacionada con la confesión de Yeshua como maldito o como Adón. Es cierto que Yeshua fue "maldito" por Elohim cuando estaba colgando del madero, como el propio Pablo lo reconoce en otra de sus cartas, cuando explica el significado de Deuteronomio 21:23 (Vea Gált. 3:13) pero en aquellos momentos, no lo hacía por él mismo, sino por el yétzer hará, el alma animal original de donde proceden todas las criaturas, a fin de redimirlas. Pero una vez concluido el espectáculo del madero, la maldición fue eliminada por la maldición, la muerte por la muerte y el que fue levantado de entre los muertos, sin nada que ver ya con el pecado, vive eternamente para Elohim en santidad y pureza inmortales. Consecuentemente, nadie puede llamar a Yeshua ahora "maldito" en su estado resurrecto excepto bajo la influencia de un espíritu inmundo. Tampoco lo puede reconocer como Mashiaj (Adón) sin que le sea revelada su identidad por la Rúaj HaKodesh. De esto tenemos mucho que hablar y poco espacio, lo dejaremos para el comentario.

⁶¹ Esto es, para su propia edificación y provecho espiritual de tal manera que pueda cumplir su parte en el programa general de la redención.

⁶² Pablo mencionará aquí y en los siguientes versículos, los conceptos hebreos de "jokmah" (sabiduría)"daat" (conocimiento), "emunah" (fe), "refuáh" (sanidad), niflaot (milagros), divrei hanevu'ah (palabra de anuncios proféticos) ruhot (distinción de espíritus), leshonot (hablar en otros idiomas e interpretar otros idiomas). Todo esto fue muy bien conocido por los hombres espirituales, místicos, profetas, jasidim y cabalistas piadosos de Israel y ahora, tales recursos son también dados por igual, gratuitamente, a los creyentes de origen no judío. El propósito de estas ropas espirituales es capacitar al creyente para cumplir su asignación particular en la misión general de la redención que ha sido confiada a la totalidad de la comunidad de Israel, integrada ahora también, por los conversos sinceros. En el comentario, se explicará los conceptos de estos atributos y vestidos espirituales, un asunto bien conocido en la comunidad judía jasídica.

9 a otro, fe por el mismo Espíritu; y a otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu.

10 A otro, el hacer milagros; a otro, profecía; a otro, discernimiento de espíritus; a otro, diversos tipos de idiomas; y a otro, su interpretación correcta.

11 Pero todas estas cosas las hace uno y el mismo Espíritu, repartiendo a cada uno en particular como quiere.

12 Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, pero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un solo cuerpo, así también Mashiaj.

13 Porque por un solo Espíritu fuimos todos sumergidos ritualmente en un cuerpo, sean judíos o arameos, sean esclavos o libres; y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.

14 Además, el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos.

15 Si dijera el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo, ¿por eso no será del cuerpo?

16 Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo, ¿por eso no será del cuerpo?
 17 Si todo el cuerpo fuese ojo, ¿dónde estaría la oreja? Si todo fuese oreja, ¿dónde estaría la nariz?
 18 Mas ahora Di-os ha colocado los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, siguiendo su propio diseño,
 19 pues si todos fueran un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?
 20 Pero ahora, en verdad, los miembros son muchos, pero el cuerpo es uno solo. 21 Ni el ojo puede decir a la mano: No te necesito, ni tampoco la cabeza a los pies: No os necesito.
 22 Antes bien los miembros del cuerpo que parecen más débiles, son los más necesarios;
 23 y a aquellos del cuerpo que nos parecen menos dignos, a éstos cubrimos con más honor; y los miembros más íntimos, son tratadas con mayor decoro,
 24 pues las partes más decorosas, no tienen esta necesidad; pero Di-os diseñó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba,
 25 para que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que los miembros todos se preocupen los unos por los otros.
 26 De manera que si un miembro padece, todos los miembros sufren con él; y si un miembro recibe honra, todos los miembros con él se gozan.
 27 Vosotros formáis el cuerpo del Mashiaj, y sois miembros cada uno por sí mismo.
 28 Y a unos puso Di-os en la comunidad, primeramente apóstoles; segundo, profetas, tercero maestros, luego los que hacen milagros, después los que sanan, y los que ayudan, los que dirigen y los que tienen la habilidad de hablar otros idiomas.
 29 ¿Son acaso todos apóstoles? ¿Acaso todos profetas? ¿Son acaso todos maestros? ¿Acaso hacen todos milagros?
 30 ¿Tienen todos acaso la habilidad de sanar? ¿Acaso hablan todos otros idiomas o todos los interpretan?
 31 Ahora bien, si en verdad deseáis las mejores cosas espirituales, os muestro un camino que supera a todos en excelencia:

Capítulo 13

La superioridad espiritual del amor⁶³

1 Si yo hablase en idiomas humanos o angelicales, y no tengo amor, vengo a ser como metal que resuena, o címbalo que rctiñeh⁴.
 2 Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios y todo conocimiento, y si tuviese toda la fe, de tal manera que removiera montañas, y no tengo amor, nada soy.
 3 Y aun si repartiese todas mis posesiones al extremo de entregar mi cuerpo por intereses personal es⁵, sin amor, para nada es útil.
 4 El amor es sufrido, es bondadoso; el amor no tiene envidia, el amor no es jactancioso, no se envanece;
 5 no hace nada indebido, no busca lo suyo, no se irrita, no saca las faltas pasadas;
 6 no se goza de la injusticia, pero se alegra de la verdad.
 7 Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.
 8 El amor nunca deja de ser; pero las profecías se acabarán, y cesarán los idiomas, y la conocimiento llegará a su fin.
 9 Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;
 10 mas cuando venga lo perfecto, entonces lo que es en parte se acabará.
 11 Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño y razonaba como niño; mas cuando ya fui hombre, dejé lo que era de niño.
 12 Ahora vemos por espejo borrosamente mas entonces cara a cara. Ahora conozco en parte; pero entonces conoceré. totalmente, 67 como fui conocido.
 13Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor, estos tres; pero el mayor de ellos es el amor.

o' En el Judaísmo se ha explicado que 2'18 mandamientos positivos, (esto haras) pueden ser realizados solamente cuando el anxr a Di-os y al prójimo está presente en nuestro corazón, de lo contrario, nada tiene verdadera y digna motivación. Aquí Rav Shaul está enfatizando ese principio fundamental que es el alma de la acción (servicio) al Eterno y a nuestros semejantes. Pero lo uno y lo otro no pueden separarse. El amor, cuando es verdadero, se expresa en acciones concretas. no en abstracción emocional o filosófica separada de la realidad por un romanticismo esquizofrénico que no conduce a ningún lugar.

ba Una referencia a ciertos recursos del teatro griego donde se reproducía, ilusoriamente, las voces (le los personajes por medio del sonido de estos metales, por extensión, si el amor no está presente como la nioti\ acción principal en las cosas que hacemos para el servicio a Di-os, no pasamos de ser máscaras en un teatro. sin valor real, sin sustancia real.

° Si el martirio, la expresión suprema del honor de una causa, no está motivado por el amor, sino buscando una salida honorable que traiga gloria personal a la persona y su familia, partido o nación, no tiene ningún valor para el Cielo, es decir, no tendrá recompensa alguna. Solamente lo que hacemos motivados por la pureza y belleza moral del amor, es válido. "Nadie tiene mayor amor que este: que uno ponga su vida por sus amigos". Como es evidente, aquí la motivación es el amor. "Porque de tal manera amó Di-os al mundo que dio..." etc. Y la lista sería interminable.

" Los espejos de la época no eran como los de la nuestra. Perfeccionados por la tecnología. En aquél tiempo, se usaba un metal, casi siempre el bronce, y se pulía lo mejor posible y esos eran los espejos, reflejando una imagen borrosa de la persona, que es la figura usada por el apóstol.

^ Es decir, así como Di-os conoce perfectamente todas las cosas. incluyendo mi persona. origen. formación, debilidades. fortalezas, errores. desaciertos, buenas obras. etc., así será el conocimiento que tengamos de nuestras personas y de la creación en los días de Mashiaj. Se cumplirá entonces la profecía que afirma que no habrá necesidad que nadie enseñe a su hermano, porque todos, desde el menor hasta el mayor, conocerán al Eterno.

Capítulo 14

La importancia del estudio y exposición de las Escrituras

t Seguid pues el amor; y desead profundamente los asuntos espirituales, especialmente lo relacionado con palabras de profecía.

2 Porque el que habla en otros idiomas no habla a hombres, sino a Di-os; pues nadie le entiende, aunque por el Espíritu habla misterios.

3 Pero el que imparte palabra profética habla a los hombres para edificación, exhortación y consolación.

4 El que es capaz de hablar en idiomas extranjeros, a sí mismo se edifica; pero el que imparte palabra profética *en el idioma que todos entienden*, edifica a la comunidad.

5 Así que, quisiera que tengáis la habilidad de hablar muchos idiomas, pero más que tengáis palabras proféticas; porque mayor es el que imparte palabras proféticas que el que habla en otros idiomas, a no ser que lo interprete, para que la comunidad reciba edificación.

6 Ahora bien, hermanos, si yo fuese a vosotros hablando en otros idiomas, ¿qué os aprovechará, si no os vertiere en vuestro idioma, la revelación, el conocimiento, la palabra profética o la enseñanza de que estoy hablando?

7 Ciertamente las cosas que no tienen alma pero que producen sonidos, como la flauta o la cítara, si no dieren distinción de voces, ¿cómo se sabrá lo que se toca con la flauta o se tañe con la cítara?

8 Y si el shofar^o diere sonido incierto, ¿quién se preparará para la batalla?

9 Así también vosotros, si al hablar no diereis palabra bien comprensible, ¿cómo se entenderá lo que decís? Porque hablaréis al aire.

10 Tantas clases de idiomas hay, seguramente, en el mundo, y ninguno de ellos carece de significado.

11 Pero si yo ignoro el valor de los sonidos hablados, sería como extranjero para el que habla, y el que habla sería como extranjero para mí.

12 Así también vosotros; pues que anheláis las cosas espirituales, procurad abundar en ellas para edificación de la comunidad.

13 Por lo cual, el que habla en un idioma que no entiende la comunidad, pida en oración que sea interpretado.

14 Porque si yo oro en idioma desconocido², mi espíritu ora, pero mi entendimiento queda sin fruto.

15 ¿Qué, pues? Oraré con el espíritu, pero oraré también con el entendimiento³; cantaré con el espíritu, pero cantaré también con el entendimiento.

16 Porque si bendices solo con el espíritu, el que ocupa lugar de simple oyente, ¿cómo dirá el Amén a tu acción de gracias? ¡Pues no sabe lo que has dicho!

17 Porque tú, a la verdad, bien das gracias; pero el otro no es edificado.

18 Doy gracias a Di-os que hablo en otros idiomas más que todos vosotros;

19 pero en la comunidad prefiero hablar cinco palabras entendibles⁴, para enseñar también a otros, que diez mil palabras en un idioma desconocido *para la comunidad*.

20 Hermanos, no seáis niños en el modo de pensar, sino sed niños en la malicia, pero maduros en el modo de pensar.

³ Pablo sigue aquí la práctica de la sinagoga que primero se hace la oración en hebreo y luego en el idioma que mejor entiende la persona. Hoy día, en ciertos oficios de la sinagoga, primero se pide al congregante que haga su oración en el idioma que mejor entiende, y

después se repite en hebreo. Estas oraciones seguían tres modos diferentes de expresión: hablado, cantado y bendecido. Se decían en alta voz, se cantaban y se bendecía al pueblo. Aun se sigue esa costumbre. Cada vez que se ora, habla o canta una bendición, al concluirse se dice "Amén". De ahí el uso de orar, cantar, bendecir y las reglas del "Amén", pues fueron modos y continúan siéndolo hoy día del culto revelado ofrecido en el oficio sagrado de la Sinagoga cada Shabat.

° Es decir, que puedan ser racionalizadas o razonadas, por extensión, con el entendimiento.

° Cuando una persona comienza a aprender el hebreo, al principio tartamudea, inseguro de la forma cómo puede expresar su pensamiento. La idea del profeta es que el Eterno tomaría a los extranjeros quienes aprenderán el hebreo y aun con acento, como tartamudeando, serán capaces de proclamar el mensaje de la redención para provocarles a celo. Esta profecía está comenzando recién su cumplimiento en nuestros días.

° Es decir, los posibles visitantes presentes en el culto. La alusión de la profecía es evidente.

(Ver nota en Isaías 2s:lo-tz)

" De ahí se deduce que aunque lo primero tendrá Iqgar, la forma más efectiva que los creyentes de origen no judío tendrán para provocar a celos a Judá será el uso de la palabra profética. Mas de esto en el comentario.

" Los indoctos son los gentiles que no tienen el menor conocimiento de las Escrituras ni del culto. Los incrédulos, podría ser una referencia a los judíos que rechazan la Torah y por supuesto, también la identidad de Yeshua como Mashiaj.

° Un ejemplo del significado de "palabra profética" se encuentra en 1 Reyes 17:1 (Vea mi comentario allí)

ao El que escribe tuvo una visión donde se le permitió ver al apóstol Pablo enseñando las Escrituras en una sinagoga de sus días. Mientras enseñaba, de pronto quedaba como en suspenso, como a una persona que se desconectaba del lugar donde estaba; segundos después se movía directamente a un visitante y le mostraba varias cosas que habían sucedido en su vida, reciente y lejanamente y la razón especial por la que había decidido asistir a la reunión. Entonces colocaba dos dedos de su mano derecha sobre su frente y le daba una palabra profética para que saliera de la situación en que se encontraba y pudiera encontrar el camino de la paz y la prosperidad. El resultado no se hacía esperar. La persona entre sollozos y lágrimas, hacía teshuvah (se arrepentía) y pedía al Eterno por misericordia. El resto de lo que sucedía será explicado en mi comentario.

21 En la ley está escrito: "En otros idiomas y con labios de tartamudos' s hablaré a este pueblo... pero no querrán oír dice YHWH".

22 Así que, dar el mensaje en idioma extranjero, son por señal, pero no a los creyentes, sino a los incrédulos°; pero traer palabra profética, es *señal* no a los incrédulos", sino a los creyentes.

23 Si, pues, toda la comunidad se reúne en un solo lugar, y todos traen mensajes en otros idiomas, y entran indoctos o incrédulos°, ¿no dirán que estáis locos?

24 Pero si todos imparten palabra profética °, y entra algún incrédulo o indocto, por todos es convencido°, por todos es juzgado;

fi" Esto es una referencia al uso del lenguaje para impartir mensajes tomados de las Escrituras por inspiración divina que traen consolación y edificación a la comunidad. El profeta es alguien que bajo el impulso de la Rúaj HaKodesh, imparte palabra de vida al pueblo, abriéndole, las Escrituras y mostrándoles cómo aplica a la situación presente, proveyendo así una salida a cada situación, especialmente en momentos críticos o de apuros.

69 Es lo que sucede cuando el Eterno hace soplar Su Espíritu sobre una persona (Números 11:29 Nota)

° La trompeta bíblica más conocida en Israel, hecha de cuerno de camero. Para ciertos festivales y reuniones especiales, hay una combinación de sonidos únicos que lo distinguen del resto. Es la referencia aquí.

° En las sinagogas de aquella época, especialmente en la diáspora, había un "intérprete" que traducía todo el oficio divino en el idioma vernáculo de (os visitantes. El servicio se hacía en hebreo primeramente, pero se iba traduciendo al pueblo que no entendía hebreo. Por lo tanto, uno de los oficiales de la comunidad era el "interprete" que no debía faltar a los servicios. Parccc que esto es lo que Pablo está sugiriendo aquí. Otra variante textual sería "pida en oración poder interpretarlo". pero era lo menos común de la época.

^{`z} **Es decir, repitiendo las oraciones públicas en hebreo, pero ;in entender para nada lo que digo.**

25 lo oculto de su corazón se hace manifiesto; y así, postrándose sobre el rostro, adorará a Di-os, declarando que verdaderamente Di-os está entre vosotros.

26 ¿Qué hay, pues, hermanos? Cuando os reunís, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene enseñanza, tiene revelación, o tiene un idioma que interpretar. Hágase todo para edificación. 27 Si habla alguno en un idioma extranjero, sea esto por dos, o a lo más tres, y por turno; y uno interprete". 28 Y si no hay intérprete, no le permitáis hablar en la comunidad sino para sí mismo y para Di-os.

29 Asimismo, los profetas hablen dos o tres, y los demás verifiquen^{x2} la profecía. 30 Y si algo le fuere revelado a otro que estuviere sentado, calle el primero.

31 Porque todos podéis profetizar, pero uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados,

" Dada la situación multiétnica de la región, la gente hablaba varias lenguas y dialectos, necesarios para el comercio de la zona. En una sinagoga y por extensión en las comunidades formadas al estilo de las sinagogas entre los creyentes de origen no judío, donde a cada uno de los varones se le asignaba una parte del culto, ya sea un salmo, ya una oración, ya una bendición, ya una palabra de consolación para el pueblo, etc., aparte del oficial general que dirigía todo el servicio (jazán) era importante que hubiese un orden y una limitación de los participantes por un principio de respeto a la comunidad que será explicado en mi comentario. Largos discursos en otras lenguas y su interpretación posterior, haría del oficio divino uno demasiado largo y perdería su relevancia para la mayoría. Pablo trata de evitar que tal cosa suceda. El principio todavía se encuentra vigente en las comunidades judías.

"^z Literalmente, juzguen la profecía, es decir, estén atentos que no se diga nada que contradiga las Escrituras o que lleve al pueblo a la idolatría. Tal cosa está terminantemente prohibida. Dado el trasfondo de la comunidad en Corinto, tal medida no solamente era necesaria, sino imprescindible para la salud espiritual del pueblo. Al menos tres varones, los más conocedores de la Torah (Escrituras) deben formar parte de un comité de evaluación de toda palabra profética para confirmarla.

" Es decir, en las comunidades judías que se guiaban por las enseñanzas del Maestro y que Pablo usa aquí como ejemplo a seguir,

"⁴ Los jueces de Israel establecieron que debido a las funciones sagradas de la esposa como madre y administradora del hogar, son libres de todos los mandamientos que requieren una hora fija para su cumplimiento, lo cual incluye las horas de oración fijas de la comunidad. También establecieron que la mujer es la reina del hogar pero no tiene potestad en la comunidad, siendo ésta la zona de dominio del varón. Consecuentemente, la mujer asiste a la sinagoga para escuchar y aprender y lo que no entiende, lo pregunta privadamente a su esposo en casa, el cual es su maestro espiritual inmediato. Estas tradiciones orales Pablo las aplica a las comunidades formadas ahora por creyentes de origen no judío como parte de las ordenanzas rabinicas a las que deben sujetarse.

xs puede enseñar a otras mujeres y a niños, pero no a los varones de la comunidad. Enseñar significa explicar las Escrituras en una reunión oficial de la congregación.

"^{fi} En otras palabras, la conducta de la mujer en la comunidad judía es decreto divino y por tanto, no pueden las comunidades formadas por creyentes de origen no judío, cambiarlas, porque no fue a ellos, sino a los judíos a quienes se les confió primeramente. la Palabra. Por tanto, será un deber de los creyentes nojudíos, sujetarse a estas tradiciones o estilo de vida de los apartados.

32 porque la inspiración profética está bajo el control de los profetas;

33 pues Di-os no es Di-os que causa desorden, sino de shalom, como es evidente en todas las comunidades de los escogidos`.

Pablo responde a la pregunta del lugar de la mujer en el culto público

34 Las mujeres callen en las congregaciones; porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley oral^o lo dice.

35 Y si quieren aprender algo, pregunten en casa a sus maridos; porque es indecoroso que una mujer enseñe^{R`} a los hombres en la congregación.

36 ¿Acaso ha salido de vosotros^{RS} la palabra de Di-os? ¿Solo a vosotros ha llegado?

37 Si alguno se cree profeta, o espiritual, acepte entonces que esto que escribo es ordenanza ⁸⁷ del Adón.

38 Más el que no lo acepte, que no sea tenido en cuenta.

39 Así que, hermanos, procurad recibir palabra profética, mas no impidáis el hablar en otros idiomas;
40 pero hágase todo decentemente y con orden.

Capítulo 15

Pablo responde acerca del asunto de la resurrección de los muertos

1 Y ahora hermanos, os confirmo de nuevo la promesa del mensaje de redención que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis;

2 por el cual asimismo, si os mantenéis aferrados a la palabra que os proclamé, sois salvos, si no creísteis en vano^s.

3 Porque primeramente os he pasado la tradición oral que asimismo recibí:

Que Mashiaj murió por nuestros pecados, conforme a las Escrituras; 4 y que fue sepultado,

y que resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras;

5 y que fue visto por Kefa, y después por los doce.

6 Después fue visto por más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales muchos viven aún, y otros ya duermen.

7 Después apareció a Jacobo; después a todos los apóstoles;

8 y al último de todos, como a un abortivo, me apareció a mí.

9 Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí a los llamados de Di-os.

10 Pero por la gracia de Di-os soy lo que soy; y su gracia no me resultó infructuosa, al contrario, trabajé más que todos ellos; pero no yo, sino la gracia de Di-os conmigo.

11 Porque o sea yo o sean ellos, así predicamos, y así creísteis.

12 Pero si se predica que Mashiaj fue resucitado de entre los muertos, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?

13 Porque si no hay resurrección de muertos, tampoco Mashiaj fue resucitado.

14 Y si Mashiaj no fue resucitado, entonces nuestra predicación no sirve para nada y de la misma manera, también vuestra fe es sin sustancia.

15 Y peor aun, somos hallados falsos testigos de Di-os, porque dimos solemne declaración de parte de Di-os, que él resucitó a Mashiaj, al cual no resucitó, si fuera cierto que los muertos no resucitan.

“Lo que en el Judaísmo se conoce como mandamiento rabonita a diferencia del mandamiento toraíta. No se pueden dar nuevos mandamientos, porque se estaría "añadiendo o disminuyendo" de la Torah, lo cual está prohibido por la Torah misma, sino explicar los mandamientos dados en las Escrituras en forma de ordenanza rabínica, es decir, una aplicación de un principio bíblico de cierta forma específica para resolver una situación concreta de la comunidad, hecho por un juez con la autoridad para hacerlo.

^{8a} Creer en vano significa sin obediencia a la palabra, es decir, mera aceptación intelectual de los hechos históricos, escriturales o proféticos que son impartidos. Cuando esta palabra no es acompañada de fe obediente, se hace infructuosa, es decir, no da frutos, es una fe vana.

16 Porque si los muertos no pueden ser resucitados, tampoco Mashiaj fue resucitado;

17 y si Mashiaj no fue resucitado, vuestra fe es ficción; aún estáis en vuestros pecados. 18 Entonces también los que durmieron *esperando* en Mashiaj perecieron.

19 Si nuestra esperanza en Mashiaj es solamente para esta edad presente, somos los más dignos de lástima de todos los hombres".

20 Mas ahora Mashiaj ha sido resucitado de entre los muertos como primicias^o de los que durmieron.

21 Esto debió ser así por cuanto la muerte entró por un hombre, por tanto, también por un hombre la resurrección de los muertos. 22 Porque así como en el Adam⁹ todos mueren, tambi~ n en el Mashiaj todos serán vivificados.

⁸⁹ Esta era precisamente una de las posiciones de muchos rabinos en aquellos días y también en los nuestros. La grandeza del servicio del Mashiaj es su capacidad para preparar a Israel y a este mundo para su entrada en el olam haba. en el mundo por venir, que no tendrá comparación alguna con esta edad presente.

^v Una alusión a la causa de la creación (Breshit, para el reshit) y a la fiesta de Omer Reshit (primicias de los frutos) vea notas en Génesis 1 y Levítico 23.

` El uso del artículo hebreo no permite que se trate de otro Adám que Adam Harishón, el primer hombre, aunque haya otros que lleven ese nombre. De la misma manera, HaMashiaj, significa Yeshua, de quien se viene hablando en la carta, aun cuando otros hayan sido llamados masbiaj, incluyendo Israel que también es llamado por el título de mashiaj. La precisión gramatical es asombrosa para no dejar abiertas otras posibilidades.

92 Es decir, la segunda resurrección, o sea, los que serán resucitados al final de esta edad presente, cuando el Mashiaj haya suprimido todo poder y autoridad contra el ejercicio de la voluntad divina. Aunque la doctrina de la resurrección de los muertos fue defendida a capa y espada por los fariseos contra la posición contraria de los saduceos, ni las Escrituras ni los rabinos tuvieron claro la manera cómo ocurriría la resurrección de entre los muertos. Esto fue revelado por Mashiaj a los apóstoles y de esto trata esta sección, del orden de la resurrección. Mashiaj-los identificados con el Mashiaj en su revelación como ben David-establecimiento del reino mesiánico en la tierra resurrección del resto, entrega del Reino al Padre y juicio final. Solamente después comenzará propiamente dicho, el mundo por venir bajo la administración directa del Eterno y el Mashiaj a su diestra.

⁹¹ Literalmente, "el hijo", pero como el término ha sido usado también para los ángeles. para Israel y para los jueces de Israel, se especifica qué hijo, es decir, el Mashiaj quien es visto en las Escrituras, como Hijo de Elohim, esto es, el que goza de la más íntima relación con el Padre, el más amado y querido de todos y que el tiene autoridad delegada por el Padre, como fue escrito de él: "Eres el más amado de todos los hombres".

⁹² El significado de esta práctica judía que fue permitida a los creyentes de origen no judío, será explicado en el comentario.

23 Pero cada uno en su orden: Mashiaj, las primicias; luego los que están identificados con Mashiaj, en su venida.

24 Luego los del finyz, cuando entregue el reino al Di-os y Padre, cuando suprima todo dominio, toda autoridad y poder.

25 Porque preciso es que él reine hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies. 26 Y el postrer enemigo que será destruido es la muerte.

27 Porque todas las cosas las sometió bajo de sus pies. Pero al decir que todas las cosas han sido sujetadas a él, claramente se exceptúa Aquel que sometió a él todas las cosas.

28 Pero luego que todas las cosas le estén sujetas, entonces también, como lo hace ahora, el Mashiaj' mismo se sujetará al que le sujetó a él todas las cosas, para que Di-os sea todo en todos.

29 Si así no fuese: ¿qué harán los que hacen su purificación en agua representando ⁹⁴

a los que murieron sin *poder hacerlo*, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué, pues, hacen la inmersión en agua en lugar de ellos?

30 ¿Y por qué nosotros peligramos a toda hora?

31 Por el honor de gloria que de vosotros tengo en nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, cada día estoy al borde de la muerte.

32 Si como hombre tuve que pelear contra fieras⁹⁵ en Efeso, ¿de qué me aprovecha? Si los muertos no resucitan: "comamos y bebamos, porque mañana moriremos".

33 No os dejéis confundir: malas amistades corrompen buenas costumbres.

34 Abrid vuestros corazones a la justicia y no pequéis; porque algunos no tienen una relación íntima con Di-os; para vergüenza vuestra lo digo.

35 Pero dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán? 36 ¡Anormal! Lo que tú siembras no se vivifica, si no muere antes.

37 Y lo que siembras no es el cuerpo que germinará, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de los otros;

38 pero Di-os le da un cuerpo como quiso, y a cada semilla su propio cuerpo. 39 No toda carne es la misma carne, sino que una es la de los hombres, otra, carne de bestias, otra la de las aves, y otra, dé peces.

40 Y hay cuerpos celestiales, y cuerpos terrenales; pero uno es el resplandor de los celestiales, y otro el de los terrenales.

41 Uno es el resplandor del sol, otro, el resplandor de la luna, y otro el resplandor de las estrellas, pues una estrella es diferente de otra en grado de resplandor.

42 Así también es la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción, resucitará en incorrupción.

43 Se siembra en humillación, resucitará en resplandor; se siembra en debilidad, resucitará en poder.

44 Se siembra cuerpo animal, resucitará cuerpo espiritual. Así como hay cuerpo animal, hay también espiritual.

45 Por eso está escrito: Fue hecho el primer hombre Adam alma viviente; el postrer Adam: espíritu vivificante.

46 Mas lo espiritual no es primero, sino lo material; luego lo espiritual.

47 El primer hombre extraído de la tierra, terrenal; el segundo hombre, viene del cielo.

48 Cual el terrenal, tales también los terrenales; y cual el celestial, tales también los celestiales.

49 Y así como reflejamos la imagen del terrenal, reflejaremos también la imagen del celestial.

50 Pero esto digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Di-os, como la corrupción no hereda la incorrupción.

51 He aquí, os digo un misterio: NO todos dormiremos; pero todos serenos transformados,

52 en un momento, en un abrir y cerrar de ojos⁵¹, a final shofar⁵²; porque se tocará el shofar, y los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros⁵³ seremos transformados.

⁹ **¿Fue Pablo echado a las fieras de algún circo romano y tuvo que pelear como gladiador, contra algún león? No hay evidencias de esto. En sentido llano, el significado es ese. En sentido drash, podría ser una alusión a algún complot contra su vida, de los que nunca faltaron.**

53 Porque es necesario que esto corruptible se vista de incorrupción, y esto mortal se vista de inmortalidad.

54 Y cuando esto corruptible se haya vestido de incorrupción, y esto mortal se haya vestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra que está escrita: "Sorbida es la muerte para siempre".

55 ¿Dónde, oh muerte, tu victoria? ¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón?

56 Ya que el aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado es enseñado⁵⁶ en la ley divina.

^{vb} ¿Qué es un momento? Dice el Talmud: El tiempo que se tarda uno para decir "momento". ¿Qué es un abrir y cerrar de ojos? El tiempo que tardaba el cohen hagadol (gran sacerdote) para guiñarle el ojo al levita que estaba listo para tocar el shofar (la trompeta) anunciando la llegada del primer día del séptimo mes (Yom Tcruah) que es el Día del Juicio, donde se presentan todos los cargos contra todas las personas ante el Tribunal Celestial.

^{v'} El shofar, la trompeta bíblica hecha de cuerno de camero, se usaba, entre otras cosas, para anunciar la llegada de las fiestas bíblicas. Tres toques de shofar eran extremadamente solemnes: el primer shofar, el gran shofar y el último o final shofar. Este último shofar es al que Pablo se refiere aquí. Se le conocía como "último shofar", porque estaba prohibido, y aún lo está, que luego de sonarlo, no se podía tocar de nuevo ningún shofar, hasta la conclusión de Yom Kipur (Día del Perdón Nacional de Israel) diez días más tarde. Más de esto en el comentario.

^{v''} Es decir, los que estemos vivos cuando el Mashiaj ben David venga del Cielo con todos los jasidim (piadosos) resucitados para la ocasión.

^{vy} En otras palabras⁵⁷, si no fuera por la revelación de la ley, no se podría convencer a nadie de pecado, pero esta misma realidad, hace del pecado algo sobremanera pecaminoso. El propósito final de esto no es acusarnos, y lo hace, sino llevamos a Mashiaj para perdón de pecados. Así pues, el primer paso para que una persona llegue a Mashiaj, es hacerle conocer la Ley⁵⁸ divina, pues ella tiene la habilidad sobrenatural de convencerla de pecado y conducir el corazón de esa persona a la redención que es en él y por medio del Mashiaj.

^{ioo} El primer día de la semana es contado a partir de la caída del sol del sábado (Shabat), cuando en Israel o en los barrios judíos en el exilio, al pasar el Shabat, se abre el mercado y se permiten hacer los negocios propios de la vida secular. A fin de no irrespetar el Shabat, sino manteniéndolo sagrado, Pablo no permite que se recolecten estas ofrendas y donativos en Shabat, sino luego que haya pasado el Shabat. Lejos de encontrar aquí una evidencia del abandono de Pablo del Judaísmo (asunto que fue y continúa siendo criticado por muchos), lo que encontramos es una evidencia de su apego a las costumbres más sagradas de nuestro pueblo y que constituye una señal de pacto entre Israel y el Eterno. Luego que el Shabat concluye, es costumbre judía terminarlo con una cena festiva ya para entonces primer día de la semana, según el cómputo hebreo del tiempo. En el calendario romano, el primer día de la semana comienza el sábado a partir de las 12 de la noche. Una diferencia de seis horas es evidente. Esto debe ser tenido en cuenta por los que no conocen las leyes hebreas, para que cuando vean "primer día de la semana" no interpreten como "domingo en la mañana", porque es en verdad, sábado después de la caída del sol, cuando ya comienza el primer día de la semana entre los judíos. Lo que Pablo pide aquí es que al llegar a casa, luego de la reunión que concluyó el Shabat (ya primer día de la semana) entonces que cada uno ponga aparte y guarde en su propia casa, lo que haya decidido dar como tzedaká (ofrenda de justicia) para los judíos en apuros que se encontraban en Yerushaláyim y que formaban parte de las comunidades que tenían a Yeshua como Mashiaj. Sabemos que es así, porque aun tal costumbre se mantiene en la Casa de Israel.

57 Mas gracias sean dadas a Di-os, que nos da la victoria por medio de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj.

58 Así que, hermanos míos amados, estad firmes y perseverantes, creciendo en la obra del Adón siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Adón no es en vano.

Capítulo 16

Pablo responde acerca de la manera cómo debe ser coleccionada la ofrenda para los judíos escogidos en Yerushaláyim

1 En cuanto a la ofrenda para los escogidos, haced vosotros también de la manera que ordené a las comunidades de Galacia. 2 Cada primer día de la semana¹⁰⁰, cada uno de vosotros ponga aparte algo, de sus propios ahorros y según haya prosperado, guardándolo, para que cuando vaya no tengan entonces que estar pidiendo colectas.

3 Y cuando haya llegado, a quienes hubiereis designado por carta, a éstos enviaré para que lleven vuestro donativo a Yerushaláyim.

4 Y si decido que vayan, irán conmigo.

Pablo responde acerca del tiempo de su visita

5 Ciertamente os visitaré, cuando haya pasado por Macedonia, pues por Macedonia tengo que pasar.

6 Y podrá ser que me quede con vosotros, o aun pase el invierno, para que vosotros me encaminéis¹⁰¹ a donde haya de ir.

7 Porque no quiero ahora veros de paso, pues espero estar con vosotros algún tiempo, si YHWH lo permite.

8 Pero estaré en Efeso hasta Shavuot¹⁰²; 9 porque se me ha abierto puerta grande y eficaz, y muchos son los que se oponen. 10 Cuando Timoteo llegue, mirad que esté con vosotros sin temor, porque él hace la obra del Adón así como yo.

11 Por tanto, nadie le tenga en poco, sino encaminadle en shalom, para que venga a mí, porque le espero con los hermanos. 12 Acerca del hennano Apolos, mucho le rogué que fuese a vosotros con los hermanos, mas de ninguna manera consideró apropiado ¹¹³ ir por ahora; pero irá cuando tenga oportunidad.

¹⁰¹ En el lenguaje de Pablo, "encaminar" es su forma prudente de decirles que le provean para las necesidades del camino, a fin de poder cumplir la misión encomendada. Cuando se trataba de recibir donaciones para cumplir ciertas tareas de la obra, no para su uso personal, Pablo estaba mucho más abierto a ser "encaminado".

¹⁰² La fiesta de las semanas, traducida al griego y del griego al castellano como Pentecostés (Cincuenta), porque tenía lugar el día siguiente de haber pasado 7 semanas completas luego de Pésaj. Mas de esto en el comentario.

¹⁰³ No quería serle más carga a los hermanos, no que no quisiera ir y verlos y ministrarles.

¹⁰⁰ Casi siempre cuando Pablo usa esta expresión es una referencia a los yehudim (judíos) piadosos a quienes les había sido concedido por el Cielo reconocer a Yeshua como el Mashiaj y formaban parte del partido jasídico establecido por Mashiaj y que fue vista como "su comunidad" como era la costumbre para cada rabí líder de un partido religioso en Israel,

¹⁰¹ Es costumbre judía que los varones se saludan unos a otros y se besan. En el exilio, esta práctica fue reemplazada por un apretón de manos y entonces se besa la mano de uno. Las mujeres se abrazan entre ellas y los varones se saludan entre sí, pero mujer no abraza al hombre ni el hombre la mujer. Más de esto en mi comentario.

Salutaciones finales

13 Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos.

14 Todas vuestras cosas sean hechas con amor.

15 Sabéis que la familia de Estéfanos es primicias de Acaya y se dedicaron a ayudar a los escogidos¹¹⁴ por lo que os exhorto hennanos,

16 que os sujetéis a personas como ellos, y a todos los que ayudan y trabajan.

17 Me regocijo con la venida de Estéfanos, de Fortunato y de Acaico, pues ellos han suplido vuestra ausencia.

18 Porque confortaron mi espíritu y el vuestro; reconoced, pues, a los tales.

19 Las comunidades de Asia os envían shalom. Aquila y Prisca, con la comunidad que está en su casa, les envían mucho shalom en el Adón.

20 Os envían su shalom todos los hermanos. Saludaos los unos a los otros con ósculo sagrado¹¹⁵.

21 La salutación de mi propia mano, de Pablo.

22 El que no amare a YHWH, sea separado para destrucción. Maraná la¹¹⁶.

23 La gracia del Adón Yeshua esté con vosotros.

24 Mi amor sea con todos vosotros en Mashiaj Yeshua.

¹¹⁷ Esto es, el Adón viene.

SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A LOS CORINTIOS

Capítulo 1

Salutación

1 Pablo, apóstol de Yeshua el Mashiaj por la voluntad de Di-os, y el hermano Timoteo, a la comunidad de Di-os que está en Corinto, con todos los escogidos que están en toda Acaya:

2 Gracia y paz a vosotros, de Di-os nuestro Padre y del Adón Yeshua el Mashiaj.

El propósito de las aflicciones

3 Bendito sea el Di-os y Padre de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, Padre de misericordias y Di-os de toda consolación,

4 quien nos consuela en toda nuestra tribulación, para que podamos también nosotros consolar a los que están en cualquier tribulación, por medio de la consolación con que nosotros somos consolados por Di-os.

5 Porque de la manera que abunda en nosotros las aflicciones de Mashiaj, así abunda también por el mismo Mashiaj nuestra consolación.

6 Porque si somos atribulados, es para vuestra consolación y salvación; y si somos consolados, es para vuestra consolación, la cual opera en la paciencia de las mismas aflicciones que padecemos por vuestro bien.

7 Y nuestra esperanza respecto de vosotros es firme, pues sabemos que así como sois compañeros nuestros en los sufrimientos, también lo sois en la consolación.

8 Porque hermanos, no queremos que ignoréis acerca de nuestra tribulación que nos sobrevino en Asia; pues fuimos abrumados más allá de nuestras fuerzas, al extremo que aun perdimos la esperanza de conservar la vida,

9 y hasta asumimos dentro de nosotros mismos, que ya nuestra sentencia de muerte había sido decretada, para que no estemos confiados en nosotros mismos, sino en Dios que resucita a los muertos;

10 quien nos libró de una muerte terrible y nos continuará librando, y en quien esperamos que nos librará aún más,

11 ayudándonos también vosotros con la oración por nosotros, para que por muchas personas sean dadas gracias por causa nuestra, por la bendición que nos fue concedida por la intervención de los muchos.

Pablo muestra su corazón de pastor

' Es decir, sin indirectas o mensajes sublimes o con una agenda escondida. 521

12 Porque nuestra gloria es esta: el testimonio de nuestra conciencia, que con sencillez y sinceridad de Di-os, no con sabiduría humana, sino con la gracia de Di-os, nos hemos conducido en el mundo, y mucho más con vosotros.

13 Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis', o también entendéis; y espero que hasta el fin las entenderéis;

14 como también en parte os habréis dado cuenta ya que somos vuestro sagrado orgullo, así como también vosotros el nuestro, para el día del Adón Yeshua.

15 Y con esta confianza quería ir primero a vosotros, para que tuvieseis el beneficio de una segunda visita,

16 y pasar por medio de vosotros a Macedonia, y de Macedonia regresar otra vez a vosotros, y ser encaminado por vosotros a Judea.

17 Así que, al proponerme esto, ¿actué irresponsablemente? ¿O que la planificación hecha lo fuese según la carne, para que por un lado diga "Sí, sí" y por el otro "No, no?"

18 Pero fiel es Di-os nuestra palabra a vosotros no es el ambiguo "sí" y "no". 19 Porque el Hijo de Di-os, Yeshua el Mashiaj, que entre vosotros fue predicado por nosotros, por mí, Silvano y Timoteo, no fue "sí" y "no"; mas ha sido Sí en él; 20 porque todas las promesas de Di-os son en él "Sí" y consecuentemente, también por medio de él, "Amén" a Di-os, para Su gloria, por medio de nosotros. 21 Y el que nos confirma con vosotros en Mashiaj, es Di-os, quien nos ungió,

22 el cual también nos selló', y nos dio de Su Espíritu, como prenda de garantía' en nuestros corazones.

^z El hebreo no tiene la forma gramatical "nos ha sellado", típica del castellano. Más bien es un pasado perfecto indicando una acción que fue hecha completamente y continuará en ese estado. De ahí que preferimos cada vez que hay la ocasión, traducir siempre en esa forma verbal, un poco más tosca en castellano, tal vez, pero que más se adapta al pensamiento hebreo.

' Traducido del griego como "arras" cuyo significado debe ser entendido como "garantía" de que algo prometido se cumplirá según lo dicho. El uso del término hebreo fue bien conocido en el Judaísmo del Segundo Templo, para transacciones comerciales y otras, basados en Génesis 38:18,

Ezequiel 9:4 y la tradición oral. Esta "prenda de garantía" es como una señal que aparecerá luego como marca distintiva de los escogidos.

° Aquí alma es la traducción del hebreo "neshamá", no "nefesh" que es diferente. Más de esto en el comentario.

` En el Judaísmo, causar tristeza a un profeta, a un rabí, a un maestro, a un tzadik (justo) es visto como idolatría, una falta extremadamente grave, El judío piadoso prefiere soportar cualquier dolor, antes que causar vergüenza o tristeza a su maestro o a su rabí. Pablo sin duda. está moviéndose sobre esos principios grabados en su alma judía piadosa.

23 Mas yo invoco a Di-os por testigo sobre mi alma ⁴, que por consideración a vosotros no he pasado todavía a Corinto. 24 Porque no tenemos señorío de vuestra fe, sino que colaboramos para vuestro gozo; para que permanezcáis firmes en la fe.

Capítulo 2

¹ Determiné pues, muy dentro de mí, no ir otra vez a vosotros con tristeza.

2 Porque si yo os causo tristeza, ¿quién será luego el que me alegre, sino el que se entristeció' al verme tan triste?

3 Y esto mismo os escribí, para que al llegar, no tenga tristeza de parte de aquellos que deberían mas bien alegrarme; pero estoy confiando en todos vosotros que mi gozo es también el vuestro.

4 Porque por la mucha aflicción y angustia de corazón os escribí con muchas lágrimas, no para que fueseis entristecidos, sino para que palpaseis el amor que tengo, especialmente por vosotros.

Pablo perdona al ofensor

5 Pero si alguno me ha causado tristeza, no me la ha causado a mí solo, sino en cierto modo (para no exagerar) a todos vosotros.

6 Le basta a tal persona la amonestación que le hicieron en público;

7 así que, al contrario, vosotros más bien debéis perdonarle y consolarle, para que no sea consumido de demasiada tristeza. 8 Por lo cual os ruego que demostréis vuestro amor hacia él.

9 Porque también para este os escribí, para tener la prueba de que sois obedientes en todo.

10 Y al que vosotros perdonáis, yo también; porque también lo que yo he perdonado, si algo he perdonado, ha sido por vosotros en presencia de Mashiaj,

11 para que hasatán no saque provecho alguno sobre nosotros; pues no ignoramos sus maquinaciones.

12 Cuando fui a Troas para anunciar la redención de Mashiaj, aunque se me abrió puerta en el Adón,

13 no tuve shalom en mi espíritu, al no encontrar allí a mi hermano Tito; así, pues, despidiéndome de ellos, partí para Macedonia.

14 Mas gracias a Di-os, quien nos lleva siempre en triunfo en Mashiaj, y por medio de nosotros manifiesta en todo lugar el aroma sagrado de su conocimiento.

15 Porque para Di-os somos el sahumerio fragante de Mashiaj entre los que tienen su parte en el mundo por venir' y entre los que no la tienen;

16 a éstos ciertamente olor de muerte para muerte, y para aquéllos sahumerio fragante de vida para vida. Y para estas cosas, ¿quién es suficiente?

17 Pues no somos como muchos, que negocian para ganancia personal con la palabra de Di-os, sino que con sinceridad, como de parte de Di-os, y en Su presencia, hablamos en Mashiaj.

Capítulo 3

Jueces del Pacto Renovado

¹ ¿Comenzamos otra vez a recomendarnos a nosotros mismos? ¿0 tenemos necesidad, como algunos, de cartas de recomendación para vosotros o de vosotros?

2 Nuestras cartas sois vosotros, escritas en nuestros corazones, conocidas y leídas por todos los hombres;

3 siendo manifiesto que sois carta de Mashiaj expedida por nosotros, escrita no con tinta, sino con el Espíritu del Di-os vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de corazones de carne".

4 Y tal confianza tenemos delante de Dios por la intervención de Mashiaj.

5 No que seamos capaces por nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra suficiencia proviene de Di-os,

^{fi} Pablo usa la figura conocida del Ketóret, el ungüento sagrado que preparaban los conanim (sacerdotes) en el Templo con especias aromáticas y considerado "santidad de santidades". Su olor era tan impresionante, que se percibía en toda la ciudad de Yerushaltíym, cuando los cohanim lo ofrecían en el Templo. La preparación y mezcla de este perfume sagrado es una referencia mística a los atributos de santidad imputados al alma de Mashiaj para el ejercicio de su misión en la redención final. De ahí la conexión con Mashiaj. Más de esto en el comentario.

¹ El término "salvación" significa, en el Judaísmo, el honor de tener uno su nombre escrito en el libro de la vida lo cual garantiza una porción en el mundo por venir. Lo contrario, es perderse, es decir, no tener el honor de entrar ni ver el Maljut HaShem, el Reino de Di-os, en la edad mesiánica. Más de esto en el comentario.

² Una referencia a la profecía de Jeremías 31:33 y Ezequiel 36:26 y que es la clave del concepto de Renovación del Pacto y Nuevo Nacimiento para hacerlo viable en la experiencia del creyente. Más de esto en el comentario.

6 el cual asimismo nos hizo jueces competentes del pacto renovado, cuya esencia no está en la letra, sino en su espíritu; porque la letra mata, mas el espíritu vivifica".

7 Y si el ministerio que nos hace reos de muerte, y que fue grabado con letras en piedras fue resplandeciente", tanto que los hijos de Israel no pudieron fijar la vista en el rostro de Moisés a causa del resplandor de su rostro, el cual se desvanece,

⁸ En hebreo no es "nuevo pacto", sino "pacto renovado", como profetizado en Jeremías 31:31 ss. El pacto fue renovado varias veces, para adaptarlo a las nuevas circunstancias dadas. La última renovación fue profetizada por Jeremías y es la que hace referencia Pablo aquí. Esta renovación final del pacto, confirmándolo, fue responsabilidad del Mashiaj mismo y ahora sus apóstoles son los jueces que ministran en las nuevas circunstancias dentro de la comunidad de los seguidores del Mashiaj Yeshua. Vea Romanos 15:8.

⁹ Esta sección ya es explicada en Romanos 8. Es importante que se revise lo que Pablo ha dicho allí para comprender apropiadamente esta sección. La letra de la Toráh, no la Toráh, sino su letra, es la que mata. En otras palabras, buscar la justicia propia y pretender que podemos alcanzarla por nosotros mismos, sin la ayuda del Espíritu, es la esencia misma del legalismo y esta posición es como un ministerio de muerte, no de vida. Pero la Toráh contiene el árbol de vida (Proverbios 3:18) que es implantado por el Espíritu en el corazón de aquellos que renunciando a su habilidad personal para procurar ser justificados por sí mismos, confían plenamente en la gracia y misericordia del Eterno para recibir, gratuitamente, como prometido en la Toráh, la semilla de la vida eterna. La renovación del pacto prometida a las dos casas de Israel (Jeremías 31:31) no es la negación o abrogación de la Toráh, sino la redención del corazón del hombre, cambiándole el de piedra, por el de carne. Mashiaj no vino para cambiar la Toráh, vino para cambiar a nosotros de tal manera que podamos ser elevados a la espiritualidad de la Toráh, porque ya ha sido dicho: "La Toráh es espiritual, pero yo soy carnal". El problema entonces no está en la Toráh, sino en mi carnalidad. La letra de la Toráh es el resultado de tomarla como ocasión para hallar mi propia justicia, y no como en efecto es, el medio que el Eterno tiene para llevarnos a Mashiaj por cuyos méritos él, que es bueno, quita nuestro corazón de piedra y nos concede un corazón de carne, sensible a Su voluntad y que se deleita haciéndola, no por imposición legalista, sino por una nueva naturaleza que encuentra su mayor gozo en hacer Su voluntad que siempre es agradable y perfecta. Cuando el legalismo reina, introduce entonces un ministerio de muerte, no de vida. Pero cuando hay obediencia a Di-os, entonces reina la fe que trae vida y paz.

¹⁰ Las dos tablas de piedra eran de un zafiro superior que destellaba luz como la del sol lo que Pablo usa como alusión a la gloria del Mashiaj.

¹¹ Ya Pablo había enseñado que "ninguna condenación hay" para aquellos que arrepintiéndose de sus pecados y confiando en los méritos introducidos por el Mashiaj, no confiando en su propia habilidad para auto justificarse, sino derramando sus almas delante del Juez del universo para que tenga misericordia, es en este sentido, "que lo que perece tuvo gloria", es decir, el ministerio de la condenación, no de la Toráh, que ya fue dicha es "Santa, justa y buena". Debe ser entendido que es la presencia del pecado y su naturaleza lo que incapacita a la persona para vivir a la altura espiritual de la Toráh. Una vez removido el yétzer hará (la mala inclinación, la presencia y poder del pecado), el hombre tiene la oportunidad de ser elevado a la grandeza de la vida prometida en la Toráh. Lo que perece por tanto, no es la Palabra de Di-os, pues esta "vive y permanece para siempre", sino la situación caída del hombre que mientras está bajo la presencia y dominio del pecado, es declarado culpable por la santidad de la justicia de la Toráh. Pero hay la promesa de que ese estado del hombre es temporal, se desvanecerá y ya no habrá más condenación, sino vida y honra e inmortalidad gloriosa para siempre. Entonces, si la Toráh es gloriosa aun mostrando al hombre que es culpable y mostrándole el camino que le conduce a Mashiaj para justificación de vida, ¿cuánto no será más gloriosa cuando el hombre sea libre de la presencia y poder del pecado de tal manera que pueda vivir a la altura de la santidad y justicia exhibidas y prometidas en la

Toráh? Pablo usa en esta sección una ley de interpretación rabínica conocida como "de mayor peso" que será explicada en el comentario.

8 ¿cómo no será también con gloria el ministerio del espíritu?

9 Porque si el ministerio que ha demostrado nuestra culpabilidad y justa condenación fue con gloria, mucho más abundará en gloria el ministerio de justificación.

10 Porque aun lo que fue glorioso, no es glorioso en este respecto, en comparación con la gloria más eminente.

11 Porque si lo que perece⁸ tuvo gloria, mucho más glorioso será lo que permanece.

12 Así que, teniendo tal esperanza, podemos ser muy valientes en esto,

13 sin tener que hacer como Moisés, que tuvo que colocarse un velo sobre su rostro, para que los hijos de Israel no confiaran en lo que se desvanecería.

14 Pero se les embotó la mente; porque hasta el día de hoy, cuando leen el pacto no renovado¹³, les queda el mismo velo no descorrido, el cual por Mashiaj es quitado. 15 Y aun hasta el día de hoy, cuando se lee a Moisés, un velo está puesto sobre el corazón de ellos.

16 Pero, dice la Torah: "Cuando se volvía a YHWH, se quitaba el velo".

17 Porque Adonai¹⁵ es el Espíritu; y donde está el Espíritu de Adonai, hay libertad.

18 Por tanto, nosotros todos, mirando con el rostro sin cubrir el resplandor¹⁷ de YHWH, como si fuese ante un espejo, vamos siendo transformados de gloria en gloria en la misma imagen¹⁷, como por el Espíritu de Adonai.

Capítulo 4

¹ Por lo cual, teniendo nosotros este oficio divino según la misericordia que hemos recibido, no desmayamos.

2 Antes bien renunciamos a lo oculto y vergonzoso, no procediendo con astucia, ni tergiversando la palabra de Di-os, sino encomendándonos a toda conciencia humana delante de Di-os, para la correcta exposición de la verdad.

3 Pero si nuestro mensaje de redención tiene un velo encima aún, entre los que se pierden está velado;

¹³ Es decir, los escritos de Moisés sin tener en cuenta la promesa de su renovación dada por los profetas, con todas las implicaciones de un cambio de corazón y un derramamiento de la Shejinah (Rúaj HaKodesh) que es la única manera de elevar al hombre a la santidad de la Toráh, como resultado del arrepentimiento sincero y la vuelta al Eterno de todo corazón y con toda el alma y con todas las fuerzas.

¹⁰ Aquí Pablo recurre a un nivel de interpretación único del Judaísmo. La alusión de la promesa de la redención haciendo uso del texto como aparece en Shemot (Éxodo) 34:34 que documenta que cuando Moisés se volvía al Eterno, se quitaba el velo. Eso es interesante. Cada vez que Moisés regresaba a la presencia del Eterno, se quitaba el velo. Pablo usa esa frase como alusión al retomo, la gran conversión nacional prometida para todo Israel y entonces podrán comprender que la única manera de alcanzar la justicia divina, no es por el esfuerzo personal, ni por confiar en las buenas cosas que uno haya hecho, sino como un regalo del Eterno, basado en Su gracia y misericordia, certificada por un cambio radical de la vida. En el Sidur (Libro de oraciones que usamos en la Sinagoga) está escrito: "Por favor, oh Eterno Di-os nuestro y Dios de nuestros padres, que nuestra oración llegue delante de Ti y no te ocultes, Rey nuestro, de nuestras plegarias. Pues no somos tan insolentes ni tan duros de cerviz como para decirte oh Eterno, Di-os nuestro y Di-os de nuestros padres, que somos justos y que no hemos pecado. No, sino quR hemos pecado, hemos cometido iniquidad y hemos transgredido intencionalmente, tanto nosotros como nuestros padres y los miembros de nuestra casa. Pero Tú eres tardo para la ira y lleno de misericordia. Hemos pecado delante de Ti, ten misericordia de nosotros y sálvanos. Ayúdanos, oh Di-os de nuestra salvación en aras del resplandor de Tu Nombre. Libéranos y haz expiación por nuestros pecados por amor de Tu Nombre". Hasta aquí la cita. Si se observa, dice la oración: "En aras del resplandor de Tu Nombre". ¿Quién es el resplandor del Eterno? Rav Shaul dirá del Mashiaj: "Siendo el resplandor de Su gloria". Aquí hay encerrado un misterio que a su tiempo será revelado. Más de esto en el comentario.

¹⁵ Adonai es una forma sagrada para referirse a YHWH. Este nombre solamente debe pronunciarse en las oraciones públicas y privadas, pero no de forma rutinaria o ligera.

¹⁷ Mashiaj es el resplandor del Eterno, como ha sido ya explicado.

" El hombre fue creado a imagen y semejanza de Di-os, esto significa que es capaz de reflejar Su imagen como la luna refleja la luz del sol. Esta figura está siendo usada por Pablo aquí para mostrar la manera cómo opera la redención. En otras palabras, si mantenemos nuestros ojos fijos en el resplandor de Su gloria, que es el Mashiaj, la gloria misma reflejada en él, in siendo pasada a nosotros y esto causará la transformación de gloria que no tendrá fin.

4 en los cuales el dios de esta edad presente, cegó las mentes de los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del mensaje de la redención de la gloria de Mashiaj, quien refleja perfectamente la de Di-os.

5 Porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino a Yeshua el Mashiaj como Adón, y a nosotros como vuestros siervos por causa de Yeshua.

6 Porque Di-os, que ordenó: "Sea la luz", cuando todo era tinieblas, es el mismo que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de Su gloria en la faz de Mashiaj.

Los creyentes son las vasijas para revelación de la luz

7 Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Di-os, y no de nosotros,

8 que estamos atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperados;

" Es decir. a no ser porque el propio Ycshua se le apareció y se lo pidió, Shaul jamás habría dedicado su vida a atender los gentiles. sino solamente a un propio pueblo, la nación Judia. Vea Filipenses 3:8 nota.

` Pablo está usando un principio de interpretación rabínica para mostrar la conexión entre la revelación de la luz primal «(en. 13) y Mashiaj. El Judaísmo siempre ha creído que esa luz primordial no fue luz solar ni de otra naturaleza, sino la luz del Mashiaj que luego fue recogida y escondida para ser revelada en los días venideros. El uso del término hebreo traducido "faz", por otro principio de interpretación rabínica le permite encontrar una exégesis apropiada para relacionar a Mashiaj con las aguas de Génesis 12. Esto es sumamente interesante porque esas aguas que aparecen en Génesis 1 no están incluidas en la creación, sino que aparecen ya creadas. Es decir, nunca hemos que el Eterno haya dicho: Sean las aguas, sino que las aguas fueron pre-existentes a la luz misma, que a su vez fue el principio de la creación de Di-os. Esas aguas entonces eran aguas vivas, es decir, tenían el potencial de producir la vida y por analogía de expresiones (principio de interpretación rabínica), Pablo lo relaciona con Mashiaj. En otras palabras, que así como las aguas fueron el elemento que produjo la primera creación, así Mashiaj

J encierra en sí mismo las aguas que nos llevan a la segunda creación, la del mundo venidero del cual Mashiaj mismo es el agente creador, pues el Padre por medio de él, hizo todas las cosas. Vea Hebreos 1:2;2:5.

judío: el cuerpo

En esta sección, Pablo desarrolla uno de los principios más espirituales del judaísmo humano como una vasija que puede ser llenada con la luz de Di-os para cumplir su misión en esta edad presente. De esto tenemos mucho que hablar y se verá expuesto en el comentario.

z' Vea Tchimilim (Salmo) 116:9 (10)

zz Nos resucitará por Yeshua, significa dos cosas: primero, por medio de él, pues a Yeshua le fue dada la autoridad y responsabilidad de causar que todos los que oigan su voz sean levantados de entre los muertos. Segundo, por los méritos introducidos por Ycshua, quien satisfizo la justicia divina a fin de concedernos, graciosamente, la justificación y la entrada al mundo por venir.

9 perseguidos, mas no desamparados; golpeados, pero no destruidos;

10 llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte de Yeshua, para que también la vida de Ycshua se manifieste en nuestro cuerpo.

11 Porque nosotros, los que vivimos, siempre estaremos entregados a muerte por causa de Yeshua, para que también la vida de Yeshua se manifieste en nuestra carne mortal.

12 De manera que la muerte actúa en nosotros, pero en vosotros la vida.

13 Mas teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está escrito²¹: "Creí, por lo cual hablé", nosotros también creemos, por lo cual también hablamos, 14 plenamente convencidos que el que resucitó al Adón Yeshua, a nosotros también nos resucitará por Yeshua²², y nos presentará juntamente con vosotros.

15 Porque todas estas cosas son para vuestro bien, para que abundando la gracia por medio de muchos, la acción de gracias sobreabunde para gloria de Di-os.

16 Por tanto, no desmayamos; antes aunque nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior no obstante se va renovando de día en día.

17 Porque esta leve tribulación momentánea produce en nosotros un eterno peso de gloria tan excesivo que no tenemos con qué compararlo.

18 no concentrando nuestra vista en las cosas que se ven, sino las que no se ven; pues las cosas que se ven son temporales, pero las que no se ven son eternas.

Capítulo 5

1 Porque sabemos que cuando nuestra casita terrestre se caiga al suelo como una tienda de campaña, tenemos de Dios un edificio, una tabernáculo no hecho de manos, eterno, en los cielos.

2 Y por esto también gemimos, suspirando con ser revestidos de aquella nuestra habitación celestial;

3 si no fuese así, aunque ahora estemos vestidos, luego estaríamos desnudos.

4 Porque los que estamos todavía en este tabernáculo gemimos con angustia; porque no quisiéramos ser desnudados, sino revestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

5 Mas el que nos diseñó para esto mismo, es Di-os, quien nos dio el Espíritu, la prenda de garantía.

6 Así que vivimos confiados siempre, y aunque sabemos que estando presentes en el cuerpo, estamos ausentes del Adón 7 continuamos andando por fe obediente, no por vista;

8 aunque en confianza; preferimos el tiempo cuando estemos ausentes de este cuerpo, y presentes al Adón.

9 Por tanto procuramos también, o ausentes o presentes, serle agradables.

10 Porque es necesario que todos nosotros comparezcamos ante el tribunal de Mashiaj, para que cada uno reciba según lo que haya hecho por medio del cuerpo²⁷, sea bueno o sea malo.

El oficio divino de la redención

11 Conociendo, pues, el temor de YHWH. Persuadimos a los hombres; y a Di-os hemos sido ya hechos manifiestos; y espero que también lo sea a vuestras conciencias

21 En hebreo sugiere la idea de algo que pesa tanto que no es Posible pesarlo en balanza, porque excede toda> las pesas conocidas.

Pablo está haciendo un drash aquí en relación con el Tabernáculo Celestial mostrado a Moisés en visión y sirvió de modelo para el terrenal. Por el mismo principio, nuestros cuerpos actuales, la "casita terrestre" son un reflejo del cuerpo celestial que está reservado para nosotros en los cielos y que será el cuerpo de gloria investido con el don de la inmortalidad.

25 Es decir, de no ser por la seguridad que tenemos una casa no hecha de manos eterna en los cielos, al caer a tierra nuestra casita de campaña es decir, al morir y descomponerse nuestro cuerpo material. y no tener un cuerpo celestial esperándonos, en la resurrección estaríamos como desnudos. Tal estado nos imposibilitaría participar del reino mesiánico.

26 Como ya fue explicado en otro lugar, el cuerpo nos es dado para que podamos cumplir la misión de la redención de la creación. El uso del cuerpo para otro propósito, es una desviación de Su plan, y todos tendremos que dar cuenta de la manera cómo usamos nuestro cuerpo, si para gratificarlo en sus deseos o como un esclavo que nos ha sido dado para ayudarnos en la tarea encomendada. La idea de Pablo es que el cuerpo necesita ser colocado en disciplina para que aprenda a hacer la voluntad de Di-os y, nos obedezca. Pero si no tenemos cuidado, puede suceder que seamos esclavos del cuerpo y nos transformemos en su esclavo. Esta es la gran batalla que debe librar todo creyente. Y que por medio de la obediencia a la Toráh y por el espíritu de Mashiaj derramado en nuestros corazones. puede ser ganada.

12 No nos recomendamos, pues, otra vez a vosotros, sino os damos ocasión de sentirnos sanamente orgullosos por nosotros, para que tengáis con qué responder a los que se glorían en las apariencias y no en el corazón.

13 Porque si estamos locos, es para Di-os; y si estamos cuerdos, es para vosotros. 14 Porque el amor de Mashiaj nos constriñe, pensando esto: que si uno murió por todos, luego todos ya murieron;

15 y por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y resucitó a su favor.

16 De manera que nosotros, de aquí en adelante, no miramos a nadie puramente desde una perspectiva terrenal; y aun si a Mashiaj lo vimos así, ahora ya no lo vemos así.

27 Es decir, enfoca su mirada en el Mashiaj levantado de entre los muertos, pues solamente Mashiaj ben David podrá completar la redención que fue prometida. Pablo hace un énfasis muy especial en Yeshua antes y después de la resurrección, Antes completó la misión del sufrimiento la muerte. Después, completará la misión de la redención final de Israel y la creación.

28 La secuencia lógica es admirable. Habiendo declarado que ya no mira más a los hombres en su estado actual, sino en lo que serán cuando el Eterno termine Su plan, y siendo Mashiaj el agente escogido para desarrollarlo, todo el que está en Mashiaj, recibiendo sus méritos e identificándose con su misión, es una nueva creación, (criatura nueva), la que por la fe, ya no es vista más en su estado terrenal, sino celestial. Pablo estaba convencido entonces que

por muy lejos que estuviese una persona del Eterno, siempre hay la posibilidad de que regrese y experimente la bondad del Eterno en Mashiaj.

²⁹ Pablo está usando la profecía de Isaías 27: 1-9 como la base de su declaración. Es decir, en el mensaje que le ha sido confiado, está el secreto de la redención final. Por medio del profeta, el Eterno anuncia el juicio del príncipe de este mundo, la serpiente tortuosa (vr. 1) y al mismo tiempo, la promesa de la restauración de Jacob (Vr. 6) cuando su iniquidad será perdonada por la remoción pennante de su pecado (Vr.9). Cuando el Eterno haga esto, no habrá otra oportunidad para el mundo, consecuentemente, antes de tal acción, el profeta pide a las naciones que se reconcilien con Di-os, cuando todavía están a tiempo, antes que Jacob eche raíces. Por lo tanto, el Eterno ruega a las naciones que quiten su idolatría ("los símbolos de Asera y las imágenes del sol") y que se refugien en él: "Haga paz conmigo, sí, haga conmigo paz". Por lo tanto, es decisivamente crítico para las naciones que se vuelvan al Eterno aprovechando la puerta abierta por el justo Mashiaj. Esta es la encomienda divina dada a Pablo y es dentro de esta profecía que debemos comprender su sentido de urgencia.

" No solamente lo hizo responsable del pecado de todos, sino que fue físicamente, hecho pecado, transformado en pecado por nosotros, es decir, por nuestra causa y en nuestro lugar. Una vez hecho pecado, fue consumido por la justicia divina pero al morir, el pecado fue juzgado y muerto en él, para que podamos nosotros ser libres legalmente, del yétzer hará, esto es, la inclinación al mal, el hombre de pecado. En otras palabras, la muerte del Mashiaj sufriente fue en verdad, la muerte del yétzer hará, la muerte del alma animal de Adám, para abrir el camino de la redención. Más de esto en el comentario.

17 De modo que si alguno está en Mashiaj, nueva creación es²⁸; las cosas viejas pasaron; he aquí todas son hechas nuevas.

18 Y todo esto proviene de Di-os, quien nos reconcilió consigo mismo por Mashiaj, y nos confió la misión de la reconciliación:

19 Que Di-os estaba presente en Mashiaj reconciliando al mundo consigo mismo, no tomándole en cuenta sus pecados, y nos encomendó a nosotros el mensaje de la reconciliación.

20 Así que, somos Sus embajadores, por la autoridad con que nos investió Mashiaj y como si Di-os rogase por medio de nosotros; os rogamos en nombre de Mashiaj; Haced las paces con Di-os²⁹.

21 A1 que nunca pecó, por nosotros lo hizo pecado³⁰, para que nosotros llegáramos a ser justicia de Di-os en él.

Capítulo 6

¹ Así, pues, nosotros, siendo colaboradores suyos, os rogamos también a que no recibáis en vano la gracia de Di-os.

² Porque dice:

En tiempo aceptable te he oído, Y en día de salvación te he socorrido`.

He aquí ahora el tiempo aceptable; he aquí ahora el día de salvación.

³ Nos cuidamos entonces para no dar ocasión de tropiezo en ninguna cosa, a fin de que nuestro servicio no sea vituperado;

⁴ antes bien, nos presentamos en todo como servidores de Di-os, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias;

⁵ en azotes, en cárceles, en tumultos, en trabajos agotadores, en desvelos, muchas veces sin tener qué comer;

⁶ en pureza, en conocimiento, en longanimidad, en bondad, en la Rúaj HaKodesh, en amor sincero,

⁷ en palabra de verdad, en poder de Dios, usando como armas, la justicia, a diestra y a siniestra;

⁸ por honra y por deshonra, por mala fama y por buena fama; como engañadores, pero veraces;

⁹ como desconocidos, pero bien conocidos; como moribundos, mas he aquí vivimos; como golpeados por todos lados, pero no muertos;

¹⁰ como entristecidos, mas siempre gozosos; como pobres, mas enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, mas poseyéndolo todo.

¹¹ Os hemos dicho las cosas como son, oh corintios; les hemos abierto nuestro corazón.

¹² No estáis estrechados en nosotros, si así lo sentís, la estrechez está en vuestro propio corazón.

¹³ Tratadnos pues con los mismos sentimientos que os tenemos pues he aquí os hablo como a hijos.

Pablo explica el llamado a la santidad dado también a los gentiles

¹⁴ No os unáis en yugo desigual con incrédulos; porque ¿qué compañerismo hay entre la justicia e injusticia? ¿Y qué comunión hay de la luz con las tinieblas? ¹⁵ ¿Y qué arreglo" de Mashiaj con Beliyaal? ¿0 qué parte el creyente con el incrédulo?

¹⁶ ¿Y qué acuerdo hay entre el templo de Di-os y los ídolos? Porque somos el templo del Di-os viviente, como Di-os dijo:

Habitaré y andaré entre ellos, Y seré su Di-os, Y ellos serán mi pueblo.

17 Por lo cual, Salid de en medio de ellos, y apartaos, dice YHWH, Y no toquéis lo inmundo; Y yo os recibiré,

3' El texto procede de Isaías (A9:8) lo cual es visto en el Judaísmo como promesa de la conclusión del exilio y de la redención final. Consecuentemente, mucho de la consumación de la redención, depende de que los gentiles abandonen su idolatría y vuelvan al Eterno.

3' Esto es, qué posibilidad de paz o armonía entre Mashiaj y el príncipe de este mundo.

18 Y seré para vosotros por Padre, Y vosotros me seréis hijos e hijas, dice YHWH Todopoderoso.

Capítulo 7

1 Así que, amados, puesto que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de DI-os".

La grandeza del arrepentimiento

2 Abrid un lugar para nosotros en vuestros corazones pues a nadie hemos agraviado, a nadie hemos corrompido, a nadie engañamos.

3 No lo digo para condenaros; pues ya he dicho que estáis en nuestros corazones, para morir y para vivir juntamente.

4 Mucha confianza tengo con vosotros y muchos motivos para sentirme orgulloso con respecto de vosotros; hay mucha consolación para mí ahora, sobreabundo de gozo en toda nuestra aflicción.

5 Porque de cierto, cuando vinimos a Macedonia, ningún reposo tuvo nuestro cuerpo, sino que en todo fuimos atribulados; desde fuera, conflictos; desde adentro, temores.

3' Hay dos maneras como nuestro Maestro no enseñó que podernos aprender la obediencia al Eterno. Primero, por medio del amor a Di-os y esto se relaciona con los mandamientos positivos (esto deberás hacer). Segundo, por medio del temor a Di-os, y esto en relaciona con los mandamientos negativos (esto no deberás hacer). La única manera atraer la kedushá (santidad) es por medio del temor a Di-os, porque es el temor lo que nos permite obedecer los mandamientos negativos, sin violarlos, y el resultado será siempre la santificación. Por otro lado, la obediencia por amor a los mandamientos positivos, dará como resultado guevuráh, poder, no santidad. Pero ambas cosas son determinantes en el desarrollo armonioso de los creyentes. Guevuráh y Kedusháh no pueden por tanto separarse, de ahí que el amor y el temor son ténninos que Pablo usará constantemente en la exposición de su enseñanza.

3' Pablo hace un drash (interpretación rabínica) basado en Isaías 49:13 por lo que hay que suponer que alguno de sus compañeros de viaje perecieron y murieron en una de aquellos atentados terroristas que les hacían, toda vez que el término es usado en relación a los luctuosos por la pérdida de algún ser querido.

3' Es decir, que las cosas incorrectas no eran el resultado de aprobarlas, sino que no sabían cómo manejarlas, pero una vez recibidas las instrucciones, actuaron para corregirlas, mostrando así que eran inocentes.

6 Pero Di-os, que consuela a los afligidos", nos consoló con la venida de Tito; 7 y no solo con su venida, sino también con la consolación con que él había sido consolado en cuanto a vosotros, informándonos de vuestro gran afecto, vuestro llanto, vuestra solicitud por mí, de manera que me regocijé mucho más.

8 Porque aunque os contrasté con la carta, no me pesa, (aunque lo sufrí); porque veo que aquella carta, aunque por algún tiempo, os contrastó,

9 ahora me produce gozo, no porque hayáis sido contrastados, sino porque fuisteis contrastados para arrepentimiento; porque habéis sido contrastados según Dios, para que ninguna pérdida padecieseis por nuestra parte.

10 Porque la tristeza que es según Di-os causa arrepentimiento para salvación, sin dejarnos remordimiento; pero la tristeza del mundo produce muerte.

11 Porque he aquí, esto mismo de ser contrastados según Di-os, ¡qué solicitud produjo en vosotros! ¡Y resultó en disculpa, defensa, indignación, temor, afecto, celo y vindicación! En todo os habéis mostrado limpios;-1 en el asunto.

12 Así que, aunque os escribí, no fue por causa del que cometió el agravio, ni por causa del que lo padeció, sino con el fin de que vuestra solicitud por nosotros fuera revelada a vosotros en la presencia de DI-OS³⁶.

13 Por esto hemos sido consolados. Pero además de consolación, mucho más nos gozamos por el gozo de Tito, que su espíritu recibió nueva alma" por todos vosotros.

14 Pues si de algo me he llenado de orgullo con él respecto de vosotros, no he sido avergonzado, más bien como todo lo hablado acerca de vosotros era verdad, también nuestro gloriarnos con Tito resultó ser verdad.

IS Y su cariño para con vosotros es tanto mejor, cuando se acuerda de la obediencia de todos vosotros, de cómo lo recibisteis con temor y temblor.

16 Me gozo de que en todo puedo confiar en vosotros.

Capítulo 8

Instrucciones para tener lista la ayuda para los judíos en Yerushaláyim

- 1 Asimismo, hermanos, os hacemos saber la gracia de Di-os derramada en las comunidades de Macedonia;
- 2 que en medio de gran aflicción con que fueron probados, y en medio de profunda pobreza, la abundancia de su gozo sobreabundó en la riqueza de su generosidad.
- 3 Pues doy testimonio de que espontáneamente dieron según sus fuerzas, y aun más allá de sus fuerzas,
- 4 pidiéndonos con muchos ruegos que les concediésemos el privilegio de participar en este servicio el pueblo escogido.
- 5 Y no como lo esperábamos, sino que a sí mismos se dieron primeramente a YHWH, y luego a nosotros por la voluntad de Di-os;
- 6 de manera que exhortamos a Tito para que tal como comenzó antes, asimismo completara también entre vosotros esta gracia.
- 7 Por tanto, como en todo abundáis, en fe obediente, en palabra, en conocimiento, en toda solicitud, y en vuestro amor para con nosotros, abundad también en esta gracia.
- 8 No les impongo esto como un mandamiento sino para provocar también por la solicitud de otros, la sinceridad de vuestro amor.
- 9 Porque conocéis la gracia de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, que, siendo rico, por amor a vosotros se hizo pobre, para que vosotros con su pobreza fueseis enriquecidos.
- 10 Y en esto doy mi consejo; porque esto os conviene a vosotros, que comenzasteis, desde el año pasado, no solo a hacerlo, sino también a desear hacerlo.
- 11 Ahora, pues, completad también el hacerlo, para que como estuvisteis prontos a querer, así también lo estéis en terminar lo que empezasteis, según lo que poseáis.
- 12 Porque si primero hay la voluntad dispuesta, será acepta según lo que uno tiene, no según lo que no tiene.

¹⁶ **Es decir, ante el Tribunal Celestial y consecuentemente cualquier decreto en contra de ellos, había sido cancelado inmediatamente. Más de esto en el comentario.**

;' En el Judaísmo, cuando recibimos un día sagrado como el Shabat por ejemplo, en el cual reposamos de nuestras actividades seculares cotidianas, decimos que recibimos una "segunda alma" o "alma adicional" , es decir, que tomamos nuevas fuerzas, nuevas energías. Este es el sentir aquí.

- 13 No que para otros haya holgura, y para vosotros estrechez,
- 14 sino para que en este tiempo, con igualdad, la abundancia vuestra supla la escasez de ellos, para que también la abundancia de ellos supla la escasez vuestra, para que haya igualdad,
- 15 como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo más, y el que poco, no tuvo menos.
- 16 Pero gracias a Di-os que puso la misma solicitud por vosotros dentro del corazón de Tito,
- 17 pues no solo hizo suyo el ruego, sino que teniendo mayor deseo aún, sin tener que decírselo⁸, partió para ir a vosotros. 18 Y enviamos juntamente con él, al hermano cuya alabanza en la proclamación del mensaje de la redención se oye por todas las comunidades.
- 19 Pero no solo esto, sino que también fue escogido por las comunidades como nuestro guardaespaldas para el viaje, para llevar este donativo, que es administrado por nosotros para gloria de YHWH mismo, y para mostrar vuestra buena voluntad;
- 20 evitando que nadie nos desacredite en cuanto a esta ofrenda abundante que habréis enviado,
- 21 pues esta es la regla en nuestra mente: hacer las cosas honestamente, no solo delante de YHWH sino también delante de los hombres.
- 22 Enviamos pues con ellos a nuestro hermano, quien ha probado, en muchas circunstancias, que es diligente, pero ahora, mucho más diligente que nunca, por tener plena confianza que no nos dejaréis quedar mal.

^{3R} **Es decir, por sí mismo, sin que tuviese que ser ordenado. Esta era la forma de liderazgo de Pablo, cuando algo tenía que hacerse, y no había alguien solícito, daba la orden, de lo contrario, dejaba que cada uno se moviera por los deseos sagrados de su corazón.**

- 23 En cuanto a Tito, es mi compañero y mi representante para con vosotros; y en cuanto a nuestros hermanos, son apóstoles de las comunidades y orgullo de Mashiaj.
- 24 Por esta causa, mostrad en presencia de las comunidades, la evidencia de vuestro amor y la razón de nuestro orgullo respecto de vosotros.

Capítulo 9

Pablo explica la razón por las que envía sus representantes a Corinto

- 1 En cuanto a la contribución para el pueblo escogido, por cierto es innecesario que os escriba;
- 2 pues conozco vuestra buena voluntad, de la cual, por amor a vosotros, me enorgullezco ante los macedonios, porque la región de Acaya está preparada desde el año pasado, por lo que vuestro ejemplo, estimuló a la mayoría.
- 3 Pero he enviado a los hermanos, para que nuestro orgullo de vosotros no se vea para nada afectado, a fin de que como decía, estéis preparados;
- 4 no sea que si fueran conmigo algunos macedonios, y os hallaren desprevenidos, nos avergoncemos nosotros, por no decir vosotros, de esta confianza.
- 5 Por tanto, consideré apropiado exhortar a los hermanos para que se nos adelantaran para llegar a vosotros y preparasen primero vuestra contribución prometida desde hace tiempo, para que esté lista como de generosidad vuestra y no como de exigencia nuestra.
- 6 Pero esto digo: El que siembra escasamente, también segará escasamente; y el que siembra abundantemente, abundantemente también segará.
- 7 Cada uno dé como propuso en su corazón: no con tristeza, ni por obligación, porque Di-os ama al dador alegre.
- 8 Y poderoso es Di-os para hacer que abunde en vosotros toda gracia, a fin de que, teniendo siempre en todas las cosas todo lo suficiente, abundéis para toda buena obra;
- 9 como está escrito: Repartió, dio a los pobres; Su justicia permanece para siempre.
- 10 Y el que provee semilla al que siembra, hará germinar vuestra semilla y proveerá pan para alimento, y hará crecer los frutos de vuestra justicia,
- 11 siendo enriquecidos en todo para toda generosidad, la cual produce por medio de nosotros acción de gracias a Di-os.
- 12 Porque la operación de este servicio no solo está supliendo lo que al pueblo escogido falta, sino que también abundando en muchas acciones de gracias a Di-os;
- 13 pues por la evidencia de esta contribución, ellos están alabando a Di-os, a causa de vuestra fe obediente que profesáis al mensaje de la promesa de redención de Mashiaj y por la liberalidad de vuestra contribución para ellos y para todos;
- 14 asimismo por a oración de ellos a favor de vosotros, al amaros por causa de la gracia de Di-os que abunda en vosotros.
- 15 ¡Gracias a Di-os por Su don inefable!

Capítulo 10

El uso correcto de la autoridad apostólica

- 1 Yo, Pablo mismo, os ruego por la mansedumbre y ternura de Mashiaj, yo que, en verdad estando presente entre vosotros me humillo hasta no ser nada, mas ausente soy osado para con vosotros;
- 2 ruego, pues, que cuando esté presente, no tenga que actuar osadamente con la intención que estoy dispuesto a proceder resueltamente contra algunos que nos tienen como si anduviésemos según la carne.
- 3 Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne;
- 4 porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Di-os para la destrucción de fortalezas,
- 5 echando por tierra falsos razonamientos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Di-os, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia de Mashiaj,
- 6 y estando listos para sentenciar toda desobediencia, cuando vuestra obediencia sea perfecta.
- 7 Miráis las cosas según la apariencia. Si alguno está persuadido en sí mismo que es de Mashiaj, piense por segunda vez, que como él es de Mashiaj, así también nosotros.
- 8 Porque aunque me glorié algo más todavía de nuestra autoridad, la cual YHWH nos dio para edificación y no para vuestra destrucción, no me avergonzaré;
- 9 para no dar la impresión que os quiero atemorizar por cartas.
- 10 Porque a la verdad, dicen, las cartas son duras y fuertes; mas la presencia corporal débil, y la palabra ambigua.
- 11 Esto tenga en cuenta quien sea: que así como somos en la palabra por cartas, estando ausentes, lo seremos también en hechos, estando presentes.
- 12 Porque no nos atrevemos a contarnos ni a compararnos con algunos que se alaban a sí mismos; pero ellos, midiéndose a sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos, no muestran sino su insensatez.
- 13 Pero nosotros no nos gloriaremos desmedidamente, sino conforme a la medida que Di-os nos ha dado para llegar hasta vosotros.

14 Porque no nos extralimitamos, como no llegando hasta vosotros, pues hasta vosotros llegamos con el anuncio de la promesa de la redención de Mashiaj.

15 Esta es nuestra regla: no gloriarnos desmedidamente en trabajos hecho por otros, sino plenamente convencidos de que, conforme crezca vuestra fe, iremos siendo reconocidos más y más entre vosotros;

16 para proclamar el mensaje de la promesa de la redención a los lugares más allá de vosotros, sin entrar en terreno de otro, para gloriarnos en lo que hayamos hecho.

17 Mas el que se gloria, glorié en YHWH.

^{3y} Los conversos entre las naciones son las vírgenes invitadas a las bodas para recibir al novio. Antes de hacerlo, tienen que ser cuidadosamente escogidas e invitadas. El midrash cuenta que cinco de diez no estaban preparadas lo suficientemente para estar listas cuando llegara el novio; cinco lo estuvieron. Israel es la esposa rodeada de su amigas y esperando por la llegada de las bodas. Esto será explicado detalladamente en el comentario.

^{oo} Los más eminentes, es decir, del grupo de llamado de los Doce, porque habían más de doce. Otra variante, los más eminente entre los doce mismos, posiblemente una referencia a Yaakov, Kefa y Yohanán, los pilares.

18 Porque no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien YHWH exalta.

Capítulo 11

¹ ¡Quiera Di-os que me toleraseis un poco de locura! Sí, toleradme.

2 Porque os celo con celo de Di-os; pues os desposé con un solo esposo, para presentaros como una virgen pura^a a Mashiaj.

3 Pero temo que como la serpiente con su astucia engañó a Eva, vuestra mente sea de alguna manera desviada de la fidelidad a Mashiaj.

4 Porque si viene alguno predicando a otro Yeshua que no os predicamos, o si recibís otro espíritu que el que habéis recibido, u otra promesa de redención que la que aceptasteis, bien lo toleráis;

5 pues pienso que en nada he sido inferior a los apóstoles de mayor autoridad^{oo}

6 Pues aunque sea tosco en la palabra, no lo soy en el conocimiento; en todo y por todos los medios os lo hemos demostrado. 7 ¿Pequé yo humillándome a mí mismo, para que vosotros fueseis enaltecidos, por cuanto os he predicado sin recibir salario alguno, el mensaje de la promesa de la redención de Di-os?

8 He despojado a otras comunidades, recibiendo salario para servirlos a vosotros. 9 Y cuando viví entre vosotros y tuve necesidad, a ninguno fui carga, pues lo que me faltaba, lo suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia, y en todo me guardé y me guardaré de seros carga.

10 Por la verdad de Mashiaj en mí, no se me impedirá esta gloria en las regiones de Acaya.

11 ¿Por qué? ¿Porque no os amo? ¿Di-os lo sabe!

12 Mas lo que hago, lo continuaré haciendo, para no darle oportunidad a aquellos que se desviven buscándola, para presentarse como iguales a nosotros, en aquello en que se glorían.

13 Porque éstos son falsos apóstoles, obreros deshonestos, que se disfrazan como apóstoles de Mashiaj.

14 Y no es maravilla, porque el mismo hasatán se disfraza como ángel de luz.

15 Así que, no es extraño si también sus ministros se disfrazan como ministros de justicia; el fin de los cuales será conforme a sus obras.

Las marcas del verdadero apóstol

16 Otra vez digo: Que nadie me tenga por loco; o de otra manera, recibidme como si fuera insensato, para que yo también me gloríe un poco.

17 Lo que hablo ahora, no lo hablo según el Adón, sino como en locura, en la esperanza de gloriarme.

18 Puesto que muchos se glorían según la carne, también yo me gloriaré;

19 porque siendo vosotros cuerdos, de buena gana toleráis a los necios.

20 Pues toleráis si alguno os esclaviza, si alguno os devora, si alguno se aprovecha de vosotros, si os tratan orgullosamente, si alguno os da de bofetadas.

21 Para vergüenza mía lo digo, para eso fuimos demasiado débiles. Pero en lo que otro tenga osadía (hablo con locura), también yo tengo osadía.

22 ¿Son hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo también. ¿Son descendientes de Avrahám? También yo.

23 ¿Son ministros de Mashiaj? (Como si estuviera loco hablo.) Yo más; en trabajos, más esforzado; en cárceles más; en azotes, sin número; en peligros de muerte muchas veces.

24 De los judíos rebeldes cinco veces he recibido cuarenta azotes menos uno.

25 Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio estando una noche y un día náufrago en alta mar;
 26 en peligrosos viajes, muchas veces; en peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de los de mi nación, peligros de los gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos;
 27 en trabajos y fatiga, en muchos desvelos, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez;
 28 y además de otras cosas externas, lo que sobre mí se agolpa cada día, mi sentido de responsabilidad por todas las comunidades.
 29 ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿Quién es inducido a transgredir la Toráh, y yo no me indigno?
 30 Si el gloriarse tiene algún sentido, me gloriaré en lo que es de mi debilidad.
 31 El Di-os y Padre de Yeshua el Mashiaj, quien es bendito por los siglos, sabe que no miento.
 32 En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas vigilaba la ciudad de los damascenos para echarle mano;
 33 y fui descolgado en un canasto por una ventana del muro, y escapé de sus manos.
 536

Capítulo 12

Pablo cuenta de su entrada en el Gad Edem⁴¹

1 Ciertamente gloriarse no tiene sentido, aunque a veces necesario, así que vendré a las visiones y a las revelaciones del Adón. 2 Conozco a un hombre en Mashiaj, que hace catorce años (si en cuerpo, no lo sé; o sin cuerpo, no lo sé; Di-os lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo.
 3 Y conozco al tal hombre (si en cuerpo, o sin cuerpo, no lo sé; Di-os lo sabe),
 4 que fue arrebatado al paraíso, donde oyó palabras inefables que no le fue permitido a ese hombre dar a conocer.
 5 Del tal me gloriaré; pero de mí mismo en nada me gloriaré, sino en mis debilidades.
 6 Aunque si quisiera gloriarme, no sería insensato, porque diría la verdad; pero no me aprovecho de esto, para que nadie, aun con la grandeza de estas revelaciones, piense de mí más de lo que en mí ve, u oye de mí.
 7 Por lo cual, para que no me exaltase desmedidamente, me fue dado un aguijón en la carne, un mensajero de hasatán que me abofetea⁴², para que no me enaltezca sobremanera;

⁴¹ El Gad Edem es el paraíso (seno de Avraham) ubicado ahora en el tercer cielo, de siete en total, y es conocido en el Judaísmo como un lugar y estado donde reposan los espíritus de los tzadikim (justos piadosos que han muerto) los cuales, cada cierto tiempo, son despertados y consolados por Mashiaj mismo y el profeta Eliyahu. Esto será explicado más detalladamente en el comentario.

⁴² Un midrash nos permite comprender de qué se trataba este aguijón en la carne a que Rav Shaul hace referencia. Luego del pecado del becerro de oro, cuando Aharón, hennano de Moisés percibió la torpeza y pecaminosidad de su acción, cada vez que luego iba a ministrar en el Tabernáculo, un mensajero de hasatán se le aparecía y le recordaba su pecado, impidiéndole entonces libertad para ministrar. Ese mensajero le abofeteaba en su cara, acusándole por su terrible actitud pasada. Por analogía de expresión, esto nos muestra que el pecado de Rav Shaul cuando fue causante de la muerte de muchos judíos creyentes en Yeshua, estuvo constantemente en su mente, atonmentándole día y noche; él mismo hace mención de esto varias veces en sus cartas. Solo la gracia de Elohim podría absolverle de tan grave ofensa, porque el asesinato con alevosía, como fue su caso, es penado por la ley divina con la muerte. En realidad, todo el sufrimiento que Shaul causó en los días de su ignorancia, lo experimentó luego en carne propia, por lo que "medida por medida" se cumple aun en los justos. ¿Qué será de los injustos'

8 respecto a lo cual tres veces supliqué a YHWH, que lo alejara de mí.
 9 Y me ha dicho: Bástate mi gracia; porque el poder se perfecciona en la debilidad. Por tanto, de buena gana me gloriaré más bien en mis debilidades, para que repose sobre mí el poder de Mashiaj.
 10 Por lo cual, por Mashiaj, me gozo en las debilidades, en afrentas, en necesidades, en persecuciones, en angustias; porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.
 11 A la verdad he hecho el papel de tonto al gloriarme; vosotros me obligasteis a ello, pues yo debía ser alabado por vosotros; porque en nada he sido menos que los apóstoles más eminentes, aunque nada soy.
 12 Con todo, las señales de apóstol han sido hechas entre vosotros en toda paciencia, con milagros y prodigios y señales sobrenaturales.

13 Porque ¿en qué habéis sido menos que las otras comunidades, sino en que yo mismo no os he sido carga?
¡Perdonadme este agravio!

Pablo anuncia su tercera visita

14 He aquí, estoy listo ya para ir a vosotros por tercera vez; y no os seré carga, porque no busco vuestras posesiones, sino a vosotros, pues no deben atesorar los hijos para los padres, sino los padres para los hijos.

15 Y yo con el mayor placer gastaré lo mío, y aun yo mismo me gastaré del todo por vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos.

16 Pero admitiendo esto, que yo no os he sido carga, sino que "como soy astuto, os prendí por engaño",

17 ¿acaso os engañé también por medio de alguno de los que he enviado a vosotros?

18 Rogué a Tito, y envié con él al hermano. ¿Os engañó acaso Tito? ¿No hemos procedido con el mismo espíritu?
¿No caminamos los mismos pasos?

19 A estas alturas habréis tal vez pensado que no hacemos otra cosa que defender nuestra causa ante vosotros. Delante de Di-os estamos hablando en Mashiaj; pues todo, amados, para vuestra edificación lo hacemos.

20 Pues me temo que cuando llegue, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no queréis; que haya contienda, envidia, iras, egoísmos, divisiones, murmuraciones, chismes, soberbias, desórdenes;

21 que cuando vaya, me humille mi Dios entre vosotros, y quizá tenga que llorar por muchos de los que antes han pecado, y no se han arrepentido de la inmundicia, perversión sexual y lascivia que han practicado.

Capítulo 13

Pablo anticipa una audiencia pública para decretar sentencia

1 Esta es la tercera vez que voy a vosotros. Por boca de dos o de tres testigos se decidirá todo asunto.

2 He dicho antes, y ahora digo otra vez, como lo hice estando presente la vez anterior y ahora repito estando ausente, a los que antes pecaron, y a todos los demás, que cuando vaya otra vez, no seré indulgente;

3 puesto que buscáis una prueba de que habla Mashiaj en mí, el cual no es débil para con vosotros, sino que es poderoso en vosotros.

4 pues ciertamente fue clavado al madero por causa de la debilidad, mas vive por el poder de Di-os. Así también nosotros somos débiles en él, pero viviremos con él por el poder de Di-os para con vosotros. 5 Examinaos a vosotros mismos si estáis en la fe; probaos a vosotros mismos. ¿O no os conocéis a vosotros mismos, que Yeshua el Mashiaj está en vosotros? ¡Excepto que no hayáis pasado la prueba!

6 Mas espero que conozcáis que nosotros no estamos descalifica-los.

7 Y oramos a Di-os que ninguna cosa mala hagáis; no para que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que vosotros hagáis lo bueno, aunque nosotros aparezcamos como descalificados

8 Porque nada podemos contra la verdad, sino a favor de la verdad.

9 Por lo cual nos gozamos de que seamos nosotros débiles, y que vosotros seáis fuertes; y aun por eso mismo persistimos rogando: por vuestra perfección.

10 Por esto os escribo de estas cosas estando ausente, para no usar de severidad cuando esté presente, conforme a la autoridad que el Adón me ha dado para edificación, y no para destrucción.

Despedida y bendición final

11 Por lo demás, hermanos, vivid gozosos, buscad la madurez espiritual, consolaos, sed de un mismo sentir, y vivid en shalom; y el Di-os del amor y del shalom estará con vosotros.

12 Saludaos unos a otros con ósculo sagrado.

13 Todos los del pueblo escogido os saludan.

14 Que el amor de Di-os sea con vosotros. Que permanezcáis en relación íntima con la Rúaj HaKodesh. La gracia del Adón Yeshua el Mashiaj opere en todos vosotros.

LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A LOS GÁLATAS

Capítulo 1

1 Pablo, un apóstol', no de hombres ni por hombre', sino por Yeshua el Mashiaj³ y por Di-os Padre, que lo resucitó de los muertos.

2 y todos los hermanos que están conmigo, a las comunidades de Galacia:

3 shalom y gracia ⁴ a vosotros, de Di-os' nuestro Padre' y del Adón' Yeshua el Mashiaj,

4 el cual se entregó por nuestras transgresiones, para libramos de esta mala edad presente, según la voluntad de nuestro Di-os y Padre,

5 a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

6 Estoy asombrado en gran manera que tan pronto os hayáis alejado del que os llamó por gracia, hacia un mensaje de redención diferente⁵.

7 No que haya otro, sino que hay algunos que os perturban y quieren pervertir el mensaje de la redención de Mashiaj.

8 Mas si aun nosotros o un mensajero desde el cielo proclamara un mensaje de redención diferente al que os proclamamos, que sea desgajado de Israel.

9 Como hemos dicho previamente, lo volvemos a repetir: Si alguno os proclama una promesa diferente a la que recibisteis, ¡que sea separado para perdición! 10 Al decir esto, ¿estoy buscando acaso el favor de los hombres? Si el aplauso de los hombres buscara, entonces no seria siervo de Mashiaj.

'Del hebreo: "Slraliap', un embajador oficial; un apóstol. Otra traducción: Emisario-Embajador-Vocero oficial, etc.

^Z Es decir: , no enviado por algún Ber *Din* (Corte rabínica) específica para dicha misión.

' Nombre hebreo de nuestro Sagrado Maestro, cuyo significado está ligado al verbo'.ye.shuá" o salvación integral de una persona, edad o nación. La traducción al griego, latín y al castellano es fonética, no escritural y debería evitarse para mantener la pureza del nombre original del Mashiaj. Como es regla, los nombres propios nunca se traducen.

° Shalom y gracia; forma tradicional de saludo dentro de la comunidad judía.

'Eloah (Di-os), uno de os títulos de YHWIJ, donde se indica Su poder y dominio como Juez del Liiiiverso. Plural: *Flohirn*. La traducción al griego como Theós y al castellano como Dios es desastroso.. En ta literatura judía se intenta eliminar dicho problema introduciendo una distorsión gramatical (Di-os, Di-s, etc). Hay mucha evidencia histórica para afinnar que Theós y su contrapartida castellana, Dios, provienen de Zeus, la divinidad principal de los griegos y que pasó a Roma como Júpiter y al calendario romano como Jueves.

^{fi} Del hebreo: "*Abha* ", utilizado por losjudíos muy piadosos para referirse al Eterno, así como un hijo no llama a su padre terrenal por su nombre propio, sino por "papá" o "papa'. Nuestro Puro Maestra nos enseñó a orar dirigiéndonos al Eterno como "*Arimi*": "Padre nuestro"; es decir, de todos

' En la cultura judía se usa "*Adón*" como un título se respeto a una persona. Es como el Sir o Mister de los ingleses o el "Señor" de la nobleza española. No debe confundirse con "*Adonai*" que es un nombre usado solamente para YHWH.

⁸ Del hebreo: "Mazorer- *Mn.sorah*" y luego registrado en la Mi,shná, Pirke Avot (vea). Se tradujo al griego como evangelio y de ahí al castellano donde el término se encuentra transliterado.

11 Mas os hago saber, hermanos, que el mensaje de la promesa de redención predicado por mí, no es un invento humano,

12 Pues yo no lo recibí ni lo aprendí oralmente de ningún hombre, sino por revelación directa de Yeshua el Mashiaj.

13 Pues conocéis bien mi forma de vida previa en el judaísmo, que perseguía sobremanera a la comunidad de Di-os y buscaba su destrucción;

14 y en el judaísmo aventajaba a muchos de mis contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso que ellos de la tradición oral venida de mis antepasados. 15 Pero cuando el que me santificó desde el vientre de mi madre y me llamó por su misericordia, le complació en gran manera

16 revelar a su Hijo en mí, para que lo proclamara entre los gentiles, no consulté enseguida con sangre y carne;

17 ni fui a Yerushaláyim, a los que eran apóstoles antes que yo, sino que me retiré hacia la Arabia y regresé otra vez a Damasco.

- 18 Luego, pasado tres años, subí a Yerushaláyim para visitar a Kefa y permanecí con él quince días.
 19 Y no vi otro de los apóstoles, sino a Yaakov, el hermano del Adón.
 20 Y lo que escribo, os aseguro delante de Di-os que no miento.
 21 Después fui a las regiones de Siria y de Cicilia.

⁹Del hebreo: "Mazoret-Mesoráh", traducido al griego como "evangelio". Evidentemente, Yeshua que no habló griego, jamás usó el término evangelio en sus labios.

¹⁰No así Timoteo que por se hijo de una judía, fue circuncidado por Pablo.

" Como es evidente, estos "falsos hennanos" provienen del movimiento mesiánico mismo, no del judaísmo tradicionalmente hablando.

" Del hebreo: "Mesorah".

- 22 Y era desconocido físicamente por las comunidades de Judea, las que eran en Mashiaj.
 23 Solamente oían: "Aquel que en un tiempo nos perseguía, ahora proclama la fe obediente que antes destruía".
 24 Y glorificaban a Di-os por mí.

Capítulo 2

- 1 Después que pasaron catorce años, subí de nuevo a Yerushaláyim con Bar Nabá, llevando también conmigo a Tito.
 2 Y subí según una revelación; y a los que eran considerados los líderes más prominentes, expuse en privado, la proclamación' de la promesa de redención anunciada por los padres que estoy enseñando entre los gentiles, para que estén seguros que ni estoy corriendo ni he corrido en vano.
 3 Mas ni siquiera Tito, que me acompañaba, siendo de origen griego, fue obligado a circuncidarse¹⁰;
 4 Aun a pesar de los falsos hermanos" introducidos secretamente, quienes se infiltraron entre mis colaboradores para espiar nuestra libertad que tenemos en Mashiaj Yeshua a fin de someternos a la esclavitud del legalismo,
 5 a los cuales, ni por una hora nos sujetamos, para que la verdad de la promesa de redención que predicamos" a los gentiles permaneciera con nosotros.
 6 Pero de los que parecían tener un sólido liderazgo (lo que fueron antes en realidad no me preocupa, pues YHWH no hace acepción de personas), a mí en particular ellos no me añadieron ninguna nueva revelación que ya no tuviese.
 7 Al contrario, al darse perfecta cuenta que me fue confiada la proclamación de la promesa de redención a la incircuncisión como a Kefa a la circuncisión,
 8 (porque el mismo que autorizó a Kefa para el oficio divino entre los judíos, me apartó a mí para el servicio entre los gentiles), 9 y reconociendo la autoridad que me fue dada, Yaakov, Kefa y Yohanán¹¹, que eran vistos como las columnas del Beit Din ¹², extendiéndonos sus diestras, nos dieron su respaldo a mí y a Bar Nabá, para que nosotros fuéramos oficialmente a los gentiles y ellos a la circuncisión.
 10 Solamente nos encargaron que nos acordásemos de los pobres, y eso tuve cuidado de hacer poniendo en ello diligencia¹³. 11 Pero cuando Kefa fue a Antioquía, tuve que confrontarlo directa y personalmente porque era un caso evidente para ser tratado por un juez,
 12 Pues antes que viniesen algunos apóstoles de parte de Yaakov, comía con los creyentes de origen gentil, pero cuando vinieron, se apartaba y se escondía de ellos, por miedo a qué podrían decir los de la circuncisión que había llegado.
 13 Y los demás judíos, uniéndose a él en su conducta inconsistente causaron que hasta el mismo Bar Nabá fuese arrastrado por su hipocresía.
 14 Pero cuando percibí que no aplicaban una medida" correcta según la verdad de la promesa de redención dada a los padres que incluía también a los gentiles, dije a Kefa delante de todos:
 "¿Si tú siendo judío has comido hasta este día con los creyentes de origen gentil sin importarte que te acusen de no actuar conforme a la costumbre tradicional, por qué actúas ahora de tal manera que das la impresión que los creyentes de origen gentil tienen que hacerse judíos para poder comer contigo?"
 15 Nosotros, judíos de nacimiento y no pecadores provenientes de los gentiles
 16 sabiendo ahora que los gentiles no son justificados por el legalismo establecido por una interpretación equivocada de la ley divina, que les demandaba hacerse judíos para tener alguna esperanza de salvación, nosotros también confiamos en los méritos de Yeshua el Mashiaj para ser justificados por la fe obediente de Yeshua", y no por el legalismo extremista que surge al interpretar equivocadamente la ley divina, por cuanto a través de dicho legalismo ni judíos ni gentiles serán jamás declarados justos.

" Jacobo, Pedro y Juan. Damos los nombres hebreos para recordar al lector que eran judíos, no griegos ni romanos.

¹⁰ Bet Din, única Corte de Justicia rabínica que establece lo que puede ser permitido y lo que debe ser prohibido dentro de una comunidad judía.

"Posiblemente, una alusión a la secta india mesiánica del primer siglo, llamada "los ebionitas". Existían dos grupos que no deben confundirse. Ambos predicaban la pobreza como una alternativa para la extensión del reino sin las preocupaciones de tener que atender bienes materiales. Otro grupo eventualmente se separó de Pablo y lo consideró un apóstata del Judaísmo, al no comprender su misión a los gentiles.

`⁶ Del hebreo "Halajá", costumbre o manera de hacer ciertas cosas dentro de la comunidad judía. La Lcyjudía.

` La fe de Yeshua es la clave para la redención de los gentiles, porque esa fe obediente de Yeshua demostró su identidad y causó su exaltación mesiánica, convirtiendo en hecho lo que había sido prometido desde antes de la fundación del mundo.

17 Y si mientras buscábamos ser justificados en Mashiaj aprendimos que nosotros también éramos culpables de violar la ley divina, ¿es por tal reconocimiento de nuestra pecaminosidad que vamos a aceptar la acusación de que Mashiaj ha venido para abolir la ley divina? ¿Ni se les ocurra tal idea!

18 Porque si después de reconocer que Yeshua no vino para abolir la ley divina como había pensado al principio, ahora dijera lo contrario, trasgresor a mí mismo me hago".

19 Porque yo, por medio de la ley divina morí a la ley divina` a fin de vivir para Di-os. Con Mashiaj fue juntamente clavada en el madero mi mala inclinación,

20 y ya no vivo yo, sino que Mashiaj vive en mí; y lo que todavía experimento en la realidad de la presencia del pecado, lo supero completamente por mi fe obediente venida del Hijo de Di-os quien me amó y estuvo dispuesto a sufrir hasta la muerte en mi lugar.

21 No desecho este regalo de YHWH, porque si por el legalismo que resulta en una interpretación equivocada de la ley divina fuese la justicia, entonces por demás murió Mashiaj.

Capítulo 3

1 ¡Oh gálatas insensatos, ante cuyos ojos Yeshua el Mashiaj fue claramente presentado como el Mashiaj sufriente, clavado en un madero! ¿Quién os sedujo` para creer otra enseñanza?

2 Solo quiero indagar esto de vosotros: ¿Recibisteis el espíritu por la sujeción al Legalismo o cuando dispusisteis vuestro corazón para oír y obedecer la palabra que os predicamos?

3 ¿Tan incautos' sois? ¿Habiendo comenzado por lo espiritual, ahora procuráis perfeccionaros por una obediencia legalista a una interpretación equivocada de la ley divina?

4 ¿Tantas cosas habéis sufrido desde entonces para que ahora resulte que fue en vano? ¿Si es que en verdad fue en vano! 5 E) que manifiesta constantemente en vosotros Su presencia divina y efectúa obras portentosas entre vosotros, ¿lo hace por vuestro apego al legalismo que pervierte la ley divina o por vuestra decisión de oír y obedecer el mensaje de la redención?

6 Como Avraham le creyó obedientemente a Di-os, y le fue contado como justicia.

7 Sabed por tanto, que los que viven creyendo obedientemente, éstos son hijos de Avraham.

8 Y la Escritura, anticipando que por esta fe obediente, YHWH declara justos a los gentiles, proclamó de antemano las buenas nuevas a Avraham: "En ti serán bendecidas 12 todas las familias de la tierra".

"Literalmente: "Si edifico lo que destruí, trasgresor me hago".

"Morir a la 7brah" significa que por medio de los méritos de Mashiaj, el viejo Pablo sujeto y controlado por el Yu(zer Hará (la mala inclinación. el hombre de pecado, la carne) había muerto y ahora podía servir al Eterno en un nuevo nivel de servicio v obediencia que nunca antes había conocido. (Vea Ilota en Romanos 71-6)

zo Se usa la misma expresión que lo que ocurrió a Java en el Gac! Edén cuando la serpiente la "sedujo". De esto aprendemos que Pablo vio a los Gálatas como víctimas y a los falsos maestros como los verdaderos responsables del problema.

m s,.

Sc usa la misma palabra que usó Óseas para describir a las diez tribus de Israel.

9 Así que los que viven por esta fe que obedece son bendecidos con el creyente Avraham.

10 Porque todos los que viven por el legalismo que resulta de seguir una interpretación equivocada de la ley divina, están bajo maldición. Porque escrito` está: "Maldito todo el que destruyendo estos mandamientos y torciéndolos, intente luego permanecer en su propia interpretación de la ley, olvidando las cosas que están escritas en esta ley para vivir por ellas".

11 Y es evidente que por este legalismo que resulta de torcer la ley divina, nadie es declarado justo delante de YHWH, porque está escrito: "El que vive en obediencia a la ley`, recibirá el regalo de la vida que viene por su fe obediente a lo que YHWH ha prometido".

12 Pero la ley` que os han enseñado no demanda fe obediente, sino que os explican torcidamente la Escritura que dice: "El que haga estas cosas vivirá por ellas". , 13 Mashiaj os libértó de la maldición de quedaros sin pactos ni promesas, pues se hizo a sí mismo maldición a favor de nosotros (pues escrito está: "Maldito todo el que es colgado de un madero"), 14 para que la promesa del injerto de todas las familias de la tierra dada a Avraham, llegara a los gentiles por Mashiaj Yeshua, a fin de que por medio de la fe que obedece a YHWH y procura agradarle en todas las cosas, recibiésemos la promesa del Espíritu.

IS Hennanos, hablo según los principios legales que todo el mundo conoce: Aunque un pacto haya sido establecido por un hombre, nadie tiene autoridad para invalidarlo, ya sea quitándole o añadiéndole.

16 Ahora bien, a Avraham fueron hechas las promesas y a su simiente. No dice "y a sus simientes" como si fueran muchas; sino en singular, de una sola: "Y a tu simiente", la cual es Mashiaj.

17 Y esto digo: La ley creada oficialmente cuatrocientos treinta años después, no tiene la intención de abolir el pacto ratificado previamente por Avraham e invalidar así la promesa dada.

18 Porque si la herencia *de los gentiles* es por la ley, entonces no estaría disponible por la promesa y en este caso no sería demandada fe obediente en ella, porque dicha promesa habría sido abolida; pero YHWH tratando misericordiosamente a Avraham, aseguro la promesa.

19 ¿Para qué entonces la ley? Fue dada *por causa del rechazo de los gentiles`*, hasta que viniera la simiente que había sido prometida y fue promulgada por medio de mensajeros celestiales y en manos de un mediador.

ZZ Literalmente, "injertadas".

Z" **—No hacer estas cosas** es un hebraísmo para alguien que tuerce el verdadero sentido de las Escrituras.

za Literalmente el "tzadik". esto es, el justo, una persona que por **su** fe obediente, acepta la **v** • crac **c d** del **c testimonio** de Di-os como aparece en las Escrituras **v** rige **su** vida por amor **v** temor al Eterno. por ese testimonio que considera confiable y seguro. 25 se había enseñado con respecto a la Ley de Noaj que los gentiles que "hicieren estas cosas, vivirían por ellas".

20 Y sabido es que el mediador está para servir a dos, pero Di-os es uno.

21 ¿La ley entonces está en contra de las promesas? ¡Ni se les ocurra la idea! Porque si hubiera existido alguna ley que pudiera garantizar la vida a los gentiles, la justicia de los gentiles hubiese sido incluida entonces en la ley dada específicamente a Israel.

22 Pero la Escritura nos encerró a todos bajo pecado, para que la promesa de la vida que viene por la fe obediente en Yeshua el Mashiaj fuese dada a los que creyendo, obedecen.

23 Y antes que viniera la promesa que se recibe por la fe obediente, estábamos` encerrados bajo una ley *que excluía a los gentiles*, confinados así para la fe obediente que sería revelada.

24 Así que la ley ha sido nuestro velador legal` para indicarnos quién es el Mashiaj, a fin de alcanzar la bendición de ser declarados justos por la fe obediente.

zb En el judaísmo se creía que las naciones, antes del nacimiento de Israel, recibieron la oferta de la **Tórah**, pero todos la rechazaron como está escrito: "Toda la tierra se llenó de violencia". Por causa del rechazo de la **Torah** por parte de los gentiles, YHWH entonces la dio a Israel quien dijo: "Todo lo que YHWH ha dicho, haremos y a su voz obedeceremos" (Ex. 19).

` Pablo, como hemos explicado en los capítulos anteriores, asume la posición del lector y se identifica como si fuera uno de ellos, a fin de presentar su argumento. Como ya explicamos, cuando la **Torah** fue dada en Sinaí, por su misma naturaleza y promesas, excluyó a los gentiles, los cuales tuvieron los siete principios noéjitas como un "ayo" hasta que viniera la simiente, esto es **Mashiáj**, quien sacaría a los gentiles del olivo **silvestre** y los injertaría en el olivo **naturnl**; esto es: Israel (Ro. 11:17-24. Nota allí).

Zs Un tutor, siervo cuidador que impone su dominio sobre el niño para asegurarse que haga lo que tiene que hacer y entregarlo, sano y salvo, en las manos del maestro. Este siervo no enseña, sino cuida, preserva, protege, el que enseña es el Maestro, o sea, el Mashiaj, quien se encargará de dar toda la interpretación del sentido exacto de cada palabra, letra y figura de la ley divina.

2" Del hebreo "tevilah", inmersión ritual que se aplicaba a los que hacían la conversión. Yeshua ordenó que este ritual fuese dado a los creyentes de origen no judío y a los judíos que regresaban a la fe de Israel, luego de haber vivido en asimilación. Mas de esto en el comentario.

"" El heredero es el "judío": el "esclavo", es el gentil, como es evidente en el versículo 7.

25 Pero habiendo venido el cumplimiento de la promesa, ya no estáis bajo el cuidador legal,
 26 pues ahora todos vosotros sois también hijos de Di-os por vuestra fe obediente en Mashiaj.
 27 Porque todos los que habéis bajado a las aguas" en Mashiaj, de la justicia de Mashiaj estáis revestidos.
 28 Por lo que ser judío o no judío, siervo o esclavo, varón o mujer no es lo más importante, pues ahora todos sois parte de uno, Mashiaj.
 29 Y si vosotros sois de Mashiaj, entonces sois descendencia de Avraham y herederos del mundo por venir según la promesa.

Capítulo 4

1 Digo, pues, mientras el heredero es menor de edad, aunque es dueño potencial de todo, en nada difiere de un esclavo de la casa",
 2 sino que está bajo tutores y administradores hasta el tiempo señalado por el padre.
 3 Así también vosotros cuando erais menores de edad, siendo siervos, estabais esclavizados por los rudimentos de maldad de esta edad presente.
 4 Mas cuando vino el cumplimiento del tiempo` YHWH, nos envió a su Mashiaj'Z, nacido de mujer y nacido en un momento donde se había torcido la ley divina y transformada en legalismo.
 5 Esto fue así para poder redimir a los que estaban bajo la ley convertida en legalismo, y eliminar la enemistad que fue creada, para que pudiéramos recibir la adopción de hijos.
 6 Y por cuando ahora sois hijos, Di-os envió el espíritu de su Mashiaj a nuestros corazones, el cual clama "Abba" (Papi) ³¹ 7 Así que ya no eres siervo, sino hijo, y si hijo, también heredero por intervención de Di-os.
 8 Sin embargo, en otro tiempo, no teniendo una relación íntima con YHWH, servíais como esclavos a los ídolos que en verdad, por su propia naturaleza, no son dioses.
 9 Pero ahora, teniendo establecida una relación íntima con Di-os y más bien, recibiendo la bendición de que él mismo os recibe íntimamente, ¿cómo es que regresáis otra vez a los pobres y débiles rudimentos paganos a los cuales queréis de nuevo sujetaros?
 10 Guardáis días, meses y tiempos y años según el almanaque pagano`.
 11 Temo por vosotros, que de algún modo haya trabajado por gusto entre vosotros. 12 Hermanos, os ruego que seáis como yo, porque yo mismo me pongo en el lugar de vosotros; no me habéis hecho ningún deshonor.
 13 Y sabéis que por una debilidad de la carne os proclamé la promesa de la redención la primera vez.
 14 Y lo que para vosotros fue considerado una prueba en mi carne, no por eso lo considerasteis una situación de desprecio o rechazo; al contrario, me acogisteis como a un mensajero celestial, como si hubiera Mashiaj Yeshua en persona.
 15 ¿Dónde está pues esa satisfacción vuestra? Porque os doy testimonio de que si hubiera sido posible, os hubiera sacado los ojos para trasplantármelos.
 16 ¿Me he convertido entonces en vuestro enemigo por deciros la verdad?
 17 Tienen celo de vosotros, pero no para lo bueno, sino que os quieren alejar de nosotros para que tengáis celo por ellos. 18 Y bueno es tener celo en lo bueno siempre; y no solo cuando esté presente con vosotros.
 19 Hijos míos, por quienes sufro de nuevo dolores de parto, hasta que Mashiaj sea formado en vosotros.
 20 Desearía mejor estar presente con vosotros y cambiar el tono de mi voz; porque estoy desconcertado por lo que está pasando entre vosotros.

^{3r} Del hebreo "Moed", las fiestas bíblicas que son un bosquejo de la promesa de la redención y anticipan el día y hora de la venida del Mashiaj. Más de esto en el comentario.

^{5Z} Literalmente, "Hijo", pero como el término es usado también para Israel y otros, especifico aquí de cuál se trata esta relación de afecto e intimidad especial.

33 Es decir, por cuanto ahora sois también hijos de Di-os, él envió el espíritu de Yeshua a nuestros corazones el cual nos permite relacionarnos con el Padre de una manera tan íntima como lo hizo Yeshua, al punto de poderle llamar íntimamente como un niño a su padre terrenal. La figura es tomada de Moisés, cuando el Eterno tomó del espíritu que estaba en él y lo puso en 70 líderes de la nación a fin de capacitarles para el oficio encomendado.

³⁴ Que éstas no son las solemnidades de YHWH dadas a Israel es evidente. Pablo jamás habría visto lo que el Eterno mismo declaró como "Sagradas Convocaciones", como algo sucio o rudimentario.

21 Decidme, los que deseáis estar bajo la imposición de un sistema que torciendo la ley divina la ha convertido en legalismo^{ts}: ¿No ponéis atención a la ley?

22 Porque está escrito que Avraham tuvo dos hijos, uno de la esclava y uno de la libre. 23 Mas el de la esclava nació por los esfuerzos propios de la carne, según fue creído y razonado que significaría la promesa; pero el que nació de la libre, lo hizo por la fe obediente en la promesa que había sido dada.

24 Esto puede ser interpretado alegóricamente, bajo la figura de dos pactos: uno Hagar, como representando al monte Sinaí, que engendra hijos para esclavitud.

25 Pues Hagar es el monte Sinaí en Arabia, y es sombra de la administración actual de Yerushaláyim, pues debido a lo que allí ha sido impuesto", está esclavizada con sus hijos.

26 Mas la Yerushaláyim de arriba, la cual es madre de todos nosotros, es libre de aquella administración.

27 Porque está escrito:

"Regójate, oh estéril, la que no daba a luz; prorrumpe y clama, la que no sufre dolores de parto; porque muchos más son los hijos de la desamparada, que de la que tiene marido".

28 Así que vosotros, hermanos, como Yitzjak, sois hijos de la promesa.

29 Pero de la misma manera que el nacido de la carne perseguía al que nació según el Espíritu, así también ahora.

30 Mas, ¿qué dice la Escritura? Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque de ninguna manera heredará el hijo de la esclava con el hijo de la libre.

31 Por tanto, hermanos, no somos hijos de la esclava", sino de la libre.

Capítulo 5

1 Estad pues firmes en la libertad para la cual nos libertó Mashiaj y no os sometáis otra vez al yugo de esclavitud¹.

2 Mirad, yo mismo, Pablo, os digo: si os circuncidáis de nada os aprovechará² Mashiaj.

3 Y otra vez testifico a todo varón que se circuncida, que está obligado a observar toda la ley³.

4 Los que procuráis ser declarados justos por una obediencia legalista venida de una interpretación torcida de la ley divina, de Mashiaj os desligáis y de la gracia os habéis movido.

5 Pues nosotros, por el espíritu *de Mashiaj* en virtud de la fe obediente aguardamos la esperanza de la Justicia⁴.

6 Porque al estar unido al espíritu del Mashiaj Yeshua, lo más importante no es ni la circuncisión, ni la incircuncisión⁵, sino la fe obediente que obra por el amor.

7 Corríais bien: ¿quién os estorbó con una persuasión que no lleva a la obediencia a esta verdad?

8 Tal persuasión no proviene del que os conoce por nombre y así os llama.

9 Un poco de levadura leuda toda la masa.

10 Respecto de vosotros, tengo plena confianza en YHWH que ninguna otra cosa diferente pensaréis; pero el que os inquieta el alma, llevará el juicio, quienquiera que sea.

¹ Esto es, de la justicia prometida en la Torah (ley divina)

² El valor de la circuncisión no está en la operación misma, sino en su ideal, en su meta, en su propósito. Por otro lado, la incircuncisión en la carne, era vista, como el estado "natural" por los griegos y altamente estimada en Grecia. Ninguna de esas posiciones tiene valor auténtico, comparado con el valor real: la nueva vida que YHWH promete por medio del Mashiaj.

³ Pablo nunca dejó de predicar la circuncisión como válida para los I'udíes. De hecho, como hemos visto, c1 mismo le hizo el hrit *milah* a Timoteo, un judío por parte materna.

⁴ Q La traducción tradicional, "Ojalá", es infeliz y teológicamente errónea; Alá, el dios de los musulmanes, que itnpregnaron el término cuando conquistaron España, po tiene nada que ver con el Di-os de Israel. Tal expresión debería ser climinada para siempre de loa escritos sagrados y de los labios de los kadoshim (escogidos para Di-os)

⁵ Es decir, "los que os obligan a circuncidaros para garantizar vuestra promesa que ya es finne por Mashiaj".

⁶ En su relación horizontal, es decir, en su aspecto social. En su relación vertical. o sea en la relación con el Eterno, la sentencia que lo resume es "Oye Israel. YHWH nuestro L?Iohim.YHWH uno es". Pero; cómo podemos nosotros amar al [terno nuestro Di-os con todo nuestro corazón y con toda nuestra alma y con todas nuestras fuerzas`' La respuesta del Judaísmo, al que Pablo usa aquí, es por medio de nuestro amor al prójimo que fue hecho a imagen y semejanza dc Di-os. C'onsecuenic•m ente, v •s en ese sentido, que • la Icy' se resumc c • en esta sola sentencia. principio~Este cipio ha sido bien documcntado en el Judaísmo hasta nuestros propios días y constituye un pilar de la fe de Israel, y marca la diferencia entre la fe judía y la abstracción filosófica de los helenistas. Cn otras palabras, el amor se expresa en actos concretos de bien a los demás como un estilo de vida que busca ser\ ir N' agradar al Eterno por su compromiso de servir y amar a los que han sido creados a Su imagen y semejanza. Todo el amor que expresamos a nuestro prójimo y el servicio que le

hagamos, será, a fin de cuentas, contado como hecho a Di-os mismo. Lo contrario también es cierto, y de ello tendremos que dar cuenta.

Pablo enseña que la circuncisión es válida para los judíos

11 Y yo, hermanos, si todavía predico la vigencia de la circuncisión, ¿por qué todavía soy perseguido? Si así no fuera, quedaría anulado el escándalo del madero.

12 ¡Quiera Di-0s^{oo} que los que os inquietan el alma ., se les resbalara el cuchillo y se mutilaran sus órganos sexuales!

13 Porque vosotros hermanos, a libertad fuisteis llamados; solo que no uséis la libertad como oportunidad para obedecer los apetitos de la carne, sino como herramienta para el servicio entre vosotros por medio del amor.

14 Porque toda la ley divina se resume en una sola sentencia: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo".

15 Pero si os mordéis y os coméis los unos a los otros, mirad que no seáis consumidos mutuamente.

"Ya hemos explicado el significado de "bajo la ley", aquí se expresa de nuevo como una seria distorsión de la Torzr{i por lodo lo que ya hemos explicado que sucedía entre la Casa de Shamai y la Casa de Hillel.

3fi La corrupción del sanedrín dominado por los saduceos y las medidas de Shamai contra los gentiles.

³ⁱ La administración de Yerushaláyim estaba en manos de sacerdotes corruptos asociados con Roma. No todos eran corruptos, pero el sistema mismo se había corrompido.

" El yugo de esclavitud no es ni Moisés ni la Ley, sino los mandamientos, expresados en ordenanzas, establecidos por Shamai y sus discípulos que ahora eran exigidos también por los falsos apóstoles de que habla Pablo.

⁹ E; decir, si os circuncidáis pensando añadir ahgím beneficio a lo que va Mashia¹ hizo por vosotros, que era precisamente, lo que consideraban los partidarios de esta medida hacia los creyentes de origen gentil.

^{oo} En otras palabras, un gentil que ha hecho la conversión al Eterno por medio de Mashiaj al circuncidarse bajo la autoridad de este yugo de esc . no saca ni~b~ aun prov echo de la obra realizada a su favor por lavitud, no . eolamentc

Mashiaj, sino que además, está obligado entonces a guardar todos _ los preceptos y ordenanzas que sean establecidas por ese propio sistema y que no garantiza nada al gentil.

De esto aprendemos que un creyente de origen gentil no ~

tiene por qué circuncidarse en la carne con la intención de hacerse judío pensando ~ que solamente as; garantizaría su entrada en la comunidad ad de Israel. Por los méritos de , 1la,shiu,l tal privilegio le ha sido concedido. Rechazarlo sería "caer de la gracia" y pisotear la sangre de Ma.shiaj. Un grave pecado que deberá ser evitado a toda costa.

16 Digo pues, andan según el espíritu^u y no satisfagáis los deseos de la mala inclinación.

17 Porque el deseo de la mala inclinación^a es contrario a los deseos del espíritu y los deseos del espíritu contra la mala inclinación y estos dos principios se oponen mutuamente para que no hagáis lo que es vuestro deber^o.

18 Pero si sois guiados por el espíritu de Mashiaj, no estáis entonces bajo el legalismo que ha venido por una interpretación torcida de la ley divina.

19 Y evidentes son las obras que resultan cuando obedecemos la mala inclinación, las cuales son: infidelidad matrimonial, impureza, lascivia,

^o Ni en el hebreo ni en el griego, el término espíritu tiene mayúsculas, para diferenciar el Espíritu de Di-os, de otros espíritus. El contexto es lo que lo determina. Puesto que es el espíritu del Hijo el que ha sido derramado en nosotros, como ya ha sido dicho y explicado, entonces aquí espíritu indica el espíritu de Mashiaj que es espíritu de verdad y que nos guía en la manera cómo debemos andar. Observa que es "andar" lo que expresa la fe de Israel. Por lo cual podemos decir: "Mira cómo ando y sabrás lo que creo", pues "el que dice que está en él, debe andar como él anduvo".

^{oo} Lo que en el Judaísmo se conoce como "Yétzer hará ", mala inclinación, concupiscencia, que Pablo usa bajo los términos de "carne" y "hombre viejo", "pecado", etc., dándole personalidad virtual.

^y En otras palabras, provocando un ciclo vicioso de estar arriba y abajo, arriba y abajo, hoy hago lo bueno y mañana caigo en pecado, me arrepiento hoy y mañana caigo de nuevo, lo cual crea un estado del alma que trae culpabilidad, roba la paz interna y no permite que el creyente avance hacia el cumplimiento de la misión divina que le ha sido encomendada, es decir, la batalla por la redención. Esa guerra tiene que ser superada para concentrar todas nuestras fuerzas y recursos, intelectuales, emocionales y espirituales, en la obtención de la meta. Por lo tanto, el yétzer hará tiene

que ser clavado en el madero, es decir, muerto completamente, para que podamos tener absoluta paz. Mashiaj, legalmente, lo hizo por nosotros, consecuentemente, debemos "considerarnos como muertos", es decir, que la mala inclinación no tiene ni derecho ni potestad sobre el nacido de nuevo, sea judío, en primer lugar, como el no judío a quien se le revela esta gran verdad aquí.

so Es, decir, creación de sectas, denominaciones o movimientos religiosos que se apartan de la fe de Israel y de Mashiaj.

^s No necesariamente que nunca se caiga en estos pecados, pero definitivamente que no se vive en ellos, no se tienen estos valores y prácticas como un estilo de vida.

² Es decir, no tendrán una parte en el mtmdo por venir.

20 idolatría, hechicería, enemistades, contienda, celos, enojos, rivalidades, disensiones, apostasiasso,

21 envidias, borracheras, orgías y cosas semejantes a éstas; sobre las cuales de antemano os digo, como lo he dicho en otras ocasiones, que los que practican tales cosas, no heredarán el reino de Di-os³².

22 Mas las obras que resultan cuando obedecemos al espíritu *de Mashiaj*, son evidentes: amor, gozo, shalom, longanimidad, benignidad, bondad, fidelidad,

23 mansedumbre, dominio propio; de tales cosas, no hay nada prohibido en la ley divina para vosotros.

24 Pues los que están unidos a Mashiaj, clavaron en el madero, la mala inclinación con sus pasiones y deseos.

25 Si vivimos por el espíritu de Mashiaj, dejémonos entonces guiar por el espíritu de Mashiaj.

26 No caigamos en el orgullo espiritual, provocándonos unos a otros a una vida de vanagloria ni envidiándonos los unos a los otros.

Capítulo 6

¹ Hermanos, cuando alguien sea sorprendido en alguna falta ¹⁶, vosotros que sois espirituales, restauradle con espíritu de mansedumbre, poniéndote a ti mismo en su lugar, no sea que tú también caigas en esa misma tentación".

2 Sobrellevad los unos las debilidades agobiantes de los otros y así cumpliréis la ley como explicada por Mashiaj.

3 Porque si alguno supone que tiene cierta autoridad, no teniéndola realmente, se engaña a sí mismo.

4 Así que cada uno examine su propia hoja de servicio y entonces tendrá motivo de sentirse feliz solo en su trabajo, no tomando para sí la gloria de otro.

5 Porque cada uno llevará el peso" de la responsabilidad que le ha sido confiada. 6 El que es enseñado en la palabra", comparta todas las cosas buenas de que cuenta con aquel que le instruye.

Mashiaj actuó como su agente en el proceso de clavar en el madero, es decir, eliminar legalmente el poder del yétzer hará hasta la resurrección, cuando la presencia del pecado será también y para siempre, diminada de la experiencia biológica y espiritual del creyente. En el Judaísmo, como ya hemos explicado y lo hacemos de nuevo, el principio de agencia es importantísimo. Por ejemplo es responsabilidad de los padres judíos circuncidar a sus hijos a los ocho días de nacido. Si el padre no puede hacerlo, porque no sabe o cualquier otra razón, él llama a un mohel (el que practica el corte del prepucio) para que lo haga en su fu•ar. Por tanto, al concluir la operación, se considera que el padre la hizo "en el mohel". De la misma manera, Mashiaj lo hizo como nuestro agente, consecuentemente, la eliminación del yétzer hará, hecha legalmente por Mashiaj. fue en nuestro nombre, por tanto, en Mashiaj, el creyente ha crucificado la carne, el yétzer hará, con sus pasiones y deseos. Cuando entendernos esto y lo hacemos nuestro, sin dudar, en plena certidumbre de fe y vivimos consecuentemente con ello, el resultado será la libertad del pecado. Esa es la libertad a la cual hemos sido llamados, no a la libertad de la desobediencia, sino a la libertad del pecado para que podamos servir como sicrvos, a la justicia. En otras palabras, la libertad nos cambia de amo, pero no de la responsabilidad del servicio. Tenemos que servir ahora, no al pecado, sino al Reino de Di-os y su justicia.

" En el judaísmo, como hemos visto, el Mashiaj sufriente muere para la eliminación legal del yatzet hará, la mala inclinación, que en los escritos de Pablo es vertida bajo la forma de la "carne" y las "lisiones de la carne".

⁵ Una figura moderna nos puede ayudar a comprender lo que afirma Pablo aquí. Hoy día, en la sinagoga, solamente una persona lee en Hebreo y del rollo en Hebreo (sin vocales) los escritos de Moisés y los Profetas. Esta persona es conocida oficialmente como el "Jazán" y representa la comunidad en la lectura. Cuando un varón de la comunidad es llamado a leer, el "jazán" le toma la mano y le va guiando por cada renglón del rollo de la Torah, y leyendo "en su lugar"; cuando concluye la lectura de su porción, esa persona se considera que fue "guiado por" el jazán y que leyó legalmente, del rollo, cumpliendo así su deber. De la misma manera, si dejamos que el espíritu de Mashiaj que ha sido derramado en nuestros corales nos tome la mano y nos guíe, él lo hará por nosotros y legalmente será contado a nuestro favor, por el principio de agencia que ya hemos explicado.

¹⁶ Este versículo demuestra que los creyentes de origen no judío tienen reglas y mandamientos que cumplir, porque de lo contrario, no podrían ser "sorprendidos en una falta". Lo que está prohibido entonces no es la eliminación de las normas, sino la de imponer sobre los no judíos, aquellas que son de incumbencia estricta de los judíos.

s° Pablo usa aquí un principio ordenado a los judíos de Israel, que a la hora del juicio, se coloquen en la posición del reo, esto es, "en sus zapatos", solamente así la misericordia triunfará sobre el juicio, como ha sido enseñado.

⁵" Literalmente, "caigas en tentación", es decir, en la misma falta.

⁹ Cuando los hijos de Israel salieron de Egipto, cada uno llevaba sus propias cosas sobre los hombros. Eso fue conocido en el Judaísmo como "tu peso". es decir, las cosas que te son dadas para llevarlas. juntamente con el resto de tus hermanos para que de esa manera, la herencia completa sea "sacada de Egipto y usada luego para servir al Eterno. Yeshua ordenó en un momento dado, que cada cual tomara su peso consigo, es decir, su bolsa de viaje, su bordón (madero) y su espada.

7 No os engañéis, Di-os no puede ser burlado, pues todo lo que el hombre sembró, eso también cosechará.

8 Porque el que sembró para satisfacer los deseos pecaminosos de la mala inclinación, de ese fruto cosechará corrupción; mas el que sembró para obedecer al espíritu, del espíritu cosechará vida eterna.

9 No nos cansemos pues, de hacer el bien, pues si no desfallecemos, a su tiempo cosecharemos.

10 Así que mientras tengamos oportunidad, hagamos el bien a todos^{bz} tanto a judíos como a gentiles, pero mayormente, a los de la comunidad de creyentes".

¹¹ *Mirad con cuán grandes letras os escribo con mi propia mano.*

12 Todos los que desean tener apariencia de piedad por fuera y estar así en línea con las demandas de los que han torcido la ley divina éstos os obligan a circuncidaros, solo para no ser perseguidos por causa del madero de Mashiaj.

13 Porque aun los mismos que se circuncidan", no tienen ni la más mínima idea de lo que significa guardar la ley divina, mas ellos desean que vosotros seáis circuncidados, para tomar méritos a cuenta vuestra y así gloriarse de su trabajo.

14 Pero jamás me suba al pensamiento la idea de gloriarme, excepto en el madero de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, por medio del cual el poder del pecado de esta edad presente ha sido extirpado de mí de forma tan radical que he muerto a sus demandas.

15 Y en este sentido, lo que más importa no es la circuncisión como tampoco la incircuncisión, sino el nuevo nacimiento". 16 Y todos los que tengan esta regla" y anden por ella, shalom y gracia` sobre ellos y sobre todo Israel^{bs} que es de Di-os.

17 De aquí en adelante nadie me cause molestias, porque llevo en mi cuerpo, las marcas" del Mashiaj.

18 Hermanos, la gracia que nos ha mostrado nuestro Adón, Yeshua el Mashiaj, sea con vuestro espíritu. Amén.

^{fin} Como ha sido dicho, el término hebreo, como aparece en Yohanan (Juan) 1:1 y otros lugares, tiene dos significados primarios. Uno es "Palabra" en sentido de Torah, escritura. El otro es "palabra" en sentido de expresión oral de un plan o una idea. Pienso que este es el sentido aquí, o sea, Pablo está ordenando que aquél que recibe oralmente la explicación del plan de la redención, su misión a los gentiles, en reciprocidad, comparta de sus bienes materiales con su maestro, haciendo así una sociedad. Este principio fue muy bien establecido en el Judaísmo, usando dos figuras, la de Shimeón e [sajar (Isacar). El uno un experto en producir bienes materiales. El otro, un experto en el conocimiento de la Torah. Así que hicieron un convenio: el maestro se dedicaría exclusivamente a estudiar Iorah (ley divina) y todo lo que descubriera en ella, lo pasaría a su "socio". El otro, se dedicaría a producir riquezas materiales, y de todo lo que ganara, lo compartiría con su "socio". Pablo usa ese principio del Judaísmo y lo aplica a los creyentes de origen no judío. Por tanto, esta ordenanza que luego fue establecida por los rabinos, es válida para ambos grupos y forma parte de la ley de Mashiaj.

" Insistimos en este principio fundamental del Judaísmo bíblico: Antes que comer su pan, un discípulo se asegura que su maestro tenga el suyo. "¿lázme a mí primero" dijo el profeta a la viuda.

"Buenas obras", lo que en el judaísmo se llaman "obras de justicia", no para alcanzar justicia sino para evidenciarla. No limosna, sino obras de justicia, es decir, justicia social que es parte de la naturaleza del Reino de los Cielos.

63 Las leyes de tzedaká (obras de justicia, que hacemos por los demás) han sido bien establecidas en el Judaísmo y siguen un orden: primero alimenta a tus hijos, luego a los hijos de tu ciudad, luego a los hijos de tu país y luego a los hijos de otras naciones. La idea

es evitar ser "luz de la calle y oscuridad de la casa". La expresión, "mayormente" nos introduce a este principio que será mostrado ampliamente, en el comentario.

sa Una evidencia textual que demuestra que estos "falsos apóstoles" y "falsos maestros" y "mutiladores del cuerpo", eran ex gentiles, que luego de haber logrado superar las 18 medidas de la época, se hicieron judíos de adultos, porque de haber nacido judíos, por regla general no se circuncidan, fueron circuncidados desde niños.

" Por el principio de "mayor peso" (una de las reglas de interpretación rabínicas) en comparación con la nueva creación, si el judío la puede recibir, no porque tenga circuncisión en la carne, y el gentil la puede alcanzar, no porque no tenga circuncisión en la carne, entonces, en comparación y por el principio de mayor peso, lo realmente importante, no es lo uno ni lo otro, sino la forma en que ambos pueden alcanzar la bendición del nuevo nacimiento, esto es, por el oficio divino realizado por el Mashiaj.

66 Este principio de conducta. Lo que en el Judaísmo se conoce como Halajah, la manera de conducta de un judío es decir, cómo aplica los mandamientos que k incumben, en su vida diaria a fin de cumplir su misión en la redención.

`Como ha sido explicado, "shalom" es más que tregua o descanso, o falta de problemas, es todo lo que una persona necesita para estar completo en la vida y tener así los medios para cumplir su misión en la tierra. La frase, "Shalom veJésed" (Gracia y paz) era la forma de saludo de un rabí a su discípulo y Pablo la usa constantemente en sus escritos.

^{fi}" La idea católica expresada en la teología dispensacionalista, por la cual hay dos Israel, uno físico (los judíos) y otro espiritual (la Iglesia cristiana), carece de fundamento bíblico. Hay un solo Israel. Los gentiles que se convierten al Eloah (Di-os) de Israel, son sacados del olivo silvestre e injertado entre las ramas naturales del olivo natural que es Israel. La salvación de los gentiles no tiene como propósito reemplazar a Israel, sino compartir con Israel la herencia del reino prometido a ambas casas de Israel (Jer. 31).

⁶⁹ Es decir, las huellas o cicatrices que evidencian sus sufrimientos por cumplir la misión a los gentiles que le encomendó Mashiaj.

LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A LOS EFESIOS

Capítulo 1

Salutación

1 Pablo, uno de los apóstoles de Yeshua el Mashiaj por la voluntad de Di-os, a los apartados y fieles en Mashiaj Yeshua que están en Efeso:

2 Gracia y paz a vosotros, de Di-os nuestro Padre y del Adón Ycshua el Mashiaj.

Bendiciones espirituales en Mashiaj para los judíos

3 Bendito el Di-os y Padre de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, que nos bendijo con toda bendición espiritual en los lugares celestiales en Mashiaj,

4 según nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para que fuésemos un pueblo apartado y sin mancha delante de él,

' Pablo está haciendo referencia a la sustancia de la Alianza del Eterno con Israel como está documentada en Shemot (Gsodo) 19:5,6.

² La elección de Israel como pueblo apartado para el uso exclusivo del Eterno, está fundamentado no en la justicia propia de Israel ni en su grandeza. sino en la promesa del Eterno que hizo a los padres. Su fidelidad y Su decisión personal. basado en ciertas informaciones que nosotros no tenemos. Al hacer esto, el Eterno no viola por un lado la libertad personal (Israel aceptó la oferta en Sinaí) ni por el otro es afectada Su soberanía absoluta, "decisión propia de Su voluntad".

' Como ha sido explicado. el alma está en la sangre y preciso es que sea derramada la sangre. para que el alma pueda salir, usando un lenguaje humano. Por tanto, dice el profeta, que el Siervo Sufriente derramaría "su alma hasta la muerte", es decir, su sangre. Ambos términos están relacionados y aquí es evidente.

' Los pecados voluntarios son diferentes a los pecados por error o inconscientes. Para los pecados voluntarios no hay provisión ninguna en el sistema levítico, sino solamente condenación por karet (corte del alma de su raíz espiritual). esto es, muerte. Consecuentemente, solamente el Tribunal Celestial podría cambiar dicho decreto. y el Mashiaj Sufriente propició suficientes méritos para que esto pudiera ser así.

⁵ El pecado causó una separación de los ciclos entre sí y será la misión suprema del Mashiaj, eliminar la causa de esa separación para que todo pueda ser unificado de nuevo y la voluntad soberana del Eterno sea hecha en todas las dimensiones de la Creación. Es la misión del judío colaborar con Mashiaj en esta rectificación por medio de la obediencia de los mandamientos y la proclamación del mensaje de la redención a las naciones.

⁶ La frase indica en hebreo el momento profético para que sea cumplida una promesa dicha en el seno del Tribunal Celestial que administra los asuntos relacionados con la implantación en la tierra del Reino de los Cielos. Más de esto en el comentario.

5 en amor habiéndonos predestinado para ser adoptados hijos Suyos por medio de Yeshua el Mashiaj, según decisión propia de Su voluntad ²,

6 para alabanza de la gloria de su gracia, la cual nos confirmó grattitamente en el Amado,

7 en quien tenemos la redención por su alma ³, el perdón de pecados voluntarios' según las riquezas de su gracia,

8 que hizo sobreabundar para con nosotros en toda sabiduría e inteligencia, 9 dándonos a conocer el plan secreto, según su beneplácito, el cual se había propuesto en sí mismo:

10 de reunir todas las cosas⁵ en Mashiaj, en la administración del cumplimiento de los tiempos⁶, así las que están en los cielos, como las que están en la tierra.

11 En él asimismo tuvimos herencia, habiendo sido predestinados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el designio de su voluntad,

12 a fin de que seamos para alabanza de su gloria, nosotros los que primeramente esperábamos en Mashiaj.

Bendiciones espirituales en Mashiaj, disponibles ahora también para los gentiles

13 En él también vosotros, habiendo oído la palabra de verdad, la promesa de la redención para vuestra salvación, y habiendo creído en él, fuisteis sellados con la Rúaj HaKodesh de la promesa,

14 que es prenda de garantía ⁸ de nuestra herencia hasta la redención de la posesión adquirida, para alabanza de su gloria.

El ruego del apóstol

15 Por esta causa también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Adón Yeshua, y de vuestro amor para con todos los judíos⁹, 16 no ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones, 17 para que el Di-os de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento de él, 18 iluminando los ojos de vuestro corazón, para que sepáis cuál es la esperanza a que él os ha llamado, y cuál la porción de riqueza" de la gloria de su herencia en el pueblo escogido, 19 y cuál la incalculable grandeza de su poder hacia nosotros los que creemos, según la acción soberana de Su poder, 20 la cual se manifestó en Mashiaj, resucitándolo de entre los muertos y sentándolo a Su diestra celestial, 21 sobre todo principado y autoridad y poder y señorío, y sobre todo nombre que se nombra, no solo en este edad presente, sino también en el mundo por venir; 22 y sometió todas las cosas bajo sus pies, y lo dio por cabeza" sobre todas las cosas a Su congregación,

' Creen en Mashiaj no es solamente un asentamiento intelectual de su existencia histórica y del conocimiento mental de su mensaje, sino haber confiado plenamente en el contenido de su enseñanza y de la razón de su misión, de su muerte y resurrección y por tanto, habiendo abandonado los ídolos, convirtiéndose de corazón al Eterno y uniéndose a la familia de los apartados a fin de cumplir ahora su misión en la redención, juntamente con sus hermanos judíos.

" En otras palabras, la misma prenda de garantía dada a los judíos, ahora es pasada también a los creyentes de origen no judío, sin hacer diferencia.

⁹ En Hebreo "kadoshim", es decir, los apartados de toda contaminación espiritual y moral, para servir exclusivamente al Eterno. Ha sido traducido incorrectamente como "santos", pero en esta carta particularmente, tiene un sentido restringido al pueblo escogido mas que a los creyentes en sentido general, aun cuando el término también aplica a los conversos de entre los gentiles (Vea 2:19 y 3:6).

¹⁰ Es decir, los creyentes de origen gentil, tienen una parte en la herencia del Reino prometido a Israel, el pueblo escogido. Es importante que ellos entiendan cuál es la porción que les toca para que no se apropien de la que pertenece al resto de cada una de las doce tribus de Israel. Tristemente, la historia ha demostrado que muchas veces los creyentes de origen gentil, han sido engañados con doctrinas que les ha hecho creer que ahora ellos son el pueblo escogido, que Israel ha sido desechado como pueblo y que toda la herencia es de ellos. La oración de Pablo revela su gran preocupación para que esto nunca ocurriese. Tristemente ha ocurrido, pero estamos en los días de la restauración de todas las cosas y esta es una de las que está siendo restaurada. Los creyentes de origen gentil no vienen a ser parte de Israel para reemplazar a Israel, sino para participar de una porción de la herencia que el Eterno tiene también para ellos en Israel, no desligados de Israel.

23 la cual es su cuerpo ¹², la plenitud de quien todo lo llena en todo.

Capítulo 2

Pablo explica la manera cómo reciben los gentiles su parte en el mundo por venir

1 Y él, cuando estabais muertos en vuestros delitos y pecados, 2 (en los cuales anduvisteis en otro tiempo, siguiendo la corriente de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora opera en los hijos de desobediencia, 3 entre los cuales también todos nosotros vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos, y éramos por naturaleza hijos de ira, lo mismo que los demás, 4 pero Di-os, que es rico en misericordia, por su gran amor con que nos amó, 5 (aun estando nosotros muertos en pecados) os dio vida en Mashiaj, así como nosotros, pues por gracia recibisteis salvación.

" En el Judaísmo, Mashiaj es visto como el principal de todo Israel quien es la congregación del Eterno, según está documentado en la Torah (Éxodo 12:3; Levítico 9:5; Números 20:1 Deuteronomio 9:10; 10:4; 18:16; 23:1); siendo la cabeza, es decir, el primogénito, el principal, el que representa delante del Eterno a todo el pueblo, en ocasiones él es visto como Israel: pero como también es el gocl (redentor) enviado a Tzión, representa al Eterno. Así que en ocasiones, cuando actúa como representante del [temo. es](#) visto como esposo; pero cuando representa a Israel, es la esposa. Las bodas de Mashiaj es entonces la unión final entre Israel (novia) con Mashiaj a la cabeza y el Eterno, el esposo

para siempre. Los creyentes de origen no judío, son las vírgenes purificadas e imitadas a reunirse con el novio y participar de las fiestas de bodas. Más de esto en el comentario.

¹² Esto es, el cuerpo de Mashiaj, porque el Eterno no tiene cuerpo.

" La capacidad para creer y obedecer al mensaje de la redención es un regalo del Eterno a todos los hombres: si así no fuese, nadie podría creer y obedecer lo que no ha visto ni puede palpar con su propia mano. Aunque podríamos estar muy acostumbrados a la idea, la realidad es que la fe es un milagro tan extraordinario, que a menos que el Eterno lo conceda, el hombre jamás podría alcanzarlo por sí mismo. Por lo tanto ninguno puede jactarse de nada, ni siquiera de creer y obedecer el mensaje, porque todo proviene del Padre, que es bueno y misericordioso y no quiere que nadie se pierda. Bendito Sea para siempre.

6 y juntamente con él nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los mundos celestiales,

7 para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Mashiaj Yeshua.

8 Porque por gracia se os aseguró vuestra parte en el mundo por venir, a través de fe obediente; y esto no de vosotros sino una habilidad gratuita ¹³ dada por Di-os;

9 no basado en obras legalistas, para que nadie se gloríe.

10 Porque somos hechura suya, creados en Mashiaj Yeshua para buenas obras, las cuales Di-os preparó de antemano para que anduviésemos en ellas.

Pablo explica el oficio del Mashiaj Sufriente en la redención

11 Por tanto, acordaos de que en otro tiempo vosotros, los gentiles biológicamente, erais llamados incircuncisión por la llamada circuncisión hecha por manos en la carne.

12 En aquel tiempo estabais sin Mashiaj, alejados de la ciudadanía de Israel y ajenos a los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Di-os en el mundo.

13 Pero ahora en Mashiaj Yeshua, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos"" por el alma de Mashiaj.

14 Porque él es nuestro shalom, que de ambos pueblos formó una unidad", derribando la pared internecina de separación: la enemistad,

15 aboliendo en su carne la ley de los mandamientos dados en las ordenanzas contra los gentiles", para crear en sí mismo de los dos un solo y nuevo hombre, firmando la paz,

16 y reconciliar con Di-os a ambos en un solo cuerpo, por medio del sufrimiento del madero, destruyendo allí las enemistades. 17 Y vino y anunció" las buenas noticias de shalom a vosotros que estabais lejos, y shalom a los que estaban cerca";

¹⁴ Consecuentemente, las cosas previas que no tenían, ahora les ha sido concedida por Mashiaj.

" Del hebreo "ejad" es decir, una unidad hecha para cumplir la misión encomendada. Siempre que el término hebreo "ejad" aparece, significa unidad de criterio, de pensamiento, de motivación de intención para hacer la voluntad soberana del Eterno. Cuando un hombre y una mujer se unen en matrimonio, vienen a ser "ejad". es decir, compartir una misma vida, una misma casa, un mismo lecho, una misma meta. cada uno dando lo que el otro no tiene y recibiendo lo que le falta. Por tanto, ser ejad (uno) con el Eterno significa compartir un mismo espíritu, una misma opinión, una misma intención. Los conversos sinceros de entre los gentiles y los hijos de Israel, tienen ahora, por el oficio realizado por el Mashiaj Sufriente, una misma misión: la redención final del mundo. Consecuentemente, cada uno, según la porción que le ha tocado y usando las herramientas dadas y la posición dada en el cuerpo de Mashiaj, deberá colaborar bajo la dirección de la Cabeza, en perfecta unidad, para alcanzar esa redención final que ha sido prometida. No acusándose ni mordiendo unos a otros, ni procurando cambiar la biología de cada uno, es decir, no haciendo judío al gentil ni gentilizando al judío, sino asumiendo cada uno, en el estado que fue llamado, su lugar en la redención, pero mancomunadamente, en unidad. en ejad.

¹⁵ Una referencia a las famosas 18 ordenanzas dadas por la Escuela de Shamai para hacer; extremadamente difícil a un gentil convertirse al Judaísmo y hacerse judío. Estas ordenanzas no tienen nada que ver con la Torah, la ley divina. que no es el tema aquí. Vea Introducción "Shamai".

" No en persona, sino por medio de sus agentes (emisarios, representantes oficiales, apóstoles) El principio de agencia es tan importante en la jurisprudencia hebrea que el enviado asume no solamente el nombre, sino la investidura de autoridad del que representa. De ahí que aunque fue Pablo el que trajo el mensaje de la promesa de la redención en Mashiaj, se considera que Mashiaj mismo estaba en Pablo cuando éste actuaba como su embajador. Por el mismo principio, Di-os estaba en Mashiaj reconciliando consigo al mundo.

" Una drash sacado de Isaías si:19 donde los frase "los que están lejos" signitica los que estaban bajo la maldición de no tener la luz de la Torah, pero que al arrepentirse y ser iluminados con la luz de la verdad, reciben promesa de perdón. Los que estaban "cerca" son los que habían recibido la Torah, pero la habían transgredido, para ellos también hay promesa de sanidad en la profecía.

18 porque por medio de él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.

19 Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino conciudadanos del pueblo escogido, y miembros de la familia de Di-os,

20 edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la piedra del ángulo el mismo Mashiaj Yeshua.

21 cuyo edificio se va armando y crece para ser un templo sagrado en el Adón; 22 en quien vosotros también sois juntamente edificados para morada de Di-os en el Espíritu.

Capítulo 3

La misión de Pablo a los gentiles

1 Por esta causa yo Pablo, el prisionero de Mashiaj por vosotros los gentiles;

2 si es que habéis prestado atención a la administración de la gracia de Di-os que me fue dada para con vosotros;

3 que por revelación me fue declarado el plan oculto, como antes lo he escrito brevemente,

4 leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi conocimiento en el proyecto secreto de Mashiaj,

5 el cual no se dio a conocer a los hijos de los hombres en otras generaciones en la misma medida que ahora fue revelado a sus apóstoles y profetas por el Espíritu:

6 que los gentiles son coherederos y miembros del mismo cuerpo, y copartícipes de la promesa en Mashiaj Yeshua por medio de la proclamación del mensaje de la redención'` ,

` 9 El misterio escondido no es que los gentiles pudieran hacerse judíos y formar parte de Israel, porque esto siempre fue así, desde el día mismo del nacimiento de Israel (Éxodo 12:37,38), pero el misterio es que ahora, por los méritos del Mashiaj, los gentiles no tienen necesariamente que hacerse judíos para formar parte de la promesa, sino que lo hacen como gentiles justos, habiendo sido lavados y purificados sobre la base de su conversión sincera y los méritos ofrecidos en su favor por el Mashiaj Sufiente. Esto jamás había sido conocido en Israel. Sí había la idea de que cuando el Mashiaj viniera, los gentiles abandonarían sus ídolos y se convertirían, pero cómo lo harían, qué lugar tendrían y cómo debería ser su admisión en Israel, nunca fue conocido ni legislado. De hecho, Guevurot (Crónicas de los Apóstoles) registra que hubo mucha discusión acerca de qué hacer con los gentiles que se convertían al Eterno. Así pues, el misterio no es que un gentil se hiciera judío, sino que sin hacerse judío, podía ser parte de la comunidad de Israel, probada su conversión sincera por los méritos de Yeshua.

20 En el Judaísmo se ha enseñado que Israel tiene entre otras, la misión de llevar el conocimiento de la Torah a las naciones, según aplique a ellas, para causar la redención final. Es decir, hasta que los judíos no cumplan esa misión, no habrá redención final y no vendrá tampoco el Mashiaj. El Eterno, por medio de Su justo Mashiaj y éste por medio de sus emisarios escogidos por Rúaj HaKodesh, ha provisto la manera cómo esto debió hacerse. Por su puesto, la obra está inconclusa y por mucho, estropeada e impedida; pero la infidelidad del hombre no destruye ni las promesas del Eterno ni la obra realizada por Mashiaj y finalmente la obra será cumplida. Estamos justamente en el tiempo cuando vemos más cerca que nunca ese cumplimiento.

21 De tal manera que hasta los ángeles puedan unirse en su ayuda para el desarrollo del plan oculto.

22 El propósito eterno, esto es, el plan, se expresa por el término hebreo "dabar" que tiene dos significados, "palabra" y "plan", "el asunto o propósito de un plan, de un proyecto". Debido a que este "plan o propósito" forma parte de la mente del Eterno, es visto como parte de él y una proyección de él, de ahí que es "propósito eterno". Ese plan está centrado en Mashiaj, de manera que con la venida del Mashiaj el plan, el "dabar" se hizo carne, es decir, tomó forma concreta y ahora nos corresponde desarrollarlo, según la parte específica de la misión general que nos ha sido confiada a cada uno. Vea Yohanán (Juan) 1:1,12.

7 del cual fui hecho ministro por el don de la gracia de Di-os que me ha sido dado según la operación de su poder.
 8 A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los judíos, me fue dada esta gracia de anunciar entre los gentiles la promesa de la redención de las inescrutables riquezas de Mashiaj,
 9 y de aclarar a todos cuál es el momento de administrar el plan secreto desde los siglos en Di-os, que creó todas las cosas;
 10 para que la multiforme sabiduría de Di-os sea ahora dada a conocer por medio^o de la congregación *de Israel* a los principados y potestades en los *mundos* celestiales^{z'},
 11 conforme al propósito eterno" que hizo en Mashiaj Yeshua nuestro Adón, 12 en quien tenemos seguridad y derecho legal de entrada con confianza por medio de la fe obediente en él.
 13 por lo cual pido que no desmayéis a causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria.
 Pablo revela la importancia de conocer el impacto universal del Mashiaj Sufriente
 14 Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre,
 15 de quien toma nombre toda familia en los cielos y en la tierra,
 16 para que os dé, conforme a las riquezas de su gloria, el ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Espíritu;
 17 para que habite Mashiaj por la fe en vuestros corazones, a fin de que, arraigados y cimentados en amor,
 18 seáis plenamente capaces de comprender con todos los escogidos", cuál sea la anchura, la longitud, la altura y la profundidad,
 19 y de conocer el amor de Mashiaj, que excede a todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Di-os. 20 Y a Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros,
 21 a él sea gloria en la Congregación y en Mashiaj Yeshua por todas las generaciones de todas las edades, por los siglos de los siglos⁴. Amén.

^{z'} Pablo está usando el concepto místico del Judaísmo relacionado con las cuatro puntas del manto de oración judío que expresa las cuatro dimensiones mencionadas aquí, y dentro de la cual ocurre la experiencia del éxtasis profético, como parte de la herencia dada a Israel. Este éxtasis profético, como el que le sobrevino a Kcfa en Jope, forma parte de la experiencia mística del judío cuando ora sujetando su cuerpo a los *rzitziyot* (manto de oración) y clama en el espíritu. Más de esto será explicado en el comentario.

^{z°} La frase "por los siglos de los siglos", fue creada por los fariseos contra los saduceos que negaban la vida eterna.

[`] Puesto que había muchas causas diferentes por las cuales hacer *tevilah* (la inmersión ritual en agua), a los efectos de la redención debe aplicarse una sola inmersión, la ordenada por Yeshua para los que regresan al Eterno y específicamente en el caso de los gentiles, como parte del ritual de su proceso de conversión. Por tanto, no puede haber sino una sola y única forma de administrar esta inmersión dada por la autoridad de Yeshua como Mashiaj.

Capítulo 4

Pablo enfatiza la importancia de la unidad para la redención final

1 Yo pues, preso del Adón, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados,
 2 con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor,
 3 solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz;
 4 un solo cuerpo, y un Espíritu, como fuisteis también llamados en una misma esperanza de vuestra vocación;
 5 un Adón, una fe, una sola inmersión en agua ²⁻¹.
 6 un solo Di-os y Padre de todos, el cual es sobre todos, y por todos, y en todos.
 7 Pero a cada uno de nosotros fue dada la gracia conforme a la medida del don de Mashiaj.
 8 Por lo cual dice: Subiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad, Y dio dones a los hombres.

Pablo explica el significado del Salmo 68: 18 (19)^{2°}

9 Y eso de que subió, ¿qué significa sino que también había descendido primero a las partes más bajas de la tierra?
 10 El que descendió, es el mismo que también subió por encima de todos los cielos para llenarlo todo.
 11 Y él mismo estableció^{z'}: unos apóstoles; otros, profetas; otros supervisores; otros, pastores y maestros,
 12 a fin de educar a los escogidos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Mashiaj,

VI Judaísmo ha entendido este versículo como una referencia a Moisés como el primer redentor, y también como parte del proceso de la redención, que incluye la de la tierra de Israel. La idea es que cuando el enemigo invade a Israel y toma una porción de la tierra

(como había sucedido con la región de los samaritanos. lo que antiguamente fue conocido como el Reino de Israel, esto es, el reino norteño), en ese momento, esa misma porción es elevada y ascendida al cielo donde el Eterno la cuida y la protege hasta que llegue el momento de la redención, cuando se tocará el shofar y se devolverá a sus legítimos dueños. Por otro lado, la frase, "tomar la cautividad" fue entendida como los piadosos de Israel que fueron también llevados cautivos y los dones a los hombres, la promesa de la construcción del Tercer Templo que será hecha por Mashiaj, el profeta como Moisés. Consecuentemente, la explicación de Pablo, con este trasfondo en mente, adquiere una dimensión única. porque está hablando de Mashiaj como aquél prometido por Moisés por medio del cual la tierra de Israel será redimida, los cautivos de Israel serán retornados y el Tercer Templo construido.

²¹ Según las fuentes judías, el beit din, la corte de justicia es bendecida por el Eterno con la asignación de shaliajim (apóstoles), que son los emisarios oficiales de la corte y encargados de supervisar las conversiones, ones, entre otras cosas; nevi'im (Profetas) que son los que explican el significado de las decisiones tomadas por la corte; mashgijim (supervisores) esto es, los encargados de supervisar que la alimentación de la comunidad sea apropiada y segura; roim (los que cuidan espiritualmente la comunidad) y moraim (los que se dedican a enseñar clases específicas dentro de la comunidad) El propósito de estos hombres dotados con estas habilidades tiene como meta asegurarse que la comunidad alcance la meta del Eterno: un reino de sacerdotes y gente apartada para el uso exclusivo del Eterno.

²² Esto es, el "Hijo de Di-os" que expresa la relación fraternal más íntima que puede tenerse con el Creador. De ahí que cada vez que la Escritura designa a alguien por ese título, lo relaciona con una persona que goza de acceso especial al Eterno, incluyendo los malaJ'im. El hecho que Israel ha sido designado como "Hijo de Elohim" (Israel es mi hijo, deja ir a mi hijo para que me sirva) indica que es la nación amada, más que el resto de las naciones. De la misma manera, el MashiaJ es el Amado del Padre, "Este es mi hijo, el Amado". Su relación con el Padre es única

en su clase, porque el nombre del Mashiaj precede a la creación y procede de Su seno, del mundo donde no hay creación, sino emanación. De esto hablaremos en el comentario.

13 hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento pleno del Amad 021 de Di-os, a un varón perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Mashiaj;

14 para que ya no seamos niños fluctuantes, llevados por doquiera por todo viento de doctrina, por astucia de hombres que para engañar emplean sagazmente las artimañas del error,

15 sino que siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todo en aquel que es la cabeza, esto es, Mashiaj,

16 de quien todo el cuerpo, bien amarrado y unido entre sí por todas las coyunturas que se ayudan mutuamente, según la actividad propia de cada miembro, recibe su crecimiento para ir edificándose en amor.

Pablo explica a los gentiles que no vivan ya como gentiles, sino como conversos

17 Esto, pues, digo y requiero en el Adón: que ya no viváis como los otros gentiles, que andan en la vanidad de su mente,

18 teniendo el entendimiento bajo oscuridad, ajenos de la vida de Di-os por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón;

19 los cuales, después que perdieron toda sensibilidad, se entregaron a la lascivia para cometer con avidez toda **clase** de impureza.

20 Mas vosotros no habéis aprendido así a Mashiaj,

21 si en verdad le habéis oído, y habéis sido por él enseñados, (porque la verdad de esto está en Yeshua).

22 En cuanto a la pasada manera de vivir: despojaos del viejo hombre, que está corrompido conforme a los deseos engañosos, 23 y renovaos en el espíritu de vuestra mente,

24 y vestíos del nuevo hombre, creado según Di-os en la justicia y santidad de la verdad.

25 Por tanto, desechando la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

26 Airaos, pero no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo,

27 ni deis oportunidad al diablo.

28 El que hurtaba, no hurte más, sino trabaje, haciendo con sus propias manos lo que es bueno, para que tenga qué compartir con el que padece necesidad.

29 Ninguna palabra corrompida salga de vuestra boca, sino la que sea buena para la necesaria edificación, a fin de impartir gracia a los que escuchan.

30 Y no contristéis la Rúaj HaKodesh de Di-os, con el cual fuisteis sellados para el día de la redención.

31 Quítense de vosotros toda amargura, enojo, ira, gritería y maledicencia, y toda deseo sucio.

32 Siendo bondadosos unos con otros, misericordiosos, perdonándoos unos a otros, como Di-os también os perdonó a vosotros en Mashiaj.

Capítulo 5

Pablo enseña a los conversos el principio judío de imitar al Eterno³⁰

1 Sed, pues, imitadores de Di-os como hijos amados.

2 Y andad en amor, como también Mashiaj nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Di-os en olor placentero.

Contristar (entristecer) y resistir la Rúaj HaKodesh, aunque relacionadas, son asuntos diferentes. En el Judaísmo, hay dos tipos de mandamientos, los positivos (esto harás) y los negativos (esto no harás). Cuando no se hace lo que debe hacerse (los positivos) se resiste la Rúaj HaKodesh. Cuando se hace lo que no debe hacerse (los negativos) se entristece la Shejinah, la Presencia Divina manifiesta. Dado que Pablo está explicando algunos principios aquí derivados de las Siete Leves de Noé que son normativas para los conversos (le entre los gentiles, la fi'ase usada indica de forma muy especial, que cuando los creyentes de origen gentil usan la lengua inapropiadamente, esto sin causar edificación en los que oyen, están entristeciendo la Shejinah y alejando la Presencia Divina de en medio de ellos y estropeando así la redención. El pecado de la lengua es el más devastador para alejar la Presencia Divina de en medio de los escogidos y abortar los grandes avivamientos espirituales.

¿Cómo amar al prójimo? La respuesta es: imitando a Di-os. El Judaísmo ha enseñado: Así como el Eterno es bueno debemos ser buenos con nuestros hermanos. Así como el Eterno es misericordioso, debemos ser compasivos con los demás. Este principio que forma parte de la sustancia Misma de la vida ética judía es aplicado por Rae Shaul aquí como no-nativo también para los creyentes de origen no judío.

3 Pero inmoralidad sexual y toda inmundicia, o avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene a escogidos;

4 ni palabras deshonestas, ni necesidades, ni chistes sucios, que no convienen, sino antes bien acciones de gracias.

5 Porque sabéis esto, que ninguno que practique la inmoralidad sexual, o inmundo, o idolatría en forma de avaricia, tiene herencia en el reino de Mashiaj y de Di-os.

6 Nadie os engañe con palabras huecas, porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.

7 No seáis, pues, partícipes con ellos.

8 Porque en otro tiempo erais tinieblas, mas ahora sois luz en el Adón; andad como hijos de luz

9 (porque el fruto del Espíritu es en toda bondad, justicia y verdad),

10 dando evidencia de lo que es agradable al Adón.

11 Y no tengáis nada que ver en las obras infructuosas de las tinieblas, sino más bien reprendedlas;

12 porque vergonzoso es aun hablar de lo que ellos hacen en secreto.

" En otras palabras, contrario a la persona que es dominada por el vino y pierde el control de sí mismo haciendo cosas estúpidas y sin sentido, el que es dominado por la Rúaj HaKodesh, tiene absoluto control de sí mismo y no hace ni practica cosas ilógicas ni sucias. La idea de Pablo no es que el creyente lleno del Espíritu pierde el dominio propio, sino todo lo contrario, se hace más cuerdo, medido y dueño de sí mismo para hacer la voluntad del Eterno de forma espiritual e inteligente, es decir, con conocimiento profético de causa.

32 La plenitud de la Rúaj HaKodesh tiene tres dimensiones: Privadamente, como en esta sección. Matrimonialmente como la que viene y familiarmente con la que se cierra.

Solamente guardando la santidad de la vida, la santidad matrimonial y la santidad de la familia, puede el creyente mantenerse lleno y llenándose de Rúaj HaKodesh. Pablo aplica entonces aquí el principio hebreo de kedushah misltpajáh (santidad familiar) como la clave para recibir Rúaj HaKodesh y el espíritu de profecía.

¹³ Cada uno de los 150 Salmos tiene ni) mérito especial que suple cada una de las 150 necesidades básicas del cuerpo humano, incluyendo la mente y el espíritu. De esto se hablará en detalle en el comentario. Es una buena práctica para recibir Rúaj HaKodesh, cantar los Tehilim en Hebreo y luego en la lengua que mejor se entienda.

13 Mas todas las cosas sucias, cuando las reprendemos, son descubiertas por la luz 14 Y todo lo que es descubierto, lo hace por la luz. Por esto es que dice: Despiértate, tú que duermes, Y levántate de los muertos, Y te alumbrará Mashiaj.

15 Mirad, pues, con diligencia cómo andéis, no como necios sino como sabios, 16 sacando el máximo de provecho al tiempo, porque los días son malos.

17 Por tanto, no seáis insensatos, sino entendidos de cuál sea la voluntad de YHWH.

18 No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien manteneos llenáudoos del Espíritu"

Pablo explica cómo puede un creyente mantenerse lleno de Rúaj HaKodesh³²

19 hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, confesando en forma cantada los saliros` con vuestro corazón a YHWH

20 dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj.

21 Someteos unos a otros en el temor de Mashiaj.

22 Las casadas *sujetas* a sus propios maridos, como al Adón;

23 porque el marido es cabeza de la mujer, así como Mashiaj es cabeza de la Congregación, la cual es su cuerpo, y él es su salvador.

24 Así que, como la Congregación está sujeta a Mashiaj, así también las casadas lo estén a sus maridos en todo.

25 Maridos, amad a vuestras esposas, así como Mashiaj amó a la Congregación, y se entregó a sí mismo por ella,

26 para santificarla, habiéndola purificado en el lavamiento del agua por la palabra,

27 a fin de presentársela a sí mismo, una comunidad gloriosa, que no tuviese mancha ni arruga ni cosa semejante, sino que fuese pura y sin mancha.

28 Así también los maridos deben amar a sus esposas como a sus mismos cuerpos. El que ama a su esposa, a sí mismo se ama.

29 Porque nadie aborreció jamás a su propio cuerpo, sino que lo sustenta y lo cuida, como también Mashiaj a la comunidad,

30 porque somos miembros de su cuerpo. 31 Esto es el significado de "dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una solá carne".

32 Grande es este misterio; mas yo digo esto respecto de Mashiaj y de la Congregación.

33 Por lo demás, cada uno de por sí, ame también a su esposa como a sí mismo; y la esposa respete a su marido.

^{3^} **Es decir, cada una de las partes que la conforman.**

Capítulo 6

1 Hijos, obedeced en el Adón a vuestros padres, porque esto es justo.

2 Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa;

3 para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra.

4 Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en disciplina y los mandamientos de YHWH.

5 Los siervos, obedeced a vuestros jefes terrenales con temor y temblor, con transparencia de vuestro corazón, como a Mashiaj;

6 no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Mashiaj, de corazón haciendo la voluntad de Di-os;

7 sirviendo de buena voluntad, como al Adón y no a los hombres,

8 sabiendo que cada uno por sí, según el bien que hiciere, esto recibirá del Adón, sea siervo o sea libre.

9 Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando el grito amenazador, sabiendo que el Adón de ellos tanto como el vuestro está en los cielos, y que en Su Presencia no hay acepción de personas.

Pablo usa las vestiduras del sumo sacerdote como ilustración de la armadura del creyente

- 10 Por lo demás, fortaleceos en YHWH, y en el poder de su fuerza.
- 11 Vestíos de toda la armadura de Dios ³⁴, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo.
- 12 Porque no tenemos lucha simplemente contra sangre y carne, sino contra principados, contra potestades, contra los gobernadores del mundo de las tinieblas, contra ejércitos espirituales de maldad en dimensiones celestiales.
- 13 Por tanto, tomad la armadura completa de DI-os", para que podáis resistir en el día malo, y habiendo acabado todo, estar firmes.
- 14 Estad, pues, firmes, ceñidos vuestros lomos con la verdad, y vestidos con la coraza de justicia,
- 15 y calzados los pies con el apresto del mensaje de la promesa del shalom de la redención.
- 16 Sobre todo, tomad el escudo de la fe obediente, con que podáis apagar todos los dardos de fuego del maligno.
- 17 Y tomad la cobertura 'fi de la salvación, y la espada del Espíritu, que es la Palabra de Di-os;
- 18 orando en todo tiempo con toda oración y súplica en el Espíritu, y concentrando el pensamiento en ello con toda perseverancia y súplica por todos los del pueblo escogido;

'Es decir, sin dejar ninguna parte sin que ocupe su lugar.

`^{fi} Esto es, la cobertura de lino fino que llevaba en forma de turbante el cohen hagadol y que cubría su cabeza con un letrero que decía: Santidad para el Eterno. Esta cobertura de la cabeza es visible en todojudío piadoso que lleva constantemente sobre su cabeza, una cubierta, (kipá) usada como señal de la presencia de la Shejinah en su cuerpo. Aun cuando esto no es una exigencia bíblica ni una costumbre que aplique al creyente de origen gentil, el principio de cobertura espiritual es válido para ambos.

19 y por mí, a fin de que al abrir mi boca me sea dada palabra para dar a conocer con denuedo el misterio de la promesa de la redención,

20 por el cual soy embajador en cadenas; que hable de él sin temor alguno, como debo hablar.

Salutaciones finales

21 Y para que también vosotros sepáis mis asuntos, y cómo me están yendo las cosas, todo os lo hará saber Tíquico, hermano amado y fiel ministro en el Adón,

22 al cual envié a vosotros para esto mismo, para que sepáis lo tocante a nosotros, y que consuele vuestros corazones.

23 Shalom en abundancia para los hermanos, y amor con fe, de Di-os Padre y del Adón Yeshua el Mashiaj.

24 La gracia sea con todos los que aman a nuestro Adón Yeshua el Mashiaj con amor inalterable.

LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A LOS FILIPENSES

Capítulo 1

Saludos

1 Pablo y Timoteo, siervos de Yeshua el Mashiaj, a todos los apartados en Mashiaj Yeshua que están en Filipos, con los líderes' y servidores:

2 Gracia y paz a vosotros, de Di-os nuestro Padre y del Adón Yeshua el Mashiaj.

Oración de Pablo por los creyentes

3 Doy gracias a mi Di-os siempre, en todas mis oraciones,

4 por todo el recuerdo que tengo de vosotros, rogando con gozo por todos vosotros,

5 por vuestra comunión con la proclamación del mensaje de redención, desde el primer día hasta ahora;

6 estando persuadido de esto: que el que comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Yeshua el Mashiaj;

7 pues me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón; y todos vosotros sois participantes conmigo de la gracia, así como en mis pri: siones y en la defensa y confirmación del mensaje de la redención.

8 Porque Di-os me es testigo de cómo os amo a todos vosotros con el amor íntimo de Yeshua el Mashiaj.

9 Y así ruego: que vuestro amor abunde aún más y más en todo conocimiento y discernimiento espiritual,

' Esto es, los oficiales (le la comunidad que supervisaban y dirigían el trabajo de la misma.

10 para que sepáis escoger lo mejor, a fin de que seáis sinceros e irrepreensibles para el día de Mashiaj,

11 llenos de frutos de justicia, para gloria y alabanza de Di-os a través de Yeshua el Mashiaj.

Pablo se goza en la expansión del mensaje de la redención

12 Quiero que sepáis, hermanos, que las cosas que me han sucedido, han redundado más bien para el progreso del mensaje de la promesa de redención,

13 de tal manera que tanto en el pretorio como a los demás, se hizo evidente, que mis prisiones son por Mashiaj.

14 Y la mayoría de los hermanos, cobrando ánimo en el Adón, convencidos de la causa de mis prisiones, se atreven mucho más a hablar valientemente la palabra sin temor.

15 A la verdad, algunos predicán a Mashiaj por envidia y contienda; pero otros de buena voluntad,

16 por amor, reconociendo que estoy puesto para la defensa del mensaje de la redención,

17 pero los otros predicán a Mashiaj por envidia y contención, no sinceramente, pensando añadir aflicción a mis prisiones; 18 ¿Qué, pues? Que no obstante, de todas maneras, o por pretexto o por verdad, Mashiaj es anunciado; y en esto me gozo, y me gozaré aún.

19 Porque estoy convencido que esto causará mi libertad, por vuestra oración y la suministración del Espíritu de Yeshua el Mashiaj;

20 conforme a mi anhelo y esperanza de que en nada seré avergonzado; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será engrandecido Mashiaj en mi cuerpo, ya sea por vida o por muerte.

21 Porque para mí el vivir es Mashiaj, y el morir es ganancia.

22 Mas si el vivir en la carne me permite realizar una obra fructífera, no sé entonces qué escoger,

23 pues de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de partir y estar con Mashiaj, lo cual es muchísimo mejor; 24 aunque quedar en la carne es más provechoso ahora, por causa de vosotros. 25 Y confiado en esto, sé que quedaré, y continuaré apoyándoos a todos vosotros, para vuestro pro-vecho y gozo de la fe,

26 para que por mi presencia otra vez entre vosotros, crezca vuestra razón de sentirnos orgullosos de mí en Mashiaj Yeshua.

27 Solamente que os comportéis como es digno del mensaje de la promesa de redención de Mashiaj, para que o sea que vaya a veros, o que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, combatiendo unánimes en la fe del mensaje de redención,

² Como Moshé, así también el Mashiaj, "el profeta como yo", fue constituido como Di-os para realizar su servicio en la redención (Éxodo 7:1)

³ Una alusión a Génesis 3:5 y 22, en cuyo contexto se promete a la mujer que uno de su simiente eliminaría el yétzer hará (el pecado, personalizado en la serpiente). Siendo Mashiaj el segundo Adám, su obediencia lo colocó en la posición de ser hecho semejante a

Di-os (3:22), a diferencia de Adám, que lo alcanzó por desobediencia, para condenación; más éste, por obediencia para redención.

° Otra variante: "Para tomarlo por fuerza", es decir, la posición de Mashiaj.

28 y en nada intimidados por los que se oponen, que para ellos ciertamente es evidencia de completa perdición, mas para vosotros de salvación; y esto venido de Di-os. 29 Porque a vosotros os es concedido a causa de Mashiaj, no solo que creáis en él, sino también que sufráis por él,

30 teniendo la misma aflicción que habéis visto en mi, y ahora oís que hay en mí.

Capítulo 2

Pablo muestra el ejemplo de humildad dado por Mashiaj como modelo para los creyentes

1 Por tanto, si hay alguna consolación en Mashiaj, si algún consuelo de amor, si alguna comunión del Espíritu, si algún afecto íntimo y compasivo,

2 completad mi gozo, sintiendo lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.

3 Nada hagáis por contienda o por vanagloria; antes bien con humildad, estimando cada uno a los demás como superiores a él mismo;

4 no mirando cada uno su propio interés, sino también por el de los otros.

5 Haya, pues, en vosotros la misma mentalidad que hubo también en Mashiaj Yeshua,

6 ¿quién como él, estando en forma de Di-os', no tomó ventaja alguna de ser semejante a Di-os' como oportunidad para gloria personaV?

7 Mas bien, se vació a sí mismo, actuando como un esclavo semejante a los hombres; 8 y estando en esa condición de hombre, se humilló más todavía, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte por colgamiento en un árbol.

9 Por lo cual Di-os también le exaltó hasta lo sumo, y le dio el nombre que es sobre todo nombre',

10 para que en el nombre de Yeshua se doble toda rodilla' de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra; 11 y toda lengua confiese, para la gloria de Di-os Padre, que Yeshtta el Mashiaj es el Adón'.

La manera de aplicar el ejemplo supremo de Mashiaj

12 Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temer y temblor,

13 porque Di-os es el que en vosotros produce así el querer como el hacer, por su buena voluntad.

14 Haced todo sin discusiones y sin constantes quejas,

15 para que seáis irreprochables y sencillos, hijos de Di-os sin mancha en medio de una generación maligna y corrompida, en medio de la cual resplandecéis como luminarias en el mundo;

16 echando mano constantemente a la palabra de vida, para que en el día de Mashiaj yo pueda estar satisfecho de que no he corrido en vano, ni en vano he trabajado. 17 Y aunque sea derramado en libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me gozo y brindo con todos vosotros. 18 Y asimismo gozaos y brindad también vosotros conmigo.

Pablo encomienda sus colaboradores

19 Espero en el Adón Yeshua enviaros pronto a Timoteo, para que yo también cobre ánimo al saber de vuestro estado;

⁵ Una alusión por contraste con Adám, referido proféticamente en Gzequiel 28:12-17 donde el resultado de una posición de honor produjo engreimiento, rebeldía y pecado, y su consecuente caída y destrucción: pero aquí, el honor de ser ungido Mashiaj, el segundo Adám, una respuesta de sujeción y obediencia, lo cual causó exaltación y gloria.

⁶ Veá Devarim (Deuteronomio) 21:23; Hilel (Lukas) 23:39 y Crónicas de los Apóstoles (Hechos) 5:30; 10:39

'En el Judaísmo, el principio de agencia divina es fundamental. Cuando un maláj (ángel) por ejemplo, es comisionado a una misión divina, tiene el derecho a usar el Nombre Sagrado (M5 H) en el ejercicio de su misión, por el tiempo terrestre que sea establecido (Veá Éxodo 23:20,21) El Eterno anhela que Su Nombre esté sobre todos Sus hijos (Números 6:27) y finalmente se alcanzará (Revelaciones 3:12) cuando el propio Mashiaj ponga el Nombre de su Di-os sobre nuestras frentes. Así también, Yeshua, luego de haber concluido satisfactoriamente la misión que se le encomendó como Siervo Sufriente, tiene ahora el honor de llevar sobre sí, el Nombre que es sobre todo nombre, indicando con esto absoluta autoridad y dominio en toda la Creación, tanto arriba como abajo. Por lo tanto, lo que él hace y dice, es como si fuese hecho y dicho por el propio YHWA a quien representa legalmente. Solamente el Mashiaj ha recibido tan alta posición y autoridad, por la exaltación del Padre y para Su gloria.

^s En otras palabras. Ycshua es quien causará que toda rodilla se doble delante del Eterno, como profetizado el] Isaías 45:23. Esto significa que los hombres, finalmente, abandonarán toda forma de idolatría y reconocerán únicamente al ETERNO como el único Di-os verdadero. Este es, precisamentc, el secreto de la vida eterna según Yeshua mismo (Yohanán-Juan 17:1-3)

^y Es decir. el Rey prometido a Israel por quien el Eterno conducirá de ahora en adelante. toda la economía del Reino de los Ciclos. Por tanto, poseyendo ahora toda autoridad y dominio.

20 pues a ninguno tengo del mismo ánimo, y que tan sinceramente se interese por vosotros.

21 Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Mashiaj Yeshua.

22 Pero ya conocéis los méritos de él, que como hijo a padre ha servido conmigo en la proclamación de la promesa de redención.

23 Así que a éste espero enviaros, tan pronto como se arreglen mis cosas;

24 pues confló en el Adón que yo también iré pronto a vosotros.

25 Mas tuve por necesario enviaros a Epafrodito, mi hermano y colaborador y compañero de milicia, vuestro apóstol, y ministrador de mis necesidades;

26 porque él tenía gran deseo de veros a todos vosotros, y afligido en gran manera cuando supisteis que había enfermado.

27 Pues en verdad estuvo enfermo, a las puertas mismas del Sheol; pero Di-os tuvo misericordia de él, y no solamente de él, sino también de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.

28 Así que le envió con urgencia, para

que al verle, os gocéis de nuevo, y yo esté con menos tristeza.

29 Recibidle, pues, en el Adón, con todo gozo, y tened en estima a los que son como él;

30 pues por la obra de Mashiaj expuso su vida para suplir lo que faltaba en vuestro servicio por mí.

Capítulo 3

Pablo explica la parte que le fue confiada en la redención

1 Por lo demás, hermanos míos, gozaos en el Adón. A mí no me molesta escribiros las mismas cosas, y esto os conviene. 2 Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos de los mutiladores^o.

3 Porque nosotros somos la verdadera circuncisión", los que en espíritu servimos a Di-os y nos gloriamos en Mashiaj Yeshua, no teniendo confianza en la carne.

4 Aunque yo tengo también de qué confiar en la carne. Si alguno piensa que tiene de qué confiar en la carne, yo más:

5 Circuncisión de ocho días 'z, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, hebreo de hebreos; en cuanto a la ley, fariseo 13; 6 en cuanto a celo, perseguidor de la congregación"; en cuanto a la justicia que es en la ley, irreprochable.

7 Pero cuantas cosas eran para mí ganancia, las he estimado como pérdida por amor de Mashiaj.

8 Y ciertamente, aun estimo todas las cosas conu> pérdida por la superioridad del conocimiento de Mashiaj Yesbua, mi Adón, por anu>r del cual lo he perdido todo, y lo tengo pn` estiércol", para ganar a Mashiaj,

9 y ser hallado en él, no teniendo mi propia justicia, que es por la ley, sino la que es por la fe de Mashiaj, la justicia que es de Di-os` por la fe que obedece;

¹² Este pasuk (versículo) muestra quiénes eran en verdad los "mutiladores" a que hace referencia Pablo ,iyuí..Al establecer que su circuncisión fue de ocho días, como es prescrita por la ley divina, indica que los otros hubian hecho la circuncisión en su estado adulto, es decir, eran prosélitos y luego de ser prosélitos, reconocieron a Ycshua como Mashiaj. Por supuesto, debían quedarse ya en ese estado. Pero, dadas las difíciles condiciones por las cuales tuvieron que pasara para recibir el permiso de su circuncisión final (los 18 decretos de Shamai), y cerrar el proceso de su conversión al Judaísmo no podían comprender que ahora pudieran los gentiles recibir la membresía en la comunidad sin lo que fue tan costoso y difícil para ellos. Por tanto, iban detrás de las huellas de Pablo exigiendo a los creyentes de origen no judío, que se hicieran judíos por medio del brit miláh en la carne (circuncisión) sin entender que su conversión al Eterno, por los méritos de Mashiaj, causó la circuncisión del corazón que es la meta de la circuncisión en la carne. Aceptar tal circuncisión por esa razón y con ese propósito, causaría que el creyente no judío negara la eficiencia de la obra realizada por el Mashiaj y se sometiera a sí mismo a guardar los 613 mandamientos dados a losjudíos, que es un peso innecesario para ellos, porque sus almas no fueron diseñadas para realizar esa función, sino solamente las Siete Leyes de Noé. Así que lejos de cumplir mejor su papel en la redención, tal acción la arruinaría totalmente. No porque hacersejudío esté mal, ni porque

serjudío sea un error, ni porque la circuncisión en la carne haya sido abolida (de hecho, Pablo mismo circuncidó a Timoteo porque era judío mas no a Tito, porque era gentil), sino porque estamos en presencia de una misión diferente aunque formando parte de un todo maravilloso, donde judíos y no judíos tienen una meta común: la redención final del mundo.

¹³ Es decir, según la interpretación de la ley dada por la secta de los fariseos en uno de cuyos partidos Pablo se crió y fue formado.

¹⁰ Es decir, de la congregación de Yeshua. En el Judaísmo, cuando un líder reúne discípulos alrededor de sí, es vista como "su congregación", es decir, "su partido", aun cuando todos esos partidos, sectas y congregaciones, continúan siendo parte del gran Israel. Así pues, todo es Israel es la Congregación del Eterno, pero dentro de esa gran congregación, hay pequeñas congregaciones. Los que se unieron a Yeshua fueron vistos entonces como "su congregación". Es a este grupo dentro del gran Israel que Pablo hace referencia aquí.

" Muy gráficas palabras de Rav Shaul que expresan su absoluto e insoslayable compromiso de ser fiel al llamamiento y misión que le confirió el Mashiaj. En otras palabras, Pablo jamás se vio a sí mismo como un rabino judío viviendo entre gentiles y en el exilio. Su meta y misión era la redención de Israel y el establecimiento del reino mesiánico. Se había preparado para eso y era la ilusión y meta de su vida. Cuando Yeshua se le apareció y le pidió que fuera a los gentiles (Gál. 1:15,16), todo sus sueños y planes personales tuvieron que ser colocadas a un lado a fin de obedecer a Mashiaj. Solamente su amor por Mashiaj pudo ayudarlo a superar aquel sueño al punto de considerarlo por "estiercol", es decir, basura, sin ningún valor, en comparación con la misión en la redención que Su Adón le estaba confiando, yendo a los gentiles. El estiercol o la basura no es la circuncisión, porque entre judíos continuaba predicándola y exigiéndola (Gálatas 5:11), ni su judeidad, ni su linaje al cual nunca renunció (Crónicas de los Shaliajim 23:6; 28:17-20) sino sus sueños y metas personales que fueron edificados sobre la base de su identidad judía y su preparación académica como fariseo. Todos aquellos que hemos sido llamados por el Eterno de alguna manera para servirle a tiempo completo, y que hemos dejado atrás también nuestras aspiraciones profesionales, para servir a la causa de la redención, podemos hacer nuestras también estas palabras. Eso no significa para nada que nuestra evaluación de aquellos conocimientos y profesiones sea vestida ahora como estiercol, porque precisamente fueron instrumentos del Eterno en nuestra preparación para el llamamiento que luego vino, sino que aquellas aspiraciones personales en comparación con la grandeza del llamamiento hecho, es colocado en una posición de absoluta renuncia y sin valor, a fin de cumplir la misión que nos ha sido impuesta. Este fue el supremo llamamiento que Di-os mismo le hizo a Pablo por medio de Mashiaj (Vr. 14)

¹⁰ Los que exigían a los creyentes de origen gentil la circuncisión en la carne y el hacerse judíos como requisito para la salvación.

" El brit miláh (pacto de la circuncisión) tiene dos dimensiones bien establecidas en la Torah. Una que es la responsabilidad del hombre, en la carne; la otra, que solamente la puede hacer el Eterno, en el corazón. La primera debe llevar a la segunda. Es por eso que la Escritura dice por un lado: "Será circundado todo nacido en tu casa", pero por otro, "Circuncidará el Eterno tu corazón" (Gén. 17:10 con Deut. 10:6) Pero ambas son exigidas al creyente de origen judío. Sin embargo, el creyente de origen no judío, recibe la circuncisión del corazón que es la meta de la circuncisión en la carne, por medio de Mashiaj. Por tanto, obligarlo a que la reciba por otro medio, es un grave error y un serio daño a la redención. Pablo advierte contra este peligro y cuidarse de los que traen tales enseñanzas contrarias a las instrucciones dadas por Yeshua y sus Emisarios. El principio no ha cambiado desde entonces y hoy es tan válido como ayer.

10 a fin de conocerle, y el poder de su resurrección, y la participación de sus padecimientos, llegando a ser semejante a él en su muerte,

11 si en alguna manera llegase a la resurrección de entre los muertos.

12 No que lo haya alcanzado ya, ni que ya sea perfecto; sino que insisto en la marcha, por ver si logro consolidar aquello para lo cual Mashiaj me designó.

13 Hermanos, yo mismo no pretendo haberlo ya alcanzado; pero una cosa hago: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome a las que están delante,

14 prosigo hacia la meta, al premio del supremo llamamiento de Di-os en Mashiaj Yeshua.

15 Así que, todos los que somos maduros, esto mismo sentimos; y si otra cosa sentís, esto también os lo revelará Di-os. 16 Pero en aquello a que hemos llegado, sigamos lo mismo.

17 Hermanos, sed imitadores de mí, y mirad a los que así se conducen según el ejemplo que tenéis en nosotros.

18 Porque andan muchos, de los cuales os dije muchas veces, y aun ahora lo digo llorando, que son enemigos del madero de Mashiaj;

19 el fin de los cuales será perdición, cuyo dios es el vientre, y cuya gloria es su vergüenza; que solo piensan en lo terrenal.

20 Mas nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también esperamos al Salvador, al Adón Yeshua el Mashiaj;

21 el cual transformará nuestro cuerpo corrupto, para que sea semejante a su cuerpo incorruptible, según la eficacia del poder dado con que él es capaz también de sujetar a sí mismo todas las cosas.

Capítulo 4

Pablo enfatiza la alegría como forma apropiada del servicio a Di-os

1 Así que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, manteneos así finnes en el Adón, amados.

2 Ruego a Evodia y suplico a Síntique, que sean de un mismo sentir en el Adón. 3 Asimismo te ruego también a ti, compañero fiel, que ayudes a éstas que combatieron juntamente conmigo en la proclamación de la promesa de la redención, con Clemente y los demás colaboradores míos, cuyos nombres están en el libro de la vida".

4 Regocijaos en el Adón siempre. Otra vez digo: ¡Regocijaos!

5 Vuestra generosidad sea conocida de todos los hombres. Mashiaj^h está cerca. 6 Por nada estéis ansiosos, sino sean conocidas vuestras peticiones delante de Di-os en toda oración y ruego, con acción de gracias.

7 Y el shalom de Di-os, que sobrepasa todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros pensamientos en Mashiaj Yeshua.

Instrucción para mantener la mente sana

8 Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que tiene buena reputación; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad.

9 Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Di-os de shalom estará con vosotros⁹.

Gratitud por el apoyo financiero de la comunidad

10 En gran manera me gocé en el Adón de que ya al fin germinó de nuevo vuestro cuidado de mí; de lo cual también estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.

11 No lo digo porque tenga escasez, pues he aprendido a contentarme, cualquiera que sea mi situación.

12 Sé vivir con estrechez, y sé tener abundancia; así para estar saciado como para tener hambre, así para tener suficiente como para padecer necesidad, en todo y por todo he aprendido la lección clave: 13 Todo lo puedo en quien me fortalece.

14 Sin embargo, bien hicisteis en participar conmigo en mi tribulación.

15 Y sabéis también vosotros, filipenses, que al principio de la predicación de la promesa de redención, cuando salí de Macedonia, ninguna comunidad participó conmigo en razón de dar y recibir, sino vosotros solamente;

16 pues aun a Tesalónica me enviasteis una y otra vez para mis necesidades.

17 No es que busque el regalo, sino que busco fruto que abunde en vuestra cuenta. 18 Pero todo lo he recibido, y tengo abundancia; he sido suplido plenamente, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis; olor fragante, sacrificio acepto, agradable a Di-os.

19 Mi Di-os, pues, suplirá todo lo que os falta conforme a sus riquezas en gloria en Mashiaj Yeshua.

20 A1 Di-os y Padre nuestro sea por tanto, la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Despedida

21 Salud a todo escogido en Mashiaj Yeshua. Los hermanos que están conmigo os saludan.

22 Todos los apartados^o os saludan, y especialmente los de la casa de César.

23 La gracia del Adón Yeshua el Mashiaj sea con vuestro espíritu.

^{hi} Ya esto ha sido explicado en la carta a los de Italia.

" De esta frase se deduce que la Carta fue escrita entre Yom Teruah (Rosh Hashaná) y Yom Kipur, o inmediatamente después de haber pasado Yom Kipur, en los preparativos para la santificación de Sucot, pues la frase es usada en esos días más que en cualquier otro día del anuario hebreo.

^{oo} Literalmente, "el Adón", es decir, Yeshua HaMashiaj.

⁹ Al shalom (paz) de Di-os, se une ahora, el Di-os del shalom. Ambas cosas son necesarias aunque diferentes.

^{zo} Como ya hemos visto, los "kadoshim", los apartados de esta edad presente para consagrarse y servir al Eterno. Es un título dado también a los perushim (fariseos), en los días cuando se inició el partido jarisco, unos 160 años antes del nacimiento de Yeshua.

LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A LOS COLOSENSES

Capítulo 1

Saludos

1 Pablo, un apóstol de Yeshua el Mashiaj por la voluntad de Di-os, y el hermano Timoteo,
 2 a los escogidos y fieles hermanos en Mashiaj que están en Colosas: Gracia y paz de Di-os nuestro Padre.
 Ruego de Pablo por revelación espiritual
 3 Siempre orando por vosotros, damos gracias al Di-os y Padre de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj,
 4 habiendo oído de vuestra fe en Mashiaj Yeshua, y del amor que tenéis a todos los escogidos,
 5 a causa de la esperanza que os está reservada en los cielos, de la cual ya habéis oído por la palabra de la verdad de la promesa de redención
 6 que ha llegado a vosotros y así en todo el mundo, creciendo como también en vosotros desde el día que oísteis y conocisteis ampliamente, la verdad de la buena disposición de Di-os,
 7 como lo habéis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, que es un fiel ministro de Mashiaj para vosotros,

' Heb. "kadoshim", esto es. apartados de toda cosa sucia e inmunda para servir exclusivamente al Eterno. Un título dado a los judíos piadosos y a Israel, como meta del Eterno para la nación (Éxodo 19:5,6)

Z Literalmente, "de la gracia de Di-os".

' Como Adam fue hecho a imagen del Eterno y abandonó su estado original por rebeldía, así el Mashiaj, como segundo
 cl
 gundo Adam, es la imagen del Eterno, es decir, el que lo proyecta. que expresa la naturaleza misma del corazón del Padre. Como la luna proyecta la luz del sol. así Mashiaj ' es la imagen que nos dice como es el Padre. Si usted quiere conocer al Padre, mire a Ma.sht ' él 1r ~ expresa, lo da a conocer, muestra Su corazón y Sus atributos.

8 quien también nos ha declarado vuestro amor en el Espíritu.
 9 Por lo cual también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de suplicar que seáis llenos de la totalidad del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría y conocimiento espiritual,
 10 para que andéis como es digno del Adón, agradándole en todo, llevando fruto en toda buena obra, y creciendo en el conocimiento amplio de Di-os;
 11 fortalecidos con todo poder, conforme a la potencia de su gloria, para toda paciencia y longanimidad;
 12 con gozo dando gracias al Padre que os hizo aptos para participar de la herencia de los escogidos en luz;
 13 el cual os ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su hijo amado,
 14 en quien tenemos redención, el perdón de pecados.
 El oficio del Mashiaj Sufriente
 15 Él es la imagen del Di-os invisible, el primogénito de toda creación.
 16 Porque en él fueron creadas todas las cosas, las que hay en los cielos y las que hay en la tierra, visibles e invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue creado para él y teniéndolo a él en cuenta'.
 17 Y él es antes de todas las cosas, y todas las cosas en él subsisten;
 18 y él es la cabeza del cuerpo que es la Congregación, él es el principio, el primogénito de entre los muertos, para que en todo tenga la preeminencia;
 19 por cuanto agradó al Padre que en él habitase toda plenitud,
 20 y por medio de él reconciliar consigo todas las cosas, así las que están en la tierra como las que están en los cielos, firmando el shalom mediante el derramamiento de su alma en el madero.
 21 Y a vosotros también, aun cuando erais en otro tiempo extraños y enemigos, haciendo malas obras con vuestra mente, ahora os reconcilió
 22 en el cuerpo de su carne, por medio de la muerte, para presentaros apartados y sin mancha e irreprehensibles delante de él; 23 si en verdad permanecéis fundamentados en la fe obediente, y firmes, y sin moveros de la esperanza de la promesa de redención que habéis oído, la cual se predicó en toda la creación que está debajo del cielo; del cual yo Pablo fui hecho ministro.
 Llamado de Pablo a los gentiles
 24 Ahora me gozo en lo que padezco por vosotros, y termino de cumplir en mi carne lo que faltaba de las aflicciones de Mashiaj por su cuerpo, que es la Congregación;

25 de la cual fui hecho ministro, según la administración de Di-os que me fue dada para con vosotros, para que anuncie plenamente la palabra de Di-os,

26 el misterio que había estado oculto desde los siglos y edades, pero que ahora ha sido manifestado a sus escogidos,

27 a quienes plació a Di-os dar a conocer las riquezas de la gloria de este misterio entre los gentiles: Mashiaj en vosotros, la esperanza de gloria.

28 A quien nosotros anunciamos, amonestando a todo hombre, y enseñando a todo hombre en toda sabiduría, a fin de presentar perfecto en Mashiaj a todo hombre;

29 para lo cual también me esfuerzo hasta la fatiga, luchando según la potencia de él, la cual actúa poderosamente en mí.

° Así como los padres que esperan un hijo preparan todo para él y teniéndolo en cuenta, así el Padre creó todo teniendo en cuenta a Su Amado, para que recibiese doble porción de la herencia, según la costumbre hebrea. De ahí que menciona a Mashiaj como primicias y como primogénito.

⁵ Pablo aplica aquí el concepto judío de pre-existencia del Nombre del Mashiaj, según ya ha sido explicado.

fi Del hebreo "reshif" (Gén. 1:1) del cual ha sido creído en el Judaísmo que esconde el propósito de la creación, es decir, que la creación fue hecha para y en honor de alguien quién sería el "reshiC", es decir, el primer fruto, esto es, Mashiaj.

' Como ha sido explicado, el propósito del derramamiento de la sangre es permitir la salida del alma, porque el alma está en la sangre, en conformidad con la profecía de Isaías 53: 10 que afirma textualmente: "Cuando haya derramado su alma en expiación por el pecado". donde "alma" ha sido traducido como "vida" y como "sangre", debido a estos conceptos interrelacionados de los cuales ya hemos comentado. Ea sangre del Mashiaj', era la misma sangre, tanto en sus venas como cuando salió de sus venas. Pero al salir la sangre, el (nefesh ammaI) alma biológica, donde está alojado el yétzer hará, la mala inclinación, y que solamente sobrevive en ella, es derramada en la sangre y este es la razón de la exigencia del derramamiento de la sangre. De esta manera opera la redención, solamente por derramamiento de sangre, porque el yétzer hará fue imputado al Mashiaj Suficiente de donde al derramar su sangre, el yétzer hará, condenado en él, salió de él y murió legalmente en él a favor de los muchos.

' Así como los padres que esperan un hijo preparan todo para él y teniéndolo en cuenta, así el Padre creó todo teniendo en cuenta a Su Amado, para que recibiese doble porción de la herencia, según la costumbre hebrea. De ahí que menciona a Mashiaj como primicias y como primogénito.

' Pablo aplica aquí el concepto judío de pre-existencia del Nombre del Mashiaj, según ya ha sido explicado.

fi Del hebreo "reshit" (Gén. 1: 1) del cual ha sido creído en el Judaísmo que esconde el propósito de la creación, es decir, que la creación fue hecha para y en honor de alguien quién sería el "reshit", es decir, el primer fruto, esto es, Mashiaj.

' Como ha sido explicado, el propósito del derramamiento de la sangre es permitir la salida del alma, porque el alma está en la sangre, en conformidad con la profecía de Isaías 53: 10 que afirma textualmente: "Cuando haya derramado su alma en expiación por el pecado", donde "alma" ha sido traducido como "vida" y como "sangre", debido a estos conceptos interrelacionados de los cuales ya hemos comentado. La sangre del Mashiaj, era la misma sangre, tanto en sus venas como cuando salió de sus venas. Pero al salir la sangre, el (nefesh animal) alma biológica, donde está alojado el yétzer hará, la mala inclinación, y que solamente sobrevive en ella, es derramada en la sangre y este es la razón de la exigencia del derramamiento de la sangre. De esta manera opera la redención, solamente por derramamiento de sangre, porque el yétzer hará fue imputado al Mashiaj Suficiente de donde al derramar su sangre, el yétzer hará, condenado en él, salió de él y murió legalmente en él a favor de los muchos.

Capítulo 2

Pablo exhorta a los creyentes no abandonar a Mashiaj

1 Porque quiero que sepáis cuán gran lucha sostengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que no han visto mi rostro;

2 para que sean consolados sus corazones, unidos en amor, hasta alcanzar todas las riquezas de pleno conocimiento, a fin de conocer completamente el misterio de Di-os: Mashiaj.

3 En él están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.

4 Y esto digo para que nadie os engañe usando astucias de argumentos tendenciosos. 5 Porque aunque estoy ausente en cuerpo, no obstante en espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro buen orden y la firmeza de vuestra fe en Mashiaj.

6 Por tanto, de la manera que habéis recibido al Adón Yeshua el Mashiaj, vivid en él; 7 arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la fe que obedece, así como habéis sido enseñados, abundando en acciones de gracias.

e Es decir, recursos filosóficos y lógicos que usados con mala intención, son capaces de demostrar que lo negro es blanco y que lo blanco es negro. Pablo está confrontando aquí ciertos movimientos filosóficos de la época, entre los cuales estaba ya en apogeo el gnosticismo y el neo-gnosticismo, que él considera, como dirá luego, "rudimentos del mundo". Estos rudimentos no tienen nada que ver con la Torah (Ley divina) ni con el Judaísmo, sino que nos ubica en una seria amenaza de carácter intelectual y religioso de la época y lugar geográfico de Colosas y Laodicea, centros donde pululaban estas expresiones religiosas "intelectuales".

'Así como el Tabernáculo fue la habitación física donde se manifestó la divinidad, así el Mashiaj es el tabernáculo donde se ha revelado y se revela todo lo que puede ser conocido de Di-os, esto es, Su plenitud revelada.

'º Mashiaj es visto aquí en la función del mohel (el oficial de la comunidad judía que practica la circuncisión en la carne) y cortando el prepucio del corazón, al que la circuncisión en la carne apunta y exige.

" El Judaísmo ha identificado al menos 36 violaciones de la Torah que tienen como castigo la pena capital. Esta pena capital ha sido decretada oficialmente sobre todos los hombres, ya sean judíos o no judíos y no hay forma de eliminarla toda vez que no existe provisión en la ley divina para su abolición. El único recurso posible es el arrepentimiento y la misericordia del Eterno y esto es precisamente el oficio más importante del Mashiaj sufriente, proveyendo no solamente los méritos, sino también la base legal para que el Tribunal Celestial pudiera borrar esa acta de muerte y dar un veredicto de perdón y absolución, sobre el fundamento del arrepentimiento del pecador y la misericordia divina.

8 Mirad que nadie os haga esclavos intelectuales de filosofías y huecas sutilezas, según la costumbre de los hombres, conforme a la perspectiva del mundo, y no según Mashiaj.

9 Porque en él habita corpóreamente' toda la plenitud de la Deidad,

10 y estáis completos en él, quien es el primero en todo principado y potestad. 11 En quien también fuisteis circuncidados con circuncisión no hecha a mano, al echar de vosotros el cuerpo pecaminoso carnal, en la circuncisión de Mashiaj'º; 12 sepultados con él en la inmersión ritual en agua, en el cual fuisteis también resucitados con él, mediante la c onfianza obediente en el poder de Di-os que le resucitó de los muertos.

13 Y a vosotros, estando ajusticiados en delitos de muerte y en la incircuncisión de vuestra carne, os dio vida juntamente con él, perdonándoos todos los pecados voluntarios, 14 borrando la sentencia de muerte por decreto que había contra nosotros, que nos era contraria", quitándola de en medio y clavándola en el madero,

15 y despojando a los principados y a las potestades, los exhibió públicamente, triunfando en él sobre ellos.

16 Por tanto, nadie os juzgue en comida o en bebida, o en cuanto a días de fiesta, luna nueva o días de Shabat"

17 todo lo cual es sombra de lo que ha de venir; pero el cuerpo es de Mashiaj.

18 Nadie os prive de vuestro premio, ni permitáis que os obliguen a adorar ángeles, interpretando mal visiones que hayan tenido, vanamente hinchado por su propia mente carnal,

19 y no asiendo de la Cabeza, de la cual todo el cuerpo, nutriéndose y uniéndose por las coyunturas y ligamentos, crece con el crecimiento de Di-os.

20 Pues si habéis muerto con Mashiaj en cuanto a las perspectivas del mundo, ¿por qué, como si vivieseis en el mundo, os sometéis a sus preceptos:

21 ¡No uses esto! ¡NO gustes lo otro! ¡NO toques eso!

22 (en conformidad a mandamientos y doctrinas de hombres), que todas se vuelven sin sentido con el tiempo`?

23 Tales cosas tienen a la verdad cierta reputación de sabiduría en las religiones humanas, pero son falsa humildad, como eso de la flagelación del cuerpo; pero no tienen valor alguno contra los apetitos de la carne.

Capítulo 3

Pablo demanda de los creyentes de origen gentil su elevación espiritual constante

1 Si, pues, resucitaste; s13 con Mashiaj, buscad las cosas de arriba, donde está Mashiaj sentado a la diestra de Di-os.

2 Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

3 Porque habéis muerto, y vuestra vida está escondida con Mashiaj en Di-os.

4 Cuando Mashiaj, vuestra vida, se manifieste, entonces vosotros también seréis manifestados con él en gloria.

'Z La expresión puede ser prohibitiva o permisiva, depende de nuestro entendimiento aquí del pensamiento de Pablo. En un principio, los gentiles que hacen su conversión, no están obligados a vivir como judíos ni guardar las cosas establecidas por el Eterno como lo hacen los judíos. Pero al mismo tiempo, no se les excluye el participar de la mayoría de ellas, probado que lo hacen en Mashiaj (Romanos 14) Si Pablo tiene en cuenta a los judaizantes, la frase podría significar, una prohibición. Si Pablo tiene en cuenta la libertad para hacerlo, podría significar una permisión. En otras palabras, el texto puede estar diciendo: "No dejen que nadie les imponga estas cosas pues no estáis obligados a ello", o podría estar diciendo: "No dejéis que nadie os juzgue condenándoos por participar de ellas, porque todo esto se relaciona con Mashiaj y podéis obsewarlo sin que seáis obligados a haceros judíos". Es la opinión del comentarista que esta última idea es la más plausible toda vez que el creyente de origen gentil es libre para decidir si participa o no participa, con tal que lo haga o no lo haga en el Adón, no como medio de salvación, por un lado, ni como antisemitismo por el otro, sino como expresión de su libertad en Mashiaj, pues como se dirá en el próximo versículo, todos estos festivales son una sombra, es decir un anuncio profético de Mashiaj. Consecuentemente, si los creyentes de origen no judío deciden participar, lo harán siempre en conexión con Mashiaj y eso hará su diferencia.

" Como es costumbre de los profetas y de los apóstoles. especialmente de Pablo, el uso del pasado profético como certeza de que algo prometido ya es, aunque todavía no en nuestra experiencia, pero que por haber sido decretado en el Cielo, es simplemente cuestión de tiempo terrestre para que sea consumado. Debido a esto, el creyente puede vivir en la anticipación de ese momento, tomándolo como modelo y dimensión espiritual donde realiza ahora su servicio a Di-os.

Pablo demanda santidad en los creyentes de origen gentil, imponiendo las normas de conducta propias de los redimidos V que deben ser obedecidas por todos

5 Haced morir, pues, lo terrenal en vosotros: infidelidad sexual, impureza, pasiones desordenadas, malos deseos y avaricia, que es idolatría;

6 cosas por las cuales se manifiesta la ira de Di-os,

7 en las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo cuando vivíais en ellas. 8 Pero ahora renunciad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, blasfemia, difamación, lenguaje obsceno en vuestra boca.

9 No mintáis los unos a los otros, habiándoos despojado del viejo hombre con sus costumbres,

10 y revestido del nuevo, el cual conforme a la imagen del que lo creó se va renovando hasta el conocimiento pleno, 11 donde no hay griego o judío, circuncisión o incircuncisión, bárbaro o escita, siervo o libre, sino que Mashiaj es el todo, y en todos.

12 Vestíos, pues, como escogidos de Di-os, apartados de todo lo sucio y amados, de entrañable misericordia, compasión, humildad, mansedumbre, de paciencia;

13 soportándoos los unos a los otros y perdonándoos unos a otros si alguno tuviere queja contra otro. De la manera en que verdaderamente YHWH os perdonó, así también *hacedlo* vosotros.

14 Y sobre todas estas cosas *vestíos de amor*, que es la relación que completa la perfección.

15 Y el shalom de Mashiaj sea el juez en vuestros corazones, pues a shalom fuisteis llamados en un solo cuerpo; y sed agradecidos.

16 La palabra de Mashiaj more en abundancia en vosotros, en toda sabiduría, enseñándoos y exhortándoos unos con otros, con salmos e himnos y cánticos espirituales, cantando a Di-os con gracia en vuestros corazones.

17 Y todo lo que hagáis, de palabra o de hecho, *hacedlo* todo en el nombre del Adón Yeshua, dando gracias a Di-os Padre por medio de él.

Reglas para la santidad de la familia y la comunidad

18 Mujeres casadas: estad sujetas a vuestros esposos, como conviene en el Adón.

19 Esposos, amad a vuestras mujeres, y no seáis ásperos con ellas.

20 Hijos, obedeced a vuestros padres en todo, porque esto agrada al Adón.

21 Padres, no exasperéis a vuestros hijos, para que no se desalienten.

22 Siervos, obedeced en todo a vuestros amos terrenales, no sirviendo al ojo. como los que quieren agradar a los hombres, sino con corazón sincero, temiendo a Y}1WH.

23 Y todo lo que hagáis, hacedlo porque os nace del alma, como para el Adón y no para los hornbres;

24 sabiendo que de YHWH recibiréis la recompensa de la herencia, porque a Mashiaj el Adón servís.

25 Mas el que hace injusticia, recibirá la injusticia que hiciere, porque no hay acepción de personas.

Capítulo 4

1 Amos, haced lo que es justo y recto con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis un Amo en los cielos.

2 Perseverad en la oración, velando en ella con acción de gracias;

3 orando también al mismo tiempo por nosotros, para que Di-os nos abra puerta para la palabra, a fin de dar a conocer el misterio de Mashiaj, por el cual también estoy preso,

4 para que revele su identidad usando el vocabulario correcto".

5 Andad sabiamente para con los de afuera, sacando el máximo de provecho al tiempo.

6 Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazónada con sal, para que sepáis cómo debéis responder a cada uno.

Despedida y saludos finales

7 De todos mis planes, os lo hará saber Tíquico, el hermano amado y fiel ministro y consiervo en el Adón,

8 el cual envié a vosotros, con Onésimo, amado y fiel hermano y que es uno de vosotros,

9 para esto mismo, para que conozcáis de todas mis cosas y consuele vuestros corazones. Todo lo que está pasando por acá, os lo harán saber.

10 Aristarco, mi compañero de prisión, os saluda, y Markos el primo de Bar Nabá, (acerca del cual habéis recibido instrucciones orales; si fuere a vosotros, recibidle);

11 y Ycshua, llamado el Tzadik'S; que son los únicos de la circuncisión que me ayudan en el reino de Di-os, y han sido un consuelo para mi alma.

12 Os saluda Epafros, uno de vosotros, siervo de Mashiaj, siempre rogando encarecidamente por vosotros en sus oraciones, para que estéis firmes, perfectos y dispuestos completamente a hacer la voluntad de Di-os.

13 Porque de él doy testimonio de que tiene gran peso en su alma por vosotros, y por los que están en Laodicea, y los que están en Hierápolis.

14 Os saluda Hilel el médico amado, y Demás.

15 Saludad a los hermanos que están en Laodicea, y a Ninfas y a la comunidad que se reúne en su casa.

16 Cuando esta carta haya sido leída en presencia de todos vosotros, haced que también se lea en la congregación de los laodicenses, y que la que viene de Laodicea, la leáis también vosotros.

17 Decid a Arquipo: Mira que cumplas el ministerio que recibiste en el Adón. 18 El saludo afectivo de mi propia mano de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con todos vosotros.

° Esto es, "como debe ser explicado oralmente", es decir, con la boca, hablado.

" Esto es "justo", un título reservado para un judío piadoso que vive en obediencia y obsecuencia de los mandamientos.

PRIMERA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A LOS TESALONICENSES

Capítulo 1

Saludos

I Pablo, Silvano y Timoteo, a la congregación de los tesalonicenses en Di-os Padre y en el Adón Yeshua el Mashiaj: Gracia y paz sean a vosotros.

Una comunidad ejemplar

2 Damos siempre gracias a Di-os por todos vosotros, recordándoos sin cesar en nuestras oraciones,
3 teniendo siempre presente delante de nuestro Di-os y Padre la obra de vuestra fe, del trabajo de vuestro amor y de vuestra paciencia en la esperanza en nuestro Adón Yeshua el Mashiaj.
4 Conocemos bien, hermanos amados por Di-os; de vuestra elección; 5 pues nuestro mensaje de la promesa de la redención no llegó a vosotros en palabras solamente, sino también *respaldada* con poder y con la Rúaj Hakodesh y con plena certidumbre, como bien sabéis cuáles fuimos entre vosotros por amor de vosotros. 6 Y vosotros vinisteis a ser imitadores de nosotros y del Adón, recibiendo la palabra en medio de gran tribulación, con gozo de la Rúaj HaKodesh,
7 de tal manera que habéis sido ejemplo a todos los de Macedonia y de Acaya que han creído.
8 Porque partiendo de vosotros ha sido proclamada la palabra de YHWH, no solo en Macedonia y Acaya, sino que también en todo lugar vuestra fe obediente hacia Di-os se ha extendido, de modo que nosotros no tuvimos necesidad de hablar nada;
9 porque ellos mismos cuentan acerca de nosotros cómo nos recibisteis, y cómo os convertisteis de los ídolos a Di-os, para servir al Di-os vivo y verdadero,
10 y vivir esperando cada día su Mashiaj', desde los cielos, al cual resucitó de los muertos, a Yeshua, quien nos libra de la ira venidera.

Capítulo 2

Pablo evalúa su trabajo en Tesalónica

1 Porque hermanos, vosotros mismos conocéis bien que nuestra visita a vosotros no resultó vana;
2 sino que habiendo antes padecido y sido ultrajados en Filipos, como sabéis, tuvimos denuedo en nuestro Di-os para anunciaros la palabra de la promesa de la redención de Di-os en medio de gran oposición.
3 Pues nuestra exhortación no procedió de error ni de impureza, ni fue por engaño, 4 sino que según fuimos aprobados por Di-os para que se nos confiase el mensaje de la promesa de la redención, así hablamos; no como para agradar a los hombres, sino a Di-os, que examina los detalles íntimos de nuestras almas.
5 Porque, como sabéis bien, nunca fuimos a vosotros con palabras lisonjeras, ni teniendo escondidamente, alguna agenda de avaricia'; Di-os es testigo;
6 ni buscamos gloria de hombres; ni de vosotros, ni de otros, (aunque pudimos imponeros la responsabilidad de apoyarnos por nuestra condición de apóstoles de Mashiaj) 7 Antes fuimos tiernos entre vosotros, como la nodriza que cuida con ternura a sus propios hijos'.
8 Tan grande es nuestro afecto por vosotros, que hubiéramos querido entregaros no solo la palabra de la promesa de la redención de Di-os, sino también nuestras propias vidas; porque habéis llegado a sernos muy queridos.
9 Porque os acordáis, hermanos, de nuestro trabajo y fatiga; que trabajando de noche y de día, para no ser gravosos a ninguno de vosotros, os predicamos el mensaje de la promesa de la redención de Di-os.
10 Vosotros sois testigos, y Di-os también, de cuán pura, justa e irrepreensiblemente nos comportamos con vosotros los creyentes;

Z Es decir, buscando sus bienes materiales o su apoyo financiero para el trabajo.

' Una alusión a Yojeved, la madre de Moisés, quien siendo nodriza alquilada por la hija del Faro (faraón) al mismo tiempo era su madre. Dada la historia del exilio de nuestro pueblo, esto sucedió varias veces.

° Esto es las congregaciones originarias, formadas por judíos creyentes en Yeshua como el Mashiaj.

⁵ Solamente el que conoce la situación histórica reinante en Israel para aquellos días alrededor del tiempo cuando Yerushaláyim fue finalmente sitiada y destruida por los romanos, puede comprender el grado de corrupción política y moral del liderazgo político de la época. Amparados en componendas con Roma, aquellos líderes precipitaron el odio sin causa entre el pueblo, desgobernaron el país y llevaron la nación al exilio. Entre sus muchas transgresiones, estas que son

mencionadas aquí apenas son las menores. Es digno notar que no fueron los judíos, sino los gobernantes judíos de aquella generación corrompida de líderes. Por supuesto, hubo un remanente, porque el Eterno siempre ha tenido un remanente, aun en estos días, con la resurrección del Estado de Israel.

⁶ A fin de esclarecer el pensamiento del apóstol, la frase "no agradar a Di-os", lo cual, dentro del contexto judío significa siempre, "no guardar la Torah", la ley divina, la cual expresa lo que agrada al Eterno, preferimos explicar su significado en el texto antes que traducirlo dinámicamente.

11 así como también sabéis de qué modo, uno por uno, como el padre a sus hijos, exhortábamos y consolábamos,

12 y os encargábamos con insistencia, que anduviéseris como es digno de Dios, que os llama permanentemente a su reino y gloria.

El poder de la Palabra cuando se explicada apropiadamente

13 Por lo cual también nosotros sin cesar damos gracias a Di-os, de que habiendo oído la explicación oral de la palabra de Di-os, la recibisteis no como palabra de hombres, sino según es en verdad, palabra de Di-os, la cual actúa en vosotros los creyentes.

14 Porque vosotros, hermanos, vinisteis a ser imitadores de las comunidades de Di-os en Mashiaj Yeshua que están en Judea⁶; pues también padecisteis las mismas cosas que ellos a manos de vuestros propios líderes, como también ellos de sus compatriotas judíos,

15 cuyos líderes mataron a los profetas como al propio Adón Yeshua, y que nos expulsaron, siendo hostiles a los gentiles y no queriendo saber para nada de la Torahb de Di-os,

' Literalmente "Su tlijd", es decir, el Mashiaj. Dado ~título "Hijo" es dado también a Israel y a los jueces de Israel así como a ciertas personalidades bíblicas, se especifica aquí, para que no haya duda alguna, que se trata del Mashiaj.

16 prohibiéndonos hablar a los gentiles para que sean salvos; así colman ellos siempre la medida de sus pecados, por lo que vino sobre ellos la ira hasta el extremo.

Pablo muestra su amor por la comunidad de Tesalónica

17 Pero nosotros, hermanos, separados de vosotros por un poco de tiempo, de vista pero no de corazón, tanto más hicimos todo nuestro esfuerzo para ver vuestro rostro;

18 por lo cual quisimos ir a vosotros, ciertamente yo Pablo, una y otra vez; pero hasatán nos estorbó.

19 Porque ¿cuál es nuestra esperanza, o gozo, o corona de gloria? ¿No lo sois vosotros, delante de nuestro Adón Yeshua, en su venida`?

20 Sí, vosotros sois nuestra gloria y gozo.

Capítulo 3

1 Por lo cual, no pudiendo soportarlo más, acordamos quedarnos solos en Atenas,

2 y enviamos a Timoteo nuestro hermano, y colaborador de Di-os, en la proclamación de la promesa de la redención de Mashiaj para confinnaros y exhottaros respecto a vuestra fe,

3 a fin de que nadie se confunda por estas tribulaciones; porque vosotros mismos sabéis que para esto hemos sido designados. 4 Porque también estando con vosotros, os predecíamos que íbamos a enfrentar tribulaciones, como ha acontecido y sabéis.

5 Por lo cual también yo, no pudiendo soportar más, envié para informanne de vuestra fe, no sea que de algún modo, el que tienta os hubiese tentado y que nuestro trabajo resultase en vano.

6 Pero ahora, habiendo regresado Timoteo de vosotros a nosotros y nos dio buenas noticias de vuestra fe y amor, y que siempre nos recordáis con cariño, deseando vernos, como también nosotros a vosotros,

7 por ello, hermanos, en medio de toda nuestra necesidad y aflicción fuimos consolados de vosotros por medio de vuestra fe;

8 porque ahora vivimos, si vosotros estáis firmes en Mashiaj.

9 Pues ¿qué acción de gracias podremos dar de vuelta a Di-os por vosotros, por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros en presencia de nuestro Di-os,

10 orando de noche y de día con gran insistencia, para que veamos vuestro rostro, y corriamos lo que falte de vuestra fe obediente?

11 Mas el mismo Di-os y Padre nuestro, y nuestro Adón Yeshua, dirija nuestro camino a vosotros.

12 Y que YHWH os haga crecer y abundar en amor unos para con otros y hacia todos, como también lo hacemos nosotros para con vosotros,

13 para que sean afirmados vuestros corazones, irrepreensibles en santidad delante de nuestro Di-os y Padre, en la venida de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj con todos sus escogidos'.

Capítulo 4

Pablo enseña acerca de la vida de santidad

- 1 Por lo demás, hermanos, os rogamos y exhortamos en el Adón Yeshua, que de la manera que aprendisteis de nosotros cómo os conviene conduciros y agradar a Di-os, como ciertamente lo hacéis, así abundéis más y más.
- 2 Porque ya sabéis qué instrucciones orales os dimos de parte del Adón Yeshua;
- 3 pues la voluntad de Di-os es vuestra santificación; que os apartéis de toda forma de inmoralidad sexual;
- 4 que cada uno de vosotros sepa ejercer dominio propio" hacia su esposa en santidad y honor;
- 5 no en pasión de concupiscencia, como los gentiles, que no conocen a Di-os;
- 6 que en estas cosas, ninguno ofenda ni abuse de su cónyuge; porque YHWH es vengador de todo esto, como ya os hemos explicado oralmente y en solemne testimonio.
- 7 Pues no nos ha llamado Di-os a inmundicia, sino a santificación.
- 8 Así que, el que desecha esto, no desecha a hombre, sino a Di-os, que también os dio su Rúaj HaKodsh.
- 9 Pero acerca del amor fraternal no tcní,~s necesidad de que os escriba, porque vosotros mismos sois enseñados por Di-os que os améis unos a otros;
- 10 y también lo hacéis así con todos los hermanos que están por toda Macedonia.
- Pero os rogamos, hermanos, que abundéis en ello más y más;
- 11 y que procuréis vivir en shalom, y ocuparos en vuestros negocios, y trabajar con vuestras manos de la manera según os ordenamos,
- 12 a fin de que andéis honradamente para con los de afuera, y no tengáis necesidad de nada.

Pablo exhorta a los creyentes vivir siempre esperando al Mashiaj

- 13 Tampoco queremos, hermanos, que ignoréis acerca de los que duermen, para que no os entristezcáis como los otros que no tienen esperanza.
- 14 Porque si creemos que Yeshua murió y resucitó, así también enviará Di-os con él a los que durmieron unidos a Yeshua.
- 15 Porque os decimos esto como fue enseñado por el Adón: que nosotros que vivamos, que habremos quedado hasta la venida del Adón, bajo ninguna forma precederemos a los que durmieron.
- 16 Porque el Adón mismo con voz de mando, como de arcángel, y con shofar` de Di-os, descenderá del cielo; y los muertos en Mashiaj resucitarán primero.
- 17 Luego nosotros los que estemos aquí aun vivos, seremos levantados hasta las nubes, para juntarnos con ellos y darle la bienvenida al Adón desde el aire, y así siempre estaremos con el Adón.
- 18 Por tanto consolaos los unos a los otros con estas palabras.

' Hebreo "kadoshini". es decir, los tradikim, los justos de Israel y los que han muerto en Mashiaj, que se han apartado de las contaminaciones de la carne y del espíritu y han encontrado su deleite en la obediencia en amor y temor al Eterno.

' Es decir, que no la trate como un objeto,sexual.

° La trompeta hecha de cuerno de carnero y que es usada para anunciar la llegada oficial de las festividades sagradas.

Capítulo 5

Pablo explica cómo será la manifestación de Mashiaj ben David

- 1 Pero acerca de los tiempos° y de las ocasiones, no tenéis necesidad, de que os escriba.
- 2 Porque vosotros sabéis perfectamente que el día del Adón está viniendo como ladrón en la noche;
- 3 cuando digan: Paz y seguridad, entonces viene sobre ellos destrucción repentina, como los dolores de parto de la embarazada, y no escaparán.
- 4 Mas vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas, para que aquel día os sorprenda como ladrón.
- 5 Porque todos vosotros sois hijos de luz e hijos del día; no somos de la noche ni de las tinieblas. 6 Por tanto, contrario a los demás que se la pasan durmiendo", veamos y seamos sobrios.
- 7 Pues los que duermen, de noche duermen, y los que se emborrachan, de noche se emborrachan.
- 8 Mas nosotros, que somos del día, seamos sobrios, habiéndonos vestido con la coraza de fe obediente y de amor, y la esperanza de salvación como yelmo.
- 9 Porque no plantó Di-os para ira, sino para alcanzar salvación por medio de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj,
- 10 quien murió por nosotros para que ya sea que estemos vivos o muramos, vivamos juntamente con él.

11 Por lo cual, animaos unos a otros, y edificaos unos a otros, tal como lo hacéis.

Pablo exhorta a cuidar a los jueces locales

12 Os rogamos, hermanos, que sepáis respetar a los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Adón, y os amonestan; 13 y que los tengáis en mucha estima y amor por causa de su obra. Vivid en shalom los unos con los otros.

14 También os rogamos, hermanos: amonestad a los que viven ofendiendo a otros", que alentéis a los de poco ánimo, que apoyéis a los débiles, que seáis pacientes para con todos.

15 Mirad que ninguno pague a otro mal por mal; antes seguid siempre lo bueno unos para con otros, y para con todos.

16 Estad siempre gozosos.

17 Orad sin cesar.

18 Dad gracias en todo, porque esta es la voluntad de Di-os para con vosotros en Mashiaj Yeshua.

19 No apaguéis al Espíritu.

20 No menospreciéis las profecías.

21 Examinadlo todo; retened lo bueno. 22 Absteneos de toda forma de mal.

23 Y el mismo Di-os de shalom os santifique plenamente; y la totalidad de vuestra personalidad: espíritu, alma y cuerpo, sea guardada irreprochable en la venida de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj.

24 Fiel es el que os llama, el cual también lo hará.

Despedida y bendición final

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad a todos los hermanos con ósculo sagrado.

27 Os ordeno por el Adón, que esta carta se lea a todos los hermanos.

28 La gracia de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj sea con vosotros.

'° Del hebreo "5noedim", tiempos proféticos, nunca cronológicos, pues se pierde el sentido del concepto hebraico. "Moed" son momentos proféticos que el Eterno ha separado para realizar en él ciertos eventos que han sido pre anunciados en las fiestas bíblicas, que reciben, precisamente le nombre de "moedim".

" Dormir, aquí, no es dormirar del sueño, sino estar dedicados a tareas o actividades, incluso algunas buenas, pero que roban nuestro tiempo y no nos permiten hacer la parte que nos corresponde para ayudar en la redención y en la pronta venida del Mashiaj.

'Z Otra variante: ".A los que causan desórdenes." En todo caso, el desorden viene cuando se permite la ofensa de lino,uhrr ilo, _

SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A LOS TESALONICENSES

Capítulo 1

Saludos

1 Pablo y Silvano y Timoteo, a la comunidad de los tesalonicenses en Di-os nuestro Padre y en el Adón Yeshua el Mashiaj:

2 Gracia y paz a vosotros, de Di-os nuestro Padre y del Adón Yeshua el Mashiaj.

Pablo explica el justo juicio de Di-os y la revelación del Mashiaj ben David

3 Debemos siempre dar gracias a Di-os por vosotros, hermanos, como es honorable, por cuanto vuestra fe va creciendo, y el amor de todos y cada uno de vosotros crece para con los demás;

4 tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las comunidades de Di-os, por vuestra paciencia y fe en medio de todas vuestras persecuciones y tribulaciones que soportáis,

5 esto es demostración evidente del justo juicio de Di-os, para que seáis tenidos por dignos del reino de Di-os, por el cual asimismo padecéis.

6 Porque es justo delante de Di-os pagar con tribulación a los que os atribulan,

7 y a vosotros, que sois atribulados, recompensaros con shalom junto a nosotros, cuando se manifieste el Adón Yeshua desde el cielo con los ángeles de su poder,

8 en llama de fuego, para dar retribución a los que no buscaron la intimidad con Di-os, ni obedecieron el mensaje de la promesa de la redención de nuestro Adón Yeshua;

9 los cuales sufrirán pena de eterna perdición, excluidos de la presencia del Adón y de la gloria de su poder,

10 cuando venga para ser glorificado en sus escogidos y mostrar sus maravillas entre todos los que creyeron (por cuanto nuestro testimonio ha sido creído entre vosotros)

11 Por lo cual asimismo oramos siempre por vosotros, para que nuestro Di-os os tenga por dignos de su llamamiento, y complete la obra de bondad y de fe con su poder,

12 para que el nombre de nuestro Adón Yeshua sea magnificado en vosotros, y vosotros en él, en la gracia de nuestro Di-os y del Adón Yeshua el Mashiaj.

Capítulo 2

Pablo comunica ciertas profecías previas a la revelación del Mashiaj

1 Pero con respecto a la venida de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, y nuestra reunión con él, os rogamos, hermanos, 2 que no os dejéis confundir fácilmente de vuestro modo de pensar, ni os perturbéis, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si fuese nuestra, en el sentido de que el día del Adón ya llegó.

3 Nadie os engañe en ninguna manera; porque no vendrá sin que antes venga la apostasía, y se manifieste el varón inicuo, el hijo de perdición,

4 el cual se opone y se levanta contra Di-os y todo lo que es objeto de culto así como contra los que son llamados sus jueces", tanto que se sienta en el templo⁴ de Di-os como dios⁵, haciéndose pasar por Di-os.

5 ¿No os acordáis que cuando yo estaba todavía con vosotros, os hablaba de estas cosas?

6 Y ahora vosotros sabéis lo que lo detiene, a fin de que se manifieste en su fecha calculada.

7 Porque ya está en acción el misterio en contra de la ley divina"; solo que hay quien al presente lo detiene, hasta que él a su vez sea quitado de en medio.

8 Y entonces se hará público aquel inicuo a quien Yeshua matará con el espíritu de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida;

9 su manifestación pública es por obra de hasatán, con gran poder y señales y prodigios mentirosos,

10 y con todo engaño de iniquidad para los que se pierden, como retribución por no haber recibido la verdad con amor, para ser salvos.

11 Por esto Di-os permite que una mentalidad engañosa les alcance, para que crean la mentira,

12 a fin de que sean traídos a juicio todos los que no creyeron a la verdad, sino que se complacieron en la injusticia.

13 Pero nosotros debemos dar siempre gracias a Di-os por vosotros, hermanos amados por el Adón, pues Di-os os escogió como primicias de salvación, mediante la santificación del Espíritu y la fe obediente en la verdad,

14 a lo cual os llamó mediante nuestro mensaje de redención, para alcanzar la gloria de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj.

"Hay un juego de extensión de palabras aquí, porque, como ya ha sido explicado, "elohim" en hebreo, traducido aquí respetuosamente como Di-os, con el guión (-) en el centro para indicar que se trata del Juez Supremo del uni-verso es la misma palabra que se utiliza para los ángeles o los jueces de Israel, sus reyes y también para el Mashiaj, todos los cuales son también identificados como "elohim". Así que este "varón inicuo" o de "iniquidad" se rebela no solamente contra el Juez Supremo, sino contra Sus representantes terrenales, sean ángeles, sean príncipes de Israel e incluso el Mashiaj, quien es visto también como Elohim, y siendo además, el Juez Supremo de Israel, su juez ideal, su máxima autoridad, estando solamente el Eterno por encima de él, como Su cabeza.

"Para que esta profecía tenga lugar, el templo de Di-os debe estar en pie y por lo tanto, la reconstrucción del Templo es una exigencia profética. Si fuese así, sería entonces el Tercer Templo el cual sería mancillado por este personaje siniestro. Será entonces Mashiaj mismo quien lo purifique y reconstruya, siguiendo tal vez para entonces, las especificaciones dadas por el Eterno a través de Uzequiel, el profeta (40:1-46:24)

"La frase, "como dios" que fue aplicada a Moisés y también al Mashiaj, indica que será un falso profeta, un falso Mashiaj, en mi opinión, un tal Mashiaj ben Yosef, el cual posiblemente surgirá de entre los descendientes de la Casa de Yosef, ya sea por la vía de Efraim o de Manases, y que está identificado con el judaísmo asquenazí secularista y que son los padres del estado moderno de Israel. Es la opinión del comentarista, que el actual resurgimiento de la Estado de Israel no es otro que el surgimiento de la antigua Casa de Israel, separada de la Casa de Judá, que no quiere saber nada de la Torah ni de espiritualidad, sino que deseará solamente un estado secular, como las demás naciones. Es interesante que así como en los días bíblicos, los de la Casa de Israel no se llamaban judíos, sino israelitas, así también hoy, los nacidos dentro del Estado de Israel, no reciben el nombre de judíos, sino de israelitas. De este movimiento, en ocasiones llamado sionista, saldrá un líder político sumamente sagaz que podría tal vez reconstruir el Templo, pero en un lugar diferente a donde debería estar, como hizo el Reino del Norte en los días bíblicos, lo cual será el detonador fundamental para el cumplimiento de esta profecía. Este Mashiaj ben Yosef, será la antítesis del Mashiaj ben Yosef verdadero, de la Casa de Judá, y que es llamado Ben Yosef por su padre, no por ser descendiente lejano de Yosef ben Ya'akov, el que fue vendido a Egipto por sus hermanos. La relación entre aquél ben Yosef y Yeshua es de carácter moral y espiritual, no biológica o genealógica.

⁶ Es decir, anti-Torah, traducido al griego como "a-nomos", es decir, sin Torah, esto es, que no querrá saber nada de la Torah, de los mandamientos del Eterno, pensando que han sido anulados o abrogados y así los enseñará a los hombres con la mira de preparar sus mentes y corazones para que puedan ser usados para sus propósitos, una vez llegada la fecha escogida por él mismo para tal acción.

15 Así que, hermanos, estad firmes, y retened la enseñanza que habéis aprendido, bien de forma oral o bien por escrito nuestro.

16 Y Di-os nuestro Padre, el cual nos amó y nos dio consolación eterna y segura esperanza por gracia y el mismo Adón nuestro, Yeshua el Mashiaj,

17 consuele vuestros corazones y os confirme en toda buena palabra y obra.

Capítulo 3

Pablo pide oración para cumplir su misión en la redención

1 Por lo demás, hermanos, orad por nosotros, para que la palabra de YHWH corra y sea glorificada, así como lo fue entre vosotros,

2 y para que seamos librados de hombres perversos y malos; porque no es de todos la fe.

3 Pero fiel es YHWH, que os afirmará y guardará del mal.

4 Y tenemos confianza en YH WH, respecto a vosotros, de que hacéis y haréis las ordenanzas que os pasamos.

5 Y el Adón provoque en vuestros corazones al amor de Di-os, y a la paciencia de Mashiáj.

El mandamiento de trabajar por el sostén familiar

6 Pero os ordenamos, hermanos, en el nombre de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, que os apartéis de todo hennano que ande desordenadamente, y no según la enseñanza que recibisteis de nosotros. 7 Porque vosotros mismos sabéis de qué manera debéis imitarnos; pues no anduvimos desordenadamente entre vosotros,

8 ni comimos de balde el pan de nadie, sino que trabajamos con esfuerzo y fatiga día y noche, para no ser gravosos a ninguno de vosotros;

9 no porque no tuviésemos derecho, sino por daros nosotros mismos un ejemplo para que nos imitaseis.

10 Porque incluso cuando estábamos con vosotros, os ordenábamos esto: Si alguno no quiere trabajar, tampoco coma.

- 11 Porque oímos que algunos de entre vosotros andan desordenadamente, sin trabajar, pero entremetiéndose en lo ajeno.
- 12 A los tales otra vez mandamos y exhortamos por nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, que trabajando en shalom, coman su propio pan.
- 13 Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien.
- 14 Si alguno no obedece este decreto oral expresado por medio de esta carta, señaladlo y no os juntéis con él, para que se avergüence.
- 15 Mas no lo tengáis por enemigo, sino amonestadle como a hermano.

Bendición final

- 16 Y el mismo Adón de shalom os dé siempre shalom en toda manera. YHWH sea con todos vosotros.
- 17 El saludo afectivo de mi propia mano, de Pablo, que es el signo en toda carta mía as; escribo.
- 18 La gracia de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj sea con todos vosotros.

SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL KEFA

Capítulo 1

Saludos

1 Shimón Kefa, siervo y apóstol de Yeshua el Mashiaj, a los que por la justicia de nuestro Di-os a través de nuestro libertador', Yeshua el Mashiaj, habéis recibido una fe igualmente preciosa que la nuestra':

2 Gracia y shalom os sean multiplicadas, en el conocimiento cabal de Di-os y de Yeshua, nuestro Adón.

3 Por cuanto todas las cosas que pertenecen a la vida y a la piedad nos han sido concedidas por su divino poder, mediante la relación íntima con el que nos llamó para Su gloria y excelencia,

4 por medio de las cuales nos dio las preciosas y extraordinarias promesas por las que podéis ser uno' con la divinidad (habiendo renunciado a la corrupción que hay en esta edad presente a causa del dominio de la mala inclinación);

5 del mismo modo vosotros, esforzaos diligentemente en añadir a vuestra fe, virtud; a la virtud, conocimiento;

6 al conocimiento, dominio propio; al dominio propio, paciencia; a la paciencia, piedad;

7 a la piedad, afecto fraternal; y al afecto fraternal, amor.

8 Porque si estos atributos^o están en vosotros, y abundan, no os dejarán estar ociosos ni sin frutos en cuanto al

' Del hebreo "goel", que siempre es usado en los escritos apostólicos, como una referencia a la profecía de Isaías 59:20. Es digno de observar que el "goel" que viene hará su trabajo a favor, solamente, de los que "se arrepienten", es decir, aunque potencialmente alcanza a todos, solamente se benefician los que hacen teshuváh, es decir, se vuelven al Eterno de sus malos caminos. El mismo principio aplica a los gentiles a los que se les requiere conversión sincera antes de poder recibir los beneficios de la justicia prometida en la Torah.

² Como es evidente, esta carta está dirigida a creyentes de origen no judío. De ahí que la incluyéramos en la sección dirigida a ellos. Por tanto, al leerla, debemos tener en cuenta los destinatarios de la carta para no torcer su interpretación.

³ La meta del Judaísmo fue y es que el judío pudiera tener una relación íntima con el Creador, del cual está separado por muchas barreras. Yeshua mismo explicó, como hemos comentado, que el secreto de la vida eterna, es decir, de asegurar un parte en el mundo por venir, es lograr alcanzar esa unión íntima con Di-os, como está documentado en Yohanán (Juan) 17:1-3. Esta meta extraordinaria también es para los creyentes de origen gentil, los cuales, por su unión con Yeshua, pueden disfrutar de tan alto flamamiento, igualmente que sus hermanos judíos piadosos y observantes de la Torah y que retienen el testimonio de Mashiaj.

^o Del hebreo "sefirot", atributos que emanan de la divinidad y que pueden ser tomados o absorbidos por las vasijas de barro que somos los humanos, si llenamos las condiciones propias que ya han sido delineadas previamente. La idea de estos "sefirot" o atributos es reflejar la gloria de Di-os, pues hemos sido creados a Su imagen y semejanza. El modelo por excelencia es el propio Mashiaj quien sirve como la meta y medida a la que todos finalmente llegaremos, lo que Pablo llamó, "un varón perfecto", es decir, el plan que el Eterno siempre tuvo en su mente para el hombre.

⁵ En el Judaísmo, "estar sin frutó" es una terrible condición del alma que puede quedar expuesta a destrucción. La figura es tomada del profeta Isaías y Kefa seguramente tenía fresca aun en su memoria, cómo la aplicó gráficamente el propio Yeshua en su encuentro con la higuera que solamente tenía hojas, sin nada de fruto.

9 Pero el que no se esfuerza por alcanzar estos atributos, tiene la vista muy corta; es ciego, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados.

10 Por lo cual, hermanos, tanto más procurad hacer firme vuestra elección y misión; porque haciendo estas cosas, no andaréis tropezando jamás.

11 Pues así os será concedida amplia y generosa entrada en el reino que no sin fin fi de nuestro Adón y Libertador, Yeshua el Mashiaj.

12 Por esto, siempre procuraré traer siempre a vuestra memoria estas cosas, aunque vosotros las sepáis, y esta verdad esté bien plantada en vosotros.

13 Pues tengo por justo, en tanto que presente en este tabernáculo, avivaros la memoria;

14 sabiendo que en breve debo abandonar este tabernáculo, como me fue revelado por nuestro Adón, Yeshua el Mashiaj.

15 También yo procuraré con diligencia que después de mi éxodo' vosotros podáis en todo momento tener memoria de estas cosas.

La visión del Mashiaj ben David

16 Porque no os hemos dado a conocer acerca del poder y la venida de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj siguiendo fábulas inventadas por los hombres, sino como testigos oculares de Su Majestad.

17 Pues cuando él recibió de Di-os Padre honor y gloria, le fue enviada desde la Gloria Superior una voz que decía: Este es mi Hijo", mi Amado, en el cual tengo complacencia.

18 Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos con él en el monte sagrado.

19 Tenemos también la palabra profética más confiable, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que llegue el amanecer y el lucero de la mañana se levante dentro de vuestros corazones;

20 partiendo de esta primera regla: ninguna profecía de la Escritura está sujeta a un solo sentido' interpretativo,

^{fi} **Una referencia al reino que no tendrá fin y que se promete al Mashiaj,,según Daniel 7:13-14. ' La figura no podía ser más judía. El éxodo es una alusión profética a la partida de los hijos de Israel de Egipto. por lo tanto, la muerte del apóstol que ahora era inminente, aunque no sabía exactamente el día ni la hora cuando ocurriría, se compara con la primera redención, para ilustrar cómo los sufrimientos y penurias de esta edad presente, comparables a la esclavitud egipcia, ahora llegaban a su fin para un largo camino hacia la tierra prometida que vendría después, esto es, la resurrección y la entrada al mundo por venir.**

^K **Como ya ha sido explicado en otros lugares, el concepto de "Hijo de Di-os" es un título dado a Adam, a los ángeles y a Israel. así como a susjucos (Salmo 82:6 Nota), y revela una relación especial e íntima con el Eterno. De hecho, "u todos los que (c) recibieron... les dio potestad de ser declarados Jueces de Israel. esto es. "hijos de**

el Mashiaj es el tñjo de Di-os por excelencia, el más alegado a Su corazón. cuya alma misma procede (le) seno del Padre, como hemos explicado.

21 porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana^o, sino que los hombres escogidos, fueron inspirados por la Rúaj HaKodesh, para hablarnos de parte de Di-os.

Capítulo 2

Kefa advierte el surgimiento de falsos profetas entre los gentiles

1 Pero hubo también falsos profetas entre el pueblo, como habrá entre vosotros falsos maestros, que introducirán encubiertamente herejías destructoras, y aun negarán al Adón que los rescató, atrayendo sobre sí mismos, cuando menos lo piensen, terrible daño espiritual.

2 Y muchos serán atraídos tras sus disoluciones, por causa de los cuales el camino de la verdad será blasfemado,

3 y por avaricia, les adularán con palabras de falsa piedad, a fin de sacarles el máximo provecho material posible; sobre los tales ya de largo tiempo el juicio se ha abierto y su perdición no duerme.

Kefa muestra cómo en el juicio, el justo es preservado

4 Porque si Di-os no perdonó a los ángeles" que pecaron, sino que arrojándolos al infierno" los entregó encadenados en la oscuridad, para ser reservados al juicio;

"No es fácil la traducción de este pasuk. Parece ser que Kefa está intentando describir el principio judaico que toda la Escritura tiene 70 interpretaciones diferentes, es decir, que ningún individuo puede decir el único sentido que tiene, porque tratándose de escritos proféticos, que es el caso aquí, según

cambian las circunstancias, que están en cierta medida condicionadas a la acción de los hombres, podrían adelantarse ciertas acontecimientos proféticos, como también dilatarse y otros, incluso, cancelarse. Por ejemplo, la profecía de la destrucción de Nínive, fue cancelada una vez que el pueblo se arrepintió. Debido a esto, ninguna persona puede decidir por sí mismo, en su generación, el significado preciso de la profecía, porque está, en cierto sentido, viaja con el tiempo y va trayendo cada vez más luz hasta que alcance su meta final. Otra variante textual sería que ninguna persona tiene el monopolio de la Escritura para dictar su significado preciso, pues nadie vive todo el tiempo para comprender todo el significado de la profecía bíblica. Debido a esto, son los jueces, en este caso, el consejo de los apóstoles, los que tienen la autoridad para explicar a los creyentes el significado preciso de las enseñanzas y profecías dadas por Su Majestad, Yeshua el Mashiaj, debido a que fueron testigos oculares de ellas y Yeshua, como está bien documentado, les explicaba a ellos en particular y detalle por detalle, todas las cosas que enseñaba en sentido general y por parábolas al pueblo, a fin de evitar que la gente tergiversara sus enseñanzas. Sin embargo, otra variante textual sería: "Ninguna profecía está explicada completa en el sefer donde aparece". es decir, que hay que tener en cuenta todo el consejo de los diferentes profetas y escrituras proféticas. En todo caso, hemos optado por la versión de arriba, por considerar que es el más general dentro del Judaísmo del Segundo Templo (Ver)

¹⁰ En otras palabras, a los hombres jamás se les habría ocurrido escribir estas profecías. Intelectualmente les superaba y moralmente les condenaba. Así que si hubieran querido, no lo habrían hecho y no lo intentaron, porque no habrían podido. La única solución entonces es que lo hicieron, aunque ni podían ni querían, porque fueron impelidos por el soplo del Omnipotente. Esto indica el poder extraordinario de la profecía cuando viene sobre el alma de un elegido para tan sagrada tarea: hablar de parte de Di-os y escribir solamente lo necesario para la redención. "El término "ángeles" significa "mensajeros", mas puede ser de carácter celestial, como humano. Aquí podría interpretarse como "mensajeros celestiales" o "mensajeros terrenales", es decir, aquellos que habiendo recibido una alta investidura de parte del Eterno, renunciaron a ella y se fueron al mundo, los cuales, al morir, fueron enviados al Sheol. Posiblemente Kcfa está refiriéndose a los "hijos de Di-os" que son descritos en Génesis 6:1,2 y que en algunos escritos judíos de la época (Primera de Enoj, por ejemplo) son vistos como condenados ya al juicio eterno. Mas de esto en el comentario.

¹² Esto traduce del hebreo "hoyo profundo", una sección del Sheol, el más bajo, reservado para los espíritus de los muertos en condenación. Todo indica que el Sheol está ubicado en las entrañas de la tierra y tiene una puerta central y varias divisiones internas, en una sección están los espíritus angelicales (la más baja), que es la referencia aquí; hay otra sección para los impíos y otra más, para los espíritus de los justos. Así pues, el gehinon, es la sección de condenación dentro del Sheol. Cuando una persona muere, como está escrito. "su espíritu quien decide exactamente el lugar donde estará en el Sheol, hasta el día del juicio. Esto será explicado en detalle en el comentario.

5 y no perdonó al mundo antiguo, pero guardó a Noé, el octavo" quien fue pregonero de justicia, trayendo el cataclismo ¹⁰ sobre el mundo plagado de impíos, 6 y si condenó a las ciudades de Sodoma y de Amorrá, reduciéndolas a cenizas y poniéndolas de ejemplo a los que habían de vivir impíamente,

7 pero libró al justo Lot, hastiado por la conducta depravada de los malvados

8 (porque este justo, que moraba entre ellos, vivía en constante aflicción de su alma, viendo y oyendo los hechos infames de ellos),

9 sabe YHWH librar de tentación a los piadosos, y reservar a los injustos para ser castigados en el día del juicio;

10 y mayormente a aquellos que, siguiendo la mala inclinación, andan en concupiscencia e inmundicia, y rechazan la autoridad. Atrevidos y soberbios, no tienen temor para hablar mal de las autoridades superiores,

11 mientras los ángeles, que son mayores en fuerza y en poder, no pronuncian juicio de maldición'S contra ellas delante de YHWH.

12 Pero éstos, hablando mal de cosas que no entienden, como animales irracionales, nacidos para presa y destrucción, perecerán con el mismo tipo de destrucción que aquellos,

³ Se refiere al hecho que Noaj (Noé) fue el último en entrar en el arca, sus tres hijos con sus tres esposas y la suya propia, le precedieron, por tanto, fue el octavo. También podría ser una referencia a una antigua tradición que afirma que Noaj (Noé) fue el octavo juez de aquella generación.

" El término hebreo indica mucho más que un simple diluvio; incluyó terremotos, maremotos, movimientos profundos de las capas terrestres, en fin, un mabul (cataclismo universal)

¹⁵ Una alusión a Zacarías 3:1,2 donde el ángel del Eterno, que por la misión encomendada llevaba el Nombre del Eterno, con todo, no reprendió por sí mismo a hasatán, sino que le pidió al Eterno que lo hiciera.

¹⁶ En otras palabras, cobraba por profetizar o adivinar el futuro.

¹⁷ Una alusión a la plaga de tinieblas que cayó sobre Egipto, tan densa, que la gente no podía verse su propia mano y todo el mundo tuvo que quedarse en el lugar donde estaba, sin moverse, porque no había posibilidad de encontrar por donde transitar. Mientras que esto sucedía, las casas de los hijos de Israel tenían luz.

13 recibiendo el pago terrible de su injusticia, ya que tienen por delicia hacer el mal a pleno día, llenos de inmundicias y plagados de manchas, quienes aun mientras comen con vosotros, se recrean en sus errores.

14 Tienen los ojos llenos de adulterio, no se sacian de pecar, seducen a las almas incautas, teniendo el corazón habituado a la codicia; hijos de maldición.

15 Han dejado el camino recto, y se han extraviado siguiendo el camino de Bilam ben Beor, el cual amó la plata de la maldad", 16 y fue reprendido por su propia iniquidad, cuando una muda bestia de carga, con voz humana, frenó la locura del profeta.

17 Estos son fuentes sin agua, y nubes aventadas por la tormenta; para los cuales ha sido reservada la oscuridad más densa" de las tinieblas.

18 Pues hablando palabras insolentes y torpes, seducen con concupiscencias de la carne y desenfrenos a los que prácticamente ya habían huido de los que viven en error.

19 Les prometen libertad, y son ellos mismos esclavos de corrupción. Porque uno se vuelve esclavo de quien lo vence¹⁸.

20 Ciertamente, si luego de haberse casi escapado de las contaminaciones de esta edad presente, por su unión íntima con el Adón y Libertador, Yeshua el Mashiaj, enredándose otra vez en ellas son vencidos, su postrer estado viene a ser peor que el primero¹⁹.

21 Porque mejor les hubiera ido sin conocer el camino de la justicia, que después de haberlo conocido, dar la espalda a la sagrada ordenanza que les fue comunicada.

22 Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro vuelve a su vómito, y la puerca lavada a revolcarse en el cieno²⁰.

Capítulo 3

Kefa anticipa el Gran Día de YHWH

1 Amados, esta es la segunda carta z' que os escribo, y en ambas despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento, 2 para que tengáis en la memoria las palabras que antes han sido dichas por los profetas escogidos y del mandamiento del Adón y Libertador, dado por vuestros apóstolesz;

3 sabiendo primero esto: que en los postreros días vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias y diciendo:

4 ¿Dónde está la promesa de su revelación?" Porque desde el día en que los padres durmieron, todas las cosas permanecen así como desde el principio de la creación.

5 Estos intencionalmente olvidan, que en el tiempo antiguo fueron hechos por la palabra de Di-os los cielos, y también la tierra (que provie-ne del agua y por el agua subsiste)

6 por lo cual el mundo de entonces pereció desbordado en agua;

7 pero los cielos y la tierra que vemos ahora, quedan pendientes por la misma palabra`, para el fuego en el día del juicio y de la perdición de los hombres impíos.

¹⁸ En el mundo antiguo, cuando un rey conquistaba un reino, los vencidos se transformaban en sus esclavos. De la misma manera, cuando una persona es vencida por el yétzer hará (la mala inclinación, el hombre viejo), se transonna en esclavo del yétzer hará.

¹⁹ Estas personas, "casi" lo logran, pero finalmente su conversión no fue completa. De haberlo sido, habrían perseverado, porque "mis ovejas me siguen y yo les doy vida eterna". Estos son ejemplos de los convencidos pero no realmente convertidos.

²⁰ Es decir, limpieza exterior no un cambio de corazón. Ambos animales, aun cuando exteriormente se les la m, internamente continúan con su misma naturaleza que eventualmente les llevará a actuar como lo que son. En otras palabras, que el cambio tiene que darse dentro, no afuera. Este cambio es el principio del nuevo nacimiento prometido a la nación de Israel (Ezequiel 36:26) y abierta también a los gentiles, por la intervención de Mashiaj.

^{z'} Así como 1 Corintios no es en ciertamente la Primera Carta a los corintios, como ya hemos explicado, así también ésta habla de una primera que no es la tradicionalmente conocida como Primera de Kefa, que no es dirigida a los creyentes de origen gentil, sino a los judíos en el exilio que habían creído en Yeshua como el Mashiaj. Tal vez el Ciclo nos conceda el honor de conocer de otras muchas escrituras apostólicas en los días por venir.

12 Estos no son los conocidos como los Doce, sino los comisionados por las comunidades locales para actuar como sus emisarios oficiales, según ha sido explicado en otro lugar. Estos emisarios locales iban en nombre de la comunidad y se reunían con los apóstoles o sus discípulos y llevaban las preguntas y asuntos de la comunidad; cuando recibían las instrucciones pertinentes, tanto por escrito como oralmente, regresaban y comunicaban a la comunidad lo que se les había dicho.

21 Isto es, la revelación de Mashiaj o del Día de YHW}í o de ambos.

8 Mas, oh amados, no ignoréis esto: que para con YHWH un día⁵ es como mil años, y mil años como un día.

9 YHWH no retarda su promesa, según algunos la tienen por tardanza, sino que es paciente hacia los gentiles, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos decidan convertirse.

10 Pero el Día de YHWH vendrá como ladrón en la noche; en el cual los cielos desaparecerán de la vista humana con grande estruendo, y los elementos ardiendo serán deshechos, y la tierra y las obras que en ella hay serán mostradas en su realidad.

11 Puesto que todas estas cosas han de ser enrolladas 26, ¡cuán importante es que viváis como personas piadosas y apartadas del mundo!

12 Esperando con expectación la venida del día de Di-os, por cuya venida los cielos, encendiéndose, serán deshechos, y los elementos, siendo quemados, se fundirán.

13 Pero nosotros esperamos, según sus promesas", nuevos cielos y nueva tierra, en los cuales mora la justicia.

^{z^a} Es un juego de palabras en hebreo, porque la palabra "shamavim", (cielos en hebreo). esta compuesta en realidad de dos palabras, una que es agua (mayim) y otra que es fuego (esh), de donde el apóstol dedujo que la misma palabra "shamayirri" es una alusión al diluvio en agua y al diluvio de fuego. Este es un ejemplo de cómo por un principio de interpretación se "abrían las Escrituras" para sacar su mensaje escondido más allá de su sentido gramatical primario, si se conocen y siguen las reglas apropiadas de interpretación, establecidas por los jucces de Israel, por Mashiaj y sus apóstoles.

[`] Basado en esto, cuando le fue dicho a Adám, "el día que de él comieres, ciertamente morirás", pero siguió viviendo hasta 930 años, en realidad, murió "el mismo día que fue creado", porque no llegó a los 1000, que son un día para el Eterno. Por el mismo principio, los rabinos enseñaron que la Creación tendrá unos 7 mil años de historia humana, mil años por cada día de la semana de la creación. El séptimo día de la semana, será entonces mil años del reino mesiánico donde el Mashiaj mismo se encargará de enseñar toda la Escritura a Su pueblo. Más de esto en el comentario.

21 Como se enrolla un pergamino cuando ha concluido su lectura.

= ' La esperanza de los judíos, como fue prometido a Israel, fundamentada en Isaías 66:22.

^{z''} Cuando el Mashiaj venga, las puertas de la redención quedarán cerradas para los gentiles. Su demora entonces es para dar tiempo a su sale ación.

14 Por lo cual, amados, mientras veláis por estas cosas, procurad con diligencia ser hallados por él en shalom, sin manchas e intachables.

15 Sabiendo bien que la paciente demora de nuestro Adón es para salvación`; como también nuestro amado hennano Pablo, según la sabiduría que le fue dada, os escribió:

16 y en casi en todas sus epístolas, os habló de estas cosas; entre las cuales hay algunos conceptos difíciles de entender, las cuales los indoctos e inconstantes tuercen, (como también las otras Escrituras), para su propia perdición.

17 Así que vosotros, oh amados, siendo avisados de antemano, guardaos no sea que os mováis de vuestra firmeza, arrastrados por el error de los que andan desordenadamente.

18 Por el contrario, permaneced creciendo en la gracia y el conocimiento de nuestro Adón y Libertador, Ycshua el Mashiaj y de Di-os el Padre. A él sea la gloria, desde ahora y hasta el día de 1a eternidad.

PRIMERA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A TIMOTEO

Capítulo 1

Salutación

1 Pablo, apóstol de Yeshua el Mashiaj por mandato de Di-os nuestro Salvador, y del Adón Yeshua el Mashiaj nuestra esperanza,

2 a Timoteo, verdadero hijo en la fe: Gracia, misericordia y shalom, de Di-os nuestro Padre y de Mashiaj Yeshua nuestro Adón.

Advertencia contra falsas doctrinas

3 Como te rogué, cuando fite a Macedonia, que te quedases en Efeso para que mandases a algunos que no enseñen diferente doctrina,

4 ni presten atención a fábulas y genealogías interminables, que causan controversias en vez de adelantar el plan de la *redención* de Di-os, que es por fe obediente, así te encargo ahora.

5 Pues el propósito de este mandamiento es el amor nacido de corazón limpio, y de buena conciencia, y de fe no fingida,

6 de las cuales cosas desviándose algunos, se apartaron a vana palabrería,

7 queriendo ser doctores de la ley, sin entender lo que hablan ni lo que enseñan. - 8 Pero sabemos que la ley es buena, si uno la usa legítimamente;

9 conociendo esto, que la ley no está plantada para el justo, sino para los transgresores y desobedientes, para los impíos y pecadores, para los irrevocantes y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,

' Un término legal aplicado a la manera generosa o longánima que un juez trata a un reo culpable, pero ignorante de la transgresión y sin la intención de cometerla, lo que en el sistema legal hebreo se conoce como "yerro", es decir, transgresión por error, involuntariamente.

10 para los fornicarios, para los homosexuales, para los secuestradores, para los mentirosos y perjuros, y para cuanto se oponga a la sana doctrina,

11 según la gloriosa promesa de la redención del Di-os bendito, que a mí me ha sido encomendada.

Pablo afirma el oficio redentor del Mashiaj Sufriente

12 Dooy gracias al que me fortaleció, a Mashiaj Yeshua nuestro Adón, porque me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio,

13 habiendo yo sido antes blasfemo, perseguidor e injuriador; mas fui recibido a misericordia porque no sabía lo que hacía, en absoluta ignorancia.

14 Pero la gracia de YHWH fue más abundante con la fe y el amor que es en Mashiaj Yeshua.

15 Palabra fiel y digna de ser recibida por todos: que Mashiaj Yeshua vino al mundo para salvar a transgresores de la ley, de los cuales yo soy el primero.

16 Y por esto alcancé misericordia, para que Yeshua el Mashiaj mostrase en mí el primero toda su clemencia', para ejemplo de los que habrían de aceptar su mensaje ² con fe obediente, para vida eterna.

17 Por tanto, al Rey de los siglos', inmortal', invisible-', al único Di-os': honor y gloria por los siglos de los siglos'. Amén.

18 Este mandamiento te encargo, hijo Timoteo, para que conforme a las profecías que se hicieron antes acerca de ti, milites por ellas la buena batalla,

19 manteniendo la fe obediente y la buena conciencia, la cual, desechando algunos, naufragaron en cuanto a la fe,

Z Creer en, ya sea en Moisés, en los profetas, en Di-os o, como el caso aquí, Mashiaj, es más que la aceptación intelectual de la existencia de la persona, significa, sobre todas las cosas, que esa persona es quien dice que es y que su palabra debe ser recibida, aceptada como normativa y sujetar la vida a ella. Si no creemos las palabras y enseñanzas del Mashiaj, no podemos decir que creemos en él, porque el que cree en él, no tiene otra manera que aceptando la validez y normatividad de sus palabras.

' Lo que es confesado todos los días por los judíos piadosos (Mélej Ha'olam, Rey del universo)

'La inmortalidad es un atributo que solamente pertenece a la divinidad, los hombres la reciben como un don Suyo solamente por medio de la resurrección de entre los muertos que es la manera como lo mortal es absorbido por la inmortalidad.

'Invisible significa que ningún hombre lo ha visto ni lo puede ver. Solamente el Mashiaj, debido a la grandeza de su alma, que no fue creada sino emanada del Boréh Olam, ha podido hacerlo. Pero la

promesa de la redención anticipa un día cuando será el propio Mashiaj quien nos introducirá al Padre, pues él es el único camino dado a los hombres, para que puedan, finalmente, ver con sus ojos al Invisible. Para ello, la redención tendrá que ser consumada y nuestros cuerpos investidos con el don de la inmortalidad en gloria. Tal enseñanza forma parte del misterio oculto revelado a los apóstoles y profetas y será en esta carta precisamente, que Pablo revela tal esperanza (6as,16)

'' En otros lugares se dice de Di-os que es uno, pero también que es único, como aquí. Uno refleja unidad, es decir, todos los que están en íntima relación con él, son un mismo espíritu con él, tienen Su mismo propósito y actúan haciendo exactamente Su voluntad, sin protestar. único, en cambio, significa que no hay otro de su misma clase, no hay otro de su misma sustancia y personalidad, de lo contrario no sería único. Este fue el mensaje de los profetas especialmente bajo la amenaza de la idolatría, que ya había tomado una gran parte de Israel y que llevó, finalmente, al exilio babilónico (Vea Isaías 44:6-8) Este fue precisamente el mensaje de Yeshua: "Que te conozcan a Ti, el único Di-os verdadero" (Yohanán - Juan- 17:1-3) y este es el mensaje de los apóstoles. Pablo, enviado a los gentiles, plagados de idolatría y propensos a ella por naturaleza, constantemente afirma este gran principio de la fe hebrea que es un mandamiento para los gentiles: que hay uno y único Di-os, el Padre, el Di-os y Padre de Avraham, Yitzjak y Yaakov y el Di-os y Padre de nuestro Adón, Yeshua HaMashiaj.

' Exactamente como la conclusión de la "oración modelo" donde toda la gloria y la honra Yeshua la da a su Dios y Padre celestial: "Porque Tuyo es el reino y el poder y la gloria, por siempre, Amén". En el Judaísmo, por cierto, para que una bendición sea válida, debe contener dos elementos básicos: la mención del Nombre y del Reino. Si una de ellas falta, no se considera válida. Aquí hay mucho que explicar y poco espacio. Lo haremos en el comentario.

"La preocupación de Pablo porque los creyentes de origen gentil no regresaran a la idolatría, en cualquier forma, es evidente al encargarle a Timoteo, uno de sus colaboradores más íntimos y por extensión, enviado también a los gentiles. juntamente con Pablo, que fuera celoso de enseñar y afirmar esta doctrina: el dominio del Rey, la inmortalidad del Rey, la Unicidad del Rey y el Honor debido a Su Nombre, Cualquier desviación de esto, llevará. irremediablemente al pecado de avodab zaráh, esto es, idolatría. Y Pablo hace un esfuerzo póstumo por colocar una cerca de protección alrededor de la sana doctrina.

20 de los cuales son Himeneo y Alejandro, a quienes entregué a hasatán para que aprendan a no blasfemar.

Capítulo 2

Pablo muestra la importancia de la oración y la forma cómo debe orarse

- 1 Exhorto ante todo, a que se hagan oraciones, peticiones, oraciones, súplicas y acciones de gracias, por todos los hombres;
- 2 por los reyes y por todos los que están en eminencia, para que vivamos en shalom en toda piedad y honestidad.
- 3 Porque esto es bueno y agradable delante de Di-os nuestro Salvador,
- 4 el cual anhela que todos los hombres sean salvos y vengan al conocimiento cabal de la verdad⁹.
- 5 Porque hay un solo Di-os, y un solo mediador entre Di-os y los hombres, el hombre Yeshua el Mashiaj
- 6 el cual se dio a sí mismo en rescate por todos, de lo cual se dio testimonio a su debido tiempo.
- 7 Para esto yo fui constituido predicador y apóstol (digo verdad y no miento), y maestro de los gentiles en fe y verdad.
- 8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar^o, levantando manos limpias", sin ira ni contienda.
- Leyes de recato para las mujeres piadosas de origen gentil
- 9 Asimismo que las mujeres se atavien de ropa sencilla, con pudor y modestia ¹² ; no con peinado provocativo, ni vestidos costosos con oro o perlas,
- 10 sino con buenas obras, como corresponde a mujeres que profesan piedad.
- 11 La mujer aprenda oyendo^o, con toda sujeción.
- 12 Porque no permito a la mujer enseñar, ni ejercer dominio sobre el hombre, sino *aprender de él* en silencio.
- 13 Porque Adam fue formado primero, después Eva;
- 14 y Adán no fue engañado, sino que la mujer, siendo engañada, quebrantó la ley ¹⁴.
- 15 Pero será preservada de transgredir otra vez, ocupándose de los hijos que engendrare, si permaneciere en fe obediente, amor y santificación, con recato.

Capítulo 3

Leyes para los líderes públicos

- 1 Esta ordenanza es confiable: Si alguno anhela ser parte del liderazgo oficial de la comunidad, buena obra desea.

⁹ ¿Cuál es la verdad que Pablo anhela que los gentiles conozcan? "Que hay un solo Di-os y un solo mediador entre Di-os y los hombres, el hombre Yeshua HaMashiaj" Este es el más grande mandamiento para los gentiles, edificado sobre el más grande mandamiento dado a Israel. Yeshua es el mediador entre el Eterno por un lado, y los gentiles por el otro. De la misma manera que Aarón, el gran sacerdote de los bienes temporales actuaba de mediador en el templo hecho de manos, así el Mashiaj, gran sacerdote de los bienes eternos, actúa como mediador en el templo celestial.

¹⁰ Las mujeres aunque pueden orar, no están obligadas a hacerlo en el tiempo específico en que los varones deben hacerlo. De ahí que se menciona especialmente, "los varones". Por tanto, la mujer queda exenta de asistir a las reuniones de oración fijas como lo están los varones. Si desean hacerlo, bien pueden, pero no es normativo para ellas. Este principio aplica también a las comunidades de creyentes de origen no judío.

" Una referencia tomada del Salmo 24: 3 (4).

" Z Significa que no exponga en público ninguna parte de su cuerpo que podría causar tentación a los ojos del varón. Su vestido debe cubrir entonces sus piernas, hasta algo más debajo de las rodillas; los brazos, hasta por lo menos el antebrazo y el escote por encima del lugar donde están los dos glándulas por la parte anterior, y por la posterior, a partir de la tercera o cuarta vértebra. Al entrar en un lugar de adoración pública, debe tener su cabellera cubierta.

" Es decir, en silencio, o sea, sin estar interrumpiendo la enseñanza pública. Si tiene preguntas, deberá hacerla en privado a sus esposos y si no tiene esposo, cuando el maestro permita hacer preguntas.

¹⁰ Esto es, hizo transgresión del mandamiento o ley divina que le fue impuesta en relación con lo que se podía y no se podía comer.

2 Pero es necesario que el líder sea irreprochable, si está casado, que lo sea con una sola mujer, sobrio, prudente, decoroso, hospedador, apto para enseñar;

3 no adicto al vino, ni pendenciero, sino amable, apacible, no codicioso de la plata`;

4 que gobierne bien su propia casa, que tenga a sus hijos en sujeción con toda honestidad

5 (pues el que no sabe gobernar su propia casa, ¿cómo cuidará de la comunidad de Di-os'?)

6 no un recién convertido", no sea que envaneciéndose caiga en la condenación del diablo".

7 También es necesario que tenga buen testimonio de los de afuera, para que no caiga en descrédito y en lazo del diablo.

Leyes para los servidores públicos"

8 Los servidores sociales asimismo *deben* ser honestos, sin doblez", no dados a mucho vino, no codiciosos de ganancias deshonestas;

9 que guarden el misterio de la fe obediente^o con limpia conciencia.

10 Y éstos también sean sometidos a prueba primero, y entonces ejerzan su servicio, si son irreprochables.

11 Las mujeres asimismo sean honestas, no calumniadoras, sino sobrias, fieles en todo.

12 Los servidores sociales, si están casados, que solo tengan una mujer, y que gobiernen bien sus hijos y sus casas.

13 Porque los que ejerzan bien este servicio, ganan para sí una posición honrosa y mucha confianza en la fe que es en Mashiaj Yeshua.

Revelación del plan oculto

14 Esto te escribo, aunque tengo la esperanza de ir pronto a verte,

15 para que si tardo, sepas cómo debes conducerte en la Casa de Di-os, que es la comunidad del Di-os viviente, columna y baluarte de la verdad.

16 E indiscutiblemente, grande es la justicia del plan oculto por quien` fue manifestado en carne, justificado en el Espíritu, visto de los ángeles, predicado a los gentiles, creído en el mundo, y recibido arriba en gloria.

Capítulo 4

Pablo anticipa la llegada de la apostasía

1 Pero el Espíritu dice claramente que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios;

2 por hipocresía de mentirosos que, habiéndoseles quemado la conciencia,

3 prohibirán casarse, y mandarán abstenerse de alimentos que Di-os creó para que con acción de gracias participasen de ellos los creyentes y los que han conocido la verdad.

4 Porque todo lo que Di-os creó es bueno, y nada es de desecharse, si se toma con acción de gracias;

5 porque por la palabra de Di-os y por la oración es santificadoz.

Un buen juez del tribunal de Yeshua

6 Si esto enseñas a los hermanos, serás buen juez" de Yeshua el Mashiaj, nutrido con las palabras de la fe obediente y de la buena doctrina que de cerca has seguido. 7 Desecha las fábulas profanas y de viejas. Ejercítate para la piedad

14;

8 porque el ejercicio corporal para poco es provechoso'-', pero la piedad para todo aprovecha, pues tiene promesa de esta vida presente, y de la venidera.

9 Palabra fiel es esta, y digna de ser recibida por todos.

I O Que por esto mismo, aunque sufrimos oprobios, seguimos trabajando, porque esperamos en el Di-os viviente, que es el Salvador de todos los hombres, mayormente de los creyentes.

"Esto es, avaro, adicto al dinero y que desea siempre tener más y más, sin saciarse nunca.

` fi Es decir, que por ser novicio y principiante, no tiene el conocimiento ni la experiencia apropiada para ocupar dicho cargo.

" Esto es, darle motivos a hasatán para acusarlo y desacreditarlo delante de la comunidad, noririalmente por medio de la lengua de otros.

` Tanto los líderes principales como los servidores públicos, eran posiciones a tiempo completo en la comunidad y casi siempre, sostenidos por la comunidad. porque estos servidores públicos, traducido del griego como diácono, es el mashgiah, esto es, el oficial de servicio de la comunidad que supervisa la alimentación de la comunidad para asegurarse que estén limpios y sin contaminación de manera que puedan ser certificados. Debido a que muchas veces esto incluía la revisión de la cocina de las esposas, había mujeres especializadas en esto que ayudaban a la comunidad a mantener en alto las leyes de sanidad mínimas requeridas.

` y Esto es, que un alimento es apropiado aquí pero no allá, es decir, que no tenga una posición para unos y otra posición para otros, sino una misma halajáh, una misma regla de conducta, una persona vertical.

Z" Es decir, que conozcan la Escritura y el plan oculto, la doctrina revelada por medio de los apóstoles.

Z' En lírica con el pensamiento de Pablo y de los profetas, que claramente demuestran ha revelado el plan secreto para la redención de los gentiles, aquí se afirma el mismo pensamiento hebraico y rectificando las adiciones posteriores que hicieron copistas, no eclesiásticos más que el consejo de las Escrituras. Lo hecho, no es sino a partir del 'i'- son encontradas en algunos códigos griegos. La idea del apóstol aquí es que el "(;i en Yohanan (Juan) 1: I esto es, su plan secreto (Mashiaj, I) cuyo nombre pre-cristiano en carne, es decir, en la persona histórica de Yeshua. quien fue declarado por Di-(-, enseñanza de los apóstoles, y a quien esperamos prontamente y en nuestros días.

=Z La palabra de Di-os es la que nos informa qué alimentos son los que él ha creado 1) por tanto, nada de lo que Di-os ha creado para nuestra alimentación, es de desobediencia de ello con la oración es decir, con acción de gracia, antes y después. Al dar ~r presencia del Eterno en la creación de esos alimentos y sus nutrientes son activar los 1 que prohíben comer los alimentos que el (tenemos) ha creado para nuestra dieta, o lo, la palabra de Di-os ha prohibido, están ambos descalificados. Por tanto, será recibir origen gentil, recibir la instrucción sobre estas ordenanzas divinas para que no, r,iii ni tampoco estrechados por los legalistas, = ' Es decir, un oficial. un ministro (te alta responsabilidad.

z' Lo que en el Judaísmo se conoce como Haodut, la vida religiosa observante ante q' (, 1'1 alma y la perfección del servicio y obediencia al Eterno.

z~ Timoteo. en su vida joven, fue luchador y amaba mucho ese deponer. 1'ahU i. ii distracción para su vida como juez de la comunidad.

11 Mantente enseñando y ordenando estas cosas.

12 Ninguno tenga en poco tu juventud, pero sé ejemplo de los creyentes en palabra y conducta y amor y fe y pureza.

13 En lo que voy, no dejes de leer la Escritura en público', con su correspondiente exhortación y enseñanza.

14 No descuides el don que hay en ti, que te fue dado mediante profecía con la imposición de las manos de la corte de justiciaZ' cuando te dimos la ordenación.

15Trae a tu memoria en estas cosas; persevera en ellas, para que tu aprovechamiento sea manifiesto a todos.

16 Cuídate de ti mismo y de la doctrina; persiste en ello, pues haciendo esto, tendrás tu parte en el mundo por venir como también como los que obedecieron tu enseñanza.

Capítulo 5

Leyes para la administración interna de la comunidad

1 No reprendas al anciano, sino exhortale como a padre; a los jóvenes, como a hermanos;
2 a las ancianas, como a madres; a las señoritas, como a hermanas, con toda pureza. 3 Sustenta económicamente a las viudas (que en verdad sean viudas.)

zb Es decir, en el culto público, la lectura de la Ley y los Profetas (Vea Crónicas de los Apóstoles 13:15) fue parte inseparable del servicio a Di-os. Como los rollos de las Escrituras eran sumamente escasos y costosos (aun hoy día) apenas había uno por comunidad. De ahí que la lectura pública era imprescindible entonces para que el pueblo escuchara la Palabra. Hoy día, cuando esa palabra está al alcance de todos, tal exigencia no es tan normativa, toda vez que los creyentes tienen acceso fácil a las Escrituras. Pero no obstante, y siguiendo el buen ejemplo de las comunidades judías, es muy saludable para las congregaciones de creyentes de origen gentil, tener un plan sistemático de lectura pública y enseñanza constante de nuestros escritos sagrados, pues así como la fe viene por el oír la Palabra (asunto entendible dada la forma del culto público en aquellos tiempos) todavía sigue viniendo por el estudio de la Palabra, cuando ésta se encuentra accesible al pueblo.

¹ La corte de justicia es la traducción del hebreo "beit din" formada por los apóstoles y los jueces asignados a ella para supervisar el trabajo y dar la ordenación o licencia para enseñar las Escrituras y dirigir una comunidad. Esta ordenación es lo que se conoce con el nombre hebreo de s'mijáh.

4 Pero si alguna viuda tiene hijos, o nietos, aprendan éstos primero a ser piadosos para con su propia familia, y a recompensar a sus padres; porque esto es agradable delante de Di-os.

5 Mas provee para la que en verdad es viuda y ha quedado sola, espera en Dios, y es diligente en súplicas y oraciones noche y día.

6 Pero la que se entrega a los placeres, viviendo está muerta.

7 Manda también estas cosas, para que sean irreprochables;

8 porque si alguno no provee para los suyos, y mayormente para los de su casa, ha negado la fe, y es peor que un incrédulo. 9 Sea puesta en la lista solo la viuda no menor de sesenta años, que haya sido esposa de un solo marido, 10 que tenga testimonio de buenas obras, esto es, si ha criado hijos; si ha practicado la hospitalidad; si lavó los pies de los escogidos; si ha socorrido a los afligidos; si se ha dedicado a toda buena obra.

11 Pero no pongas en lista a las viudas más jóvenes; porque cuando, impulsadas por sus deseos pasionales se casan con incrédulos, se rebelan contra Mashiaj,

12 incurriendo así en condenación, por haber quebrantado su voto original.

13 Y también aprenden a ser ociosas, andando de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también chismosas y entremetidas, hablando lo que no deben.

14 Quiero, pues, que las viudas jóvenes se casen con creyentes, críen hijos, se ocupen de su casa, no dando al adversario ninguna ocasión de maledicencia.

15 Porque ya algunas se han apartado en pos de hasatán.

16 Si alguna creyente tiene viudas, que las mantenga, y no sea gravada la comunidad", a fin de que puedan ser ayudadas las que en verdad son viudas.

17 Los oficiales de la comunidad que gobiernan bien, si están dedicados a predicar y enseñar, sean tenidos por dignos de doble" sustento,

18 pues escrito³⁰ está: No pondrás bozal al buey que trilla; y: Digno es el obrero de su salario.

19 Contra un anciano no admitas acusación excepto con dos o tres testigos.

20 A los que persisten en pecar, repréndelos delante de todos, para que los demás también teman.

21 Te encarezco delante de Di-os y del Adón Yeshua el Mashiaj, y de los ángeles escogidos, que guardes estas ordenanzas sin prejuicios, no haciendo nada con parcialidad.

22 No impongas con ligereza las manos a ninguno, ni te hagas partícipe en pecados ajenos¹. Consérvate puro.

23 Ya no bebas agua, sino usa un poco de vino por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades.

24 Los pecados de algunos hombres se hacen evidentes antes que ellos vengán a juicio, mas a otros se les descubren en el proceso-",

25 De la misma manera sucede con las buenas obras, algunas son evidentes, pero las que se hacen en privado, de todos modos serán recompensadas en público³³.

_ Es decir, un cargo fiscal por miembro para sostener las viudas que no lo son en verdad. porque tienen familiares cercanos que las atiendan.

Z' Esto es, doble salario, porque realizan dos funciones diferentes en una misma persona. De esto se deduce que uno debe dedicarse a predicar y otro a enseñar. Básicamente este es el ti abajo del pastor y del maestra Pero si alguien realiza las dos funciones, entonces que reciba doble sustento, uno por cada función.

^{3o} Lo primero está escrito en Devarim (Deuteronomio) 25:4. Pero lo segundo, ¿en qué Escritura está escrito? No hay un solo texto en el Tanak (Moisés- Profetas y Salmos) que diga eso. Así pues, aquí tenemos dos opciones. Primero, que Pablo esté citando la Torah Oral, pero esto no podría ser, pues la Torah oral todavía no se había escrito para entonces. La ítnica alternativa es la segunda opción. esto es, que ya Pablo conocía de los escritos hechos acerca de los dichos del Maestro, donde el concepto está presente como una ordenanza rabínica (Mateo 10: 10 Si esto último fuese así, como pienso, entonces derivamos de aquí dos principios importantes: Primero, que Matay (Mateo) ya apareció en forma escrita para la fecha, en su versión hebrea, como ha sido bien documentado históricamente. Segundo, que Pablo mismo considero esos escritos como Escritura, es decir, inspirada divinamente y además, como nonnativa, es decir, autoridad legal para los creyentes.

" Dada la posición de juez que tenía Timoteo, cuando un caso no era atendido apropiadamente, por ejemplo, si al ver a uno violando la Torah, no lo exhorta para que se vuelva a del error de su camino, se dice que está participando entonces de su pecado. Tal conducta intachable y exigente para losjueces de la comunidad no debe ser ignorada, sino dada a conocer y tomada como normativa en todas las generaciones.

32 Como juez, Timoteo debía entonces indagar y preguntar e investigar y consultar una y otra vez con los testigos, hasta asegurarse que se había cometido una transgresión, porque solamente así se podría saber la verdad.

" Es decir, no la recompensa demostrará que la persona hizo buenas obras en privado, ocultamente. Este dato es importante para el juez, a fin de premiar en público a los hermanos en el día del juicio de la comunidad, cuando se evalúa el trabajo de los miembros. Esto sucede para Yom Tcruah (Rosh HaShanah) día del juicio. como ensavo para el gran día del juicio ante Mashiaj.

Capítulo 6

1 Todos los que son esclavos bajo yugo, tengan a sus amos por dignos de todo honor, para que no sea blasfemado el nombre de Di-os y la doctrina.

2 Y los que tienen amos creyentes, no los tengan en menos por ser hennanos, al contrario, sírvanles mejor, por cuanto son creyentes y amados los que se benefician de su servicio. Esto enseña y exhorta.

Pablo exhorta a sujetarse a las ordenanzas del Mashiaj

3 Si alguno enseña otra cosa, y no se conforma a las sanas palabras, las de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj, y a la doctrina que es conforme a la piedad,

4 está envanecido, nada sabe, y lo que tiene es psicosis de discutir acerca de contiendas y palabras, de las cuales surgen la envidia, el pleito, blasfemias, malas sospechas,

5 disputas vanas de hombres corruptos y privados de la verdad, que toman la piedad como fuente de ganancia.

6 Pero gran ganancia es la piedad acompañada de contentamiento;

7 porque nada hemos traído a este mundo, y nada podremos sacar.

8 Así que, teniendo sustento y abrigo, estemos contentos con esto.

9 Porque los que quieren enriquecerse caen en tentación y lazo, y en muchas codicias necias y dañosas, que hunden a los hombres en destrucción y perdición; 10 porque raíz de todos los males es el amor a la plata 31, el cual codiciando algunos, se extraviaron de la fe, y fueron traspasados de muchos dolores.

Características de un juez de la comunidad

11 Mas tú, oh hombre de Di-os, huye de estas cosas, y sigue tras la justicia, la piedad, la fe obediente, el amor, la paciencia, la mansedumbre.

12 Pelea la buena batalla de la fe, echa mano de la vida eterna, a la cual fuiste llamado, pues de-lante de muchos testigos", hiciste la confesión.

13 Te ordeno delante de Di-os, quien da vida a todas las cosas, y del Mashiaj Yeshua, que dio testimonio de la buena confesión delante de Poncio Pilato,

14 que guardes el mandamiento sin mancha, irreprochablemente, hasta la aparición de nuestro Adón Yeshua el Mashiaj,

15 la cual revelará en el tiempo profético oportuno, al Bendito y único Soberano, Rey de los reyes, y Adón de los señores, 16 el único que tiene inmortalidad, que habita en luz inaccesible; a quien ningún hombre ha visto ni puede ver, al cual sea la honra y el dominio eterno. Amén.

Ordenanzas finales y despedida

17 Manda a los ricos en esta edad presente, que no sean altivos, ni pongan la esperanza en las riquezas, las cuales son inciertas, sino Di-os, que nos sustenta con abundancia de todas las cosas para que las disfrutemos.

18 Que hagan el bien, que sean ricos en buenas obras, generosos y dadivosos

19 atesorando para sí buen fundamento para lo por venir, para que echen mano de la auténtica vida.

20 Oh Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado, evitando las profanas pláticas sobre cosas vanas, y los sofismas de la falsamente llamada ciencia,

21 la cual profesando algunos, se desviaron de la fe. La gracia sea con vosotros".

³⁰ Es decir, el amor al dinero. No es el dinero, que es bueno si se usa legítimamente, como siervo, no como amo. Pero al momento que el dinero se convierte en amo y nosotros sus esclavos, entonces es raíz de toda amargura.

³¹ Esto es, el día de su ordenación por el beit din apostólico, como ya hemos explicado. Esta confesión incluía el conocimiento de la pronunciación del Nombre Divino como Yeshua lo había revelado privadamente a sus discípulos íntimos. Fue precisamente por hacer esa confesión en público, que el cohen hagadol (gran sacerdote) de aquellos días lo acusó de blasfemia, porque habían prohibido la confesión pública del Nombre, excepto en el día de Yom Kipur. De hecho, antiguamente, los discípulos se podían identificar unos a otros, sobre la base del conocimiento de la manera cómo el Nombre era pronunciado. Todo esto se perdió y hoy día nadie sabe, a ciencia cierta, cómo es dicha pronunciación y en el Judaísmo, los jueces de Israel lo han prohibido, como una medida preventiva a la posibilidad de hacerlo mal y causar que el Nombre sea tomado en vano, lo cual trae serio daño espiritual a la persona, por la santidad del Nombre y por la seriedad de la transgresión que es de pena capital. Mas de esto en el comentario.

3fi Aunque la carta está dirigida específicamente a Timoteo, incluye en ella a todos los que forman parte de su tribunal y de la comunidad que ahora supervisa.

SEGUNDA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A TIMOTEO

Capítulo 1

Saludos

1 Pablo, apóstol del Mashiaj Yeshua por la voluntad de Di-os, según la promesa de la vida que es en Mashiaj Yeshua,
 2 a Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia y shalom, de Di-os Padre y de Yeshua Mashiaj Yeshua, nuestro Adón.
 La importancia de confesar a Mashiaj
 3 Doy gracias a Di-os, al cual sirvo desde mis antepasados con limpia conciencia, de que siempre me acuerdo de ti en mis oraciones noche y día;
 4 deseando verte, al recordar tus lágrimas, para llenarme de gozo;
 5 trayendo a la memoria la genuina fe que hay en ti, la cual se hizo presente primero en tu abuela Lois, y en tu madre Eunice, y fui persuadido que en ti también.
 6 Por lo cual te recuerdo tu deber de avivar el fuego del don de Di-os que está en ti por la imposición de mis manos.
 7 Porque no nos ha dado Di-os espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio propio.
 8 Por tanto, no te avergüences del testimonio de nuestro Adón, ni de mí, preso suyo, sino participa de las aflicciones por el mensaje de la promesa de redención según el poder de Di-os,

^r Una alusión a la profecía de Isaías 59:20

^z Por supuesto, a los gentiles, como ha sido documentado en otros lugares. Eso no significa que no hablara también a los judíos, sino que la misión central tuvo a los gentiles como meta principal.

['] En aquellos días. la enseñanza oral se guardaba en la memoria, pero los maestros tenían un pequeño bosquejo que le servía de modelo para pasarlo a otros maestros, de tal manera que se siguiera estrictamente la enseñanza del rabí o apóstol principal.

9 quien nos salvó y llamó con sagrado llamamiento, no conforme a nuestras obras, sino según el propósito suyo y la gracia que nos fue dada en Mashiaj Yeshua antes de los tiempos de la creación de los mundos superiores,
 10 pero que ahora ha sido manifestada mediante la venida de nuestro libertador', Mashiaj Yeshua, el cual por un lado, destituyó la muerte y por el otro, sacó a luz la vida y la inmortalidad como anunciado en la promesa de redención,
 11 de la cual yo fui ordenado apóstol, anunciador y maestro'.
 12 Por esto es que soy tan perseguido por todo lugar, pero no me avergüenzo, porque yo sé a quién he creído, y estoy absolutamente convencido que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.
 13 Retén el bosquejo' de las sanas palabras que de mí oíste, en la fe y amor que es Mashiaj Yeshua.
 14 Guarda el gran tesoro que te fue dado por la Rúaj HaKodesh que mora en nosotros.
 15 Ya sabes que me abandonaron todos los que están en Asia, de los cuales son Figelo y Hermógenes.
 16 Tenga YHWH misericordia de la casa de Onesíforo, porque muchas veces me confortó, y no se avergonzó de mis cadenas,
 17 sino que tan pronto puso un pie en Roma, me buscó solícitamente y me halló.
 18 Concédale YHWH que halle misericordia Suya en aquel día. Y cuánto nos ayudó en Efeso, tú lo sabes muy bien.

Capítulo 2

Pablo insta a su discípulo a esforzarse por la redención

1 Tú, pues, hijo mío, esfuérzate con la gracia que es en Mashiaj Yeshua.
 2 Lo que has oído de mí en medio de muchos testigos, esto mismo pásalo a hombres fieles para que sean idóneos para enseñar también a otros.
 3 Acepta tu porción de sufrimientos como buen soldado de Mashiaj Yeshua.
 4 Ninguno que milita se enreda en los negocios de la vida, a fin de agradar a aquel que lo tomó por soldado.
 5 Y también el que lucha como atleta ⁴, no es coronado si no lucha siguiendo las reglas.
 6 El agricultor, para participar de los frutos, debe trabajar primeros.
 7 Considera lo que digo, y el Adón te dé entendimiento en todo.
 8 Acuérdate de Yeshua el Mashiaj, descendiente de David, resucitado de los muertos conforme a mi mensaje de redención ^b,
 9 por el cual sufro penalidades, hasta prisiones a modo de malhechor. ¡Mas la palabra de Di-os no está sujeta con cadenas!
 10 Por eso es que soporto cada una de estas cosas, por amor a los escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que es en Mashiaj Yeshua con gloria eterna.

11 Palabra fiel es esta:

Si con él morimos, también con él viviremos;

12 Si resistimos, también reinaremos con él;

Si le negamos, él también nos negará. 13 Si somos infieles, él permanece fiel;

Pues no puede negarse a sí mismo.

Un obrero aprobado

14 Recuérdales esto, exhortándoles delante de Di-os a que no contiendan sobre palabras, lo cual para nada aprovecha, sino para daño espiritual de los oy.-ntes.

15 Procura con diligencia presentarte a Di-os aprobado, un obrero que no tiene de qué avergonzarse, que interpreta legítimamente la palabra de verdad.

16 Mas evita profanas y vanas palabrerías, porque conducirán más y más a la impiedad.

° Debido al pasado deportivo de Timoteo, comprendía muy bien la comparación.

⁵⁰ sea, participa primero por una razón: trabajó duro, se esforzó.

⁶ Aunque el mensaje no era suyo, sino del Eterno y dado a Yeshua como Mashiaj, la identificación de Pablo con ese mensaje y su entrega absoluta y completa a sus demandas fue tan radical, que ya no lo veía sino como suyo propio, es decir, él y el mensaje eran una y la misma cosa. Solamente con hombres así podrá adelantarse la redención en nuestros días.

17 Y su palabra carcomerá como gangrena; de los cuales son Himeneo y Fileto, 18 que se desviaron de la verdad, diciendo que la resurrección ya se efectuó, y trastornan la fe de algunos.

19 Pero el fundamento confiable de Dios está firme, teniendo este sello: Conoce YHWH a los que son suyos; y: Apártese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de YHWH.

20 Pero en una casa grande, no solamente hay utensilios de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y unos son para usos honrosos, y otros para usos comunes.

21 Así que, si alguno se limpia de estas cosas', será instrumento para honra, santificado, útil al dueño, y listo para toda buena obra.

22 Huye de las pasiones juveniles, más bien sigue la justicia, la fe, el amor y el shalom, con los que de corazón limpio invocan a YHWH.

23 Pero desecha los sofismas necios e insensatos, sabiendo que engendran contiendas.

24 Pues el siervo de YHWH no debe ser pleiteador, sino amable para con todos, apto para enseñar, paciente;

25 que con mansedumbre corrija a los que se oponen, por si quizá Di-os les conceda que se arrepientan para conocer la verdad cabal.

26 y volviendo en sí, escapen del lazo del diablo, en que están cautivos a voluntad de él.

Capítulo 3

Pablo advierte del peligro de los días del fin

1 También debes saber esto: que en los postreros días vendrán tiempos peligrosos. 2 Porque surgirá una generación de hombres amantes de sí mismos, adictos a la plata, vanagloriosos, soberbios, blasfemos, desobedientes a los padres, ingratos, impíos,

3 sin afecto natural, implacables, calumniadores, intemperantes, crueles, enemigos de lo bueno,

4 traidores, impetuosos, jactanciosos, amantes de los deleites más que de Di-os,

5 que tendrán apariencia de piedad, pero negarán su poder. De los tales, apártate.

6 Porque de éstos son los que se meten en las casas y llevan alquiladas a las mujercillas cargadas de pecados, arrastradas por fuegos de pasiones.

7 Que siempre están aprendiendo, y nunca pueden llegar al conocimiento cabal de la verdad.

8 Y de la manera que Yanés y Yambrés^a resistieron a Moisés, así también éstos resisten a la verdad; hombres corruptos de entendimiento, réprobos en cuanto a la fe.

9 Mas no llegarán lejos; porque su insensatez será manifiesta a todos, como también lo fue la de aquéllos.

10 Pero tú, has seguido de cerca mi enseñanza, mi conducta. mi visión, mi fe obediente, mi longanimidad, amor y paciencia,

['] No es que unos están predestinados irremisiblemente a ser vasos honrosos y otros vasos comunes, sino que cada cual decide por sí mismo. qué casos ser. puesto que la opción de limpiarse para usos honrosos es dada.

^H Aunque no esta en la Torah Escrita, está en la torah oral conocida por los fariseos. Como él fue formado en la Academia de Gamaliel, conocía el nombre de los dos brujos del faraón que ;e opusieron

a Moisés en la primera redención. La cita se encuentra en el Talmud que siendo escrito muchos arios después de los escritos de Rav Shaul, certifican la autenticidad de esta carta, proveyendo una evidencia externa importante.

11 las persecuciones, los padecimientos, como los que me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio, en Listra; persecuciones que he sufrido, y en todas YHWH me preservó la vida'.

12 Y también todos los que quieren vivir piadosamente en Mashiaj Yeshua padecerán persecución;

13 mas los malos hombres y los engañadores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.

Pablo exhorta a su discípulo a usar la Escritura

14 Tú, por el contrario, persiste en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quiénes aprendiste;

15 y que desde la niñez memorizaste las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio en la salvación que hay en Mashiaj, mediante la fe obediente.

16 Toda la Escritura es inspirada por Di-os, y útil para enseñar, para rebatir el error, para corregir, para instruir en justicia,

17 a fin de que el hombre de Di-os sea perfecto, enteramente equipado para toda buena obra.

Capítulo 4

1 Te ordeno solemnemente delante de Dios y de Yeshua el Mashiaj, que ha sido escogido para juzgar a los vivos y a los muertos (no solo en su revelación, sino también en el tiempo de su reinado)

2 que prediques la palabra; insiste a tiempo y fuera de tiempo; redarguye, exhorta, reprende con toda paciencia y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo cuando no sufrirán la sana doctrina, sino que teniendo picazón en los oídos, se buscarán maestros por todos lados, que les digan las cosas que ellos mismos andan deseando conocer'º,

4 y apartarán de la Escritura" el oído y se volverán a las fábulas.

5 Pero tú, sé sobrio en todo, soporta las aflicciones, haz la obra propia del predicador, cumple tu misión.

6 Porque ya mi alma está lista para ser derramada como libación, y el tiempo de mi partida está cercano.

7 He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.

8 Por lo demás, me está guardada la corona de justicia, la cual me dará YHWH, Juez Justo, en aquel día; y no solo a mí, sino también a todos los que aman su venida.

Instrucciones personales y despedidas

9 Haz todo lo posible por venir pronto a mí,

10 porque Demas me ha desamparado, amando esta edad presente, y se ha ido a Tesalónica. Crescente a Galacia, y Tito a Dalmacia.

'Es decir, no solamente la vida, sino la fidelidad en medio de la vida prservada, pues muchos, luego de varias persecuciones. aunque salieron vivos, luego se apartaron del camino y abandonaron a Pablo, dejándolo solo, como nos dirá después.

` º Es decir, maestros que los adularán para tomar dominio y ventaja sobre ellos, esclavizándose así mutuamente.

" Esto es la Torah, o sea, la verdad. Dicho de otra manera, que en vez de estudiar las Escrituras y basarse en las Escrituras, lo harán en otras fuentes, lo que Pablo llama, "fábulas". es decir, historietas inventadas por los propios hombres.

11 Sólo Hilel está conmigo. Toma a Meir y tráele contigo, porque me es útil para el ministerio.

12 A Tíquico lo envié a Efeso.

13 Trae, cuando vengas, el capote que dejé en Troas con Carpo, y los rollos", mayormente los pergaminos.

14 Alejandro el calderero me hizo mucho daño; YHWH le pagará conforme a sus hechos.

15 Guárdate tú también de él, pues en gran manera se ha opuesto a nuestras palabras.

16 En mi primera defensa ninguno estuvo a mi lado, sino que todos me desampararon; no les sea tomado en cuenta.

17 Pero el Adón estuvo a mi lado, y me dio fuerzas, para que por mí les fuera expuesto el mensaje de la redención y que todos los gentiles oyesen. ¡Y fui librado de la boca" del león!

18 Y YHWH me librará de toda obra mala, y me preservará para su reino celestial. A él sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Saludos y bendición final

19 Saluda a Prisca y a Aquila, y a la casa de Onesíforo.

20 Erasto se quedó en Corinto, y a Trófimo dejé en Mileto enfermo.

21 Procura venir antes del invierno. Enbulo te saluda, y también Pudente y Lino y Claudia y todos los hermanos.
22 YHWH esté con tu espíritu. La gracia sea con vosotros.

¹² Posiblemente los rollos de pergamino donde los rabinos escribían un bosquejo de toda sus enseñanzas para irlos pasando a sus discípulos. Para entonces, aunque lo que se recibía oralmente se transmitía oralmente, no obstante, el maestro tenía sus apuntes personales que eran su tesoro más grande, luego de la Torah Escrita. ¿Dónde estarán esos rollos? ¡Nos esperan gratas sorpresas!

13 Esto es, el emperador romano, posiblemente Nerón.

LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL PABLO A TITO

Capítulo 1

Salutación

1 Pablo, siervo de Di-os y apóstol de Yeshua el Mashiaj, conforme a la fe de los escogidos de Di-os y el conocimiento cabal de la verdad que es según la piedad,

Z acerca de la esperanza de la vida eterna, que Di-os, que no miente, prometió desde antes del principio de los mundos superiores,

3 pero que en su propio tiempo profético, manifestó su plan por medio de la predicación que me fue encomendada por mandato de Di-os nuestro Salvador,

4 a Tito, verdadero hijo en nuestra común fe: Gracia, y shalom, de Di-os Padre y de Mashiaj Yeshua, nuestro libertador.

Leyes para la elección del liderazgo de una comunidad

5 Por esta causa te dejé en Creta, para que pusieras en orden lo que falta y establecieras líderes en cada ciudad como yo te mandé:

6 el que fuere irreprochable, si casado, con una sola mujer, y tenga hijos creyentes que no estén acusados de disolución ni de rebeldía.

' Literalmente, vino, pero aquí es vino con alcohol, porque de otra manera no habría adicción. Dado que hoy día no solamente el vino puede tener alcohol, sino otras bebidas, se decidió por la frase para colocar una cerca de protección alrededor del mandamiento.

z Los más grandes enemigos de Pablo fueron los prosélitos, es decir, los que se hicieron judíos. pero no nacieron judíos, o sea, que no tienen en su cuerpo la circuncisión de ocho días, sino hechos ya adultos. Casi siempre, cuando Pablo habla de la circuncisión, se refiere a ellos. pues exigían que los creyentes no judíos, se hicieran judíos como garantía para tener una parte en el mundo por venir. Pablo, así como el resto de los apóstoles y profetas, rechazaron esa posición pero muchos de ellos se rebelaron contra tal disposición apostólica y continuaban exigiendo tal cosa a los creyentes de origen gentil. Para mayor comprensión, vea la Introducción.

' 0 sea, que está prohibido enseñárselas a los gentiles y mucho menos llevarles a vivir luego como judíos.

7 Porque es necesario que el líder espiritual sea irreprochable, como administrador de Di-os; no altivo, no iracundo, no adicto a bebidas alcohólicas, no pendenciero, no codicioso de ganancias deshonestas,

8 sino hospedador, amante de lo bueno, sobrio, justo, apartado del pecado, dueño de sí,

9 retenedor de la palabra fiel tal como ha sido enseñada, para que también pueda exhortar con sana enseñanza y refutar a los que se oponen.

10 Porque hay aún muchos rebeldes, charlatanes y engañadores, mayormente los que se han hecho judíos por circuncisión,

11 a los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras, enseñando por ganancia deshonestas lo que está prohibido.

12 Uno de ellos, su propio profeta, dijo: Los cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, glotones ociosos.

13 Este testimonio es verdadero; por tanto, repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe,

14 no atendiendo a fábulas judaicas, ni a mandamientos expresados en ordenanzas de hombres que se apartan de la Torah. 15 Todas las cosas son limpias para los limpios, mas para los corruptos e infieles nada les es puro; por el contrario, hasta su mente y su conciencia fueron corrompidas. 16 Profesan conocer a Di-os, pero con los hechos lo niegan, siendo inhumanos y rebeldes, reprobados en cuanto a toda buena obra.

Capítulo 2

Pablo exhorta a su discípulo a enseñar bien la palabra de la redención

I Pero tú habla lo que está en línea con la sana doctrina.

2 Que los ancianos sean sobrios, serios, prudentes, sanos en la fe, en el amor, en la paciencia.

3 Las ancianas asimismo sean reverentes en su conducta; no calumniadoras, no esclavas de las bebidas alcohólicas, maestras de lo que es bueno;

4 que eduquen a las jóvenes a amar a sus maridos y a sus hijos,

5 a ser prudentes, recatadas, dedicadas a atender bien su casa, bondadosas, sujetas a sus maridos, para que la palabra de Di-os no sea blasfemada.

^a En Israel, surgieron muchos escritos místicos, de género apocalíptico que desarrollaron fábulas y mitos judaicos con los cuales los rabinos, especialmente los fariseos, tuvieron que luchar. Pablo también tuvo que luchar contra ellos porque la ley judía no puede estar fundamentada en esos mitos y leyendas, sino en la exposición y exégesis apropiada de las Sagradas Escrituras.

[`] Literalmente, "la verdad" que en los labios de un rabio siempre significa la verdad de la torah, como está escrito: "Tu Torah es la verdad" (Salmo 119:160 Esos "mandamientos expresados en ordenanzas de hombres que se apartan de la Torah" son los que el Mashiaj sufriente clavó en su madero y anuló a favor de todo Israel y del mundo.

^h Literalmente, de su propiedad única, como fue anticipado en Shemot (Exodo) 19:5,6.

6 Exhorta asimismo a los jóvenes a que sean prudentes;

7 presentándote tú en todo como ejemplo de buenas obras; en la enseñanza mostrando integridad, seriedad,

8 palabra sana, irreprochable, de modo que los que se oponen, al no tener cómo contradecir, se avergüencen y no puedan encontrar ocasión para decir nada malo de vosotros.

9 Exhorta a los siervos a que se sujeten a sus amos, que cumplan las órdenes, que no sean respondones;

10 no adictos al robo, sino mostrándose fieles en todo, para que en todo adornen la doctrina de Di-os nuestro Salvador.

11 Porque la gracia de Di-os que salva, se ha manifestado a todos los hombres,

12 enseñándonos que, renunciando a la impiedad y a los deseos mundanos. vivamos en esta edad presente, sobria, justa y piadosamente,

13 aguardando la bendita esperanza y manifestación gloriosa de nuestro gran Di-os y de nuestro libertador, Yeshua el Mashiaj,

14 quien se dio a sí mismo por nosotros para redimimos de toda iniquidad y purificar para sí el pueblo de su exclusivo tesoro 6, celoso de buenas obras.

15 Habla estas cosas, exhorta y reprende con toda autoridad. Nadie te menosprecie.
Leyes civiles

Capítulo 3

1 Recuérdales que se sujeten a los jueces públicos, que obedezcan, que estén dispuestos a toda buena obra.

2 Que a nadie difamen, que no estén levantando falso testimonio, sino buscando siempre el shalom, amables, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

3 Porque nosotros también éramos en otro tiempo insensatos, desobedientes, extraviados, esclavos de pasiones sensuales y deleites diversos, viviendo en malicia y envidia, aborrecibles, y odiándonos sin causa unos a otros.

4 Pero cuando se manifestó la bondad de Di-os nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,

5 nos salvó, no por obras que nosotros hubiéramos hecho para justicia, sino por su misericordia, por el lavamiento de la regeneración y por la renovación de la Rúaj HaKodesh,

6 la cual derramó en nosotros abundantemente por Yeshua el Mashiaj nuestro libertador,

7 para que justificados por su gracia, viniésemos a ser herederos del mundo por venir, en conformidad con la esperanza *de la redención*.

8 Palabra fiel es esta, y quiero que hables osadamente sobre ellas, para que los que han creído a Di-os procuren ocuparse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles a los hombres.

9 Pero evita las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones, y discusiones acerca de la ley; que son vanas y sin provecho'.

10 Al hombre que cause divisiones, después de una y otra amonestación deséchalo,

I I sabiendo que el tal se ha pervertido, y continuará pecando, condenándose por su propio juicio.

Instrucciones personales

12 Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, apresúrate a venir a mí en Nicópolis, porque allí he decidido pasar el invierno.

13 Provee con responsabilidad lo necesario para el viaje de Zenas, intérprete de la ley, y de Apolos, de modo que no carezcan de nada.

14 Y aprendan también los nuestros a ser ejemplo en buenas obras para casos de necesidad urgente, para que no sean sin fruto.

Salutaciones y bendición final

15 Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros.

' En el Judaísmo, toda discusión que no es por el honor del Cielo, se considera una pérdida de tiempo y algo que debe evitarse a toda costa. Este es el principio que Pablo está afinando aquí. Pero cuando es por el honor del Cielo, entonces hay que estar presto para presentar defensa de la esperanza de la redención.

LA EPISTOLA DEL APOSTOL PABLO A FILEMÓN

Capítulo 1

Saludos

1 Pablo, prisionero del Mashiaj Yeshua, y el hermano Timoteo, al amado Filemón, colaborador nuestro,
2 y a la amada hermana Apia, y a Arquipo nuestro compañero de milicia, y a la comunidad que está en tu casa:
3 Gracia y shalom a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Adón Yeshua el Mashiaj.

Pablo intercede por un esclavo que huyó de su amo'

4 Doy gracias a mi Di-os, haciendo siempre memoria de ti en mis oraciones,
5 oyendo del amor y de la fe obediente que tienes hacia el Adón Yeshua, y para con todos los escogidos;
6 para que la participación de tu fe sea eficaz en el conocimiento cabal de todo ese buen potencial que está en nosotros y que está relacionado con Mashiaj.

7 Pues tuvimos gran gozo y consolación en tu amor, porque a través de ti, oh hermano, han sido confortados los corazones de los escogidos.

8 Por lo cual, aunque tengo mucha autoridad en Mashiaj para mandarte lo que conviene,
9 más bien te suplico por amor, siendo como soy, Pablo ya anciano, y ahora, además, prisionero de Mashiaj Yeshua;
10 te ruego por mi hijo Onésimo, a quien engendré en mis prisiones,
11 el cual en otro tiempo te fue inútil, pero ahora tanto a ti como a mí nos es útil, 12 al enviártelo, pues, es como si te enviara una parte de mi propio corazón 2. 13 Yo quisiera retenerle conmigo, para que en lugar tuyo me sirviese en mis prisiones en la proclamación del mensaje de la promesa de redención;

14 pero nada quise hacer sin tu consentimiento, para que tu favor no fuese como de imposición, sino voluntario.

15 Porque quizá para esto se apartó de ti por algún tiempo, para que le recibieses ahora, todo el tiempo

16 no ya como esclavo, sino como más que esclavo, como hermano amado, mayormente para mí, pero cuánto más para ti, tanto en la carne como en el Adón.

17 Así que, si me tienes por compañero, recíbele como a mí mismo.

18 Y si en algo te robó o te debe, cárgalo a mi cuenta.

19 *Yo Pablo lo escribo de mi mano, yo lo pagaré; (por no decirte que aun tú mismo te me debes también).*

20 Sí, hermano, tenga yo algún provecho de ti en YHWH; conforta mi corazón en Mashiaj.

21 Te he escrito confiando en tu obediencia, sabiendo que harás aun más de lo que te digo.

Aquí concluye el Código Real

22 Aprovecho para pedirte también alojamiento; porque espero que por vuestras oraciones, os seré devuelto.

Despedida y bendición final

23 Te saluda Epafras, mi compañero de prisiones por Mashiaj Yeshua,

24 Meir, Aristarco, Demas y Hilel, mis colaboradores.

25 La gracia del Adón Yeshua el Mashiaj sea con tu espíritu.

‘Hoy día, cuando la esclavitud ya no es conocida por una enorme cantidad de naciones en el mundo, el concepto mismo nos parece tan lejano como imaginable. Pero en los días cuando esta carta fue escrita, la esclavitud era la norma y solamente hombres de la talla de Rav Shaul (Pablo) como otros rabinos de su generación, pudieron levantar la voz en contra de las leyes inhumanas de esclavitud que regían la vida del imperio romano. Aquí, Pablo está pidiendo la absolución de un esclavo, que además había huido de su amo, lo cual era altamente penado por la ley civil. Es contra este trasfondo que debemos comprender la grandeza, nobleza y grandeza del alma de Rav Shaul, quien como ningún otro comprendió la profundidad, el alcance, la altura y la anchura del mensaje de la redención que Mashiaj en persona le había comisionado para llevarlo y aplicarlo a la realidad del mundo gentil.

² Literalmente, "mis entrañas", o "mi matriz", o sea, como si fuera su propia carne, siguiendo la figura de que "lo engendré en mis prisiones", es decir, lo hizo un converso.

GLOSARIO

Adón- Adoní

Traducido como "señor" en la mayoría de las versiones bíblicas. Adoní es "mi adón". Un título dado para expresar respeto y admiración por otra persona. "Mi señor" o "señor mío" para referirse respetuosamente a personas no divinas.

Adonai

Plural sagrado en Hebreo. Se ha traducido casi siempre como "Señor", refiriéndose siempre a YHVH, el Nombre Sagrado. Cuando se usa para personas, es "Adoní" "mi señor" o "señor mío", siempre para referirse a otra persona que no sea la divinidad. Por otro lado, Adonai es plural, el conocido como plural de majestad para indicar la presencia de toda la corte de justicia celestial en las decisiones que sean tomadas.

Adonai Yiré

Hebreo para indicar la idea de "El Eterno proveerá".

Adopcionismo

La asunción de una relación paternal con una persona que no es descendiente biológico y por extensión, cualquier forma de transferencia y adopción de ciertas tradiciones y promesas que no fueron originalmente dadas a ese movimiento o religión que las adopta, negando al destinatario original de sus derechos legales.

Agadot

Plural de "agadah", hebreo para "narración" de ciertas enseñanzas que no se consideran ni normativas ni obligantes para la comunidad. Estas narraciones pueden tomar formas de "fábulas" o "cuentos" muchos de ellos exagerados y que no tienen valor legal para la comunidad judía. Algunas son muy bien elaboradas y educativas.

Agunah

Hebreo para expresar la idea de "Mujer atada" es decir, ligada por la ley del marido pero cuyo marido no **aparece, ya sea porque salió a** un largo viaje o por guerra, sin dejar rastro alguno de su paradero. Una mujerjudía en tales circunstancias no se puede volver a casar y ciertos recursos legales son introducidos para resolver dicha situación.

Akedáh

Hebreo para "ligadura" o "atadura", casi siempre una referencia a la "Akedá de Yitzjak" al madero donde su padre Avraham estaba listo para sacrificarlo. Por extensión, una alusión al Mashiaj.

612

Alenu

Hebreo para expresar la idea de "Es nuestro deber". Una oración de confesión que se usa en la liturgia de Yom Kipur o Día del Perdón Nacional de Israel.

Avodah

Hebreo para "servicio" de forma particular, al servicio prestado por los levitas en el Templo. Es una de las palabras hebreas para el concepto latino de "adoración".

Alef Bet

Forma costumbrista en Israel para referirse a todo el abecedario hebreo. Alef Bet es similar a decir en castellano: Alfabeto.

Am

Hebreo para "pueblo" y de forma especial, para referirse casi siempre, al pueblo de Israel.

Am haaretz

Hebreo para "pueblo de la tierra", es decir, judíos no cultos en la Torah y la Ley Judía. Se usa en forma peyorativa.

Amidah

Hebreo para "De pie", y se refiere a estar de pie para confesar una antigua oración consistente de 18 bendiciones y que forma parte central de la liturgia de la sinagoga donde es confesada tres veces por día en cada uno de los períodos de oración. Por consistir de 18 bendiciones, se conoce también como "Shemoneh-Esreh" es decir, la forma de decir 18 en hebreo.

Arón Kodesh

Hebreo para "Arca Sagrada" una referencia al arca del Templo ubicada en el Lugar Santísimo y que contenía el rollo de la Torah escrita por la mano misma de Moisés. Entre los judíos de ascendencia española se conoce con el nombre de Hejal, su forma correcta. Por extensión, el Hejal o Arón Kodesh, se refiere al mueble que contiene un rollo de la Torah en la sinagoga.

Asquenazí

Judíos establecidos en el Norte de Francia, Alemania, Polonia y Europa Oriental una región conocida antiguamente como Azquenaz, de donde viene el nombre. Los asquenazim mantienen costumbres diferentes a la de los judíos sefardim, ubicados en España y Portugal, región conocida antiguamente como Sefarad. Los asquenazim mantuvieron el hebreo mezclado con Alemán y de allí surgió el yidish, como dialecto, de la misma manera que los judíos de España mezclaron el hebreo con el castellano y surgió el dialecto ladino.

Av Bet Din

Literalmente el "padre" o "consejero" en una corte rabínica (bet din) legalmente establecida. Kefa (Pedro) fue el Av Bet Din del Concilio de Yerushaláyim.

B'sorah

Hebreo para "nuevas noticias" traducido luego como "evangelio". B'sorah no obstante, lo mismo puede significar buena noticia que mala noticia, dependiendo de las circunstancias de los hechos, especialmente en un campo de batalla. El término hebreo correcto para "evangelios" es Mezoret, es decir, lo que se ha prometido por los profetas de generación en generación en relación con la redención de Israel y del mundo.

Bat KO^l

Hebreo para "voz del cielo" como indicativo de que una revelación especial está siendo dada. Desde el punto de vista judío, las profecías escritas cesaron en Israel con Malaquías y desde entonces toda revelación viene solamente por "bat kol" una voz del cielo.

Ba'al Zebú (Baalzebú)

Hebreo para "señor de las moscas" es decir, el príncipe de las tinieblas, hasatán

Beit Din

Hebreo para "Casa de Justicia" por extensión, sala donde opera el tribunal de justicia y los jueces que la componen.

Ben Elohim

Hebreo para "Hijo de Elohim", una forma semita para expresar que esa persona o comunidad ha recibido la responsabilidad legal de representar al Eterno en el ejercicio de la justicia.

Bet Midrash

Hebreo para "Casa de Estudio" es decir, un lugar apartado exclusivamente para el estudio de la Torah (La Biblia Hebrea) y los comentarios de la misma.

Bircat Hamazón

Bendición que se pronuncia después de haber comido para dar gracias al Eterno por la ocasión. Desde el punto de la ley judía, solamente si hay tres varones adultos se hace en voz alta para todos, de lo contrario, cada uno privadamente la confiesa.

Brit

Hebreo para "pacto" o "alianza".

614

Brit Jadashah

Hebreo para "Renovación del Pacto o de la Alianza" y por extensión, "Nuevo Pacto" o "Nueva Alianza".

Brit Milá

Hebreo para "Pacto de la Circuncisión" que se practica en cada niño judío a los ocho días de su nacimiento.

Cohen

Hebreo para "Sacerdote" descendiente de la familia de Aarón.

Elohim

Plural de Eloah, es decir, la plenitud de la manifestación del poder o autoridad más completa que pueda ser revelada en una acción específica. Se ha traducido "Dios" al castellano. Pero tal expresión no expresa el concepto plural del término, que no tiene nada que ver con divinidad, sino con la multiplicidad de autoridad, poder y dominio ejercido en una acción específica.

Emunah

Hebreo para "fe obediente", se refiere a un judío que vive obediente a los mandamientos del Eterno, plenamente convencido que será como el Eterno ha prometido.

Davar

Hebreo para "palabra" indicando lo que está en la mente y en el pensamiento del Eterno, es decir, sus propósitos o planes. Davar forma parte intrínseca de la naturaleza misma del Eterno y es visto como una extensión de él mismo, de su voluntad.

Dayan

Hebreo para "Juez", un título concedido a los jueces de un Bet Din. En una corte judía de tres jueces, está el Av Bet Din (vea arriba) y dos jueces más llamados "dayanim", plural de dayan.

Eretz Israel

Hebreo para referirse a la tierra de Israel de forma específica.

Eruv

Hebreo para "perdido" y se usa en la Ley Judía como un acto simbólico que facilita la realización de ciertas acciones que de otra manera podrían ser considerados una violación del Shabat u otras convocaciones sagradas. El uso del "eruv" permite que se "pierda" el control de esas restricciones por cierto tiempo.

Derashot

Hebreo plural para d'rash; literalmente "exposiciones" es decir, una exposición amplia de algún texto de la Torah o de alguna ley judía donde se usa el recurso del Midrash en forma de parábola, alegoría etc.

Devekut

Hebreo para "unir" o "juntarse con". Cuando tomas una madera la untas con pega y luego la "unes" a otra manera, que las dos vienen a ser "una" eso es devekut. Se usa entre los místicos judíos para expresar la unión del alma humana con la divinidad por medio de la oración, la meditación y la obediencia a los mandamientos. La idea está

basada en el hebreo bíblico de Devarim (Deuteronomio) 11:20). Esta unión es vista como el nivel más alto de unidad que puede experimentar una persona con la divinidad. Solamente el Mashiaj ha logrado tan alto nivel.

Galut

Hebreo para "exilio" o "dispersión" del pueblo judío de su tierra natal. El término implica no solamente separación física de la tierra, pero además una separación que acarrea degradación y alineación y consecuentemente provoca un estado de vulnerabilidad en la persona, tanto física, como cultural como espiritual.

Geomorfológico

Las formas geográficas de la tierra de Israel que tienen implicaciones espirituales. Por ejemplo, "subir y descender de Yerushaláyim".

Ger Toshav

Hebreo para un converso al monoteísmo hebreo que guarda las siete leyes noédicas universales y se le permite residir dentro de la tierra de Israel.

Ejad

Hebreo para uno o unidad. En un sentido especial, significa ser uno en un mismo propósito o intención. Dos, tres o muchas personas, pueden constituir una EJAD siempre que estén unidos en un mismo propósito.

Get

Hebreo para "divorcio" por extensión el documento oficial que se extiende para legalizar un divorcio. Normalmente el marido lo ordena a los jueces y se le entrega a su esposa de la cual quiere separarse, en presencia de dos o tres testigos.

Eloah

Forma singular de Elohim, es decir, "Poder" por extensión, autoridad, dominio, juez superior, una referencia al Eterno.

Gezerot

Plural para el hebreo Gezerah, literalmente "decreto"; en la Ley Judía un decreto expresado en ordenanza rabínica relacionada casi siempre con alguna prohibición a fin de proteger al judío de violar algún mandamiento escrito de la Torah.

Goyim

Hebreo plural para goy, nación. Normalmente se refiere a una nación diferente a Israel y, por extensión, a un no judío. De aquí procede "gentil" o "gentiles", es decir, goy-goyim.

Griego koiné

Griego popular a diferencia del griego clásico hablado exclusivamente en círculos académicos que encontremos estas cuatro letras, debemos reemplazarlas por Padre, o HaShem o el Eterno. Hoy día existe un movimiento que reclama haber descubierto la correcta pronunciación del Nombre Sagrado, pero sus conclusiones no son aun del todo completas.

Hasídico

De la raíz hebrea Jasid, "piadoso" por extensión una referencia a judíos o no judíos que viven sus vidas consagradas a la obediencia exclusiva de los mandamientos del Eterno según apliquen a cada uno. En el caso de un no judío es conocido como hasidei ummot ha-olam, es decir, un piadoso de esta edad presente. Halajah-Halajot-Jalajá

Singular y plural respectivamente del hebreo jalaj, literalmente, "forma de andar" y por extensión, el estilo de vida que deber caracterizar a un judío. Por su origen, Halajah-Halajot vino a significar todo el cuerpo de jurisprudencia hebrea que algunos rabinos consideran vienen de Moisés mismo. Se conoce también como Torah Oral para diferenciarla de la Torah Escrita.

Hallel

La colección de salmos especiales que son cantados litúrgicamente en las convocatorias sagradas del pueblo judío. Consiste de los salmos 113-118.

Hanukah - Janucá

Hebreo para "dedicación" como una referencia la dedicación del Templo que tuvo lugar en el año 166 A.M (Antes de Mashiaj) luego que la familia de los macabeos lograra vencer a los helenistas e invasores griegos y echarlos de Israel. Inmediatamente limpiaron el Templo que había sido profanado y lo dedicaron al Eterno. Debido a un milagro que tuvo lugar, los jueces de Israel para la época, establecieron una fiesta de ocho días para recordarlo. Se conoce también como la fiesta de las luces y se inicia el 25 de Kislev, aproximadamente para el 25 de diciembre calendario romano.

Hasatán

Hebreo para "el Diablo", es decir, un adversario. satanás representa las fuerzas del mal y es visto como el responsable de todos los pecados introducidos en el universo y específicamente en la historia de la humanidad.

Hilel

También conocido como Hillel. Eminente maestro de la Torah de principio del primer siglo y que llegó a ser el Presidente del Sanedrín. Famoso por la enunciación de siete reglas interpretación bíblica que llevan su nombre. Juntamente con Shamai formó parte del "zegut" oficial, es decir, la **máxima autoridad del liderazgo farisaico del primer siglo**. En su escuela estudió rabino Shaul de Tarso bajo los pies de Gamaliel, nieto de Hilel.

Hupah - Jupá

Hebreo para jupah, la tienda especial que se levanta y bajo la cual una nueva pareja oficialmente recibe la bendición rabínica que les constituye en esposo y esposa. Dicha tienda (jupah) representa el nuevo hogar que ha de ser formado.

Ieshivá- Yeshivá

Término de origen semita para indicar una "academia" o escuela de estudio en la Ley Judía que incluye la Torah Escrita y la Torah Oral. Según la ley judía actual, para recibir el título de "rabino" es necesario estudiar en una Ieshiva.

Ikvot HaMashiaj

Hebreo para "En las vísperas del Mashiaj" y se refiere a las condiciones determinadas en las Escrituras para la aparición del Mashiaj, que incluyen la aparición de una sociedad corrupta y pecaminosa al extremo que de no intervenir el Mashiaj, tiene el potencial de destruir el mundo y la raza humana.

HaShem

Hebreo para "El Nombre" usado como un sustituto reverente para no pronunciar ni escribir en vano el Nombre Sagrado del Eterno, consistente de cuatro letras hebreas, YHVH y conocido como el Tetragrámaton en el mundo occidental. No debe ser pronunciado hasta que las autoridades competentes lo anuncien. En su lugar, cada vez

Isha

Hebreo para mujer adulta.

Ja Matzot

Hebreo para el plural de matzah, o "panes sin levadura", una referencia a la fiesta que lleva ese nombre.

Jabad

Acróstico hebraico para indicar tres espíritus o atributos de la divinidad: Jojmah (sabiduría) Binah (entendimiento) y Daat (inteligencia). Estos atributos, más otros cuatro adicionales, son una referencia al Mashiaj. Hoy día indica una de las ramas del judaísmo ortodoxo que usan dichas siglas para indicar su énfasis de estudio de la Torah.

Kal va-omer

Hebreo para "Pesado y Liviano" la primera de las Siete Reglas de Interpretación enunciadas por Hilel y que forma parte de la manera cómo una ley judía puede ser derivada de la Torah. Yeshua lo usó en su avodah HaShem. Casi siempre es detectada por frases como "Cuanto más" , "Mucho más" etc.

Jajam, jajamin

Singular y plural hebreos respectivametine para "sabio", "sabios". Es un título rabínico y se refiere a los sabios o maestros de la Torah que no necesariamente recibieron el título de "rabino" pero cuyo conocimiento es el mismo y en algunas ocasiones hasta superior. En la tradición sefardí, es casi sinónimo de rabí.

Kaparot

Hebreo para "expiaciones". Un día al año, cuando el Templo estaba en pie, los hijos de Israel santificaban Yom HaKipurim (Día de expiaciones), en ese día de Perdón Nacional, si el pueblo se había arrepentido de todo corazón, cubría los pecados del pueblo, por extensión, los perdonaba, cuando transfería a un animal inocente, la culpabilidad de los pecados de la nación.

Jaliza

Hebreo para expresar la liberación de una mujer que ha quedado viuda y sin hijos del deber de casarse con su cuñado y por extensión es conocida dentro del cuerpo general de Ley del Cuñado o Ley del Levirato.

Jaroset

Hebreo para un tipo de comida que forma parte de la Cena de Pesaj (Pascua) y que es hecho de una combinación de pan sin levadura, frutas, especias y vino. Tiene un color rojizo y simboliza los ladrillos que tenían que preparar los hijos de Israel durante el tiempo de su esclavitud en Egipto. El J se come junto con hierbas amargas y matza.

Karet

Hebreo para "extirpación" o "escisión" uno de los castigos impuestos por el Tribunal del Cielo y que consistía en "cortar de la comunidad" de Israel, casi siempre por muerte súbita a un violador del Pacto. En el Código Real se mencionan varios casos como por ejemplo Hechos 5:1-10 y 1 Corintios 11:30. La Mishnáh menciona 36 casos de violación de la Torah que pueden atraer sobre una persona este castigo que incluye la penalidad de ser "cortado de Israel" o de la tierra de los vivientes. No hay provisión en la ley de Moisés para perdonar los pecados condenados por K. Solamente los méritos del Mashiaj pueden perdonar estos pecados, clasificados, en su mayoría, de voluntarios.

Jasidim- Hasidim- Jasídico- Hasídismo De Jasid (Vea)

Kidush

Hebreo para santificación. Es una oración que se confiesa sobre el vino o para **la santificación del Shabat** o convocaciones sagradas. La oración consiste de varios versículos del libro de Génesis seguidos por una bendición sobre el vino y sobre el día. En la ley judía está prohibido participar de cualquiera de las tres comidas del Shabat si el Kidush no es confesado.

Kidush HaShem

Hebreo para "Santificación del Nombre del Eterno". Normalmente el Eterno es glorificado en la manera cómo vivimos, en nuestras oraciones y en nuestra conducta, pero el "martirio" es decir, estar dispuesto a morir por **la santificación del Nombre es la expresión suprema** del término. Lo contrario es Hilul HaShem, la profanación del Nombre por una conducta impropia que deja mucho que decir del que lleva el Nombre del Eloah de Israel.

Kavanah

Hebreo para "intención" es decir, la debida motivación, atención y concentración en la oración y el cumplimiento de los deberes sagrados. En sentido general, el judaísmo enseña que una pequeña oración dicha con K es mejor que largas oraciones sin K. A esto se refería el Maestro en Matiyahu (Mateo) 6:5-8.

Kavod

Hebreo para "Gloria", especialmente la "gloria del Eterno". **La tierra algún día será llena** del K del HaShem. Cuando aplicado a los humanos, significa "honor" y es la expresión que se usa en la sinagoga para el que tiene el "honor" de ser llamado a leer la Torah en presencia de los hijos de Israel.

Kelal Gadol beTorah

Hebreo para "todas las cosas importantes de la Torah" y por extensión, la unidad interna que existe en todos los libros de la Torah.

Kelal Israel

Hebreo para "todo Israel" y por extensión, la idea de que todo Israel es una unidad, un solo pueblo. cuerpo legal que rige la dieta judía a partir de las instrucciones dadas por el Eterno acerca de qué está permitido y qué no está permitido en la alimentación de los hijos de Israel.

Ketuvah

Hebreo para "Lo que está escrito", especialmente usado para definir y legitimar el pacto matrimonial por medio de un "Contrato Escrito" es decir, la K. De acuerdo a la Ley Judía, un hijo y una hija de Israel no pueden vivir íntimamente juntos, hasta que una K ha sido firmada.

Kidushim

Hebreo para "santificación" y por extensión, una forma de llamar al matrimonio, pero específicamente al tiempo previo luego de establecido un pacto o promesa de matrimonio. El matrimonio judío consta de dos partes, Kidushim, cuando el muchacho y la muchacha se separan legalmente le uno para el otro pero aun no viven juntos bajo un mismo techo. Luego cuando entran bajo la Jupah(vea) y entra la etapa de Nisuim o consumación del matrimonio propiamente dicho. Por extensión, K se refiere también a las bendiciones dichas durante Nisuim.

Kisé Moshé

Hebreo para "**Silla** de Moisés" por extensión autoridad para explicar la Torah al pueblo. En cada sinagoga hay una silla que lleva ese nombre y donde el que es invitado para explicar la Torah al pueblo, se sienta. Conocida también como La Cátedra de Moisés. Por extensión, autoridad para determinar qué se permite y qué no se permite en la comunidad.

Kohanin-Cohanim

Hebreo plural para Cohen, sacerdotes.

Kohen(Cohen)Hagadol

Hebreo para Sacerdote Grande, es decir, sumo sacerdote.

Korbán

Ofrenda al Eterno. Cuando una persona voluntariamente decide apartar sus bienes para darlo al Templo o a la Causa del Reino. En los días cuando el Templo estaba en pie, declarar K alguna propiedad o dinero, era visto como una obligación. Fue usada como evasión para las responsabilidades hacia los padres por algunos fariseos hipócritas, pero en sentido general, fue algo visto con muy buenos ojos por el judaísmo.

Kosher - Kasher

Hebreo para "apropiado, permitido, aceptable, que reúne los requisitos". Por extensión, el

Lashon hará

Hebreo para "lengua maligna" e incluye 101 forma de chisme, falso testimonio o daño hecho oralmente contra el prójimo. Lo contrario es Lashoh HaTov.

LeBasar Ejad

Hebreo para "un solo cuerpo" expresión usada para indicar la relación íntima entre esposo y esposa.

Leyes de Noaj

Hebreo para indicar las Siete Leyes Universales que deben ser mantenidas por todos los hombres de las naciones para asegurar un mínimo de paz y justicia entre los pueblos. Cada una tiene múltiples acepciones y aplicaciones. En sentido general, las Siete Leyes incluyen una Obligación Positiva y Seis Prohibiciones impuestas por el Eterno en el Pacto establecido con Noaj (Noé) representante de toda la humanidad. Son las siguientes: No idolatría. No inmoralidad sexual. No alimentos prohibidos. No asesinato. No robo. No blasfemia. Establecimiento de Cortes o Tribunales de Justicia. En los escritos de Pablo, esta es la ley de los gentiles que tiene la intención de actuar como ayo para llevar al Mashiaj.

Lógos

Hay tres palabras hebreas básicas que pudieran estar detrás del griego "logos". La primera es "dabar", la segunda es "emer" y la tercera es "pé". *Dabar*, tiene dos significados básicos: Primero, plan, propósito, el "asunto" que se planea hacer; por ejemplo, las ideas que tiene un arquitecto para edificar un edificio. Esas ideas que forman parte de su mente, son su "dabar". El segundo significado es "palabra", o sea, la expresión de la voluntad de una persona mediante su "verbo" y que es una proyección de su voluntad. Cuando "hablo" expreso una idea que forma parte de mi personalidad y que es una extensión, por así decir, de mi pensamiento. La segunda palabra, "emer", se refiere a lo que sale de la boca, el sonido que se escucha y que tiene sentido inteligible, racional y puede ser entendido por la persona que oye si conoce la lengua. La tercera palabra, "pé" significa literalmente, "boca", pero casi siempre indica "palabra", es decir, lo que una persona expresa oralmente.

Luvavich

Pequeño pueblo de Rusia donde surgió el movimiento jasídico o piadoso dentro del judaísmo que eventualmente se transformó en una de las ramas del judaísmo moderno. Desde entonces, dicho movimiento se conoce también como Luvavich en honor al lugar de su origen.

Maaser, Mazerot

Diezmo, diezmos, respectivamente, la décima parte.

Maaser sheni

Segundo diezmo, de los tres grandes diezmos que deben ser apartados por los judíos en la tierra de Israel.

Maljut

Literalmente, "Reino" y por extensión, "dominio" o "autoridad"

Mezarah

Raíz hebraica de "mazoret" cuyo significado es "tradición", y por extensión, se refiere a las promesas dadas por los profetas y que fueron pasadas oralmente de generación a generación en forma doctrinal y de memoria. Se tradujo al griego como "evangelion", en el sentido de "buenas nuevas" y "paradosis" (1 Cor. 11:3), en el sentido de instrucción, es decir, "instrucciones orales" basadas en ciertas promesas o asuntos legales establecidos previamente y que un rabino pasa a sus discípulos de forma oral. En el judaísmo, esas "tradiciones" (Heb. Mezorot) tienen la autoridad de "doctrina" (Vea 2 Tesalonicenses 2:15).

Maljut HaShamayim

Hebreo para "Reino de los Cielos", donde "cielos" es una palabra evasiva para no pronunciar el Nombre Sagrado, por tanto, es una referencia al Gobierno o Domino del Eterno.

Maror

Hierbas amargas, una referencia a las hierbas amargas que se comen dentro de la cena de Pesaj (Pascua) en las familias judías.

Metzuzah

Literalmente "marco de la puerta" y por extensión, una pequeña arca de madera o metal donde se coloca en forma de rollo pequeño, el más grande mandamiento dado a Israel y que se coloca en los "marcos" de las puertas de las casas judías, exceptuando los baños y las puertas no fijas o portátiles. El texto bíblico colocado en su interior, debe ser

realizado en hebreo por un escriba versado en la Torah y contiene los textos de Devarim (Deuteronomio) 6:4-9 y 11:13-21.

Mashal

"Parábola", es decir, una figura alegórica en la cual se crean personajes históricos ficticios en circunstancias específicas para ilustrar una verdad que se desea enfatizar, causando que el pensamiento sea movido hacia el asunto que desea ser enseñado. En ocasiones pueden usarse animales, árboles o ideas a las cuales se les atribuye el don de la personalidad.

Mashiaj

Hebreo para "ungido", ya sea un rey, un sacerdote o un profeta. Por extensión una referencia al "rey ideal de Israel", el "libertador final", que el Eterno levantará, venido el cumplimiento del tiempo, para cumplir las promesas dadas a Israel y que alcanzará también todas las naciones de la tierra.

Mashiaj ben David

Literalmente, "Mashiaj hijo de David", una expresión que indica la simiente de David a la cual se le dio la promesa de un reino permanente y que no tendrá final. La frase indica, el rol político, militar y gubernamental que deberá ejecutar el Mashiaj.

Mélej Mashiaj

Literalmente, "Rey Mashiaj", el "Rey ideal de Israel".

Menajen

Literalmente "consolador" y se usa como nombre propio. Un rey de Israel, por ejemplo se llamó "Menajen" (Vea 2 Reyes 15:16).

Mida - Midot

Singular y plural, respectivamente, para las "leyes de interpretación" de las Escrituras, algo así como el concepto de "hermenéutica".

Midrash - Midrashim

Singular y plural respectivamente. Viene del Hebreo, "mi", "desde", indicando origen, y "drash" que significa "investigación", por extensión, Mi-drash se refiere a la búsqueda de un significado de un texto de la Escritura que partiendo de su sentido histórico-gramatical, se remonta más profundamente y encuentra ciertas alusiones y principios escondidos dentro del sentido gramatical primario que tienen la capacidad de establecer un nuevo significado para el texto. Así por ejemplo, la "virgen que concebirá" en Isaías 7 y que tiene una referencia histórica específica, sirve para proyectar un significado mucho más profundo y alejado históricamente del texto primario, como una "alusión" escondida al ilacimimiento sobrenatural del Mashiaj. Lo mismo la frase "De Egipto llamé a mi hijo", que en su sentido primario es una referencia a "Israel saliendo de Egipto", pero que midráshicamente, se proyecta al regreso del Mashiaj de su exilio en Egipto, en los días de su niñez. En la sección conocida como Mazoret, (Evangelios) encontramos muchos de estos "midrashim" y fue una de los recursos literarios favoritos de nuestro Maestro. De la misma manera, los rabinos usaron dicho recurso en su interpretación de las Escrituras o en la manera de establecer ciertos principios legales dentro del marco de la Ley Judía. Cada libro de las Escrituras tienen sus "midrashim" para explicarlo. Cuando esto sucede, se añade al término "Midrash Rabah ", el nombre del libro para indicar que son "midrashim"

624

que explican el libro en cuestión. Por ejemplo, Midrash Rabah Qohelet - Midrash del libro de Eclesiastés; Midrash Rabah Breshit, Midrash del libro de Génesis, y así sucesivamente.

Mishnáh

Literalmente, "repetición" y se refiere a la repetición por escrito, de la codificación legal de la Ley Judía, compilada por el rabino Judah HaNassi (circa 198) que hasta entonces se aprendía de "memoria" y se enseñaba, "oralmente" de

rabino a discípulo. Contiene seis órdenes o asuntos centrales y cada "orden" es dividida en "tratados" cada uno discutiendo, en forma lógica, asuntos específicos de (a jurisprudencia hebrea. Toda la Ley Judía tiene su fundamento en la Mishnáh.

Mishnáh Abot

La Mishnáh de los padres, es decir, las enseñanzas básicas de los jueces de Israel.

Nefesh

Literalmente, "alma viviente", la fuerza misteriosa que produce la vida biológica en los hombres y los animales que tienen "aliento en su nariz".

Neshamáh

La vida espiritual que determina la personalidad, la memoria y la conciencia del hombre y que solamente es atributo de la humanidad dada por el Creador. Los animales tienen nefesh, pero no tienen "neshamah". Es conocido en el judaísmo como "el hombre interior".

Netzer

Del hebreo "rama", refiriéndose a la "rama" más fuerte del retoño del olivo y que el agricultor deja para que se constituya en el próximo olivo de la familia. Es visto como una alusión al Mashiaj en la profecía de Isaías 11 y está conectado, gramaticalmente, con la ciudad de **Netzaret**, donde tuvo lugar la infancia de Yeshua.

Mishpatim

Plural de "Mishpat"; literalmente, "ordenanzas" pero con una referencia específica a las instrucciones que conforman el sistema de leyes que regulan ciertos festivales, costumbres e incluso, derechos legales de los ciudadanos, todo dentro de los parámetros de la Jurisprudencia hebrea.

Nidáh

El tiempo mensual que una mujer judía debe estar "separada" sexualmente de su esposo. Dicho estado se conoce como "nidah" es decir, "mujer en su período de menstruación". Debido a su raíz, un tratado completo de la **Mishnah** trata con las leyes que deben regir para esos casos.

Moed, moedim

Singular y plural, respectivamente y que en sentido literal significa "encuentro" o "cita profética" como una referencia a los festivales dados por el Eterno al pueblo de Israel en tiempos específicos. Debido al hecho de que en el Tabernáculo tenía lugar un "encuentro" entre el Eterno y Moisés, es visto en la Escritura como "Ohel moed", "Tienda del Encuentro" y por extensión, "Tabernáculo de Reunión". Los moedmoedim marcan los tiempos proféticos en los cuales ciertas acciones del Eterno tienen lugar dentro del marco de la redención.

Navi

Hebreo para "profeta" y por extensión, toda la sección de las Escrituras Hebreas conocida como los "Nevi'im", los "Profetas". Como el primero que aparece es Yashiyahu (Isaías) de éste toman nombre el resto.

Nasí

De una raíz hebrea que significa literalmente, "príncipe"; indicaba por ejemplo, los jefes o "príncipes" de las tribus de Israel. Por extensión, viene a ser algo así como el "presidente" o líder de una comunidad o corte de justicia. Ya'akov (Jacobo, corrompido luego a Santiago), el hennano de Yeshua, fue el "Nasí" de la comunidad en Yerushaláyim como aparece documentado en Guevurot (Hechos) 15.

Nis

Hebreo para "señal" o "estandarte" y es visto en la profecía como una alusión al Mashiaj.

Nisuim

Parte del matrimonio judío en el cual una ceremonia formal de casamiento tiene lugar luego que un contrato matrimonial previo (desposorio) ha sido firmado y acordado entre las partes.

Notarikón

Forma de escritura en clave donde las palabras son acortadas a propósito y donde una letra puede significar toda una palabra o frase. El sistema de N se usa como herramienta de interpretación bíblica.

Olan Haba

El mundo por venir, las edades futuras, y por extensión una alusión al Reino de los Cielos implantado sobre la tierra.

Omer reshit

Literalmente, "primer gavilla", (primicia) una referencia a la fiesta bíblica que tiene lugar en la semana de Pesaj (Pascua) y por extensión, una alusión a la resurrección del Mashiaj.

Ot

Una "señal milagrosa" con la cual el Eterno interviene en la historia humana a fin de llamar la atención sobre alguna acción redentora, especialmente relacionado con el Mashiaj.

Padres de la Iglesia

En el cristianismo, se refiere a los líderes cristianos no judíos, que fueron responsables por la sistematización de la teología cristiana y eventualmente el establecimiento del cristianismo como religión separada del judaísmo y finalmente como religión oficial del Imperio Romano. Se dividen en tres grupos, los "apologistas" (segundo siglo) los anti nicenos (siglo tercero) y los post- nicenos (después del Concilio de Nicea) a partir del siglo cuarto hasta el quinto.

Parashah

Literalmente, "sección", una referencia a la porción de los cinco libros de Moisés en que se divide la Torah (Pentateuco) para ser leída en la Sinagoga cada día de Shabat (reposo).

Pashat

El significado "literal", "fundamental" o "básico" de algún texto específico de las Escrituras. Además del sentido "pashat" un mismo texto puede tener alusiones a otros hechos proféticos y místicos, pero el sentido pashat o "primario" es la base para todo lo demás.

Pésaj

Literalmente, "pasar sobre", la forma hebrea traducida "Pascua". Eventualmente indicó también el "animal" cuya sangre se colocó en los dinteles de la puerta de las casas de los hijos de Israel en Egipto. Más tarde, se nombró la fiesta de Pesaj, en conmemoración de aquel evento y como una proyección de una "redención final" que vendría. Tristemente, se tradujo como "Easter" en la versión King James y de esta manera, Pesaj ha sido corrompido en la mayoría del cristianismo de habla inglesa a "Easter", la diosa pagana.

Pesiqta Rabati

Una forma de Midrash que tiene que ver con los festivales bíblicos.

Rav Shaul

Conocido popularmente como el "apóstol Pablo".

Rav, rabí

Título para un maestro de las Escrituras dentro del judaísmo. Rav viene de una raíz que significa "grande en conocimiento de la Torah". Rabí significa, "mi Rav", "mi maestro".

Rema

Palabra de origen griego para intentar explicar el efecto del Dabar en la experiencia humana, especialmente en algún momento de crisis o gran necesidad espiritual.

Responsa

Dentro de la jurisprudencia judía, se refiere a un documento legal en el cual un juez responde a preguntas jurídicas hechas para la implementación de ciertas medidas en una comunidad, ciudad o nación que se vuelve normativo, tanto en la ley civil como criminal.

Rúaj

Literalmente, "brisa", "viento" o "soplo". Dependiendo del contexto, puede referirse al viento físico, o al soplo del Omnipotente, una manera humana de explicar lo divino.

Rúaj HaKodesh

Literalmente la "brisa sagrada", es decir, una referencia al Espíritu de Santidad, o que imparte santidad. Se ha traducido casi siempre como "Espíritu Santo", pero en Hebreo, es femenino, no masculino. Por extensión, Rúaj HaKodesh es la "Brisa de Santidad", es decir, la Presencia Divina causando ciertas cosas en la creación, en la historia de Israel o en la vida de un creyente.

Seder

Literalmente, "orden", y por extensión, Seder de Pesaj, es el "orden para el servicio de Pesaj" y así sucesivamente.

Sefardí-Sefaradí- Sefaradita

De "Sefarad", la fonna bíblica como se indicaba la región ocupada antiguamente por España y Portugal. Los judíos provenientes de esa región, y que eventualmente fueron expulsados de Sefarad (España 1492) moviéndose hacia África del Norte, Medio Oriente y América, entre otros puntos cardinales, son conocidos como "sefardim" o "scfardies" o "sefarditas". Sus costumbres son las más apegadas al Judaísmo del Primer Siglo y la prcservación del hebreo coíno idioma moderno, sigue las reglas propias establecidas por los gramatólogos sefarditas.

Séfer

Libro, casi sicmprc en fonna de rollo.

Sefer Kritut

En la ley judía, significa literalmente, "cortar el libro" es decir, romper el contrato matrimonial, por extensión, indica la presencia de un acta de divorcio.

Sefer Toldot

Literalmente, "libro de las generaciones", es decir, la genealogía de una persona, normalmente, de cada una de las tribus de Israel y especialmente de los reyes y los sacerdotes. Tener un "sefer toldot" es sumamente importante para los efectos de determinar la legalidad de un aspirante al trono de David o al sacerdocio aarónico.

Shabat

Literalmente, "reposo". Primariamente se refiere al séptimo día de la semana que fue "santificado" o apartado por el Eterno del resto de los seis días de actividad para dedicarlo, específicamente, al descanso, es decir, no intervenir en la creación y por tanto, no crear, no trabajar, imitando al Eterno quien "descansó" el día séptimo de toda la obra que había hecho. Shabat Shalom, por costumbre, es una forma típica de saludo entre los hijos de Israel para anticipar la llegada del día de reposo. En un sentido especial, cada fiesta bíblica es un "Shabat" aunque no coincida necesariamente, con el séptimo día de la semana. La edad mesiánica es vista como un gran Shabat que resta para los hijos de Israel.

Shejinah

Palabra hebrea que no se encuentra en las Escrituras Hebreas previa la destrucción del Templo de Yerushaláyim. Deriva del hebreo bíblico "habitar", cuya raíz escritural "shjn" indica la "morada del Eterno en medio del pueblo". De esta base, Shejinah describe místicamente, la revelación de la Presencia Divina en el Tabernáculo, en el Templo, en una corte judía o en medio de una congregación. La nube de gloria que fue vista por los hijos de Israel en el desierto, y sobre el Tabernáculo y el Templo, cuando Salomón lo consagró, se relaciona con la Shejináh.

Shem Tov

Literalmente, "buen nombre" y ha devenido en nombre propio entre los judíos. Históricamente se conoce como el Shem Tov, a un rabino del siglo 17 que se conoce hoy día como el padre del movimiento hasídico y cuyos escritos revolucionaron el pensamiento rabínico exaltando más los aspectos espirituales y místicos de la Ley Judía que sus aspectos legales, aunque sin negar la autenticidad y validez a la Ley Judía.

Shalíaj-Shaliajim

Singular y plural respectivamente, para expresar el concepto hebreo de "enviado", es decir, un emisario o representante oficial de una Corte o Tribunal de Justicia. Se tradujo al castellano desde el griego y de ahí su casi transliteración "apóstol". Un apóstol no tiene autoridad propia, sino delegada de una superior, esto es la Corte de Justicia quien lo envía y ante quien tiene que rendir cuentas. Donde quiera que haya un "shalíaj" (apóstol) tiene que haber detrás la autoridad a quien está sujeto y quien le ha dado la comisión específica que debe cumplir. El Mashiaj, por ejemplo, es visto como "shalíaj", el apóstol (Heb. 3:1) porque ha recibido del Padre, la autoridad, de hecho, "toda autoridad" y finalmente, entregará el Reino a Su Padre para que HaShem sea "todo en todos" (Vea 1 Cor. 15: 23-28).

Shamai

Juez y Nasí en Israel durante los días de Yeshua. Sin duda un gran sabio de la Torah, pero se caracterizó por una observancia radical y legalista de la Torah y estuvo, casi siempre, en oposición a la interpretación de la Ley Judía dada por su colega Hillel, quien proponía una interpretación menos rígida, buscando más el espíritu que la letra de la Ley. Hillel creía que la letra podía matar, pero el espíritu de la Ley era la clave para la recta interpretación.

Shavuot

Plural hebreo para "Shavúa" es decir, "semana". Luego, Shavuot significa literalmente, "semanas". Como un festival fue dado 7 semanas completas después de Pésaj, dicho festival se conoce como Shavuot, la Fiesta de las Semanas, que se tradujo al griego como "Pentecostés".
Shené emar

Literalmente, "como ha sido dicho", una frase que usada en discusiones legales, tiene un valor muy grande para demostrar un hecho legal determinado.

Shomer Torah

Literalmente, "oyente de la Torah", es decir, una persona cuyo estilo de vida está marcado por la obediencia a la Torah.

Sidur

Libro de Oraciones que es usado por cada judío personalmente, o comunitariamente.

Silla de Moshé - Kisé Moshe

Una referencia a la autoridad para juzgar a Israel. Como Moisés se sentaba en una piedra (silla) para juzgar a Israel, por extensión, la "Silla de Moisés" es vista como una referencia a la persona que tiene en su mano la aatoridad para decidir qué se permite o no se permite en la comunidad. Cada sinagoga antigua tenía una silla, llamada la "silla de Moisés", para indicar el lugar o "trono" de autoridad desde donde se exponía la Torah o la Ley Judía a la comunidad. Se ha traducido también como "cátedra de Moisés".

Siloh

Término hebreo alusivo a la figura del Mashiaj.

Sod

Término hebreo para describir un nivel de interpretación bíblica que está escondido en el texto y que más allá de su sentido pashat indica una revelación de carácter escondido, oculto, milagroso, profético y místico, casi siempre como referencia al Mashiaj.

Sofer

Hebreo para "escriba". Plural, "soferim". Literalmente, "hombre(s) del libro".

Sucá

Hebreo para "tabernáculo" o tienda de campaña en la cual habitaron los hijos de Israel durante los 40 años por el desierto. Luego se introdujo una fiesta en honor a dicho evento, conocido como Sucot, (cabañas) que cierra el ciclo bíblico y que introduce el concepto de la edad mesiánica en la tierra.

Talit gadol

El talit es el manto de oración con el cual un judío se cubre desde los hombros hasta las rodillas para orar. Debido a su tamaño, este manto de oración se describe como "gadol" (grande) en comparación con el más pequeño (katán) que se usa diariamente por debajo de la camisa del varón. Dicho manto tiene cuatro esquinas de las cuales cuelgan los

Tzitzit- Tzitziyot

Cordones o flecos especiales que forman parte de una ordenanza divina dada a los hijos de Israel. Los T. están contenidos en Bamidbar (Números) 15:38 y Devarim (Deuteronomio) 22:12 y tienen mucha importancia profética como es evidente de Zacarías 8:23. Fue de estos tzitziyot que se sujetó la mujer con flujo de sangre sanada por Yeshua.

Targumin

Plural de "Tárgum", arameo para sugerir la idea de "intérprete" y es una referencia a la traducción aramea del Tanak. Ya fue conocida en la generación de Yeshua, es decir, durante el tiempo del Judaísmo del Segundo Templo. Existen tres "targumin" del Tanak: Tárgum Onkelós, Targún Yonatán, y Targún Yerushalmi. Existen además, algunas paráfrasis de los Profetas conocidas como Yonatán ben Uzie(por ser la figura más conocida en relación con aquellos targumin. De todos ellos, el Tárgum Onkelós es el más importante, considerándose como "sagrado" y es tenido en la mayor estima dentro de la comunidad judía.

Tefilah

Hebreo para "oración". Plural, "tefilot".

Tefilim

Una palabra que sugiere la idea de "recuerdo" o "memorial" y se refiere a dos cajitas de cuero de un animal apto para el sacrificio del Templo, preferiblemente, de piel de cordero, y que contiene dentro los textos de las Escrituras donde se ordena tener la Torah como "señal entre tus ojos" y en tu "mano". De dichas cajitas se desprenden sendas tiras de piel de cordero que se ajustan en la mano izquierda y luego sobre la cabeza, a la altura de donde comienza a crecer el pelo, y que forma parte inseparable del atuendo judío para las oraciones diarias, exceptuando el Shabat y los otros días festivos ordenados en el Tanak.

Talmidim

Plural hebreo para "talmid", traducido "discípulo". Un talmid-talmidim es alguien que aprende Torah con un maestro y que imita su conducta, convirtiéndose en una voz del maestro durante todos los días de su vida.

Talmud

aramaeo para "enseñanza" y por extensión es una referencia al cuerpo legal de enseñanza que basada en la Mishnáh discute, clarifica y propone prácticamente todas las posibilidades de **interpretación** de la Ley Judía.

Tanaítas

De "Tana" palabra aramea para indicar los "memorizadores" de la ley judía. Se refiere a los grandes maestros de la Torah que vivieron entre el primer y segundo siglos.

Tanak

Siglas para indicar las tres grandes secciones en que está organizada la Biblia Hebrea, esto es, Torah (5 libros de Moisés) Nevi'im (Profetas) y Ketuvim (Escritos), es decir, los Escritos Sagrados.

Tehilim

Salmos, una referencia al libro que lleva dicho nombre.

Telós

Griego para indicar el concepto hebreo de "propósito" o meta con la cual es dada una promesa o entregado un pacto.

Terumah

Literalmente, "ofrendas", que fueron requeridas originalmente por el Eterno para la construcción del Tabernáculo.

Teshuvah

Hebreo para "arrepentimiento", literalmente significa, regresar a HaShem y por extensión, "volverse de un camino equivocado al camino correcto". Implica un "cambio que tiene lugar en la manera de ver las cosas" y por generalización, la conducta que acompaña dicho cambio.

⁶³²

Tevilah

Hebreo para "purificación", casi siempre en agua. Se tradujo "bautismo".

Tikun

Palabra de origen rabínico y que indica, "rectificación" o "restauración" de un daño hecho a la Torah, a la creación, e incluso, a las relaciones humanas.

Tzedaká

Literalmente, "justicia", y por extensión, se refiere a las "obras de justicia" que son hechas especialmente cuando se ayuda a los pobres, las viudas y los huérfanos, pues es justo delante del Eterno que ellos reciban compensación y ayuda para superar y elevarse de su dolor y postración hasta que puedan valerse de nuevo por sí mismos.

Tikun Olam

El proceso de "rectificación" del mundo. El concepto es usado por Kefa (Pedro) y Rav Shaul (Pablo) en sus escritos, como está documentado en Guevurot (Hechos) 3:21 y Romanos 8:20-23.

Torah Shebe'alpé

Literalmente, "por medio de la boca", una referencia a la Torah Oral, esto es, la interpretación de la Torah que se transmite oralmente, verbalmente, de "boca a boca" en la cual un Maestro pasa sus talmidim, lo que él mismo había recibido del suyo.

Torah Shebiktav

Literalmente, "Torah Escrita", la que fue escrita y entregada en rollos a los hijos de Israel por mano de Moisés, siervo del Altísimo. Incluye por extensión, el resto de los escritos sagrados que conforman las Escrituras.

Torah, torot

Literalmente, "Enseñanza, Enseñanzas", es decir, el singular y plural respectivamente para indicar las Instrucciones Divinas, los Cinco Libros de Instru. En ciertos versículos de la Torah, "torot" indica instrucciones específicas para asuntos específicos.

Tzadik

Hebreo para "justo". Plural "tzadikim", justos, es decir, judíos que viven apegados a la Torah y procuran siempre obedecerla, apartándose de lo mundano y procurando vivir irrepreensiblemente en este mundo. Cuando un gentil se convierte y decide vivir piadosamente, se le conoce también como los tzadikim de las naciones. El término tiene una importancia capital en el judaísmo porque es creído que la destrucción del mundo es evitada por las oraciones de los tzadikim. Por otro lado, el judaísmo hasídico considera que el Tzadik es capaz de servir de "intermediario" entre el Cielo y la Tierra, entre el Eterno y los hombres y por tanto, tiene la habilidad de atraer a los hombres al Cielo, a la Torah, a la santidad y la justicia. Desde la perspectiva del judaísmo hasídico, el Tzadik es capaz de hacer descender el rocío de las bendiciones sobre una persona, familia o comunidad e incluso, sobre el mundo. El Mashiaj es visto como "Ha Tzadik", el Justo de Israel quien reúne en sí mismo a todos los tzadikim. En otras palabras, el alma del Mashiaj contiene, potencialmente, todas las almas de los tzadikim, por tanto el Mashiaj es el "Tzadik de los tzadikim".

Tzimtzum

Dentro del judaísmo místico, Tzimtzum desarrolla el concepto de "contracción" de la divinidad que es vista como el Ein sof, el "sin límites". Como el Eterno es "sin límites", no habría posibilidad de la creación excepto que El mismo se contrajera (Tzimtzum) para poder "dejar un espacio" disponible para la creación. Cuando esto tuvo lugar, en el principio, la primera manifestación de dicha creación fue la revelación de la luz, que no es cósmica, sino la luz del Mashiaj que sería revelada a los tzadikim una vez llegara el tiempo de su manifestación.

Tzión

Una referencia a uno de los montes que rodean a Yerushaláyim y donde David erigió su fortaleza o cuartel general y su casa privada. Debido a la importancia de este monte en las Escrituras, Tzión ha devenido en un símbolo de la Torah, la Profecía, la Redención futura de Israel y el establecimiento del Reino Mesianico.

Urim y Tumim

Dos piedras preciosas que formaban parte del vestuario sagrado del Cohen HaGadol (Sumo sacerdote) y por medio de las cuales consultaba con el Eterno. Urim y Tumim significa, respectivamente, luces y perfecciones. Cuando la respuesta divina era positiva, se colocaban de un color y con cierta temperatura. Cuando la respuesta era negativa, se invertían los colores y la temperatura. Ambas piedras apuntan, místicamente, a la obra que haría el Mashiaj, de permitir y no permitir, de "atar y desatar", es decir, revelar la voluntad del Padre.

Xristianós - Cristianos

Nombre que dieron los gentiles a los que se convirtieron al Di-os de Israel y que pasó a la historia luego como los representantes de la religión cristiana.

Yeshua - Yeshuá- Yahoshua

Hebreo para "Salvación" y que sirvió de nombre propio para muchos hijos de Israel. Su forma completa es Yehoshua o mejor, Yahoshua, una combinación del Nombre Sagrado, "Yah" con la idea de redención o salvación. Yahoshua significa literalmente, "El Eterno salvará". Se ha sido traducido muchas veces como Josué. Yahoshua, fue el nombre propio dado al Mashiaj para describir la naturaleza de su misión, pues por medio de él, el Eterno, "salvará a su pueblo en sus pecados". La forma contraída "Yeshua" lo inmortalizó entre los judíos.

Yetzer hará

También escrito como "Yetzer rá", literalmente, "inclinación mala", es decir, el poder del pecado que domina la naturaleza humana y que actúa constantemente como una personalidad virtual escondida en el corazón del hombre y lo empuja al pecado y la violación de la Torah. Contrario al Yetzer hará, existe el Yetzer Tov, el impulso bueno, es decir, la imagen divina que forma parte de cada ser humano y que le impulsa a buscar el Eterno y hacer las cosas justas y de buen nombre.

Yebamot

Uno de los tratados del Talmud.

Yibum

Una de las exigencias del Tanak conocida como las "instrucciones de yibum", o del matrimonio con el cuñado. En el evento que una mujer quede viuda y sin hijos, el hermano del muerto o su pariente más cercano, deberá casarse con ella y levantarle descendencia al muerto. Todas esas instrucciones son estudiadas en el Talmud, en el tratado Yebamot.

Yohanán HaMadvil

Traducido en las versiones cristianas como Juan el Bautista, es decir, el bautizador, el inmersor. Su nombre hebreo correcto es Yohanán bar Zekaryah.

Yom Teruah

Literalmente, "Día del Teruah", es decir, un sonido especial que se produce con el toque del shofar, la trompeta bíblica. Es la única convocación sagrada que coincide con la luna nueva que introduce el séptimo mes del anuario bíblico. Luego del toque de este shofar en Yom Teruah, no puede tocarse más hasta que finalice Yom Kipur, el Día de Exp. iación. D,-!)Ido a esto, Yom Teruah se conoce como "La última trompeta" y así es usado en los ~critos del Nuevo Testamento.

Zonin

Literalmente, "apartarse, deslizarse", tras los ojos y las vanidades de la vida, empujados por el Yetzer Hará

Zugot

Literalmente, "pareja", es decir, la doctrina hebraica del Judaísmo del Segundo Templo, relacionada con el establecimiento de dos jueces o "parejas de jueces" que lleven el peso del trabajo de la corte de justicia en cada comunidad judía. El hecho de que Yeshua enviara sus talmidim, de "dos en dos" es una referencia a dicha costumbre legal. En los días de Yeshua, *Shamai* y *Hillel* fueron los últimos zugot de aquella generación.

Zejut ?vat

Litera lmentc, "mérito de los padres". Es una referencia a que ciertas promesas de redención fueron dadas por el Eterno en virtud de la obediencia de los padres de Israel, (Avraham, Yizjak y Yaakov) a ciertos preceptos y misiones encomendadas por el Eterno, especialmente la relacionada con la atadura y sacrificio de Yitzjak (Isaac) sobre el monte Moriah.

Zenut

Las leyes relacionadas con matrimonios ilegítimos.

Glosario

635

Zohar

Literalmente, "esplendor", "luminoso", una referencia a la colección de escritos místicos dentro del judaísmo, hecho por el rabino español Moisés de León en la edad media y que proviene de los estudios realizados en el primer siglo por los místicos judíos, especialmente de la Casa de Hillel, donde Rav Shaul se graduó. Según la tradición, el Zohar fue dado a luz por primera vez en Israel, gracias al trabajo del tanaíta Shimón bar Yojai hacia fines del primer siglo. La mayoría de los conceptos místicos expuestos en el Zohar son adaptaciones de las enseñanzas de Yeshua y de Pablo. Es imposible comprender apropiadamente muchas de los escritos de los dichos del Mashiaj y sus talmidim, sin un entendimiento apropiado del Zohar.

Zonin

Literalmente, "apartarse, deslizarse", tras los ojos y las vanidades de la vida, empujados por el Yetzer Hará

Zugot

Literalmente, "pareja", es decir, la doctrina hebraica del Judaísmo del Segundo Templo, relacionada con el establecimiento de dos jueces o "parejas de jueces" que lleven el peso del trabajo de la corte de justicia en cada

comunidad judía. El hecho de que Yeshua enviara sus talmidim, de "dos en dos" es una referencia a dicha costumbre legal. En los días de Yeshua, Shamaï y Hillel fueron los últimos zugot de aquella generación.

El Código Real

Los que hemos trabajado por años en la traducción y edición de esta obra nos sentimos regocijados y agradecidos al Eterno por el honor y el privilegio que nos ha concedido de colocar en las manos del pueblo hispano la riqueza de estos libros sagrados y autoritativos en su propio contexto hebreo.

Deseamos de todo corazón que nuestros hermanos de origen y habla hispana puedan conocer mejor al Mesías judío y a sus Emisarios, así como sus dichos y escritos, muchos de los cuales fueron dirigidos de forma especial, precisamente a los creyentes de origen no judío.

Creer en el conocimiento del Mashiaj es un mandamiento dado a los creyentes, y por tanto oramos y confiamos que esta versión hebrea contribuirá en gran medida al logro de ese precepto, de tal manera que enriquezca, consuele y afirme la fe dada una vez a los escogidos.

Especialmente en estos días del fin, cuando el espíritu de error y de apostasía se mueve por el mundo, arrastrando tras de sí a los incautos, esta versión tiene el potencial de afirmar en la sana doctrina al pueblo de Dios que guarda sus mandamientos y tiene el testimonio de Yeshua como su Mashiaj.

Esta versión hebrea es una restauración de los escritos originales, siguiendo las fuentes hebreas y semitas más antiguas con que contamos y el pensamiento hebraico que se encuentra detrás de sus traducciones griegas.

El prof. D. A. Hayyim recorre los Estados Unidos de América y distintos países de Latinoamérica ofreciendo conferencias sobre el apasionante tema de las raíces hebreas de la fe cristiana.

Como prolífico escritor y apasionado de su tema, en este volumen presenta el más refinado estudio bíblico y la mayor erudición de los textos del Código Real, más conocido como el Nuevo Testamento.

UN PROYECTO DE
MAOR HAYYIM PUBLISHING, INC.
Y EDITORIAL AMI DE MEXICO

Categoría: Estudio Bíblico / Israel

Impreso en Israel

